

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳

英语教育创始人

双语阅读教育创始人

中国英语教育协会理事

中国英语教育协会理事

中国英语教育协会理事

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，培养良好的阅读习惯。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 英雄的兄弟(the Brother Of A Hero) 000001.....
- 2. 英雄的兄弟(the Brother Of A Hero) 000002.....
- 3. 英雄的兄弟(the Brother Of A Hero) 000003.....
- 4. 英雄的兄弟(the Brother Of A Hero) 000004.....
- 5. 英雄的兄弟(the Brother Of A Hero) 000005.....
- 6. 英雄的兄弟(the Brother Of A Hero) 000006.....
- 7. 英雄的兄弟(the Brother Of A Hero) 000007.....
- 8. 英雄的兄弟(the Brother Of A Hero) 000008.....
- 9. 英雄的兄弟(the Brother Of A Hero) 000009.....
- 10. 英雄的兄弟(the Brother Of A Hero) 000010.....
- 11. 英雄的兄弟(the Brother Of A Hero) 000011.....
- 12. 英雄的兄弟(the Brother Of A Hero) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英雄的兄弟(The Brother of a Hero)

第1/12页

[ðə; ði] [ˈbrʌðər]
THE BROTHER
这 兄弟

兄弟

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪroʊ]
OF A HERO
的 一个 英雄

英雄

[baɪ][rælf; reɪf] [ˈhenri] [ˈbɑːrbər]
By Ralph Henry Barbour
经过 拉尔夫 亨利 巴伯

作者：拉尔夫·亨利·巴伯

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ]
The Brother of a Hero
这 兄弟 的 一个 英雄

英雄的兄弟

[ˈbentənz] [ˈventʃər]
Benton's Venture
本顿 风险投资

本顿的冒险

[əˈraʊnd] [ðə; ði][end]
Around the End
大约 这 结尾

结尾

[ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈtroʊfi]
The Junior Trophy
这 初级 杯

青少年奖杯

[tʃeɪndʒ] [ˈsignəlz] !
Change Signals !
改变 信号 !

改变信号！

- [fiːld]
Finkler's Field
- 场地

芬克勒田野

[fɔːr; fər] [ˈjɑːrdli]
For Yardley
为了 亚德利

对于亚德利

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [æt; ət] [ˈhɪltɑːp]
The New Boy at Hilltop
这 新的 男生 在 山顶

山顶上的新男孩

[ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [waɪ]
Winning His “ Y
获胜 他的 “ 是

赢得他的“Y

” [ˈdʌb(ə)l] [pleɪ]
” **Double Play**
” 双倍的 玩

双杀

[ˈfɔːrwərd] [pæs] !
Forward Pass !
向前 经过 !

向前传球！

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl]
The Spirit of the School
这 精神 的 这 学校

学校精神

[fɔːr] [əˈfloʊt]
Four Afloat
四 漂浮

四人漂浮

- [ˈɪnɪŋ]
Weatherby's Inning
- 局

韦瑟比局

[ðə; ði] [hæf] - [bæk]
The Half - Back
这 一半 - 后退

后卫

[ɑːn] [jɔːr; jər] [mɑːrk]
On Your Mark
在 你的 标记

各就各位

[fɔːr] [ɪn] [kæmp]
Four in Camp
四 在 营

营地四人组

[fɔːr] [əˈfʊt]
Four Afoot
四 步行

四脚

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl]
For the Honor of the School
为了 这 荣誉 的 这 学校

为了学校的荣誉

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː]
Captain of the Crew
队长 的 这 全体人员

船长

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [laɪn]
Behind the Line
在后面 这 线

后方

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv]
The Arrival of Jimpson
这 到达 的 吉姆森

吉姆森的到来

[di:] . [æpəltən] & [kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k]
D . APPLETON & COMPANY , NEW YORK
D . 阿普尔顿 & 公司 , 新的 约克

纽约 D. APPLETON & COMPANY

“ [rɒdni] , [stɑ:rtld] , [hwɪskt] [ə'raʊnd]
“ Rodney , startled , whisked around
“ 罗德尼 , 惊慌 , 搅拌 大约

罗德尼吓了一跳，迅速四处逃窜

” [ðə; ði] [brʌðər]
” THE BROTHER
” 这 兄弟

“兄弟”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪrəʊ]
OF A HERO
的 一个 英雄

英雄

[baɪ]
BY
经过

经过

[rælf; reɪf] ['henri] ['bɑ:rbər]
RALPH HENRY BARBOUR
拉尔夫 亨利 巴伯

拉尔夫·亨利·巴伯

[ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [bentənz] [ventʃər] , “
AUTHOR OF “ BENTON'S VENTURE , “
作者 的 “ 本顿 风险投资 , “

《本顿的冒险》的作者

“ [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ AROUND THE END , “ ETC :
“ 大约 这 结尾 , “ ETC :

“临近结尾”等等。

[ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[tʃɑ:rlz] [em] . [rɛljɪɪ]
CHARLES M . RELYEA
查尔斯 M . 可靠

查尔斯·M·雷利亚

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[di:] . [æpəltən] [ænd; ənd] COMPANY1914
D . APPLETON AND COMPANY1914
D . 阿普尔顿 和 COMPANY1914

D. APPLETON AND COMPANY 1914

['kɑ:pirait] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

[di:] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tu:; tə]
To
到

到

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bræd.li:] ['fɒrəst]
Elizabeth Bradlee Forrest
伊丽莎白 布拉德利 福雷斯特

伊丽莎白·布拉德利·福雷斯特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — ['rɒdni] [klaɪmz] [ə; eɪ] [hɪl] [wʌn]
I . — Rodney Climbs a Hill 1
我 . — 罗德尼 攀登 一个 爬坡道 1

一、罗德尼爬山 1

[i:] . —
II . —
二 . —

二、 —

['rɒdni] [mi:ts] [ðə; ði] [twɪnz] -
Rodney Meets the Twins 14
罗德尼 满足 这 双胞胎 -

罗德尼遇见双胞胎 14

[aɪ'aɪ'aɪ] . — “ [westkɑ:ts] ” -
III . — “ Westcott's ” 31
三、 . — “ 韦斯科特 ” -

三、——“韦斯科特”31

[aɪ 'vi:] . —
IV . —
第四 . —

四、 —

['fiɪniəs] ['kɪtsən] -
Phineas Kittson 40
菲尼亚斯 基特森 -

菲尼亚斯·基特森 40

[ˈvi:] . — [ˈrɒdni] [ɪnˈkaʊntəz] [ˈwɑ:tsn] -
V . — **Rodney Encounters Watson** **48**
V . — 罗德尼 遭遇 沃森 -

V.罗德尼与沃森相遇 48

[ˈvaɪ, ˈvi:] . —
VI . —
六年级 . —

六、

[ˈrɒdni] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] -
Rodney is Discovered **62**
罗德尼 是 发现 -

罗德尼被发现 62

[ˌvi:,aɪˈaɪ] . — [koʊtʃ] [kɑ:tiŋ] [ɪgˈzæktʃ][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] -
VII . — **Coach Cotting** **Exact** **a** **Promise** **79**
七 . — 教练 棉布 精确 一个 承诺 -

七、科廷教练兑现承诺 79

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] . —
VIII . —
八 . —

第八章——

[kroʊˈkeɪ] [ænd; ənd] [kənˈfeɪnz] -
Croquet **and** **Confessions** **91**
槌球 和 忏悔 -

槌球与忏悔录 91

[aɪˈɛks] . — [rɪˈflektɪd] [ˈɡlɔ:ri] -
IX . — **Reflected Glory** **103**
第九章 . — 反映 荣耀 -

第九章——反射的荣耀 103

[eks] . — [ˈrɒdni] [dʒɔɪnz][ðə; ði][skwa:d] -
X . — **Rodney Joins** **the** **Squad** **115**
X . — 罗德尼 加入 这 队 -

X.一罗德尼加入小队 115

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . —
XI . —
十一 . —

十一、

[ˈkɪti] [səˈplaɪz] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] -
Kitty Supplies **a** **Sensation** **125**
猫咪 补给品 一个 感觉 -

Kitty Supplies a Sensation 125

[ˌɛks,aɪˈaɪ] . —
XII . —
十二 . —

十二.—

[kɑ:tiŋ] [ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] -
Cotting is Puzzled **136**
棉布 是 困惑 -

婴儿床令人困惑 136

[ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] . —
XIII . —
十三 . —

十三.—

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kʌt] -
The Final Cut 148
这 最终的 切 -

最终剪辑版 148

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] . —
XIV : —
十四 : —

十四.—

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [ɑːr; ər] [bɔːrd] -
The Twins are Bored 164
这 双胞胎 是 无聊的 -

双胞胎很无聊 164

[ˈɛksˈvi:] . —
XV : —
十五 : —

十五.—

[ˈfɪŋɡər] [rɑːk] -
Finger Rock 182
手指 岩石 -

指岩 182

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

— [tæd][ɪn][ˈdeɪndʒər] -
— Tad in Danger 199
— 塔德 在 危险 -

— Tad in Danger 199

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] . —
XVII : —
十七 : —

十七.—

[ˈkɪti] [klaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] -
Kitty Climbs to the Rescue 211
猫咪 攀登 到 这 救援 -

小猫咪奋力营救 211

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] . —
XVIII : —
十八 : —

十八.—

[ˈlʌdləɪ] [skɔːrɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] -
Ludlow Scores a Safety 222
卢德洛 得分 一个 安全 -

卢德洛获得安全分 222

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] . —
XIX : —
十九 : —

十九.—

[ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊl] -
Nearing the Goal 233
临近 这 目标 -

接近目标 233

[ˈeks ˈeks] . —
XX . —
XX . —

XX.—

[ˈrɒdni] [ˈhezɪteɪt] -
Rodney Hesitates 242
罗德尼 犹豫 -

罗德尼犹豫了 242

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . —
XXI . —
二十一 . —

二十一世纪

[kɑːtɪŋ] [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] -
Cotting Tells a Story 253
棉布 讲述 一个 故事 -

睡袋讲述一个故事 253

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . —
XXII . —
二十二 . —

二十二.—

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] -
The Eve of the Battle 263
这 前夕 的 这 战斗 -

决战前夕 263

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . —
XXIII . —
二十三 . —

二十三、—

- [əˈraɪvz] -
Bursley Arrives 271
- 到达 -

伯斯利抵达 271

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . —
XXIV . —
二十四 . —

二十四.—

[ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɪz][ɑːn] -
The Battle is On 285
这 战斗 是 在 -

战斗已打响 285

[ˌɛksˈɛksˈviː] . —
XXV . —
25 . —

二十五、—

[ˈrɒdni] [faɪndz] [hɪmˈself] -
Rodney Finds Himself 294
罗德尼 发现 他本人 -

罗德尼发现自己 294

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪfəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

“ [ˈrɒdni] , [ˈstɑ:rtld] , [hwi:skt] [əˈraʊnd] ” [ˈfrʌntɪspi:s]
“ **Rodney , startled , whisked around** ” **Frontispiece**
“ 罗德尼 , 惊慌 , 搅拌 大约 ” 卷首插图
“罗德尼受惊，四处乱窜” 扉页

[ˈfeɪsɪŋ]
FACING
面向
面向

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页
页

“ [ˈfaɪnəli] [dʒæk] [sent] [ə; eɪ] [swɪft] [bɔ:l] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] ” -
“ **Finally Jack sent a swift ball across the court** ” **186**
“ 最后 杰克 发送 一个 迅速 球 穿过 这 法庭 ” -
“最后，杰克迅速将球打过球场” 186

“ [ˈveri] [ˈsləʊli] [tæd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ” -
“ **Very slowly Tad turned his face over his shoulder** ” **212**
“ 非常 缓慢地 塔德 转向 他的 脸 超过 他的 肩膀 ” -
“泰德缓缓地把脸转过肩头” 212

“ [hændz] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑ:rmz] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][əˈbɔ:ft] ” - [[wʌn]]
“ **Hands seized him and arms lifted him aloft** ” **300 [1]**
“ 手 查获 他 和 武器 抬起 他 高空 ” - [1]
“有人抓住他，把他举了起来” 300[1]

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪrəʊ]
THE BROTHER OF A HERO
这 兄弟 的 一个 英雄
英雄的兄弟

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ˈrɒdni] [klaɪmz] [ə; eɪ] [hɪl]
RODNEY CLIMBS A HILL
罗德尼 攀登 一个 爬坡道
罗德尼爬上一座山

“ [ˈɡri:nrɪdʒ] ! [ˈɡri:nrɪdʒ] !
“ **Greenridge ! Greenridge !**
“ 格林里奇 ! 格林里奇 !
“格林里奇！ 格林里奇！ ”

[hæv; həv][jʊər; jər] [ˈtɪkɪts] [ˈredi] , [pli:z] !
Have your tickets ready , please !
有 你的 门票 准备好 , 请 !
请准备好您的门票！

“ [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈsaɪdl] [ɪn]
“ **There was a hoarse blast from the whistle and the steamer sidled in**
“ 那里 曾是 一个 嘶哑 爆炸 从 这 哨 和 这 汽船 侧身 在
[tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
toward the wharf .
朝向 这 码头 .
“汽笛发出刺耳的鸣响，轮船缓缓驶向码头。”

[ˈrɒdni] [ˈmɛrəl] ,
Rodney Merrill ,
罗德尼 梅里尔 ,

罗德尼·梅里尔

[hɪz; ɪz][brænd] [nu:] [ˈsu:tkeɪs] [ˈtaɪtli] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [ˈfɜ:rmli] [held]
his brand new suitcase tightly clutched in his left hand and his ticket firmly held
他的 品牌 新的 手提箱 紧紧 紧握 在 他的 左边 手 和 他的 票 牢牢 握住
[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
in his right ,
在 他的 正确的 ,

他左手紧紧攥着崭新的行李箱，右手牢牢攥着机票。

[ˈfɑ:lʊsd] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] [ˈpæsndʒə-] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [tə:rd] [wer] [θri:] [dek]
followed the dozen or so passengers who were crowding toward where three deck
随后 这 打 或者 所以 乘客 WHO 是 拥挤 朝向 在哪里 三 甲板
[hændz] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] .
hands waited to push over the gangplank .
双手 等待 到 推 超过 这 跳板 .

随后，十几名乘客涌向三名甲板水手等候的地方，他们正准备把舷梯推下去。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhenri] [ˈhʌdsn] [edʒd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
As the Henry Hudson edged up to the landing the main street of the little
作为 这 亨利 哈德逊 边缘 向上 到 这 降落 这 主要的 街道 的 这 小的
[taʊn] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] [vju:] ,
town came suddenly into view ,
镇 来了 突然 进入 看法 ,

当“亨利·哈德逊”号缓缓驶近码头时，小镇的主要街道突然映入眼帘。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsˈkɜ:ɪdʒɪŋ] [ˈæŋg(ə)l][ʌnˈtɪl] [ɔ:st][tu:; tə] [saɪt] [bɪˈhaɪnd]
leading straight up the hill at a discouraging angle until lost to sight behind
领导 直的 向上 这 爬坡道 在 一个 令人沮丧 角度 直到 丢失的 到 视线 在后面
[ðə; ði] [ˈoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [tri:z] .
the overhanging branches of great trees .
这 悬垂 分支 的 伟大的 树木 .

沿着陡峭的山坡笔直向上延伸，直至消失在参天大树的枝繁叶茂的树枝后。

[ˈrɒdni] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] [tri:z] [bɪˈfɔ:r] .
Rodney thought he had never seen so many trees before .
罗德尼 想法 他 有 绝不 已见 所以 许多 树木 前 .

罗德尼心想，他以前从来没见过这么多树。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈevriwer] — [ˈɛlmz] , [ˈmeɪpəlz] ,
They were everywhere — elms , maples ,
他们 是 到处 — 榆树 , 枫树 ,

它们随处可见——榆树、枫树，

[bi:tʃɪz] [ænd; ənd][oʊks] — [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [sprɛd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [soʊ] [ðæt]
beeches and oaks — hiding the houses spread up the side of the ridge so that
山毛榉 和 橡树 — 隐藏 这 房屋 传播 向上 这 边 的 这 岭 所以 那
[ˈoʊnli] [hɪr] [[tu:ˈtu:]]
only here [2]
仅有的 这里 [2]

山毛榉和橡树——遮蔽了沿着山脊一侧延伸的房屋，以至于只有在这里[2]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ru:f] [ɔ:r][ə; eɪ] [waɪt] [wɔ:l] [ɔ:r][ə; eɪ] [red] [ˈtʃɪmni] [tɑ:p] .
and there was visible a gray roof or a white wall or a red chimney top .
和 那里 曾是 可见的 一个 灰色的 屋顶 或者 一个 白色的 墙 或者 一个 红色的 烟囱 顶部 .
可以看到灰色的屋顶、白色的墙壁或红色的烟囱顶。

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [edʒ] [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði]
Even here by the river edge the trees seemed to be trying to dispute the
甚至 这里 经过 这 河 边缘 这 树木 似乎 到 是 尝试 到 争议 这
[ˈmaːrdʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊəːvz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] .
margin with the wharves and buildings .
利润 和 这 码头 和 建筑物 .
即使在河边，树木似乎也在与码头和建筑物争夺边界。

[wer] [ˈrɒdni] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɒks][fɜːrst] [bɪlt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ðen] [plaːntɪd] [triːz] ,
Where Rodney had come from folks first built houses and then planted trees ,
在哪里 罗德尼 有 来 从 各位 第一的 建造 房屋 和 然后 已种植 树木 ,
罗德尼的家乡，人们先盖房子，然后种树。
[ˈæftərwərdz] [ˈtendɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rer] [ˈflaʊərz] .
afterwards tending them as carefully as though they were rare flowers .
然后 倾向于 他们 作为 小心 作为 尽管 他们 是 稀有的 花朵 .
之后像对待珍稀花卉一样精心照料它们。

[hɪr] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [fɒks][hæd; həd] [tʌkt] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈfɔːrɪst] .
Here , it seemed , folks had tucked their houses away in a veritable forest .
这里 , 它 似乎 , 各位 有 塞进去 他们的 房屋 离开 在 一个 真正的 森林 .
这里的人似乎把房子藏在了真正的森林里。

[hiː; hi] [ˈmentəli] [kəmˈperd] [ðə; ði] [liːf] - [ruːft] [striːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkæpɪtl] [ˈævənuː] ,
He mentally compared the leaf - roofed street before him with Capitol Avenue ,
他 精神上 比较的 这 叶子 - 有顶棚 街道 前 他 和 国会大厦 大街 ,
[bæk] [ɪn] [ɔːˈliːnz] , [nəˈbræskə] .
back in Orleans , Nebraska .
后退 在 奥尔良 , 内布拉斯加州 .
他在脑海中将眼前这条落叶铺满的街道与内布拉斯加州奥尔良的国会大道进行了比较。

[ˈkæpɪtl] [ˈævənuː] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [tuː] ,
Capitol Avenue was lined with trees , too ,
国会大厦 大街 曾是 衬里 和 树木 , 也 ,
国会大道两旁也绿树成荫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ˈberli] [twelv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][kæst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ]
but the trees were as yet barely twelve feet high and cast about as much
但 这 树木 是 作为 然而 仅仅 十二 脚 高的 和 投掷 关于 作为 很多
[ʃeɪd] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz][ˈpærəsɔːl] .
shade as would a lady's parasol .
阴影 作为 会 一个 女士的 阳伞 .
但这些树还不到十二英尺高，遮蔽的树荫也只有女士阳伞那么大。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] [slɪp] ,
At the left of the wharf was a ferry slip ,
在 这 左边 的 这 码头 曾是 一个 渡船 滑 ,
码头左侧是渡轮泊位，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ʃed] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈledʒənd] , [ˈɡriːnrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmaɪlɒn]
with a little brown shed beside it bearing the legend , Greenridge and Milon
和 一个 小的 棕色的 棚 旁 它 轴承 这 传奇 , 格林里奇 和 米隆
[ˈferi] [ˈkʌmpəni] .
Ferry Company .
渡船 公司 .
旁边还有一个棕色的小棚子，上面写着“格林里奇和米隆渡轮公司”。

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l]
A handful of people waited there under the shelter and watched the arrival
一个 少数 的 人们 等待 那里 在下面 这 庇护所 和 观看 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈsti:mər] .
of the river steamer .
的 这 河 汽船 .
几个人在遮阳棚下等候，观看河轮的到来。

[ðə; ði] [ˈpædlz] [θræft] , [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [bʌmpt] , [ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] [θʌdɪd]
The paddles thrashed , the steamer shivered and bumped , the gangplank thudded
这 桨 痛击 , 这 汽船 瑟瑟发抖 和 撞 , 这 跳板 砰的一声
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
to the wharf ,
到 这 码头 ,
桨叶猛烈拍打，汽船剧烈摇晃颠簸，舷梯砰砰地撞向码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsemˈbɑ:kɪŋ] [ˈpæsndʒə] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwəd] .
and the disembarking passengers moved forward .
和 这 下船 乘客 已搬 向前 .
下船的乘客们向前走去。

[ˈrɒdni] [ˈfɑ:lʊəd] , [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ənd] [[θri:]]
Rodney followed , gave up his ticket , and [3]
罗德尼 随后 , 给予 向上 他的 票 , 和 [3]
罗德尼跟了上去，放弃了他的车票，[3]

[faʊnd] [hɪmˈself] [ɑ:n][lənd] .
found himself on land .
成立 他自己 在 土地 .
他发现自己身处陆地上。

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [trʌŋk] [tʃek] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhæk,mæn] , [æskt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
He yielded his bag and trunk check to a hackman , asked directions ,
他 产生 他的 包 和 树干 查看 到 一个 哈克曼 , 问 方向 ,
他把行李和箱子交给一名出租车司机保管，然后问路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferˈwel] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhenri] [ˈhʌdsn] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʃeɪdiəst] [saɪd][ʌv; əv]
and with a farewell glance at the Henry Hudson gained the shadiest side of
和 和 一个 告别 瞥一眼 在 这 亨利 哈德逊 获得 这 最阴暗的 边 的
[ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [stri:t] .
the ascending street .
这 上升 街道 .
临别之际，亨利·哈德逊号驶向了街道上最阴凉的一侧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn]
It was still only a little after two o'clock and he had all the afternoon
它 曾是 仍然 仅有的 一个 小的 后 二 点钟 和 他 有 全部 这 下午
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
当时才刚过两点，他还有整个下午的时间。

[ˈsʌmwər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [əˈkædəmi] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Somewhere at the top of the hill was Maple Hill Academy , for which he
某处 在 这 顶部 的 这 爬坡道 曾是 枫 爬坡道 学院 , 为了 哪个 他
[wʌz; wəz] [baʊnd] .
was bound .
曾是 边界 .
山顶某处是枫树山学院，他注定要去那里读书。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [siː] [kwaɪt] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði]
But , as he would undoubtedly see quite enough of that institution during the
但 , 作为 他 会 无疑 看 相当 足够的 的 那 机构 期间 这
[nekst][naɪn] [mʌnθs] ,
next nine months ,
下一个 九 几个月 ,

但是, 在接下来的九个月里, 他无疑会对该机构有相当多的了解,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [riːtɪ] [aɪ ˈtiː] .
he was in no hurry to reach it .
他 曾是 在 不 匆忙 到 抵达 它 .

他并不急于到达那里。

[ˈrɑːdnɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfʊli]
Rodney's father had accompanied the boy to New York and had fully
罗德尼的 父亲 有 伴随 这 男生 到 新的 约克 和 有 完全
[ɪn'tendɪd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡriːnrɪdʒ] - [ɑːn] - [ˈhʌdsn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
intended coming to Greenridge - on - Hudson with him ,
故意的 未来 到 格林里奇 - 在 - 哈德逊 和 他 ,

罗德尼的父亲陪同儿子去了纽约, 并且原本打算和他一起搬到哈德逊河畔格林里奇。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪ'fɔːr] ,
but , just as they had sat down to dinner in the hotel the evening before ,
但 , 只是 作为 他们 有 卫星 向下 到 晚餐 在 这 酒店 这 晚上 前 ,
但是, 就像前一天晚上他们在酒店坐下来吃晚餐时一样,

[æn; ən] [ɪm'perətɪv] [ˈtelɪɡræm] [hæd; həd] [riːtɪt] [hɪm; ɪm] ,
an imperative telegram had reached him ,
一个 至关重要的 电报 有 达到 他 ,

他收到了一封紧急电报。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ˈrɒdni] [hæd; həd] [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [ˈstiːmboʊt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
and this morning Rodney had boarded a Hudson River steamboat and Mr .
和 这 早晨 罗德尼 有 登机 一个 哈德逊 河 汽船 和 先生 .
[ˈmɛrəl] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːɡoʊ] [treɪn] .
Merrill a Chicago train .
梅里尔 一个 芝加哥 火车 .

今天早上, 罗德尼登上了一艘哈德逊河汽船, 而梅里尔先生则登上了一辆芝加哥火车。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈrɒdni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
Naturally Rodney had been disappointed ,
自然 罗德尼 有 到过 失望的 ,

罗德尼自然感到失望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɪ'ræɪtɪk] [flaɪts] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [aɪ ˈtiː]
but he was quite used to his father's erratic flights from home — it
但 他 曾是 相当 用过的 到 他的 父亲的 不稳定的 航班 从 家 — 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈfæktər][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]
was the penalty of having a father who was an important factor in a big
曾是 这 惩罚 的 拥有 一个 父亲 WHO 曾是 一个 重要的 因素 在 一个 大的
[ˈreɪlweɪ] [ˈsɪstəm] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
railway system — and he had made the best of it .
铁路 系统 — 和 他 有 制成 这 最好的 的 它 .

但他早已习惯了父亲不规律的离家生活——这是身为大型铁路系统重要人物的父亲所带来的代价——他也尽力适应了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [[fɔːr]]
There had been so much to see from the moment the [4]
那里 有 到过 所以 很多 到 看 从 这 片刻 这 [4]

从那一刻起, 就有很多东西可以看[4]

[ˈsti:mər] [hæd; həd] [left] [ɪts] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈrɪvər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [blʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði]
steamer had left its dock in the North River until it had bumped against the
汽船 有 左边 它是 码头 在 这 北 河 直到 它 有 撞 反对 这
[bɪg] [paɪlz] [æt; ət] [ˈgri:nrɪdʒ] [ðæt] [ˈrɒdni] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈloʊnsəm] .
big piles at Greenridge that Rodney had forgotten to be lonesome .
大的 堆 在 格林里奇 那 罗德尼 有 被遗忘的 到 是 寂寞 .
汽船离开北河的码头，直到撞上格林里奇的大桩子，罗德尼才忘记了孤独。

[bɪ'saɪdʒ] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] ,
Besides , to a boy of fifteen ,
除了 , 到 一个 男生 的 十五 ,
此外，对于一个十五岁的男孩来说，
[i:v(ə)n] [ðooʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [self] - [rɪ'laɪənt] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈferli]
even though he has been brought up to be self - reliant and is fairly
甚至 尽管 他 有 到过 带来 向上 到 是 自己 - 依赖 和 是 相当
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
accustomed to looking out for himself ,
习惯 到 寻找 出去 为了 他自己 ,
尽管他从小就被培养成自立自强的人，而且相当习惯于照顾自己，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn'spɪrɪŋ] [ɪn] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [ə'loʊn] , [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz]
there is something inspiring in journeying alone , in being thrown on his own resources
那里 是 某物 鼓舞人心 在 旅程 独自的 , 在 存在 抛掷 在 他的 自己的 资源
.
:
.
独自旅行，依靠自己的力量，这其中蕴含着某种鼓舞人心的力量。

[hi:; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈlɔɪtəd] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ,
He experienced a fine feeling of independence as he loitered up the street ,
他 经验丰富的 一个 美好的 感觉 的 独立 作为 他 徘徊 向上 这 街道 ,
他沿着街道闲逛，体验到了一种美好的独立感。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈswægər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]
and perhaps was guilty of a suggestion of swagger , for which I
和 也许 曾是 有罪的 的 一个 建议 的 昂首阔步 , 为了 哪个 我
[θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] .
think he may be excused .
思考 他 可能 是 已原谅 .
或许他确实有些傲慢自大，但我认为这一点可以原谅他。

[ðə; ði] [stri:t] — [ˈrɪvər] [stri:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [hi:; hi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] —
The street — River Street was the name of it , as he soon discovered —
这 街道 — 河 街道 曾是 这 姓名 的 它 , 作为 他 很快 发现 —
[wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfʌni] ,
was lined with funny ,
曾是 衬里 和 有趣的 ,
他很快发现，这条街名叫河街，两旁林立着滑稽的.....

[hæf] - [ə'sli:p] [ˈlɪt(ə)] [ɑ:ps] .
half - asleep little shops .
一半 - 睡着了 小的 商店 .
昏昏欲睡的小商店。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [smɑ:rt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There was nothing smart about them .
那里 曾是 没有什么 聪明的 关于 他们 .
他们一点也不聪明。

[ðer; ðər] ['windoʊz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz]
Their windows looked as though they were seldom washed and the goods
他们的 视窗 看起来 作为 尽管 他们 是 很少 洗过 和 这 商品
[dɪ'spleɪd] [ðer'ɪn] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈdʌsti] [ænd; ənd][flaɪ] - [spekt] .
displayed therein were often dusty and fly - specked .
显示 其中 是 经常 尘土飞扬 和 飞 - 斑点 .

他们的窗户看起来好像很少清洗，里面陈列的商品常常布满灰尘和苍蝇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [neɪmz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:z] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz] “ - [ænd; ənd] [næg]
And then the names over the doors amused him ; as “ Liverwell and Nagg
和 然后 这 姓名 超过 这 门 觉得好笑 他 ; 作为 “ - 和 纳格
, [faɪn] [ˈgroʊsəriːz] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] , “
, Fine Groceries and Provisions , “
, 美好的 杂货 和 条款 , “

然后，门上的店名让他觉得很有趣，比如“利弗韦尔和纳格，高级杂货和食品店”。

“ - [ænd; ənd][ˈsəjpə(r)] , [ˈhɑ:rdwər] , “
“ Huckens and Soper , Hardware , “
“ - 和 索珀 , 硬件 , “

“Huckens and Soper，五金店，”

“ - [ˈfɑ:rməsi] , [nu:] [jɔ:k] [ˈpraɪsɪz] , “
“ Jernigen's Pharmacy , New York Prices , “
“ - 药店 , 新的 约克 价格 , “

“纽约杰尼根药房价格”

“ - [hoʊm] [ˈbeɪkəri] “ [ænd; ənd] “ [ˈfɑ:g] [ænd; ənd][frɔ:st] , [ˈsteɪʃənəri] , [bʊks] , [ˌpiəriˈɒdɪkəlz]
“ Sauerwien's Home Bakery “ and “ Fogg and Frost , Stationery , Books , Periodicals
“ - 家 面包店 “ 和 “ 福格 和 霜 , 静止的 , 图书 , 期刊
, [poʊst][kɑ:rdz] , [ˈlendiŋ] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd][ˈkændi] . “ [ˈfaɪv]
, Post Cards , Lending Library and Candy . “ [5]
, 邮政 牌 , 贷款 图书馆 和 糖果 . “ [5]

“Sauerwien's Home Bakery”和“Fogg and Frost，文具、书籍、期刊、明信片、借阅图书馆和糖果。”[5]

[hændz][ɪn] [ˈpɑ:kəts] , [hi; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['windoʊz] ,
Hands in pockets , he looked in the windows ,
手 在 口袋 , 他 看起来 在 这 视窗 ,

他双手插兜，望着窗外。

[piəd] [ʌp] [ˈfeɪdi] [saɪd] [stri:tɪz] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [ˈdɔ:weɪz] [ænd; ənd] [pɔ:tʃɪz] [ʌv; əv]
peered up shady side streets at the half - hidden doorways and porches of
窥视 向上 阴凉 边 街道 在 这 一半 - 隐 门口 和 门廊 的
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] ,
comfortable , old - fashioned houses and ,
舒服的 , 老的 - 造型 房屋 和 ,

她向阴凉的小巷深处窥视着那些舒适的老式房屋半隐蔽的门廊和门廊，

[ɪn] [ɔ:rt] , [loʊft] [ɪnˈdʒɔɪəbli] , [ˈfaɪndɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rtɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [kwɪr] ,
in short , loafed enjoyably , finding all sorts of things to interest him in this queer ,
在 短的 , 闲逛 愉快地 , 寻找 全部 排序 的 事物 到 兴趣 他 在 这 酷儿 ,
[ˈhʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld] - [taʊn] .
hundred - year - old - town .
百 - 年 - 老的 - 镇 .

总之，他悠闲自在地度过时光，在这个古怪的百年老城里，他找到了各种各样的兴趣所在。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [ˈpræʊɡrest] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [blɑ:ks] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Presently , when he had progressed three or four blocks up the hill ,
目前 , 什么时候 他 有 进展 三 或者 四 积木 向上 这 爬坡道 ,

这时，他已经沿着山坡走了三四个街区了，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən] [ʌn'kʌvəd] [brɪdʒ] ['spæniŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
he came to an uncovered bridge spanning the railroad .
他 来了 到 一个 裸露 桥 跨越 这 铁路 .

他来到一座横跨铁路的无顶桥前。

[br'loʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] .
Below on one side , reached by a flight of steps , was a small station .
以下 在 一 边 , 达到 经过 一个 航班 的 步骤 , 曾是 一个 小的 车站 .

下面一侧，沿着台阶上去，有一个小车站。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [bɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [nuː] [jɔːk]
He paused there above long enough to determine in which direction New York
他 暂停 那里 多于 长的 足够的 到 决定 在 哪个 方向 新的 约克
[ˈsɪti] [leɪ] ,
City lay ,
城市 躺 ,

他在那上方停留了足够长的时间，以确定纽约市位于哪个方向。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][noʊ] [treɪnz] [keɪm] [ə'bɔːŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [entər'teɪnmənt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'geɪn]
and then , as no trains came along to offer entertainment , he went on again
和 然后 , 作为 不 火车 来了 沿着 到 提供 娱乐 , 他 去 在 再次
,
.
,

然后，由于没有火车经过提供娱乐，他又继续表演了起来。

[ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [triːz] .
up and up under the wide trees .
向上 和 向上 在下面 这 宽的 树木 .

在参天大树下，一路向上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [kuːl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
It was rather hard climbing and the day was none too cool now that he
它 曾是 相当 难的 攀登 和 这 天 曾是 没有任何 也 凉爽的 现在 那 他
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'haɪnd] .
had left the river behind .
有 左边 这 河 在后面 .

攀登过程相当艰难，而且离开河边后，天气也并不凉爽。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [nekst] ['kɔːrnər] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [drʌɡ] [stɔːr] [ænd; ənd][sæŋk] ['ɑːntə][ə; eɪ]
And so at the next corner he entered a drug store and sank onto a
和 所以 在 这 下一个 角落 他 进入 一个 药品 店铺 和 沉没 到 一个
[stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] .
stool in front of the soda fountain .
凳子 在 正面 的 这 苏打 喷泉 .

于是，在下一个街角，他走进一家药店，一屁股坐在汽水机前的凳子上。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪm] ['mɪstərɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
While he waited for someone to appear from the dim mysteries behind the
尽管 他 等待 为了 某人 到 出现 从 这 暗淡 谜团 在后面 这
[pɑːr'tɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
partition at the back ,
分割 在 这 后退 ,

他等待着有人从后面隔板后昏暗的神秘空间中出现，

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] [də'saɪfɜːɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
he amused himself by deciphering the sign on the window .
他 觉得好笑 他自己 经过 破译 这 符号 在 这 窗户 .

他以解读窗户上的标志为乐。

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd] .
YCAMRAHP S'ELTTILOOD was about the way it appeared from inside .
- - 曾是 关于 这 方式 它 出现 从 里面 .

YCAMRAHP S'ELTTILOOD 指的是它从内部看起来的样子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [aɪ 'ti:] [aʊt] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [[sɪks]]
When he had puzzled it out he glanced around the [6]
什么时候 他 有 困惑 它 出去 他 瞥了一眼 大约 这 [6]
当他想明白之后，他环顾四周[6]

[ˈempti] [stɔ:r] [ænd; ənd] [tʃʌklɪd] .
empty store and chuckled .
空的 店铺 和 轻笑 .

空荡荡的店铺，他轻笑了一声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wel] [neɪmd] .
It was , he thought , well named .
它 曾是 , 他 想法 , 出色地 命名 .

他心想，这个名字起得真好。

“ [tʃɔ:klət] [aɪs] - [kri:m] [ˈsoʊdə] , [pli:z] , ” [hi:; hi] [ri'kwɛstɪd] [ˈprez(ə)ntli] ,
“ Chocolate ice - cream soda , please , ” he requested presently ,
” 巧克力 冰 - 奶油 苏打 , 请 , ” 他 请求 目前 ,
“请给我一杯巧克力冰淇淋苏打水,”他立刻说道。

[wen] [ə; eɪ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ˈsændi] [her] [ˈstroʊld] [ˈɪntu:] [saɪt] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ə; eɪ] [sɔɪld]
when a youth with sandy hair strolled into sight wiping his hands on a soiled
什么时候 一个 青年 和 沙 头发 漫步 进入 视线 擦拭 他的 双手 在 一个 脏的
[waɪt] [ˈeɪprən] .
white apron .
白色的 围裙 .

这时，一个有着沙色头发的年轻人走了进来，他正用一条脏兮兮的白色围裙擦手。

“ [lɑ:ts][ʌv; əv] [tʃɔ:klət] , [pli:z] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ Lots of chocolate , please , ” he added .
” 很多 的 巧克力 , 请 , ” 他 额外 .

“请给我很多巧克力,”他补充道。

[ðə; ði][klɜ:rk] [glɑ:nst] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:sɪt] [ɪnˈskraɪbd] “ [tʃɑ:k] . , ” [traɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
The clerk glanced doubtfully at the faucet inscribed “ Choc . , ” tried it and
这 职员 瞥了一眼 怀疑地 在 这 龙头 铭文 “ 巧克力 . , ” 尝试 它 和
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

店员疑惑地看了一眼写着“巧克力”的水龙头，试了一下，然后摇了摇头。

“ [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɔ:klət] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdri:mɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
“ All out of chocolate just now , ” he announced , looking dreamily across the street .
” 全部 出去 的 巧克力 只是 现在 , ” 他 宣布 , 寻找 梦幻般地 穿过 这 街道 .

“巧克力现在都卖完了,”他一边说着，一边眼神迷离地望着街对面。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
“ I'm going to make some more this afternoon .
” 我是 去 到 制作 一些 更多的 这 下午 .

“我今天下午还要再做一些。”

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [du:] ? “
Something else do ? ”
某物 别的 做 ? ”

还有其他办法吗？

“ [ˈstrɔːberi] , ” [sed] [ˈrɒdni] .
“ **Strawberry** , ” **said Rodney** .
“ 草莓 , ” 说 罗德尼 .

“草莓,”罗德尼说。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [klɜːrk] [hæd; həd] [ˈbetər] [lʌk] .
This time the clerk had better luck .
这 时间 这 职员 有 更好的 运气 .

这次店员运气好多了。

[waɪl] [ˈrɒdni] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] [kənˈkɑːkʃn] , [ðə; ði] [klɜːrk] [liːnd] [ˈwɪrəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n]
While Rodney consumed the concoction , the clerk leaned wearily against the fountain
尽管 罗德尼 消耗 这 混合物 , 这 职员 倾斜 疲劳 反对 这 喷泉
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [stri:t] .
and watched the street .
和 观看 这 街道 .

罗德尼喝着那杯饮料时, 店员疲惫地倚靠在喷泉旁, 望着街道。

[æt; ət] [ləst] , “ [sku:l] ?
At last , “ School ?
在 最后的 , “ 学校 ?

最后, “学校? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么? ”

“ [juː; jʊ] [æn; ən] [əˈkædəmi] [bɔɪ] ? ”
“ **You an Academy boy ?** ”
“ 你 一个 学院 男生 ? ”

“你是学院出身的吗? ”

“ [nɑːt] [jet] .
“ **Not yet** .
“ 不是 然而 .

“还没有。

“ [ˈrɒdni] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] [feɪst] [klɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paːrʔi(ə)n] .
“ **Rodney glanced at the round faced clock in the center of the partition** .
“ 罗德尼 瞥了一眼 在 这 圆形的 面对 钟 在 这 中心 的 这 分割 .

罗德尼瞥了一眼隔断中央的圆形钟面。

“ [nɑːt] [tɪl] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ˈprɑːbəbli] . ”
“ **Not till five o'clock probably** . ”
“ 不是 直到 五 点钟 大概 . ”

“大概要到五点钟吧。”

“ [dʒʌst] [kʌm] , [eɪ] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [klɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
“ **Just come , eh ?** ” **continued the clerk with a slight show of interest** .
“ 只是 来 , 嗯 ? ” 持续 这 职员 和 一个 轻微 展示 的 兴趣 .

“过来就行了, 嗯?”店员继续说道, 语气中带着一丝兴趣。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsevən]
“ **Well , it's a pretty [7]**
“ 出色地 , 它是 一个 漂亮的 [7]

“嗯, 这是一个相当[7]

[gʊd] [sku:l] , [aɪ] [ges] .
good school , I guess .
好的 学校 , 我 猜测 .

我想，这应该是所不错的学校。

- [baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] , [ðeɪ] [seɪ] . "
Bout as good as any in New York State , they say ."
- 回合 作为 好的 作为 任何 在 新的 约克 状态 , 他们 说 . "

他们说，“这跟纽约州任何一家都差不多。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Is it ?
" 是 它 ?

是吗？

" ['rɒdni] ['dɪdnt] [si:m] [mʌt] [ɪm'prest] .
Rodney didn't seem much impressed .
" 罗德尼 没有 似乎 很多 印象深刻 .

罗德尼似乎并不太在意。

" [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪ'd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] [bæk] [ɪn] ['mɪʃɪgən] .
If I'd had my way I'd have gone to a military academy back in Michigan .
" 如果 ID 有 我的 方式 ID 有 已消失 到 一个 军队 学院 后退 在 密歇根州 .

“如果可以的话，我本想回到密歇根州去军校读书。”

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [ju:st] [tu:; tə][gʊs] [hɪr] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [dæd] [send] [em 'i:] , [tu:] .
But my brother used to go here and he made dad send me , too .
但 我的 兄弟 用过的 到 去 这里 和 他 制成 爸爸 发送 我 , 也 .

但我哥哥以前常来这里，他还让爸爸也送我来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] . "
I suppose it will do ."
我 认为 它 将要 做 . "

我想应该可以吧。

" [hweəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʌðər] .
Where'd you come from ? " asked the other .
" 在哪里？ 你 来 从 ？ " 问 这 其他 .

“你从哪里来？”对方问道。

" [ɔ:'liənz] , [nə'bræskə] .
Orleans , Nebraska .
" 奥尔良 , 内布拉斯加州 .

“内布拉斯加州奥尔良。

['evər] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] ? "
Ever been out there ?"
曾经 到过 出去 那里 ？ "

你去过那里吗？

" [en] - [noʊ] .
N - no .
" N - 不 .

“不。

[nə'bræskəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [weɪz] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Nebraska's quite a ways , ain't it ?
内布拉斯加州的 相当 一个 方式 , 不是 它 ?

内布拉斯加州挺远的，不是吗？

[aʊt] — [aʊt] [nɪr] [ɪlə'noɪ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Out — out near Illinois , ain't it ?
出去 — 出去 靠近 伊利诺伊州 , 不是 它 ?

就在伊利诺伊州附近，对吧？

[ɔ:r] ['teksəs] ? ”
Or Texas ? ”
或者德克萨斯州？ ”

或者德克萨斯州？ ”

“ [aət] [ðæt] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɒdni] ['draɪli] .
” Out that way , ” replied Rodney dryly .
” 出去 那 方式 , ” 回复 罗德尼 干巴巴地 .

“往那边走,”罗德尼冷冷地回答道。

“ [sɔ:rt][ʌv; əv] [bɪ'twi:n] [ðu:z] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɔ:rəgən] .
” Sort of between those places and Oregon .
” 种类 的 之间 那些 地方 和 俄勒冈州 .

“有点像介于那些地方和俄勒冈州之间。”

[ɪts] [ðə; ði]['faɪnɪst] [stɜ:t] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] . ”
It's the finest state in the Union . ”
它是 这 最好的 状态 在 这 联盟 . ”

它是美国最好的州。

“ [ðæt] [soʊ] ?
” That so ?
” 那 所以 ?

“真是这样吗？ ”

“ [ðə; ði] [drʌg] [klɜ:rk] [grɪnd] .
” The drug clerk grinned .
” 这 药品 职员 咧嘴一笑 .

药店店员咧嘴一笑。

“ [ges] [ju:; jʊ] [eɪnt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [mʌt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
” Guess you ain't lived in the east much , have you ? ”
” 猜测 你 不是 居住地 在 这 东方 很多 , 有 你 ? ”

看来你没怎么在东部生活过，是吗？

“ [noʊ] , [na:t] [lɪvd] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ə'baʊt] ['evri] [steɪt] [ɪk'sept] [meɪn] [ænd; ənd] [vər'mɑ:nt]
” No , not lived , but I've been in about every state except Maine and Vermont
” 不 , 不是 居住地 , 但 我已经 到过 在 关于 每一个 状态 除了 缅因州 和 佛蒙特
[ænd; ənd] [west] [vər'dʒɪniə] .
and West Virginia .
和 西方 弗吉尼亚州 .

“不，我没有在那里生活过，但我去过除缅因州、佛蒙特州和西弗吉尼亚州以外的几乎所有州。”

[ænd; ənd] [nə'bræskəz] [gɑ:t][ðəm; ðəm][ɔ:l] [θroʊn] [ænd; ənd][hɔ:g] - [taɪd] . ”
And Nebraska's got them all thrown and hog - tied . ”
和 内布拉斯加州的 得到 他们 全部 抛掷 和 猪 - 系 . ”

内布拉斯加州把他们都制服了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævlɪd] [sʌm; səm] !
” You must have travelled some !
” 你 必须 有 旅行 一些 !

你一定去过不少地方！

[ˈevər] [bɪn] [ɪn][ˈju:ta:] ? ”
Ever been in Utah ? ”
曾经 到过 在 犹他州 ? ”

你去过犹他州吗？

“ ['sevrəl] [taɪmz] , ” ['ænsər] ['rɒdni] ,
” Several times , ” answered Rodney ,
” 一些 时代 , ” 回答 罗德尼 ,

“好几次,”罗德尼回答道。

[ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði][ləst][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv][aɪs] [kri:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret]
scraping the last particle of ice cream from his glass with a sigh of regret
刮擦 这 最后的 粒子 的 冰 奶油 从 他的 玻璃 和 一个 叹 的 后悔
.
[[et]]
.
[8]
.
[[8]]

他叹了口气，遗憾地刮掉了杯子里最后一点冰淇淋。[8]

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ **Is that so ?**
” 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ˈevər][ræn] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] - [aʊt] [ðer; ðər] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
I don't suppose you ever ran across a fellow named Stenstream out there , did you ?
我 不 认为 你 曾经 跑 穿过 一个 同伴 命名 - 出去 那里 , 做过 你 ?
”
”
”

我想你大概没遇到过一个叫斯滕斯特里姆的人吧？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I don't think so .**
” 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[wʌt] [taʊn] [ɪz][hi:; hi][ɪn] ? ”
What town is he in ? ”
什么 镇 是 他 在 ? ”

他在哪个镇？

“ [taʊn] ?
“ **Town ?**
” 镇 ?

“镇？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈmɔ:rmən] [taʊnz] , [aɪ] [θɪŋk] .
One of those Mormon towns , I think .
一 的 那些 摩门教 城镇 , 我 思考 .

我想，那应该是摩门教小镇之一吧。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈprɪŋɡəl] [ɪz] . ”
He's a sort of cousin of mine , Pringle is . ”
他是 一个 种类 的 表哥 的 矿 , 品客薯片 是 . ”

Pringle算是我的表亲吧。”

“ [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] [æz; əz][hi:; hi] [dreɪnd] [ðə; ði][ləst][drɔ:p][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Did he come from here ? ” asked Rodney as he drained the last drop in his**
” 做过 他 来 从 这里 ? ” 问 罗德尼 作为 他 排水 这 最后的 降低 在 他的
[glæs] .
glass .
玻璃 .

“他是从这里来的吗？”罗德尼一边问，一边喝干了杯子里最后一滴酒。

“ [jes] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈhʌkɪnz] , [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
“ **Yes , he used to work for Huckins , down the street .**
” 是的 , 他 用过的 到 工作 为了 哈金斯 , 向下 这 街道 .

“是的，他以前在街对面的哈金斯公司工作。”

[ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] [tjæp] , [ðʊʃ] .

Always was a sort of adventurous chap , though .
总是 曾是 一个 种类 的 冒险的 小伙子 , 尽管 .

不过, 他一直是喜欢冒险的人。

[ˈnoʊbə:di] ['wɒznt] [sə'rpraɪzd] [mʌtʃ] [wen] [hi:; hi][ʌp][ænd; ənd][lɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈju:;tɑ:] . "

Nobody wasn't surprised much when he up and lit out for Utah . "
无人 不是 惊讶 很多 什么时候 他 向上 和 点燃 出去 为了 犹他州 . "

当他突然离开犹他州时, 没有人感到太惊讶。

" [ˈju:;tɑ:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ,

" Utah ought to be a fine place for a fellow with a name like that ,
" 犹他州 应该 到 是 一个 美好的 地方 为了 一个 同伴 和 一个 姓名 喜欢 那 ,

“犹他州对于一个名字叫这个名字的人来说, 应该是个不错的地方。”

" [sed] ['rɒdni] ['ɡreɪvli] .

" said Rodney gravely .
" 说 罗德尼 严重地 .

罗德尼严肃地说。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? "

" What did you say it was ? "
" 什么 做过 你 说 它 曾是 ? "

“你刚才说那是什么? ”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

" His name ?
" 他的 姓名 ?

“他的名字是? ”

[ˈprɪŋɡəl] - . "

Pringle Stenstream . "
品客薯片 - . "

Pringle Stenstream。”

" [maɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ʃɒr] [wʌn] [faɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [neɪmz] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? " [læft] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

" My , this is sure one fine place for names , isn't it ? " laughed the boy .
" 我的 , 这 是 当然 一 美好的 地方 为了 姓名 , 不是 它 ? " 笑了 这 男生 .

“哎呀, 这里真是个好名字的好地方, 不是吗? ”男孩笑着说。

[ðə; ðɪ][klɜ:rk] [blɪŋkt] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ʃt] [ðə; ðɪ] [glæs] .

The clerk blinked as he washed the glass .
这 职员 眨眼 作为 他 洗过 这 玻璃 .

店员一边擦玻璃一边眨了眨眼。

" [neɪmz] ?

" Names ?
" 姓名 ?

“名字? ”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪmz] ? "

What's the matter with the names ? "
是什么 这 事情 和 这 姓名 ? "

这些名字有什么问题吗?

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][sɔ:rt][ʌv; əv] — [ʌv; əv][ʌn'ju:;ʒuəl] . "

" Oh , they're all right , but sort of — of unusual . "
" 哦 , 它们是 全部 正确的 , 但 种类 的 — 的 异常 . "

“哦, 他们都还不错, 但有点——有点不寻常。”

“ - [eɪnt] [ʌnˈjuːzuəl] [əˈraʊnd] [hɪr] , ” [riˈspɒndɪd] [[naɪn]]
“ **Stenstream ain't unusual around here** , ” **responded [9]** .
“ - 不是 异常 大约 这里 , ” 回应 [9] .
“在这里，斯滕斯特里姆并不罕见，”[9]

[ðə; ði][klɜːrk][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [rɪˈzentfəli] .
the clerk a trifle resentfully .
这 职员 一个 琐事 怨恨地 .
店员略带不满地说道。

“ [ðeəz; ðəz] [stæks] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [stert] .
“ **There's stacks of 'em in New York State** .
“ 有 堆栈 的 - 呃 在 新的 约克 状态 .
“纽约州有很多这样的房子。”

[ɪts] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [æz; əz] — [æz; əz][maɪ] [oʊn] [neɪm] . “
It's as common as — as my own name . ”
它是 作为 常见的 作为 — 作为 我的 自己的 姓名 . “
它就像——就像我的名字一样常见。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] .
“ **What's that ? ” asked Rodney** .
“ 是什么 那 ? ” 问 罗德尼 .
“那是什么？ ”罗德尼问道。

“ [ˈduː,lɪtəl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [rɪˈplaɪ] .
“ **Doolittle , ” was the calm reply** .
“ 杜利特尔 , ” 曾是 这 冷静的 回复 .
“杜立特尔，”对方平静地回答道。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðɪs] [jɔːr; jər] [stɔːr] ? ”
“ **Oh , is this your store ? ”**
“ 哦 , 是 这 你的 店铺 ? ”
“哦，这是你的店吗？ ”

“ [noʊp] , [ɪts] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] .
“ **Nope , it's my uncle's** .
“ 没有 , 它是 我的 叔叔的 .
“不，那是我叔叔的。”

[aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I work for him .
我 工作 为了 他 .
我为他工作。

[gɑːʃ] ! “
Gosh ! ”
天哪 ! “
天哪！

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɜːks] [geɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **What's the matter ? ” asked Rodney , following the clerk's gaze through the window** .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 罗德尼 , 下列的 这 职员的 目光 通过 这 窗户 .
“出什么事了？ ”罗德尼问道，顺着店员的目光看向窗外。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈwɑːtsn] [ˈfelər] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd][aɪ]
“ **There's that Watson feller coming , and he always wants chocolate and I**
“ 有 那 沃森 伙计 未来 , 和 他 总是 想要 巧克力 和 我
[ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] . “
haven't got any . ”
还没有 得到 任何 . “
“那个叫沃森的家伙要来了，他总是想要巧克力，但我没有。”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] ['strɔːberi] , ” [sə'dʒestɪd] ['rɒdni] , [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['klɜːks] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **Give him strawberry** , ” **suggested Rodney** , **amused by the clerk's expression of**
“ 给 他 草莓 , ” 建议 罗德尼 , 觉得好笑 经过 这 职员的 表达 的
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

“给他草莓味的吧,”罗德尼建议道, 他被店员惊恐的表情逗乐了。

“ [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['meɪp(ə)l] [hɪl] ['feləʊz] ?
“ **Are those Maple Hill fellows** ?
“ 是 那些 枫 爬坡道 伙伴们 ?

“那些是枫树山的人吗? ”

“ [ðə; ði][klɜːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] .
“ **The clerk nodded gloomily** .
“ 这 职员 点头 阴郁地 .

店员闷闷不乐地点了点头。

“ [jes] , [ænd; ænd] [ðæt] ['wɑːtsn] ['felərz] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
“ **Yes , and that Watson feller's the worst of the lot** .
“ 是的 , 和 那 沃森 伙计们 这 最差 的 这 很多 .

“是的, 那个沃森家伙是这群人里最糟糕的。”

[ðə; ði][rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [eɪnt] [soʊ][bæd] . “
The rest of 'em ain't so bad . ”
这 休息 的 - 呃 不是 所以 坏的 . “

其他人都还不错。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ” [sed] ['rɒdni] .
“ **Cheer up** , ” **said Rodney** .
“ 欢呼 向上 , ” 说 罗德尼 .

“振作起来,”罗德尼说。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] .
“ **Maybe they won't come in** .
“ 或许 他们 惯于 来 在 .

“也许他们不会进来。”

“ [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] .
“ **They did , though** .
“ 他们 做过 , 尽管 .

“他们确实做到了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər]['eɪdʒɪz]['reɪndʒɪŋ] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] [fɔːr'tiːn] [tuː; tə]
There were four of them , their ages ranging apparently from fourteen to
那里 是 四 的 他们 , 他们的 年龄 范围 显然 从 十四 到
[sev(ə)n'tiːn] .
seventeen .
十七 .

他们共有四人, 年龄似乎在十四岁到十七岁之间。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['læfɪŋ] [ænd; ænd] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] .
They came in laughing and made directly for the soda fountain .
他们 来了 在 笑 和 制成 直接地 为了 这 苏打 喷泉 .

他们笑着进来, 径直走向汽水吧。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] ['stuːlz] , ['rɒdni] [gɑːt] [ʌp][ænd; ænd] [muːvd] [tuː; tə] [-]
As there were but three stools , Rodney got up and moved to [10]
作为 那里 是 但 三 凳子 , 罗德尼 得到 向上 和 已搬 到 [-]

由于只有三张凳子, 罗德尼起身走到[10]

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfekʃənəri] [keɪs] ,
the corner of the confectionery case ,
这 角落 的 这 糖果 案件 ,
糖果柜的角落,

[ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðiːz] [ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ˈstjuːdnts] [maɪt] [biː; bi] .
curious to see what manner of boys these Maple Hill students might be .
好奇的 到 看 什么 方式 的 男孩们 这些 枫 爬坡道 学生 可能 是 .
很好奇枫树山中学的这些男生会是什么样的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːtsn] .
It wasn't difficult to determine which was Watson .
它 不是 难的 到 决定 哪个 曾是 沃森 .
不难确定哪个是沃森。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [wei] ,
He was the biggest of the four , good - looking in a heavy way ,
他 曾是 这 最大 的 这 四 , 好的 - 寻找 在 一个 重的 方式 ,
他是四人中体型最大的, 长相魁梧却不失英俊。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
and evidently the leader of the present expedition .
和 显然 这 领导者 的 这 展示 远征 .
显然, 他也是本次探险队的队长。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɑːtsn] [huː] [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
It was Watson who sang out a greeting from the doorway .
它 曾是 沃森 WHO 唱 出去 一个 问候 从 这 门口 .
是沃森在门口唱起了问候歌。

“ [həˈləʊ] , [ˈduːli] , [oʊld][ˈtɑːp] !
“ Hello , Doolie , Old Top !
“ 你好 , 杜利 , 老的 顶部 !
“ 你好, 杜利, 老家伙! ”

[ˈpɔɪznd] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Poisoned anyone to - day ?
中毒 任何人 到 - 天 ?
今天有人中毒吗?

“ [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈduːˌlɪtəl] [smaɪld] [ʌnˈiːzɪli] .
“ Young Mr . Doolittle smiled uneasily .
“ 年轻的 先生 : 杜利特尔 微笑 不安地 .
“年轻的杜利特尔先生尴尬地笑了笑。”

“ [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst][ˈbɔːst][em ˈiː][maɪ][dʒɑːb] [ðæt] [taɪm] , [ˈwɑːtsn] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] .
“ You almost lost me my job that time , Watson , “ he said sadly .
“ 你 几乎 丢失的 我 我的 工作 那 时间 , 沃森 , “ 他 说 令人遗憾的是 .
“沃森, 你那次差点让我丢了工作,”他悲伤地说。

“ [ðæt] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][dʒʊʊk] , [ðæt] [ˈwɒznt] ! “
“ That wasn't a joke , that wasn't ! “
“ 那 不是 一个 开玩笑 , 那 不是 ! “
“那不是玩笑, 真的不是! ”

“ [ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? “ [læft] [ˈwɑːtsn] .
“ Wasn't it ? “ laughed Watson .
“ 不是 它 ? “ 笑了 沃森 .
“难道不是吗? ”沃森笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] !
“ It was a peach of a joke !
“ 它 曾是 一个 桃 的 一个 开玩笑 !
“这真是个绝妙的笑话! ”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrɒdni] [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd]
“ **He had caught sight of Rodney on entering , and now he inquired**
“ 他 有 捕捉 视线 的 罗德尼 在 进入 , 和 现在 他 询问
[kɑ:nfrɪˈdenʃəli] [bʌt; bət] [kwɑɪt] [ˈɔ:dəbli] ,
confidentially but quite audibly ,
保密 但 相当 可听见的 ,
“他进门时就看到了罗德尼, 现在他低声但又大声地问道:”

“ [hu:z] [jɔr; jər] [ˈdresi] [frend] , [ˈdu:li] ?
“ **Who's your dressy friend , Doolie ?**
“ 谁是 你的 盛装 朋友 , 杜利 ?
“杜利, 你那个爱打扮的朋友是谁? ”

“ [ðə; ði] [klɜ:rk] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ləʊ] [ˈtoʊnz] , [ˈli:nɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
“ **The clerk replied in low tones , leaning across the counter .**
“ 这 职员 回复 在 低的 音调 , 倾斜 穿过 这 柜台 .
店员低声回答, 身子探过柜台。

[ˈwɑ:tsn] [grɪnd] .
Watson grinned .
沃森 咧嘴一笑 .

沃森咧嘴一笑。

“ [wʌt] [hoʊ] , [ˈfelouz] !
“ **What ho , fellows !**
“ 什么 何 , 伙伴们 !
“喂, 伙计们! ”

[lʌks] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
Luck's with us !
运气 和 我们 !
好运与我们同在!

[hɪəz] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] !
Here's a new one !
这里是 一个 新的 一 !
这是个新例子!

“ [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈrɒdni] [ˈdʒoʊviəli] .
“ **He regarded Rodney jovially .**
“ 他 认为 罗德尼 兴高采烈地 .
他愉快地看着罗德尼。

“ [ˈdu:li] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [ˈhɪlər] . “
“ **Doolie says you're a Maple Hiller .** “
“ 杜利 说道 你是 一个 枫 希勒 . “
“杜利说你是枫树山人。”

“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈrɒdni] [ˈplezntli] .
“ **Yes , ” replied Rodney pleasantly .**
“ 是的 , “ 回复 罗德尼 愉快 .
“是的, ”罗德尼愉快地回答道。

“ [faɪn] ! [ˈwelkəm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] ! “ [-]
“ **Fine ! Welcome to our school ! ” [11]**
“ 美好的 ! 欢迎 到 我们的 学校 ! “ [-]
“好! 欢迎来到我们学校! ”[11]

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ˈrɒdni] [pəˈlaɪtli] .
“ **Thank you , ” returned Rodney politely .**
“ 感谢 你 , “ 返回 罗德尼 礼貌地 .
“谢谢, ”罗德尼礼貌地回答道。

“ [wel] , [ˈfeləʊz] , [ˈhwaɪtəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [klɜːrk] .
“ **Well , fellows , what'll you have to - day ?** ” **asked the clerk .**
“ 出色地 , 伙伴们 , 什么会 你 有 到 - 天 ? ” 问 这 职员 :
“各位, 今天想吃点什么?” 店员问道。

“ [hoʊld] [jɔː; jər] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈduːli] .
“ **Hold your horses , Doolie .**
“ 抓住 你的 马匹 , 杜利 :

“别着急, 杜利。”

[juː; jʊ] [siː] , “ [ˈwaɪtsn] [went] [aːn] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] [əˈgen] ,
You see , “ Watson went on , turning to the newcomer again ,
你 看 , “ 沃森 去 在 , 转弯 到 这 新人 再次 ,
“你看,”沃森继续说道, 再次转向那位新来者, “

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈstæblɪft] [ˈkʌstəm] [hɪr] [ðæt] [nuː] [bɔɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [triːt] .
“ **it's a long - established custom here that new boys have to stand treat .**
“ 它是 一个 长的 - 已确立的 风俗 这里 那 新的 男孩们 有 到 站立 对待 :
“这里从小就有一条由来已久的习俗, 那就是新来的男孩必须接受款待。”

[jʊə(r)] [ˈlʌki] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [juːˈes] , [ˈɪznt] [hiː; hi] , [ˈtɑːmi] ? “
You're lucky there aren't any more of us , isn't he , Tommy ? ”
你是 幸运的 那里 不是 任何 更多的 的 我们 , 不是 他 , 汤米 ? “
汤米, 你运气好, 我们这些人不多, 对吧?

“ [ˈræðər] ! “ [əˈgriːd] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈherd] , [ˈfrek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈrɑːdnɪz] [eɪdʒ] .
“ **Rather ! “ agreed a light - haired , freckle - faced boy of about Rodney's age .**
“ 相当 ! “ 同意 一个 光 - 头发 , 雀斑 - 面对 男生 的 关于 罗德尼的 年龄 :
“确实如此! ”一个和罗德尼年纪相仿、有着浅色头发和雀斑的男孩赞同道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈhɜːri] [ʌp] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] . “
“ **If he doesn't hurry up there may be .** ”
“ 如果 他 不 匆忙 向上 那里 可能 是 : “
“如果他再不抓紧时间, 可能就真的会有事发生。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈrɒdni] [ˈɪntrəstɪdli] , “ [ðæt] [aɪm] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈsəʊdəz] .
“ **You mean , “ inquired Rodney interestedly , “ that I'm supposed to buy sodas**
“ 你 意思是 , “ 询问 罗德尼 饶有兴趣地 , “ 那 我是 据称 到 买 汽水
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tʃæps] ? “
for you chaps ? ”
为了 你 小伙子们 ? “
“你的意思是,”罗德尼饶有兴致地问道, “我应该给你们这些家伙买汽水?”

“ [ˈspəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] !
“ **Spoken like a gentleman !**
“ 说 喜欢 一个 绅士 :

“说话像个绅士! ”

[raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [oʊld] [tɑːp] !
Right you are , Old Top !
正确的 你 是 , 老的 顶部 !

你说得对, 老伙计!

[laɪn] [ʌp] , [ˈfeləʊz] .
Line up , fellows .
线 向上 , 伙伴们 :

排好队, 伙计们。

[aɪs] [kriːmz] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ˈduːli] .
Ice creams all around , Doolie .
冰 乳霜 全部 大约 , 杜利 :

到处都是冰淇淋, 杜利。

" [ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] [ˈhezɪtəntli] [æt; ət] [ˈrɒdni] .
" **The clerk looked hesitantly at Rodney .**
" 这 职员 看起来 犹豫地 在 罗德尼 .

店员犹豫地看了罗德尼一眼。

[ðə; ði] [ˈlætər] [smaɪld] [bʌt; bət] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The latter smiled but shook his head .
这 后者 微笑 但 摇晃 他的 头 .

后者笑了笑，但摇了摇头。

" [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [kɔɪn] , [ˈfeləʊz] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Suppose I haven't enough coin , fellows ? " he inquired .**
" 认为 我 还没有 足够的 硬币 , 伙伴们 ? " 他 询问 .

“如果我的钱不够怎么办，伙计们？”他问道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈduːli] [wɪl] [tʃɔːk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈduːli] ?
" **That's all right , Doolie will chalk it up , won't you , Doolie ?**
" 那就是 全部 正确的 , 杜利 将要 粉笔 它 向上 , 惯于 你 , 杜利 ?

“没关系，杜利会把它记下来的，对吧，杜利？”

- [ə; eɪ][naɪs] , [əˈblaɪdʒɪŋ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɔɪzənər] . "
Doolie's a nice , obliging little poisoner . "
- 一个 好的 , 乐于助人 小的 投毒者 . "

杜利是个讨人喜欢、听话的小毒药师。

" [veri] [glæd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .
" **Very glad to charge ' em , " said the clerk .**
" 非常 高兴的 到 收费 - 呃 , " 说 这 职员 .

“非常乐意向他们收费，”店员说。

" [wʌt] [ˈfleɪvəz] ? " [-]
" **What flavors ? " [12]**
" 什么 口味 ? " [-]

“什么口味？”[12]

" [hoʊld][ɑːn] , " [prəuˈtestɪd] [ˈrɒdni] .
" **Hold on , " protested Rodney .**
" 抓住 在 , " 抗议 罗德尼 .

“等等，”罗德尼抗议道。

" [aɪm][nɔːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [jet] .
" **I'm not one of you fellows yet .**
" 我是 不是 一 的 你 伙伴们 然而 .

“我还不是你们中的一员。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃ] [skuːl] .
I won't be until I reach school .
我 惯于 是 直到 我 抵达 学校 .

直到我到了学校才会知道。

[aɪ] [ges] [ðæt] [lets] [em ˈiː][aʊt] .
I guess that lets me out .
我 猜测 那 让我们 我 出去 .

看来我可以脱身了。

[stiɪl] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [ˈstɪndʒi] , [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] . "
Still , I don't want to seem stingy , so I'll tell you what I'll do . "
仍然 , 我 不 想 到 似乎 小气 , 所以 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 . "

不过，我不想显得小气，所以我会告诉你我会怎么做。

" [wʌt] ? " [æskt] [ˈwɑːtsn] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈdɑːrkli] .
" **What ? " asked Watson , frowning darkly .**
" 什么 ? " 问 沃森 , 皱眉 黑暗 .

“什么？”沃森皱着眉头，阴沉地问道。

“ [aɪ] [baɪ] [aɪs] - [kri:m] [ˈsəʊdəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ɪf] [ju:l] [ɔ:l] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfleɪvər] .
“ **I'll buy ice - cream sodas for the crowd if you'll all take the same flavor .**
“ 患病的 买 冰 - 奶油 汽水 为了 这 人群 如果 你会 全部 拿 这 相同的 味道 .
“如果你们都选同一种口味，我就给大家买冰淇淋苏打水。”

[ju:; jʊ] — “ [ˈnɑ:dɪŋ] [æɪ; ət] [ˈwɑ:tsn] — “ [tʃu:z] [aɪ ˈti:] .
You — “ nodding at Watson — “ choose it .
你 — “ 点头 在 沃森 — “ 选择 它 .
你——”向沃森点点头——“选它。”

[ju:v] [ˈoʊnli][gɑ:t][wʌn] [ges] , [ðoo] . “
You've only got one guess , though . “
你已经 仅有的 得到 一 猜测 , 尽管 . “
你只有一次机会。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [wʌn] [ges] ? “
“ **How do you mean , one guess ? “**
“ 如何 做 你 意思是 , 一 猜测 ? “
“你的意思是，一次猜测吗？ ”

“ [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfleɪvər][hi:; hi] [ˈhæznt][gɑ:t] , [ju:; jʊ] [lu:z] .
“ **Why , if you call for a flavor he hasn't got , you lose .**
“ 为什么 , 如果 你 称呼 为了 一个 味道 他 还没有 得到 , 你 失去 .
“如果你点的口味他没有，你就输了。”

[ðæt] [lets] [em ˈi:] [aʊt] .
That lets me out .
那 让我们 我 出去 .
这样我就能出去了。

[ˈsævi] ? “
Savvy ? “
精明 ? “
明白吗？

“ [oʊ] , [ðæts] [aɪ ˈti:] ?
“ **Oh , that's it ?**
“ 哦 , 那就是 它 ?
“哦，就这些？ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] , [ˈkju:ti] .
Don't you worry , cutie .
不 你 担心 , 可爱 .
别担心，小可爱。

[wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] , [dəʊnt][wi:; wi] , [ˈfelooz] ? “
We know what we want , don't we , fellows ? “
我们 知道 什么 我们 想 , 不 我们 , 伙伴们 ? “
我们知道自己想要什么，对吧，伙计们？

“ [aɪ][wɑ:nt] — “ [bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [bɔɪ] .
“ **I want — “ began a younger boy .**
“ 我 想 — “ 开始 一个 年轻 男生 .
“我想要——”一个小男孩开口说道。

“ [kʌt] [aɪ ˈti:] !
“ **Cut it !**
“ 切 它 !
“切！ ”

[ju:; jʊ][get] [wʌt] [aɪ][ˈɔ:rdər] .
You get what I order .
你 得到 什么 我 命令 .
你拿到的是我点的东西。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] ?
Didn't you hear him say so ?
没有 你 听到 他 说 所以 ?

你没听到他说这话吗？

[ˈduːli] , [juː; jʊ] [meɪ] [prɪˈper] [fɔːr] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈfaɪnɪst] [ˈtʃɔːklət] [aɪs] - [kriːm] [ˈsəʊdəz] .
Doolie , you may prepare four of your finest chocolate ice - cream sodas .
杜利 , 你 可能 准备 四 的 你的 最好的 巧克力 冰 - 奶油 汽水 .

杜利，你可以准备四杯你最拿手的巧克力冰淇淋苏打水。

" [hæd; həd] [ˈwɑːtsn] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈklɜːks] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][tɜːrmz]
" **Had Watson observed the clerk's expression during the arrangement of terms**
" 有 沃森 观察到 这 职员的 表达 期间 这 安排 的 条款
[hiː; hi] [maɪ] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [əˈbaʊt] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
he might have hesitated about agreeing to them ,
他 可能 有 犹豫了一下 关于 同意 到 他们 ,
“如果沃森在商定条款时注意到办事员的表情，他或许会对同意这些条款犹豫不决。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
but he had not .
但 他 有 不是 .

但他并没有。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈduː,lɪtəl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈstæməɹ] [ˈveɪgli] [ðæt] [ˈwɑːtsn]
It was only when young Mr . Doolittle began to stammer vaguely that Watson
它 曾是 仅有的 什么时候 年轻的 先生 . 杜利特尔 开始 到 结巴 依稀 那 沃森
[ˈsentɪd] [ˈtrʌb(ə)] . [-]
scented trouble . [13]
香味 麻烦 . [-]

直到小杜利特尔先生开始结结巴巴、含糊不清地说话时，华生才察觉到麻烦来了。[13]

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈduːli] ?
" **What's the matter , Doolie ?**
" 是什么 这 事情 , 杜利 ?

“杜利，你怎么了？”

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈpiːvɪʃli] .
" **he demanded peevishly .**
" 他 要求 恼怒地 .

他恼火地问道。

" [fɔːr] [ˈtʃɔkəlɪts] .
" **Four chocolates .**
" 四 巧克力 .

“四块巧克力。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdresɪ] [ˈpɑːrtɪ] [əˈgriː] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "
Didn't you hear the dressy party agree to pay for them ? "
没有 你 听到 这 盛装 派对 同意 到 支付 为了 他们 ? "

你没听说那群盛装打扮的人同意为他们买单吗？

" [aɪ] — [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈwɑːtsn] — [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [ɪz] — [ɪz] — — "
" **I — the fact is , Watson — the — the chocolate is — is — —** "
" 我 — 这 事实 是 , 沃森 — 这 — 这 巧克力 是 — 是 — — "
“我——事实上，沃森——那——那巧克力是——是——”

" [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [ɪz] [wʌt] ? " [æskt] [ˈwɑːtsn] , [səˈspɪʃəsli] [kɑːm] .
" **The chocolate is what ? "** **asked Watson , suspiciously calm .**
" 这 巧克力 是 什么 ? " 问 沃森 , 可疑地 冷静的 .

“巧克力是什么？”沃森问道，语气平静得有些可疑。

“ [aʊt] ！ ”
“ **Out** ！ ”
“ 出去 ！ ”

“出去！ ”

“ [aʊt] ！ ”
“ **Out** ！ ”
“ 出去 ！ ”

“出去！ ”

[oʊ] , [rʌŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] , ['du:li] ！
Oh , run away and play , Doolie ！
哦 ， 跑步 离开 和 玩 ， 杜利 ！

哦，杜莉，快跑去玩吧！

[kwɪt] [jʊr; jər][ˈdʒoʊkɪŋ] ！
Quit your joking ！
辞职 你的 开玩笑 ！

别开玩笑！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:v] [gɑ:t] [ˈtʃɔ:klət] ！
Of course you've got chocolate ！
的 课程 你已经 得到 巧克力 ！

当然有巧克力！

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ju:d] [ˈbetər] [dɪg][sʌm; səm][ʌp] [ˈmɑ:ti] [kwɪk] , [oʊld][tɑ:p] ！
If you haven't you'd better dig some up mighty quick , Old Top ！
如果 你 还没有 你会 更好的 挖 一些 向上 强大的 快的 ， 老的 顶部 ！

老家伙，如果你还没有，最好赶紧挖一些出来！

[get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] [naʊ] ！
Get a move on now ！
得到 一个 移动 在 现在 ！

赶紧行动！

[ˈdʒɪndʒər][ʌp] , ['du:li] , [ˈdʒɪndʒər][ʌp] ！ ”
Ginger up , Doolie , ginger up ！ ”
姜 向上 ， 杜利 ， 姜 向上 ！ ”

振作起来，杜莉，振作起来！

“ [aɪm] [ˈɔ:flɪ] [ˈsa:ri] , [ˈwɑ:tsn] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [eɪnt] [ˈeni] .
“ **I'm awfully sorry , Watson , but there ain't any .**
“ 我是 非常 对不起 ， 沃森 ， 但 那里 不是 任何 。

“非常抱歉，沃森，但是没有。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [wen] [ðæt] [ˈfeləʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] —
You see , I was just going to make some when that fellow came in and —
你 看 ， 我 曾是 只是 去 到 制作 一些 什么时候 那 同伴 来了 在 和 —
— ”
— ”
— ”

你看，我正准备做一些，那家伙就进来了——”

“ [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [aɪl] [bet][ə; eɪ] [ˈdoʊnʌt] ！
“ **Asked for it , I'll bet a doughnut ！**
“ 问 为了 它 ， 患病的 赌注 一个 油炸圈饼 ！

“既然你要求了，我就拿甜甜圈打赌！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɑ:tsn] .
“ **exclaimed Watson .**
“ 惊呼 沃森 。

“沃森惊呼道。”

“ [seɪ] , [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [smɑːrt] [ˈælək] ” — [ˈwɑːtsənz] [dʒɔː] [draːpt] .
“ **Say , you , Mr . Smart Aleck** ” — **Watson's jaw dropped** .
“ 说 , 你 , 先生 : 聪明的 阿莱克 ” — 屈臣氏 顎 掉落 :

“喂，你这自作聪明的家伙！”——沃森的下巴都惊掉了。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **Where is he** ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

“ [hiː; hi] [diˈmaːndɪd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 :

他质问道。

[ðə; ði] [nuː] [ˈfeləʊ] ? ” [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪz] .
“ **The new fellow ?** ” **replied one of the younger boys** .
“ 这 新的 同伴 ? ” 回复 一 的 这 年轻 男孩们 :

“是新来的那个小伙子吗？”其中一个年纪较小的男孩问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] [went] [aʊt] ! ” [-]
“ **Oh , he just went out !** ” [**14**]
“ 哦 , 他 只是 去 出去 ! ” [-]

“哦，他出去了！”[14]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈrɒdni] [miːts] [ðə; ði] [twɪnz]
RODNEY MEETS THE TWINS
罗德尼 满足 这 双胞胎

罗德尼遇见双胞胎

[ˈrɒdni] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɔːk] [əˈweɪ] .
Rodney , smiling at his thoughts , was a block away .
罗德尼 , 微笑 在 他的 想法 , 曾是 一个 堵塞 离开 :

罗德尼若有所思，脸上带着微笑，他当时就在一个街区之外。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈrʌnɪŋ] ,
While he was by no means running ,
尽管 他 曾是 经过 不 方法 跑步 ,

虽然他当时根本没有在奔跑，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəˈsiːdɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
he was at the same time proceeding decidedly faster than before .
他 曾是 在 这 相同的时间 进行中 绝对地 快点 比 前 :

与此同时，他的行进速度明显比以前快了。

[ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈduː.lɪtəlz] [ˈfɑːrməsi] [wʌz; wəz][nɑːt] , [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈhelθi] [loʊˈkæləti]
The vicinity of Doolittle's Pharmacy was not , he told himself , a healthy locality
这 附近的 的 杜立特的 药店 曾是 不是 , 他 讲述 他自己 , 一个 健康 地点

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .
for him just then .
为了 他 只是 然后 :

他告诉自己，杜利特尔药房附近对他来说并不是一个健康的地方。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði][meɪn] [striːt] ,
In fact , he was somewhat relieved when the main street ,
在 事实 , 他 曾是 有些 松了口气 什么时候 这 主要的 街道 ,

事实上，当主街.....时，他多少松了一口气。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪˈspəriŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
as though despairing of being able to climb any further in a straight line ,
作为 尽管 绝望 的 存在 有能力的 到 爬 任何 更远 在 一个 直的 线 ;
仿佛绝望地认为自己无法再沿直线向上攀登了,

[broʊk] [ɪn] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈletər] [waɪ] . [wʌnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
broke in two like a letter Y . Once around the turn to the left he would be
打破 在 二 喜欢 一个 信 是 . 一次 大约 这 转动 到 这 左边 他 会 是
[noʊ] [bɜːŋɡər] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drʌɡ] [stɔːr] .
no longer in sight from the drug store .
不 更长 在 视线 从 这 药品 店铺 .
像字母 Y 一样断成了两截。一旦左转，从药店那边就看不到他了。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [left] - [hænd] [roʊd]
His instructions from the expressman had been to take the left - hand road
他的 指示 从 这 快递员 有 到过 到 拿 这 左边 - 手 路
[wer] [ˈrɪvər] [stri:t] [bræntɪ] .
where River Street branched .
在哪里 河 街道 分支 .
快递员指示他走河街岔路口的左边那条路。

[wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [bɜːŋɡər] [rɪˈkɔːld] .
What he was to do after that he no longer recalled .
什么 他 曾是 到 做 后 那 他 不 更长 召回 .
他之后要做什么，已经记不清了。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɔːs] [stri:t] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kɜːrv] [bæk] [tɔːrd]
Consequently when he came to a cross street that appeared to curve back toward
最后 什么时候 他 来了 到 一个 叉 街道 那 出现 到 曲线 后退 朝向
[ðə; ði] [ˈʌðər] [bræntɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪ] [hiː; hi] [let] [aɪ ˈtiː] [sɪˈvɪrli] [əˈloʊn] .
the other branch of the Y he let it severely alone .
这 其他 分支 的 这 是 他 让 它 严重 独自的 .
因此，当他遇到一条似乎向 Y 字形另一分支弯曲的十字路口时，他却置之不理。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [-]
But a few rods further on [15]
但 一个 很少 杆 更远 在 [-]
但再往前走几根杆子[15]

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] .
he doubted his wisdom .
他 怀疑 他的 智慧 .
他开始怀疑自己的智慧。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [hæd; həd] [stɔːpt] [tuː] [blɔːks] [bɪˈloʊ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈʌpwərd] ,
The stores had stopped two blocks below — he was still climbing upward ,
这 商店 有 停止 二 积木 以下 — 他 曾是 仍然 攀登 向上 ;
商店已经停在了下面两个街区——他还在向上爬。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɡreɪd] — [ænd; ænd] [ˈrezɪdənsɪz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðer; ðər]
although at a more comfortable grade — and residences had taken their
虽然 在 一个 更多的 舒服的 年级 — 和 住宅 有 已采取 他们的
[pleɪs] .
place .
地方 .
虽然地势更加舒适——而且已经建成了住宅。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [jaːdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [triːz] [ænd; ænd] [bedz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
About him now were large yards , with many trees and beds of flowers ;
关于 他 现在 是 大的 码 , 和 许多 树木 和 床 的 花朵 ;
他周围是宽阔的庭院，里面种满了树木和花坛；

[ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ænd; ənd] [ˈæstər] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈskaːrlət][seɪdʒ][ænd; ənd][ˈɡoʊldən] - [ˈjeləʊ]
dahlias and asters and flaming scarlet sage and golden - yellow
大丽花 和 紫苑 和 炽盛 猩红 圣人 和 金的 - 黄色的
[ˈmæɪrɪɡoʊld] ; [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] ,
marigolds ; with quiet ,
万寿菊 ; 和 安静的 ;
大丽花、紫苑、火红的鼠尾草和金黄色的万寿菊；伴着静谧，

[ˈpiːsf(ə)l] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈwɪndəʊ] [ˈʃʌtər] [tʌkt] [wel] [əˈweɪ]
peaceful old - fashioned white houses with green window shutters tucked well away
和平 老的 - 造型 白色的 房屋 和 绿色的 窗户 百叶窗 塞进去 出色地 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
from the street .
从 这 街道 .
宁静的老式白色房屋，配有绿色百叶窗，远离街道。

[əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [roʊd] [siːmd] [bent] [ɑːn] [ˈluːzɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,
Ahead of him the road seemed bent on losing itself in open country ,
前方 的 他 这 路 似乎 弯曲 在 输 本身 在 打开 国家 ,
他面前的道路似乎执意要消失在开阔的乡村中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈskeəsə] .
and the dwelling houses were growing scarcer .
和 这 住宅 房屋 是 生长 稀有 .
住宅越来越少。

[ðə; ði] [ˈwestkət] [ˈhaʊs] , [ˈwɪðər] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [hɪmˈself]
The Westcott house , whither his baggage had gone and where he himself
这 韦斯科特 房子 , 往哪里去 他的 行李 有 已消失 和 在哪里 他 他自己
[wʌz; wəz] [ˈliːʒərli] [baʊnd] ,
was leisurely bound ,
曾是 悠闲 边界 ,
韦斯科特家，他的行李都运到了那里，而他本人则悠闲地前往那里。

[wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˈkæmpəs] ; [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] [hæd; həd]
was opposite the Academy campus ; the letter from Mrs . Westcott had
曾是 对面的 这 学院 校园 ; 这 信 从 太太 : 韦斯科特 有
[dɪˈstɪŋktli] [soʊ] [ˈstetɪd] ;
distinctly so stated ;
明显地 所以 声明 ;
就在学院校园对面；韦斯科特夫人的信中明确说明了这一点；

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈdɪmli] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæmpəs] [ɪn] [saɪt] .
and as yet there was nothing even dimly resembling a campus in sight .
和 作为 然而 那里 曾是 没有什么 甚至 依稀 类似 一个 校园 在 视线 .
然而，周围却丝毫看不到任何类似校园的迹象。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [elm] ,
He paused under the shade of a big elm ,
他 暂停 在下面 这 阴影 的 一个 大的 榆树 ,
他停在一棵大榆树的树荫下，

[huːz] [faːr] - [riːtɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈkɑːrpiːt][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
whose far - reaching branches had already begun to carpet the street with their
谁 远的 - 到达 分支 有 已经 开始 到 地毯 这 街道 和 他们的
[ˈrʌsti] - [ˈjeləʊ] [liːvz] ,
rusty - yellow leaves ,
生锈的 - 黄色的 树叶 ,
它那枝繁叶茂的树枝早已铺满了街道，落叶呈锈黄色。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and looked about him .
和 看起来 关于 他 .

他环顾四周。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] [stri:t] , ['skersli] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [leɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
Across the road a narrow side street , scarcely wider than a lane , according to .
穿过 这 路 一个 狭窄的 边 街道 , 几乎 更广泛 比 一个 车道 , 根据 到
[ˈrɑ:dnɪz] ['nəʊnɪz] ,
Rodney's notions ,
罗德尼的 概念 ,

马路对面是一条狭窄的小街，按照罗德尼的说法，这条小街几乎比一条车道还窄。

[ræn] ['brɪskli] [ˌdaʊn'hɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [pæst] [frʌm; frəm] [-]
ran briskly downhill until it passed from [16] .
跑 轻快地 下坡 直到 它 通过了 从 [-]

迅速下坡，直到经过[16]

[saɪt] .
sight .
视线 .

视力。

[ˈrɒdni] [æt; ət] [wʌnz] [ɪ'ɪlɪmɪneɪtɪd; ɪ'ɪlɪmə,neɪtɪd] [ðæt] ['θɜ:roʊfər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪʒənz] .
Rodney at once eliminated that thoroughfare from his calculations .
罗德尼 在 一次 已淘汰 那 通道 从 他的 计算 .

罗德尼立即将那条道路从他的计算中剔除。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [straɪk] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ɐnd] [hæv; həv] [tu:; tə] [klaɪm] [ðæt] [hɪl] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd]
Rather than strike downward and have to climb that hill again he would .
相当 比 罢工 向下 和 有 到 爬 那 爬坡道 再次 他 会
[steɪ] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ɐnd] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] .
stay just where he was and starve to death .
停留 只是 在哪里 他 曾是 和 饿死 到 死亡 .

他宁愿待在原地饿死，也不愿向下攀登，然后再次爬上那座山。

[nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'tɪndʒənsɪ] ,
Not , however , that there was any immediate danger of that contingency ,
不是 , 然而 , 那 那里 曾是 任何 即时 危险的 那 应急措施 ,

然而，这并不意味着当时存在发生这种意外情况的直接危险。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hɑ:rti] [mi:l] [sʌm; səm] [θri:] ['aʊərz]
for he had managed to eat a particularly hearty meal some three hours .
为了 他 有 管理 到 吃 一个 特别 爽朗 一顿饭 一些 三 小时
[sɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sti:mər] .
since in the big dining saloon of the steamer .
自从 在 这 大的 用餐 酒吧 的 这 汽船 .

因为大约三个小时前，他在轮船的大餐厅里吃了一顿特别丰盛的饭菜。

[bʌt; bət] [θri:] ['aʊərz] [ɪz] [θri:] ['aʊərz] , [ænd; ɐnd] ['eni] ['nɔ:rm(ə)l] ,
But three hours is three hours , and any normal ,
但 三 小时 是 三 小时 , 和 任何 普通的 ,

但三个小时就是三个小时，任何正常的，

['helθi] [bɔɪ] [kæn; kən] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ɑ:n] [fu:d] ['æftər] [ə; eɪ] [fæst] [ʌv; əv] [ðæt] [du'reɪʃn] .
healthy boy can look with favor on food after a fast of that duration .
健康 男生 能 看 和 偏爱 在 食物 后 一个 快速地 的 那 期间 .

健康的男孩在禁食这么长时间后，可能会对食物表现出好感。

[soʊ][hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈtʃɔːklət] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] , [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][tɪn] -
So he produced a piece of sweet chocolate from a pocket , removed the tin -
所以 他 生产 一个 片 的 甜的 巧克力 从 一个 口袋 , 已移除 这 锡 -
[fɔɪl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
foil with some difficulty ,
挫败 和 一些 困难 ,
于是他从口袋里掏出一块甜巧克力，费了好大劲才撕掉锡箔纸。

[sɪns] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈsɒfənd] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
since the warmth of the day had softened the delicacy to a condition of
自从 这 温暖 的 这 天 有 软化 这 美味 到 一个 状况 的
[ˈmʌʃɪnəs] ,
mushiness ,
软烂 ,
由于白天的温暖使原本鲜嫩的食材变得软烂，

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] .
and looked about him for a place to rest and refresh himself .
和 看起来 关于 他 为了 一个 地方 到 休息 和 刷新 他自己 .
他环顾四周，寻找可以休息和恢复精力的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˈfɑːrðər] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɡrænɪt] [hɔːrsɪblɑːk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A few feet farther along a big granite horseblock stood at the edge of the
一个 很少 脚 更远 沿着 一个 大的 花岗岩 马块 站立 在 这 边缘 的 这
[ˈsaɪdwɔːk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [bɪˈhaɪnd] ,
sidewalk — with a narrow gate in the fence behind ,
人行道 — 和 一个 狭窄的 门 在 这 栅栏 在后面 ,
再往前走几英尺，人行道边缘立着一块巨大的花岗岩马蹄石——后面的栅栏上有一扇窄门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [daʊn] [ɑːn]
but he didn't notice that — and so he sat himself comfortably down on
但 他 没有 注意 那 — 和 所以 他 卫星 他自己 舒适地 向下 在
[aɪˈtiː][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈnɪb(ə)] .
it and proceeded to nibble .
它 和 继续 到 蚕食 .
但他没有注意到这一点——于是他舒服地坐了下来，开始啃了起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈseptəbli] [ˈkuːlər] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
It was perceptibly cooler up here on the hill ,
它 曾是 明显地 冷却器 向上 这里 在 这 爬坡道 ,
山上这里明显凉爽一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ˈpærəleɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər]
for he was almost at the summit of the ridge that paralleled the river
为了 他 曾是 几乎 在 这 首脑 的 这 岭 那 平行 这 河
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] ,
for many miles ,
为了 许多 英里 ,
因为他当时几乎已经到达了与河流平行延伸数英里的山脊顶峰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [striːt] . [17]
and a fresh breeze was blowing along the shady street . [17]
和 一个 新鲜的 微风 曾是 吹 沿着 这 阴凉 街道 . [17]
一阵清风吹过绿树成荫的街道。[17]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈoʊnli] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] — [ˈoʊnli][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [θriː]
It was still only — he looked at his watch — only ten minutes after three
它 曾是 仍然 仅有的 — 他 看起来 在 他的 手表 — 仅有的 十 分钟 后 三
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [jet] ,
and he had nearly two hours of freedom yet ,
和 他 有 几乎 二 小时 的 自由 然而 ,
现在才——他看了看表——才三点十分，他还有将近两个小时的自由时间。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] .
if he wanted it .
如果 他 通缉 它 .

如果他想要的话。

[hiː; hi] [saɪd] [kənˈtɛntɪdli] .
He sighed contentedly .
他 叹了口气 心满意足地 .

他满足地叹了口气。

[waɪl] [hiː; hi] [sɪts] [ðər; ðər] [let] [juː ˈes] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
While he sits there let us have a look at him .
尽管 他 坐着 那里 让 我们 有 一个 看 在 他 .

趁他坐在那里，让我们好好看看他。

[ˈferli] [tʊ:l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] — [ˈfɪftiːn] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hæf] ,
Fairly tall for his fifteen years — fifteen and a half ,
相当 高的 为了 他的 十五 年 — 十五 和 一个 一半 ,

他十五岁半，个子相当高。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈstriktli] [ˈækjərət] — [ˈsplendɪdli] [ˈhelθi] [ænd; ænd] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ˈrɒdni]
to be strictly accurate — splendidly healthy and capable in appearance , **Rodney**
到 是 严格 准确的 — 精彩地 健康 和 有能力的 在 外貌 , 罗德尼

[ˈmɛrəl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈstɪŋktli] [əˈtræktɪv] .
Merrill was on the whole distinctly attractive .
梅里尔 曾是 在 这 所有的 明显地 吸引人的 .

严格来说，罗德尼·梅里尔身体健康，外表出众，总体而言，他非常有魅力。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] .
Perhaps you would not have called him a handsome boy .
也许 你 会 不是 有 称为 他 一个 英俊的 男生 .

或许你不会称他为英俊的男孩。

[ɪf] [nɑːt] [ˈrɒdni] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [sɪns] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
If not Rodney would have had no quarrel with you since , in a boy's language
如果 不是 罗德尼 会 有 有 不 争吵 和 你 自从 , 在 一个 男孩们 语言

,
:
,

否则，罗德尼就不会和你吵架了，因为，用一个男孩的话来说，

[ˈhænsəm] [ɪmˈplaɪz] [sʌm; səm] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ɪˈfemɪnəsi] [moʊst] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)] .
handsome implies some quality of effeminacy most undesirable .
英俊的 暗示 一些 质量 的 阴柔气质 最多 不理想的 .

英俊意味着带有某种令人厌恶的女性化特质。

[hiː; hi] [hæd; həd] [braʊn] [her] , [braʊn] [aɪz] — [ˈveri] [naɪs] [braʊn] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
He had brown hair , brown eyes — very nice brown eyes they were ,
他 有 棕色的 头发 , 棕色的 眼睛 — 非常 好的 棕色的 眼睛 他们 是 ,

他有一头棕色的头发，棕色的眼睛——非常漂亮的棕色眼睛。

[tuː] — [ə; eɪ] [ˈferli] [lɑːrdʒ] [maʊθ] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈfer] [ʌv; əv] [ˈfreklz] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
too — a fairly large mouth and a full share of freckles in a face that was
也 — 一个 相当 大的 嘴 和 一个 满的 分享 的 雀斑 在 一个 脸 那 曾是

[wel] - [tænd] ,
well - tanned ,
出色地 - 晒黑的 ,

此外，她还有一张相当大的嘴巴，以及晒成古铜色的脸上布满雀斑。

[klɪr] - [kʌt] [ænd; ænd] [ˈhoʊlsəm] .
clear - cut and wholesome .
清除 - 切 和 健康 .

清晰明了，健康向上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [rɪ'laɪənt] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə]
And there was a self - reliant air about him that might have belonged to
和 那里 曾是 一个 自己 - 依赖 空气 关于 他 那 可能 有 属于 到
[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [læd] .
a much older lad .
一个 很多 老 小伙子 .
他身上有一种自立自强的气质，这种气质可能属于一个年纪大得多的年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:tli] [ɪf] [nɔ:t] ['straɪkɪŋli] [drest] .
He was neatly if not strikingly dressed .
他 曾是 整齐地 如果 不是 引人注目 穿着 .
他衣着整洁，虽然谈不上引人注目。
[ə; eɪ][pleɪn] [greɪ] [su:t][ʌv; əv] ['flænl] , [ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] , [braʊn] [ju:z] [ænd; ənd] [blæk] ['sta:kɪŋz] ,
A plain gray suit of flannel , a straw hat , brown shoes and black stockings ,
一个 清楚的 灰色的 套装 的 绒布 , 一个 稻草 帽子 , 棕色的 鞋 和 黑色的 长筒袜 ,
一套素雅的灰色法兰绒西装，一顶草帽，棕色皮鞋和黑色长袜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌneglɪ'zeɪ] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [roʊz][ænd; ənd] [ɡri:n] [straɪps]
and a rather effective negligee shirt of alternating rose and green stripes
和 一个 相当 有效的 便服 衬衫 的 交替 玫瑰 和 绿色的 条纹
[ɑ:n][ə; eɪ] [greɪ] [ɡraʊnd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'taɪər] .
on a gray ground made up his attire .
在 一个 灰色的 地面 制成 向上 他的 服装 .
他的装束是一件颇为别致的睡衣，灰色底面上饰有玫瑰色和绿色相间的条纹。

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [-]
Perhaps I ought to make mention of the black and white [18]
也许 我 应该 到 制作 提到 的 这 黑色的 和 白色的 [-]
或许我应该提一下黑白[18]

[skɑ:rf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz] [flek] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] ['stɪki]
scarf from which just at present he was flecking a crumb of sticky
围巾 从 哪个 只是 在 展示 他 曾是 斑点 一个 屑 的 黏
[ˈtʃɔ:klət] .
chocolate .
巧克力 .
他刚才正从围巾上抖落一小块粘稠的巧克力碎屑。

[wʌns] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'hɑɪnd]
Once as he sat there he thought he heard a rustling in the hedge behind
一次 作为 他 卫星 那里 他 想法 他 听到 一个 沙沙声 在 这 对冲 在后面
[hɪm; ɪm][ɔ:r][ðə; ði] ['bræntɪz] [ə'bʌv] ,
him or the branches above ,
他 或者 这 分支 多于 ,
他坐在那里的时候，有一次似乎听到身后的树篱或头顶的树枝里传来沙沙声。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
and looked around .
和 看起来 大约 .
他环顾四周。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
But nothing was in sight .
但 没有什么 曾是 在 视线 .
但周围什么也没有。

[ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['hwi:slɪd] [ˌsʌmwɛr] [bɪ'loʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] .
A locomotive whistled somewhere below as it passed .
一个 机车 吹口哨 某处 以下 作为 它 通过了 .
一辆火车从下方某处呼啸而过。

[ðə; ði] [tri:z] , [haʊ'evər] , [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
The trees , however , cut off his view of the railroad .
这 树木 , 然而 , 切 离开 他的 看法 的 这 铁路 .

然而, 树木挡住了他看向铁路的视线。

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt][nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] ['rɪvər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [glimpst] ,
In fact , from where he sat not even the river could be glimpsed ,
在 事实 , 从 在哪里 他 卫星 不是 甚至 这 河 可以 是 瞥见 ,
事实上, 从他坐的地方甚至连河都看不到。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ['veɪgli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] ['leɪtər] [ɑ:n] [wen] [ðə; ði] [li:vz]
and he thought vaguely that he would like it better later on when the leaves
和 他 想法 依稀 那 他 会 喜欢 它 更好的 之后 在 什么时候 这 树叶
[wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] .
were off and a fellow could see something .
是 离开 和 一个 同伴 可以 看 某物 .

他隐约觉得, 等树叶落光了, 人们能看得更清楚的时候, 他会更喜欢这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [waɪd] [vju:z] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [hedʒz]
He was accustomed to wide views at home and the trees and hedges
他 曾是 习惯 到 宽的 浏览 在 家 和 这 树木 和 对冲
[ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:l] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
and shrubs were beginning to pall on him .
和 灌木 是 开始 到 灵柩 在 他 .

他习惯了家里的开阔视野, 这里的树木、树篱和灌木丛开始让他感到厌倦。

[hi:; hi] [felt] [soʊ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ʌt] [ɪn] .
He felt so sort of shut in .
他 毛毡 所以 种类 的 关闭 在 .

他感觉自己被困住了。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
He finished the last of the chocolate and sighed again , this time with
他 完成的 这 最后的 的 这 巧克力 和 叹了口气 再次 , 这 时间 和
[rɪ'plɪʃən] .
repletion .
补充 .

他吃完了最后一块巧克力, 又叹了口气, 这次是饱足后的叹息。

[ðen] [hi:; hi] [roʊld] [ðə; ði] [tɪn] - [fɔɪl] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [bɔ:l] ,
Then he rolled the tin - foil into a small and glittering ball ,
然后 他 滚动 这 锡 - 挫败 进入 一个 小的 和 闪闪发光 球 ,
然后他把锡箔纸揉成一个闪闪发光的小球。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [tɔ:s] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] — —
lifted his hand to toss it away — —
抬起 他的 手 到 折腾 它 离开 — —

他抬起手, 把它扔了出去——

“ [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [gʊd] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
“ Was it good ? ” asked a voice behind him .
“ 曾是 它 好的 ? ” 问 一个 嗓音 在后面 他 .
“好吃吗?”他身后传来一个声音。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

“ [dəʊnt] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , ” [wɔ:rnd] [ə'ʌðər] [vɔɪs] .
“ Don't throw it in the street , ” warned another voice .
“ 不 扔 它 在 这 街道 , ” 警告 其他 嗓音 .
“别把它扔到街上,”另一个声音警告道。

[ˈrɒdni] , [ˈstɑːrtld] , [ˈhwɪskt] [əˈraʊnd] .
Rodney , startled , whisked around .
罗德尼 , 惊慌 , 搅拌 大约 .

罗德尼吓了一跳，四处乱窜。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ˈwʊd(ə)n] [-]
On either side of the narrow gate was a square wooden [19]
在 任何一个 边 的 这 狭窄的 门 曾是 一个 正方形 木制的 [-]

狭窄的大门两侧各有一个方形的木制[19]

[poʊst] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [tɑːp] .
post terminating in a flat top .
邮政 终止 在 一个 平坦的 顶部 .

顶部平坦。

[ɑːn] [ˈiːðər] [poʊst][sæt][ə; eɪ][gɜːrl] .
On either post sat a girl .
在 任何一个 邮政 卫星 一个 女孩 .

两根柱子上各坐着一个女孩。

[ˈrɑːdnɪz] [sərˈpraɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brɪˈwɪldərmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [swept] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd]
Rodney's surprise turned to bewilderment as his glance swept from one side

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

of the gate to the other .
的 这 门 到 这 其他 .

罗德尼的惊讶变成了困惑，他的目光从大门的一侧扫到另一侧。

[iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈɔːdiəns] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmɪdi] [suːt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]
Each member of his unsuspected audience wore a white middy suit trimmed with

[red] ,

red ,
红色的 ,

他那些毫不知情的听众中，每个人都穿着镶有红色边饰的白色水手服。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ˈjeləʊ - [braʊn] [her] , [iːtʃ] [sæt][wɪð; wɪθ] [krɔːst] [fiːt] , [hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][ləp] ,
each had yellow - brown hair , each sat with crossed feet , hands folded in lap ,

每个 有 黄色的 - 棕色的 头发 , 每个 卫星 和 交叉 脚 , 双手 折叠 在 膝 ,

她们都留着黄褐色的头发，都盘腿而坐，双手交叠放在膝上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑːmli] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
looking calmly down upon him ;

寻找 平静地 向下 之上 他 ;

平静地俯视着他；

[ɪn] [ʃɔːrt] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈrɒdni] [θɔːt]
in short one was so startlingly like the other that for a moment Rodney thought

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] .

he was seeing double .
他 曾是 看到 双倍的 .

总之，其中一个和另一个惊人地相似，以至于罗德尼一时以为自己眼花了。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **It's all right .**
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] , “ [əˈnaʊnst] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] [ˈriːəʃʊrɪŋli] .
There really are two of us , ” announced the first speaker reassuringly .

那里 真的 是 二 的 我们 , ” 宣布 这 第一的 扬声器 令人安心 .

“我们确实有两个人，”第一位发言者令人放心地宣布。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [wiə(r)] [twinz] . ”
“ **You see , we're twins .** ”
“ 你 看 , 是 双胞胎 . ”

“你看，我们是双胞胎。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˈrɒdni] .
“ **Oh !** ” **said Rodney .**
“ 哦 ! ” 说 罗德尼 .

“哦！”罗德尼说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ! ”
“ **I — I should think you were !** ”
“ 我 — 我 应该 思考 你 是 ! ”

“我——我以为你就是！”

“ [dɪd] [wi:; wi] [sker] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Did we scare you ?** ”
“ 做过 我们 吓 你 ? ”

“我们吓到你了吗？”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] .
“ **Not much .**
“ 不是 很多 .

“不多。”

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ? ”
What are you doing up there ? ”
什么 是 你 正在做 向上 那里 ? ”

你在上面干什么呢？

“ [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [left] - [hænd] [twin] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑɪl] .
“ **We were watching you ,** ” **replied the left - hand twin with a smile .**
“ 我们 是 观看 你 , ” 回复 这 左边 - 手 双 和 一个 微笑 .

“我们一直在看着你，”左边的双胞胎笑着回答道。

“ [ˈwʌtʃɪŋ] [ju:; jʊ] [i:t] [jɔ:r; jər] [ˈtʃɔ:klət] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [twin] .
“ **Watching you eat your chocolate ,** ” **added the right - hand twin .**
“ 观看 你 吃 你的 巧克力 , ” 额外 这 正确的 - 手 双 .

“看着你吃巧克力，”右边的双胞胎补充道。

[æt; ət] [li:st] , [rɪˈflekʔɪd] [ˈrɒdni] , [rɪˈli:vɪd] , [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdɪfrənt] ; [ænd; ænd] , [jes] ,
At least , reflected Rodney , relieved , their voices were different ; and , yes ,
在 至少 , 反映 罗德尼 , 松了口气 , 他们的 声音 是 不同的 ; 和 , 是的 ,

罗德尼松了口气，心想至少他们的声音不一样；而且，是的，

[wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ˈkloʊzər] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] , [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [left] - [hænd] [twin] [hæd; həd] [ˈveri] [blu:]
when you looked closer you saw that , whereas the left - hand twin had very blue
什么时候 你 看起来 更近 你 锯 那 , 然而 这 左边 - 手 双 有 非常 蓝色的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

仔细观察你会发现，左边的双胞胎有一双非常蓝的眼睛，

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [twinz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lmʊst] [blæk] .
the right - hand twin's eyes were almost black .
这 正确的 - 手 双胞胎 眼睛 是 几乎 黑色的 .

右边那个双胞胎的眼睛几乎是黑色的。

[ænd; ænd] [pərˈhæps] [-]
And perhaps [20]
和 也许 [-]

或许[20]

[ðə; ði] ['lætəz] [noʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [streɪtər] .
the latter's nose was a little bit straighter .
这 后者的 鼻子 曾是 一个 小的 少量 更直 .

后者的鼻子稍微直一些。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] — ['rɒdni] ['wʌndə-d] [həʊ][ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
But for the rest — Rodney wondered how their mother told them apart .
但 为了 这 休息 — 罗德尼 想知道 如何 他们的 母亲 讲述 他们 除 .

但对于其他孩子——罗德尼很想知道他们的母亲是如何区分他们的。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɑːti] ['kwɑɪət][ə'baʊt][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['kɑːməntəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **You were mighty quiet about it , " he commented a trifle indignantly** .
" 你 是 强大的 安静的 关于 它 , " 他 评论 一个 琐事 愤慨地 .

“你对此一直保持沉默,”他略带愤慨地评论道。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [naɪs][tuː; tə] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɒks][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] .
" **It isn't nice to sneak up and watch folks behind their backs** .
" 它 不是 好的 到 潜行 向上 和 手表 各位 在后面 他们的 背部 .

“偷偷摸摸地在别人背后看人是不好的。”

" [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][wɑːd][ʌv; əv][tɪn] - [fɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He discovered that he was still holding the wad of tin - foil in his hand** .
" 他 发现 那 他 曾是 仍然 保持 这 瓦德 的 锡 - 挫败 在 他的 手

[ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tɔːs] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and again started to toss it away .
和 再次 开始 到 折腾 它 离开 .

他发现自己手里还拿着那团锡箔纸，于是又开始把它扔掉。

" [pliːz] [dəʊnt] [θroʊ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , " [sed] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [twɪn] ['ɜːrnestli] .
" **Please don't throw it in the street , " said the right - hand twin earnestly** .
" 请 不 扔 它 在 这 街道 , " 说 这 正确的 - 手 双 切实 .

“请不要把它扔到街上,”右边的双胞胎兄弟恳切地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

“为什么不呢? ”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ʌn'taɪdi][tuː; tə] [θroʊ] ['peɪpər][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] . "
" **It is untidy to throw paper and things in the streets** . "
" 它 是 凌乱 到 扔 纸 和 事物 在 这 街道 . "

“把纸屑和其他杂物扔到街上是不整洁的。”

" ['meɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saɪəti] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [left] - [hænd] .
" **May's a member of the Village Improvement Society , " explained the left - hand** .
" 五月份 一个 成员 的 这 村庄 改进 社会 , " 解释 这 左边 - 手

[twin] .

twin .
双 .

“梅是乡村改善协会的成员,”左边的双胞胎解释道。

" [oʊ] ! ['hwʌtəl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ðen] ? "
" **Oh ! What'll I do with it , then ?** "
" 哦 ! 什么会 我 做 和 它 , 然后 ? "

“哦! 那我该拿它怎么办呢? ”

" ['kʊdnt] [juː; jʊ][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][jɔːr; jər] ['pɑːkɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌbɪ] ['bærəl] ?
" **Couldn't you put it in your pocket until you get to a rubbish barrel ?**
" 不能 你 放 它 在 你的 口袋 直到 你 得到 到 一个 垃圾 桶 ?

“你难道不能把它放在口袋里，等找到垃圾桶再扔吗? ”

“ [æskt] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [twin] .
“ **asked the right - hand twin** .
“ 问 这 正确的 - 手 双 .

“右边的双胞胎问道。”

“ [ju:l] [faɪnd][wʌn][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈkɔːrnər] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
“ **You'll find one at the next corner , you know .** ”
“ 你会 寻找 一 在 这 下一个 角落 , 你 知道 . ”

“你知道，下一个街角就有一个。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

“ [ˈrɒdni] [drɑːpt] [ðə; ði][tɪn] - [fɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ **Rodney dropped the tin - foil in his pocket with a grin** .
“ 罗德尼 掉落 这 锡 - 挫败 在 他的 口袋 和 一个 咧嘴笑 .

罗德尼咧嘴一笑，把锡箔纸扔进了口袋。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [pər] , [juː; jʊ] [tu:] . “
“ **You're a funny pair , you two** . ”
“ 你是 一个 有趣的 一对 , 你 二 . ”

“你们俩真是有趣的一对。”

“ [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [left] - [hænd] [-]
“ **So many people say that ,** ” **replied the left - hand [21]**
“ 所以 许多 人们 说 那 , ” 回复 这 左边 - 手 [-]

“很多人都这么说，”左手回答道[21]

[twin] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
twin with something between satisfaction and wonder .
双 和 某物 之间 满意 和 想知道 .

既满足又惊奇，两者之间有着奇妙的联系。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] , [ðoʊ] .
“ **I don't see why , though** .
“ 我 不 看 为什么 , 尽管 .

“但我看不出为什么。”

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [ðæts] [ˈfʌni] , [pliːz] ? “
What is it that's funny , please ? ”
什么 是 它 那就是 有趣的 , 请 ? ”

请问，到底是什么让你觉得好笑？

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know** .
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

“ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **He hesitated** .
“ 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
“ **I suppose it's your being so much alike and — and everything** .
“ 我 认为 它是 你的 存在 所以 很多 同样 和 — 和 一切 .

“我想是因为你们太像了，而且——以及所有的一切。

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðər; ðər] ?
Do you live in there ?
做 你 居住 在 那里 ?

你住在那儿吗？

” [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [ðæt] [pi:kt] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˌoʊvərˈgroʊn]
” **He** **nodded** **toward** **a** **white** **house** **that** **peeked** **out** **from** **over** **the** **overgrown**
” 他 点头 朝向 一个 白色的 房子 那 偷看 出去 从 超过 这 长得太茂盛了
[ˈlaɪlək] [hedʒ] .
lilac **hedge** .
紫丁香 对冲 .

他朝从茂盛的丁香树篱后探出头的一栋白色房子点了点头。

” [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [left] - [hænd] [twin] .
” **Yes** , ” **replied** **the** **left** - **hand** **twin** .
” 是的 , ” 回复 这 左边 - 手 双 .

“是的,”左边的双胞胎回答道。

” [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] [ɪz] [ˈbɪnə] .
” **Our** **name** **is** **Binner** .
” 我们的 姓名 是 宾纳 .

“我们的名字是宾纳。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmɑ:rθə] [ˈbɪnə] [ænd; ənd][hɜ:rz][ɪz] [ˈmeri] [ˈbɪnə] .
My **name** **is** **Martha** **Binner** **and** **hers** **is** **Mary** **Binner** .
我的 姓名 是 玛莎 宾纳 和 她的 是 玛丽 宾纳 .

我的名字是玛莎·宾纳, 她的名字是玛丽·宾纳。

[wɪə(r)] [θɜ:rˈti:n] .
We're **thirteen** .
是 十三 .

我们十三岁。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What's **your** **name** ? ”
是什么 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字? ”

” [ˈrɒdni] [ˈmɛrəl] . ”
” **Rodney** **Merrill** . ”
” 罗德尼 梅里尔 . ”

“罗德尼·梅里尔。”

” [aɪ] [θɪŋk] [ˈrɑ:dnɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [neɪm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [meɪ] ? ”
” **I** **think** **Rodney's** **a** **very** **pretty** **name** , **don't** **you** , **May** ? ”
” 我 思考 罗德尼的 一个 非常 漂亮的 姓名 , 不 你 , 可能 ? ”

“我觉得罗德尼这个名字很好听, 你不觉得吗, 梅? ”

” [jes] . [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [wi:; wi][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] , [hæv; həv][wi:; wi]
” **Yes** . **I** **don't** **believe** **we** **have** **ever** **known** **a** **boy** **with** **that** **name** , **have** **we**
” 是的 . 我 不 相信 我们 有 曾经 已知 一个 男生 和 那 姓名 , 有 我们
? ”
? ”
? ”

“是的。我想我们以前从未见过一个叫这个名字的男孩, 对吗? ”

” [ju:; jʊ] [sed] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmeri] , ” [tʃɑ:rdʒd] [ˈrɒdni] .
” **You** **said** **her** **name** **was** **Mary** , ” **charged** **Rodney** .
” 你 说 她 姓名 曾是 玛丽 , ” 带电 罗德尼 .

“你说她叫玛丽,”罗德尼指责道。

” [aɪ ˈti:][ɪz] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [kɔ:ld] [meɪ] .
” **It** **is** , **but** **she's** **called** **May** .
” 它 是 , 但 她是 称为 可能 .

“是的, 但她的名字叫梅。”

[aɪm] [kɔːld] ['mæti] .
I'm called Matty .
我是 称为 马蒂 .

我叫马蒂。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ? " **What do they call you ?** "
什么 做 他们 称呼 你 ? "

他们怎么称呼你？

" [rɑːd] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] . "
" **Rod , usually .** "
" 杆 , 通常 . "

“通常是罗德。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][twin] [dʒuˈdɪʃəli] .
" **I don't care for that , " said the right - hand twin judicially .**
" 我 不 关心 为了 那 , " 说 这 正确的 - 手 双 司法 .

“我不在乎，”他的右手坚定地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['rɒdni] , ['mæti] . " [-]
" **I think we'll call him Rodney , Matty . " [22]**
" 我 思考 出色地 称呼 他 罗德尼 , 马蒂 . " [-]

“我想我们会叫他罗德尼，马蒂。”[22]

[ðə; ði] [left] - [hænd] [twin] ['hɑːdəd, 'hɑːdɪd] [ə'gri:mənt] .
The left - hand twin nodded agreement .
这 左边 - 手 双 点头 协议 .

左边的双胞胎点头表示同意。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æŋ; ən] [ə'kædəmi] [bɔɪ] ?
" **Are you an Academy boy ?**
" 是 你 一个 学院 男生 ?

“你是学院出身的学生吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [brɪˈɔːr] [lɔːŋ] .
" **I'm going to be before long .**
" 我是 去 到 是 前 长的 .

“我很快就会到了。”

[aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [ðer; ðər] [naʊ] .
I'm on my way there now .
我是 在 我的 方式 那里 现在 .

我现在正在前往那里的路上。

[seɪ] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈmɪsɪz] . [westkɑːts] [haʊs] ? "
Say , where's Mrs . Westcott's house ? "
说 , 在哪里? 太太 . 韦斯科特 房子 ? "

请问，韦斯科特太太的房子在哪儿？

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vest] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['mæti] .
" **Oh , are you going to be a Vest ?** " **exclaimed Matty .**
" 哦 , 是 你 去 到 是 一个 背心 ? " 惊呼 马蒂 .

“哦，你要加入Vest队吗？”马蒂惊呼道。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" **A what ?** "
" 一个 什么 ? "

“什么？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] , ” [sed][meɪ] .
“ **Of course he doesn't understand** , ” **said May** .
“ 的 课程 他 不 理解 , ” 说 可能 .

“他当然不明白,”梅说道。

“ [hi:; hi] ['wɒdnt] , [ju:; jə] [noʊ] . ”
“ **He wouldn't** , **you know** . ”
“ 他 不会 , 你 知道 . ”

“他不会的，你知道的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英雄的兄弟(The Brother of a Hero)

第2/12页

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [na:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæti] .
“ **I suppose not** , ” **replied** **Matty** .
“ 我 认为 不是 , ” 回复 马蒂 .

“我想不是吧。”马蒂回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['rɒdni] [ə'gen] , “ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət]['mɪsɪz] . [westkɑ:ts] [ɑ:r; ə] [kɔ:ld]
“ **You see** , ” **turning to** **Rodney again** , “ **the boys at** **Mrs . Westcott's are called**
“ 你 看 , ” 转弯 到 罗德尼 再次 , “ 这 男孩们 在 太太 . 韦斯科特 是 称为
[ˈvests] .
Vests .
背心 .

“你看,”他又转向罗德尼说,“韦斯科特太太家的男孩都叫韦斯特斯。”

[aɪ 'ti:] — [ɪts] [ə; eɪ] [pʌn] . “
It — it's a pun . ”
它 — 它是 一个 双关语 . ”

这是个双关语。

“ [oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Oh , is it ?**
“ 哦 , 是 它 ?

“哦, 是吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [pʌn] [ðer; ðər] . “
“ **I don't see any pun there** . ”
“ 我 不 看 任何 双关语 那里 . ”

“我没看出这有什么双关含义。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] ?
“ **You don't ?**
“ 你 不 ?

“你不吗? ”

[waɪ] , ['westkət] — ['weskət; 'weɪskəʊt] — [vest] !
Why , Westcott — waistcoat — vest !
为什么 , 韦斯科特 — 马甲 — 背心 !

为什么是韦斯科特——背心——马甲!

[naʊ] [du:][ju:; jʊ] [si:] ?
Now do you see ?
现在 做 你 看 ?

现在明白了吗?

“ ['rɒdni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pʌzəldli] .
“ **Rodney shook his head puzzledly** .
“ 罗德尼 摇晃 他的 头 困惑地 .

罗德尼困惑地摇了摇头。

“ [pər'hæps] , “ [sed] [meɪ] , “ [ju:d] ['betər] [let][em 'i:][ɪk'spleɪn] .
“ **Perhaps , ” said May , “ you'd better let me explain** .
“ 也许 , ” 说 可能 , “ 你会 更好的 让 我 解释 .

“或许,”梅说,“你最好让我解释一下。”

“ [ˈmæti] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Matty** **nodded** .
“ 马蒂 点头 .

马蒂点了点头。

“ [jes] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . ”
“ **Yes** , **you** **always** **explain** **things** **more** **clearly** **than** **I** **do** . ”
“ 是的 , 你 总是 解释 事物 更多的 清楚地 比 我 做 . ”

“是的，你总是比我解释得更清楚。”

“ [wel] , [ˈrɒdni] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [vest] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ænd; ɛnd] — — ”
“ **Well** , **Rodney** , **you** **know** **a** **vest** **is** **called** **a** **waistcoat** , **and** — — ”
“ 出色地 , 罗德尼 , 你 知道 一个 背心 是 称为 一个 马甲 , 和 — — ”

“罗德尼，你知道背心应该叫马甲，而且——”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈsævi] !
“ **Oh** , **I** **savvy** !
“ 哦 , 我 精明 !

“哦，我明白！ ”

[aɪˈd] [fərˈɡɑːtn] .
I'd **forgotten** .
ID 被遗忘的 .

我忘了。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðəm; ðəm] [-]
We **call** **them** **[23]**
我们 称呼 他们 [-]

我们称它们[23]

[ˈvests] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
vests **where** **I** **come** **from** .
背心 在哪里 我 来 从 .

在我家乡，背心很常见。

[soʊ][aɪm][ə; eɪ] [vest] , [eɪ ˈem][aɪ] ?
So **I'm** **a** **Vest** , **am** **I** ?
所以 我是 一个 背心 , 是 我 ?

所以，我是Vest（Vest的缩写，意为“背心”），是吗？

[hoʊp] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfænsi] [wʌŋ] !
Hope **I'm** **not** **a** **fancy** **one** !
希望 我是 不是 一个 想要 一 !

希望我不是那种花里胡哨的人！

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [pʊl] [maɪ] [freɪt] . ”
Well , **I** **guess** **I'd** **better** **pull** **my** **freight** . ”
出色地 , 我 猜测 ID 更好的 拉 我的 货运 . ”

看来我最好还是去拉货吧。

“ [duː] — [duː] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈmæti] .
“ **Do** — **do** **what** ? ” **asked** **Matty** .
“ 做 — 做 什么 ? ” 问 马蒂 .

“做什么？ ”马蒂问道。

“ [pʊl] [maɪ] [freɪt] ; [hɪt][ðə; ðɪ] [treɪl] ; [muːv] [əˈlɔːŋ] .
“ **Pull** **my** **freight** ; **hit** **the** **trail** ; **move** **along** .
“ 拉 我的 货运 ; 打 这 踪迹 ; 移动 沿着 .

“拉着我的货物；上路；继续前进。”

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [westkɑːts] [wʌz; wəz] ? ”
Which **way** **did** **you** **say** **Mrs** . **Westcott's** **was** **?** ”
哪个 方式 做过 你 说 太太 : 韦斯科特 曾是 ? ”

你刚才说韦斯科特太太家在哪边？

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmæti] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][nekst] [ˈhaʊs] [tuː; tə][ˈaʊərz] ,
“ **We didn't say** , ” **replied** **Matty** , “ **but it's the next house to ours** , ”
我们 没有 说 , ” 回复 马蒂 , ” 但 它是 这 下一个 房子 到 我们的 ,
“我们没说,”马蒂回答说,“但那是我们家隔壁的房子。”

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɑːn][baʊ; boʊ] [stri:t] .
around the corner on Bow Street .
大约 这 角落 在 弓 街道 .
就在鲍街拐角处。

[mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] ? “
Must you go now ? ”
必须 你 去 现在 ? “
你现在一定要走吗?

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , [ˈprɪti] [suːn] [ˈeniweɪ] .
“ **I suppose so** , **pretty soon anyway** . ”
我 认为 所以 , 漂亮的 很快 反正 .
“我想应该是这样,反正很快就会了。”

[wəʊnt] [teɪk] [em ˈiː] [bɔːŋ] [tuː; tə][get] [ðer; ðər] , [ðoʊ] , [aɪ] [ges] . “
Won't take me long to get there , **though** , **I guess** . ”
惯于 拿 我 长的 到 得到 那里 , 尽管 , 我 猜测 . “
我想我很快就能到那儿。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
“ **Only a minute or two** . ”
仅有的 一个 分钟 或者 二 .
“只需一两分钟。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdn] .
If you like you can go through our garden .
如果 你 喜欢 你 能 去 通过 我们的 花园 .
如果您愿意,可以参观我们的花园。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .
There's a place where you can get through the hedge .
有 一个 地方 在哪里 你 能 得到 通过 这 对冲 .
有个地方可以穿过树篱。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
I suppose you came on the boat , **didn't you** ?
我 认为 你 来了 在 这 船 , 没有 你 ?
我想你是乘船来的,对吧?

“ [ˈrɒdni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Rodney nodded** . ”
“ 罗德尼 点头 . ”
罗德尼点了点头。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ɡets] [hɪr] [əˈbaʊt] [fɔːr] .
“ **Most of the boys come on the train that gets here about four** . ”
“ 最多 的 这 男孩们 来 在 这 火车 那 获得 这里 关于 四 . ”
“大多数男孩都是乘坐四点左右到达这里的火车来的。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [ɪz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ?
Don't you think the Hudson River is perfectly beautiful ?
不 你 思考 这 哈德逊 河 是 完美 美丽的 ?
你不觉得哈德逊河美极了吗?

“ [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [prɪˈtendɪd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
“ **He did** , **but pretended he didn't** . ”
“ 他 做过 , 但 假装 他 没有 . ”
“他确实做了,但他假装没做。”

“ [ˈræðər] [ˈprɪti] [ɪn][spɑːts] , ” [hiː hi] [ˈænsər] [ˈpeɪtrənɑɪzɪŋli] .
“ **Rather pretty in spots** , ” **he answered patronizingly** .
“ 相当 漂亮的 在 地点 , ” 他 回答 居高临下地 .

“有些地方还挺漂亮的,”他居高临下地回答道。

“ [wiːv] [gɑːt] [ˈrɪvəz] [aʊt] [west] — — ”
“ **We've got rivers out west** — — ”
“ 我们已经 得到 河流 出去 西方 — — ”

“我们西部有河流——”

“ [oʊ] - [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [meɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pəʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəuˈtest, 'prəu-] [ˈrɪgl] .
“ **O - oh !** ” **exclaimed May from her post , with a protesting wriggle** .
“ 哦 - 哦 ! ” 惊呼 可能 从 她 邮政 , 和 一个 抗议 扭动 .

“哦!”梅从她的岗位上惊呼一声,扭动着身体表示抗议。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
“ **You know it's beautiful** !
“ 你 知道 它是 美丽的 !

你知道它很美!

[aɪ ˈtiː] — [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] ! ” [-]
It — it's wonderful ! ” [24]
它 — 它是 精彩的 ! ” [-]

它——它太棒了!”[24]

“ [ɪts] [kɑːld] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [raɪn] , ” [ˈædɪd] [ˈmæti] [kənˈkluːsɪvli] , “ [ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [ðæt]
“ **It's called the American Rhine** , ” **added Matty conclusively** , “ **and I guess that**
“ 它是 称为 这 美国人 莱茵河 , ” 额外 马蒂 最终 , “ 和 我 猜测 那
[ˈsetlɪz] [aɪ ˈtiː] !
settles it !
定居点 它 !

“它被称为美国莱茵河,”马蒂斩钉截铁地补充道,“我想这下就定论了!”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [seɪ] [juːv] [gɑːt] [ˈrɪvəz] [ɪn][jər; jər] [steɪt] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈfaɪnər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ]
And you needn't say you've got rivers in your state that are finer , because you
和 你 不必 说 你已经 得到 河流 在 你的 状态 那 是 更精细 , 因为 你
[ˈhævnt] ,
haven't ,
还没有 ,

你不必说你所在州有更美的河流,因为根本没有。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ! ”
and we don't believe it ! ”
和 我们 不 相信 它 ! ”

我们不相信!

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ɪn][maɪ] [steɪt] , ” [dɪˈnaɪd] [ˈrɒdni] .
“ **I didn't say in my state ,** ” **denied Rodney** .
“ 我 没有 说 在 我的 状态 , ” 否认 罗德尼 .

“我没说过在我所在的州,”罗德尼否认道。

“ [aɪ] [sed] [aʊt] [west] .
“ **I said out west** .
“ 我 说 出去 西方 .

“我说的是西部。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] — [stæks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
And we have — stacks of them !
和 我们 有 — 堆栈 的 他们 !

我们有——一大堆!

[ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ] — [soʊ][ˈplæsid] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌt] [ˈgrændʒ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
They're not so — so placid , maybe , but they're much grander and — and
它们是 不是 所以 — 所以 平静 , 或许 , 但 它们是 很多 更宏伟 和 — 和
.”
picturesquer . ”
.”

它们或许并不那么平静，但它们更加宏伟壮观，也更加风景如画。

“ [ðeə(r)] [nɑ:t] , ” [sed] [ˈmæti] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **They're not , ” said Matty indignantly .**
” 它们是 不是 , ” 说 马蒂 愤慨地 .

“他们才不是呢，”马蒂愤愤不平地说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , ” [sed] [ˈrɒdni] [ˈfɜ:rmli] .
“ **They are , ” said Rodney firmly .**
” 他们 是 , ” 说 罗德尼 牢牢 .

“没错，”罗德尼坚定地说。

“ [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] !
“ **They couldn't be !**
” 他们 不能 是 !

“他们不可能是！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
How could they ?
如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样？

[waɪ] — [waɪ] — — ”
Why — why — — ”
为什么 — 为什么 — — ”

为什么——为什么——”

“ [sti:l] , [ˈmæti] , [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] , ” [ɪntəˈpoʊzd] [meɪ] [ˈkɔ:ʃəsli] , “ [ænd; ənd][soʊ][pərˈhæps][wi:; wi]
“ **Still , Matty , we don't know , ” interposed May cautiously , “ and so perhaps we**
” 仍然 , 马蒂 , 我们 不 知道 , ” 插入 可能 谨慎地 , ” 和 所以 也许 我们
[ˈɔ:tnt] [tu:; tə][kɑ:ntɹəˈdɪkt][hɪm; ɪm] .
oughtn't to contradict him .
不应该 到 顶撞 他 .

“但是，马蒂，我们并不知道，”梅谨慎地插话道，“所以也许我们不应该反驳他。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɪvər] [ˈɪznt] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
I don't think it is very nice of him to say our river isn't beautiful ,
我 不 思考 它 是 非常 好的 的 他 到 说 我们的 河 不是 美丽的 ,
我认为他说我们的河流不美，这种说法不太好听。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:] [ˈbju:ti] .
but maybe he doesn't see beauty .
但 或许 他 不 看 美丽 .

但也许他根本看不到美。

[ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm][fəʊks][dəʊnt] .
They say some folks don't .
他们 说 一些 各位 不 .

他们说有些人不这么做。

[aɪ ˈti:] — [ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsi] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
It — it's a deficiency , you know . ”
它 — 它是 一个 不足 , 你 知道 . ”

“这是一种缺陷，你知道的。”

“ [ˈbju:ti] ！ ” [skɒft] [ˈrɒdni] .
“ **Beauty** ！ ” **scoffed** **Rodney** .
“ 美丽 ！ ” 嘲笑 罗德尼 .

“美人！”罗德尼嗤之以鼻。

“ [waɪ] — — ”
“ **Why** — — ”
“ 为什么 — — ”

“为什么 - ”

“ [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] , [meɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [twɪn] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **Perhaps you're right** , **May** , ” **said the other twin thoughtfully** .
“ 也许 你是 正确的 , 可能 , ” 说 这 其他 双 深思熟虑 .

“也许你是对的，梅，”另一个双胞胎若有所思地说。

“ [ænd; ʌnd][soʊ] — [wi:; wi][beg][jɔ:; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [ju:; jʊ] . ”
“ **And so — we beg your pardon for contradicting you** . ”
“ 和 所以 — 我们 求 你的 赦免 为了 矛盾的 你 . ”

“所以——我们很抱歉与您意见相左。”

“ [bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes] , ” [ˈædɪd] [meɪ] [ˈɜ:rni:stli] . [-]
“ **Both of us** , ” **added May earnestly** . [**25**]
“ 两个都 的 我们 , ” 额外 可能 切实 . [-]

“我们俩，”梅认真地补充道。[25]

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [rɪˈstɔ:rd] .
“ **Oh** , **that's all right** , ” **replied the boy** , **his good nature restored** .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , ” 回复 这 男生 , 他的 好的 自然 恢复 .

“哦，没关系，”男孩回答道，他的好脾气又恢复了。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ju:; jʊ] , [tu:] .
“ **I guess I contradicted you** , **too** .
“ 我 猜测 我 矛盾 你 , 也 .

“看来我也跟你意见相左了。”

[brɪˈsɑ:dz] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt][jɔ:; jər][ˈrɪvər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈrɪvər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz] .
Besides , **I didn't mean that your river isn't a very nice river** , **because it is** .
除了 , 我 没有 意思是 那 你的 河 不是 一个 非常 好的 河 , 因为 它 是 .

此外，我并不是说你们的河不好，因为它确实很美。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈbju:ɪf(ə)l] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [mægˈnæɪməsli] .
I — I guess you might call it beautiful , ” **he added magnanimously** .
我 — 我 猜测 你 可能 称呼 它 美丽的 , ” 他 额外 宽宏大量 .

“我——我想你可以称它为美丽吧，”他宽宏大量地补充道。

“ [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:][hæv; həv] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [west] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **And of course you do have perfectly wonderful rivers in the west** , ” **replied**
“ 和 的 课程 你 做 有 完美 精彩的 河流 在 这 西方 , ” 回复

[ˈmæti] .

Matty .
马蒂 .

“当然，西部也有许多非常美丽的河流，”马蒂回答道。

“ [wi:v] [ri:d] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ʌnd] [si:n] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈhævnt]
“ **We've read about some of them and seen pictures of them** , **haven't**
“ 我们已经 读 关于 一些 的 他们 和 已见 图片 的 他们 , 还没有

[wi:; wi] , [meɪ] ? ”

we , **May** ? ”
我们 , 可能 ? ”

“我们读过其中一些故事，也看过他们的照片，对吧，梅？”

“ [jes] , [ɪn'di:d] .
“ **Yes , indeed** .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [faɪn] .
They are very fine .
他们 是 非常 美好的 .

它们非常好。

“ [ˈrɒdni] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnst] [ɪn'tenʃ(ə)n]
“ **Rodney in the heat of the discussion had forgotten his announced intention**
“ 罗德尼 在 这 热 的 这 讨论 有 被遗忘的 他的 宣布 意图
[tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [westkɑ:ts] ,
to finish his journey to Mrs . Westcott's ,
到 结束 他的 旅行 到 太太 . 韦斯科特 ,

“罗德尼在激烈的讨论中忘记了他之前宣布的要完成前往韦斯科特太太家的旅程的计划。”

[ænd; ænd][hæd; həd] [ri:'si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rsɪblə:k] .
and had reseated himself on the horseblock .
和 有 重新就座 他自己 在 这 马块 .
他重新坐回了马鞍上。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɔ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [jet] .
After all , there was lots of time yet .
后 全部 , 那里 曾是 很多 的 时间 然而 .

毕竟，时间还很充裕。

[ænd; ænd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ˈgɜ:lz] [went] , [kwɔɪt] [ˈprɪti] .
And the twins were amusing , and , as girls went , quite pretty .
和 这 双胞胎 是 有趣 , 和 , 作为 女孩们 去 , 相当 漂亮的 .
这对双胞胎很有趣，而且，就女孩子而言，她们长得也相当漂亮。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ænd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
He had three sisters of his own and pretended to be something of
他 有 三 姐妹 的 他的 自己的 和 假装 到 是 某物 的
[æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ˈgɜ:lz] ,
an authority on girls ,
一个 权威 在 女孩们 ,

他自己有三个姐妹，并假装自己很懂女孩子。

[ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ænd] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] .
their ways and idiosyncrasies .
他们的 方式 和 特质 .

他们的方式和怪癖。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , “ [sed] [ˈmæti] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:rm] . “
“ **I suppose , “ said Matty , after a moment , “ you are going into the First Form . “**
“ 我 认为 , “ 说 马蒂 , 后 一个 片刻 , “ 你 是 去 进入 这 第一的 形式 . “
“我想,”马蒂过了一会儿说,“你要上一年级了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪˈti:][ə; eɪ][fɔ:rm] .
“ **Yes , but I don't know why they call it a form** .
“ 是的 , 但 我 不 知道 为什么 他们 称呼 它 一个 形式 .

“是的，但我不知道为什么他们称之为表格。”

[ˈɪznt] [klæs] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
Isn't class good enough for them ?
不是 班级 好的 足够的 为了 他们 ?

难道课堂教学还不够好吗？

[fɔːrm] [saʊndz] [soʊ] [ˈsɪli] .
Form sounds so silly .
形式 声音 所以 愚蠢的 .

形式听起来好傻。

[aɪ] [səˈpouz] [ɪts] [ˈterəbli] [ˈɪŋɡlɪ] . [-]
I suppose it's terribly English . [26]
我 认为 它是 可怕 英语 . [-]

我想这真是太英式了。[26]

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [kɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] !
And then they call the Principal the Head Master !
和 然后 他们 称呼 这 主要的 这 头 掌握 !

然后他们居然称呼校长为校长先生！

" [ˈmæti] [ˈɡɪɡld] .
" Matty giggled .
" 马蒂 咯咯地笑 .

马蒂咯咯地笑了起来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [ðə; ði][dɑːk] .
" The boys call him ' the Doc .
" 这 男孩们 称呼 他 - 这 医生 .

“孩子们都叫他‘医生’。”

- [ænd; ənd] [ðei] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] , [tuː] .
' And they have such lovely names for the submasters , too .
- 和 他们 有 这样的 迷人的 姓名 为了 这 副主管 , 也 .

“而且他们给副主管们起的名字也特别可爱。”

[ˈmɪstər] . [haʊ] [ɪz] - [ˈ^lʌsi] , - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstænəp] [ɪz] - [piː] . [en] . - — — " "
Mr . Howe is ' Gussie , ' and Mr . Stanhope is ' P . N . ' — — " "
先生 . 豪 是 - 格西 , - 和 先生 . 斯坦霍普 是 - P . N . - — — " "

豪先生的昵称是“格西”，斯坦霍普先生的昵称是“PN”——”

- [piː] . [en] . - ? " ['kwɛstʃənd] ['rɒdni] .
' P . N . ' ? " questioned Rodney .
- P . N . - ? " 被质问 罗德尼 .

“PN？”罗德尼问道。

" [waɪ] [duː] [ðei] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] ? "
" Why do they call him that ? "
" 为什么 做 他们 称呼 他 那 ? "

“他们为什么那样称呼他？”

" [brˈkəz, brˈkɔːz] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] - [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːnsens] .
" Because he's always saying a thing is ' perfect nonsense .
" 因为 他是 总是 说 一个 事物 是 - 完美的 废话 .

“因为他总是说一些完全是胡说八道的话。”

- [ðei] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] , - [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːnsens] , - [juː; jə] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
' They used to call him that , ' Perfect Nonsense , ' you know , but it was
- 他们 用过的 到 称呼 他 那 , - 完美的 废话 , - 你 知道 , 但 它 曾是
[tuː] [bɔːŋ]
too long
也 长的

“他们以前都这么叫他，‘胡说八道专家’，你知道，但这个绰号太长了。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðei] [ˈɔːtnd] [aɪ ˈtiː] . "
and so they shortened it . "
和 所以 他们 缩短 它 . "

所以他们就把篇幅缩短了。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
“ 我 看 : ”

“我懂了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ðeɪ] [kɔ:l] - [ðə; ði][ˈbærən] , - ['iznt] [ðer; ðər] ? ”
And there's a teacher they call ' the baron , ' isn't there ? ”
和 有 一个 老师 他们 称呼 : 这 男爵 , : 不是 那里 ? ”

还有一位老师，大家都叫他“男爵”，对吧？

“ [jes] , [ðæts] ['mɪstər] . [stʃu:bɪn, 'stu:bɪn] ; ['hi:z] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][ˈdʒɜ:rmən] ; [wi:; wi] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] , [dəunt]
“ **Yes , that's Mr . Steuben ; he's a dear old German ; we adore him , don't**
“ 是的 , 那就是 先生 : 施托本 ; 他是 一个 亲爱的 老的 德语 ; 我们 崇拜 他 , 不
[wi:; wi] , [meɪ] ? ”
we , May ? ”
我们 , 可能 ? ”

“是的，那是施托伊本先生；他是一位可爱的德国老先生；我们都很喜欢他，对吧，梅？”

“ [wi:; wi] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] [ˈlðər] [twɪn] [ˈfɜ:rmli][ænd; ənd] [ˈkɑ:mlɪ] .
“ **We adore him , ” agreed the other twin firmly and calmly .**
“ 我们 崇拜 他 , ” 同意 这 其他 双 牢牢 和 平静地 : ”

“我们都很爱他，”另一个双胞胎坚定而平静地同意道。

“ [ænd; ənd] - [maɪk] - [ɪz] ['ɔ:fli] [naɪs] , [tu:] .
“ **And ' Mike ' is awfully nice , too .**
“ 和 - 麦克风 - 是 非常 好的 , 也 : ”

“而且‘迈克’人也非常好。”

[ðæts] ['mɪstər] . ['keli] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ti:tʃər] .
That's Mr . Kelly , the English teacher .
那就是 先生 : 凯莉 , 这 英语 老师 : ”

那是凯利先生，英语老师。

[hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑ:pəri] - [red] [her] . ”
He has such beautiful coppery - red hair . ”
他 有 这样的 美丽的 铜色 - 红色的 头发 : ”

他有一头非常漂亮的铜红色头发。

“ ['eni] [mɔ:ɹ] ? ” [læft] ['rɒdni] .
“ **Any more ? ” laughed Rodney .**
“ 任何 更多的 ? ” 笑了 罗德尼 : ”

“还有吗？”罗德尼笑着问。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . ['ku:pər] .
“ **Yes , there's Mr . Cooper .**
“ 是的 , 有 先生 : 库珀 : ”

“是的，库珀先生在那里。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l][hɪm; ɪm] - - - [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [tɔ:ks] [ðæt] [wei] .
The boys call him ' Chawles ' because he talks that way .
这 男孩们 称呼 他 : - : 因为 他 会谈 那 方式 : ”

男孩们叫他“查尔斯”，因为他说话像查尔斯。

[wi:; wi][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [du:][wi:; wi] , [meɪ] ? ” [-]
We don't like him , do we , May ? ” [27]
我们 不 喜欢 他 , 做 我们 , 可能 ? ” [-]

我们不喜欢他，对吧，梅？ [27]

“ [noʊ] , [wi:; wi][dəunt] . ”
“ **No , we don't . ”**
“ 不 , 我们 不 : ”

“不，我们没有。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] , ” [kən'tɪnju:d] ['mæti] .
“ **And that's all , ” continued Matty .**
“ 和 那就是 全部 , ” 持续 马蒂 .

“就这些了,”马蒂继续说道。

“ [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . [ˈfærən] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [waɪf] .
“ **Except Mrs . Farron , the Doctor's wife .**
“ 除了 太太 . 法伦 , 这 医生的 妻子 .

“除了法伦太太，也就是医生的妻子。”

[ʃi:z] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
She's called ' the Missis .
她是 称为 - 这 夫人 .

她被称为“太太”。

- [ju:l] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:flɪ] .
- **You'll like her awfully .**
- 你会 喜欢 她 非常 .

你会非常喜欢她。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [du:] . “
All the boys do . ”
全部 这 男孩们 做 . ”

所有男孩都这样。

“ [wɒts] ['mɪsɪz] . [ˈwestkət] [laɪk] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['rɒdni] .
“ **What's Mrs . Westcott like ? ” inquired Rodney .**
“ 是什么 太太 . 韦斯科特 喜欢 ? ” 询问 罗德尼 .

罗德尼问道：“韦斯科特太太是什么样的人？”

[ˈmæti] [pɜ:rst] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] , [ˈɑ:t] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [glæns] [æt; ət] [meɪ] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ˈprɪmli]
Matty pursed up her lips , shot a mischievous glance at May and replied primly
马蒂 攥紧 向上 她 嘴唇 , 射击 一个 恶作剧 瞥一眼 在 可能 和 回复 纯粹
: “ [ʃi:z] ['veri] [naɪs] . ”
: “ **She's very nice . ”**
: “ 她是 非常 好的 . ”

马蒂抿了抿嘴，调皮地看了梅一眼，一本正经地回答说：“她人很好。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['rɒdni] , [ˈdaʊtfəli] .
“ **Oh , ” said Rodney , doubtfully .**
“ 哦 , ” 说 罗德尼 , 怀疑地 .

“哦,”罗德尼疑惑地说。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪz] , ” [tʃɑ:ntɪd] [meɪ] [ˈɡreɪvli] ,
“ **She is just like a mother to her dear , dear boys , ” chanted May gravely ,**
“ 她 是 只是 喜欢 一个 母亲 到 她 亲爱的 , 亲爱的 男孩们 , ” 吟诵 可能 严重地 ,

“她就像她亲爱的儿子们的母亲一样,”梅严肃地吟诵道。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [speɪs] .
her eyes fixed on space .
她 眼睛 固定的 在 空间 .

她的目光凝视着太空。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊm] !
“ **It's such a happy little home !**
“ 它是 这样的 一个 快乐的 小的 家 !

“这是一个多么幸福的小家啊！ ”

“ [ˈrɒdni] [ˈstɑːrtɪd] [pəˈpleksɪdli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈgaːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈsɪriəsli] [fɔːr; fər]
“ **Rodney started perplexedly until the twins turned to regard each other seriously for**
“ 罗德尼 开始 困惑地 直到 这 双胞胎 转向 到 看待 每个 其他 严重地 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ʃeɪk]
an instant and then go off into a gale of laughter that threatened to shake
一个 立即的 和 然后 去 离开 进入 一个 大风 的 笑声 那 威胁 到 摇
[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] .
them from their seats .
他们 从 他们的 座位 .

罗德尼一脸困惑，直到这对双胞胎认真地对视了一眼，然后爆发出一阵狂笑，笑声几乎要把他们从座位上震下来。
“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [sɔːrt] , “ [ˈmʌtəd] [ˈrɒdni] .
“ **Oh , that's the sort , “ muttered Rodney .**
“ 哦 , 那就是 这 种类 , “ 低声说道 罗德尼 .
“ 哦，原来是这样，”罗德尼嘟囔道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [em ˈiː] !
“ **Well , she can't be a mother to me !**
“ 出色地 , 她 不能 是 一个 母亲 到 我 !
“ 她不可能做我的母亲！ ”

[seɪ] , [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz] [ˈwɑːtsn] ?
Say , what sort of a chap is Watson ?
说 , 什么 种类 的 一个 小伙子 是 沃森 ?
话说，沃森是个什么样的人？

[noʊ] [hɪm; ɪm] ? “
Know him ? “
知道 他 ? “
认识他吗？

“ [gai] [ˈwɑːtsn] ?
“ **Guy Watson ?**
“ 盖伊 沃森 ?
“盖伊·沃森？ ”

“ [ˈmæti] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [kəmˈpəʊzər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
“ **Matty recovered her composure and her equilibrium and frowned .**
“ 马蒂 恢复 她 镇定 和 她 平衡 和 皱眉 .
“玛蒂恢复了镇定和镇定，皱起了眉头。”

“ [juː; jʊ] [-]
“ **You [28]**
“ 你 [-]
“你[28]

[wəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .
won't like him , I guess .
惯于 喜欢 他 , 我 猜测 .
我想她不会喜欢他。

[wiː; wi] [dəʊnt] , [duː] [wiː; wi] , [meɪ] ?
We don't , do we , May ?
我们 不 , 做 我们 , 可能 ?
我们没有，对吧，梅？

[ˈhiːz] — “ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] — “ [ˈhiːz] [kɔːrs] ! “
He's — “ she paused , searching for a word — “ he's coarse ! “
他是 — “ 她 暂停 , 搜索 为了 一个 单词 — “ 他是 粗 ! “
“他——”她顿了顿，似乎在寻找合适的词语——“他很粗鲁！ ”

“ [ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli] , ” [ˈædɪd] [meɪ] , [ˈnɑːdɪŋ] [dɪ'saɪsɪvli] .

“ **And ungentlemanly** , ” **added May** , **nodding decisively** .

和 不绅士的 , 额外 可能 , 点头 果断地 .

“而且很不绅士,”梅补充道, 同时果断地点了点头。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] , ” [sed] [ˈmæti] ,

“ **But I suppose** , ” **said Matty** ,

“ 但 我 认为 , ” 说 马蒂 ,

“不过我想,”马蒂说道,

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsʊʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpleɪər] .

“ **we should also say that he is a very good football player** .

“ 我们 应该 还 说 那 他 是 一个 非常 好的 足球 玩家 .

“我们还应该说, 他是一位非常优秀的足球运动员。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [tiːm] , [tuː] .

And he is on the track team , **too** .

和 他 是 在 这 追踪 团队 , 也 .

他也是田径队的队员。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [fɔːrm] [bɔɪ] .

He's a Third Form boy .

他是 一个 第三 形式 男生 .

他是初三学生。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

Do you know him ? ”

做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [nɑːt] [ˈveri] [wel] .

“ **Not very well** .

“ 不是 非常 出色地 .

“不太好。”

“ [ˈrɒdni] [smaɪld] .

“ **Rodney smiled** .

“ 罗德尼 微笑 .

罗德尼笑了。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪr] .

“ **I met him on the way up here** .

“ 我 遇见 他 在 这 方式 向上 这里 .

“我是在来这里的路上遇到他的。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] .

He and three others .

他 和 三 其他的 .

他和另外三人。

“ [ðen] [hiː; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɪnz] [ˈklæpt] [ðer; ðər]

“ **Then he recounted the incident in the drug store and the twins clapped their**

“ 然后 他 叙述 这 事件 在 这 药品 店铺 和 这 双胞胎 鼓掌 他们的

[hændz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

hands with delight .

双手 和 喜 .

然后他讲述了药店里发生的事情, 双胞胎高兴地拍手叫好。

“ [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] !

“ **How perfectly splendid** !

“ 如何 完美 灿烂 !

“真是太棒了! ”

“ [kraɪd] [ˈmæti] .
“ **cried** **Matty** .
“ 哭 马蒂 .

“马蒂喊道。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gai] [ˈwaːtsn] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ **Think** **of** **anyone** **getting** **the** **best** **of** **Guy** **Watson** **like** **that** ! ”
“ 思考 的 任何人 获得 这 最好的 的 盖伊 沃森 喜欢 那 ！ ”
“想想看，竟然有人能像这样占盖伊·沃森的便宜！”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈæŋɡri] , [ðʊʊ] , ” [sed] [meɪ] .
“ **He** **will** **be** **awfully** **angry** , **though** , ” **said** **May** .
“ 他 将要 是 非常 生气的 , 尽管 , ” 说 可能 .
“不过，他肯定会非常生气，”梅说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ˈrɒdni] .
“ **I** **think** **you** **should** **look** **out** **for** **him** , **Rodney** .
“ 我 思考 你 应该 看 出去 为了 他 , 罗德尼 .
“我觉得你应该多提防他，罗德尼。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑːd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɡets] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [wɪl] [hiː; hi] , [ˈmæti] ? ”
He **won't** **be** **satisfied** **until** **he** **gets** **even** **with** **you** , **will** **he** , **Matty** ? ”
他 惯于 是 使满意 直到 他 获得 甚至 和 你 , 将要 他 , 马蒂 ? ”
他不报复你一辈子都不会罢休，对吧，马蒂？

“ [noʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wəʊnt] .
“ **No** , **I'm** **afraid** **he** **won't** .
“ 不 , 我是 害怕的 他 惯于 .

“不，恐怕他不会。”

“ [fiː; fi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈrɒdni] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **She** **regarded** **Rodney** **gravely** **and** **shook** **her** **head** .
“ 她 认为 罗德尼 严重地 和 摇晃 她 头 .
她严肃地看着罗德尼，摇了摇头。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ **I'm** **afraid** **you'll** **have** **trouble** **with** **him** .
“ 我是 害怕的 你会 有 麻烦 和 他 .

恐怕你和他相处会有麻烦。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] — [huː] [duː] [juː; jʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ? ” [-]
But **perhaps** — **Who** **do** **you** **room** **with** ? ” [**29**]
但 也许 — WHO 做 你 房间 和 ? ” [-]

但也许——你和谁住一个房间？ [29]

“ [ruːm] [wɪð; wɪθ] ?
“ **Room** **with** ?
“ 房间 和 ?

房间有？

[aɪ] [dəʊnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] , [aɪ] [səˈpəʊz] ! ”
I **don't** **room** **with** **anyone** , **I** **suppose** ! ”
我 不 房间 和 任何人 , 我 认为 ！ ”
我好像没跟任何人合住！

“ [oʊ] , [jes] [juː; jʊ] [duː] .
“ **Oh** , **yes** **you** **do** .
“ 哦 , 是的 你 做 .

“哦，是的，你确实有。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] . ”
You **have** **to** . ”
你 有 到 . ”

你必须这么做。

“ [aɪ][du:] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] [ˈglu:mɪli] .
“ **I do ?** ” **asked Rodney gloomily** .
“ 我 做 ？ ” 问 罗德尼 阴郁地 .

“是吗？”罗德尼沮丧地问道。

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] .
“ **If I'd known that I wouldn't have come** .
“ 如果 ID 已知 那 我 不会 有 来 .

“如果我知道是这样，我就不会来了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] , [ˈeniweɪ] ！ “
I didn't want to , anyway ! ”
我 没有 想 到 , 反正 ！ ”

反正我也不想！

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ju:l] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈæftər] [əˈwaɪl] , [ˈri:əli] ！
“ **Oh , but you'll like it after awhile , really !**
“ 哦 , 但 你会 喜欢 它 后 一会儿 , 真的 ！

“哦，不过过段时间你就会喜欢上的，真的！”

“ [əˈfɔrd] [meɪ] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **assured May earnestly** .
“ 保证 可能 切实 .

梅认真地保证道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] — [ˈmæti] ！ “ [ˈmeɪz] [aɪz] [gru:] [raʊnd] .
“ **And if they put you in with a nice boy — Matty !** ” **May's eyes grew round** .
“ 和 如果 他们 放 你 在 和 一个 好的 男生 — 马蒂 ！ ” 五月份 眼睛 生长 圆形的 .

“如果他们把你和一个好男孩——马蒂——安排在一起！”梅的眼睛瞪得大大的。

“ [ɪtl] [bi:; bi] - [ˈkɪti] - ！ “
“ **It'll be ' Kitty ' !** ”
“ 它将 是 - 猫咪 - ！ ”

“就叫‘小猫咪’吧！”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wɪl] ！
“ **Of course it will !**
“ 的 课程 它 将要 ！

当然会！

[dʒæk] [ˈlenədz] [gɔ:n] , [ˈhæznt] [hi:; hi] ?
Jack Leonard's gone , hasn't he ?
杰克 伦纳德的 已消失 , 还没有 他 ？

杰克·伦纳德已经走了，对吧？

“ [ˈmæti] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [ˈɛkstəsi] , [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] .
“ **Matty clasped her hands in ecstasy , her blue eyes dancing** .
“ 马蒂 紧握 她 双手 在 狂喜 , 她 蓝色的 眼睛 跳舞 .

“玛蒂欣喜若狂地双手合十，蓝色的眼睛闪闪发光。”

“ [ju:l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] - [ˈkɪti] - ！ “
“ **You'll room with ' Kitty ' !** ”
“ 你会 房间 和 - 猫咪 - ！ ”

“你将和‘小猫咪’住一间！”

“ [hu:z] - [ˈkɪti] - ? ” [æskt] [ˈrɒdni] [səˈspɪjəsli] .
“ **Who's ' Kitty ' ?** ” **asked Rodney suspiciously** .
“ 谁是 - 猫咪 - ？ ” 问 罗德尼 可疑地 .

““凯蒂”是谁？”罗德尼狐疑地问道。

“ [ə; eɪ] [fri:k] ? ” “ ”
“ **A freak ?** ” “ ”
“ 一个 怪物 ？ ” “ ”

“一个怪胎？”

- ['kiti] - [ɪz] ['finiəs] ['kɪtsən] , " [br'gæŋ] [meɪ] , " [ænd; ənd] ['hi:z] — — "
- **Kitty** - **is Phineas Kittson** , " **began May** , " **and he's** — — "
- 猫咪 - 是 菲尼亚斯 基特森 , " 开始 可能 , " 和 他是 — — "
""Kitty'就是菲尼亚斯·基特森,"梅说道, "他——"

" [noʊ] , [meɪ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['mæti] .
" **No** , **May** , **no** ! " **cried** **Matty** .
" 不 , 可能 , 不 ! " 哭 马蒂 .
"不, 梅, 不! "马蒂喊道。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [tel] [hɪm; ɪm] !
" **We mustn't tell him** !
" 我们 不得 告诉 他 !
"我们绝不能告诉他! "

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [spɔɪl] [,aɪ 'ti:] ! " "
It would just spoil it ! "
它 会 只是 剧透 它 ! "
那样就全毁了!

" [soʊ][,aɪ 'ti:] [wʊd] , " [ə'gri:d] [meɪ] ['bi:mɪŋli] .
" **So it would** , " **agreed** **May** **beamingly** .
" 所以 它 会 , " 同意 可能 笑容满面 .
"的确如此,"梅笑容满面地同意道。

" [oʊ] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , ['mæti] ? "
" **Oh** , **wouldn't you love to be there** , **Matty** ? "
" 哦 , 不会 你 爱 到 是 那里 , 马蒂 ? "
"哦, 马蒂, 你难道不想去那里吗? "

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wen] — — "
" **You mean when** — — "
" 你 意思是 什么时候 — — "
"你是说当——"

" [jes] , [wen] — — "
" **Yes** , **when** — — "
" 是的 , 什么时候 — — "
"是的, 当——"

" [oʊ] , ['wʊdnt] [aɪ] ?
" **Oh** , **wouldn't I** ?
" 哦 , 不会 我 ?
"哦, 难道我不会吗? "

" [fi:; fi] [gɑ:spt] .
" **She gasped** .
" 她 倒吸一口气 .
她倒吸了一口气。

" [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli] [-]
" **If we only [30]**
" 如果 我们 仅有的 [-]
"如果我们[30]

[kʊd; kəd] !
could !
可以 !
可以!

" [fi:; fi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rɒdni] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [ɪk'stætɪkli] .
" **She turned to Rodney and clasped her hands ecstatically** .
" 她 转向 到 罗德尼 和 紧握 她 双手 欣喜若狂 .
她转向罗德尼, 欣喜若狂地双手合十。

“ [oʊ] , [ˈrɒdni] , [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌt] [fʌn] !
“ **Oh , Rodney , it's going to be such fun !**
“ 哦 , 罗德尼 , 它是 去 到 是 这样 的 乐趣 !
“哦, 罗德尼, 这一定会很有趣! ”

“ [ˈrɒdni] [əˈroʊz][ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm] [dɪsˈɡʌstɪdli] .
“ **Rodney arose and observed them disgustedly .**
“ 罗德尼 出现 和 观察到 他们 厌恶地 .
罗德尼站起身, 厌恶地看着他们。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] . [-]
“ **I'm going , “ he said . [31]**
“ 我是 去 , “ 他 说 . [-]
“我要走了,”他说。[31]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

“ [westkɑːts] “
“ **WESTCOTT'S** “
“ 韦斯科特 “
“韦斯科特”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈrɒdni] [ˈmɛrəl] !
“ **And this is Rodney Merrill !**
“ 和 这 是 罗德尼 梅里尔 !
“这位是罗德尼·梅里尔! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] , [ˈbiːmɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər]
“ **exclaimed Mrs . Westcott , beaming upon him as she swept into the parlor**
“ 惊呼 太太 : 韦斯科特 , 光芒四射 之上 他 作为 她 扫荡 进入 这 客厅
[wɪð; wɪθ] [ˈrʌslɪŋ] [skəːts] .
with rustling skirts .
和 沙沙声 裙子 :
“韦斯科特太太惊呼道, 她笑容满面地看着他, 裙摆沙沙作响地走进客厅。”

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ **I'm so glad to see you !**
“ 我是 所以 高兴的 到 看 你 !
“见到你真高兴! ”

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs][tuː; tə][get] [hɪr] [ˈɜːrli] !
And how nice to get here early !
和 如何 好的 到 得到 这里 早期的 !
能早点到真是太好了!

[ˈdɑːktər] [ˈfɛrən] [hæz; həz][tuʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] ,
Doctor Farron has told me all about you , my dear , dear boy ,
医生 法伦 有 讲述 我 全部 关于 你 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 ,
法伦医生已经把你的情况都告诉了我, 我亲爱的孩子。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [ˈhæpi] [hɪr] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [skuːl] , [soʊ]
and we're going to make you so happy here at our wonderful school , so
和 是 去 到 制作 你 所以 快乐的 这里 在 我们的 精彩的 学校 , 所以
[ˈveri] [ˈhæpi] !
very happy !
非常 快乐的 !
我们会让你们在我们这所美好的学校里感到非常快乐, 非常非常快乐!

” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] , [biːmd] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] .
” **And Mrs . Westcott , shaking hands , beamed harder than ever .**
” 和 太太 : 韦斯科特 , 摇晃 双手 , 光束 更难 比 曾经 :
“韦斯科特夫人一边握手，一边笑容满面，比以往任何时候都更加灿烂。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʊːl] , [θɪŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ˈprɑːmɪnənt] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [sɪlk]
She was a tall , thin woman with prominent features and a dark blue silk
她 曾是 一个 高的 , 薄的 女士 和 著名的 特征 和 一个 黑暗的 蓝色的 丝绸
[gaʊn] [ðæt] [ˈrʌslɪd] .
gown that rustled .
袍 那 沙沙作响 :
她身材高挑纤瘦，五官端正，穿着一件沙沙作响的深蓝色丝绸长裙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈrɒdni] [ˈnəʊtɪd] [ðoʊz] [pəˈtɪkuːləz] .
It was in that order that Rodney noted those particulars .
它 曾是 在 那 命令 那 罗德尼 著名的 那些 细节 :
罗德尼就是按这个顺序记下了这些细节。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [ɪf] [nɑːt] [ˈveri] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [kwaɪt] [ˈplez(ə)nt] .
Her face was kindly if not very attractive , and her voice quite pleasant .
她 脸 曾是 亲切地 如果 不是 非常 吸引人的 , 和 她 嗓音 相当 令人愉快的 :
她的脸虽然算不上漂亮，但很和善，声音也十分悦耳。

” [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [dʒɜːrni] , [aɪ][hoʊp] ?
” **You had a comfortable journey , I hope ?**
” 你 有 一个 舒服的 旅行 , 我 希望 ?
“希望您旅途愉快？ ”

[wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈrɒdni] ?
Won't you sit down a moment , Rodney ?
惯于 你 坐 向下 一个 片刻 , 罗德尼 ?
罗德尼，你能不能坐下一会儿？

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrlər] .
This is our parlor .
这 是 我们的 客厅 :
这是我们的客厅。

[wiː; wi] [miːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [-]
We meet here in the evenings [32]
我们 见面 这里 在 这 晚上 [-]
我们晚上在这里见面[32]

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈhoʊm,laɪk] [taɪmz] .
and have such pleasant , homelike times .
和 有 这样的 令人愉快的 , 家的感觉 时代 :
并拥有如此愉快、温馨的居家时光。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [sɪŋ] [ˈveri] [ˈnaɪsli] .
One or two of my boys sing very nicely .
一 或者 二 的 我的 男孩们 唱歌 非常 很好 :
我的儿子中有一两个唱歌很好听。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] [sæŋk] [ˈrʌslɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [tʃər] , [ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər] [θɪŋ] [hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp]
” **Mrs . Westcott sank rustling into a chair , folded her thin hands in her lap**
” 太太 : 韦斯科特 沉没 沙沙声 进入 一个 椅子 , 折叠 她 薄的 双手 在 她 膝
[ænd; ənd] [biːmd] .
and beamed .
和 光束 :
韦斯科特太太窸窣窣地坐进椅子上，双手交叠放在膝上，脸上露出了灿烂的笑容。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈfɪfti:n] .

“ The Doctor said you were fifteen .
“ 这 医生 说 你 是 十五 .

“医生说 你十五岁。”

[ðæt] [ɪz] [raɪt] , [aɪ] [prɪˈzu:m] ?

That is right , I presume ?
那 是 正确的 , 我 忖 ？

没错吧？

[jes] .

Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfɜ:rst] [fɔ:rm] [bɔɪ] ?

And you're to be a First Form boy ?
和 你是 到 是 一个 第一的 形式 男生 ？

你要当初一年级的男生吗？

[jes] .

Yes .
是的 .

是的。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈsplendɪd] ?

Isn't that splendid ?
不是 那 灿烂 ？

那岂不是很棒吗？

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ju: ˈes][ɔ:l] [ˈveri] [mʌt] .

I hope you will like us all very much .
我 希望 你 将要 喜欢 我们 全部 非常 很多 .

希望你们会非常喜欢我们。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfæməli] [ðɪs] [jɪr] , [sʌtʃ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪz] !

I have such a fine family this year , such dear , dear boys !
我 有 这样的 一个 美好的 家庭 这 年 , 这样的 亲爱的 , 亲爱的 男孩们 !

我今年拥有一个非常棒的家庭，孩子们都非常可爱！

[pərˈhæps] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] [ru:m] ?

Perhaps you'd like to go up and see your room ?
也许 你会 喜欢 到 去 向上 和 看 你的 房间 ？

或许您想上去看看您的房间？

[jʊr; jər] [trʌŋk] [ænd; ənd][bæg] [keɪm] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [əˈweɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈʌpˈsterz] .

Your trunk and bag came and are awaiting you upstairs .
你的 树干 和 包 来了 和 是 等待中 你 楼上 .

您的行李箱和行李已经送到了，正在楼上等您。

[ðɪs] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ˈrɒdni] .

This way , if you please , Rodney .
这 方式 , 如果 你 请 , 罗德尼 .

请这边走，罗德尼。

“ [ænd; ənd] [ˈrɒdni] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]

“ And Rodney , who had just seated himself uncomfortably on the edge
“ 和 罗德尼 , who 有 只是 坐着 他自己 不舒服地 在 这 边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [əˈrouz][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] .

of a chair , arose and followed .
的 一个 椅子 , 出现 和 随后 .

“罗德尼刚刚不舒服地坐在椅子边上，他站起来跟了上去。”

[ðə; ði] [ru:m] , [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [ə'kʌ:lɪdʒ] [tu; tə] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['ri:əlɪ] ['ræðər] ['dʒɑ:li] .
The room , he had to acknowledge to himself , was really rather jolly .
这 房间 , 他 有 到 承认 到 他自己 , 曾是 真的 相当 快乐的 .
他不得不承认, 这房间确实挺热闹的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['wɪndəʊz] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] ,
It was at the back of the house but had windows on two sides ,
它 曾是 在 这 后退 的 这 房子 但 有 视窗 在 二 侧面 ,
它位于房子的后部, 但两面都有窗户。

[i:tʃ] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
each of which looked out upon the campus .
每个 的 哪个 看起来 出去 之上 这 校园 .
每个房间都能俯瞰校园。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [skwer] [ænd; ənd] [ʌ; əv] [gʊd] [saɪz] .
It was very nearly square and of good size .
它 曾是 非常 几乎 正方形 和 的 好的 尺寸 .
它形状接近正方形, 尺寸也相当大。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [ɪ'læbəreɪt] [nɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [nu:] ,
The furnishings were neither elaborate nor particularly new ,
这 家具 是 两者都不 精心制作的 也不 特别 新的 ,
家具既不华丽, 也不特别新。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['stʌdi] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [beɪz] —
but there was a generous study table covered with green baize —
但 那里 曾是 一个 慷慨的 学习 桌子 涵盖 和 绿色的 台布 —
[ɪntrəstɪŋli, ɪntrestɪŋli] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [kæbə'lɪstɪk] [ma:ks] [ænd; ənd] [ɪŋk] [steɪnz] — [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ʌ; əv]
interestingly adorned with cabalistic marks and ink stains — a sufficiency of
有趣的是 装饰 和 神秘主义 标记 和 墨水 污渍 — 一个 充足性 的
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,
但那里有一张铺着绿色绒布的大书桌——有趣的是, 上面装饰着神秘的符号和墨渍——还有足够多的椅子。

[tu:] ['sɪŋg(ə)l] [waɪt] - [ɪ'næmld] [bedz] , [tu:] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ˌɪfə'nɪrz] , [ænd; ənd]
two single white - enamelled beds , two tall and narrow chiffoniers , and
二 单身的 白色的 - 珐琅 床 , 二 高的 和 狭窄的 雪纺盒 , 和
两张白色珐琅单人床, 两个又高又窄的五斗橱, 以及

[ə; eɪ] [-]
a [33]
一个 [-]
a[33]

[bentʃ] [wɪtʃ] , ['eɪdɪdəntli] [ʌ; əv] [hoʊm] [ˌmænjʊ'fæktʃər] , [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
bench which , evidently of home manufacture , stood under the side window and
长椅 哪个 , 显然 的 家 生产 , 站立 在下面 这 边 窗户 和
[dɪd] ['du:ti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [si:t] .
did duty as a window - seat .
做过 责任 作为 一个 窗户 - 座位 .
显然是自制的长凳, 放在侧窗下, 充当窗边座椅。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kɑ:pɪtɪd] , [bʌt; bət] [rʌgz] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈwoʊv(ə)n] [ʌ; əv] [oʊld] ['kɑ:rpəts]
The floor was uncarpeted , but rugs , the kind that are woven of old carpets
这 地面 曾是 未铺地毯 , 但 地毯 , 这 种类 那 是 编织 的 老的 地毯
,
:
,
地板上没有铺地毯, 但铺着一些小地毯, 那种是用旧地毯编织而成的小地毯。

[leɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .
lay about the floor .
躺 关于 这 地面 .

躺在地板上。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈmækjələtli] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] .
Everything was immaculately neat and clean .
一切 曾是 完美无瑕 整洁的 和 干净的 .

一切都整洁干净得一尘不染。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] [ðæt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʌst]
There was something about Mrs . Westcott that forbade the thought of dust

[ɔːr] [graɪm] .
or grime .
或者 污垢 .

韦斯科特太太身上有一种特质，让人无法想象灰尘或污垢的存在。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [tæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdwɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]
The walls were painted a light tan , and the woodwork about the room was

[ʌv; əv] [ˈva:nɪft] [paɪn] .
of varnished pine .
的 涂漆 松树 .

墙壁被漆成浅褐色，房间里的木制品是涂了清漆的松木。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌgz] , [huːz] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [brɪk] - [red] , [wʌz; wəz]
The effect , with the rugs , whose predominant color was brick - red , was

[dɪˈsaɪdɪdli] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] .
decidedly cheerful .
绝对地 快乐 .

地毯以砖红色为主色调，营造出一种欢快的氛围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈpɪktʃərz] — [ˈrɒdni] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestkət] [ˈkɑːtɪdʒ]
There were no pictures — Rodney learned that denizens of the Westcott Cottage

[wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv]
were not allowed to hang anything on the walls — but the back of one of

[ðə; ði] [ˌɪfəˈnɪrz] [held][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] .
the chiffoniers held a number of photographs .
这 雪纺盒 握住 一个 数字 的 照片 .

墙上没有照片——罗德尼了解到韦斯科特小屋的住户不允许在墙上挂任何东西——但其中一个五斗橱的背面放着一些照片。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ” [əˈhaʊnst] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] .
“ This will be your side of the room , ” announced Mrs . Westcott .
“ 这 将要 是 你的 边 的 这 房间 , ” 宣布 太太 . 韦斯科特 .

“这是你们这边的房间，”韦斯科特夫人宣布道。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌnˈpækt] [jʊr; jər] [trʌŋk] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
“ When you have unpacked your trunk I will show you where to put it in the
“ 什么时候 你 有 拆开包装 你的 树干 我 将要 展示 你 在哪里 到 放 它 在 这

[ˈstɔːru:m; ˈstɔːrəm] .
storeroom :
库房 .

“当你把行李箱里的东西都拿出来后，我会告诉你把它放在储藏室的哪个位置。”

[ɪn][ðə; ði][ˈklaːzɪt] " — [ˈmɪsɪz] .

In the closet " — Mrs .
在 这 壁橱 " — 太太 .

在壁橱里"——夫人

[ˈwestkət] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] — " [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
Westcott swung open the door — " you will use the seven hooks to the left
韦斯科特 摇摆 打开 这 门 — " 你 将要 使用 这 七 钩子 到 这 左边

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ʃelf] .

and half the shelf .
和 一半 这 架子 .

韦斯科特猛地推开门——“你将使用左边的七个挂钩和一半的架子。

[kloʊðz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˈprez(ə)nt] [dɪˈmænd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][jɔːr; jər] [trʌŋk] .

Clothes that are not in present demand should be kept in your trunk .
衣服 那 是 不是 在 展示 要求 应该 是 保留 在 你的 树干 .

目前不常用的衣物应该放在后备箱里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [-]

You will be able to get [34]
你 将要 是 有能力的 到 得到 [-]

你将能够获得[34]

[tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wenˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] .

to it whenever you like .
到 它 每当 你 喜欢 .

随时都可以。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈwaːʃtænd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [juːz][ðə; ði] [ˈbæθruːm] ,
We have no washstands in the room as the boys use the bathroom ,
我们 有 不 洗手台 在 这 房间 作为 这 男孩们 使用 这 浴室 ,

房间里没有洗手台，因为男生都用浴室。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [juː; jʊ] [siː] .

which is just across the hall , you see .
哪个 是 只是 穿过 这 大厅 , 你 看 .

你看，它就在走廊对面。

[ɪn][ðə; ði] [koʊt] - [ˈklaːzɪt] [ˌdaʊnˈsterz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈblækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] [fɔːr; fər] [ʃuːz] .
In the coat - closet downstairs you will find blacking and brushes for shoes .
在 这 外套 - 壁橱 楼下 你 将要 寻找 黑化 和 刷子 为了 鞋 .

楼下的衣帽间里有鞋油和鞋刷。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔːr; jər] [ʃuːz] [ˈlʊkɪŋ] [naɪs] .

I hope you will keep your shoes looking nice .
我 希望 你 将要 保持 你的 鞋 寻找 好的 .

希望你的鞋子能一直保持美观。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðæt] .

I am very particular about that .
我 是 非常 特别的 关于 那 .

我对此非常在意。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈbæθruːm] [ˈskedʒuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .

We have a regular bathroom schedule in the morning .
我们 有 一个 常规的 浴室 日程 在 这 早晨 .

我们早上有固定的上厕所时间。

[iːtʃ] [bɔɪ] [ɪz] [əˈlaʊd] [ten] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klaːk] .

Each boy is allowed ten minutes by the clock .
每个 男生 是 允许 十 分钟 经过 这 钟 .

每个男孩有十分钟的作息時間。

[jɔː; jər] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm][ˈsev(ə)n] - [ˈtwenti] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] .

Your time will be from seven - twenty to seven - thirty .
你的 时间 将要 是 从 七 - 二十 到 七 - 三十 .

你的时间段是七点二十分到七点半。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

You will find the schedule on the door .
你 将要 寻找 这 日程 在 这 门 .

您可以在门上找到时间表。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [naʊ] .

That is all for now .
那 是 全部 为了 现在 .

今天就到这里。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn]

” Mrs . Westcott , who had delivered the foregoing in the manner of one
” 太太 . 韦斯科特 , WHO 有 发表 这 前文 在 这 方式 的 一

[rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈlɜːrniɪd] [ˈles(ə)n] ,

repeating a well - learned lesson ,
重复 一个 出色地 - 学习 课 ,

“韦斯科特夫人刚才说话的语气就像是在复述一个早已熟知的道理一样，

[pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

paused for breath .
暂停 为了 气息 .

停下来喘口气。

“ [huːz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃæp] [ɪn] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] , [huː] , [hændz][ɪn] [ˈpɔːkəts] ,

” Who's the other chap in here ? ” asked Rodney , who , hands in pockets ,
” 谁是 这 其他 小伙子 在 这里 ? ” 问 罗德尼 , WHO , 双手 在 口袋 ,

“这里另一个人是谁？”罗德尼问道，他双手插在口袋里。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] .

was still examining his quarters .
曾是 仍然 检查 他的 四分之一 .

他仍在检查自己的房间。

” [jɔː; jər] [ˈruːmmeɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] , [ˈbiːmɪŋ] [əˈgen] , ” [ɪz] [ˈfɪniəs] [ˈkɪtsən] .

” Your roommate , ” said Mrs . Westcott , beaming again , “ is Phineas Kittson .
” 你的 室友 , ” 说 太太 . 韦斯科特 , 光芒四射 再次 , ” 是 菲尼亚斯 基特森 .

“你的室友，”韦斯科特太太再次笑容满面地说，“是菲尼亚斯·基特森。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

Such a dear boy !
这样的 一个 亲爱的 男生 !

真是个可爱的孩子！

[juːl] [laɪk][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] .

You'll like him , I know .
你会 喜欢 他 , 我 知道 .

我知道你会喜欢他的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [fɔːrm] .

He is a year older than you , and in the Second Form .
他 是 一个 年 老 比 你 , 和 在 这 第二 形式 .

他比你大一岁，读二年级。

[aɪ] [hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡreɪt] [ˈfrendz] .

I hope you will be great friends .
我 希望 你 将要 是 伟大的 朋友们 .

我希望你们能成为好朋友。

[ˈfiɪəs] [ɪz] — “ [ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt]
Phineas is — “ Mrs . Westcott paused and seemed searching for just the right
菲尼亚斯 是 — “ 太太 ； 韦斯科特 暂停 和 似乎 搜索 为了 只是 这 正确的
[wɜːrd] .
word .
单词 ；

“菲尼亚斯是——”韦斯科特太太停顿了一下，似乎在寻找合适的词语。

[ˈfaɪnəli] , “ [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
Finally , “ so interesting !
最后 , “ 所以 有趣的 ！
最后 , “ 真有趣！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] [traɪˈʌmfəntli] .
“ **she ended triumphantly** .
“ 她 结束 凯旋而归 .
她以胜利者的姿态结束了比赛。

“ [nɔːt][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [maɪ] [-]
“ **Not exactly like my [35]**
“ 不是 确切地 喜欢 我的 [-]
“不完全像我的[35]

[ˈʌðər] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈræðər] — [ˈræðər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .
other boys , you know , rather — rather exceptional .
其他 男孩们 , 你 知道 , 相当 — 相当 非凡的 .
你知道，其他男孩都相当——相当特别。

[wiː; wi][ɔːl][ɪkˈspekt] [ɡreɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈfiɪəs] [sʌm; səm] [deɪ] .
We all expect great things from Phineas some day .
我们 全部 预计 伟大的 事物 从 菲尼亚斯 一些 天 .
我们都期待菲尼亚斯将来能成就一番伟业。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][maɪnd] !
He has such a — a remarkable mind !
他 有 这样的 一个 — 一个 卓越 头脑 ！
他拥有如此——如此非凡的头脑！

[naʊ] [pərˈhæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌnˈpæk] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
Now perhaps you'd like to unpack and arrange your things .
现在 也许 你会 喜欢 到 解包 和 安排 你的 事物 .
现在或许你想把行李拿出来整理一下。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [əˈbɔːŋ] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] .
The rest of my boys will be along very shortly .
这 休息 的 我的 男孩们 将要 是 沿着 非常 不久 .
我的其他儿子们很快也会到的。

[tuː] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːlˈredi] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [ɡɔːn] [aʊt] .
Two have come already , but they've gone out .
二 有 来 已经 , 但 他们有 已消失 出去 .
已经有两个人来了，但是他们出去了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] , [ˈrɒdni] , [juːl] [faɪnd][em ˈiː] [ˌdaʊnˈsterz] .
If you want anything , Rodney , you'll find me downstairs .
如果 你 想 任何事物 , 罗德尼 , 你会 寻找 我 楼下 .
罗德尼，如果你需要什么，就下楼来找我。

[meɪk] [jɔːrˈself] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
Make yourself at home , my dear boy .
制作 你自己 在 家 , 我的 亲爱的 男生 .
别客气，孩子。

” [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈrɒdni] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [æt; ət]
” **When Mrs Westcott had gone Rodney subsided into a chair and grinned at**
” 什么时候 太太 . 韦斯科特 有 已消失 罗德尼 平静下来 进入 一个 椅子 和 咧嘴一笑 在
[ðə; ðɪ] [ˈempti] [ˌɪfəˈnɪr] .
the empty chiffonier .
” 这 空的 抽屉柜 .

“韦斯科特太太走后，罗德尼瘫坐在椅子上，对着空荡荡的梳妆台咧嘴一笑。”

” [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈhæpi] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kɪlz] [em ˈiː] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ] ?
” **She's going to make me happy if it kills me , isn't she ?**
” 她是 去 到 制作 我 快乐的 如果 它 杀戮 我 , 不是 她 ?
“她一定会让我开心，哪怕为此付出生命，对吗？”

” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪfəˈnɪr] .
” **he inquired of the chiffonier** .
” 他 询问 的 这 抽屉柜 .

他向衣橱管理员询问。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] , [hiː; hi][əˈrouz][ænd; ənd] [əˈgen] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
Then , with a chuckle , he arose and again made the circuit of the room ,
然后 , 和 一个 轻笑 , 他 出现 和 再次 制成 这 电路 的 这 房间 ,
然后，他轻笑一声，站起身来，又绕着房间走了一圈。

[ˈtestɪŋ] [ðə; ðɪ][bed][baɪ] [ˈpʌntɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈpʊlɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [drɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪfəˈnɪr] ,
testing the bed by punching it , pulling open the drawers of the chiffonier ,
测试 这 床 经过 冲孔 它 , 拉 打开 这 抽屉 的 这 抽屉柜 ,
通过捶打床铺、拉开衣柜抽屉来测试床的承重能力。

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [vjuː] .
and pausing at each window to take in the view .
和 暂停 在 每个 窗户 到 拿 在 这 看法 .
并在每扇窗户前驻足欣赏风景。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
The window at the rear , just at the foot of his bed ,
这 窗户 在 这 后部 , 只是 在 这 脚 的 他的 床 ,
床尾的窗户，就在他床脚边。

[lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [triː] - [laɪnd] [striːts] .
looked over the back yard and across the intersection of two tree - lined streets .
看起来 超过 这 后退 院子 和 穿过 这 路口 的 二 树 - 衬里 街道 .
眺望后院，以及两条绿树成荫的街道的交汇处。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfoʊliɪdʒ] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
Beyond that the foliage cut off his view ,
超过 那 这 叶子 切 离开 他的 看法 ,
再往后，茂密的树叶遮挡了他的视线。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ɡlɪmpst] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːpər] - [ruːft] [ˈtɜːrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr][soʊ]
although he glimpsed the copper - roofed turret of a building a block or so
虽然 他 瞥见 这 铜 - 有顶棚 炮塔 的 一个 建筑 一个 堵塞 或者 所以
[bɪˈjɑːnd] .
beyond .
超过 .

虽然他瞥见了远处一个街区外一座建筑物的铜顶塔楼。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæmpəs][wɜːr; wər][ɪn] [pleɪn] [saɪt]
From the side window the school buildings in the campus were in plain sight
从 这 边 窗户 这 学校 建筑物 在 这 校园 是 在 清楚的 视线
[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] .
across the street .
穿过 这 街道 .

从侧窗望去，可以清楚地看到街对面的校园建筑。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [fɔːr] [-]
There were four [36]
那里 是 四 [-]

共有四[36]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl][ʌv; əv] [red] [brɪk] [ænd; ənd] [ˈlaɪmstoʊn] ;
of them , all of red brick and limestone ;
的 他们 , 全部 的 红色的 砖 和 石灰石 ;

它们全部都是红砖和石灰石建造的；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [æt; ət][wʌn][end] ,
a large one in the center of the group with a tower at one end ,
一个 大的 一 在 这 中心 的 这 团体 和 一个 塔 在 一 结尾 ,

群山中央有一座大型建筑，一端建有一座塔楼。

[tuː] [ˈʌðər] [ˈnɪrər] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpəs]
two others nearer at hand , and a fourth at the farther side of the campus
二 其他的 更近 在 手 , 和 一个 第四 在 这 更远 边 的 这 校园

.
:
.

附近还有两辆，校园另一边还有一辆。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌn] [ˈrɒdni] [ˈraɪtli] [sərˈmaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌresiˈteɪ(ə)n] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
The middle one Rodney rightly surmised to be the recitation hall and the others
这 中间 一 罗德尼 没错 推测 到 是 这 背诵 大厅 和 这 其他的
[ˈdɔːmɪtrɪz] .
dormitories .
宿舍 .

罗德尼正确地推测中间那栋是朗诵厅，其他的都是宿舍。

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪftiːn] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
Maple Hill took care of one hundred and fifteen pupils ,
枫 爬坡道 采取 关心 的 一 百 和 十五 学生 ,

枫树山学校共有115名学生。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnʌmbər] [bʌt; bət] [ˈnaɪnti] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːmɪtrɪz] .
of which number but ninety could be accommodated in the dormitories .
的 哪个 数字 但 九十 可以 是 已安排 在 这 宿舍 .

其中只有九十人可以住在宿舍里。

[ðə; ði] [ˈnuː; kʌməz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ˈdʌz(ə)n]
The newcomers usually had to go to one or other of the half dozen
这 新来者 通常 有 到 去 到 一 或者 其他 的 这 一半 打

[ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] ,
private houses which ,
私人的 房屋 哪个 ,

新来者通常不得不前往那六七户人家中的其中一户，

[waɪl] [rʌn] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] , [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ˈrɒdni] [dɪˈskʌvəd] [ˈleɪtər] ,
while run independently of the Academy , were , as Rodney discovered later ,
尽管 跑步 独立 的 这 学院 , 是 , 作为 罗德尼 发现 之后 ,

虽然这些机构独立于学院运作，但正如罗德尼后来发现的那样，

[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ˈmæstɜːz] [suːpərˈvɪz(ə)n] .
very much under the Head Master's supervision .
非常 很多 在下面 这 头 硕士学位 监督 .

完全在校长的监督下进行。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] ['rɒdnɪ] [ləʊndʒd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['fɪniəs] - [ˌfrɪə'nɪr] [ænd; ənd]
From the side window Rodney lounged across to Phineas Kittson's chiffonier and
从 这 边 窗 户 罗德尼 休闲 穿过 到 菲尼亚斯 - 抽屉柜 和
[vjuːd] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['fəʊtəgræfs] [ðer; ðər] .
viewed the collection of photographs there .
已查看 这 收藏 的 照片 那里 .
罗德尼从侧窗斜倚在菲尼亚斯·基特森的梳妆台前，欣赏着那里的照片收藏。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðoʊz] [bʌt; bət][ˈmaɪldli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Finding those but mildly interesting ,
寻找 那些 但 轻微地 有趣的 ,
觉得这些内容略有意思，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][bæg] [rɪ'pəʊzd] [ə'pɑːn]
and having by this time returned to where his trunk and bag reposed upon
和 拥有 经过 这 时间 返回 到 在哪里 他的 树干 和 包 安息 之上
[ə; eɪ] [rʌg] [nɪr] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,
a rug near the hall door ,
一个 小地毯 靠近 这 大厅 门 ,
这时，他回到了放在大厅门口附近地毯上的箱子和包旁边。

[hiː; hi] [brɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ʌn'pækɪŋ] .
he bethought him of unpacking .
他 思考 他 的 拆包 .
他想到了他要打开行李。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['emptɪd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tækld] [ðə; ði] [trʌŋk] .
The bag was quickly emptied and then he tackled the trunk .
这 包 曾是 迅速地 清空 和 然后 他 已解决 这 树干 .
他迅速清空了袋子，然后开始搬运行李箱里的东西。

[aɪ 'tiː] ['wɔːznt] ['iːzi] [tuː; tə] [drɪ'saɪd] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It wasn't easy to decide which things should remain in it and which should be
它 不是 简单的 到 决定 哪个 事物 应该 保持 在 它 和 哪个 应该 是
[stəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] ['klɑːzɪt] .
stowed in his half of the much too small closet .
已存放 在 他的 一半 的 这 很多 也 小的 壁橱 .
要决定哪些东西应该留在衣柜里，哪些东西应该收进他那半边太小的衣柜里，这并不容易。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [-]
And he was still in the middle of [37]
和 他 曾是 仍然 在 这 中间 的 [-]
他当时还在[37]

[hɪz; ɪz][tæsk] [wen] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] ['meni] ['fʊtʃɔːl] [brɪ'loʊ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
his task when voices and laughter and many footfalls below told him that the
他的 任务 什么时候 声音 和 笑声 和 许多 脚步声 以下 讲述 他 那 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
rest of the household had arrived .
休息 的 这 家庭 有 到达的 .
这时，楼下传来说话声、笑声和脚步声，告诉他家里的其他人都到了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔːrfək] ['dʒækɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [twais] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]
He paused with a Norfolk jacket , which had twice made the journey to the
他 暂停 和 一个 诺福克 夹克 , 哪个 有 两次 制成 这 旅行 到 这
['klɑːzɪt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,
closet and return ,
壁橱 和 返回 ,
他停下手中的诺福克夹克，这件夹克已经两次被放进衣橱又拿出来。

[ɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
in his hand to listen .
在 他的 手 到 听 .

他拿着它，准备聆听。

“ [həˈloʊ] , [ˈmʌðər] [ˈwestkət] !
“ **Hello , Mother Westcott !**
“ 你好 , 母亲 韦斯科特 !

“你好，韦斯科特夫人！ ”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's the good word with you ?
是什么 这 好的 单词 和 你 ?

你那边情况如何？

[gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? “
Got anything to eat ? “
得到 任何事物 到 吃 ? “

有吃的吗？

“ [ðæts] [soʊ] , [ˈmʌðər] , [wɪə(r)] [ˈstɑːrvɪŋ] !
“ **That's so , Mother , we're starving !**
“ 那就是 所以 , 母亲 , 是 饥饿 !

“没错，妈妈，我们快饿死了！ ”

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [pʊr] [θɪn] [fɔːrm] !
Look at my poor thin form !
看 在 我的 贫穷的 薄的 形式 !

看看我这可怜的瘦弱身躯！

[dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [muːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [terz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ?
Does it not move you to tears of pity ?
做 它 不是 移动 你 到 眼泪 的 遗憾 ?

难道这不会让你感动得流下怜悯的眼泪吗？

[sei] , [ˈmʌðər] , [gɑːt] [ˈeni] [keɪk] ? “
Say , Mother , got any cake ? “
说 , 母亲 , 得到 任何 蛋糕 ? “

妈，有蛋糕吗？

“ [ʌt] [ʌp] , [tæd] , [ænd; ænd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪŋkɪz] [weɪ] !
“ **Shut up , Tad , and get out of Pinkie's way !**
“ 关闭 向上 , 塔德 , 和 得到 出去 的 粉红的 方式 !

“闭嘴，塔德，滚开，别挡着萍琪！ ”

[ðæts] [maɪ] [trʌŋk] , [ˈpɪŋki] , [ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] [ˈbʌstɪd] .
That's my trunk , Pinkie , the one with the lock busted .
那就是 我的 树干 , 粉红 , 这 一 和 这 锁 被捕 .

那是我的行李箱，Pinkie，就是那个锁被撬开的。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ruːm] .
You know my room .
你 知道 我的 房间 .

你知道我的房间。

[sei] , [piːt] , [lend] [em ˈiː][ə; eɪ] [hæf] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Say , Pete , lend me a half till to - morrow , will you ?
说 , 皮特 , 借 我 一个 一半 直到 到 - 明天 , 将要 你 ?

皮特，借我半块钱到明天好吗？

“ [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [westkɑːts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
“ **Now and then Mrs . Westcott's voice was to be heard ,**
“ 现在 和 然后 太太 : 韦斯科特 嗓音 曾是 到 是 听到 ,

“偶尔会听到韦斯科特太太的声音，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][mʊst][pɑːrt][ðə; ði][bɔɪz] - [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .
but for the most part the boys' laughter and chatter filled the house .
但 为了 这 最多 部分 这 男孩们 - 笑声 和 喋喋不休 已填 这 房子 .

但大部分时间里，屋子里都充满了男孩们的笑声和聊天声。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈhevi] [steps][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ˈpɪŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] .
Presently heavy steps on the stairs indicated the ascent of Pinkie with a trunk .
目前 重的 步骤 在 这 楼梯 表明的 这 上升 的 粉红 和 一个 树干 .

此刻，楼梯上沉重的脚步声表明，Pinkie正扛着箱子上楼。

[kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈlðər] [steps] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :
Close behind him other steps sounded and a voice called :
关闭 在后面 他 其他 步骤 听起来 和 一个 嗓音 称为 :

他身后紧接着传来其他脚步声，以及一个声音喊道：

“ [dʒæk] , [wi:v] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] !
“ **Jack , we've a new one !**
“ 杰克 , 我们已经 一个 新的 一 !

“杰克，我们又找到一个新的了！ ”

[ˈhiːz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] ! “
He's in with Kitty ! ”
他是 在 和 猫咪 ! ”

他和凯蒂在一起了！

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ **Shut up !**
“ 关闭 向上 !

“住口！

[ˈhiːl] [hɪr] [juː; jʊ] , “ [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɔːrnd] .
He'll hear you , “ a low voice warned .
地狱 听到 你 , “ 一个 低的 嗓音 警告 .

“他会听到的,”一个低沉的声音警告道。

“ [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
“ **What of it ?**
“ 什么 的 它 ?

那又怎样？

[aɪ] [ˈhævnt] [sed] — — “ [bʌt; bət][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [nɔɪz] .
I haven't said — — “ But the rest was drowned in the general noise .
我 还没有 说 — — “ 但 这 休息 曾是 溺水 在 这 一般的 噪音 .

我还没说——“但其余的话都被淹没在嘈杂的环境中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈlðər] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
There were three other rooms on the floor and the [38]
那里 是 三 其他 房间 在 这 地面 和 这 [-]

该楼层还有三个其他房间，[38]

[nuː] [əˈraɪvlz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðəm'selvz] [ˈðerɪn] , [stɪl] , [haʊ'evər] , [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
new arrivals distributed themselves therein , still , however , keeping up their conversation
新的 到达 分布式 他们自己 其中 , 仍然 , 然而 , 保持 向上 他们的 对话
.
:
.

新来的人分散在人群中，但他们仍然继续交谈着。

“ [wi:v] [gɑːt] [nuː] [ˈkɜːtənz] , [ˈwɒrən] ! “ [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [vɔɪs] .
“ **We've got new curtains , Warren ! “ announced a triumphant voice .**
“ 我们已经 得到 新的 窗帘 , 沃伦 ! ” 宣布 一个 凯 嗓音 .

“沃伦，我们换了新窗帘！ ”一个得意洋洋的声音宣布道。

“ [get] [aʊt] ！
“ **Get out** ！
” 得到 出去 ！

“出去！

[ðeɪv] [dʒʌst] [bɪn] [wɑːʃt] ．
They've just been washed ．
他们有 只是 到过 洗过 ．

它们刚洗过。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [spred] ， [ðoʊ] ．
I've got a new spread , though ．
我已经 得到 一个 新的 传播 ， 尽管 ．

不过，我又有了新的计划。

[ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [lʌv] [em ˈiː] [best] ！ “
Mother always did love me best ！ ”
母亲 总是 做过 爱 我 最好的 ！ ”

妈妈永远最爱我！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈfeɪvərɪtɪzəm] ！
“ **What do you think of that for favoritism** ！
” 什么 做 你 思考 的 那 为了 偏爱 ！

你觉得这算不算偏袒？

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪk] ！
I'm going to kick ！
我是 去 到 踢 ！

我要踢了！

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] — — “
It isn't fair — — “
它 不是 公平的 — — ”

这不公平——”

“ [tɑːm] ！ “
“ **Tom** ！ ”
” 汤姆 ！ ”

“汤姆！ ”

“ [haɪ] ？ “
“ **Hi** ？ ”
” 你好 ？ ”

“你好？ ”

“ [gɑːt][maɪ][bæg][ɪn][ðer; ðər] ？
“ **Got my bag in there** ？
” 得到 我的 包 在 那里 ？

我的包在里面吗？

[ˈpɪŋki] [sez] [hiː; hi] — — “
Pinkie says he — — “
粉红 说道 他 — — ”

Pinkie说他——”

“ [ˈhedz] [aʊt] ， [ˈfeləʊz] ！
“ **Heads out , fellows** ！
” 头部 出去 ， 伙伴们 ！

“伙计们，出发！ ”

[siː] [huːz] [ˈkʌmɪŋ] ！
See who's coming ！
看 谁是 未来 ！

看看谁来了！

“ [ˈrɒdni] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] ,
“ **Rodney could hear the rush to the front windows** ,
“ 罗德尼 可以 听到 这 匆忙 到 这 正面 视窗 ,
罗德尼能听到人们涌向前面窗户的声音,

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [əˈplɔːz] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] “ [gʊd] [oʊld] [ˈkɪti] ! ”
followed by applause and cries of “ Good old Kitty ! ”
随后 经过 掌声 和 哭泣 的 “ 好的 老的 猫咪 ! ”
随后响起掌声和“好老猫咪!”的欢呼声。

“ [briːð] [diːp] , [ˈkɪti] , [briːð] [diːp] ! ”
“ **Breathe deep , Kitty , breathe deep ! ”**
“ 呼吸 深的 , 猫咪 , 呼吸 深的 ! ”
“深呼吸, 小猫咪, 深呼吸! ”

“ [wɒts] [jʊr; jər][taɪm] , [oʊld][mæn] ?
“ **What's your time , old man ?**
“ 是什么 你的 时间 , 老的 男人 ?
“老头, 你几点了? ”

“ [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ləst][əˈraɪv(ə)l] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestkɒt]
“ **Presently the last arrival entered the house and Rodney heard Mrs . Westcott**
“ 目前 这 最后的 到达 进入 这 房子 和 罗德尼 听到 太太 . 韦斯科特
[ɪkˈskeɪm] : “ [waɪ] , [ˈfɪniəs] ,
exclaim : “ Why , Phineas ,
惊叹 : “ 为什么 , 菲尼亚斯 ,
“这时, 最后一个人进了屋, 罗德尼听到韦斯科特太太惊喊道: ‘哎呀, 菲尼亚斯,’ ”

[haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] !
how well you look !
如何 出色地 你 看 !
你看起来气色真好!

[juː; jʊ] [daɪr] , [daɪr] [bɔɪ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] .
You dear , dear boy , I'm so glad to see you back again .
你 亲爱的 , 亲爱的 男生 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 后退 再次 .
亲爱的孩子, 我真高兴再次见到你。

“ [ə; eɪ] [diːpər] [vɔɪs] [ˈænsər] ,
“ **A deeper voice answered** ,
“ 一个 更深 嗓音 回答 ,
一个低沉的声音回答道:

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [əˈgen] [ˈrɒdni] [hɜːrd] [noʊ]
but as the uproar in the other rooms had begun again Rodney heard no
但 作为 这 骚动 在 这 其他 房间 有 开始 再次 罗德尼 听到 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

但随着其他房间里的喧闹声再次响起, 罗德尼再也听不见了。

[ˈdespərətli] [hiː; hi] [duːmd] [ðə; ði] [ˈnɔːrfək] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [-]
Desperately he doomed the Norfolk jacket and the trousers that went with [39]
绝望地 他 注定失败 这 诺福克 夹克 和 这 裤子 那 去 和 [-]
他绝望地毁掉了诺福克夹克和与之配套的裤子[39]

[aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [əˈgen] ,
it to the trunk again ,
它 到 这 树干 再次 ,
它又被放回了后备箱。

[ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈʃɜːts] [ɪn][ðə; ði] ˈsekənd] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪfə'nɪr] .
and began to arrange his shirts in the second drawer of the chiffonier .
和 开始 到 安排 他的 衬衫 在 这 第二 抽屉 的 这 抽屉柜 .

他开始把衬衫整理到衣柜的第二个抽屉里。

[ˈrɒdni] [wʌz; wəz] ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃɜːts] .
Rodney was rather proud of his collection of shirts .
罗德尼 曾是 相当 自豪的 的 他的 收藏 的 衬衫 .

罗德尼对他的衬衫收藏颇为自豪。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
Most of them had been bought in New York and were things of beauty ,
最多 的 他们 有 到过 买 在 新的 约克 和 是 事物 的 美丽 ,
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌneglɪ'zeɪ] ,
especially the negligees ,
尤其 这 睡衣 ,

它们大多是在纽约买的，都是非常漂亮的物件，尤其是那些睡衣。

[wɪtʃ] [ræn][tuː; tə] [ˈkʌlər] [kɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ˈlævəndər] [ænd; ənd] [bluː] ,
which ran to color combinations of lavender and blue ,
哪个 跑 到 颜色 组合 的 薰衣草 和 蓝色的 ,

其配色方案以薰衣草色和蓝色为主。

[pɪŋk][ænd; ənd] [ɡriːn] [ænd; ənd][oʊld][roʊz][ænd; ənd] [ɡreɪ] [straɪps] .
pink and green and old rose and gray stripes .
粉色的 和 绿色的 和 老的 玫瑰 和 灰色的 条纹 .

粉色、绿色、老玫瑰色和灰色条纹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]
He was assorting them carefully and approvingly and had for the
他 曾是 分类 他们 小心 和 赞许地 和 有 为了 这
[ˈmoʊmənt] [fər'ɡɑːtn] [ˈevriθɪŋ] [els] [wen] [ˈfʊtsteps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
moment forgotten everything else when footsteps at the doorway caused him to

片刻 被遗忘的 一切 别的 什么时候 脚步声 在 这 门口 导致 他 到
[tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .
turn his head .
转动 他的 头 .

他正仔细地、满意地将它们分类摆放，一时忘记了其他一切，这时门口的脚步声让他转过头去。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [ˈʃɜːts] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .
What he saw was sufficiently interesting to put the shirts out of mind .
什么 他 锯 曾是 足够 有趣的 到 放 这 衬衫 出去 的 头脑 .

他所看到的景象足够有趣，让他把衬衫的事抛在了脑后。

[nɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]
Not Mrs Westcott, who was beaming from the threshold, but the boy who
不是 太太 . 韦斯科特 , WHO 曾是 光芒四射 从 这 临界点 , 但 这 男生 WHO
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
was with her .
曾是 和 她 .

不是站在门口笑容满面的韦斯科特太太，而是和她在一起的男孩。

[ˈrɒdni] , [ˈsterɪŋ] [ˈwʌndrɪŋli] , [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
Rodney, staring wonderingly, thought he had never seen a more remarkable
罗德尼 , 凝视 惊奇地 , 想法 他 有 绝不 已见 一个 更多的 卓越
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
person in his life .
人 在 他的 生活 .

罗德尼目瞪口呆地望着眼前这个人，心想他这辈子都没见过这么了不起的人。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn] ['sterɪŋ] , [moʊst] [ɪmpə'laɪtli] , [bʌt; bət] [kwart] [ɪk'skjuːzəbli] ,
And he went right on staring , most impolitely , but quite excusably ,
和 他 去 正确的 在 凝视 , 最多 不礼貌地 , 但 相当 情有可原 ,
他继续盯着看, 虽然很不礼貌, 但也是可以理解的。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [westkɑːts] [vɔɪs] [broʊk] [hɪz; ɪz] [træns] .
until Mrs . Westcott's voice broke his trance .
直到 太太 . 韦斯科特 嗓音 打破 他的 发呆 .
直到韦斯科特太太的声音打破了他的恍惚状态。

" ['rɒdni] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " [ðɪs] [ɪz] ['finiəs] ['kɪtsən] .
" Rodney , " she announced , " this is Phineas Kittson .
" 罗德尼 , " 她 宣布 , " 这 是 菲尼亚斯 基特森 .
“罗德尼,”她宣布道, “这位是菲尼亚斯·基特森。”

['finiəs] , [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] ['rɒdni] ['mɛrəl] , [jɔː; jər] [nuː] ['ruːmmet] .
Phineas , dear , this is Rodney Merrill , your new roommate .
菲尼亚斯 , 亲爱的 , 这 是 罗德尼 梅里尔 , 你的 新的 室友 .
菲尼亚斯, 亲爱的, 这位是罗德尼·梅里尔, 你的新室友。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌt] [gʊd] [frendz] ! "
I just know you're going to be such good friends ! "
我 只是 知道 你是 去 到 是 这样的 好的 朋友们 ! "
我知道你们一定会成为非常好的朋友!

" [greɪt] [skɒt] ! " [θɔːt] ['rɒdni] . [-]
" Great Scott ! " thought Rodney . [40]
" 伟大的 斯科特 ! " 想法 罗德尼 . [-]
“我的天哪!”罗德尼心想。[40]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['finiəs] ['kɪtsən]
PHINEAS KITTSON
菲尼亚斯 基特森

菲尼亚斯·基特森

['finiəs] ['kɪtsən] , [ɔːr] ['kɪti] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [sɪks'tiːn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Phineas Kittson , or Kitty , as he was called , was sixteen years of age ,
菲尼亚斯 基特森 , 或者 猫咪 , 作为 他 曾是 称为 , 曾是 十六 年 的 年龄 ,
菲尼亚斯·基特森, 或者大家都叫他基蒂, 当时十六岁。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] .
but looked a year older .
但 看起来 一个 年 老 .

但看起来却老了一岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] — [pər'hæps] ['bʌlki] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [wɜːrd] — ['veri] [brɔːd] ['ʃoʊldərd] ,
He was large — perhaps bulky would be the better word — very broad shouldered ,
他 曾是 大的 — 也许 笨重 会 是 这 更好的 单词 — 非常 广阔 肩部 ,
['veri] [diːp] ['tʃestɪd] .
very deep chested .
非常 深的 胸部 .

他身材高大——或许用“魁梧”来形容更贴切——肩膀很宽, 胸部很深。

[hɪz; ɪz][ˈlegz][wɜːr; wər] [ˈɔːrt] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪərəns]
His legs were short and so were his arms , giving him the appearance
他的 腿 是 短的 和 所以 是 他的 武器 , 给予 他 这 外貌
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ˈbɑːdi] .
of being all body .
的 存在 全部 身体 .

他的腿和胳膊都很短，使他看起来只有身体一部分。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] , [raʊnd] [feɪs] , [ˈsʌmwʌt] [ˈsæloʊ] , [bʌt; bət][naːt] [ʌnˈhelθi] ,
He had a large , round face , somewhat sallow , but not unhealthy ,
他 有 一个 大的 , 圆形的 脸 , 有些 黄褐色 , 但 不是 不良 ,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of which the principal features were his eyes and his mouth .
的 哪个 这 主要的 特征 是 他的 眼睛 和 他的 嘴 .

其中最主要的特征是他的眼睛和嘴巴。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪləst] [ɡriːn] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli][ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd] [kɔːzd]
The eyes were of the palest green and unusually prominent and caused
这 眼睛 是 的 这 最浅色 绿色的 和 异常地 著名的 和 导致
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] ,
him to look as though he had just made a most astounding ,
他 到 看 作为 尽管 他 有 只是 制成 一个 最多 惊人 ,
[ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪləst] [ɡriːn] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli][ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd] [kɔːzd]
他的眼睛是浅绿色的，异常明亮，使他看起来好像刚刚做了一件极其惊人的事情。

[stuːˈpendəs] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪkˈsaɪtɪd]
stupendous discovery and was on the point of breaking into excited
惊人的 发现 和 曾是 在 这 观点 的 打破 进入 兴奋的
[əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
announcement of it .
公告 的 它 .

这是一项惊人的发现，他正要激动地宣布这一消息。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] - [rɪmd] [ˈspektəklz] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [raʊnd] [ˈlensɪz] ,
He wore a pair of rubber - rimmed spectacles with big round lenses ,
他 穿着 一个 一对 的 橡皮 - 带边 眼镜 和 大的 圆形的 镜头 ,
[ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪləst] [ɡriːn] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli][ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd] [kɔːzd]
他戴着一副橡胶边框眼镜，镜片很大很圆。

[wɪtʃ] [ˈmæɡnɪfaɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈkæni] [ɪkˈstent] .
which magnified his eyes to an uncanny extent .
哪个 放大 他的 眼睛 到 一个 不可思议 程度 .
[ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪləst] [ɡriːn] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli][ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd] [kɔːzd]
这使他的眼睛放大到了不可思议的程度。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [ˈtɜːrniŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [-]
His mouth was wide and very serious , turning down at the corners [41]
他的 嘴 曾是 宽的 和 非常 严肃的 , 转弯 向下 在 这 角落 [-]
[ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪləst] [ɡriːn] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli][ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd] [kɔːzd]
他的嘴张得很大，表情非常严肃，嘴角向下撇[41]

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
as though in gentle disapproval of the world .
作为 尽管 在 温和的 不赞成 的 这 世界 .
[ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪləst] [ɡriːn] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli][ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd] [kɔːzd]
仿佛在温和地表达对这个世界的

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][naːt][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [bʌt; bət] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [ɑːn] [ˈsʌmwʌn] [els] ,
His nose was not remarkable , but appeared to belong on someone else ,
他的 鼻子 曾是 不是 卓越 , 但 出现 到 属于 在 某人 别的 ,
[ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪləst] [ɡriːn] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli][ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd] [kɔːzd]
他的鼻子并不出众，但看起来却像是长在别人身上。

[ˈbiːɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [kwɔɪt] [lɔːst][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪkˈspæns] .
being small and narrow and seemingly quite lost on such a broad expanse .
存在 小的 和 狭窄的 和 似乎 相当 丢失的 在 这样的 一个 广阔 广阔 .
[ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪləst] [ɡriːn] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli][ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd] [kɔːzd]
它又小又窄，在如此广阔的天地间显得格格不入。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [braʊn] [ænd; ənd] [stəd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] .
His hair was dark brown and stood in need of trimming .
他的 头发 曾是 黑暗的 棕色的 和 站立 在 需要 的 修剪 .
他的头发是深棕色的，需要修剪一下。

[aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['brʌʃɪŋ] ,
It also appeared to stand in need of brushing ,
它 还 出现 到 站立 在 需要 的 刷牙 ,
它看起来也需要刷洗一下。

[bʌt; bət][ˈleɪtər] ['rɒdni] [faʊnd] [ðæt] ['brʌʃɪŋ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['fɪniəs] - [her] .
but later Rodney found that brushing had little effect on Phineas Kittson's hair .
但 之后 罗德尼 成立 那 刷牙 有 小的 影响 在 菲尼亚斯 - 头发 .
但后来罗德尼发现，梳头对菲尼亚斯·基特森的头发的几乎没有效果。

[ɪts] ['kɑ:nstəntli] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər]
Its constantly touseled appearance was due to the fact that it had never
它是 不断地 蓬乱的 外貌 曾是 到期的 到 这 事实 那 它 有 绝不
[dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [groʊ] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
decided in which direction to grow and so was trying them all .
决定 在 哪个 方向 到 生长 和 所以 曾是 尝试 他们 全部 .
它那总是蓬乱的外观是因为它从未决定要朝哪个方向生长，所以什么方向都尝试一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌft] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ðæt] [gru:] [streɪt] ,
There was a tuft over his left eye that grew straight ,
那里 曾是 一个 簇 超过 他的 左边 眼睛 那 生长 直的 ,
他左眼上方有一撮直直长出来的毛发。

[ə; eɪ] [tʌft] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [aɪ] [ðæt] [gru:] [daʊn] ,
a tuft over his other eye that grew down ,
一个 簇 超过 他的 其他 眼睛 那 生长 向下 ,
他另一只眼睛上方有一撮向下生长的毛发。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [kɜ:rlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
a patch on the top of his head that curled to the right ,
一个 修补 在 这 顶部 的 他的 头 那 卷曲 到 这 正确的 ,
他头顶有一块头发向右卷曲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] ['ʊʊvər][wʌn] [ɪr] [ðæt] [ɑ:t] [streɪt] [aʊt] .
and a patch over one ear that shot straight out .
和 一个 修补 超过 一 耳朵 那 射击 直的 出去 .
耳朵上还贴着一块绷带，笔直地凸了出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] ['pætʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɛk'sperə'mentɪŋ] .
And there were other patches that were still experimenting .
和 那里 是 其他 补丁 那 是 仍然 实验 .
还有一些补丁仍在进行试验。

['fɪniəs] [wɔ:r] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] ['ɡreɪɪ] [ɡri:n] [wɪtʃ] [lʊkt]
Phineas wore a suit of some indescribable shade of grayish green which looked
菲尼亚斯 穿着 一个 套装 的 一些 无法形容 阴影 的 灰蒙蒙的 绿色的 哪个 看起来
[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
as though he had slept in it ,
作为 尽管 他 有 睡着了 在 它 ,
菲尼亚斯穿着一套颜色难以形容的灰绿色西装，看起来像是穿着它睡了一觉似的。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [mʌt] [wɔ:rn] ['su:tkeɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [braʊn]
and carried in one hand a much worn suitcase and in the other a brown
和 携带 在 一 手 一个 很多 磨损 手提箱 和 在 这 其他 一个 棕色的
[strɔ:] ['helmit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] - [laɪnd] [brɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l] [pi:k] [ɑ:n][ta:p][fɔ:r; fər]
straw helmet with a green - lined brim and a metal peak on top for
稻草 头盔 和 一个 绿色的 - 衬里 帽檐 和 一个 金属 顶峰 在 顶部 为了
[ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] .
ventilation .
通风 .

他一手提着一个破旧的行李箱，另一手提着一顶棕色草帽，帽檐内衬绿色，帽顶有金属帽檐用于通风。

[ˈæftərwərd] ['rɒdni] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['veri] [smɔ:l] , [æz; əz][wɜ:r; wər]
Afterward Rodney made the discovery that his hands were very small , as were
之后 罗德尼 制成 这 发现 那 他的 双手 是 非常 小的 , 作为 是
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

后来罗德尼发现他的手和脚都很小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [-]
and that of the latter [42]
和 那 的 这 后者 [-]

以及后者的[42]

[ðə; ði] [left] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [blæk] [ˈɑ:ksfərd][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
the left one was encased in a dusty black Oxford and the right one in a low
这 左边 一 曾是 包裹 在 一个 尘土飞扬 黑色的 牛津 和 这 正确的 一 在 一个 低的
- [kʌt] ['blɒtʃər] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [tæn] .
- cut Blucher that had at one time been tan .
- 切 布吕歇尔 那 有 在 一 时间 到过 棕褐色 .

左边那只眼睛被装在一件沾满灰尘的黑色牛津鞋里，右边那只眼睛被装在一件曾经是棕褐色的低帮布吕歇尔鞋里。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ” [sed] ['fɪniəs] , [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hændz] .
“ **How are you ,** ” **said Phineas , advancing and shaking hands .**
“ 如何 是 你 , ” 说 菲尼亚斯 , 前进 和 摇晃 双手 .

“你好吗？”菲尼亚斯说着，走上前去和她握手。

“ [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .
“ **Glad to know you .**
“ 高兴的 到 知道 你 .

很高兴认识你。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sləʊli] , [prəˈnaʊnsɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:rd]
“ **He had a deep , pleasant voice and spoke slowly , pronouncing each word**
“ 他 有 一个 深的 , 令人愉快的 嗓音 和 辐 缓慢地 , 发音 每个 单词
[ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] .
very distinctly .
非常 明显地 .

“他的声音低沉悦耳，说话缓慢，每个字都发音清晰。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['eɪkən] [hændz][hi:; hi] [ləʊt] ['rɒdni] ['oʊvər] [əˈtentɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld]
When he had shaken hands he looked Rodney over attentively with his startled
什么时候 他 有 摇晃 双手 他 看起来 罗德尼 超过 认真地 和 他的 惊慌
[aɪz] [ænd; ənd] [æskt] ,
eyes and asked ,
眼睛 和 问 ,

他握完手后，用惊愕的眼神仔细地打量了罗德尼一番，然后问道：

“ ['evər][traɪ] [ɪnˈheɪlɪŋ] ? ”
“ **Ever try inhaling ?** ”
“ 曾经 尝试 吸入 ? ”

你试过吸气吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [smoʊk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɒdni] [dɪsəˈpruːvɪŋli] .
“ **I don't smoke** , ” **replied Rodney disapprovingly** .
“ 我 不 抽烟 , ” 回复 罗德尼 不赞同地 .

“我不抽烟,”罗德尼不赞同地回答道。

[ðə; ði] [ɡriːn] [aɪz] [blɪŋkt] .
The green eyes blinked .
这 绿色的 眼睛 眨眼 .

那双绿色的眼睛眨了眨。

“ [na:t] [smoʊk] , [er] .
“ **Not smoke , air** .
“ 不是 抽烟 , 空气 .

不是烟, 是空气。

[freʃ] [er] .
Fresh air .
新鲜的 空气 .

新鲜空气。

[traɪ][aɪ ˈti:] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

[faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌŋz] .
Fine for the lungs .
美好的 为了 这 肺 .

对肺部有益。

[teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] [ɪnˈheɪl] .
Take long walks and inhale .
拿 长的 散步 和 吸入 .

多散步, 深呼吸。

[ɪkˈspænd] .
Expand .
扩张 .

扩张。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈmɛrɪ,wɛl] . “
Nothing like it , Merriwell . ”
没有什么 喜欢 它 , 梅里韦尔 . ”

梅里韦尔, 这可不是闹着玩的。”

“ [ˈmɛrəl] , ” [kəˈrektɪd] [ˈrɒdni] , [əˈmjuːzd] .
“ **Merrill , corrected Rodney , amused** .
“ 梅里尔 , ” 已更正 罗德尼 , 觉得好笑 .

“是梅里尔,”罗德尼笑着纠正道。

“ [beg][ˈpɑːrd(ə)n] .
“ **Beg pardon** .
“ 求 赦免 .

“请原谅。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [neɪmz] .
I don't remember names .
我 不 记住 姓名 .

我不记得名字。

” [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sæt] [daʊn] , [gɑ:t][ʌp] , [sɔ:ɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət]
” **He placed his hat on the table , sat down , got up , saw that Mrs . Westcott**
” 他 放置 他的 帽子 在 这 桌子 , 卫星 向下 , 得到 向上 , 锯 那 太太 : 韦斯科特
[hæd; həd] [gɔ:n] ,
had gone ,
有 已消失 ,

他把帽子放在桌子上, 坐了下来, 然后站起来, 发现韦斯科特太太已经走了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and sat down again with a sigh .
和 卫星 向下 再次 和 一个 叹 :

他叹了口气, 又坐了下来。

” [twelv] [ˈmɪnɪts] , [ˈtwenti] - [eɪt] [ænd; ənd] [tu:] [fɪfθs] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Twelve minutes , twenty - eight and two fifths , ” he said .**
” 十二 分钟 , 二十 - 八 和 二 五分之一 , ” 他 说 :

“十二分二十八分之二秒,”他说。

” [ɪnˈdi:d] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] [pəˈlaɪtli] .
” **Indeed ? ” asked Rodney politely .**
” 的确 ? ” 问 罗德尼 礼貌地 :

“真的吗? ”罗德尼礼貌地问道。

[ˈkɪti] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɡreɪvli] .
Kitty nodded gravely .
猫咪 点头 严重地 :

凯蒂严肃地点了点头。

” [aɪv] [dʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈmɪnɪts] .
” **I've done better than that by nearly two minutes .**
” 我已经 完毕 更好的 比 那 经过 几乎 二 分钟 :

“我比那快了将近两分钟。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
In the winter .
在 这 冬天 :

在冬天。

[ˈɛrɪz] [ˈbetər] [ðən] .
Air's better then .
空气 更好的 然后 :

那时空气质量更好。

[ˈlʌŋz] [wɜ:rk] [ˈbetər] .
Lungs work better .
肺 工作 更好的 :

肺部功能改善。

[aɪ ˈti:] [ˈfɑ:louz] , [-]
It follows , [43]
它 跟随 , [-]

由此, [43]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 :

当然。

” [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈmænd] [æn; ən] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɡreɪvli] , [tu:] .
” **He seemed to demand an answer and Rodney nodded gravely , too .**
” 他 似乎 到 要求 一个 回答 和 罗德尼 点头 严重地 , 也 :

“他似乎想要得到一个答案, 罗德尼也严肃地点了点头。”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] , ” [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
“ **Naturally** , ” **he agreed** .
“ 自然 , ” 他 同意 .

“当然,”他同意道。

“ [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
“ **What the dickens are you talking about ?**
“ 什么 这 狄更斯 是 你 说 关于 ?

“你到底在说什么鬼话？”

“ [ˈkɪti] [vjuːd] [hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] .
“ **Kitty viewed him thoughtfully** .
“ 猫咪 已查看 他 深思熟虑 .

凯蒂若有所思地看着他。

“ [maɪ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **My fault , he said after a moment** .
“ 我的 过错 , ” 他 说 后 一个 片刻 .

“是我的错,”他过了一会儿说道。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] .
“ **Thought you knew** .
“ 想法 你 知道 .

“我还以为你知道呢。”

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Walking up the hill , you know .
步行 向上 这 爬坡道 , 你 知道 .

你知道,就是爬山。

[ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [haʊs] .
Station to house .
车站 到 房子 .

车站到家。

[twelv] [ˈmɪnɪts] , [ˈtwenti] - [eɪt] [ænd; ənd] [tuː] - [fɪfθs] .
Twelve minutes , twenty - eight and two - fifths .
十二 分钟 , 二十 - 八 和 二 - 五分之一 .

十二分二十八分之二分。

“ [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][staːp] - [waːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [,aɪ ˈtiː] .
“ **He pulled a stop - watch from his pocket and studied it** .
“ 他 拉 一个 停止 - 手表 从 他的 口袋 和 研究 它 .

他从口袋里掏出一块秒表,仔细看了看。

[əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][hændz] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] [əˈɡen] .
Apparently satisfied , he clicked the hands back into place again .
显然 使满意 , 他 点击 这 双手 后退 进入 地方 再次 .

他似乎很满意,将双手重新装回原位。

“ [wɔːrm] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Warm to - day** .
“ 温暖的 到 - 天 .

“今天很暖和。”

[hiːt] [ˈenəˌverts] [ðə; ði] [er] .
Heat enervates the air .
热 使人衰弱 这 空气 .

热空气会使空气变得虚弱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
There's a difference .
有 一个 不同之处 .

这其中是有区别的。

[ju:v] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [ges] . “
You've noticed it , I guess .”
你已经 注意到 它 , 我 猜测 :

我想你已经注意到了。

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [ˈevər] [hæv; həv] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈrɒdni] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃɜ:ts] .
“ **I can't say I ever have ,** ” **replied Rodney , turning again to his shirts .**
“ 我 不能 说 我 曾经 有 , ” 回复 罗德尼 , 转弯 再次 到 他的 衬衫 :

“我不能说我曾经有过,”罗德尼回答道, 同时又转过身去看他的衬衫。

[mʌst; məst] [bi:; bi] [kwʌɪt] [ə; eɪ] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [hɪl] , [ðʊʊ] .
“ **Must be quite a climb up that hill , though .**”
“ 必须 是 相当 一个 爬 向上 那 爬坡道 , 尽管 :

“不过, 爬那座山肯定很费劲吧。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [lʌg] [ðæt] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? “
Did you lug that bag with you ?”
做过 你 凸耳 那 包 和 你 ? “

你把那个包带过来了吗?

[jes] .
“ **Yes .**”
“ 是的 :

“是的。

[fərˈgɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] .
Forgot I had it .
忘了 我 有 它 :

我忘了我还有这东西。

[ðæt] [ˈkaʊntɪd] [əˈgenst] [em ˈi:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
That counted against me , of course .
那 计数 反对 我 , 的 课程 :

当然, 这对我很不利。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈsu:tkeɪs] .
“ **He looked for a moment at the suitcase .**”
“ 他 看起来 为了 一个 片刻 在 这 手提箱 :

他看了看手提箱。

[ðen] , “ [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [maɪ] [trʌŋk] , “ [hi:; hi] [ˈmedɪtətɪd] [əˈlaʊd] .
Then , “ Funny about my trunk , “ he meditated aloud .
然后 , “ 有趣的 关于 我的 树干 , “ 他 冥想 大声 :

然后, 他自言自语道: “我的后备箱真奇怪。”

[wɒts] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ? “ [æskt] [ˈrɒdni] [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ **What's wrong with it ?** ” **asked Rodney indifferently .**
“ 是什么 错误的 和 它 ? ” 问 罗德尼 漠不关心 :

“它有什么问题吗? ”罗德尼漠然地问道。

[left] [aɪ ˈti:] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
“ **Left it in New York .**”
“ 左边 它 在 新的 约克 :

“把它留在纽约了。”

[ˈferi] [ˈsteɪf(ə)n] .
Ferry station .
渡船 车站 :

渡轮站。

[fərˈgɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈtʃek] [aɪ ˈti:] .
Forgot to recheck it .
忘了 到 重新检查 它 :

忘了再检查一遍。

[gɑ:t] [ˈeni] [ˈkɑ:lərz] ? " [-]
Got any collars ? " [44]
得到 任何 项圈 ? " [-]

有项圈吗？ "[44]

" [wʌt] [saɪz][du:][ju:; jə] [wer] ? "
What size do you wear ? "
" 什么 尺寸 做 你 穿 ? "

你穿多大码的衣服？

" [oʊ] , [θɜ:r'ti:n] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] , [aɪ] [θɪŋk] .
Oh , thirteen or fourteen , I think .
" 哦 , 十三 或者 十四 , 我 思考 .

“哦，我想是十三四岁吧。”

[aɪl] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] .
I'll borrow a couple .
患病的 借 一个 夫妻 .

我借几个。

[θæŋks] , [mɔ'ri:l] . "
Thanks , Morrill . "
谢谢 , 莫里尔 . "

谢谢你，莫里尔。

" [jʊə(r)] [ˈwelkəm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɒdni] [ˈdraɪli] .
You're welcome , " replied Rodney dryly .
" 你是 欢迎 , " 回复 罗德尼 干巴巴地 .

“不客气，”罗德尼冷冷地回答道。

" [ɪts] [ˈmɛrəl] , [ðoʊ] . "
It's Merrill , though . "
" 它是 梅里尔 , 尽管 . "

“不过，是梅里尔。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[beg][ˈpɑ:rd(ə)n] .
Beg pardon .
求 赦免 .

对不起。

[wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几桌？

[aɪ][fərˈgɑ:t][tu:; tə] [waɪnd] [maɪ] [wɑ:tʃ] [ˈjestərdeɪ] .
I forgot to wind my watch yesterday .
我 忘了 到 风 我的 手表 昨天 .

我昨天忘记给手表上弦了。

" [bɪˈfɔ:r] [ˈrɒdni] [kʊd; kəd][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Before Rodney could oblige him with the desired information there was a
" 前 罗德尼 可以 必须 他 和 这 想要的 信息 那里 曾是 一个
[saʊnd] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
sound of approaching footsteps and voices in the hall ,
声音 的 接近 脚步声 和 声音 在 这 大厅 ,

“罗德尼还没来得及提供他想要的信息，大厅里就传来脚步声和说话声。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [huːz] [ˈeɪdʒɪz] [ˈverɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrʔi:n] [tuː; tə]
and in a moment half a dozen boys whose ages varied from fourteen to
和 在 一个 片刻 一半 一个 打 男孩们 谁 年龄 多种多样 从 十四 到
[ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrɪz] [flʌkt] [ɪn] .
seventeen years flocked in .
十七 年 成群结队的 在 .

不一会儿，六个年龄在十四岁到十七岁之间的男孩涌了进来。

[ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ðer; ðər] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈdekərəs] .
In deference to the stranger their entrance was quite decorous .
在 尊重 到 这 陌生人 他们的 入口 曾是 相当 得体 .

出于对陌生人的尊重，他们的出场方式十分得体。

[wʌn] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈrɑːdnɪz] [oʊn][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdli] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest]
One boy , a youth of Rodney's own age , was grinning broadly , but the rest
— 男生 , 一个 青年 的 罗德尼的 自己的 年龄 , 曾是 咧嘴笑 总体而言 , 但 这 休息
[wɜːr; wər] [pəˈlɑɪtli] [ˈsɪriəs] .
were politely serious .
是 礼貌地 严肃的 .

其中一个男孩，和罗德尼同龄，咧嘴笑着，但其他人则彬彬有礼地保持严肃。

“ [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [əˈkweɪntɪd] , ” [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ,
“ Thought we'd come in and get acquainted , ” announced the eldest of the six , ”
“ 想法 我们会 来 在 和 得到 熟人 , ” 宣布 这 长子 的 这 六 ,
[ə; eɪ][tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

“我们进来互相认识一下吧,”六个人中年纪最大的，一个身材高大的男孩宣布道。

[naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈliːdər] [æɪ; əɪ] [westkɑːts] .
nice - looking chap of seventeen , who was evidently the leader at Westcott's .
好的 - 寻找 小伙子 的 十七 , WHO 曾是 显然 这 领导者 在 韦斯科特 .

一个长相俊朗的十七岁小伙子，显然是韦斯科特帮的头目。

“ [həˈloʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈkɪti] .
“ Hello , ” responded Kitty .
“ 你好 , ” 回应 猫咪 .

“你好,”凯蒂回答道。

“ [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [maɪ] [trʌŋk] — — ”
“ Funny about my trunk — — ”
“ 有趣的 关于 我的 树干 — — ”

“我的后备箱真有趣——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [trʌŋk] , ” [læft] [əˈhʌðər] [ˈvɪzɪtər] .
“ Never mind about your trunk , ” laughed another visitor .
“ 绝不 头脑 关于 你的 树干 , ” 笑了 其他 游客 .

“别在意你的后备箱了,”另一位游客笑着说。

“ [wiːv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈkɪti] .
“ We've heard all about it , Kitty .
“ 我们已经 听到 全部 关于 它 , 猫咪 .

“凯蒂，我们都听说了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [fərˈget] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔːrˈself] ! ” [-]
I wonder you didn't forget to bring yourself ! ” [45]
我 想知道 你 没有 忘记 到 带来 你自己 ! ” [-]

我很好奇你有没有忘记带自己来! [45]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃʌklɪd] , [ænd; ənd] [ˈrɒdni] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪmˈbærəst] , [smaɪld] .
The others chuckled , and Rodney , a trifle embarrassed , smiled .
这 其他的 轻笑 , 和 罗德尼 , 一个 琐事 尴尬的 , 微笑 .

其他人轻笑起来，罗德尼有些尴尬，也笑了笑。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The boys seated themselves here and there about the room and there was
这 男孩们 坐着 他们自己 这里 和 那里 关于 这 房间 和 那里 曾是
[ə; eɪ][ˈpeɪn(ə)] ['saɪləns] .
a painful silence .
一个 痛苦 沉默 :

男孩们零星地坐在房间各处，房间里一片令人窒息的沉默。

['kɪti] , ['vju:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['æbsəntli] , [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
Kitty , viewing them absently , was apparently deep in thought .
猫咪 , 观看 他们 心不在焉地 , 曾是 显然 深的 在 想法 :

凯蒂心不在焉地看着他们，显然陷入了沉思。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
Finally , with a laugh :
最后 , 和 一个 笑 :

最后，他笑着说：

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['kɪti] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [ju:θ] .
“ Come on , Kitty , ” said the eldest youth .
“ 来 在 , 猫咪 , ” 说 这 长子 青年 :

“来吧，凯蒂，”年纪最大的年轻人说道。

“ [ɪntrə'du:s] [jɔr; jər] [frend] . ”
“ Introduce your friend . ”
“ 介绍 你的 朋友 : ”

“介绍一下你的朋友。”

“ [eɪ] ? ” ['kɪti] [lʊkt] ['veɪgli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] ['rɒdni] ,
“ Eh ? ” Kitty looked vaguely around the room until his eyes encountered Rodney ,
“ 嗯 ? ” 猫咪 看起来 依稀 大约 这 房间 直到 他的 眼睛 遭遇 罗德尼 ,

“嗯？”凯蒂茫然地环顾四周，直到目光落在罗德尼身上。

[stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪfə'nɪr] .
still standing at the chiffonier .
仍然 常设 在 这 抽屉柜 :

仍然站在梳妆台前。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 :

“哦是的。

[beg] ['pɑ:rd(ə)n] .
Beg pardon .
求 赦免 :

对不起。

[ðɪs] [tjæps] [neɪm] [ɪz] — [ɜ:r; ər] — “ ['kɪti] [pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [tu:; tə]
This chap's name is — er — ” Kitty paused at a loss and turned inquiringly to
这 小伙子的 姓名 是 — 呃 — “ 猫咪 暂停 在 一个 损失 和 转向 询问地 到
[ˈrɒdni] .
Rodney .
罗德尼 :

“这家伙的名字是——呃——”凯蒂一时语塞，转头询问罗德尼。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [naʊ] ? ”
“ What is it , now ? ”
“ 什么 是 它 , 现在 ? ”

“现在又是什么情况？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'gəʊ] , ” [læft] [ˈrɒdni] .
“ **The same as it was a few minutes ago , ” laughed Rodney .**
“ 这 相同的 作为 它 曾是 一个 很少 分钟 前 , ” 笑了 罗德尼 .
“跟几分钟前一样,”罗德尼笑着说。

“ [ɪts] [ˈmɛrəl] , [ˈrɒdni] [ˈmɛrəl] . ”
“ **It's Merrill , Rodney Merrill .** ”
“ 它是 梅里尔 , 罗德尼 梅里尔 . ”
“是梅里尔, 罗德尼·梅里尔。”

“ [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪ] .
“ **Glad to know you , ” replied the older boy .**
“ 高兴的 到 知道 你 , ” 回复 这 老 男生 .
“很高兴认识你,”年长的男孩回答道。

“ [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈbɪlɪŋz] .
“ **My name's Billings .**
“ 我的 名字 比林斯 . ”
“我的名字叫比林斯。”

[ðɪs] [ˈgrɪnɪŋ] [eɪp] [ɪz] [ˈmʌdʒ] .
This grinning ape is Mudge .
这 咧嘴笑 猿 是 穆奇 .
这只咧嘴笑的猿猴是穆奇。

[ˈmɪstər] . [ˈʌri:nəʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][jʊr; jər] [left] .
Mr . Greenough is the thoughtful gentleman at your left .
先生 . 格林诺 是 这 周到 绅士 在 你的 左边 .
格林诺先生就是您左边那位体贴的绅士。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hɔɪt] , [ˈtreɪnə] [ænd; ænd] [ˈtrəʊbrɪdʒ] .
Over there are Hoyt , Trainor and Trowbridge .
超过 那里 是 霍伊特 , 特雷纳 和 特罗布里奇 .
那边是霍伊特、特雷纳和特罗布里奇。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkɪti] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] .
There's no use waiting for Kitty to introduce .
有 不 使用 等待 为了 猫咪 到 介绍 .
不用等Kitty来介绍了。

[ˈhi:d] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [træns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He'd fall into a trance in the middle of it .
他会 落下 进入 一个 发呆 在 这 中间 的 它 .
他会在过程中进入恍惚状态。

“ [ˈkɪti] [smaɪld] [ʌnˈtrʌblɪdli] .
“ **Kitty smiled untroubledly .**
“ 猫咪 微笑 毫不费力地 . ”
“凯蒂无忧无虑地笑了。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhævɪŋ] [-]
The others , having [46]
这 其他的 , 拥有 [-]
其他人, 有[46]

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ɔ:r] , [ɪf] [nɪr] [ɪˈnʌf] , [ˈfeɪkən] [hændz] , [læft] .
nodded , or , if near enough , shaken hands , laughed .
点头 , 或者 , 如果 靠近 足够的 , 摇晃 双手 , 笑了 .
点头, 或者, 如果距离足够近, 就握手, 大笑。

[ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈmʌdʒ] — [tæd] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ; [ˈθiədɔː] [ˈmɪdlwɪtʃ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] — [rɪˈmuːvd]
The irrepressible Mudge — Tad , for short ; Theodore Middlewich for long — removed
这 不可抑制的 穆奇 — 塔德 , 为了 短的 ; 西奥多 米德尔维奇 为了 长的 — 已移除
[ðə; ði][ləst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] .
the last vestige of restraint .
这 最后的 痕迹 的 克制 .

桀骜不驯的穆奇（简称塔德，全名西奥多·米德尔维奇）彻底消除了最后一丝克制。

“ [ˈwelkəm] , [ˈmɛrəl] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [hoʊm] , ” [sed] [tæd] .
“ Welcome , Merrill , to our happy little home , ” said Tad .
“ 欢迎 , 梅里尔 , 到 我们的 快乐的 小的 家 , ” 说 塔德 .

“欢迎你，梅里尔，来到我们温馨的小家，”塔德说道。

“ [hoʊp] [juːl] [laɪk] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [kweɪnt] [weɪz] .
“ Hope you'll like us and our quaint ways .
“ 希望 你会 喜欢 我们 和 我们的 古雅 方式 .

希望你们会喜欢我们和我们古朴的生活方式。

[piːt] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈmɛrəl] [ə; eɪ] [siːt] , [juː; jʊ] [ɪmpəˈlaɪt] [ˈloʊfər] . “
Pete , get up and give Merrill a seat , you impolite loafer . ”
皮特 , 得到 向上 和 给 梅里尔 一个 座位 , 你 不礼貌 浪子 . ”

皮特，起来给梅里尔让座，你这个没礼貌的懒汉！

“ [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɒdni] .
“ Thanks , but I don't want to sit down , ” replied Rodney .
“ 谢谢 , 但 我 不 想 到 坐 向下 , ” 回复 罗德尼 .

“谢谢，但我不想坐下。”罗德尼回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [əˈweɪ] . “
“ I was putting my things away . ”
“ 我 曾是 推杆 我的 事物 离开 . ”

“我当时正在收拾东西。”

“ [dəʊnt] [let] [ˈkɪti] [ɪmˈpəʊz][ɑːn][juː; jʊ] , ” [ədˈvaɪzɪd] [tɑːm] [ˈtreɪnə] , [ə; eɪ] [ˈslendər] , [laɪt] - [kəmˈplekʃənd]
“ Don't let Kitty impose on you , ” advised Tom Trainor , a slender , light - complexioned
“ 不 让 猫咪 强加 在 你 , ” 建议 汤姆 特雷纳 , 一个 苗条 , 光 - 肤色

[tʃæp] .

chap .
小伙子 .

“别让凯蒂对你产生抵触情绪，”身材瘦削、肤色白皙的汤姆·特雷纳建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
“ If you don't watch him he will have his things all over the place .
“ 如果 你 不 手表 他 他 将要 有 他的 事物 全部 超过 这 地方 .

“如果你不看着他，他的东西就会到处乱放。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fəˈgets] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][ænd; ənd][ɡoʊz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn]
Sometimes he forgets which is his own bed and goes to sleep in the other one
有时 他 忘记了 哪个 是 他的 自己的 床 和 去 到 睡觉 在 这 其他 一

.
:
.

他有时会忘记哪张床是自己的，然后睡在另一张床上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英雄的兄弟(The Brother of a Hero)

第3/12页

[juː; jʊ][gɑ:t] [hɪr] ['ɜ:rlɪ] , ['mɛrəl] . "

You got here early , Merrill . "

你 得到 这里 早期的 , 梅里尔 . "

梅里尔，你来得真早。

" [aɪ] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ðɪ][boʊt][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

" I came on the boat from New York .

" 我 来了 在 这 船 从 新的 约克 .

“我从纽约乘船过来。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] . "

It was very nice . "

它 曾是 非常 好的 . "

非常好。

" [ɪts] [naɪs] [ɪ'nʌf] [wʌns] — [ɔ:r][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] — " [sed] [hɔɪt] ,

" It's nice enough once — or even a couple of times — " said Hoyt ,

" 它是 好的 足够的 一次 — 或者 甚至 一个 夫妻 的 时代 — " 说 霍伊特 ,

霍伊特说：“一次，甚至几次，就足够好了。”

[ə; eɪ] [jɔ:rt] [tjæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a short chap with a snub nose and a bored expression .

一个 短的 小伙子 和 一个 冷落 鼻子 和 一个 无聊的 表达 .

一个身材矮小、鼻子扁平、表情无聊的人。

" ['æftər] [ðæt] [ɪts] [mə'nɑ:tənəs] . "

" After that it's monotonous . "

" 后 那 它是 单调 . "

“之后就变得单调乏味了。”

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][bi; bi][wɜ:rlɪd] ['wɪrɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['wɒrən] , " [sed] [dʒæk] ['bɪlɪŋz] , ['draɪli] .

" I'd hate to be world weary as you are , Warren , " said Jack Billings , dryly .

" ID 恨 到 是 世界 厌倦 作为 你 是 , 沃伦 , " 说 杰克 比林斯 , 干巴巴地 .

“我可不想像你一样厌世，沃伦，”杰克·比林斯冷冷地说。

" [wel] , [wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['ɜ:rlɪ] ['sʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] , ['feləʊz] , [soʊ] [wi:d] [-]

" Well , we're having early supper to - night , fellows , so we'd [47]

" 出色地 , 是 拥有 早期的 晚餐 到 - 夜晚 , 伙伴们 , 所以 我们会 [-]

“嗯，伙计们，我们今晚要吃早晚餐，所以我们[47]

['betər] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] .

better move along .

更好的 移动 沿着 .

还是继续往前走吧。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] , ['mɛrəl] , [wen] [ju:; jʊ][get] ['streɪtnd] [aʊt] .

Come in and see us , Merrill , when you get straightened out .

来 在 和 看 我们 , 梅里尔 , 什么时候 你 得到 拉直 出去 .

梅里尔，等你理清头绪后就过来找我们。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ɪts] ['fæk(ə)ltɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - ['θɜ:rtɪ] ; ['betər] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ]

By the way , it's Faculty Reception to - night ; about seven - thirty ; better come along

经过 这 方式 , 它是 学院 接待 到 - 夜晚 ; 关于 七 - 三十 ; 更好的 来 沿着

[ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ðɪ]['taɪərənts] .

and meet the tyrants .

和 见面 这 暴君 .

对了，今晚有教职工招待会；大约七点半；最好来见见这些“暴君”。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈɡoʊɪŋ] — [ɔ:l] [ɪkˈsept] [ˈkɪti] .
We're all going — all except Kitty .
是 全部 去 — 全部 除了 猫咪 .

除了凯蒂，我们所有人都要去。

" [ˈkɪti] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ɪn] [ˈɡreɪtər] [sərˈpraɪz] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ænd; ənd] [blɪŋkt] .
" Kitty looked across in greater surprise than ever and blinked .
" 猫咪 看起来 穿过 在 更大的 惊喜 比 曾经 和 眨眼 .

“凯蒂惊讶地望向对面，眨了眨眼。”

" [θɔ:t] [aɪˈd] [ɡoʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thought I'd go , " he said .
" 想法 ID 去 , " 他 说 .

“我想我应该去看看，”他说。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [ju:l] [fərˈget] [aɪˈti:] , " [læft] [dʒæk] .
" You think so , but you'll forget it , " laughed Jack .
" 你 思考 所以 , 但 你会 忘记 它 , " 笑了 杰克 .

“你这么想，但你会忘记的，”杰克笑着说。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [dɪˈspɜ:rst] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] , [ˈfiniəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
After the visitors had dispersed to their own rooms , Phineas turned to
后 这 访客 有 分散的 到 他们的 自己的 房间 , 菲尼亚斯 转向 到
[rɒdni] [ænd; ənd] [sed] ,
Rodney and said ,
罗德尼 和 说 ,

访客们各自回房后，菲尼亚斯转向罗德尼说道：

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
" I haven't a very good memory for some things .
" 我 还没有 一个 非常 好的 记忆 为了 一些 事物 .

“我对某些事情的记忆力不太好。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fərˈget] .
Sometimes I forget .
有时 我 忘记 .

有时候我会忘记。

[ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [dʒʊk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
They like to joke about it .
他们 喜欢 到 开玩笑 关于 它 .

他们喜欢拿这件事开玩笑。

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I don't mind , of course .
我 不 头脑 , 的 课程 .

我当然不介意。

[aɪˈti:] [əˈmju:z] [ðem; ðəm] , [ˈmeɪnəd] . "
It amuses them , Maynard . "
它 娱乐 他们 , 梅纳德 . "

“这让他们觉得很有趣，梅纳德。”

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [ˈrɒdni] [ˈdɪdnt] [kəˈrekt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
" Rodney didn't correct him this time .
" 罗德尼 没有 正确的 他 这 时间 .

“这次罗德尼没有纠正他。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ? [-]
What was the use ? [48]
什么 曾是 这 使用 ? [-]

有什么用呢？[48]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈrɒdni] [inˈkauntəz] [ˈwɑ:tsn]
RODNEY ENCOUNTERS WATSON
罗德尼 遭遇 沃森

罗德尼偶遇沃森

[sku:l] [bɪˈgæn][ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ˈfraɪdeɪ] [ˈrɒdni] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn]
School began on Wednesday , and by Friday Rodney was pretty well settled down in
学校 开始 在 周三 , 和 经过 星期五 罗德尼 曾是 漂亮的 出色地 定居 向下 在
[hɪz; ɪz] [gru:v] .
his groove .
他的 槽 .

学校周三开学，到周五罗德尼已经基本适应了新的学习节奏。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [westkɑ:ts] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ˈɪnʌf] .
Finding his place at Westcott's was easy enough .
寻找 他的 地方 在 韦斯科特 曾是 简单的 足够的 .

他在韦斯科特公司找到自己的位置并不难。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][fɜ:rst] [fɔ:rm] [bɔɪ] [ðer; ðər] , [ɔ:lˈðoʊ] [tæd] [ˈmʌdʒ] ,
As it happened he was the only First Form boy there , although Tad Mudge ,
作为 它 发生 他 曾是 这 仅有的 第一的 形式 男生 那里 , 虽然 塔德 穆奇 ,
碰巧他是那里唯一的一年级男生，尽管塔德·穆奇也在那里。

[ˈwɒrən] [hɔɪt] [ænd; ənd][tɑ:m] [ˈtreɪnə] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Warren Hoyt and Tom Trainor were of his age .
沃伦 霍伊特 和 汤姆 特雷纳 是 的 他的 年龄 .

沃伦·霍伊特和汤姆·特雷纳与他同龄。

[ˈfɪniəs] [ˈkɪtsən] [ænd; ənd] [pi:t] [ˈʌri:nəʊ] [wɜ:r; wər][ˌsɪksˈti:n] ; [ˈju:stəs] [ˈtrəʊbrɪdʒ] — [kɔ:ld]
Phineas Kittson and Pete Greenough were sixteen ; Eustace Trowbridge — called
菲尼亚斯 基特森 和 皮特 格林诺 是 十六 ; 尤斯塔斯 特罗布里奇 — 称为
[ˈsteɪsi] — [ænd; ənd][dʒæk] [ˈbɪlɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
Stacey — and Jack Billings were seventeen .
斯泰西 — 和 杰克 比林斯 是 十七 .

菲尼亚斯·基特森和皮特·格林诺夫十六岁；尤斯塔斯·特罗布里奇（昵称斯泰西）和杰克·比林斯十七岁。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][naɪs][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] , [ˈrɒdni] [θɔ:t] ,
On the whole they were a nice lot of fellows , Rodney thought ,
在 这 所有的 他们 是 一个 好的 很多 的 伙伴们 , 罗德尼 想法 ,

罗德尼心想，总的来说，他们都是一群不错的人。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [hi:; hi] [nu:] [æt; ət] [hoʊm] .
although they were rather different from the boys he knew at home .
虽然 他们 是 相当 不同的 从 这 男孩们 他 知道 在 家 .

虽然他们和他家乡认识的男孩们截然不同。

[hi:; hi] [laɪkt] [dʒæk] [ˈbɪlɪŋz] [ɪˈmensli] ; [ˈevriwʌn] [dɪd] , [hi:; hi] [faʊnd] ;
He liked Jack Billings immensely ; everyone did , he found ;
他 喜欢 杰克 比林斯 非常 ; 每个人 做过 , 他 成立 ;

他非常喜欢杰克·比林斯；他发现，每个人都喜欢他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [tæd] ['mʌdʒ] [ænd; ənd] [pi:t] ['^ri:nəu] [ænd; ənd][tɑ:m] ['treɪnə] .
and he liked Tad Mudge and Pete Greenough and Tom Trainor .

和 他 喜欢 塔德 穆奇 和 皮特 格林诺 和 汤姆 特雷纳 .

他喜欢 Tad Mudge、Pete Greenough 和 Tom Trainor。

[ˈwɒrən] [hɔɪt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] .
Warren Hoyt he thought disagreeable .

沃伦 霍伊特 他 想法 令人不快的 .

他认为沃伦·霍伊特令人不快。

[ˈwɒrən] [pʊt][ɑ:n] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rd] [baɪ] ['evriθɪŋ] .
Warren put on airs and pretended to be bored by everything .

沃伦 放 在 播出 和 假装 到 是 无聊的 经过 一切 .

沃伦摆出一副高高在上的样子，假装对一切都感到厌倦。

[ˈsteɪsi] ['trɒjbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ['feləʊ] [hu:] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ɡʊd] [-]
Stacey Trowbridge was a quiet fellow who kept to himself a good [49]

斯泰西 特罗布里奇 曾是 一个 安静的 同伴 WHO 保留 到 他自己 一个 好的 [-]

斯泰西·特罗布里奇是一个安静的人，他很内向[49]

[di:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [nʊʊ] .
deal and was hard to know .

交易 和 曾是 难的 到 知道 .

交易很难确定。

[ˈrɒdni] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [laɪk] ['steɪsi] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər][ɡɑ:t] ['ri:əli] [əˈkweɪntɪd]
Rodney thought that he would probably like Stacey if he ever got really acquainted

罗德尼 想法 那 他 会 大概 喜欢 斯泰西 如果 他 曾经 得到 真的 熟人

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .

和 他 .

罗德尼心想，如果他能真正了解斯泰西，他大概会喜欢上他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['fɪniəs] — [wel] ,
As for Phineas — well ,

作为 为了 菲尼亚斯 — 出色地 ,

至于菲尼亚斯——嗯，

[ˈrɒdni] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['ru:mmeɪt]
Rodney realized that he would have to make the best of that strange roommate

罗德尼 已实现 那 他 会 有 到 制作 这 最好的 的 那 奇怪的 室友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of his .

的 他的 .

罗德尼意识到他必须学会如何与这位古怪的室友相处。

[nɔ:t] [ðæt] ['kɪti] [kɔ:zd] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
Not that Kitty caused any trouble .

不是 那 猫咪 导致 任何 麻烦 .

凯蒂并没有惹什么麻烦。

[hi:; hi] ['dɪdnt] .

He didn't .

他 没有 .

他没有。

[let] ['kɪti] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['kɪti] [let] [ju:; jʊ][ə'loʊn] .
Let Kitty alone and Kitty let you alone .

让 猫咪 独自的 和 猫咪 让 你 独自的 .

别烦Kitty，Kitty也别烦你。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æltɪtu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌðər] , [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈhaɪər]
He seemed to live in a different altitude from the others , on some higher
他 似乎 到 居住 在 一个 不同的 高度 从 这 其他的 , 在 一些 更高

[ænd; ənd][ˈfaɪnər] [pleɪn] .
and finer plane .
和 更精细 飞机 .

他似乎生活在一个与其他人不同的高度，在一个更高更美好的层面上。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] ['meməri] [fɔ:r; fər][ˈlesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd]
He studied a good deal , had a wonderful memory for lessons , and
他 研究 一个 好的 交易 , 有 一个 精彩的 记忆 为了 课程 , 和

[stʊd] [wel] [ɪn] [klæs] .
stood well in class .
站立 出色地 在 班级 .

他学习非常努力，记忆力很好，上课成绩也很好。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɔ:riŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˈlesnz; 'lesənz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɔ:r]
When he was not poring over his lessons he was either exercising or
什么时候 他 曾是 不是 泡 超过 他的 课程 他 曾是 任何一个 锻炼 或者

[ˈri:dɪŋ] [ˈbʊks] [ɑ:n] [ˌfɪziˈɑ:lədʒi] ,
reading books on physiology ,
阅读 图书 在 生理 ,

他除了埋头苦读之外，要么在锻炼身体，要么在阅读生理学方面的书籍。

[ˈhaɪdʒi:n] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˈsʌbdʒekts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)][ˈlaɪbrəri] .
hygiene and kindred subjects , of which he possessed a veritable library .
卫生 和 亲属 主题 , 的 哪个 他 拥有 一个 真正的 图书馆 .

卫生及相关主题，他拥有一个名副其实的图书馆。

[wen] [ˈkɪti] ['eksəd] [hi:; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [pɪˈdɑ:mɪtər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [tʊk] [ə; eɪ][stɔ:p] - [wɑ:tʃ]
When Kitty exercised he hung a pedometer from his belt , took a stop - watch
什么时候 猫咪 锻炼 他 悬挂 一个 计步器 从 他的 腰带 , 采取 一个 停止 - 手表

[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

凯蒂锻炼时，会在腰带上挂一个计步器，手里拿着秒表。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈvaɪələntli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and walked violently about the country for hours at a time .
和 步行 暴力 关于 这 国家 为了 小时 在 一个 时间 .

他一连几个小时在全国各地横冲直撞。

[ˈkɪtiz] [ˈθi:əri] , [æz; əz] [ˈrɒdni] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] ,
Kitty's theory , as Rodney soon learned ,
小猫的 理论 , 作为 罗德尼 很快 学习 ,

正如罗德尼很快了解到的那样，凯蒂的理论是这样的：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [dɪˈveləpt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ˈprɑ:pərli] [hɪz; ɪz] [ˈlʌðər] [ˈɔrgənz] [wʊd] [lʊk] [aʊt]
was that if a fellow developed his lungs properly his other organs would look out
曾是 那 如果 一个 同伴 发达 他的 肺 适当地 他的 其他 器官 会 看 出去

[fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

也就是说，如果一个人的肺部发育良好，他的其他器官自然也会正常运作。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [gleɪm] , " [ænd; ənd] [ɪnhəˈleɪʃn]
He talked a good deal about something he called " glame , " and inhalation
他 谈话 一个 好的 交易 关于 某物 他 称为 " 魅力 , " 和 吸入

[ænd; ənd][ɪkˈspænz](ə)n][ænd; ənd] [kənˈtrækʃn] ,
and expansion and contraction ,
和 扩张 和 收缩 ,

他滔滔不绝地谈论着他称之为“glame”的东西，以及吸气、扩张和收缩。

[ænd; ənd] ['rɒdni] [gɑ:t] ['ræðə] ['taɪəd][æftə][ə; eɪ] [waɪ] [ʌv; əv] [ðʊz] ['sʌbdʒekts] .
and Rodney got rather tired after a while of those subjects .

和 罗德尼 得到 相当 疲劳的 后 一个 尽管 的 那些 主题 .

过了一段时间，罗德尼对这些话题感到有些厌倦了。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['fiɪəs] [wʌz; wəz] [-]
But , on the whole , Phineas was [50]

但 , 在 这 所有的 , 菲尼亚斯 曾是 [-]

但总的来说，菲尼亚斯是[50]

[ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] ,
a well - meaning ,

一个 出色地 - 意义 ,

出于好意的，

[gʊd] - ['hju:məd] [tʌp] [hu:] ['bɑ:ðərd] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [kwai] [kən'tentɪd] [tu;; tə]
good - humored chap who bothered no one and who was quite contented to

好的 - 幽默 小伙子 WHO 烦恼 不 一 和 WHO 曾是 相当 满足 到

[bi;; bi] [left] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
be left to his own devices .

是 左边 到 他的 自己的 设备 .

他是个性格温和、不惹事生非的人，很乐意独处。

[ðə; ði] ['entəriŋ] [klæs] [ðæt] [jɪr] ['nʌmbərd] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
The entering class that year numbered twenty - seven .

这 进入 班级 那 年 编号 二十 - 七 .

那一年入学的新生共有二十七人。

['rɒdni] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði] [nu:] [fɜ:rst]
Rodney had a chance to look them over Thursday evening when the new First

罗德尼 有 一个 机会 到 看 他们 超过 周四 晚上 什么时候 这 新的 第一的

[fɔ:rm] [held] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['ɔ:rgənaɪzd] .
Form held a meeting in the Assembly Hall and organized .

形式 握住 一个 会议 在 这 集会 大厅 和 组织 .

周四晚上，新一年级新生在大会堂举行会议并进行组织，罗德尼有机会仔细查看了这些资料。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [neɪmd] ['sændʒsən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ,
A fellow named Sanderson was elected president ,

一个 同伴 命名 桑德森 曾是 当选 总统 ,

一位名叫桑德森的人当选了总统，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ju:θ] [neɪmd] [waɪ] [wʌz; wəz] [t'ʃoʊzn] [fɔ:r; fər] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərə] .
and a youth named White was chosen for secretary and treasurer .

和 一个 青年 命名 白色的 曾是 选定 为了 秘书 和 财务主管 .

一位名叫怀特的青年被选为秘书兼财务主管。

['rɒdni] [tʊk] [smɔ:l] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [bʌt; bət][met] , ['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mi:tɪŋ]
Rodney took small part in the proceedings , but met , after the business meeting

罗德尼 采取 小的 部分 在 这 诉讼程序 , 但 遇见 , 后 这 商业 会议

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,

曾是 超过 ,

罗德尼在会议过程中参与度不高，但在商务会议结束后，他与对方见了面。

[kwai] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæs,mets] .
quite a number of his classmates .

相当 一个 数字 的 他的 同学 .

他的很多同学。

[ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ] ['di:snt] [lɑ:t] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
They seemed a decent lot , he thought .

他们 似乎 一个 体面的 很多 , 他 想法 .

他心想，他们看起来都还不错。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ɪn] [eɪdʒ] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [fɪftiːn] [ænd; ənd] [heɪld] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [steɪts] ,
They ranged in age from twelve to fifteen and hailed from seven States ,
他们 范围 在 年龄 从 十二 到 十五 和 赞誉 从 七 各州 ,
他们的年龄在十二岁到十五岁之间, 来自七个州。

[moʊst] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .
most of them living within a half day's journey .
最多 的 他们 活的 之内 一个 一半 天 旅行 .
他们中的大多数人居住在半天路程之内。

[ˈrɒdni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [nə'bræskə] [reprɪzentətɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [ə'weɪ]
Rodney was the only Nebraska representative and came from farther away
罗德尼 曾是 这 仅有的 内布拉斯加州 代表 和 来了 从 更远 离开
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] ,
than any of them ,
比 任何 的 他们 ,
罗德尼是内布拉斯加州唯一的代表, 而且他来自比其他任何人都更远的地方。

[ɪk'sept] [wʌn] [bɔɪ] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə:lə'rædoʊ; kə:lə'rɑːdoʊ] .
except one boy whose home was in Colorado :
除了 一 男生 谁 家 曾是 在 科罗拉多州 :
只有一个男孩的家在科罗拉多州。

[soʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'gen] [ɪn'kaʊntər] [gai] ['wɑːtsn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] [ʌ; əv]
So far he had not again encountered Guy Watson , and was rather glad of
所以 远的 他 有 不是 再次 遭遇 盖伊 沃森 , 和 曾是 相当 高兴的 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

到目前为止, 他还没有再次遇到盖伊·沃森, 对此他感到相当高兴。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ə'freɪd] [ʌ; əv] ['wɑːtsn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['trʌb(ə)l] ['suːnər]
Not that he was physically afraid of Watson , but he anticipated trouble sooner
不是 那 他 曾是 身体 害怕的 的 沃森 , 但 他 预期 麻烦 很快
[ɔːr] ['leɪtər] ,
or later ,
或者 之后 ,
倒不是说他真的害怕华生, 而是他预感到迟早会遇到麻烦。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [tʃæp] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
and , being a sensible chap , preferred to avoid it as long as possible .
和 , 存在 一个 明智的 小伙子 , 首选 到 避免 它 作为 长的 作为 可能的 .
而且, 他是个明智的人, 所以尽可能地避免这种情况。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'mjuːzd] ['rɒdni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [-]
One thing that amused Rodney was the [51]
一 事物 那 觉得好笑 罗德尼 曾是 这 [-]
罗德尼觉得有趣的一件事是[51]

[fækt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [kə'nektɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
fact that no one had as yet connected him with his brother ,
事实 那 不 一 有 作为 然而 连接 他 和 他的 兄弟 ,
事实上, 至今无人将他与他的兄弟联系起来。

[huː] [hæd; həd] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] ['meɪp(ə)l] [hɪl] [fɔːr] ['jɪrz] ['priːviəs] .
who had graduated from Maple Hill four years previous .
WHO 有 毕业 从 枫 爬坡道 四 年 以前的 .
他四年前毕业于枫山高中。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ˈfeləʊz] [wəd] [dɪˈskʌvər] [ðæt][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʒɪndʒər] [ˈmɛrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Sooner or later fellows would discover that the famous Ginger Merrill and the
俄克拉荷马或者 之后 伙伴们 会 发现 那 这 著名的 姜 梅里尔 和 这
[ʌnˈhoʊn] [ˈrɒdni] [wɜːr; wər] [ˈbrʌðərz] .
unknown Rodney were brothers .
未知 罗德尼 是 兄弟 .

迟早有一天，人们会发现，著名的金杰·梅里尔和默默无闻的罗德尼是兄弟。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dɪd] [ˈrɒdni] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [əbˈskjʊərəti] ,
Until they did Rodney was satisfied to remain in obscurity ,
直到 他们 做过 罗德尼 曾是 使满意 到 保持 在 朦胧 ,
在他们采取行动之前，罗德尼一直甘愿默默无闻。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˌaɪn] [ɪn] [rɪˈflektɪd] [ˈɡlɔːri] .
having no desire to shine in reflected glory .
拥有 不 欲望 到 闪耀 在 反映 荣耀 .

不愿借助他人的光芒而出风头。

[hiː; hi][ˈhædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈstænliːz] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd]
He hadn't been there twenty - four hours before he heard Stanley's name mentioned
他 之前没有 到过 那里 二十 - 四 小时 前 他 听到 斯坦利的 姓名 提及
— [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈstænli] ,
— **they didn't call him Stanley** ,
— 他们 没有 称呼 他 斯坦利 ,

他到那儿还不到24小时就听到有人提起斯坦利的名字——他们不叫他斯坦利。

[haʊˈevər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒɪndʒər][tuː; tə] [feɪm] .
however ; he was Ginger to fame .
然而 ; 他 曾是 姜 到 名声 .

然而，他却因金杰而声名鹊起。

[æt; ət][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ðeɪ] [kəmˈperd] [ˈevri] [ˈprɔːmɪsɪŋ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpleɪər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪndʒər] [ˈmɛrəl] ,
At Maple Hill they compared every promising football player with Ginger Merrill ,
在 枫 爬坡道 他们 比较的 每一个 有前途 足球 玩家 和 姜 梅里尔 ,
在枫树山高中，每个有前途的橄榄球运动员都会拿来和金杰·梅里尔比较。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈjɪrz] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] [ðæt][ˈdʒɪndʒər][hæd; həd] [ˈkæptɪnd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr]
and each year's team to the team that Ginger had captained four years before
和 每个 年 团队 到 这 团队 那 姜 有 队长 四 年 前
.
:
.

每年的队伍都会与 Ginger 四年前担任队长的队伍相同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˈrɒdni] [nuː] [ðæt] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɑːn]
Rodney knew that that remarkable brother of his had been something unusual on
罗德尼 知道 那 那 卓越 兄弟 的 他的 有 到过 某物 异常 在
[ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [fiːld] ,
the football field ,
这 足球 场地 ,

罗德尼知道，他那杰出的哥哥在足球场上表现得非同寻常。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [ˈstænlɪːz] [ˈriːəl] [ˈgreɪtnəs] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ˈriːtʃt] [ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]
but he didn't realize Stanley's real greatness until he reached Maple Hill and
但 他 没有 意识到 斯坦利的 真实的 伟大 直到 他 达到 枫 爬坡道 和
[hɜːrd] [ˈfelouz] [hoʊld] [fɔːrθ] .
heard fellows hold forth .
听到 伙伴们 抓住 前进 :

但直到他到达枫树山，听到同伴们高谈阔论时，他才意识到斯坦利的真正伟大之处。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] ,
They spoke of Ginger almost with bated breath ,
他们 辐 的 姜 几乎 和 被 气息 ,
[ˈɪŋɡər] [ˈɒlmoʊst] [wɪθ] [ˈbreɪtɪd] [breθ] ,
他们几乎屏住呼吸谈论着金杰，

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪd][ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ðæt] [wɔːmd] [ˈrɑːdnɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd]
at least with a pride and reverence that warmed Rodney's heart and made
在 至少 和 一个 自豪 和 尊敬 那 温暖 罗德尼的 心 和 制成
[hɪm; ɪm] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈfelouz] [wʊd] [ˈevər] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
him wonder if fellows would ever speak like that of him after he had been
他 想知道 如果 伙伴们 会 曾经 说话 喜欢 那 的 他 后 他 有 到过
[gɔːn] [fɔːr] [ˈjɪrɜː] .
gone four years .
已消失 四 年 :

至少带着一种自豪和敬畏之情，这让罗德尼感到温暖，也让他不禁思考，在他离开四年后，人们是否还会这样谈论他。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈevər][dɪd] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [ɑːn]
If they ever did , he reflected , it would not be because of his prowess on
如果 他们 曾经 做过 , 他 反映 , 它 会 不是 是 因为 的 他的 能力 在
[ðə; ðɪ][ˈgrɪdaɪərən] , [-]
the gridiron , [52]
这 烤架 , [-]

他心想，如果他们真的做到了，那也不是因为他在橄榄球场上的出色表现[52]。

[fɔːr; fər] [ˈfʊtbɔːl] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ˈrɑːdnɪz] [skiːm] .
for football had no place in Rodney's scheme .
为了 足球 有 不 地方 在 罗德尼的 方案 :

因为在罗德尼的计划中，足球没有立足之地。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][æz; əz] [ɪksaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtəzn] [æz; əz]
He liked to watch the game and could get as excited and partisan as
他 喜欢 到 手表 这 游戏 和 可以 得到 作为 兴奋的 和 党派 作为
[ˈeniwʌn] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
anyone over it ,
任何人 超过 它 ,

他喜欢看比赛，而且会像其他人一样对比赛充满热情和支持。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] — [wel] , [wʌn] [ˈfʊtbɔːl] [ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
but as for playing — well , one football hero was enough in a family ,
但 作为 为了 玩耍 — 出色地 , — 足球 英雄 曾是 足够的 在 一个 家庭 ,
[ˈhɪroʊ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæməli] ,
但说到踢球——嗯，一个家庭里有一个足球英雄就足够了。

[ænd; ənd] [ˈrɒdni] [hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə] [ˈbeɪsbɔːl] [ænd; ənd] [ˈtenɪs] .
and Rodney had confined his athletic interests to baseball and tennis .
和 罗德尼 有 受限 他的 运动 兴趣 到 棒球 和 网球 :

而罗德尼则只对棒球和网球感兴趣。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd] , [ɪˈspeʃəli] [ˈtenɪs] .
Of those he was fond , especially tennis .
的 那些 他 曾是 喜爱 , 尤其 网球 :
[ˈhɪz; ɪz] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈtenɪs] .
他很喜欢这些爱好，尤其是网球。

[hiː; hi][ˈræðər][ˈpraɪdɪd][hɪmˈself][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtenɪs] .
He rather prided himself on his tennis .
他 相当 自豪 他自己 在 他的 网球 .

他对自己网球水平相当自豪。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ˈfʊtbɔːl] ,
He had tried football ,
他 有 尝试 足球 ,

他曾尝试过足球。

[hæd; həd][ˈiːv(ə)n][pleɪd][ə; eɪ][hoʊl][ˈsiːz(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][tiːm][kəmˈpəʊzd][ʌv; əv][ˈgræməɪ][ˈskuːl]
had even played a whole season on a team composed of grammar school
有 甚至 玩 一个 所有的 季节 在 一个 团队 由 的 语法 学校
[ˈjʌŋstəz][ɪn][ɔːˈliːnz] ,
youngsters in Orleans ,
年轻人 在 奥尔良 ,

他甚至还在奥尔良的一支由小学生组成的球队里打过一个赛季。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][bɪˈkʌm][æn; ən][ɪnˈθuːziæst][nɔːr][ˈevər][meɪd][ə; eɪ][neɪm][fɔːr; fər]
but he had never become an enthusiast , nor ever made a name for
但 他 有 绝不 变得 一个 爱好者 , 也不 曾经 制成 一个 姓名 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但他从未成为一名狂热爱好者，也从未扬名立万。

[ɪf][ˈsʌmwʌn] , [bɔːl][ɪn][ɑːrm] ,
If someone , ball in arm ,
如果 某人 , 球 在 手臂 ,

如果有人，手臂里有球，

[ræn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][fiːld][ænd; ənd][fel][traɪˈʌmfənt][ˈoʊvər][ðə; ði][ɡoʊl][laɪn] , [aɪˈtiː]
ran the length of the field and fell triumphant over the goal line , it
跑 这 长度 的 这 场地 和 跌倒 凯 超过 这 目标 线 , 它
[wʌz; wəz][ˈnevər][ˈrɒdni] .
was never Rodney .
曾是 绝不 罗德尼 .

他一路狂奔，最终冲过球门线，凯旋而归，但这绝不是罗德尼。

[ˈrɒdni][pleɪd][ɪn][ðə; ði][laɪn] , [tʊk][hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n][ʌnˈflɪntɪŋli] ,
Rodney played in the line , took his medicine unflinchingly ,
罗德尼 玩 在 这 线 , 采取 他的 药品 毫不动摇地 ,

罗德尼上场比赛，毫不犹豫地接受治疗。

[dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ɡɪv][æz; əz][ɡʊd][æz; əz][hiː; hi][ɡɔːt] ,
did his best to give as good as he got ,
做过 他的 最好的 到 给 作为 好的 作为 他 得到 ,

他竭尽全力以同样的方式回击。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈsʌmwʌt][rɪˈliːvd][wen][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈwɪs(ə)l][ˈsaʊndɪd] .
and was always somewhat relieved when the final whistle sounded .
和 曾是 总是 有些 松了口气 什么时候 这 最终的 哨 听起来 .

每当终场哨声响起，他总会感到如释重负。

[noʊ] , [aɪˈtiː][ˈwʊdnt][biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfʊtbɔːl][ˈpraʊəs][ðæt][pɑːˈsterəti][wʊd][rɪˈmembər][hɪm; ɪm]
No , it wouldn't be for his football prowess that posterity would remember him
不 , 它 不会 是 为了 他的 足球 能力 那 后人 会 记住 他
.
:
.

不，后人记住他，并非因为他的足球技艺。

[ˈrɒdni] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] , [haʊˈevər] .

Rodney had an interest in life , however .

罗德尼 有 一个 兴趣 在 生活 , 然而 .

然而, 罗德尼对生活充满热情。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] , [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ˌmæθəˈmætɪks] [ˈiːv(ə)n] .

He liked to learn things , all sorts of things ; mathematics even .

他 喜欢 到 学习 事物 , 全部 排序 的 事物 ; 数学 甚至 .

他喜欢学习各种东西, 包括数学。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd][noʊ] [ˈterərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

History had no terrors for him .

历史 有 不 恐怖 为了 他 .

历史对他来说毫无恐怖之处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][faɪnd] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [deɪts] .

He could even find reasons to remember dates .

他 可以 甚至 寻找 原因 到 记住 日期 .

他甚至能找到理由记住日期。

[ˈlætɪn] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪˈmensli] , [ænd; ənd] [ɡriːk] [hiː; hi] [faʊnd] [-]

Latin he liked immensely , and Greek he found [53]

拉丁 他 喜欢 非常 , 和 希腊语 他 成立 [-]

他非常喜欢拉丁语, 并且觉得希腊语也很有趣[53]

[æbsəˈluːtli] [roʊˈmæntɪk] , [ɔːlˈðoʊ] , [wʌt] [ɡriːk] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ˈɔːlmoʊst]

absolutely romantic , although , what Greek he knew he had picked up almost

绝对地 浪漫的 , 虽然 , 什么 希腊语 他 知道 他 有 挑选 向上 几乎

[ʌnˈeɪdɪd] .

unaided .

未受帮助 .

绝对浪漫, 尽管他所掌握的希腊语几乎都是自学的。

[ˈmɑːdərn][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] — [wel] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [frentʃ] [ænd; ənd]

Modern languages — well , a fellow had to know French and

现代的 语言 — 出色地 , 一个 同伴 有 到 知道 法语 和

[ˈdʒɜːrmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

German , of course ,

德语 , 的 课程 ,

现代语言——当然, 一个人必须懂法语和德语。

[bʌt; bət] [ˈrɒdni] [wʌz; wəz] [les] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

but Rodney was less enthusiastic about them .

但 罗德尼 曾是 较少的 热情的 关于 他们 .

但罗德尼对它们不太感兴趣。

[dʒɪˈɑːɡrəfi] , [ˈfɪzɪks] , [ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːtəni] — [ɔːl][wʌz; wəz] [ɡrɪst] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪl] .

Geography , physics , even botany — all was grist that came to his mill .

地理 , 物理 , 甚至 植物学 — 全部 曾是 磨粉 那 来了 到 他的 磨 .

地理、物理, 甚至植物学——所有这些都成了他创作的素材。

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

This love of learning he had inherited from his father .

这 爱 的 学习 他 有 遗传 从 他的 父亲 .

他对学习的热爱遗传自他的父亲。

[ˈmɪstər] . [ˈmerəl] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːrməz-z] [bɔɪ] ,

Mr . Merrill had started in life as a farmer's boy ,

先生 . 梅里尔 有 开始 在 生活 作为 一个 农民的 男生 ,

梅里尔先生出身于一个农家子弟家庭。

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlɜːrniŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] -
and by sheer passion for learning things had climbed up and up until to -
和 经过 透明 热情 为了 学习 事物 有 攀登 向上 和 向上 直到 到 -
[deɪ] [æt; ət] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]ˈæktʃuəl] [ɪf] [nɑːt] [jet] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
day at forty - five he was the actual if not yet the official head of one of
天 在 四十 - 五 他 曾是 这 实际的 如果 不是 然而 这 官方的 头 的 一 的
[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈreɪlroʊd] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the biggest railroad systems of the country .
这 最大 铁路 系统 的 这 国家 .

凭借着对学习的热情，他一步步晋升，如今45岁的他已经是该国最大铁路系统之一的实际负责人（尽管还不是正式负责人）。

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɛrəlz] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] [ˈdɒtɜːz] ,
Of Mr . Merrill's five children , two boys and three daughters ,
的 先生 . 美林 五 孩子们 , 二 男孩们 和 三 女儿们 ,
梅里尔先生的五个孩子中，两个男孩和三个女儿，

[ˈoʊnli] [ˈrɒdni] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [θɜːrst][fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
only Rodney had succeeded to his father's thirst for knowledge .
仅有的 罗德尼 有 成功了 到 他的 父亲的 口渴 为了 知识 .
只有罗德尼满足了他父亲对知识的渴望。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmænlɪdʒd] [tuː; tə][duː] [ˈferli] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Stanley was smart enough and had managed to do fairly well at his
斯坦利 曾是 聪明的 足够的 和 有 管理 到 做 相当 出色地 在 他的
[ˈstʌdɪz] [bəʊθ][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
studies both at school and at college ,
研究 两个都 在 学校 和 在 大学 ,
斯坦利很聪明，在中小学和大学的学习成绩都相当不错。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɑːrk] .
but , to use his own expression , “ he was no shark .
但 , 到 使用 他的 自己的 表达 , “ 他 曾是 不 鲨鱼 .
但用他自己的话说，“他不是鲨鱼。”

” [ˈstænlɪ] [wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [kənˈtentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈoməhɔ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ðæn; ðən][hiː; hi]
” **Stanley was far more contented in the Omaha office of the railroad than he**
” 斯坦利 曾是 远的 更多的 满足 在 这 奥马哈 办公室 的 这 铁路 比 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]ˈklæsru:mz; ˈklæsɾəmz] .
had been in the classrooms :
有 到过 在 这 教室 :
“斯坦利在铁路公司奥马哈办事处的工作比在教室里要快乐得多。”

[pərˈhæps] [ˈrɑːdnɪz] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈsɪstər] , [ˈelənə; -nɔː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrəl] [ðæn; ðən] [ˈeni]
Perhaps Rodney's youngest sister , Eleanor , was more like Mr . Merrill than any
也许 罗德尼的 最小的 姐姐 , 埃莉诺 , 曾是 更多的 喜欢 先生 . 梅里尔 比 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [seɪv] [ˈrɒdni] ;
of the children save Rodney ;
的 这 孩子们 节省 罗德尼 ;

或许罗德尼最小的妹妹埃莉诺比除了罗德尼以外的任何一个孩子都更像梅里尔先生；
[ɔːlˈðoʊ] [eɪdʒd] [θɜːrˈtiːn] , [hɜːr; hər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsiːsləs]
although aged thirteen , her thirst for knowledge took the form of ceaseless
虽然 老年人 十三 , 她 口渴 为了 知识 采取 这 形式 的 不停歇
[ˈkwɛstʃənɪŋ] . [-]
questioning . [54]
提问 . [-]
虽然只有十三岁，但她对知识的渴望表现为不断提问。[54]

[æt; ət] ['græməɹ] [sku:l] , [bæk] [æt; ət] [hoʊm] , ['rɑ:dnɪz] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]
At grammar school , back at home , Rodney's friends and companions had
在 语法 学校 , 后退 在 家 , 罗德尼的 朋友们 和 同伴 有
[vju:d] [hɪz; ɪz] ['stu:diəsənəs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
viewed his studiousness with surprise ,
已查看 他的 好学 和 惊喜 ,
在小学时, 罗德尼的朋友和同伴们都对他的勤奋好学感到惊讶。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pru:vɪ] .
and for awhile with disapproval .
和 为了 一会儿 和 不赞成 .
起初还带着一丝不赞同。

['faɪndɪŋ] [r'ventʃuəli] , [haʊ'evər] ,
Finding eventually , however ,
寻找 最终 , 然而 ,
最终还是找到了

[ðæt] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˈlesnz; ˈlesənz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
that aside from his strange love for lessons he was very much the same
那 旁边 从 他的 奇怪的 爱 为了 课程 他 曾是 非常 很多 这 相同的
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,
除了他对课程的异乎寻常的热爱之外, 他和他们其实非常相似。

[ðeɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][pɪkju:li'ærəti] .
they forgave him his peculiarity .
他们 原谅了 他 他的 特点 .
他们原谅了他的怪癖。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] ['ska:lərʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ə'skæns] .
But at Maple Hill scholarship was not regarded askance .
但 在 枫 爬坡道 奖学金 曾是 不是 认为 斜视 .
但在枫树山, 奖学金并没有受到歧视。

[ɪn][fækt] , ['meɪp(ə)l] [hɪl] ['ræðər] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɒdni] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]
In fact , Maple Hill rather went in for learning , and Rodney found himself in
在 事实 , 枫 爬坡道 相当 去 在 为了 学习 , 和 罗德尼 成立 他自己 在
[kən'dʒi:niəl] [sə'raʊndɪŋz] .
congenial surroundings .
相投 周围环境 .
事实上, 枫树山更注重学习, 罗德尼发现自己身处一个令人愉悦的环境。

['meɪp(ə)l] [hɪl] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['lʊk(ə)l] ['ɪdiəm] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] ['stʌdi] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Maple Hill had its own local idiom , and in its language to study was to
枫 爬坡道 有 它是自己的 当地的 成语 , 和 在 它是 语言 到 学习 曾是 到
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,
枫树山有自己独特的方言, 在当地语言中, “学习”一词指的是“嗅探”。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [prə'fest] ['stu:diəsənəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊzər] .
and one who was of professed studiousness was a noser .
和 一 WHO 曾是 的 声称 好学 曾是 一个 诺瑟 .
而那些自称好学的人却是个爱打听别人隐私的人。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] “ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][hɪz; ɪz]
Doubtless the word was suggested by the expression “ with his nose in his
毫无疑问 这 单词 曾是 建议 经过 这 表达 ” 和 他的 鼻子 在 他的
[bʊk] .
book .
书 .

毫无疑问，这个词的灵感来源于“埋头读书”这个表达。

” [æt; ət][ɔ:l] [rɪvents] , [ˈrɒdni] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈnoʊzər] , [ænd; ænd] [ˈsetld] [daʊn] [kwɑɪt] [ˈhæpɪli] [ænd; ænd]
” **At all events, Rodney became a noser, and settled down quite happily and**
” 在 全部 活动 , 罗德尼 成为 一个 诺瑟 , 和 定居 向下 相当 快乐地 和
[kənˈtentɪdli] .
contentedly .
心满意足地 .

总之，罗德尼变得爱管闲事，并且过得相当幸福满足。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈloʊnsəm] [ˈaʊərz] .
Of course, just at first there were some lonesome hours.
的 课程 , 只是 在 第一的 那里 是 一些 寂寞 小时 .

当然，一开始难免会有些孤独的时刻。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hoʊl] [deɪ][ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] .
In fact there was one whole day of homesickness.
在 事实 那里 曾是 一 所有的 天 的 思乡之情 .

事实上，我整整想家了一天。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rzdeɪ] .
That was Thursday.
那 曾是 周四 .

那是星期四。

[ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ɔ:ˈliənz] , [nəˈbræskə] , [si:md] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f][ænd; ænd][ðə; ði] [tri:z] [sɔ:rt]
On Thursday Orleans, Nebraska, seemed a terribly long way off and the trees sort
在 周四 奥尔良 , 内布拉斯加州 , 似乎 一个 可怕 长的 方式 离开 和 这 树木 种类
[ʌv; əv] [ˈsmʌðəd] [hɪm; ɪm] ,
of smothered him,
的 窒息 他 ,

星期四，内布拉斯加州奥尔良似乎遥不可及，树木仿佛将他淹没。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ku:l] , [krɪsp] [bri:z] [ðæt] [blu:] [əˈlɔ:ŋ] [ˈmeɪp(ə)l] [rɪdʒ] [brɔ:t] [æn; ən] [eɪk] [wɪð; wɪθ]
and the cool, crisp breeze that blew along Maple Ridge brought an ache with
和 这 凉爽的 , 脆 微风 那 吹 沿着 枫 岭 带来 一个 疼痛 和
[aɪˈti:] .
it .
它 .

吹过枫树岭的凉爽清风带来了一丝酸痛。

[bʌt; bət] [-]
But [55]
但 [-]

但是[55]

[ˈsʌmhaʊ] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈdɪfrənt] .
somehow on Friday morning it was all different.
不知何故 在 星期五 早晨 它 曾是 全部 不同的 .

周五早上，一切都变了。

[hi:; hi] [əˈwoʊk] [tu:; tə][faɪnd] [ˈkɪti] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
He awoke to find Kitty lying on his back in the middle of the floor,
他 醒来 到 寻找 猫咪 说谎 在 他的 后退 在 这 中间 的 这 地面 ,
[-]
他醒来时发现凯蒂仰面躺在地板中央，

[ˈtʃeɪstli] [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk][pəˈdʒæməz] , [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
chastely attired in a suit of white and pink pajamas , going through his first
贞洁的 穿着 在 一个 套装 的 白色的 和 粉色的 睡衣 , 去 通过 他的 第一的
[ˈeksərsaɪz] .
exercises .
练习 .

他身穿一套白色和粉色的睡衣，打扮得十分端庄，正在进行他的第一次锻炼。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [wʌnz][fɜ:r; fər][ˈɔ:lmʊst] [ˈevri] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
He had different ones for almost every period of the day .
他 有 不同的 一个 为了 几乎 每一个 时期 的 这 天 .

他几乎一天中的每个时段都用不同的药。

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stret[t] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪnˈfleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]
Just now he was stretched at length , inflating and deflating his lungs
只是 现在 他 曾是 拉伸 在 长度 , 充气 和 泄气 他的 肺
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪndʒ] ,
and making strange ,
和 制作 奇怪的 ,

刚才他被拉伸了很久，肺部反复充气和放气，发出奇怪的声音。

[hɔ:rs] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
hoarse noises in his throat .
嘶哑 噪音 在 他的 喉 .

他喉咙里发出沙哑的声音。

[ˈrɒdni] [lʊkt] [ɑ:n][fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [əˈmju:zmənt] ,
Rodney looked on for a moment in amusement ,
罗德尼 看起来 在 为了 一个 片刻 在 娱乐 ,

罗德尼饶有兴致地看了看，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈstri:mɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and then suddenly discovering that the sunlight streaming across the foot of his
和 然后 突然 发现 那 这 阳光 流媒体 穿过 这 脚 的 他的
[bed][wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt] ,
bed was very bright ,
床 曾是 非常 明亮的 ,

然后突然发现，照射在床脚的阳光非常刺眼。

[ðæt][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [held][æŋ; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈterəbli]
that the morning air held an invitation , and that he was most terribly
那 这 早晨 空气 握住 一个 邀请 , 和 那 他 曾是 最多 可怕
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

清晨的空气仿佛在召唤着他，而他感到无比饥饿。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt] [dʒʌst] [klɪrd] [ˈkɪtɪz] [ˈprɔ:streɪt] [fɜ:rm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɜ:r; fər]
he made a bound that just cleared Kitty's prostrate form and was ready for
他 制成 一个 边界 那 只是 已清除 小猫的 前列腺 形式 和 曾是 准备好 为了
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] .
anything that fate had in store .
任何事物 那 命运 有 在 店铺 .

他纵身一跃，刚好越过趴在地上的凯蒂，准备好迎接命运的任何安排。

[ænd; ənd] [feɪt] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [hæd; həd] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌp] [ɪts] [sli:v] .
And fate , as it happened , had quite a number of things up its sleeve .
和 命运 , 作为 它 发生 , 有 相当 一个 数字 的 事物 向上它是 袖子 .

而命运，恰恰还安排了不少事情。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] — [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ɪnˈdʒɔː] [ðæt] [miːl] — [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə]
After breakfast — and , oh , how he did enjoy that meal — he had only to
后 早餐 — 和 , 哦 , 如何 他 做过 享受 那 一顿饭 — 他 有 仅有的 到
[krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,
cross the road ,
叉 这 路 ,

早餐后——哦，他真是太喜欢那顿饭了——他只需要过马路就行了。

[ˈentər] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈvɔːlɪŋ] [stɑɪl][ɪn][ðə; ði] [fens] ,
enter through a little revolving stile in the fence ,
进入 通过 一个 小的 旋转 风格 在 这 栅栏 ,
从围栏上的小型旋转门进入，

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkæmpəs][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
and follow a path for a short distance across the campus to reach the
和 跟随 一个 小路 为了 一个 短的 距离 穿过 这 校园 到 抵达 这
[ˈklæsruːmz; ˈklæsɾəmz][ɪn][meɪn] [hɔːl] .
classrooms in Main Hall .
教室 在 主要的 大厅 .

沿着校园内的小路走一小段路，即可到达主楼的教室。

[hiː; hi] [went] [əˈloʊn][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvests] [wɜːr; wər] [ˈredi] .
He went alone because none of the other Vests were ready .
他 去 独自的 因为 没有任何 的 这 其他 背心 是 准备好 .
他独自前往，因为其他背心队员都没准备好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [-]
It was the custom to wait on the [56]
它 曾是 这 风俗 到 等待 在 这 [-]
当时的习俗是等待[56]

[pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bel] [brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ]
porch of the cottage until the morning bell began to ring and then make a
门廊 的 这 小屋 直到 这 早晨 钟 开始 到 戒指 和 然后 制作 一个
[waɪld] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] ,
wild dash for the hall ,
荒野 短跑 为了 这 大厅 ,

在小屋的门廊上待到早晨的钟声响起，然后猛地冲向大厅。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ləst] [klæŋ] [ˈsaʊndɪd] ; [juː; jʊ] [seɪ] - [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ,
arriving there just as the last clang sounded ; you say ' Good morning , sir ,
抵达 那里 只是 作为 这 最后的 铛 听起来 ; 你 说 - 好的 早晨 , 先生 ,
你到达那里时，最后一声铿锵声刚刚响起；你说：“早上好，先生。”

- [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaʊər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈrɜːrtɪd]
' and be quick about ten minutes before the hour , but they were not deserted
- 和 是 快的 关于 十 分钟 前 这 小时 , 但 他们 是 不是 荒凉的
.
:
.

并且要在整点前十分钟左右迅速到达，但他们并没有被遗弃。

[meɪn] [hɔːl] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Main Hall entrance was a sort of general meeting place for the boys ,
主要的 大厅 入口 曾是 一个 种类 的 一般的 会议 地方 为了 这 男孩们 ,
主厅入口是男生们经常聚集的地方，

[ə; eɪ][ˈfɔːrəm] [wer] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] [brɪˈfɔːr] , [brɪˈtwiːn] , [ænd; ənd][ˈæftər]
a forum where all sorts of matters were discussed before , between , and after
一个 论坛 在哪里 全部 排序 的 事情 是 讨论 前 , 之间 , 和 后
[resɪˈteɪʃnz] .
recitations .
朗诵 .

这是一个在朗诵之前、朗诵之间和朗诵之后讨论各种问题的论坛。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [waɪd] [stoʊnz] [held] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [jʊθs] [wen] [ˈrɒdni] [əˈprəʊtʃt] .
This morning the wide stones held some twenty youths when Rodney approached .
这 早晨 这 宽的 石头 握住 一些 二十 青年 什么时候 罗德尼 接近 .

今天早上，罗德尼走近时，宽阔的石头上站着大约二十名年轻人。

[tuː] [fɜːrst] [ˈfɔːrmərz] , [ˈstɪkɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈrɒdni]
Two First Formers , sticking close together for companionship , nodded to Rodney
二 第一的 前任 , 粘性 关闭 一起 为了 友谊 , 点头 到 罗德尼
[iːˈgərli] .
eagerly .
急切地 .

两名一年级新生为了互相陪伴而紧紧依偎在一起，热情地向罗德尼点头致意。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [læst] [ˈiːvniŋ] ,
He had met them last evening ,
他 有 遇见 他们 最后的 晚上 ,
他昨晚见过他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪf] [feɪt] [ˈhædnt] [sprʌŋ] [ɪts][fɜːrst] [trɪk] [dʒʌst]
and now he would have joined them if fate hadn't sprung its first trick just
和 现在 他 会 有 加入 他们 如果 命运 之前没有 弹簧 它是 第一的 诡计 只是
[ðen] .
then .
然后 .

如果不是命运在此刻开了第一个玩笑，他现在本该加入他们了。

“ [həˈloʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbraɪˌaɪz] ! ” [ˈɡriːtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Hello , little brighteyes ! ” greeted a voice .
“ 你好 , 小的 亮眼 ! ” 问候 一个 嗓音 .
“你好啊，小宝贝们！ ”一个声音传来。

[ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈnɑːv(ə)] [tuː; tə] [ˈrɒdni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [saʊnd]
The appellation was novel to Rodney , but the voice had a familiar sound
这 称谓 曾是 小说 到 罗德尼 , 但 这 嗓音 有 一个 熟悉的 声音
这个称呼对罗德尼来说很陌生，但这个声音却让他感到熟悉。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] .
and so he turned .
和 所以 他 转向 .
于是他转过身去。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [ɡaɪ] [ˈwɑːtsn] .
The speaker was Guy Watson .
这 扬声器 曾是 盖伊 沃森 .
演讲者是盖伊·沃森。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡrɪniŋ] , [bʌt; bət] [ˈrɒdni] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrɪn] .
He was grinning , but Rodney didn't like the expression back of the grin .
他 曾是 咧嘴笑 , 但 罗德尼 没有 喜欢 这 表达 后退 的 这 咧嘴笑 .
他咧嘴笑着，但罗德尼不喜欢他笑容背后隐藏的表情。

“ [həˈloʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwaiətli] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈklæsˌmets] .
“ Hello , ” he answered quietly , and crossed over to join his classmates .
“ 你好 , ” 他 回答 悄悄 , 和 交叉 超过 到 加入 他的 同学 .
“你好，”他轻声回答，然后走到同学们身边。

“ [nɑ:t] [kwɑ:t] [soʊ] [ˈeri] , [pli:z] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈwɑ:tsn] . [-]
“ **Not quite so airy , please , ” continued Watson . [57]**
“ 不是 相当 所以 轻盈的 , 请 , ” 持续 沃森 : [-]

“请不要那么轻盈,”沃森继续说道。[57]

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [rɪˈspekt] , [ˈsʌni] .
“ **A little more respect , sonny .**
“ 一个 小的 更多的 尊重 , 桑尼 :

“孩子, 要懂尊重。”

[naʊ] , [ðen] , [traɪ][aɪ ˈti:] [əˈgen] .
Now , then , try it again .
现在 , 然后 , 尝试 它 再次 :

那么, 现在再试一次。

“ [hi:; hi] [ˌɒld] [ˈoʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈrɒdni] , [ə; eɪ] [fraʊn] [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ðɪ] [grɪn] .
“ **He lolled over in front of Rodney , a frown replacing the grin .**
“ 他 懒散地 超过 在 正面 的 罗德尼 , 一个 皱眉 替换 这 咧嘴笑 :

他懒洋洋地瘫倒在罗德尼面前, 笑容被愁容取代。

[ˈrɒdni] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Rodney was puzzled .
罗德尼 曾是 困惑 :

罗德尼感到困惑。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
“ **What is it you want ?**
“ 什么 是 它 你 想 ?

你想要什么?

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 :

他问道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] , [ju:; jʊ] [freɪ] [jʌŋ] [kɪd] .
“ **I'll tell you what I don't want , you fresh young kid .**
“ 患病的 告诉 你 什么 我 不 想 , 你 新鲜的 年轻的 孩子 :

“我告诉你, 你这个毛头小子, 我不要什么。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ˈeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃi:k] .
I don't want any of your cheek .
我 不 想 任何 的 你的 脸颊 :

我不需要你的任何好感。

[get] [ðæt] ? “
Get that ? ”
得到 那 ? “

明白了吗?

“ [aɪ] [ˈhævnt] [tʃi:kt] [ˈeniwʌn] , ” [prəuˈtestɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
“ **I haven't cheeked anyone , ” protested the other .**
“ 我 还没有 脸颊 任何人 , ” 抗议 这 其他 :

“我没有和任何人发生性关系,”另一个人抗议道。

“ [ju:; jʊ] [sed] - [həˈloʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [ju:; jʊ] .
“ **You said ' Hello , ' and I answered you .**
“ 你 说 - 你好 , - 和 我 回答 你 :

你说“你好”, 我回答了你。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][him; ɪm][wʌz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [him; ɪm] ['mi:nɪŋli] , [bʌt; bət] ['rɒdni] [wʌz; wəz] [stiɪl] [æt; ət]
" The boy next him was nudging him meaningly , but Rodney was still at
" 这 男生 下一个 他 曾是 轻推 他 有意义的 , 但 罗德尼 曾是 仍然 在
[ə; eɪ] [lɔ:s] .
a loss .
一个 损失 :

“他旁边的男孩意味深长地推了他一下，但罗德尼仍然一头雾水。

[ˈwɑ:tsn] [sniəd] .
Watson sneered .
沃森 冷笑 :

沃森冷笑了一声。

" ['ɪnəs(ə)nt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" Innocent , aren't you ?
" 清白的 , 不是 你 ?

“你很无辜，不是吗？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 :

他质问道。

" [dəʊnt] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['mænərz] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Don't they teach you manners where you live ?
" 不 他们 教 你 礼仪 在哪里 你 居住 ?

“你们居住的地方不教你们礼仪吗？”

[wer] [ɪz] [ðæt] , ['eniweɪ] ? "
Where is that , anyway ? "
在哪里 是 那 , 反正 ? "

那东西到底在哪儿呢？

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [nə'bræskə] , " ['ænsər] ['rɒdni] .
" I live in Nebraska , "answered Rodney .
" 我 居住 在 内布拉斯加州 , " 回答 罗德尼 :

“我住在内布拉斯加州，”罗德尼回答道。

" [nə'bræskə] , [eɪ] !
" Nebraska , eh !
" 内布拉斯加州 , 嗯 !

“内布拉斯加州，嗯！”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns] .
Out with the Indians .
出去 和 这 印度人 :

滚出印第安人队。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
Well , of course you wouldn't know any better .
出色地 , 的 课程 你 不会 知道 任何 更好的 :

当然，你不可能更清楚。

[soʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [waɪld] [west] ,
So I'll explain to you , Mr . Wild West ,
所以 患病的 解释 到 你 , 先生 : 荒野 西方 ,

那么，我就来向您解释一下，西部先生。

[ðæt] [hɪr] [æt; ət][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ə; eɪ][fɜːrst] [ˈfɔːrmə] [sez] - [sɜːr] - [tuː; tə] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːrm]
that here at Maple Hill a First Former says ' Sir ' to Third and Fourth Form
那 这里 在 枫 爬坡道 一个 第一的 以前的 说道 - 先生 - 到 第三 和 第四 形式
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 :

在枫树山小学，一年级学生会称呼三年级和四年级学生为“先生”。

[get] [ðæt] ? "
Get that ? "
得到 那 ? "

明白了吗？

" [jes] , [θæŋks] .
" **Yes , thanks** .
" 是的 , 谢谢 :

“好的，谢谢。”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈfɔːrmə] , [ðoʊ] ? " [-]
How was I to know you were a Fourth Former , though ? " [58]
如何 曾是 我 到 知道 你 是 一个 第四 以前的 , 尽管 ? " [-]

我怎么会知道你是一名四年级学生呢？ [58]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈwɔːtsn] [flʌʃt] .
There was a ripple of amusement at that and Watson flushed .
那里 曾是 一个 波纹 的 娱乐 在 那 和 沃森 酡 :

听到这话，周围响起一阵轻笑，沃森脸红了。

" [jʊə(r)] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] , [kɪd] .
" **You're supposed to know , kid** .
" 你是 据称 到 知道 , 孩子 :

“你应该知道的，孩子。”

[ɪts] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
It's your place to find out .
它是 你的 地方 到 寻找 出去 :

你自己去发现吧。

[naʊ] , [ðen] , [lets] [traɪ][aɪˈtiː] [əˈgen] . "
Now , then , let's try it again . "
现在 , 然后 , 我们来吧 尝试 它 再次 : "

那么，我们再试一次。

" [traɪ] [wʌt] [əˈgen] ? "
" **Try what again ? "**
" 尝试 什么 再次 ? "

“再试一次？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] !
" **You know what I'm talking about !**
" 你 知道 什么 我是 说 关于 !

“你知道我在说什么！”

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] - [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , - [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
Now you say ' Good morning , sir , ' and be quick about it . "
现在 你 说 - 好的 早晨 , 先生 , - 和 是 快的 关于 它 : "

现在你要说“早上好，先生”，而且要快点。

" [oʊ] ! [ðæts] [aɪˈtiː] ?
" **Oh ! That's it ?**
" 哦 ! 那就是 它 ?

“哦！就这些？”

[waɪ] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] .
Why , good morning , sir .
为什么 , 好的 早晨 , 先生 .

早上好, 先生。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " **How do you do ?** "
如何 做 你 做 ? "

你好吗? "

" [kʌt] [ðə; ði][flɪp] [tɔ:k] , [naʊ] ! " [wɔ:rnd] [ðə; ði]['oʊldə] [bɔɪ] ['æŋgrəli] .
" Cut the flip talk , now ! " warned the older boy angrily .

"别再胡说八道了!"年纪较大的男孩愤怒地警告道。

" [jʊə(r)] [tu:] [smɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] , ['eniweɪ] .
" You're too smart for this place , anyway .

"无论你是 也 聪明的 为了 这 地方 , 反正 .

[ju:; jʊ] [ni:d] ['teɪkɪŋ] [daʊn] , [ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][gɔ:t] [wɒt]
You need taking down , you do , and I wouldn't be surprised if you got what

[ju:; jʊ] [ni:d] ;
you need ;
你 需要 ;

你确实需要被扳倒, 而且如果你得到了你想要的, 我不会感到惊讶;

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] . "
I wouldn't be at all surprised . "

我一点也不感到惊讶。

" [oʊ] , [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [gai] , " [prəu'testɪd] [ə'hʌðər] [bɔɪ] .
" Oh , let him alone , Guy , " protested another boy .

"哦 , 让 他 独自的 , 盖伊 , " 抗议 其他 男生 .

" ['hi:z] [nu:] [jet] . "
" He's new yet . "

" 他是 新的 然而 . "

"他还是个新人。"

" [ænd; ənd] ['hi:z] [freʃ] , [tu:] , " ['ænsər] ['wa:tsn] .
" And he's fresh , too , " answered Watson .

"而且他状态也很好,"沃森回答道。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ɔ:f] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] [præŋks][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðoo] . "
" He can't get off any of his funny pranks with me , though . "

"不过, 他那些有趣的恶作剧对我都没用。"

" [ðæts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] ['bri:zi] ['westərn] [wei] , " [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]['spʊkən] .
" That's just his breezy Western way , " laughed the boy who had spoken .

"那就是 只是 他的 微风 西 方式 , " 笑了 这 男生 WHO 有 说 .

" ['hi:l] [get]['oʊvər][aɪ 'ti:] . "
" He'll get over it . "

" 地狱 得到 超过 它 . "

他会挺过来的。

“ [ju:; jʊ] [bet] [hi:; hi] [wɪl] ！
“ You bet he will ！
“ 你 赌注 他 将要 ！

“你肯定他会是的！”

[ænd; ənd] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [kɪd] , [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] .
And let me tell you something , kid , whatever your name is .
和 让 我 告诉 你 某物 , 孩子 , 任何 你的 姓名 是 .
孩子, 不管你叫什么名字, 我都要告诉你一件事。

[ju:; jʊ] [oʊ] [-]
You owe [59]
你 欠 [-]

你欠[59]

['du:;lɪtəl] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [aɪs] - [kri:m] ['səʊdəz] [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [trɔ:t] [daʊn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] .
Doolittle for four ice - cream sodas and you'd better trot down and settle .
杜利特尔 为了 四 冰 - 奶油 汽水 和 你会 更好的 小跑 向下 和 定居 .
杜利特尔要了四杯冰淇淋苏打水, 你最好赶紧下去安顿下来。

[fɜ:rst] ['fɔ:rmərz] [ɑ:nt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [tɪk] . “
First Formers aren't allowed to have tick . ”
第一的 前任 不是 允许 到 有 打钩 . ”

一年级新生不允许有爬虫。

“ [aɪ] [dəʊnt] [oʊ] ['du:;lɪtəl] [ə; eɪ] [sent] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɒdni] ['fɜ:rmli] .
“ I don't owe Doolittle a cent , ” replied Rodney firmly .
“ 我 不 欠 杜利特尔 一个 中心 , ” 回复 罗德尼 牢牢 .

“我一分钱也不欠杜利特尔,”罗德尼坚定地回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [weɪts] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɔ:ŋ] [taɪm]
“ And if he waits for me to pay him he will wait a powerful long time
“ 和 如果 他 等待 为了 我 到 支付 他 他 将要 等待 一个 强大的 长的 时间
“
“
“
“

“如果他等着我付钱给他, 那他可就等不了很久很久了。”

“ [oʊ] , [ju:l] [peɪ] [ɔ:l] [raɪt] , ” [læft] ['wa:tsn] .
“ Oh , you'll pay all right , ” laughed Watson .
“ 哦 , 你会 支付 全部 正确的 , ” 笑了 沃森 .

“哦, 你肯定会付出代价的,”沃森笑着说。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:d] [pleɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [trɪk] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
“ You thought you'd played a funny trick , didn't you ?
“ 你 想法 你会 玩 一个 有趣的 诡计 , 没有 你 ?

你以为你耍了个有趣的把戏, 是吗?

[wel] , [ju:; jʊ] [gɑ:t] [stʌŋ] , [kɪd] .
Well , you got stung , kid .
出色地 , 你 得到 被蜇了 , 孩子 .

哎哟, 小子, 你被蜇了。

“ ['rɒdni] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ Rodney shrugged his shoulders .
“ 罗德尼 耸了耸肩 他的 肩膀 .

罗德尼耸了耸肩。

['wa:tsn] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərsəm] .
Watson , he decided , was getting tiresome .
沃森 , 他 决定 , 曾是 获得 令人厌烦 .

他觉得, 沃森越来越让人厌烦了。

“ [dəʊnt][du:] [ðæt] !
“ **Don't do that** !
“ 不 做 那 ！

“别那样做！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈləðər] [ˈfɑ:rpli] .
“ **exclaimed the other sharply** .
“ 惊呼 这 其他 尖锐地 。

“另一个人厉声说道。”

“ [du:] [wʌt] ？ ”
“ **Do what ？** ”
“ 做 什么 ？ ”

“做什么？ ”

“ [dəʊnt] [[rʌŋ] [jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] [æt; ət][em ˈi:] !
“ **Don't shrug your shoulders at me** !
“ 不 耸肩 你的 肩膀 在 我 ！

“别对我耸肩！ ”

[ju:; jʊ] [peɪ] [ˈdu:,lɪtəl] [wʌt] [ju:; jʊ] [oʊ] [ɔ:r] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] .
You pay Doolittle what you owe or I'll pay you what I owe .
你 支付 杜利特尔 什么 你 欠 或者患病的 支付 你 什么 我 欠 。

你要么把欠杜利特尔的钱还给他，要么我就把欠你的钱还给你。

[ʌndər'stænd] ？ ”
Understand ？ ”
理解 ？ ”

理解？ ”

“ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] , [gai] ？ ” [æskt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
“ **What's the row , Guy ？** ” **asked a quiet voice** .
“ 是什么 这 排 ， 盖伊 ？ ” 问 一个 安静的 嗓音 。

“盖伊，你们吵什么架了？ ”一个轻声问道。

[dʒæk] [ˈbɪlɪŋz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈwɑ:tsənz] [ˈelboʊ] .
Jack Billings suddenly appeared at Watson's elbow .
杰克 比林斯 突然 出现 在 屈臣氏 弯头 。

杰克·比林斯突然出现在沃森身边。

“ [həˈloʊ] , ” [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [ˈlætər] .
“ **Hello , ” grumbled the latter** .
“ 你好 ， ” 咕哝 这 后者 。

“你好，”后者咕哝道。

“ [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfer] , [dʒæk] .
“ **It's none of your affair , Jack** .
“ 它是 没有任何 的 你的 事务 ， 杰克 。

“这不关你的事，杰克。”

[ðɪs] [ˈkɪdz] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [freʃ] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
This kid's been getting fresh , that's all . ”
这 孩子们 到过 获得 新鲜的 ， 那就是 全部 。

这孩子最近有点叛逆，仅此而已。

“ [ˈmerəlz] [ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [rɪˈspɒndɪd] [dʒæk] , [ˈɡreɪvli] .
“ **Merrill's in my house , ” responded Jack , gravely** .
“ 美林 在 我的 房子 ， ” 回应 杰克 ， 严重地 。

“梅里尔在我家，”杰克严肃地回答道。

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] , [ˈmerəl] ？ ”
“ **What's wrong , Merrill ？** ”
“ 是什么 错误的 ， 梅里尔 ？ ”

“梅里尔，你怎么了？ ”

“ [ju:d] [ˈbetər] [æsk][hɪm; ɪm] , ” [ˈænsər] [ˈrɒdni] [rɪˈzentfəli] . [-]
“ **You'd better ask him** , ” **answered Rodney resentfully** . [60]
“ 你会 更好的 问 他 , ” 回答 罗德尼 怨恨地 . [-]
“你最好去问他,”罗德尼愤愤不平地回答道。 [60]

“ [ˈhi:z] [bɪn] [ˈnæɡɪŋ] [em ˈi:][fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] . ”
“ **He's been nagging me for five minutes** . ”
“ 他是 到过 唠叨 我 为了 五 分钟 . ”
“他已经唠叨我五分钟了。”

“ [oʊ] , [dra:p][ˌaɪ ˈti:] , ” [ədˈvaɪzd] [əˈnʌðər] [ju:θ] .
“ **Oh , drop it** , ” **advised another youth** .
“ 哦 , 降低 它 , ” 建议 其他 青年 .
“哦, 别说了,”另一个年轻人劝道。

“ [let] [ʌp] , [ɡaɪ] , [ænd; ənd] [fərˈɡet] [ˌaɪ ˈti:] . ”
“ **Let up , Guy , and forget it** . ”
“ 让 向上 , 盖伊 , 和 忘记 它 . ”
“盖伊, 别想太多了, 忘了这件事吧。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][ɡet] [freɪ] , [tu:] , [ˈbɪli] , ” [wɔ:rnd] [ˈwɑ:tsn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:kər] .
“ **Don't you get fresh , too , Billy** , ” **warned Watson , turning to the speaker** .
“ 不 你 得到 新鲜的 , 也 , 比利 , ” 警告 沃森 , 转弯 到 这 扬声器 .
“比利, 你也别太放肆,”沃森转向说话的人警告道。

[ˈbɪli] [læft] .
Billy laughed .
比利 笑了 .
比利笑了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstər] [ɡraʊtʃ] . ”
“ **All right , Mister Grouch** . ”
“ 全部 正确的 , 先生 牢骚 . ”
“好的, 爱抱怨的先生。”

[wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] - [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] ? - “
Want me to say ' Good morning , sir ? ' ”
想 我 到 说 - 好的 早晨 , 先生 ? - “
你想让我说“早上好, 先生”吗?

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪnd][jɔr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] . ”
“ **I want you to mind your own business** . ”
“ 我 想 你 到 头脑 你的 自己的 商业 . ”
“我希望你管好你自己的事。”

“ [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒæk] , ” [ɪf] [ðɪs] [ˈkɪdz] [ɪn][jɔr; jər] [haʊs] [ju:d] [ˈbetər] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
“ **Then , turning to Jack** , ” **If this kid's in your house you'd better teach him a**
“ 然后 , 转弯 到 杰克 , ” 如果 这 孩子们 在 你的 房子 你会 更好的 教 他 一个
[fju:] [θɪŋz] ,
few things ,
很少 事物 ,
然后, 他转向杰克说:“如果这孩子在你家, 你最好教教他一些东西。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ˈʌpər] [fɔ:rm] [ˈfeləʊz] , [dʒæk] .
such as respect to upper form fellows , Jack .
这样的 作为 尊重 到 上 形式 伙伴们 , 杰克 .
例如, 对上流人士的尊重, 杰克。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] [aɪl] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [freʃ] [jʌŋ] [hed] [fɔːr; fər]
If he opens his mouth to me again I'll punch his fresh young head for
如果 他 打开 他的 嘴 到 我 再次 患病的 冲床 他的 新鲜的 年轻的 头 为了
[hɪm; ɪm] ! "
him ! "
他 ！ "

他要是再敢跟我说话，我就揍扁他那颗稚嫩的脑袋！

" [ðen] [aɪl] [pʌntʃ] [jɔːrɪz] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" **Then I'll punch yours** , " **said a deep voice** .
" 然后 患病的 冲床 你的 , " 说 一个 深的 嗓音 .

“那我就揍你，”一个低沉的声音说道。

[ˈwɑːtsn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [lʊkt] , [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
Watson swung around , **looked** , **grunted** , **and grinned** .
沃森 摇摆 大约 , 看起来 , 哼哼 , 和 咧嘴一笑 .

沃森猛地转过身，看了一眼，哼了一声，咧嘴一笑。

[ˈfiniəs] [ˈkɪtsən] , [ˈblɪŋkɪŋ] [hɑːrd][br'haɪnd][hɪz; ɪz][ˈgɑːg(ə)lz] , [vjuːd] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] .
Phineas Kittson , **blinking hard behind his goggles** , **viewed him calmly** .
菲尼亚斯 基特森 , 眨眼 难的 在后面 他的 风镜 , 已查看 他 平静地 .

菲尼亚斯·基特森透过护目镜用力眨了眨眼，平静地看着他。

" [ˈmerəlɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , " [went] [ɑːn] [ˈkɪti] .
" **Merrill's a friend of mine** , " **went on Kitty** .
" 美林 一个 朋友 的 矿 , " 去 在 猫咪 .

“梅里尔是我的朋友，”凯蒂接着说。

" [gʊd] [ˈfeləʊ] .
" **Good fellow** .
" 好的 同伴 .

“好人。”

[ˈruːmmert] , [ˈfeləʊ] [vest] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ˈwɑːtsn] .
Roommate , **fellow Vest** , **and all that** , **Watson** .
室友 , 同伴 背心 , 和 全部 那 , 沃森 .

室友，同为Vest战友的人，等等，沃森。

[ˈmʌsnt] [θʌmp] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Mustn't thump him , **you know** .
不得 扑通 他 , 你 知道 .

你知道，不能揍他。

[aɪ'd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] .
I'd make trouble .
ID 制作 麻烦 .

我会惹麻烦。

" [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt]
" **The assemblage** , **which had been increasing every moment** , **burst into a shout**
" 这 装配 , 哪个 有 到过 增加 每一个 片刻 , 爆裂 进入 一个 喊

[ʌv; əv] [ˈlæftər] .
of laughter .
的 笑声 .

“人群越来越密集，突然爆发出一阵哄笑。”

" [gʊd] [oʊld] [ˈkɪti] ! "
" **Good old Kitty** ! "
" 好的 老的 猫咪 ！ "

“好老猫咪！ ”

“ [dəʊnt][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ˈkɪti] ！ ” [-]
“ **Don't hurt him , Kitty !** ” [61]
“ 不 伤害 他 , 猫咪 ！ ” [-]

“别伤害他，凯蒂！”[61]

“ [haʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [lʌŋz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈkɪti] ？ ”
“ **How are the lungs this morning , Kitty ？** ”
“ 如何 是 这 肺 这 早晨 , 猫咪 ？ ”

“凯蒂，你今天早上肺部感觉怎么样？”

“ [aɪl] [pʌntʃ] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][get] [geɪ] , [ˈkɪtsən] , ” [ˈwɑ:tsn] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm] .
“ **I'll punch you , too , if you get gay , Kittson ,** ” **Watson informed him .**
“ 患病的 冲床 你 , 也 , 如果 你 得到 同性恋 , 基特森 , ” 沃森 知情的 他 .

“基特森，你要是敢搞同性恋，我也会揍你，”沃森警告他。

[ðen] [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [θɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] .
Then he swept the laughing throng with his gaze .
然后 他 扫荡 这 笑 人群 和 他的 目光 .

然后，他目光扫过欢笑的人群。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈʌðər] [ˈfelouz] [ɑ:r; əɹ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)l] — —
“ **And if any of you other fellows are looking for trouble** — —
“ 和 如果 任何 的 你 其他 伙伴们 是 寻找 为了 麻烦 — —

“如果你们其他人中有人想找麻烦——”

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˌoʊvərˈhed] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [klæŋ] ,
“ **But at that moment the bell in the tower overhead began to clang ,**
“ 但 在 那 片刻 这 钟 在 这 塔 开销 开始 到 铛 ,

“但就在这时，头顶塔楼上的钟开始响起，

[ænd; ænd] [ˈwɑ:tsənz] [bəˈlɪdʒərənt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
and Watson's belligerent voice was drowned .
和 屈臣氏 好战的 嗓音 曾是 溺水 .

沃森好战的声音被淹没了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [swɔ:md] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [stɪl] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ænd][ˈdʒoʊkɪŋ] .
The boys swarmed up the steps and into the hall , still laughing and joking .
这 男孩们 蜂拥而至 向上 这 步骤 和 进入 这 大厅 , 仍然 笑 和 开玩笑 .

男孩们涌上台阶，进入大厅，一边走一边说笑。

[ˈrɒdni] , [ˈfɑ:lʊŋɪŋ] , [faʊnd] [dʒæk] [ˈbɪlɪŋz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pres] .
Rodney , following , found Jack Billings beside him in the press .
罗德尼 , 下列的 , 成立 杰克 比林斯 旁 他 在 这 按 .

罗德尼随后发现杰克·比林斯就在他旁边的印刷机里。

[dʒæk] [pʊt] [æŋ; ən][ɑ:rm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbɔɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Jack put an arm over the younger boy's shoulders .
杰克 放 一个 手臂 超过 这 年轻 男孩们 肩膀 .

杰克把一只胳膊搭在小男孩的肩膀上。

“ [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈwɑ:tsn] , [ˈmɛrəl] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **Keep away from Watson , Merrill ,** ” **he said kindly .**
“ 保持 离开 从 沃森 , 梅里尔 , ” 他 说 亲切地 .

“离沃森远点，梅里尔，”他和蔼地说。

“ [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [mi:n] [ˈtempər] .
“ **He's got a mean temper .**
“ 他是 得到 一个 意思是 脾气 .

他脾气很暴躁。

[ænd; ænd][dəʊnt] [ˈænsər] [bæk] .
And don't answer back .
和 不 回答 后退 .

不要顶嘴。

[ænd; ənd] ['nevər] [ækt] [freʃ] , ['merəl] . “
And never act fresh , Merrill .”
和 绝不 行为 新鲜的 , 梅里尔 . “

梅里尔，千万别装嫩。

“ [aɪ] ['dɪdnt] !
“ **I didn't !**
“ 我 没有 !

“我没有！”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .
At least , I didn't mean to .
在 至少 , 我 没有 意思是 到 .

至少，我不是故意的。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] — — “
He came up and — — “
他 来了 向上 和 — — “

他走过来——”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .
You can tell me about it some time , “ interrupted Jack .
你 能 告诉 我 关于 它 一些 时间 , “ 中断 杰克 .

“你可以找个时间跟我说说这件事，”杰克打断道。

“ [skuːt] [ə'bɔːn] [naʊ] .
“ **Scoot along now .**
“ 溜走 沿着 现在 .

“快点走吧。”

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
If he tries to make more trouble for you , get away from him and
如果 他 尝试 到 制作 更多的 麻烦 为了 你 , 得到 离开 从 他 和
[kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .
come to me .
来 到 我 .

如果他继续给你制造麻烦，就离开他来找我。

“ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [nɔːd] , [dʒæk] [pʊʃt] ['rɒdni] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]
“ **And , with a smiling and reassuring nod , Jack pushed Rodney toward the**
“ 和 , 和 一个 微笑 和 令人安心 点头 , 杰克 推动 罗德尼 朝向 这
[ˈsterweɪ] . [-]
stairway . [62]
楼梯 . [-]

“然后，杰克笑着点了点头，安慰地推着罗德尼走向楼梯。[62]

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈrɒdni] [ɪz] [dɪ'skʌvəd]
RODNEY IS DISCOVERED
罗德尼 是 发现

罗德尼被发现

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˈwɑːtsn] , ” [sed] [ˈrɒdni] [wen] , [ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ]
“ Thanks for — for what you said to Watson , ” said Rodney when , after morning ”
谢谢 为了 — 为了 什么 你 说 到 沃森 , ” 说 罗德尼 什么时候 , 后 早晨
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“谢谢你——谢谢你跟沃森说的话,”罗德尼在上午放学后说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
he was once more in his room in the cottage .
他 曾是 一次 更多的 在 他的 房间 在 这 小屋 .

他又一次回到了小屋的房间里。

[ˈkɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ,

猫咪,

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈswetər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði]
pulling a heavy sweater over his touseled head — he had a theory that the
拉 一个 重的 毛衣 超过 他的 蓬乱的 头 — 他 有 一个 理论 那 这
[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈswetərz] [ðæt] [ˈbʌtnd] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]
sort of sweaters that buttoned up the front were not as good as the old
种类 的 毛衣 那 纽扣 向上 这 正面 是 不是 作为 好的 作为 这 老的
[stɑɪl] — [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][æn; ən][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊlən] [foʊldz] .
style — emitted an unintelligible reply from the woolen folds .
风格 — 发射 一个 无法理解 回复 从 这 羊毛 折叠 .

他把一件厚重的毛衣套在蓬乱的头上——他认为那种前面扣着纽扣的毛衣不如老式的毛衣好——毛衣的褶皱里发出了一声含糊不清的回应。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn] [ˈrɒdni] ,
“ It was mighty nice of you , ” went on Rodney , ”
它 曾是 强大的 好的 的 你 , ” 去 在 罗德尼 ,
“你真是太好了,”罗德尼继续说道。

[ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkɪtiz] [ˈmuːnˌlaɪk] [feɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði]
watching with fascination the gradual appearance of Kitty's moonlike face above the
观看 和 魅力 这 逐渐地 外貌 的 小猫的 月球状 脸 多于 这
[nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːrmənt] .
neck of the garment .
脖子 的 这 服装 .

饶有兴致地看着凯蒂圆圆的脸庞从衣服的领口上方渐渐显现出来。

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [pæntɪd] [ˈkɪti] .
“ Nothing at all , ” panted Kitty . ”
没有什么 在 全部 , ” 喘息 猫咪 .

“什么也没有,”凯蒂喘着气说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ If he touches you come to me . ”
如果 他 触摸 你 来 到 我 .

“如果他碰你,就来找我。”

[ˌoʊvərˈberɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈmɛrəl] . “
Overbearing fellow , Merrill . ”
霸道 同伴 , 梅里尔 . ”

梅里尔真是个专横跋扈的家伙。

“ [waɪ] - [jes] .
“ Y - yes . ”
是 - 是的 .

“是,是的。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈveri] [ˈpɑːpjələɹ] [ˈiːðəɹ] , [ˈkɪtsən] .
He doesn't seem very popular either , Kittson .
他 不 似乎 非常 受欢迎的 任何一个 , 基特森 :

基特森，他似乎也不太受欢迎。

" [ˈkɪti] [kənˈsɪdərd] .
" Kitty considered .
" 猫咪 经过考虑的 :

凯蒂沉思片刻。

" [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" Don't know about that .
" 不 知道 关于 那 :

“我不太清楚。”

[ˈprɪti] [wel] [laɪkt] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
Pretty well liked , I believe .
漂亮的 出色地 喜欢 , 我 相信 :

我觉得他挺受欢迎的。

[ˈfeləʊz] [ʌndəˈstænd] [-]
Fellows understand [63]
研究员 理解 [-]

同伴们理解[63]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他。

[pleɪz] [gʊd] [ˈfʊtbɔ:l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Plays good football , you know .
演出 好的 足球 , 你 知道 :

他踢球踢得很好，你知道的。

[tuː] [bæd] , [ðʊʊ] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] . "
Too bad , though , about his lungs . "
也 坏的 , 尽管 , 关于 他的 肺 . "

可惜他的肺不太好。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
" What's the matter with them ?
" 是什么 这 事情 和 他们 ?

“他们怎么了？ ”

[juː; jʊ][dəunt] [mi:n] [hiː; hi] — [ˈhiːz] [kənˈsʌmptɪv] ? "
You don't mean he — he's consumptive ? "
你 不 意思是 他 — 他是 消耗性的 ? "

你的意思是说他——他得了肺癆？

" [wɜːrs] , " [sed] [ˈkɪti] [ˈsɑːləmli] .
" Worse , " said Kitty solemnly .
" 更糟 , " 说 猫咪 庄严地 :

“更糟了，”凯蒂严肃地说。

" [ʌndɪˈveləpt] .
" Undeveloped .
" 未开发的 :

“未开发。”

[ˈnevəɹ] [ˈeksəsaɪzɪz][ðəm; ðəm] .
Never exercises them .
绝不 练习 他们 :

从不锻炼它们。

[tu:] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

[aɪv] ['spʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:f(ə)n] .
I've spoken to him often .
我已经 说 到 他 经常 .

我经常和他交谈。

['bɛgd] [hɪm; ɪm] .
Begged him .
乞求 他 .

苦苦哀求他。

[noʊ] [gʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

[lɑ:fs] [æt; ət][em 'i:] .
Laughs at me .
笑声 在 我 .

他嘲笑我。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] , [ðoʊ] .
Show him some time , though .
展示 他 一些 时间 , 尽管 .

不过，还是给他点时间吧。

['wɛrz, 'hwɛrz] [prɪ'dɑ:mɪtər] ?
Where's pedometer ?
在哪里? 计步器 ?

计步器在哪里？

" [ænd; ənd] ['kɪti] , [ɑ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] , [stroʊd] [aʊt] .
" **And Kitty , armed for the fray , strode out** .
" 和 猫咪 , 武装 为了 这 磨损 , 大步走 出去 .

“凯蒂全副武装，准备迎战，大步走了出去。”

['rɒdni] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Rodney saw him a moment later from the window .
罗德尼 锯 他 一个 片刻 之后 从 这 窗户 .

罗德尼过了一会儿从窗户里看到了他。

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [bæk] , [ðə; ði]['feɪdɪd] [braʊn] ['tɜ:rt(ə)l] - [nek] ['swetər] [en'veləpɪŋ] [moʊst]
Head and shoulders back , the faded brown turtle - neck sweater enveloping most
头 和 肩膀 后退 , 这 褪色 棕色的 龟 - 脖子 毛衣 包围 最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
of his body ,
的 他的 身体 ,

他仰着头和肩膀，褪色的棕色高领毛衣包裹着他身体的大部分。

['fɪniəs] ['kɪtsən] ['dɪsə'pɪrd] ['ræpɪdli][frʌm; frəm] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ɪn] ['evri]
Phineas Kittson disappeared rapidly from sight down the street , determination in every
菲尼亚斯 基特森 消失 快速 从 视线 向下 这 街道 , 决心 在 每一个

[straɪd] .
stride .
步幅 .

菲尼亚斯·基特森迅速消失在街上，每一步都充满决心。

[ˈrɒdni] [ˈsmɑɪld] [æz; əz][hi:; hi] [laʊndʒd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] .
Rodney smiled as he lounged back to the table and searched for a book .
罗德尼 微笑 作为 他 休闲 后退 到 这 桌子 和 搜索 为了 一个 书 .

罗德尼笑着靠回桌边，开始找书。

“ [kwɪr] [oʊld] [ˈdʌfər] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **Queer old duffer ,** ” **he murmured .**
“ 酷儿 老的 笨蛋 , ” 他 低声说道 .

“古怪的老家伙,”他低声说道。

[ˈleɪtər] [dʒæk] [ˈbɪlɪŋz] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔ:r] **Later Jack Billings sought him out and heard his story of the trouble before**
之后 杰克 比林斯 寻求 他 出去 和 听到 他的 故事 的 这 麻烦 前
[sku:l] .
school .
学校 .

后来，杰克·比林斯找到了他，听他讲述了上学前遇到的麻烦。

“ [aɪ] [dəʊnt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɔ:lt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
“ **I don't see that you were much at fault ,** ” **he said finally .**
“ 我 不 看 那 你 是 很多 在 过错 , ” 他 说 最后 .

“我觉得你并没有犯什么大错,”他最后说道。

“ [sti:l] [ˈwɔ:tsn] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈskju:s] , [ˈmɛrəl] .
“ **Still Watson had an excuse , Merrill .**
“ 仍然 沃森 有 一个 原谅 , 梅里尔 .

“不过沃森还是有借口的，梅里尔。”

[ju:; jʊ] [si:] , [fɜ:rst] [fɔ:rm] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈspektfl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] **You see , First Form fellows are supposed to be respectful to the upper**
你 看 , 第一的 形式 伙伴们 是 据称 到 是 尊重 到 这 上
[fɔ:rm] [ˈfeləʊz] ;
form fellows ;
形式 伙伴们 ;

你看，一年级的同学应该尊重高年级的同学；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ˈfɔ:rmərz] .
that is , the Third and Fourth Formers .
那 是 , 这 第三 和 第四 前任 .

即初三和初四的学生。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈnesəseri] [ˈɔ:lweɪz] [-]
It isn't necessary always [64]
它 不是 必要的 总是 [-]

并非总是如此[64]

[tu:; tə] [seɪ] - [sɜ:r] - [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈpra:pər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈspektfl] .
to say ' Sir ' to them , but it's proper to be respectful .
到 说 - 先生 - 到 他们 , 但 它是 恰当的 到 是 尊重 .

称呼他们“先生”是礼貌的，但保持尊重是合适的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [noʊ] [æn; ən] [ˈʌpər] [fɔ:rm] [ˈfeləʊ] [ɪts] [ˈdɪfrənt] .
Of course , when you get to know an upper form fellow it's different .
的 课程 , 什么时候 你 得到 到 知道 一个 上 形式 同伴 它是 不同的 .

当然，如果你认识的是高年级的同学，情况就不同了。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [stænd][ɑ:n] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
For instance , you needn't stand on ceremony with me .
为了 实例 , 你 不必 站立 在 仪式 和 我 .

例如，你不必对我客气。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeloʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [du:] , [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈprɪtɪ]
None of the fellows in the house do , because we all know each other pretty
没有任何 的 这 伙伴们 在 这 房子 做 , 因为 我们 全部 知道 每个 其他 漂亮的
[wel] .
well .
出色地 .

屋里其他人都不知道，因为我们彼此都很了解。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊər] [fɔːrm] [tʃæp] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːmitrɪz] [ɔːr] [əˈnʌðər]
But if I talk to a lower form chap from one of the dormitories or another
但 如果 我 讲话 到 一个 降低 形式 小伙子 从 一 的 这 宿舍 或者 其他
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但如果我和宿舍或其他宿舍楼里年级较低的男生交谈，

[aɪ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði] - [sɜːr] - [ɑːn] .
I expect him to stick the ' Sir ' on .
我 预计 他 到 戳 这 - 先生 - 在 .

我希望他能加上“先生”的头衔。

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪts] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪli] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] . "
I dare say it's sort of a silly idea , but it's the custom . "
我 敢 说 它是 种类 的 一个 愚蠢的 主意 , 但 它是 这 风俗 . "

我敢说这有点傻，但这却是习俗。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈrɒdni] .
" **I didn't know about it , " said Rodney** .
" 我 没有 知道 关于 它 , " 说 罗德尼 .

“我对此一无所知，”罗德尼说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ˈseɪɪŋ] - [sɜːr] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]
" **I wouldn't have minded saying ' Sir ' to him if I'd known that was what**
" 我 不会 有 有思想 说 - 先生 - 到 他 如果 ID 已知 那 曾是 什么
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

“如果我知道他想让我称呼他‘先生’，我并不介意那样称呼他。”

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ˈhiːz] [piːvd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ðæt] [ˈdrʌgstɔːr] [əˈfer] .
The trouble is , he's peeved with me about that — that drugstore affair .
这 麻烦 是 , 他是 恼怒 和 我 关于 那 — 那 药店 事务 .

问题是，他因为那件事——药店那件事——一直生我的气。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sez] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ˈduːlɪtəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsəʊdəz] [ðeɪ] [dræŋk] .
And he says I've got to pay Doolittle for the sodas they drank .
和 他 说道 我已经 得到 到 支付 杜利特尔 为了 这 汽水 他们 喝 .

他说我得付钱给杜利特尔，赔偿他们喝的汽水。

[ðæt] [ˈɪznt] [fer] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ˈstɪpjuleɪt] — — "
That isn't fair , because I stipulated — — "
那 不是 公平的 , 因为 我 规定的 — — "

这不公平，因为我已经规定——”

" [wer] [duː][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪɡ] [wɜːrdz] , [ˈmɛrəl] ? " [læft] [dʒæk] .
" **Where do you get hold of such big words , Merrill ? " laughed Jack** .
" 在哪里 做 你 得到 抓住 的 这样的 大的 字 , 梅里尔 ? " 笑了 杰克 .

“梅里尔，你从哪儿学来这么多高深的词汇？”杰克笑着说。

" [ɡoʊ][ɑːn] .
" **Go on** .
" 去 在 .

“继续。

[juː; jʊ] - ['stɪpjuleɪt] - ? ”
You ' stipulated ' ? ”
你 规定的 ？ ”

你“规定”了？

“ [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [wʌt] [ðei] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈwɔznt] [tuː; tə]
“ That if the fellow didn't have what they called for the first time I wasn't to
” 那 如果 这 同伴 没有 有 什么 他们 称为 为了 这 第一的 时间 我 不是 到
[peɪ] .
pay .
支付 。

“如果那家伙第一次没有他们所说的东西，我就不用付钱。”

[ænd; ʌnd] [ˈwɔːtsn] [sed] [ˈtʃɔːklət]
And Watson said chocolate
和 沃森 说 巧克力

沃森说巧克力

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][soʊ] [ɪts] [gəːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
and he was out of that , and — and so it's got nothing to do
和 他 曾是 出去 的 那 , 和 — 和 所以 它是 得到 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ! ”
with me ! ”
和 我 ！ ”

他已经脱离了那个圈子，所以——这跟我一点关系都没有！

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈtʃɔːklət] [-]
“ And you knew there was no more chocolate [65]
” 和 你 知道 那里 曾是 不 更多的 巧克力 [-]

“而且你知道巧克力已经没有了[65]

[ænd; ʌnd] [nuː] [ðæt] [ˈwɔːtsn] [ˈɔːlweɪz] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , ” [ˈkɑːmentəd] [dʒæk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
and knew that Watson always asked for it , ” commented Jack , smiling .
和 知道 那 沃森 总是 问 为了 它 , ” 评论 杰克 , 微笑 。

“而且我知道沃森总是会要求这个，”杰克笑着评论道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈmerəl] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
“ On the whole , Merrill , I don't think it would do you any harm to have to
” 在 这 所有的 , 梅里尔 , 我 不 思考 它 会 做 你 任何 伤害 到 有 到
[peɪ] .
pay .
支付 。

“总的来说，梅里尔，我认为付钱对你来说并没有什么坏处。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪ] [tuː] [ˈtrɪki] .
It was — well , it was a little bit too tricky .
它 曾是 — 出色地 , 它 曾是 一个 小的 少量 也 棘手 。

这——嗯，这有点太棘手了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ？

你不这么认为吗？

“ [ˈrɒdni] [kənˈsɪdərd] .
“ Rodney considered .
” 罗德尼 经过考虑的 。

罗德尼沉思片刻。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [əkˈnaɪlɪdʒd] [æt; ət][læst] .
“ Maybe it was , ” he acknowledged at last .
” 或许 它 曾是 , ” 他 已确认 在 最后的 。

“也许是吧，”他最终承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][æsk][em 'iː][tuː; tə][stænd] [tri:t] , [ˈbɪlɪŋz] . ”
“ **But I don't think he had any right to ask me to stand treat , Billings .** ”
“ 但 我 不 思考 他 有 任何 正确的 到 问 我 到 站立 对待 , 比林斯 . ”
“ 但我认为他没有权利要求我站起来示警，比林斯。”

“ [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; ei] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] .
“ **Yes , he had a perfect right .**
“ 是的 , 他 有 一个 完美的 正确的 .
“ 是的，他完全有权利这么做。”

[ɪts] [ə; ei] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɑːr; ər] [ɒːz] [ðæt] [ˈhævnt] [groʊn] [ʌp] .
It's a custom and customs are laws that haven't grown up .
它是 一个 风俗 和 海关 是 法律 那 还没有 生长 向上 .
这是一种习俗，而习俗是尚未成熟的法律。

[waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] [æt; ət][ˈmeɪp(ə)] [hɪl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [pleɪ]
While you're here at Maple Hill you'll have to play the game the way we play
尽管 你是 这里 在 枫 爬坡道 你会 有 到 玩 这 游戏 这 方式 我们 玩
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
在枫山学院，你必须按照我们的规则来玩游戏。

[ˈmɛrəl] .
Merrill .
梅里尔 .
美林。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd][draʊp] [daʊn] [tuː; tə] [ˈduːlɪtəlz] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [peɪ] [ʌp]
Now , if I were you , I'd drop down to Doolittle's this afternoon and pay up
现在 , 如果 我 是 你 , ID 降低 向下 到 杜立特的 这 下午 和 支付 向上
[ðæt] [skɔːr] .
that score .
那 分数 .
如果我是你，我今天下午就会去杜利特尔那里把那笔钱还清。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɔːrt] [ʌv; əv] [kæʃ] [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] . “
If you're short of cash I'll let you have it . ”
如果 你是 短的 的 现金 患病的 让 你 有 它 . “
如果你缺钱，我可以把钱给你。

“ [aɪv] [gɑːt] [ˈplenti] , [θæŋks] .
“ **I've got plenty , thanks .**
“ 我已经 得到 很多 , 谢谢 .
“我有很多，谢谢。”

[aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [ðæt] . “
It wasn't that . ”
它 不是 那 . “
并非如此。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em 'iː][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] .
“ **And that reminds me of another thing you ought to know ,** ” **continued Jack .**
“ 和 那 提醒 我 的 其他 事物 你 应该 到 知道 , ” 持续 杰克 .
“这让我想起另一件你应该知道的事，”杰克继续说道。

“ [fɜːrst] [fɔːrm] [ˈfelouz] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈkredit][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔrz] .
“ **First Form fellows are not allowed to have credit at the stores .**
“ 第一的 形式 伙伴们 是 不是 允许 到 有 信用 在 这 商店 .
“一年级新生不允许在商店赊账。”

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ru:lz] .
It's in the rules .
它是 在 这 规则 .

规则里写得很清楚。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] ['nɒtɪs][aɪ 'ti:] . "
Perhaps you didn't notice it . "
也许 你 没有 注意 它 . "

或许你没注意到。

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒznt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] ['kredit] .
" **I did , but I wasn't trying to get credit .**
" 我 做过 , 但 我 不是 尝试 到 得到 信用 .

“我的确做了，但我并不是为了获得功劳。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tʃɑ:rdʒ] [ðʊʊz] ['səʊdəz] [tu:; tə][em 'i:] .
I didn't intend to have them charge those sodas to me .
我 没有 打算 到 有 他们 收费 那些 汽水 到 我 .

我原本没打算让他们把那些汽水的费用记在我头上。

[ðeɪ] [ˈhædnt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] , [i:ðər] . "
They hadn't any right to , either . "
他们 之前没有 任何 正确的 到 , 任何一个 . "

他们也没有权利这样做。

" [nʊʊ] , [na:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] . [-]
" **No , not according to the terms of the agreement . [66]**
" 不 , 不是 根据 到 这 条款 的 这 协议 . [-]

“不，根据协议条款，并非如此。[66]

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃɑ:rp] [trɪk] [ɑ:n] [ˈwɑ:tsn] [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [æt; ət][ju:; jʊ]
But you played a pretty sharp trick on Watson and he got back at you
但 你 玩 一个 漂亮的 锋利的 诡计 在 沃森 和 他 得到 后退 在 你
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
with another .
和 其他 .

但你对沃森耍了个很聪明的花招，结果他用另一个花招报复了你。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] .
I don't think there's much choice between you .
我 不 思考 有 很多 选择 之间 你 .

我认为你们之间并没有太多选择余地。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] .
Take my advice and settle .
拿 我的 建议 和 定居 .

听我的劝告，安定下来吧。

[ðen] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈwɑ:tsn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Then keep away from Watson until he has forgotten all about it . "
然后 保持 离开 从 沃森 直到 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 . "

然后就远离沃森，直到他完全忘记这件事为止。

" [wel] , " [sed] ['rɒdni] [ʌn'wɪlɪŋli] .
" **Well , " said Rodney unwillingly .**
" 出色地 , " 说 罗德尼 不情愿地 .

“好吧，”罗德尼不情愿地说。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [peɪ] .
I'll pay .
患病的 支付 .

我来付钱。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][aɪ][duː] [ˈhiːz] [gɔːt][tuː; tə] [let] [em ˈiː] [əˈloʊn] . "
And after I do he's got to let me alone . "

我做完之后，他就得让我一个人待着。

" [ˈwɑːtsn] ?
" Watson ?
" 沃森 ?

“沃森？”

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [wɪl] , " [rɪˈtʊːnd] [dʒæk] [ˈsuːðɪŋli] .
He probably will , " returned Jack soothingly .
他 大概 将要 , " 返回 杰克 舒缓地 .

“他很可能会，”杰克安慰道。

" [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] . "
" Don't let him worry you . "
" 不 让 他 担心 你 . "

“别让他让你担心。”

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] , " [sed] [ˈrɒdni] [ˈstaʊtli] .
" He doesn't , " said Rodney stoutly .
" 他 不 , " 说 罗德尼 坚定地 .

“他没有，”罗德尼坚定地说。

" [aɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] .
" I'm not going to :
" 我是 不是 去 到 .

我不会。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈbʊli] , [ðʊʊ] . "
He's a regular bully , though . "
他是 一个 常规的 欺负 , 尽管 . "

他可是个惯于欺凌弱小的人。

" [hiː; hi] [ˈɪznt] [soʊ][bæd] [ˈriːəli] , [ˈmərəl] , [ˈæftər][juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .
" He isn't so bad really , Merrill , after you get to know him a little better .
" 他 不是 所以 坏的 真的 , 梅里尔 , 后 你 得到 到 知道 他 一个 小的 更好的 .

“梅里尔，你稍微了解他一点之后就会发现，他其实没那么坏。”

[ˈhiːz] [hɑːt] [ˈtempərd] [ænd; ʌnd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌp] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts]
He's hot tempered and he can be as mean as a pup when he wants
他是 热的 淬火 和 他 能 是 作为 意思是 作为 一个 小狗 什么时候 他 想要
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

他脾气暴躁，想要脾气的时候就像小狗一样凶狠。

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪv] [noʊn] [gai] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [θɪŋz] .
but — well , I've known Guy to do some very decent things .
但 — 出色地 , 我已经 已知 盖伊 到 做 一些 非常 体面的 事物 .

但是——嗯，我认识盖伊，他做过一些非常不错的事情。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈmərəl] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][nɔːt][tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [disˈlaɪkɪŋ] [ˈeniwʌn] .
Besides , Merrill , it's a mighty good idea not to start off disliking anyone .
除了 , 梅里尔 , 它是 一个 强大的 好的 主意 不是 到 开始 离开 不喜欢 任何人 .

此外，梅里尔，最好一开始就不要对任何人抱有敌意。

[ˈjuː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][faɪnd][aʊt][ˈleɪtər][ðæt][ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðen] [ˈjʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsaːrɪ] .
You usually find out later that you are wrong , and then you're a bit sorry .
你 通常 寻找 出去 之后 那 你 是 错误的 , 和 然后 你是 一个 少量 对不起 .
你通常会在事后发现自己错了, 然后你会有点后悔。

[ænd; ənd][brɪˈsaɪdz] [ðæt] , [disˈlaɪkɪŋ] [foʊks][hɜːrts][ˈjuː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ðem; ðəm] .
And besides that , disliking folks hurts you more than it does them .
和 除了 那 , 不喜欢 各位 疼痛 你 更多的 比 它 做 他们 .
而且, 讨厌别人对你造成的伤害比对他们造成的伤害更大。

” [fɜːrst] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][held] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ˈrɒdni] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] ,
” **First football practice was held that afternoon , and Rodney , nothing loth ,**
” 第一的 足球 实践 曾是 握住 那 下午 , 和 罗德尼 , 没有什么 洛斯 ,
[əkˈseptɪd] [tæd] [-]
accepted Tad [67]
公认 塔德 [-]
“当天下午举行了第一次足球训练, 罗德尼并不介意, 接受了塔德[67]”。

- [ɪnviˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mudge's invitation to walk over with him .
- 邀请 到 走 超过 和 他 .
穆奇邀请我跟他一起走过去。

[tæd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [vest] .
Tad had taken a great liking , it appeared , to the new Vest .
塔德 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 , 它 出现 , 到 这 新的 背心 .
看来, 塔德非常喜欢这件新背心。

[tæd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [faɪv] [mʌnθs] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈrɒdni] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [ˈjʌŋgər] .
Tad was only five months older than Rodney and seemed even younger .
塔德 曾是 仅有的 五 几个月 老 比 罗德尼 和 似乎 甚至 年轻 .
塔德只比罗德尼大五个月, 看起来甚至更小。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈhæpɪli] [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈjuːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredi] [læf]
He was a gay - spirited , happily irresponsible youth with a ready laugh
他 曾是 一个 同性恋 - 精神抖擞 , 快乐地 不负责任 青年 和 一个 准备好 笑
[ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [fləʊ] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
and an inexhaustible flow of conversation .
和 一个 取之不尽的 流动 的 对话 .
他是一个性格开朗、无忧无虑的年轻人, 总是笑声爽朗, 而且滔滔不绝。

[tæd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [fɔːrm][ænd; ənd][rʊmd; ruːmd][wɪð; wɪθ] [ˈjuːstəs] [ˈtrəʊbrɪdʒ] ,
Tad was in the Second Form and roomed with Eustace Trowbridge ,
塔德 曾是 在 这 第二 形式 和 房间 和 尤斯塔斯 特罗布里奇 ,
塔德当时在二年级, 和尤斯塔斯·特罗布里奇是室友。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [æz; əz][tæd][wʌz; wəz] [ˈtɔːkətɪv] [ænd; ənd][fræŋk] .
who was as quiet and reserved as Tad was talkative and frank .
WHO 曾是 作为 安静的 和 预订的 作为 塔德 曾是 健谈 和 坦率 .
他性格安静内敛, 与健谈坦率的塔德截然相反。

” [liːv] [ˈjʊr; jər] [bʊks] [hɪr] , ” [ɪnˈstrʌktɪd] [tæd] ,
” **Leave your books here , ” instructed Tad ,**
” 离开 你的 图书 这里 , ” 指示 塔德 ,
“把书留在这里,”塔德吩咐道。

[ˈpaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][slæb] [əˈbʌv] [ðə; ði][bɪɡ][ˈreɪdiətər][ɪn][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][meɪn] [hɔːl]
piling his own on the marble slab above the big radiator in the entry of Main Hall
桩 他的 自己的 在 这 大理石 板 多于 这 大的 散热器 在 这 入口 的 主要的 大厅
.
.
.
他把自己的汗水堆在了主厅入口处大暖气片上方的大理石板上。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['meni] ['lðær] [paɪlz][ðer; ðær] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] ['rɒdni] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] .

There were many other piles there already and Rodney added his .
那里 是 许多 其他 堆 那里 已经 和 罗德尼 额外 他的 .

那里已经有很多堆东西了，罗德尼也把他的东西堆了上去。

“ [noʊ] [ɡʊd] ['ɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [kən'tɪnjuːd] [tæd] .

“ No good going over to the house , ” continued Tad .
“ 不 好的 去 超过 到 这 房子 , ” 持续 塔德 .

“去那房子那边没用，”塔德继续说道。

“ [dʒʌst] [weɪsts] [taɪm][ænd; ənd] [werz] [aʊt] [ʃuː] ['leðər] .

“ Just wastes time and wears out shoe leather .
“ 只是 废物 时间 和 穿着 出去 鞋 皮革 .

“只会浪费时间，还会磨损鞋子。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come on .
来 在 .

快点。

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['draɪnweɪ] [ðæt] [en'sɜːkəld] [meɪn] [hɔːl] [ænd; ənd][led][ɑːn][wʌn] [saɪd]

“ There was a winding driveway that encircled Main Hall and led on one side
“ 那里 曾是 一个 绕线 车道 那 包围 主要的 大厅 和 引领 在 一 边

[tuː; tə] [iːst] [hɔːl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['lðær] [tuː; tə] [west] [hɔːl] .

to East Hall and on the other to West Hall .
到 东方 大厅 和 在 这 其他 到 西方 大厅 .

“有一条蜿蜒的车道环绕着主厅，一边通往东厅，另一边通往西厅。

[ðə; ði][θɜːrd] ['dɔːrmætɔːri] , [noʊn] [æz; əz] ['biːtjər] , [stʊd] ['nɪrər] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] .

The third dormitory , known as Beecher , stood nearer the front of the campus .
这 第三 宿舍 , 已知 作为 比彻 , 站立 更近 这 正面 的 这 校园 .

第三栋宿舍楼，名为比彻楼，位于校园前部附近。

[tæd] , [haʊ'veər] , ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l][roʊd] ,

Tad , however , didn't trouble to follow the curve of the gravel road ,
塔德 , 然而 , 没有 麻烦 到 跟随 这 曲线 的 这 碎石 路 ,

然而，泰德却懒得沿着碎石路的弯道走。

[bʌt; bət] [strʌk] [ɔːf] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] .

but struck off straight for the gate .
但 击 离开 直的 为了 这 门 .

但却径直冲向了大门。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl] [saɪnz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] : [-]

There were several small signs near at hand bearing the words : [68]
那里 是 一些 小的 标志 靠近 在 手 轴承 这 字 : [-]

附近有几个小牌子，上面写着：[68]

“ [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] .

“ Keep Off The Grass .
“ 保持 离开 这 草 .

“请勿践踏草坪。”

“ ['rɒdni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][wʌn] .

“ Rodney nodded at one .
“ 罗德尼 点头 在 一 .

罗德尼向其中一个点了点头。

“ [dəʊnt] [ðoʊz] [miːn] ['eniθɪŋ] , ['mʌdʒ] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

“ Don't those mean anything , Mudge ? ” he inquired .
“ 不 那些 意思是 任何事物 , 穆奇 ? ” 他 询问 .

“难道那些东西一点意义都没有吗，穆奇？”他问道。

[tæd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm] [kən'temptʃuəsli] .

Tad glanced at them contemptuously .
塔德 瞥了一眼 在 他们 轻蔑地 .

塔德轻蔑地瞥了他们一眼。

“ [oʊ] , [ðoʊz] !

“ Oh , those !

” 哦 , 那些 !

“哦，那些！ ”

” [hi:; hi] ['ænsər] .

” he answered .

” 他 回答 .

他回答道。

” [ðoʊz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

” Those are for the faculty .

” 那些 是 为了 这 学院 .

“这些是给教职员工的。”

” [ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] ['oʊpənd] ['ɪntu:]['meɪp(ə)l] [stri:t] .

” A gate at the back of the campus opened into Maple Street .

” 一个 门 在 这 后退 的 这 校园 打开 进入 枫 街道 .

校园后方有一扇门通向枫树街。

[tæd][led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [li:f] - [stru:n] [roʊd][ænd; ənd] [θru:] [ə'nʌðər] [geɪt] ['ɑ:pəzɪt] .

Tad led the way across the leaf - strewn road and through another gate opposite .
塔德 引领 这 方式 穿过 这 叶子 - 散落的 路 和 通过 其他 门 对面的 .

泰德带头穿过落叶满地的道路，来到对面另一扇门前。

[hɪr] [ə; eɪ][waɪd] [wɔ:k] [ræn] [streɪt] [brɪ'twi:n] [hedʒz] .

Here a wide walk ran straight between hedges .

这里 一个 宽的 走 跑 直的 之间 对冲 .

这里有一条宽阔的步道笔直地穿过树篱。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['fɪŋɡl] ['kɑ:trɪdʒ] , [wɪt] [tæd] [ɪk'spleɪnd] [wʌz; wəz]['dɑ:ktər]

On one side was a stone and shingle cottage , which Tad explained was Doctor

在 一 边 曾是 一个 石头 和 卵石 小屋 , 哪个 塔德 解释 曾是 医生

[fæərənz] ['rezɪdəns] .

Farron's residence .

法龙的 住宅 .

一边是石头和木瓦搭建的小屋，塔德解释说那是法伦医生的住所。

[rɒdni] ['kudnt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]

Rodney couldn't see much of it for the shrubbery , but what little was

罗德尼 不能 看 很多 的 它 为了 这 灌木 , 但 什么 小的 曾是

['vɪzəb(ə)l] [lʊkt] ['veri] [ə'træktɪv] .

visible looked very attractive .

可见的 看起来 非常 吸引人的 .

罗德尼被灌木丛遮挡住了大部分视线，但能看到的那一点点看起来非常漂亮。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

A little further along there was a break in the hedge ,

一个 小的 更远 沿着 那里 曾是 一个 休息 在 这 对冲 ,

再往前走一点，树篱出现了一个缺口。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pæθ] [led] [ə'krɔ:s] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][tɜ:rf][tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] ['sto:ri] ['bɪldɪŋ]

and another path led across an expanse of turf to a two story building

和 其他 小路 引领 穿过 一个 广阔 的 草皮 到 一个 二 故事 建筑

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:pər] - [ru:ft] ['tɜ:rət] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

with a copper - roofed turret in the center .

和 一个 铜 - 有顶棚 炮塔 在 这 中心 .

另一条小路穿过一片草坪，通往一栋两层楼的建筑，建筑中央有一个铜顶塔楼。

[ðɪs] [ˈrɒdni] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm]
This Rodney recognized as the building he had seen above the trees from
这 罗德尼 认可 作为 这 建筑 他 有 已见 多于 这 树木 从
[hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
his window .
他的 窗户 .

罗德尼认出这就是他从窗户里看到的树梢上的那栋建筑。

“ [ðætʃs] [ðə; ði][dʒɪm] , ” [sed] [tæd] .
“ That's the gym , ” said Tad .
” 那就是 这 健身房 , ” 说 塔德 .

“那就是健身房,”塔德说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [tuː] .
“ It's a peach , too .
” 它是 一个 桃 , 也 .

“它也是一颗桃子。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ˈæftər] [ˈpræktɪs] . ”
We'll have a look at it after practice . ”
出色地 有 一个 看 在 它 后 实践 . ”

我们训练结束后会仔细看看。

“ [ɑːr; ər] [ðəʊz] [ˈtenɪs] [kɔːrts] [biˈjɑːnd] [ðər; ðər] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] .
“ Are those tennis courts beyond there ? ” asked Rodney .
” 是 那些 网球 法院 超过 那里 ? ” 问 罗德尼 .

“那边是网球场吗?”罗德尼问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[duː][juː; jʊ] [pleɪ] ? ” [-]
Do you play ? ” [69]
做 你 玩 ? ” [-]

你玩吗? [69]

“ [jes] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ Yes , do you ? ”
” 是的 , 做 你 ? ”

“是的, 你呢? ”

“ [aɪ] [tɔːt] [mækˈlɑːklɪn] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] , ” [læft] [tæd] .
“ I taught McLoughlin all he knows , ” laughed Tad .
” 我 教授 麦克劳克林 全部 他 知道 , ” 笑了 塔德 .

“麦克劳克林所知道的一切都是我教的,”塔德笑着说。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡeɪm] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ We'll have a game some day .
” 出色地 有 一个 游戏 一些 天 .

“我们总有一天会打一场比赛的。”

[teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
Take you on to - tomorrow morning if you like . ”
拿 你 在 到 - 明天 早晨 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意的话, 我可以带你到明天早上。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ I'd like to very much .
” ID 喜欢 到 非常 很多 .

“我非常乐意。”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['betə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [ðʊʊ] .
" **I guess you're better than I am , though .**
" 我 猜测 你是 更好的 比 我 是 , 尽管 .

不过, 我猜你比我强。

" [tæd] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [daʊt] .
" **Tad observed him thoughtfully and shook his head in doubt .**
" 塔德 观察到 他 深思熟虑 和 摇晃 他的 头 在 怀疑 .

“塔德若有所思地观察着他, 疑惑地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ju:; jʊ] [lʊk] ['deɪndʒərəs] , ['mɛrəl] .
You look dangerous , Merrill .
你 看 危险的 , 梅里尔 .

梅里尔, 你看上去很危险。

[seɪ] , [wɒts] [jʊr; jər] [ˈlðər] [neɪm] ?
Say , what's your other name ?
说 , 是什么 你的 其他 姓名 ?

请问, 你的另一个名字是什么?

[ˈrɒdərɪk] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
Roderick , isn't it ? "
罗德里克 , 不是 它 ? "

是罗德里克, 对吧?

" ['rɒdni] . "
" **Rodney . "**
" 罗德尼 . "

“罗德尼。”

" [ðæt] [soʊ] ?
" **That so ?**
" 那 所以 ?

“真是这样吗? "

[ðæts] [sʌm; səm] [neɪm] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That's some name , isn't it ?
那就是 一些 姓名 , 不是 它 ?

这名字真够特别的, 不是吗?

['haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['θiədɔ:] [pɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
How'd you like to go through life with Theodore pinned to you ? "
怎么做到的 你 喜欢 到 去 通过 生活 和 西奥多 已置顶 到 你 ? "

你愿意一辈子都带着西奥多吗?

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiədɔ:] [hu:] [meɪd] [kwat][ə; eɪ][stɜ:r] , " [rɪ'plaɪd]
" **Seems to me I've heard of a Theodore who made quite a stir , "** **replied**
" 似乎 到 我 我已经 听到 的 一个 西奥多 WHO 制成 相当 一个 搅拌 , " 回复
[ˈrɒdni] .
Rodney .
罗德尼 .

“我好像听说过一个叫西奥多的人, 他引起了不小的轰动,”罗德尼回答说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['tedɪ] ?
" **You mean Teddy ?**
" 你 意思是 泰迪 ?

你是说泰迪熊吗?

[bet][juː; jʊ] [ðeid] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][θɜːrd][tɜːrm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd][bɪn] [dʒɑːn][ɔːr]
Bet you they'd have given him a third term if his name had been John or
赌注 你 他们会 有 给定 他 一个 第三 学期 如果 他的 姓名 有 到过 约翰 或者
[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

我敢打赌，如果他的名字是约翰或威廉，他们肯定会让他连任第三届。

[ˈθiːə,dɔːrz] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
Theodore's a beast of a name .
西奥多的 一个 兽 的 一个 姓名 .

西奥多这个名字真够拗口的。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][rɑːd] .
I'm going to call you Rod .
我是 去 到 称呼 你 杆 .

我要叫你罗德。

[ɪts] [ˈiziə] [ðæn; ðən] [ˈmɛrəl] .
It's easier than Merrill .
它是 更轻松 比 梅里尔 .

比美林证券容易。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [stri:t] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [geɪt] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" **They had come to another street and another gate and in front of**
" 他们 有 来 到 其他 街道 和 其他 门 和 在 正面 的
[ðem; ðəm] [sprɛd] [ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈkloʊsli] [kraːpt] [tɜːrf] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
them spread a wide field of closely cropped turf that was just beginning to
他们 传播 一个 宽的 场地 的 密切 裁剪 草皮 那 曾是 只是 开始 到
[luːz] [ɪts] [ˈsʌməɹ] [ɡriːn] .
lose its summer green .
失去 它是 夏天 绿色的 .

“他们来到了另一条街和另一道门前，眼前是一片广阔的修剪整齐的草皮，草皮刚刚开始失去夏季的绿色。

[tuː] [stændz] [ˈflæŋkt] [-]
Two stands flanked [70]
二 站立 侧翼 [-]

两座看台两侧[70]

[ə; eɪ] [bluː] - [greɪ] [ˈrʌnɪŋ] [træk] , [wɪðɪn] [huːz] [ˈoʊv(ə)][ðə; ði] [waɪt] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːli] [mɑːrkt]
a blue - gray running track , within whose oval the white lines of a newly marked
一个 蓝色的 - 灰色的 跑步 追踪 , 之内 谁 椭圆形 这 白色的 线条 的 一个 新 标记
[ˈɡrɪdaɪərən] [ʃoʊn] [ˈbrʌtli] .
gridiron shone brightly .
烤架 闪耀 明亮地 .

一条蓝灰色的跑道，跑道椭圆内新划出的橄榄球场白线清晰可见。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn] .
Already the scene was a busy one .
已经 这 场景 曾是 一个 忙碌的 一 .

现场已经很热闹了。

[ˈpræktɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [brɪˈɡʌn] ,
Practice had not actually begun ,
实践 有 不是 实际上 开始 ,

练习实际上还没有开始。

[bʌt; bət] ['meni] ['kændədets] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['feləʊz] [wɜ:r; wər]
but many candidates were on hand and a greater number of fellows were
但 许多 候选人 是 在 手 和 一个 更大的 数字 的 伙伴们 是
[gru:pt] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] .
grouped and strung about the edge of the field to look on .
分组 和 串 关于 这 边缘 的 这 场地 到 看 在 .
但现场有很多候选人，还有更多人三五成群地聚集在场地边缘观看。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['dændi] [fi:ld] ！
“ That's a dandy field ！
” 那就是 一个 花花公子 场地 ！
“那真是一片好田地！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['rɒdni] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
” exclaimed Rodney admiringly as his gaze went off across to where a line of
” 惊呼 罗德尼 钦佩地 作为 他的 目光 去 离开 穿过 到 在哪里 一个 线 的
[jʌŋ] ['wɪləʊz] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒər] .
young willows marked the further side of the enclosure .
年轻的 柳树 标记 这 更远 边 的 这 外壳 .
“罗德尼赞叹道，目光越过围栏另一侧，望去那里有一排幼柳树。”

“ [ɔ:lməʊst]['sev(ə)n]['eɪkəs] , ” [sed] [tæd] ['praʊdli] .
“ Almost seven acres , ” said Tad proudly .
” 几乎 七 英亩 , ” 说 塔德 自豪地 .
“将近七英亩,”塔德自豪地说。

“ [bet] [ju:; jʊ][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['betər] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ Bet you there isn't a better field in the country .
” 赌注 你 那里 不是 一个 更好的 场地 在 这 国家 .
“我敢打赌，全国没有比这更好的田径场了。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] ！
And look at the view ！
和 看 在 这 看法 ！
瞧瞧这景色！

“ ['rɒdni] [əu'beɪd] .
” Rodney obeyed .
” 罗德尼 服从 .
罗德尼服从了。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['dwaɪndlɪŋ]
From where they stood near the entrance they could look down over the dwindling
从 在哪里 他们 站立 靠近 这 入口 他们 可以 看 向下 超过 这 逐渐减少
['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
houses of the end of the village ,
房屋 的 这 结尾 的 这 村庄 ,
他们站在村口附近，可以俯瞰村子尽头那些越来越少的房屋。

[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [æz; əz][laɪk][ə; eɪ] [brɔ:d] [blu:]
and follow the course of the Hudson for many miles as like a broad blue
和 跟随 这 课程 的 这 哈德逊 为了 许多 英里 作为 喜欢 一个 广阔 蓝色的
['rɪbən] [aɪ 'ti:] [wu:nd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪklɪ] ['nɔ:rθwərd] [brɪtwi:n] ['sləʊpɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst]
ribbon it wound slowly and majestically northward between sloping hills of forest
丝带 它 伤口 缓慢地 和 雄伟地 向北 之间 倾斜的 丘陵 的 森林
[ænd; ənd] ['medəʊ] .
and meadow .
和 草地 .
沿着哈德逊河蜿蜒而行数英里，它像一条宽阔的蓝色丝带，缓缓而雄伟地向北盘旋，穿过森林和草地的缓坡山丘。

“ [ðæts] [ˈmaɪlɒn][ˈoʊvər][ðer; ðər] , ” [ɪkˈspleɪnd] [tæd] .
“ **That's Milon over there** , ” **explained Tad** .
“ 那就是 米隆 超过 那里 , ” 解释 塔德 :
“那边那个是米隆,”塔德解释道。

“ [ænd; ənd] - [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] .
“ **And Wickerstaff further along** .
“ 和 - 更远 沿着 :
“还有威克斯塔夫更进一步。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɑːrp] [juː; jʊ][kæn; kən] [si:] - .
If you look sharp you can see Bursley .
如果 你 看 锋利的 你 能 看 - :
如果你仔细看，就能看到伯斯利。

[si:] [wer] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɡoʊz] [θruː] [ə; eɪ] [kʌt] [ðer; ðər] ?
See where the railroad goes through a cut there ?
看 在哪里 这 铁路 去 通过 一个 切 那里 ?
你看，铁路是从那里穿过一段沟壑的。

[ðen] [lʊk] [əˈbʌv] [-]
Then look above [71]
然后 看 多于 [-]
然后看上面[71]

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and just a little to the right .
和 只是 一个 小的 到 这 正确的 :
稍微偏右一点。

[ðæts] [aɪ ˈti:] .
That's it .
那就是 它 :
就是这样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] . “
You can see three or four of the buildings . ”
你 能 看 三 或者 四 的 这 建筑物 : “
你可以看到其中三四栋建筑。

“ [aɪ][duː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **I do , but what is it ?**
“ 我 做 , 但 什么 是 它 ?
“我确实有，但那是什么呢? ”

- , [aɪ] [miːn] ?
Bursley , I mean ?
- , 我 意思是 ?
我是说伯斯利?

“ [tæd][stɛəd] .
“ **Tad stared** .
“ 塔德 凝视 :
塔德愣住了。

“ [waɪ] , - [skuːl] ! ”
“ **Why , Bursley School !** ”
“ 为什么 , - 学校 ! ”
“为什么是伯斯利学校! ”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

“ [bʌt; bət] [ˈrɒdni] [sti] [lʊkt] [ˈmɪstəfaɪd] .
“ **But Rodney still looked mystified** .
“ 但 罗德尼 仍然 看起来 困惑 .

但罗德尼看起来仍然一脸困惑。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] — [ɪz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? ”
“ **It is — is it a good one ?** ”
“ 它 是 — 是 它 一个 好的 — ? ”

“是吗？是好电影吗？”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! ” [groʊn] [tæd] .
“ **A good one !** ” **groaned Tad** .
“ 一个 好的 — ! ” 呻吟 塔德 .

“真够呛！”塔德呻吟道。

“ [ɪts] [fɪrs] !
“ **It's fierce !**
“ 它是 凶猛的 !

“太凶猛了！”

[ɪts] [ˈʌʊər; ɑ:r] [heɪtɪd] [ˈenəmi] , [rɑ:d] .
It's our hated enemy , Rod .
它是 我们的 憎恨 敌人 , 杆 .

那是我们最痛恨的敌人，罗德。

[wi:; wi] [loʊð] [aɪ ˈti:] !
We loathe it !
我们 厌恶 它 !

我们恨透了它！

[ðæt] [ɪz] , [wi:; wi] [du:] [ˈθi:ʊʊ] — [ˈθi:ʊʊ] — [wɒts] [ðə; ðɪ] [wɜ:rd] [aɪ] [wa:nt] ? ”
That is , we do theo — theo — what's the word I want ? ”
那 是 , 我们 做 西奥 — 西奥 — 是什么 这 单词 我 想 ? ”

也就是说，我们做theo——theo——我想用哪个词来形容呢？

“ [θi:əˈretɪkli] ? ”
“ **Theoretically ?** ”
“ 理论上 ? ”

“理论上？”

“ [jep] , [θi:əˈretɪkli] .
“ **Yep , theoretically** .
“ 是的 , 理论上 .

“是的，理论上是这样。”

[brɪtwi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [em ˈi:] [ænd; ænd] — [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈgrænstænd] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [faɪn] [pleɪs]
Between you and me and — and the grandstand , it's a pretty fine place
之间 你 和 我 和 — 和 这 看台 , 它是 一个 漂亮的 美好的 地方

.
:
.

你我之间，还有看台，这地方真不错。

[ðeɪv] [gɑ:t] [ju: ˈes] [ˈbi:tn] [ɔ:l] [ˈhɑ:lʊʊ] [ɑ:n] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ænd] [sʌt] [θɪŋz] , [ˈoʊnli] [wi:; wi] [dəʊnt]
They've got us beaten all hollow on buildings and such things , only we don't
他们有 得到 我们 被打败 全部 空洞的 在 建筑物 和 这样的 事物 , 仅有的 我们 不
[əkˈnɑ:lɪdʒ] [aɪ ˈti:] .
acknowledge it .
承认 它 .

他们在建筑等方面把我们打得落花流水，只是我们不愿承认罢了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [fi:ld] [ðæt] [kæn; kən] [tʌt] [ðɪs] .
But they haven't a field that can touch this .
但 他们 还没有 一个 场地 那 能 触碰 这 .

但他们没有一个领域能与之媲美。

[ðeɪv] [gɑ:t] [mɔ:r] ['felouz] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] ,
They've got more fellows than we have ,
他们有 得到 更多的 伙伴们 比 我们 有 ,

他们的人比我们多。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [wi:; wi] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] ['wɑ:ləp] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ləp]
but at that we manage to wallop them about as often as they wallop
但 在 那 我们 管理 到 重击 他们 关于 作为 经常 作为 他们 重击

[ju: 'es] .

us :
我们 :

但即便如此，我们也能经常击败他们，就像他们击败我们一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [dʌn] [ju: 'es][ʌp][æt; ət] ['fʊtbɔ:l] [fɔ:r'ti:n] [taɪmz] [tu:; tə] ['aʊə; ɑ:r] [twelv] .
I think they've done us up at football fourteen times to our twelve .
我 思考 他们有 完毕 我们 向上 在 足球 十四 时代 到 我们的 十二 .

我认为他们在足球比赛中赢了我们十四次，而我们只赢了十二次。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Something like that .
某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

[ðeɪ] [bi:t] [ju: 'es][læst] [jɪr] [ænd; ənd] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
They beat us last year and three years ago .
他们 打 我们 最后的 年 和 三 年 前 .

他们去年和前年都打败了我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌnz] [ðəʊ] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] - [ɪm] [θri:] ['jɪrz] ['rʌnɪŋ] .
There was once though when we got ' em three years running .
那里 曾是 一次 尽管 什么时候 我们 得到 - 呃 三 年 跑步 .

不过，我们曾经连续三年都赢了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['dʒɪndʒər] ['mɛrəl] — [seɪ] , [jɔr; jər] ['neɪmz] ['mɛrəl] , [tu:] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That was when Ginger Merrill — Say , your name's Merrill , too , isn't it ?
那 曾是 什么时候 姜 梅里尔 — 说 , 你的 名字 梅里尔 , 也 , 不是 它 ?

那时，姜·梅里尔——对了，你的名字也叫梅里尔，对吧？

" [tæd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [-]
" Tad turned to [72]
" 塔德 转向 到 [-]

“Tad转向[72]

[əb'zɜ:v] ['rɒdni] ['kʝəriəsli] .
observe Rodney curiously .
观察 罗德尼 奇怪的是 .

好奇地观察罗德尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英雄的兄弟(The Brother of a Hero)

第4/12页

“ [du:] [ju:; jʊ] [pleɪ] , [tu:] ? ”
“ **Do you play , too ?** ”
“ 做 你 玩 , 也 ? ”

你也玩吗？

“ [ˈfʊtbɔ:l] ? ”
“ **Football ?** ”
“ 足球 ? ”

“足球？”

[nɑ:t] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[aɪv] [traɪd] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] ['nevər] [meɪd] [aɪ 'ti:] [gʊv] ['veri] [wel] .
I've tried it but never made it go very well .
我已经 尝试 它 但 绝不 制成 它 去 非常 出色地 .

我试过，但一直没能成功。

[aɪ] [laɪk] ['beɪsbɔ:l] [ðʊv] . “
I like baseball though . ”
我 喜欢 棒球 尽管 . ”

不过我喜欢棒球。

“ [soʊ] [du:] [aɪ] ! ”
“ **So do I !** ”
“ 所以 做 我 ! ”

“我也是！”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ðer; ðər] [oʊld] ['fʊtbɔ:l] ; [gɪv] [em 'i:] ['beɪsbɔ:l] ['evri] [taɪm] !
They can keep their old football ; give me baseball every time !
他们 能 保持 他们的 老的 足球 ; 给 我 棒球 每一个 时间 !

他们可以留着他们的老足球；我永远都喜欢棒球！

[aɪ] [pleɪd] ['sʌbstɪtu:t] ['aʊtfi:ldər] [læst] [jɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪn] .
I played substitute outfielder last year on the second nine .
我 玩 代替 外野手 最后的 年 在 这 第二 九 .

去年我在二队担任替补外野手。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔ:l] , [ðʊv] .
Not that I don't like to see a good game of football , though .
不是 那 我 不 喜欢 到 看 一个 好的 游戏 的 足球 , 尽管 .

当然，我并不是不喜欢看精彩的足球比赛。

[ðɪs] ['feləʊ] , [ˈdʒɪndʒər] ['mɛrəl] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
This fellow , Ginger Merrill , I was speaking of was a wonder !
这 同伴 , 姜 梅里尔 , 我 曾是 请讲 的 曾是 一个 想知道 !

我说的这位名叫金杰·梅里尔的小伙子真是个奇才！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [taɪm] ;
Of course I never saw him ; he was before my time ;
的 课程 我 绝不 锯 他 ; 他 曾是 前 我的 时间 ;

我当然从未见过他；他生活在我出生之前；

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] ['feləʊz] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but I've heard fellows talk about him .
但 我已经 听到 伙伴们 讲话 关于 他 .

但我听其他人谈起过他。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜ:rd] [fɔ:rm] [jɪr] !

They made him captain in his Third Form year !
他们 制成 他 队长 在 他的 第三 形式 年 !

他们让他在初三那年当了队长!

[wi:; wi] [bi:t] - [ðæt] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [br'fɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] ['æftər] .

We beat Bursley that year and the year before and the year after .
我们 打 - 那 年 和 这 年 前 和 这 年 后 .

那一年, 以及前一年和后一年, 我们都击败了伯斯利队。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [tu:] [jɪrɪz] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ,

He was captain two years and I guess that shows that he was pretty good ,
他 曾是 队长 二 年 和 我 猜测 那 演出 那 他 曾是 漂亮的 好的 ,

[eɪ] ? "

eh ? "

嗯 ? "

他当了两年队长, 我想这足以说明他相当出色, 对吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒdni] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði]['grɪdaɪərn] .

" I should think so , " replied Rodney as they moved on toward the gridiron .
" 我 应该 思考 所以 , " 回复 罗德尼 作为 他们 已搬 在 朝向 这 烤架 .

"我也这么认为,"罗德尼回答道, 他们继续向橄榄球场走去。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:pjələr] . "

" He must have been popular . "
" 他 必须 有 到过 受欢迎的 . "

"他一定很受欢迎。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] .

" He was .
" 他 曾是 .

"他确实是。"

[aɪ] [ges] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ['feləʊ] [wi:v] ['evər][hæd; həd] [hɪr] .

I guess he was the most popular fellow we've ever had here .
我 猜测 他 曾是 这 最多 受欢迎的 同伴 我们已经 曾经 有 这里 .

我想他是我们这里有史以来最受欢迎的人。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [sɔ:ft][ænd; ənd][kæst][jɔ:; jər] [aɪz] [daʊn] [wen] [ju:; jʊ] ['men](ə)n [hɪm; ɪm] .

You want to speak soft and cast your eyes down when you mention him .
你 想 到 说话 柔软的 和 投掷 你的 眼睛 向下 什么时候 你 提到 他 .

提到他时, 你要轻声细语, 低下头。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [seɪnt] , [seɪnt] ['dʒɪndʒər] !

He's a sort of Saint , Saint Ginger !
他是 一个 种类 的 圣 , 圣 姜 !

他简直就是个圣人, 圣姜!

" [ænd; ənd][tæd] [tʰʌklɪd] .

" And Tad chuckled .
" 和 塔德 轻笑 .

"然后塔德轻笑了一声。"

“ [ˈfʌni] [jɔː; jə] [neɪm] [jʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ]
“ **Funny your name should be the same though , ” he went on presently , when they**
“ 有趣的 你的 姓名 应该 是 这 相同的 尽管 , ” 他 去 在 目前 , 什么时候 他们
[-]
[**73**]
[-]

“真巧，你的名字也一样，”他接着说，这时他们[73]

[hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnər] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [træk] [ænd; ənd][tæd][hæd; həd]
had paused at the inner edge of the running track and Tad had
有 暂停 在 这 内 边缘 的 这 跑步 追踪 和 塔德 有
[əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [sæljəˈteɪʃənz] [ʌ; əv] [ˈnuːməərəs] [ˈkɒmreɪdʒ] .
acknowledged the salutations of numerous comrades .
已确认 这 问候 的 很多的 同志们 .

他在跑道内侧停了下来，塔德向众多战友致意。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌ; əv] [jɔːrɪz] , [dʌz] [hiː; hi] ? ”
“ **He doesn't happen to be a relation of yours , does he ? ”**
“ 他 不 发生 到 是 一个 关系 的 你的 , 做 他 ? ”
“他不会是你的亲戚吧？ ”

“ [ðɪs] [ˈdʒɪndʒər] [tjæp] ? ”
“ **This Ginger chap ?**
“ 这 姜 小伙子 ? ”
“这个姜发小伙子？ ”

[waɪ] , [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] ?
Why , do I look like him ?
为什么 , 做 我 看 喜欢 他 ?
为什么？ 我长得像他吗？

“ [ˈrɒdni] [smaɪld] . ”
“ **Rodney smiled .**
“ 罗德尼 微笑 .
罗德尼笑了。

“ [aɪv] [ˈoʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][kaɪnd][ʌ; əv] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] — [dʒʌst][ə; eɪ]
“ **I've only seen his pictures , but — but I kind of think you do — just a**
“ 我已经 仅有的 已见 他的 图片 , 但 — 但 我 种类 的 思考 你 做 — 只是 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .
“我只看过他的照片，但是——但是我觉得你——哪怕只有一点点。”

[stiɪl] [aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [juːd] [noʊ] [aɪˈtiː] .
Still I guess if you were related to him you'd know it .
仍然 我 猜测 如果 你 是 有关的 到 他 你会 知道 它 .
不过我想，如果你跟他有亲戚关系，你肯定会知道的。

[soʊ] [wʊd] [wiː; wi] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . ”
So would we , ” he added with a laugh .
所以 会 我们 , ” 他 额外 和 一个 笑 .
“我们也会这么做，”他笑着补充道。

“ [juːd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈtiː] ! ”
“ **You'd be likely to mention it ! ”**
“ 你会 是 可能 到 提到 它 ! ”
“你很可能会提到这件事！ ”

“ [huːz] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈswetər] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] .
“ **Who's the tall fellow in the funny sweater ? ” asked Rodney .**
“ 谁是 这 高的 同伴 在 这 有趣的 毛衣 ? ” 问 罗德尼 .
罗德尼问道：“那个穿着滑稽毛衣的高个子是谁？”

“ [ðæts] [dɔɪl] .
“ **That's Doyle** .
“ 那就是 多伊尔 .

“那是多伊尔。”

[ˈhiːz] [ˈkæptɪn] .
He's captain .
他是 队长 .

他是队长。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswetər] ? "
What's the matter with the sweater ? "
是什么 这 事情 和 这 毛衣 ? "

这件毛衣怎么了？

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈkʌlər] . "
“ **Nothing except it's a funny color** . "
“ 没有什么 除了 它是 一个 有趣的 颜色 . "

“除了颜色有点奇怪之外，没什么别的。”

“ [ɪts] [dʒʌst][ˈfeɪdɪd] .
“ **It's just faded** .
“ 它是 只是 褪色 .

“只是褪色了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [ɡriːn] .
It used to be light green .
它 用过的 到 是 光 绿色的 .

它以前是浅绿色的。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ˈkʌləz] [ɑːr; ər] [ɡriːn] [ænd; ænd] [ɡreɪ] ?
I suppose you know that the school colors are green and gray ?
我 认为 你 知道 那 这 学校 颜色 是 绿色的 和 灰色的 ?

我想你应该知道学校的校色是绿色和灰色吧？

[ɡriːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [triːz] [ænd; ænd] [ɡreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
Green for the maple trees and gray for the rocks .
绿色的 为了 这 枫 树木 和 灰色的 为了 这 岩石 .

绿色代表枫树，灰色代表岩石。

“ [ˈrɒdni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Rodney nodded** .
“ 罗德尼 点头 .

罗德尼点了点头。

“ [wɒts] - [ˈkʌlər] ? "
“ **What's Bursley's color ? "**
“ 是什么 - 颜色 ? "

“伯斯利是什么颜色的？ ”

“ [pʌŋk] ! [red] [ænd; ænd] [bluː] .
“ **Punk ! Red and blue** .
“ 朋克 ! 红色的 和 蓝色的 .

“朋克！ 红色和蓝色。”

[ðeəz; ðəz] [kɑːtɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] [kəʊtʃ] .
There's Cotting , our coach .
有 棉布 , 我们的 教练 .

那是我们的教练科廷。

[ðeɪ] [seɪ][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈdʒɪndʒər] [ˈmɛrəl] . "
They say he discovered Ginger Merrill . "
他们 说 他 发现 姜 梅里尔 . "

他们说 he 发现了金吉尔·梅里尔。

“ [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] ?
“ **Discovered him** ?
“ 发现 他 ?

“发现了他？ ”

[haʊ] ? ” [-]
How ? ” [74]
如何 ? ” [-]

如何？ ”[74]

“ [waɪ] , [sɔ:] [ðæt] [hi:, hi][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
“ **Why , saw that he had the making of a good player and — and**
“ 为什么 , 锯 那 他 有 这 制作 的 一个 好的 玩家 和 — 和
[treɪnd] [hɪm; ɪm] .
trained him .
受过训练 他 .

“为什么呢？ 因为他看出他有成为优秀球员的潜质，所以就训练他。

[tɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:, hi] [nu:] , [ðeɪ] [seɪ] . ”
Taught him all he knew , they say . ”
教授 他 全部 他 知道 , 他们 说 . ”

他们说，他把毕生所学都传授给了他。

“ [rɔ:t] ! ” [sed] ['rɒdni] .
“ **Rot ! ” said Rodney .**
“ 腐烂 ! ” 说 罗德尼 .

“烂透了！ ”罗德尼说道。

“ ['stænli] [nu:] ['fʊtbɔ:l] [brɪfɔ:r] [hi:, hi][ˈevər] [sɔ:] ['meɪp(ə)l] [hɪl] ! ”
“ **Stanley knew football before he ever saw Maple Hill !** ”
“ 斯坦利 知道 足球 前 他 曾经 锯 枫 爬坡道 ! ”

“斯坦利在见到枫树山之前就已经懂橄榄球了！ ”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Well , I don't know .**
“ 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [hɜ:rd] .
That's what I heard .
那就是 什么 我 听到 .

我听到的也是这样。

“ [tæd] [swʌŋ] [əˈraʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ **Tad swung around suddenly and stared at his companion .**
“ 塔德 摇摆 大约 突然 和 凝视 在 他的 伴侣 .

“塔德突然转过身，盯着他的同伴。”

“ [lʊk] [hɪr] , [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [du:][ju:, jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪndʒər] ['mɛrəl] ?
“ **Look here , how the dickens do you know so much about Ginger Merrill ?**
“ 看 这里 , 如何 这 狄更斯 做 你 知道 所以 很多 关于 姜 梅里尔 ?

“你瞧瞧，你怎么对金杰·梅里尔了解得这么多？ ”

“ [hi:, hi] [diˈmɑ:ndɪd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ **he demanded in surprise .**
“ 他 要求 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

“ [waɪ] — [ju:, jʊ][tʊld][em 'i:] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈdɪdnt] [ju:, jʊ] ? ”
“ **Why — you told me about him , didn't you ?** ”
“ 为什么 — 你 讲述 我 关于 他 , 没有 你 ? ”

“为什么？ 你不是跟我说过他的事吗？ ”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈstænli] , [aɪd] [fərˈɡɑːtn] [aɪˈtiː] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl][hɪm; ɪm]
“ I didn't tell you his name was Stanley , I'd forgotten it , they always call him
“ 我 没有 告诉 你 他的 姓名 曾是 斯坦利 , ID 被遗忘的 它 , 他们 总是 称呼 他
[ˈdʒɪndʒər] ;
Ginger ;
姜 ;

“我没告诉你他叫斯坦利，我忘了，他们都叫他姜；

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [nuː] [ˈfʊtbɔːl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] . “
I didn't tell you he knew football when he came here .”
我 没有 告诉 你 他 知道 足球 什么时候 他 来了 这里 . “

我没告诉你他来的时候就懂足球。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ Didn't you ?
“ 没有 你 ?

难道不是吗？

[aɪ] [səˈpəʊz] — [aɪv] [hɜːrd] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I suppose — I've heard lots of fellows speak of him .
我 认为 — 我已经 听到 很多 的 伙伴们 说话 的 他 .

我想也是——我听很多人谈起过他。

[wɒts] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈduːɪŋ] ? “
What's Cotton doing ?”
是什么 棉布 正在做 ? “

科顿在做什么？

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɑːtɪŋ] , “ [ˈænsər] [tæd] , [stɪl] [ˈaɪŋ] [ˈrɒdni] [ˈspekjələtɪvli] .
“ His name is Cotting , “ answered Tad , still eyeing Rodney speculatively .
“ 他的 姓名 是 棉布 , “ 回答 塔德 , 仍然 觊觎 罗德尼 推测性地 .

“他的名字叫科廷,”塔德回答道，一边继续饶有兴致地打量着罗德尼。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [glæns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
Finally , when the other had refused to meet his glance , he turned to
最后 , 什么时候 这 其他 有 拒绝 到 见面 他的 瞥一眼 , 他 转向 到
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
look at the coach .
看 在 这 教练 .

最后，当对方始终不肯与他对视时，他转头看向了教练。

“ [ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [neɪmz] .
“ He's taking the fellow's names .
“ 他是 采取 这 同伴们 姓名 .

“他正在记下那家伙的名字。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [nuː] [bɔɪz] .
A lot of them are new boys .
一个 很多 的 他们 是 新的 男孩们 .

他们当中很多都是新来的男生。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , [rɑːd] ? “
Why don't you have a try , Rod ?”
为什么 不 你 有 一个 尝试 , 杆 ? “

罗德，你为什么不试试呢？

“ [noʊ] [ɡʊd] .
“ No good .
“ 不 好的 .

不行。

[br'saɪdz] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [jʌŋ] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ti:m] . " [-]
Besides I'm a bit young yet for the team . " [75]
除了 我是 一个 少量 年轻的 然而 为了 这 团队 . " [-]

此外，我年纪还小，不适合加入球队。”[75]

" [kɑːtɪŋ] [laɪks] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [jʌŋ] .
Cotting likes to catch them young .
棉布 点赞 到 抓住 他们 年轻的 .

“科廷喜欢捕捉幼小的它们。”

[ˈsteɪsi] [br'gæn][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
Stacey began in his first year , and now look at him . "
斯泰西 开始 在 他的 第一的 年 , 和 现在 看 在 他 . "

斯泰西从大一就开始学习，现在看看他！

" [wer] ? " [æskt] ['rɒdni] .
Where ? " asked Rodney .
在哪里 ? " 问 罗德尼 .

“在哪儿？”罗德尼问道。

" [aɪ] [mi:n] [lʊk] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ti:m] .
I mean look where he is on the team .
我 意思是 看 在哪里 他 是 在 这 团队 .

“我的意思是，看看他在队里的位置。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [θɜːrd] [fɔːrm] ['feləʊ] [ænd; ənd][fɜːrst] [strɪŋ] ['kwɔːrtərbæk] ! "
Only a Third Form fellow and first string quarterback ! "
仅有的 一个 第三 形式 同伴 和 第一的 细绳 四分卫 ! "

只不过是是个三年级学生，还是球队的主力四分卫！

" [duː][juː; jʊ] [mi:n] [ˈsteɪsi] ['trəɪbrɪdʒ] ? " [æskt] ['rɒdni] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
Do you mean Stacey Trowbridge ? " asked Rodney in surprise .
做 你 意思是 斯泰西 特罗布里奇 ? " 问 罗德尼 在 惊喜 .

“你是说斯泰西·特罗布里奇吗？”罗德尼惊讶地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

“当然。

[ðə; ði] [tʃæp] [aɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] .
The chap I room with .
这 小伙子 我 房间 和 .

我室友。

[waɪ] [na:t] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [waɪ] — [waɪ] , [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] — [waɪ] , ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [si:mz] [soʊ] — [soʊ][sɔːrt]
Why — why , no reason at all , except — why , somehow he seems so — so sort
为什么 — 为什么 , 不 原因 在 全部 , 除了 — 为什么 , 不知何故 他 似乎 所以 — 所以 种类

[ʌv; əv] ['kwaiət][ænd; ənd] — — "
of quiet and — — "
的 安静的 和 — — "

“为什么——为什么，没有任何理由，只是——为什么，不知为何他看起来如此——如此安静，而且——”

" [oʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] !
Oh , he doesn't talk much , but he can think like — like a judge !
哦 , 他 不 讲话 很多 , 但 他 能 思考 喜欢 — 喜欢 一个 法官 !

“哦，他话不多，但他能像——像法官一样思考！”

[dʒæk] [sez] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] ['bælənst] [ru:m] ;
Jack says we have a well balanced room ;
杰克 说道 我们 有 一个 出色地 均衡 房间 ；

杰克说我们房间的布局很均衡；

[sez] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɒkɪŋz] [dʌŋ] [ɑ:n][wʌŋ][saɪd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈləðər] !
says all the talking's done on one side and all the thinking on the other !
说道 全部 这 谈话的 完毕 在 一 边 和 全部 这 思维 在 这 其他 ！

他说，所有的空谈都只在一方进行，所有的思考都只在另一方进行！

" [tæd] [læft] .
" Tad laughed .
" 塔德 笑了 ；

塔德笑了。

" [bʌt; bət] ['steɪsi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] ['fʊtbɔ:l] .
" But Stacey is a wonder at football .
" 但 斯泰西 是 一个 想知道 在 足球 ；

“但斯泰西踢足球很厉害。”

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ðə; ði] [ti:m] [sʌm; səm] [deɪ] .
You wait till you see him drive the team some day .
你 等待 直到 你 看 他 驾驶 这 团队 一些 天 ；

你等着瞧吧，总有一天你会看到他带领球队前进的。

[aɪ] [ges] [ɪts] [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdʌznt] [tʊ:k] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈfeləʊz] [ˈlɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dʌz] .
I guess it's just because he doesn't talk much that fellows listen when he does .
我 猜测 它是 只是 因为 他 不 讲话 很多 那 伙伴们 听 什么时候 他 做 ；

我想正是因为他话不多，所以当他说话时，大家都会认真听。

" [tæd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [brɪːf] ['moʊmənt] .
" Tad was silent a brief moment .
" 塔德 曾是 沉默的 一个 简短的 片刻 ；

塔德沉默了片刻。

[ðen] , " [ges] [aɪl] [traɪ] [ðæt] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ['θɔːtfəli] .
Then , " Guess I'll try that myself , " he added thoughtfully .
然后 , " 猜测 患病的 尝试 那 我 , " 他 额外 深思熟虑 ；

然后，他若有所思地补充道：“我想我得自己试试。”

[ðə; ði] ['kændədeɪts] , [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
The candidates , who had gathered around the coach ,
这 候选人 , WHO 有 聚集 大约 这 教练 ,

候选人们聚集在教练周围，

[wɜːr; wər] [nəʊ] [diˈspɜːsɪŋ] [ɪn][skwɑːdz][tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
were now dispersing in squads to different parts of the field .
是 现在 分散 在 球队 到 不同的 部分 的 这 场地 ；

现在他们分成小组分散到球场的不同区域。

[ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [siːmd] ['fəli] [-]
In all there seemed fully [76]
在 全部 那里 似乎 完全 [-]

一切似乎都完全[76]

['sɪksɪti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rɒdni] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] .
sixty of them , and Rodney expressed his surprise .
六十 的 他们 , 和 罗德尼 表达 他的 惊喜 ；

其中六十人，罗德尼对此表示惊讶。

" [oʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dəʊnt][læst] [ɔːŋ] , " [rɪˈplaɪd] [tæd] ['kerləsli] .
" Oh , most of them don't last long , " replied Tad carelessly .
" 哦 , 最多 的 他们 不 最后的 长的 , " 回复 塔德 粗心大意 ；

“哦，它们大多数都活不了多久，”塔德漫不经心地回答道。

“ [ˈæftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [kɑ:tiŋ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌt] ,
“ **After three or four days Coting will make a cut** ,
“ 后 三 或者 四 天 棉布 将要 制作 一个 切 ;
“三四天后，科廷就会下刀，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'taɪər][tu:; tə] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
and then a lot of them will retire to private life .
和 然后 一个 很多 的 他们 将要 退休 到 私人的 生活 .
然后他们中的许多人将退休，回归私人生活。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [gets] [daʊn] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
Finally he gets down to about thirty - two or three .
最后 他 获得 向下 到 关于 三十 - 二 或者 三 .
最后他降到了三十二三岁左右。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'vaɪdʒ] [ðæt] [bəntʃ] [ˈɪntu:] [tu:] [ti:mz] , [ə; eɪ][fɜ:rst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
Then he divides that bunch into two teams , a first and a second .
然后 他 分割 那 束 进入 二 团队 ; 一个 第一的 和 一个 第二 .
然后他将这群人分成两队，一队和二队。

[wɑ:tʃ] [ˈtaɪsən][pʌnt; pʊnt] .
Watch Tyson punt .
手表 泰森 平底船 .
看泰森踢球。

[ˈhi:z] [gɔ:t][ðə; ði] [bɔ:l] [naʊ] .
He's got the ball now .
他是 得到 这 球 现在 .
现在球在他手里。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
He's a daisy at it .
他是 一个 雏菊 在 它 .
他在这方面简直是天才。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !
瞧瞧！

[ðə; ði] [tʃæp] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈwaɪnənt] .
The chap running to catch it is Wynant .
这 小伙子 跑步 到 抓住 它 是 温南特 .
跑去追它的那个人是温南特。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [get][,aɪ 'ti:] [ðəʊ] .
He didn't get it though .
他 没有 得到 它 尽管 .
但他没明白。

[ˈgɔ:rdn] [kʌt] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
Gordon cut in on him . "
戈登 切 在 在 他 . "
戈登插话道。

“ [dʌz] [ˈbɪlɪŋz] [pleɪ] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] .
“ **Does Billings play ?** ” **asked Rodney** .
“ 做 比林斯 玩 ? ” 问 罗德尼 .
“比林斯会打球吗？”罗德尼问道。

“ [noʊ] , [ˈdʒæks] [ˈbeɪsbɔ:l] [ˈkæptɪn] [ðɪs] [jɪr] .
“ **No , Jack's baseball captain this year** .
“ 不 , 杰克的 棒球 队长 这 年 .
“不，他是杰克今年的棒球队队长。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdændi] [ˈfeləʊ] .
He's a dandy fellow .
他是 一个 花花公子 同伴 .

他真是个很棒的小伙子。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
Don't you like him ? "
不 你 喜欢 他 ? "

你不喜欢他吗？

" [ɪ'mensli] .
" Immensely .
" 非常 .

“非常。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ðɪs] [nuːn] . "
He gave me a lecture this noon . "
他 给予 我 一个 演讲 这 中午 . "

今天中午他给我上了一堂课。

" [dʒæk] [dɪd] ?
" Jack did ?
" 杰克 做过 ?

“杰克做了吗？ ”

[wʌt] [ə'baʊt] ? "
What about ? "
什么 关于 ? "

那又如何呢？

" [oʊ] , [ə'baʊt] [nɔːt] [dɪs'laɪkɪŋ] [ˈfeləʊz] [æt; ət] [fɜːrst] , [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Oh , about not disliking fellows at first , till you get to know all about them .
" 哦 , 关于 不是 不喜欢 伙伴们 在 第一的 , 直到 你 得到 到 知道 全部 关于 他们 .

“哦，一开始不要讨厌一个人，直到你了解他的一切。”

[ˈʌðər] [θɪŋz] , [tuː] . "
Other things , too . "
其他 事物 , 也 . "

还有其他事情。”

" [huː] [ɪz] [aɪ 'tiː] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ?
" Who is it you dislike ?
" WHO 是 它 你 不喜欢 ?

你讨厌谁？

[em 'iː] ? "
Me ? "
我 ? "

我？ ”

" [noʊ] , [ðæt] [ˈwɔːtsn] [tʃæp] . "
" No , that Watson chap . "
" 不 , 那 沃森 小伙子 . "

“不，是那个沃森。”

" [oʊ] , [jes] , [piːt] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em 'iː] [ə'baʊt] [ˈwɔːtsn] [ˈræɡɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [skuːl] .
" Oh , yes , Pete was telling me about Watson ragging you before morning school .
" 哦 , 是的 , 皮特 曾是 讲述 我 关于 沃森 欺凌 你 前 早晨 学校 .

“哦，是的，皮特跟我说过沃森在早上上学前欺负你的事。

[ˈwɔːtsənz] [-]
Watson's [77]
屈臣氏 [-]

沃森[77]

[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

就是这样。

[stɪl] — " [tæd] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Still — " Tad thought a moment .
仍然 — " 塔德 想法 一个 片刻 .

“但是——”塔德想了一会儿。

" [ˈdʒæks] [raɪt] [ðoʊ] .
" Jack's right though .
" 杰克的 正确的 尽管 .

“杰克说得对。”

[ˈwɑ:tsn] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][ˈæftər][ɔ:l] .
Watson isn't a bad sort after all .
沃森 不是 一个 坏的 种类 后 全部 .

沃森其实并不坏。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] — —
I'll tell you something — —
患病的 告诉 你 某物 — —

我告诉你一件事——

" [bʌt; bət] [ˈrɒdni] [ˈdɪdnt] [hɪr] [aɪ ˈti:][dʒʌst] [ðen] [fɔ:r; fər][tædz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] .
" But Rodney didn't hear it just then for Tad's voice died away .
" 但 罗德尼 没有 听到 它 只是 然后 为了 蝌蚪的 嗓音 死亡 离开 .

但罗德尼当时并没有听到，因为塔德的声音渐渐消失了。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ˈdɪstənt] [kɑ:tɪŋ] , [ˈkæptɪn] [dɔɪl] , [ænd; ənd] [gai] [ˈwɑ:tsn] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst]
A few feet distant Cotting , Captain Doyle , and Guy Watson were standing just
一个 很少 脚 遥远 棉布 , 队长 多伊尔 , 和 盖伊 沃森 是 常设 只是
[ɪnˈsaɪd][ðə; ði][saɪd] [laɪn] .
inside the side line .
里面 这 边 线 .

几英尺外，科廷、多伊尔上尉和盖伊·沃森正站在边线内侧。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [naʊ] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [tæd] .
" There he is now , " murmured Tad .
" 那里 他 是 现在 , " 低声说道 塔德 .

“他现在在那儿，”塔德低声说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dʒʌmp][ɑ:n][em ˈi:] [əˈgen] , " [ˈædɪd]
" And he looks as though he wanted to jump on me again , " added
" 和 他 看起来 作为 尽管 他 通缉 到 跳 在 我 再次 , " 额外
[ˈrɒdni] .
Rodney .
罗德尼 .

“他看起来好像又想扑到我身上了，”罗德尼补充道。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈbɪlɪŋz] [aɪˈd] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I promised Billings I'd keep away from him .
我 承诺 比林斯 ID 保持 离开 从 他 .

我向比林斯保证过我会远离他。

“ [ˈrɒdni] [tɜːrnd] [tuː; tə][stroʊl] [əˈweɪ] , [tæd] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :
“ **Rodney turned to stroll away , Tad following , when a voice called :**
“ 罗德尼 转向 到 漫步 离开 , 塔德 下列的 , 什么时候 一个 嗓音 称为 :
罗德尼转身要走, 塔德跟在他身后, 这时一个声音喊道:

“ [tæd] [ˈmʌdʒ] !
“ **Tad Mudge !**
“ 塔德 穆奇 !
“Tad Mudge!

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] .
“ **The boys turned .**
“ 这 男孩们 转向 .
男孩们转过身去。

[ˈkæptɪn] [dɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [tɜːrd] [ðem; ðəm] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [gai] [ˈwɑːtsn]
Captain Doyle was coming toward them , followed by the coach and Guy Watson
队长 多伊尔 曾是 未来 朝向 他们 , 随后 经过 这 教练 和 盖伊 沃森
.
:
.
多伊尔队长朝他们走来, 教练和盖伊·沃森紧随其后。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [tæd] , “ [sed] [dɔɪl] .
“ **Wait a minute , Tad , “ said Doyle .**
“ 等待 一个 分钟 , 塔德 , “ 说 多伊尔 .
“等一下, 塔德,”多伊尔说。

“ [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈteri] ? “ [æskt] [tæd] .
“ **Want me to take your place to - day , Terry ? “ asked Tad .**
“ 想 我 到 拿 你的 地方 到 - 天 , 特里 ? “ 问 塔德 .
“特里, 今天你想让我代替你吗?”塔德问道。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [tæd] .
“ **Not to - day , Tad .**
“ 不是 到 - 天 , 塔德 .
“今天不行, 塔德。”

“ [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [wel] [bɪlt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpəri] - [red]
“ **The football captain was a tall well built boy of eighteen with coppery - red**
“ 这 足球 队长 曾是 一个 高的 出色地 建造 男生 的 十八 和 铜色 - 红色的
[her] ,
hair ,
头发 ,
“足球队队长是个身材高大健壮的十八岁男孩, 有着一头铜红色的头发。”

[greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkaʊntənəns] .
gray eyes and a pleasant and unmistakably Irish countenance .
灰色的 眼睛 和 一个 令人愉快的 和 毫无疑问 爱尔兰 面容 .
灰色的眼睛, 以及一张和蔼可亲、极具爱尔兰特色的面容。

“ [ˌɪntrəˈduːs] [jʊr; jər] [frend] , [tæd] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈrɒdni] . [-]
“ **Introduce your friend , Tad , “ he added , with a glance at Rodney . [78]**
“ 介绍 你的 朋友 , 塔德 , “ 他 额外 , 和 一个 瞥一眼 在 罗德尼 . [-]
“介绍一下你的朋友, 塔德,”他补充道, 同时瞥了一眼罗德尼。[78]

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈmɛrəl] , [fɜːrst] [fɔːrm] .
“ **This is Merrill , First Form .**
“ 这 是 梅里尔 , 第一的 形式 .
这是梅里尔一年级。

[rɑːd] , [ʃeɪk] [hændz][wið; wiθ] ['kæptɪn] [dɔɪl] . “
Rod , shake hands with Captain Doyle .”
杆 , 摇 双手 和 队长 多伊尔 . ”

罗德, 和多伊尔船长握手。

“ [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Glad to know you ,** ” **said the captain .**
” 高兴的 到 知道 你 , ” 说 这 队长 .

“很高兴认识你,”船长说道。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [koʊtʃ] [kɑːtɪŋ] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , “ [its] [ˈmɛrəl] , [ɔːl] [raɪt] ,
Then , turning to Coach Cotting , who had joined them , ” **It's Merrill , all right ,**
然后 , 转弯 到 教练 棉布 , WHO 有 加入 他们 , ” 它是 梅里尔 , 全部 正确的 ,
[koʊtʃ] .
Coach .
教练 .

然后, 他转向加入他们的科廷教练说: “没错, 是梅里尔, 教练。”

” [kɑːtɪŋ] [smaɪld] .
” **Cotting smiled .**
” 棉布 微笑 .

科廷笑了。

“ [θɔːt] [aɪ] [ˈwɔznt] [mɪˈsteɪkən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈstɑdiŋ] [ˈrɒdni] [wið; wiθ][fræŋk] [ˈɪntrəst] .
” **Thought I wasn't mistaken ,** ” **he said , studying Rodney with frank interest .**
” 想法 我 不是 错误 , ” 他 说 , 学习 罗德尼 和 坦率 兴趣 .

“我以为我没看错,”他一边说着, 一边饶有兴致地打量着罗德尼。

“ [ʃeɪk] [hændz] , [bɔɪ] .
” **Shake hands , boy .**
” 摇 双手 , 男生 .

“握手吧, 小子。”

[jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [gʊd] [frendz] .
Your brother and I were pretty good friends .
你的 兄弟 和 我 是 漂亮的 好的 朋友们 .

你哥哥和我以前是很好的朋友。

” [ˈrɒdni] [flʌʃt] .
” **Rodney flushed .**
” 罗德尼 酡 .

罗德尼脸红了。

“ [jes] , [sɜːr] .
” **Yes , sir .**
” 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[aɪ] — [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “ [-]
I — I've heard him speak of you . ” **[79]**
我 — 我已经 听到 他 说话 的 你 . ” [-]

我——我听他提起过你。”[79]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[koʊtʃ] [kɑːtɪŋ] [ɪgˈzæktz] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs]
COACH COTTING EXACTS A PROMISE
教练 棉布 精确 一个 承诺

教练要求做出承诺

[ˈrɒdni] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜ:rt] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [ɑ:n] [tædz] [feɪs] ,
Rodney felt rather than saw the look of hurt surprise and disgust on Tad's face ,
罗德尼 毛毡 相当 比 锯 这 看 的 伤害 惊喜 和 厌恶 在 蝌蚪的 脸 ,
罗德尼感受到了塔德脸上受伤、惊讶和厌恶的表情,而不是看到了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈkredzələs] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [spræn] [ˈɪntu:] [ˈwɑ:tsənz] [ˈkɑʊntənəns] [hi;; hi] [vju:d]
but the incredulous astonishment that sprang into Watson's countenance he viewed
但 这 难以置信 惊讶 那 弹簧 进入 屈臣氏 面容 他 已查看
[wɪð; wɪθ] [ˈsi:kɹət] [sætɪsˈfæk(ə)n] .
with secret satisfaction .
和 秘密 满意 .

但他暗自得意地看着沃森脸上露出难以置信的惊讶表情。
[ˈdɔɪlz] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [les] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ˈɡreɪtər] , [waɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [[oʊd] [ˈoʊnli]
Doyle's surprise was less but his interest greater , while the coach showed only
道尔的 惊喜 曾是 较少的 但 他的 兴趣 更大的 , 尽管 这 教练 显示 仅有的
[ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] .
pleasure in the meeting .
乐趣 在 这 会议 .

多伊尔的惊讶程度有所减轻,但他的兴趣却更加浓厚,而教练则对这次会面表现出了极大的喜悦。
[ˈmɪstər] . [kɑ:ɪŋ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] ,
Mr . Cotting looked about thirty and was small and wiry ,
先生 . 棉布 看起来 关于 三十 和 曾是 小的 和 细长的 ,
科廷先生看起来大约三十岁,身材矮小精瘦。

[wɪð; wɪθ] [ki:n] [ɡreɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈdi:pli] [tænd] [feɪs] .
with keen gray eyes in a thin and deeply tanned face .
和 敏锐的 灰色的 眼睛 在 一个 薄的 和 深 晒黑的 脸 .
他有着一双锐利的灰色眼睛,脸型瘦削,肤色黝黑。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]
He had a pleasant smile and a pleasant voice and spoke quickly and
他 有 一个 令人愉快的 微笑 和 一个 令人愉快的 嗓音 和 辐 迅速地 和
[ɪnˈsaɪsɪvli] .
incisively .
尖锐地 .

他笑容和蔼,声音悦耳,说话语速很快,条理清晰。
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈmɛrəl] ?
“ **And how is that brother of yours , Merrill ?**
” 和 如何 是 那 兄弟 的 你的 , 梅里尔 ?
“你哥哥梅里尔怎么样了? ”

[ˈdu:ɪŋ] [wel] , [aɪ][hoʊp] . “
Doing well , I hope . ”
正在做 出色地 , 我 希望 . ”
希望一切顺利。

“ [jes] , [sɜ:r] , [ˈstænli:z] [ˈɡetɪŋ] [ɑ:n] [ˈfaɪnli] .
“ **Yes , sir , Stanley's getting on finely** .
” 是的 , 先生 , 斯坦利的 获得 在 精细地 .
“是的,先生,斯坦利一切都好。”

[ˈhi:z] [ɪn] [ˈoməhɔ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈɑ:fɪs] .
He's in Omaha , in the railroad office .
他是 在 奥马哈 , 在 这 铁路 办公室 .
他在奥马哈,在铁路办公室。

[ˈhi:z] [əˈsɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] . “
He's assistant to the Traffic Manager . ”
他是 助手 到 这 交通 经理 . ”
他是交通经理的助理。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'ven] .
“ I'd like to see him again .
“ ID 喜欢 到 看 他 再次 .

“我想再见到他。”

[hiːz] ['nevər] [bɪn] [bæk] [bʌt; bət] [wʌns] [saɪns] [hiː; hi] [left] [juː 'es] .
He's never been back but once since he left us .
他是 绝不 到过 后退 但 一次 自从 他 左边 我们 .

自从他离开我们之后，他只回来过一次。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [-]
Then he came [80]
然后 他 来了 [-]

然后他来了[80]

[ʌp] [wʌn] [fʌːl] [ænd; ənd] [helpɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊtʃɪŋ] [fʌːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
up one fall and helped with the coaching for three or four days .
向上 一 落下 和 帮助 和 这 教练 为了 三 或者 四 天 .

摔倒一次后，协助教练工作了三四天。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [bɪlt] ['laɪtər] . “
You look like him in the face , but you're built lighter . ”
你 看 喜欢 他 在 这 脸 , 但 你是 建造 打火机 . ”

你的长相和他很像，但你的身材比他轻盈。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['wɑːtsn] , “ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [kɪd][ɪz]['dʒɪndʒər] ['mɛrəlz] [oʊn]
“ Look here , “ interrupted Watson , “ do you mean that this kid is Ginger Merrill's own
“ 看 这里 , “ 中断 沃森 , “ 做 你 意思是 那 这 孩子 是 姜 美林 自己的
[ˈbrʌðər] ? “
brother ? “
兄弟 ? ”

“听着,”沃森打断道,“你的意思是说,这孩子是金杰·梅里尔的亲弟弟?”

“ [sɜːrt(ə)nli] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kɑːtɪŋ] .
“ Certainly , “ replied Mr . Cotting .
“ 当然 , “ 回复 先生 . 棉布 .

“当然,”科廷先生回答道。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ I knew it the moment I set eyes on him .
“ 我 知道 它 这 片刻 我 放 眼睛 在 他 .

“我第一眼看到他就知道了。”

[waɪ] ['dɪdnt] ['dʒɪndʒər][let][juː 'es] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , ['mɛrəl] ? “
Why didn't Ginger let us know you were coming , Merrill ? “
为什么 没有 姜 让 我们 知道 你 是 未来 , 梅里尔 ? ”

金杰为什么不提前告诉我们你要来, 梅里尔?

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [sɜːr] , [bʌt; bət] — [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] . “
“ He — he wanted to , sir , but — I asked him not to . ”
“ 他 — 他 通缉 到 , 先生 , 但 — 我 问 他 不是 到 . ”

“他——他想这么做, 先生, 但是——我让他别这么做。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

“ [ðə; ði] [kʊtʃ] [smaɪld] .
“ The coach smiled .
“ 这 教练 微笑 .

教练笑了。

“ [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [pʌbˈlɪsəti] , [eɪ] ?
“ **Wanted to avoid publicity , eh ?**
“ 通缉 到 避免 宣传 , 嗯 ?

“想避免曝光，是吗？ ”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [jʊə(r)] [nɑːt] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
But how is it you're not out to - day ?
但 如何 是 它 你是 不是 出去 到 - 天 ?

但你今天怎么没出去？

[juː; jʊ] [pleɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
You play , of course .”
你 玩 , 的 课程 . “

你当然要参加。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [wel] . “
“ **No , sir , that is , not well .**”
“ 不 , 先生 , 那 是 , 不是 出色地 . “

“不，先生，我的意思是，不太好。”

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? “
“ **How old are you ?**”
“ 如何 老的 是 你 ? “

“你今年多大？ ”

“ [ˈfɪftiːn] , [sɜːr] .
“ **Fifteen , sir .**
“ 十五 , 先生 .

“十五，先生。”

[aɪl] [biː; bi] [ˌsɪksˈtiːn] [nekst][ˈdʒænjʊəri] . “
I'll be sixteen next January .”
患病的 是 十六 下一个 一月 . “

我明年一月就十六岁了。

“ [juːv] [gɔːt][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [ðen] .
“ **You've got lots of time then .**
“ 你已经 得到 很多 的 时间 然后 .

“那你还有很多时间。”

[juːd] [ˈbetər] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][let] [em ˈiː] [siː] [haʊ] [bæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You'd better come out to - morrow and let me see how bad you are .
你会 更好的 来 出去 到 - 明天 和 让 我 看 如何 坏的 你 是 .

你最好明天出来，让我看看你到底有多糟糕。

“ [hiː; hi] [smaɪld] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ **He smiled encouragingly .**
“ 他 微笑 令人鼓舞的是 .

他鼓励地笑了笑。

“ [aɪm] [ˈprɪti] [bæd] , “ [ˈænsər] [ˈrɒdni] .
“ **I'm pretty bad ,** “ **answered Rodney .**
“ 我是 漂亮的 坏的 , “ 回答 罗德尼 .

“我打得很糟糕，”罗德尼回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈfʊtbɔːl] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˌpɔːləˈdʒetɪkli] .
“ **And I don't care much for football ,** “ **he added apologetically .**
“ 和 我 不 关心 很多 为了 足球 , “ 他 额外 带着歉意地 .

“而且我对足球也不太感兴趣，”他歉意地补充道。

“ [ˈnɑːnsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [dɔɪl] , [ænd; ənd] [-]
“ **This was Captain Doyle , and [81]**
“ 这 曾是 队长 多伊尔 , 和 [-]

“这是道尔上尉, [81]

[hiː; hi] [spʊk] [ɪmˈpeɪʃntli] .
he spoke impatiently .
他 辐 不耐烦地 .

他说话时语气不耐烦。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [juː ˈes] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒɪndʒər] [ˈmerəl] [ˈbrʌðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [bɔːrn] [ˈfʊtbɔːl]
“ **You don't expect us to believe that Ginger Merrill's brother isn't a born football**
“ 你 不 预计 我们 到 相信 那 姜 美林 兄弟 不是 一个 出生 足球
[ˈpleɪər] .
player .
玩家 .

“你不会指望我们相信金杰·梅里尔的哥哥不是一个天生的足球运动员吧。”

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pleɪd] ? “
Where have you played ? “
在哪里 有 你 玩 ? “

你都在哪里踢过球？

“ [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːˈliənz] , [nəˈbræskə] . “
“ **At home , Orleans , Nebraska .** “
“ 在 家 , 奥尔良 , 内布拉斯加州 . “

“我的家乡是内布拉斯加州奥尔良。”

“ [aɪ] [miːn] [wʌt] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈmerəl] . “
“ **I mean what position , Merrill .** “
“ 我 意思是 什么 位置 , 梅里尔 . “

“我是说, 梅里尔, 你是什么职位？”

“ [oʊ] , [gɑːrd] [ænd; ənd] [ˈtæk(ə)] .
“ **Oh , guard and tackle .**
“ 哦 , 警卫 和 处理 .

“哦, 后卫和截锋。”

[aɪv] [ˈnevər] [pleɪd] [mʌt] .
I've never played much .
我已经 绝不 玩 很多 .

我以前很少玩。

[aɪm] — [aɪm] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] . “
I'm — I'm no good at it , sir . “
我是 — 我是 不 好的 在 它 , 先生 . “

我.....我做不好, 先生。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpruːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː ˈes] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
“ **Well , you haven't any objection to proving it to us , have you ?**
“ 出色地 , 你 还没有 任何 异议 到 证明 它 到 我们 , 有 你 ?

“那么, 你不介意向我们证明这一点吧？”

“ [æskt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ **asked the coach with a laugh .**
“ 问 这 教练 和 一个 笑 .

教练笑着问道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmerəl] . “
“ **You come out to - morrow , Merrill .** “
“ 你 来 出去 到 - 明天 , 梅里尔 . “

“你明天出来, 梅里尔。”

“ [aɪ] — [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . ”
“ **I — I'd rather not , sir , if you please .** ”
“ 我 — ID 相当 不是 , 先生 , 如果 你 请 . ”
“ 我.....我还是不想去, 先生, 如果您不介意的话。”

“ ['ræðər] [nɑ:t] !
“ **Rather not !**
“ 相当 不是 !
“ 还是不要吧! ”

“ [ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɛəd] .
“ **The coach stared .**
“ 这 教练 凝视 .
“ 教练愣住了。

['wɑ:tsn] [læft] .
Watson laughed .
沃森 笑了 .
沃森笑了。

['kæptɪn] [dɔɪl] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪntli] .
Captain Doyle exclaimed impatiently .
队长 多伊尔 惊呼 不耐烦地 .
道尔船长不耐烦地喊道。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['mɛrəl] !
“ **Come , come , Merrill !**
“ 来 , 来 , 梅里尔 !
“ 来吧, 来吧, 梅里尔! ”

[ðæts] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [ækt] , “ [prəu'testɪd] ['mɪstər] . [kɑ:tɪŋ] .
That's no way to act , ” protested Mr . Cotting .
那就是 不 方式 到 行为 , “ 抗议 先生 . 棉布 .
“这种做法是不对的,”科廷先生抗议道。

“ [ðə; ði] [sku:l] [ni:dz] [gʊd] [mə'tɪriəl] .
“ **The school needs good material .**
“ 这 学校 需求 好的 材料 .
学校需要好的教材。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪər] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
You may not be a wonderful player now , my boy , but , for that matter ,
你 可能 不是 是 一个 精彩的 玩家 现在 , 我的 男生 , 但 , 为了 那 事情 ,
孩子, 你现在或许不是一位出色的球员, 但是, 就此而言,

['ni:ðər] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
neither was your brother when I first saw him .
两者都不 曾是 你的 兄弟 什么时候 我 第一的 锯 他 .
我第一次见到你哥哥的时候, 他也不是那种人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['bʌklɪd] [daʊn] [ænd; ɛnd] ['lɜ:rnɪd] .
But he buckled down and learned .
但 他 弯曲 向下 和 学习 .
但他埋头苦学。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
You can do the same , I think .
你 能 做 这 相同的 , 我 思考 .
我想你也可以这样做。

['enihaʊ] , [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [traɪ] .
Anyhow , it's up to you to try .
无论如何 , 它是 向上 到 你 到 尝试 .
总之, 是否尝试就看你自己了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [faɪnd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ][ɡoʊ][æt; ət][aɪ ˈti:] ,
Of course , if you really find you can't make a go at it ,
的 课程 , 如果 你 真的 寻找 你 不能 制作 一个 去 在 它 ,
当然, 如果你真的发现自己做不到,

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] .
there's no harm done and it's nothing against you .
有 不 伤害 完毕 和 它是 没有什么 反对 你 .
没有任何伤害, 也不是针对你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ] , [ˈmɛrəl] .
But you really ought to try , Merrill .
但 你 真的 应该 到 尝试 , 梅里尔 .
但你真的应该试试, 梅里尔。

[ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] — [ænd; ənd][tu:; tə][ˈdʒɪndʒər] . " [-]
You owe it to the school — and to Ginger . " [82]
你 欠 它 到 这 学校 — 和 到 姜 . " [-]
你亏欠学校, 也亏欠金杰。"[82]

" [hi:; hi] [noʊz] [aɪm][ə; eɪ] [ˈdʌfər] , [sɜ:r] ; [hi:; hi] [sez] [soʊ] [hɪm'self] , " [ˈænsər] [ˈrɒdni] [ˈsædli] .
" **He knows I'm a duffer , sir ; he says so himself , "** **answered Rodney sadly .**
" 他 知道 我是 一个 笨蛋 , 先生 ; 他 说道 所以 他自己 , " 回答 罗德尼 令人遗憾的是 .
"他知道我是个笨蛋, 先生; 他自己也这么说,"罗德尼悲伤地回答道。

" [hi:; hi] [dʌz] ?
" **He does ?**
" 他 做 ?
"他真的会吗? "

" [ˈmɪstər] . [kɑ:tiŋ] [si:md] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈrɒdni] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ˈdaʊtfuli] .
" **Mr . Cotting seemed impressed by that and looked Rodney over again doubtfully .**
" 先生 . 棉布 似乎 印象深刻 经过 那 和 看起来 罗德尼 超过 再次 怀疑地 .
"科廷先生似乎对此印象深刻, 又怀疑地打量了罗德尼一番。"

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈferli] [laɪt] , [bʌt; bət] — [hæŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈmɛrəl] ,
" **Well , you are fairly light , but — hang it , Merrill ,**
" 出色地 , 你 是 相当 光 , 但 — 悬挂 它 , 梅里尔 ,
"嗯, 你的体重确实很轻, 但是——算了, 梅里尔,

[ju:; jʊ] [lʊk] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wel] [pʊt] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [si:m] [ˈhelθi] .
you look intelligent and you're well put together and seem healthy .
你 看 聪明的 和 你是 出色地 放 一起 和 似乎 健康 .
你看上去很聪明, 衣着得体, 而且看起来很健康。

[ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][em ˈi:] .
You come out to - morrow and report to me .
你 来 出去 到 - 明天 和 报告 到 我 .
你明天出来向我汇报。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʃoʊ] [ˈeniθɪŋ] [aɪl] [let][ju:; jʊ][ɡoʊ] .
If you can't show anything I'll let you go .
如果 你 不能 展示 任何事物 患病的 让 你 去 .
如果你拿不出任何东西, 我就放你走。

[ðæts] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] , [eɪ] ? "
That's a bargain , eh ? "
那就是 一个 便宜货 , 嗯 ? "
这价格真划算, 对吧?

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ˈrɒdni] .
" **Very well , sir , "** **answered Rodney .**
" 非常 出色地 , 先生 , " 回答 罗德尼 .
"好的, 先生,"罗德尼回答道。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [dɔɪl] ,
“ **Look here** , ” **said Doyle** ,
“ 看 这里 , ” 说 多伊尔 ,

“看这里,”多伊尔说,

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [pleɪd] [ˈfʊtbɔːl] [hweəd] [juː; jʊ][get] [ðoʊz] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃest] ? ”
“ **if you haven't played football where'd you get those muscles and that chest ?** ”
“ 如果 你 还没有 玩 足球 在哪里? 你 得到 那些 肌肉 和 那 胸部 ? ”

“如果你没踢过足球, 你的肌肉和胸肌是从哪儿来的?”

“ [ˈtenɪs] , [aɪ] [ges] .
“ **Tennis , I guess** .
“ 网球 , 我 猜测 .

“我想应该是网球吧。”

[ænd; ənd] [aɪv] [pleɪd] [ˈbeɪsbɔːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [tuː] . ”
“ **And I've played baseball a little , too** . ”
“ 和 我已经 玩 棒球 一个 小的 , 也 . ”

我也打过一点棒球。

“ [ðæt] [ˈsetlz] [aɪ ˈtiː] , ” [grʌntɪd] [ˈwɑːtsn] .
“ **That settles it** , ” **grunted Watson** .
“ 那 定居点 它 , ” 哼哼 沃森 .

“那就这么定了,”沃森咕哝道。

“ [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] [ˈtenɪs] [ˈpleɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeni] [gʊd] [æt; ət] [ˈfʊtbɔːl] .
“ **Never knew a tennis player that was any good at football** .
“ 绝不 知道 一个 网球 玩家 那 曾是 任何 好的 在 足球 .

“我从没见过哪个网球运动员擅长足球。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði][kɪd] [noʊz] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [koʊtʃ] . ”
“ **I guess the kid knows what he's talking about , Coach** . ”
“ 我 猜测 这 孩子 知道 什么 他是 说 关于 , 教练 . ”

看来这孩子说的有道理, 教练。

“ [wiːl] [siː] .
“ **We'll see** .
“ 出色地 看 .

“我们拭目以待。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] , [ˈmɛrəl] .
“ **To - morrow , then , Merrill** .
“ 到 - 明天 , 然后 , 梅里尔 .

那么, 明天见, 梅里尔。

“ [ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈsmɑɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
“ **The coach nodded , smiled and turned away** .
“ 这 教练 点头 , 微笑 和 转向 离开 .

教练点点头, 笑了笑, 然后转身离开了。

[dɔɪl] [ænd; ənd] [ˈwɑːtsn] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **Doyle and Watson kept pace with him** .
“ 多伊尔 和 沃森 保留 步伐 和 他 .

多伊尔和沃森跟上了他的步伐。

[tæd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈrɒdni] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **Tad turned to Rodney indignantly** .
“ 塔德 转向 到 罗德尼 愤慨地 .

塔德愤愤不平地转向罗德尼。

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlaɪər] , [rɑːd] !
“ **You're an awful liar , Rod !**
“ 你是 一个 可怕 说谎者 , 杆 !

“罗德, 你撒谎撒得真烂! ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɒdni] [ˈkɑ:mli] .
” I didn't lie , ” replied Rodney calmly .
” 我 没有 说谎 , ” 回复 罗德尼 平静地 。

“我没有撒谎, ”罗德尼平静地回答道。

” [aɪ] [-]
” I [83]
” 我 [-]

“我[83]

[ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈdʒɪndʒər] [ˈwɒznt] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
didn't say Ginger wasn't my brother .
没有 说 姜 不是 我的 兄弟 。

我没说金杰不是我哥哥。

[ju:; jʊ] [æskt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪˈleɪtɪd] , [ænd; ʌnd][aɪ][dʒʌst] [æskt] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][hɪm; ɪm] . ”
You asked if we were related , and I just asked if I looked like him . ”
你 问 如果 我们 是 有关的 , 和 我 只是 问 如果 我 看起来 喜欢 他 。

你问我们是不是亲戚, 我就问你我长得像不像他。

” [wel] , [ju:; jʊ][let][em ˈi:] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˈɡrʌmbld] [tæd] .
” Well , you let me think so , ” grumbled Tad .
” 出色地 , 你 让 我 思考 所以 , ” 咕哝 塔德 。

“好吧, 你让我这么想的, ”塔德咕哝道。

” [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] [ˈtʃɪrfəli] .
” What if I did ? ” asked Rodney cheerfully .
” 什么 如果 我 做过 ? ” 问 罗德尼 愉快地 。

“如果我那样做呢? ”罗德尼兴高采烈地问道。

” [ðæt] [ˈɪznt] [ˈlaɪŋ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
” That isn't lying , is it ?
” 那 不是 说谎 , 是 它 ?

“那不算撒谎吧? ”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tu:; tə] [oʊn] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? ”
If I didn't care to own up to it , that's my business , isn't it ? ”
如果 我 没有 关心 到 自己的向上 到 它 , 那就是 我的 商业 , 不是 它 ? ”

如果我不想承认, 那是我的事, 不是吗?

” [wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [jʊə(r)] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
” Well , I don't see why you're ashamed of it .
” 出色地 , 我 不 看 为什么 你是 羞愧 的 它 。

“嗯, 我不明白你为什么为此感到羞耻。”

[dʒi:] ,
Gee ,
吉 ,

哎呀,

[ɪf] [ˈdʒɪndʒər] [ˈmɛrəl] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðər] [aɪd][bi:; bi] [strʌtɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd] [ˈklæpɪŋ] [maɪ] [wɪŋz]
if Ginger Merrill was my brother I'd be strutting around and clapping my wings
如果 姜 梅里尔 曾是 我的 兄弟 ID 是 昂首阔步 大约 和 鼓掌 我的 翅膀
[ænd; ʌnd] [krəʊɪŋ] [ɔ:ɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑ:p] ! ”
and crowing all over the shop ! ”
和 鸣叫 全部 超过 这 店铺 ! ”

如果金杰·梅里尔是我兄弟, 我肯定会趾高气扬地到处炫耀, 拍着翅膀, 到处啼叫!

“ [oʊ] , [noʊ][ju:; jʊ] ['wʊdnt] , ” [læft] [ðə; ði] [ˈðə] .
“ **Oh , no you wouldn't , ” laughed the other .**
“ 哦 , 不 你 不会 , ” 笑了 这 其他 .

“哦，你才不会呢，”另一个人笑着说。

“ [br'saɪdz] , [ju:; jʊ] [si:] [wɒts] ['hæpənd] .
“ **Besides , you see what's happened .**
“ 除了 , 你 看 是什么 发生 .

“此外，你也看到了发生了什么。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] . “
I knew that would be the way of it if they found out . ”
我 知道 那 会 是 这 方式 的 它 如果 他们 成立 出去 . ”

我知道如果他们发现了，肯定会是这样的结果。

“ [wʌt] [hæz; hæz] ['hæpənd] ? ” [æskt] [tæd] .
“ **What has happened ? ” asked Tad .**
“ 什么 有 发生 ? ” 问 塔德 .

“发生了什么事？”塔德问道。

“ [waɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][traɪ][aɪ 'ti:] .
“ **Why they think I can play , and they're making me try it .**
“ 为什么 他们 思考 我 能 玩 , 和 它们是 制作 我 尝试 它 .

“他们为什么认为我可以上场，并且让我尝试一下。”

[aɪ][kɑ:nt] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] ,
I can't play , and they'll find it out ,
我 不能 玩 , 和 他们会 寻找 它 出去 ,

我不会玩，他们会发现的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] . “
and then they won't have any use for me at all . ”
和 然后 他们 惯于 有 任何 使用 为了 我 在 全部 . ”

到那时，他们就完全用不上我了。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [pleɪ] ? ” [æskt] [tæd] .
“ **How do you know you can't play ? ” asked Tad .**
“ 如何 做 你 知道 你 不能 玩 ? ” 问 塔德 .

“你怎么知道自己不能玩呢？”塔德问道。

“ [waɪ] [kɑ:tiŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] ['pleɪər] [aʊt] [ʌv; əv] — [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z]
“ **Why Cotting can make a football player out of — out of a piece of cheese**
“ 为什么 棉布 能 制作 一个 足球 玩家 出去 的 — 出去 的 一个 片 的 奶酪
！ ”
！ ”
！ ”

“为什么科廷能把一块奶酪变成足球运动员！”

“ [θæŋks] !
“ **Thanks !**
“ 谢谢 !

“谢谢！”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] , [ðoʊ] .
I'm not a piece of cheese , though .
我是 不是 一个 片 的 奶酪 , 尽管 .

但我可不是一块奶酪。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['fɪftɪ] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [-]
It would take fifty Cottings to make a football [84]
它 会 拿 五十 - 到 制作 一个 足球 [-]

需要五十个科廷斯才能做一个足球[84]

[ˈpleɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] , [ˈmʌdʒ] .
player out of me , Mudge .
玩家 出去 的 我 , 穆奇 .

我内心深处有个玩家，Mudge。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ˈfʊtbɔːl] ！ “
And besides that I don't want to play football ！ ”
和 除了 那 我 不 想 到 玩 足球 ！ ”

而且，我根本不想踢足球！

“ [oʊ] , [ðæt] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] .
“ Oh , that wouldn't matter .
” 哦 , 那 不会 事情 .

“哦，那没关系。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] .
If you can play you'll have to .
如果 你 能 玩 你会 有 到 .

如果你会玩，你就必须玩。

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ɪksˈpekts] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
Maple Hill expects every man to do his duty .
枫 爬坡道 预期 每一个 男人 到 做 他的 责任 .

枫树山庄希望每个男人都能尽到自己的职责。

[juːl] [lɜːrn] [ɔːl] [raɪt] , [rɑːd] .
You'll learn all right , Rod .
你会 学习 全部 正确的 , 杆 .

你会好好学的，罗德。

[bet] [juːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [tiːm] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːzənz] [ˈoʊvər] ！ “
Bet you'll be on the second team before the season's over ！ ”
赌注 你会 是 在 这 第二 团队 前 这 本季 超过 ！ ”

我敢打赌，赛季结束前你肯定能进二队！

“ [dəʊnt] [tɔːk] [ˈsɪli] ！
“ Don't talk silly ！
” 不 讲话 愚蠢的 ！

别胡说！

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [ˈmʌdʒ] , [juːz][jʊr; jər] [breɪn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
And look here , Mudge , use your brain , can't you ?
和 看 这里 , 穆奇 , 使用 你的 脑 , 不能 你 ?

瞧瞧，穆奇，动动脑子好吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [lɜːrn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtbɔːl] [ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [ɪkˈspekt][ə; eɪ]
Don't you see that even if I did learn a little football the school would expect a
不 你 看 那 甚至 如果 我 做过 学习 一个 小的 足球 这 学校 会 预计 一个
[hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ˌem ˈiː][dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪm] [ˈstænlɪ] [ˈmɛrəlz] [ˈbrʌðər] ?
whole lot of me just because I'm Stanley Merrill's brother ?
所有的 很多 的 我 只是 因为 我是 斯坦利 美林 兄弟 ?

难道你看不出来，即使我学会了一点足球，学校也会因为我是斯坦利·梅里尔的弟弟而对我寄予厚望吗？

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [gʊdʒ] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ˌem ˈi:] .
And I couldn't deliver the goods , and everyone would be disappointed in me .
和 我 不能 递送 这 商品 , 和 每个人 会 是 失望的 在 我 .

我无法交付货物，大家都会对我失望的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] . “
That's why I didn't want to play at all . ”
那就是 为什么 我 没有 想 到 玩 在 全部 . ”

这就是我根本不想上场的原因。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈdʒɪndʒərz] [ˈbrʌðə] , ” [rɪˈplaɪd] [təd] [ˈkɑ:nfɪdəntli] , “ [ju:; jʊ][məst; məst] [noʊ] [haʊ]
“ **But** **if** **you're** **Ginger's** **brother** , ” **replied** **Tad** **confidently** , “ **you** **must** **know** **how**
“ 但 如果 你是 姜的 兄弟 , ” 回复 塔德 自信地 , “ 你 必须 知道 如何
[tu:; tə] [pleɪ] .
to **play** .
到 玩 .

“但是，如果你是金杰的兄弟，”塔德自信地回答说，“那你一定知道怎么玩。”

[aɪ ˈti:] [stændz] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
It **stands** **to** **reason** .
它 站立 到 原因 .

这是合乎逻辑的。

[ɔ:r] , [æz; əz] [ˈkɪti] [sez] , - [aɪ ˈti:] [ˈfɑ:ləʊz] .
Or , **as** **Kitty** **says** , ' **It** **follows** .
或者 , 作为 猫咪 说道 , - 它 跟随 .

或者，正如凯蒂所说，“这是必然的。”

- [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pleɪ] [ˈfʊtbɔ:l] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn][ju:; jʊ] [ˈsʌmwɐ] , [ˈrɒdni] , [oʊld]
' **Maybe** **you** **think** **you** **can't** **play** **football** , **but** **it's** **in** **you** **somewhere** , **Rodney** , **old**
- 或许 你 思考 你 不能 玩 足球 , 但 它是 在 你 某处 , 罗德尼 , 老的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“也许你觉得自己踢不了足球，但你骨子里还是有踢球天赋的，罗德尼，老伙计。”

[ænd; ənd] [kɑ:tn] [wɪl] [get] [aɪ ˈti:] [aʊt] !
and **Cotting** **will** **get** **it** **out** !
和 棉布 将要 得到 它 出去 !

科廷会把它弄出来的！

[dəunt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] ! “
Don't **you** **worry** ! ”
不 你 担心 ! ”

别担心！

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:][ˈtaɪərd] , ” [saɪd] [ˈrɒdni] .
“ **You** **make** **me** **tired** , ” **sighed** **Rodney** .
“ 你 制作 我 疲劳的 , ” 叹了口气 罗德尼 .

“你让我很累，”罗德尼叹了口气。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪd] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] .
“ **I** **wish** **I'd** **never** **come** **here** .
“ 我 希望 ID 绝不 来 这里 .

“我真希望我从未来过这里。”

[aɪ] [ˈhævnt] [gɔ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈeniweɪ] .
I **haven't** **got** **time** **for** **football** **anyway** .
我 还没有 得到 时间 为了 足球 反正 .

我反正也没时间踢足球。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈstʌdi] . “ [-]
I **want** **to** **study** . ” [**85**]
我 想 到 学习 . ” [-]

我想学习。”[85]

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt] — [tu:; tə] — [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [təd] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **You** **want** — **to** — **what** ! ” **exclaimed** **Tad** **incredulously** .
“ 你 想 — 到 — 什么 ! ” 惊呼 塔德 难以置信地 .

“你想——做什么！”塔德难以置信地惊呼道。

“ [ˈstʌdi] .
“ **Study** .
“ 学习 .

“学习。

[ðəʔts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:ɪr; fər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? “
That's what I came here for , isn't it ? “
那就是 什么 我 来了 这里 为了 , 不是 它 ? “

我来这里就是为了这个，不是吗？

“ [maɪ][wɜ:rd] !
“ **My word !**
“ 我的 单词 !

我的天哪！

“ [tæd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɑ:roʊfəli] .
“ **Tad looked at him sorrowfully** .
“ 塔德 看起来 在 他 悲伤地 .

塔德悲伤地看着他。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] , [rɑ:d] .
“ **You're a queer one , Rod** .
“ 你是 一个 酷儿 一 , 杆 .

“你真是个怪人，罗德。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][fəʊks][tu:; tə] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈdʒɪndʒər] [ˈmɛrəlz] [ˈbrʌðər] ;
You don't want folks to know you're Ginger Merrill's brother ;
你 不 想 各位 到 知道 你是 姜 美林 兄弟 ;

你不想让别人知道你是金杰·梅里尔的兄弟；

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈhɪroʊ] ; [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈstʌdi] !
you don't want to be a football hero ; and you want to study !
你 不 想 到 是 一个 足球 英雄 ; 和 你 想 到 学习 !

你不想成为足球英雄；你想学习！

[ˈɑ:nɪst] , [oʊld][mæn] , [ju:; jʊ] [ˈpɑ:zətɪvli] [əˈlɑ:rm][em ˈi:] !
Honest , old man , you positively alarm me !
诚实的 , 老的 男人 , 你 积极地 警报 我 !

老兄，你真是让我大吃一惊！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I don't know whether I ought to associate with you .
我 不 知道 无论 我 应该 到 联系 和 你 .

我不知道我是否应该和你来往。

[səˈpəʊz] [aɪ] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] , [tu:] ! “
Suppose I caught it , too ! “
认为 我 捕捉 它 , 也 ! “

假设我也感染了呢！

“ [aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][ju:; jʊ] [ˈeni] [hɑ:rm] , “ [læft] [ˈrɒdni] .
“ **I guess it wouldn't do you any harm ,** “ **laughed Rodney** .
“ 我 猜测 它 不会 做 你 任何 伤害 , “ 笑了 罗德尼 .

“我想这对你没什么坏处,”罗德尼笑着说。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? “
“ **Where are you going ?** “
“ 在哪里 是 你 去 ? “

你要去哪里？

“ [ˈoʊvər] [hɪr] .
“ **Over here** .
“ 超过 这里 .

“这边。”

[kʌm] [ə'bɔ:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [tæd] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdlaɪn] ,
" **Tad made straight for a group of boys near the center of the sideline** ,
" 塔德 制成 直的 为了 一个 团体 的 男孩们 靠近 这 中心 的 这 副业 ,
"塔德径直朝边线中央附近的一群男孩走去，

[ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp][ɑ:n] ['rɑ:dnɪz] [ɑ:rm] [ɪm'pelɪŋ] [ðæt] [ju:θ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
a firm grip on Rodney's arm impelling that youth to follow .
一个 公司 紧握 在 罗德尼的 手臂 推动 那 青年 到 跟随 .
他紧紧抓住罗德尼的手臂，强迫那个年轻人跟上。

[wʌt] ['fɑ:ləʊd] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə] ['rɒdni] , [dɪs'teɪstf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] .
What followed was distasteful to Rodney , distasteful and embarrassing .
什么 随后 曾是 令人厌恶的 到 罗德尼 , 令人厌恶的 和 尴尬的 .
接下来发生的事情令罗德尼感到厌恶、厌恶和尴尬。

[tæd] [heɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'wei] .
Tad hailed the biggest boy of the group when a few yards away .
塔德 赞誉 这 最大 男生 的 这 团体 什么时候 一个 很少 码 离开 .
几码开外，塔德向这群男孩中个头最大的一个打招呼。

" ['fi:ldɪŋ] !
" **Fielding !**
" 菲尔丁 !

“菲尔丁！ ”

[wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
Want you to meet a friend of mine .
想 你 到 见面 一个 朋友 的 矿 .
想介绍你认识我的一个朋友。

[ðɪs] [ɪz] ['mɛrəl] , [fɜ:rst] [fɔ:rm] .
This is Merrill , First Form .
这 是 梅里尔 , 第一的 形式 .

这是梅里尔一年级。

['hi:z] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] ['mɛrəl] .
He's a brother of Ginger Merrill .
他是 一个 兄弟 的 姜 梅里尔 .

他是金杰·梅里尔的兄弟。

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['fi:ldɪŋ] , [rɑ:d] .
Shake hands with Fielding , Rod .
摇 双手 和 菲尔丁 , 杆 .

罗德，和菲尔丁握手吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['saɪks] , [ænd; ənd] ['kæntər,beri] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [kemp] . " [-]
And this is Sykes , and Canterbury , and Jones , and Kemp . " [**86**]
和 这 是 赛克斯 , 和 坎特伯雷 , 和 琼斯 , 和 肯普 . " [-]
这就是赛克斯、坎特伯雷、琼斯和肯普。"[86]

[bɪ'twi:n] [neɪmz] ['rɑ:dnɪz] [hænd][wʌz; wəz] [ʃeɪkən] [baɪ] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,
Between names Rodney's hand was shaken by different members of the group ,
之间 姓名 罗德尼的 手 曾是 摇晃 经过 不同的 成员 的 这 团体 ,
在介绍名字的间隙，罗德尼与小组的不同成员握了手。

[hu:] [ɪk'sprest] [sə'rpraɪzd] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hə:ld] ['kwɛstʃənz] .
who expressed surprised delight at meeting him and hurled questions .
WHO 表达 惊讶 喜 在 会议 他 和 投掷 问题 .
见到他后，他们惊喜万分，并抛出了许多问题。

[ˈrɒdni] , [ˈveri] [red] [ʌv; əv] [feɪs] , [ˈmʌtəd] [pəˈlaɪtli][ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [tɜːrnd]
Rodney , very red of face , muttered politely and , when it was over , turned
罗德尼 , 非常 红色的 的 脸 , 低声说道 礼貌地 和 , 什么时候 它 曾是 超过 , 转向
[əˈpɑːn][tæd][ɪn] [ræθ] .
upon Tad in wrath .
之上 塔德 在 愤怒 .

罗德尼脸涨得通红，礼貌地嘟囔了几句，事情结束后，他怒气冲冲地转向了塔德。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
” **What did you do that for ?**
” 什么 做过 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做？

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
” **he demanded .**
” 他 要求 .

他质问道。

“ [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːl] !
” **I felt like a perfect fool !**
” 我 毛毡 喜欢 一个 完美的 傻子 !

“我觉得自己像个十足的傻瓜！”

“ [tæd] [grɪnd] .
” **Tad grinned .**
” 塔德 咧嘴一笑 .

塔德咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] , [rɑːd] .
” **You needn't , Rod .**
” 你 不必 , 杆 .

“你不必这样，罗德。”

[wɪə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈpɜːrfɪkt] ! “
We're none of us perfect !”
是 没有任何 的 我们 完美的 ! “

我们谁都不是完美的！

“ [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈmʌdʒ] , “ [rɪˈplaɪd]
” **Well , I'll thank you to mind your own business after this , Mudge ,** ” **replied**
” 出色地 , 患病的 感谢 你 到 头脑 你的 自己的 商业 后 这 , 穆奇 , ” 回复
[ˈrɒdni] [ˈkrɒːsli] .
Rodney crossly .
罗德尼 生气 .

“好了，穆奇，这件事以后请你管好自己的事。”罗德尼生气地回答道。

“ [lʊk] [hɪr] .
” **Look here .**
” 看 这里 .

“看这里。”

“ [tæd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈsoʊbərli] .
” **Tad turned upon him soberly .**
” 塔德 转向 之上 他 清醒地 .

“塔德神色凝重地转向他。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒɪndʒər] [ˈmɛrəlz] [ˈbrʌðər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? “
” **You are Ginger Merrill's brother , aren't you ?** ”
” 你 是 姜 美林 兄弟 , 不是 你 ? ”

“你是金杰·梅里尔的哥哥，对吧？”

“ [jes] , [bʌt; bət] — — ”
“ **Yes** , **but** — — ”
“ 是的 , 但 — — ”

“是的，但是——”

“ [ðen] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
“ **Then fellows have a right to know it** .
“ 然后 伙伴们 有 一个 正确的 到 知道 它 .

“那么，其他人也有权知道这件事。”

[ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] . “
They want to know it . ”
他们 想 到 知道 它 . ”

他们想知道。

“ [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] — — ”
“ **It's none of their business** — — ”
“ 它是 没有任何 的 他们的 商业 — — ”

“这不关他们的事——”

“ [ju:; jʊ][bet][aɪ ˈti:][ɪz] !
“ **You bet it is** !
“ 你 赌注 它 是 !

“当然是！”

[wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] [ˈmerəl] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈdʒɪndʒər] [ˈmerəlz] [blæk] [kæt][ɔ:r][hɪz; ɪz] [skaɪ]
We're proud of Ginger Merrill here and if Ginger Merrill's black cat or his skye
是 自豪的 的 姜 梅里尔 这里 和 如果 姜 美林 黑色的 猫 或者 他的 斯凯
[ˈteriər] [keɪm] [hɪr] [wi:d] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
terrier came here we'd want to know it .
梗犬 来了 这里 我们会 想 到 知道 它 .

我们为 Ginger Merrill 感到骄傲，如果 Ginger Merrill 的黑猫或他的斯凯梗犬来过这里，我们很想知道。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɪntrəˈdu:st] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðoʊz] [tʃæps] . “
That's why I introduced you to those chaps . ”
那就是 为什么 我 介绍 你 到 那些 小伙子们 . ”

这就是我把你介绍给他们的原因。

“ [aɪ][dəʊnt] [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ˈrɒdni] , [ʌnˈɡreɪʃəslɪ] .
“ **I don't thank you , “ returned Rodney , ungraciously** .
“ 我 不 感谢 你 , “ 返回 罗德尼 , 不礼貌地 .

“我才不谢你呢，”罗德尼不客气地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **And I've had enough of this** .
“ 和 我已经 有 足够的 的 这 .

“我已经受够了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
I'm going back .
我是 去 后退 .

我要回去。

“ [tæd] , [hændz][ɪn] [ˈpɑ:kəts] , [wa:tʃt] [ˈrɑ:dnɪz] [bæk] [-]
“ **Tad , hands in pockets , watched Rodney's back [87]**
“ 塔德 , 双手 在 口袋 , 观看 罗德尼的 后退 [-]

“塔德双手插兜，看着罗德尼的后背[87]”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
for a while with a puzzled frown on his face .
为了 一个 尽管 和 一个 困惑 皱眉 在 他的 脸 .

他一脸困惑地皱着眉头，愣了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['hwɪslɪ] [ɪk'spresɪvli] , [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]
Then he whistled expressively , shrugged his shoulders and turned again to
然后 他 吹口哨 富有表现力地 , 耸了耸肩 他的 肩膀 和 转向 再次 到
[wɑːtʃ] ['præktɪs] .
watch practice .
手表 实践 .

然后他吹了一声响亮的口哨，耸了耸肩，又转过身去看训练了。

[ˈrɒdni] , [ˈθɜːrəli] [ˈæŋɡri][æt; ət][hiː; hi] [ˈdɪdnɪt] [kwɔːt] [noʊ] [wʌt] , [left] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [br'haɪnd]
Rodney , thoroughly angry at he didn't quite know what , left the athletic field behind
罗德尼 , 彻底 生气的 在 他 没有 相当 知道 什么 , 左边 这 运动 场地 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

罗德尼怒不可遏，但他自己也说不清究竟在生什么气，他离开了运动场。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['kæmpəs] ,
and instead of entering the back campus ,
和 反而 的 进入 这 后退 校园 ,
而不是进入校园后方，

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['mæstɜːz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [wʌz; wəz]
as the ground containing the head master's house and the gymnasium was
作为 这 地面 包含 这 头 硕士学位 房子 和 这 健身房 曾是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

校长住宅和体育馆所在的场地被称为

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] [lɑːrtʃ] [stri:t] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [daʊn] [aɪ 'tiː] ,
turned to the right on Larch Street and wandered down it ,
转向 到 这 正确的 在 落叶松 街道 和 漫步 向下 它 ,
在落叶松街向右转，沿着这条街漫步，

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] .
kicking the dead leaves out of his path .
踢 这 死的 树叶 出去 的 他的 小路 .
他踢开路上的枯叶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtli] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪərsəm] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
He was heartily sick of hearing the name of that tiresome brother of his .
他 曾是 衷心地 生病的 的 听力 这 姓名 的 那 令人厌烦 兄弟 的 他的 .
他真是厌烦透了那个烦人的哥哥的名字。

[ɪf] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] , [ˈeniwʌn] [sed] - ['dʒɪndʒər] ['merəl] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] -
If , he told himself savagely , anyone said ' Ginger Merrill ' to him again to -
如果 , 他 讲述 他自己 野蛮地 , 任何人 说 - 姜 梅里尔 - 到 他 再次 到 -
[deɪ] ['hiːd] — ['hiːd] [straɪk] [ðem; ðəm] !
day he'd — he'd strike them !
天 他会 — 他会 罢工 他们 !

他狠狠地告诉自己，如果今天再有人跟他叫“姜·梅里尔”，他就——他就揍他们！

[ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɒtbɔːl] ['kændədets] ,
The last thing he wanted to do was to join the football candidates ,
这 最后的 事物 他 通缉 到 做 曾是 到 加入 这 足球 候选人 ,
他最不想做的就是加入足球候选人行列。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .
and here he was pledged to appear to - tomorrow afternoon for practice .
和 这里 他 曾是 承诺 到 出现 到 - 明天 下午 为了 实践 .
他承诺明天下午会来参加训练。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [pəˈzes] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [ˈfʊtbɔːl] [ˈtraʊzəz] .

And he didn't even possess a pair of football trousers .
和 他 没有 甚至 具有 一个 一对 的 足球 裤子 .

他甚至连一条足球裤都没有。

[hiː; hi] [wɪft] [ˈhɑːrtɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

He wished heartily he had kept away from the field .
他 希望 衷心地 他 有 保留 离开 从 这 场地 .

他真心希望自己当初没有去那片战场。

[hiː; hi] [pæst] [wʌn] [ˌɪntəˈsekt] [striːt] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

He passed one intersecting street which , he knew , would take him back to

他 通过了 一 相交 街道 哪个 , 他 知道 , 会 拿 他 后退 到

Westcott's , and kept on .

韦斯科特 , 和 保留 在 .

他经过一条与韦斯科特家相交的街道, 他知道这条街会带他回到韦斯科特家, 于是他继续往前走。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [hʊm] [jet] .

He wasn't ready for home yet .
他 不是 准备好 为了 家 然而 .

他还没准备好回家。

[ðɜː; ðər] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈfeləʊz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmə] [tuː; tə] [tɔːk]

There would probably be fellows about and he wasn't in the humor to talk

那里 会 大概 是 伙伴们 关于 和 他 不是 在 这 幽默 到 讲话

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to them .

到 他们 .

周围可能还有其他人, 他没心情和他们说话。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈkɔːrnər] [ˈpraːgres] [əˈhed] [wʌz; wəz] [klaʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [-]

At the next corner progress ahead was closed to him , and having [88]

在 这 下一个 角落 进步 前方 曾是 关闭 到 他 , 和 拥有 [-]

下一个拐角处, 他前方的道路已经封闭, 并且[88]

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [left] [ɔːr] [raɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

the choice of turning to left or right , he turned to the left .
这 选择 的 转弯 到 左边 或者 正确的 , 他 转向 到 这 左边 .

面对向左或向右的选择, 他选择了向左。

[ə; eɪ] [blɔːk] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [fəˈmɪliər] ,

A block further on he realized that the street looked strangely familiar ,

一个 堵塞 更远 在 他 已实现 那 这 街道 看起来 奇怪的 熟悉的 ,

再往前走一个街区, 他突然意识到这条街看起来异常眼熟。

[ə; eɪ][fækt] [ɪkˈspleɪnd] [wen] [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈgrænɪt] [hɔːrsɪblɔːk] [set][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a fact explained when he sighted a granite horseblock set at the edge of the

一个 事实 解释 什么时候 他 目击者 一个 花岗岩 马块 放 在 这 边缘 的 这

[ˈsaɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪlək] [hedʒ] .

sidewalk in front of a narrow gate in a lilac hedge .

人行道 在 正面 的 一个 狭窄的 门 在 一个 紫丁香 对冲 .

当他看到人行道边缘, 丁香树篱中一扇窄门前, 立着一块花岗岩马蹄石时, 这一事实就得到了解释。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [aɪ] [dəʊnt] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈsɪli] [twɪnz] .

“ I hope , ” he muttered , “ I don't run into those silly twins .

“ 我 希望 , ” 他 低声说道 , “ 我 不 跑步 进入 那些 愚蠢的 双胞胎 .

“我希望,”他喃喃自语道, “不要碰到那对愚蠢的双胞胎。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] .

” And then in the next instant he found himself hoping he would .

” 和 然后 在 这 下一个 立即的 他 成立 他自己 希望 他 会 .

“然后下一刻, 他发现自己竟然希望他会这样做。”

[ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ʌnˈbɒzəm] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ænd; ənd]
Somehow he felt a desire to unbosom himself to someone sympathetic , and
不知何故 他 毛毡 一个 欲望 到 不丰满 他自己 到 某人 交感神经 , 和
[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

不知为何，他渴望向某个善解人意的人，以及女孩们，倾诉衷肠。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [hoʊld] [streɪndʒ] [ˈvjuːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] , [wɜːr; wər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
even if they did hold strange views on a good many subjects , were sympathetic .
甚至 如果 他们 做过 抓住 奇怪的 浏览 在 一个 好的 许多 主题 , 是 交感神经 .
即使他们对很多问题持有奇怪的看法，但还是表示同情。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] ,
So when he reached the gate he looked through ,
所以 什么时候 他 达到 这 门 他 看起来 通过 ,
所以他当他走到大门前时，他向里望去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [lɔːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wɜːr; wər]
and there on the croquet lawn which he had traversed the other day were
和 那里 在 这 槌球 草地 哪个 他 有 穿越 这 其他 天 是
[ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
the objects of his thoughts .
这 对象 的 他的 想法 .
而就在 he 前几天走过的槌球场上，出现了 he 心中所想的对象。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd]
They didn't see him and he stood for a moment and looked and
他们 没有 看 他 和 他 站立 为了 一个 片刻 和 看起来 和
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .

他们没有看见他，他站了一会儿，看了看，听了听。

“ [aɪm] [ˈveri] [ʃʊr] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ,
“ **I'm very sure , just as sure as I can be ,**
” 我是 非常 当然 , 只是 作为 当然 作为 我 能 是 ,
“我非常确定，就像我能确定的那样确定，”

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈwɪkɪt] ,
that you haven't been through the middle wicket ,
那 你 还没有 到过 通过 这 中间 便门 ,
你还没穿过中间的球门柱，

“ [dɪˈklerd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] — [hiː; hi] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ]
“ **declared one of the twins — he hadn't the faintest idea at that distance which**
” 声明 — 的 这 双胞胎 — 他 之前没有 这 最微弱 主意 在 那 距离 哪个
[twɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] !
twin she was !
双 她 曾是 !

“其中一个双胞胎说道——隔着这么远的距离，他根本分不清哪个是哪个！ ”

“ [ænd; ənd] [aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl]
“ **And I'm perfectly certain I have been ,** “ **declared the other with equal**
” 和 我是 完美 肯定 我 有 到过 , “ 声明 这 其他 和 平等的
[ˈfɜːrmnəs] .
firmness .
硬度 .

“我完全可以肯定我一直都是这样，”另一个人同样坚定地說道。

“ [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər][ˈæftər][aɪ] [sent] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] [-]
“ **I came across there after I sent you into the geranium [89]**
“ 我 来了 穿过 那里 后 我 发送 你 进入 这 天竺葵 [-]
“我把你送到天竺葵[89]之后，就到了那里。”

[bed][ænd; ənd][gɑ:t][ɪn] [pə'zi(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪd] ['wɪkɪt] — — “
bed and got in position for the side wicket — — “
床 和 得到 在 位置 为了 这 边 便门 — — “
躺在床上，摆好姿势准备投侧门球——”

“ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ɑ:n][maɪ][nekst] [ʃɑ:t] .
“ **And I came over here on my next shot .**
“ 和 我 来了 超过 这里 在 我的 下一个 射击 ；
“然后我下一轮就来到这里了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [went] [θru:] [ðə; ði][saɪd] ['wɪkɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər][nekst] [ʃɑ:t] [tɒk] [ju:; jʊ] ['oʊvər]
And then you went through the side wicket and your next shot took you over
和 然后 你 去 通过 这 边 便门 和 你的 下一个 射击 采取 你 超过
[ðer; ðər] — — “
there — — “
那里 — — “
然后你从侧门出去，下一杆就把你打到那边去了——”

“ [ænd; ənd][aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði][nekst][tɜ:rn] ！ ”
“ **And I went through the next turn ！ ”**
“ 和 我 去 通过 这 下一个 转动 ！ ”
“然后我就过了下一个弯道！ ”

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hɪt][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɒk] [maɪ] [tu:] [ʃɑ:ts] — — “
“ **You didn't , because I hit you and took my two shots — — “**
“ 你 没有 , 因为 我 打 你 和 采取 我的 二 镜头 — — “
“你没做到，因为我打了你，而且开了两枪——”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [left] [em 'i:][ɪn] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [went] [θru:] ！ ”
“ **But you left me in position and I went through ！ ”**
“ 但 你 左边 我 在 位置 和 我 去 通过 ！ ”
“但你把我留在原地，让我进去了！ ”

“ [oʊ] , [aɪ][du:] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [hɪr] [tu:; tə] ['set(ə)l][aɪ 'ti:] ！
“ **Oh , I do wish there was someone here to settle it ！**
“ 哦 , 我 做 希望 那里 曾是 某人 这里 到 定居 它 ！
“哦，我真希望这里有人能解决这个问题！ ”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] [ʃɒr] [ðæt] [aɪm] [raɪt] ！ ”
I'm just as sure as sure that I'm right ！ ”
我是 只是 作为 当然 作为 当然 那 我是 正确的 ！ ”
我非常肯定我是对的！

“ [ænd; ənd][soʊ][,eɪ 'em][aɪ] ！
“ **And so am I ！**
“ 和 所以 是 我 ！
我也是！

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [br'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] .
I suppose we'll just have to begin over again .
我 认为 出色地 只是 有 到 开始 超过 再次 .
看来我们只能从头开始了。

“ ['rɒdni] [kʊd; kəd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [saɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] .
“ **Rodney could hear at the gate the sigh accompanying this .**
“ 罗德尼 可以 听到 在 这 门 这 叹 随同 这 .
罗德尼在门口听到了伴随这声叹息而来的叹息。

“ [ðɪs] [meɪks] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [ɪts] [ˈhæpənd] .
“ **This makes three times that it's happened** .
“ 这 制作 三 时代 那 它是 发生 :

“这已经是第三次发生这种情况了。”

[wi:; wi] [ˈnevə] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [geɪm] [ˈfɪnɪʃt] ! “
We never will get a game finished ! “
我们 绝不 将要 得到 一个 游戏 完成的 ! “

我们永远也打不完一场比赛！

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [fəˈget] [wʌt] [ˈwɪkɪt] [jʊə(r)] [fɔ:r; fər] . “
“ **Because you always forget what wicket you're for** . “
“ 因为 你 总是 忘记 什么 便门 你是 为了 :

“因为你总是忘记自己负责哪个球门。”

“ [noʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [fəˈget] . “
“ **No , because you forget** . “
“ 不 , 因为 你 忘记 :

“不，因为你忘记了。”

“ [wi:; wi] - [el] , [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] .
“ **We - ell , come on , then** .
“ 我们 - 艾尔 , 来 在 , 然后 :

“好吧，那就来吧。”

[ɪts] [jʊr; jər] [fɜ:rst] [əˈgen] .
It's your first again .
它是 你的 第一的 再次 :

这是你的第一次。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [sent] [hɜ:r; hər] [bɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [steɪk] .
“ **One of the twins sent her ball toward the further stake** .
“ 一 的 这 双胞胎 发送 她 球 朝向 这 更远 赌注 :

“其中一个双胞胎把球打向了更远的木桩。”

“ [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] , “ [sed] [ˈrɒdni] .
“ **Tell you what you do ,** “ **said Rodney** .
“ 告诉 你 什么 你 做 , “ 说 罗德尼 :

“告诉你你是做什么的,”罗德尼说。

“ [get] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkloʊðzprɪn; ˈkloʊzprɪn] , [taɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz] [-]
“ **Get a couple of clothespins , tie different colored ribbons [90]**
“ 得到 一个 夫妻 的 衣夹 , 领带 不同的 有色 丝带 [-]

“拿几个衣夹，系上不同颜色的丝带[90]

[ɑ:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] , [stɪk] [jʊr; jər]
on them and then , when you go through a wicket , stick your
在 他们 和 然后 , 什么时候 你 去 通过 一个 便门 , 戳 你的
[ˈkloʊðzprɪn; ˈkloʊzprɪn] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] .
clothespin on it .
衣夹 在 它 :

把它们夹在里面，然后当你穿过小门时，把你的衣夹夹在上面。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] .
“ **He was enjoying the looks of surprise on the faces of the twins** .
“ 他 曾是 享受 这 看起来 的 惊喜 在 这 面孔 的 这 双胞胎 :

他很享受双胞胎脸上惊讶的表情。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈski:m] , [ˈri:əli] . “
“ **It's a good scheme , really** . “
“ 它是 一个 好的 方案 , 真的 :

“这确实是个好方案。”

“ [ɪts] — [naʊ] [wət'eɪvər] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
“ **It's — now whatever did he say his name was ? ” exclaimed one of the girls .**
“ 它是 — 现在 — 任何 — 做过 — 他 — 说 — 他的 — 姓名 — 曾是 — ? ” — 惊呼 — 的 — 这 — 女孩们 — .
“ 他——他刚才说他叫什么名字来着？ ”其中一个女孩惊呼道。

“ [aɪ] [fər'get] .
“ **I forget .**
“ 我 — 忘记 — .
我忘了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [sed] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːzuəl] [neɪm] , [ðoʊ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
I remember we said it was an unusual name , though , ” was the reply .
我 — 记住 — 我们 — 说 — 它 — 曾是 — 一个 — 异常 — 姓名 — , — 尽管 — , — “ 曾是 — 这 — 回复 — .
“我记得我们当时说过，这是一个不寻常的名字,”对方回答说。

[ðə; ði] [tuː] [vjuːd] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈdaʊtfəli] .
The two viewed each other doubtfully .
这 — 二 — 已查看 — 每个 — 其他 — 怀疑地 — .
两人互相打量着对方，眼神中充满了怀疑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redʒɪnəld] . ”
“ **I think it was Reginald . ”**
“ 我 — 思考 — 它 — 曾是 — 雷金纳德 — . ”
“我想是雷金纳德。”

“ [noʊ] , [ˈrɒdərɪk] ! ”
“ **No , Roderick ! ”**
“ 不 — , — 罗德里克 — ! ”
“不，罗德里克！ ”

“ [ˈeniweɪ] , [,aɪ 'tiː][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːr] ! ”
“ **Anyway , it began with an R ! ”**
“ 反正 — , — 它 — 开始 — 和 — 一个 — 拉 — ! ”
“总之，它以字母R开头！ ”

“ [ɪts] [ˈrɒdni] , “ [læft] [ðæt] [juːθ] .
“ **It's Rodney , ” laughed that youth .**
“ 它是 — 罗德尼 — , — “ 笑了 — 那 — 青年 — .
“是罗德尼,”那个年轻人笑着说。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [-]
“ **May I come in ? ” [91]**
“ 可能 — 我 — 来 — 在 — ? ” [-]
“我可以进来吗？ ”[91]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːr'aɪ]
CHAPTER VIII
章 — 八 —
第八章

[kroʊ'keɪ] [ænd; ænd] [kən'feɪnz]
CROQUET AND CONFESSIONS
槌球 — 和 — 忏悔 —
槌球与忏悔

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course .**
“ 的 — 课程 — .
“当然。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [neɪm] .
We are trying to remember your name .
我们 — 是 — 尝试 — 到 — 记住 — 你的 — 姓名 — .
我们正在努力记住您的名字。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [ɪn] .

That's why we didn't invite you in .
那就是 为什么 我们 没有 邀请 你 在 .

这就是我们没邀请你进来的原因。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [duː] ? ”

How do you do ? ”
如何 做 你 做 ? ”

你好吗? ”

“ [faɪn] .

“ Fine .
” 美好的 .

“美好的。

” [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembə] [hɪz; ɪz] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ][ænd; ənd] [ˈædɪd] , “

” Then he remembered his tribulations of a few minutes ago and added , “
” 然后 他 记得 他的 苦难 的 一个 很少 分钟 前 和 额外 , “

[ðæt] [ɪz] , [ˈprɪti] [fer] .

That is , pretty fair .
那 是 , 漂亮的 公平的 .

然后他想起了几分钟前的遭遇，又补充道：“那，相当公平。”

” [hiː; hi] [klaʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [twɪnz] ,

” He closed the gate behind him and joined the twins ,
” 他 关闭 这 门 在后面 他 和 加入 这 双胞胎 ,

他关上身后的门，走到双胞胎身边。

[huː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

who had started down the path to meet him .
WHO 有 开始 向下 这 小路 到 见面 他 .

那些已经开始沿着这条路去见他的人。

” [juː; jʊ] [mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][ʌp] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər]

” You must be hard up for something to do , “ he said with a superior
” 你 必须 是 难的 向上 为了 某物 到 做 , “ 他 说 和 一个 优越的

[er] ,

air ,
空气 ,

“你一定很闲吧,”他用一种高人一等的语气说道。

” [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [kroʊˈkeɪ] ! ”

” if you have to play croquet ! ”
” 如果 你 有 到 玩 槌球 ! ”

“如果你非得打槌球的话! ”

” [wɪə(r)] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [twɪn] .

” We're very fond of it , “ replied the blue - eyed twin .
” 是 非常 喜爱 的 它 , “ 回复 这 蓝色的 - 眼睛 双 .

“我们非常喜欢它,”蓝眼睛的双胞胎回答道。

” [duː][juː; jʊ] [pleɪ] ? ”

” Do you play ? ”
” 做 你 玩 ? ”

你会玩吗?

” [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈsʌmtaɪmz] , “ [ˈænsər] [ˈrɒdni] [ˈkerləsli] .

” I used to sometimes , “ answered Rodney carelessly .
” 我 用过的 到 有时 , “ 回答 罗德尼 粗心大意 .

“我以前有时会这么做,”罗德尼漫不经心地回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] [geɪm] [ðoʊ] .
“ **It's a girl's game though** .
“ 它是 一个 女孩们 游戏 尽管 .

“不过，这毕竟是女孩子的游戏。”

“ [ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [wʌn] — [hiː; hi] [rɪ'membə] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mæti] — [smaɪld] .
“ **The blue-eyed one — he remembered now that she was Matty — smiled** .
“ 这 蓝色的 - 眼睛 — — 他 记得 现在 那 她 曾是 马蒂 — 微笑 .

“那个蓝眼睛的女孩——他现在想起来她是玛蒂——笑了。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] ? ”
“ **Would you like to play a game ?** ”
“ 会 你 喜欢 到 玩 一个 游戏 ? ”

“你想玩游戏吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
“ **I don't mind** .
“ 我 不 头脑 .

“我不介意。”

[aɪ] [stænd][juː; jʊ] [tuː] . “ [-]
I'll stand you two . “ **[92]**
患病的 站立 你 二 . “ [-]

我会支持你们两个。”[92]

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betə] [iːtʃ] [pleɪ] ['seprətli] , “ [sed] ['mæti] .
“ **I think we'd better each play separately ,** “ **said Matty** .
“ 我 思考 我们会 更好的 每个 玩 分别地 , “ 说 马蒂 .

“我认为我们可以把每个回合都单独练习得更好,”马蒂说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [meɪ]
“ **You see , May**
“ 你 看 , 可能

你看，梅

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] ['prɪti] [wel] .
and I play pretty well .
和 我 玩 漂亮的 出色地 .

我打得还不错。

[wiː; wi][duː] , [dəʊnt][wiː; wi] , [meɪ] ? “
We do , don't we , May ? “
我们 做 , 不 我们 , 可能 ? “

是的，对吧，梅？

“ [wiː; wi][duː] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ['ɡreɪvli] .
“ **We do ,** “ **replied the other gravely** .
“ 我们 做 , “ 回复 这 其他 严重地 .

“我们确实有,”另一个人严肃地回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , “ ['rɒdni] [læft] .
“ **All right ,** “ **Rodney laughed** .
“ 全部 正确的 , “ 罗德尼 笑了 .

“好吧,”罗德尼笑着说。

“ [iːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðen] .
“ **Each for himself then** .
“ 每个 为了 他自己 然后 .

“那就各人自扫门前雪吧。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'hʌðər] ['mælit] [ænd; ənd][bɔːl] ?
Have you another mallet and ball ?
有 你 其他 槌 和 球 ?

你还有其他球槌和球吗？

“ [meɪ] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌmb(ə)] [daʊn] , [ˈrʌstɪk]
“ **May supplied them from a box on the floor of the tumble down , rustic**
“ 可能 供应 他们 从 一个 盒子 在 这 地面 的 这 翻滚 向下 , 乡村
[ˈsʌmə] - [haʊs] [nɪrˈbaɪ] .
summer - house nearby .
夏天 - 房子 附近 .

“梅从附近那间破旧的乡村避暑小屋地板上的一个箱子里拿出了这些东西。”

“ [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ɡriːn] , “ [iː; ji] [əˈnaʊnst] .
“ **I've brought you green , “ she announced .**
“ 我已经 带来 你 绿色的 , “ 她 宣布 .

“我给你带来了绿色的东西,”她宣布道。

“ [ˈsʌmhaʊ] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ɡriːn] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈrɒdni] .
“ **Somehow you suggest green to me , Rodney .**
“ 不知何故 你 建议 绿色的 到 我 , 罗德尼 .

“不知为何,你让我联想到了绿色,罗德尼。”

[dʌz] [hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmæti] ? “
Does he to you , Matty ? “
做 他 到 你 , 马蒂 ? “

马蒂,他对你也是这样吗?

“ [en] - [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [braʊn] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [twɪn] [rɪˈflektɪvli] .
“ **N - no , I think brown , “ answered the other twin reflectively .**
“ N - 不 , 我 思考 棕色的 , “ 回答 这 其他 双 反思地 .

“不,我想是棕色的,”另一个双胞胎若有所思地回答道。

“ [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈɡriːniʃ] - [braʊn] , [ðoʊ] . “
“ **Perhaps a greenish - brown , though . “**
“ 也许 一个 绿绿色 - 棕色的 , 尽管 . “

“不过,也许是绿褐色吧。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt][æz; əz] [ɡriːn] [æz; əz][aɪ] [lʊk] .
“ **Oh , I'm not as green as I look .**
“ 哦 , 我是 不是 作为 绿色的 作为 我 看 .

“哦,我其实没看起来那么菜。”

[huː] [goʊz][fɜːrst] ? “
Who goes first ? “
WHO 去 第一的 ? “

谁先来?

“ [meɪ] [dʌz] .
“ **May does .**
“ 可能 做 .

“五月确实如此。”

[iː; ji] [pleɪz] [red] .
She plays red .
她 演出 红色的 .

她玩红色。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [nekst] .
Then you come next .
然后 你 来 下一个 .

接下来轮到你。

[ðen] [aɪ] [pleɪ] .
Then I play .
然后 我 玩 .

然后我就开始玩。

” [meɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [tu:] [ˈwɪkɪt] [ɪn][wʌn] ,
“ **May took the first two wickets in one** ,
” 可能 采取 这 第一的 二 球门 在 一 ,
“梅伊在一局比赛中拿下了前两个出局数,

[gɑ:t][ˈɪntu:] [pəˈzi(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [ˈwɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [[ɑ:t] ,
got into position at the third wicket with the next shot ,
得到 进入 位置 在 这 第三 便门 和 这 下一个 射击 ,
下一杆, 他便站到了第三个三柱门的位置上。

[went] [θru:] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [hɜːr; hər][bɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
went through it with the next and then placed her ball in front of the
去 通过 它 和 这 下一个 和 然后 放置 她 球 在 正面 的 这
[ˈmɪd(ə)l] [ɑ:rt]] .
middle arch .
中间 拱 .
她用下一个球穿过了那里, 然后把球放在中间的拱门前。

[ˈrɒdni] [nɪˈɡoʊʃieɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [tu:] [ˈwɪkɪt] [ˈkliːnli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst] [[ɑ:t] [left] [hɪm; ɪm][ˈbædli]
Rodney negotiated the first two wickets cleanly but his next shot left him badly
罗德尼 协商 这 第一的 二 球门 干净利落 但 他的 下一个 射击 左边 他 糟糕
[pleɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [[-]
placed for the third and [93]
放置 为了 这 第三 和 [-]
罗德尼干净利落地拿下前两个出局, 但他的下一击让他陷入了不利的局面, 导致第三个出局[93]

[hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə][goʊ] [θru:] [rɪˈzʌltɪd] [dɪˈzæstrəsli] .
his attempt to go through resulted disastrously .
他的 试图 到 去 通过 结果 灾难性的 .
他的尝试以灾难性的结果告终。

[hɪz; ɪz][bɔːl] [glɑːnst] [ɔːf][ə; eɪ][ˈwaɪər][ænd; ənd] [roʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈmæti]
His ball glanced off a wire and rolled into the path of the on - coming Matty
他的 球 瞥了一眼 离开 一个 金属丝 和 滚动 进入 这 小路 的 这 在 - 未来 马蒂
.
:
.
他的球擦过电线, 滚到了迎面而来的马蒂的跑动路线上。

[wen] [[iː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [[iː; ʃɪ][hɪt][ðə; ði] [ɡriːn] [bɔːl] ,
When she arrived she hit the green ball ,
什么时候 她 到达的 她 打 这 绿色的 球 ,
她到达后击出了绿球。

[ˈskɪlfʊli] [sent] [aɪ ˈti:][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ˈwɪkɪt] , [went] [θru:] [hɜːrˈself] ,
skillfully sent it to the further side of the third wicket , went through herself ,
巧妙地 发送 它 到 这 更远 边 的 这 第三 便门 , 去 通过 她自己 ,
[hɪt][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
hit him again ,
打 他 再次 ,
她巧妙地将球击到第三个球门柱的远端, 自己穿过去, 又击中了他。

[sent] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈwɪkɪt] ,
sent it into the path and herself to the middle wicket ,
发送 它 进入 这 小路 和 她自己 到 这 中间 便门 ,
她把球传到路中间, 然后自己跑向中门柱。

[pleɪd] [ɔːf] ['meɪz] [bɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lændɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
played off May's ball for two wickets and finally landed within a yard of the
玩 离开 五月份 球 为了 二 球门 和 最后 登陆 之内 一个 院子 的 这
[fɜːrðər] [steɪk] .
further stake .
更远 赌注 .

击打梅的球，拿下两分，最终落在距离更远处的球门柱一码远的地方。

[ˈrɒdni] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][bɔːl] .
Rodney frowned as he recovered his ball .
罗德尼 皱眉 作为 他 恢复 他的 球 .

罗德尼皱着眉头捡起球。

[ˈeɪdɪəntli] [ðɪːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [kroʊ'keɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [driːmd]
Evidently these young ladies knew more about croquet than he had ever dreamed
显然 这些 年轻的 女士们 知道 更多的 关于 槌球 比 他 有 曾经 梦见
[ʌv; əv] .
of .
的 .

显然，这些年轻女士对槌球的了解远超他的想象。

[meɪ] ['klevərli] [gɑːt][hɜːr'self]['ɪntuː] [pə'zɪ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] ['rɒdni] [rɒld] [ʃɔːrt] .
May cleverly got herself into position again and Rodney rolled short .
可能 巧妙地 得到 她自己 进入 位置 再次 和 罗德尼 滚动 短的 .

梅巧妙地再次占据了有利位置，罗德尼迅速倒地。

['mæti] [hɪt][ðə; ði] [steɪk] ,
Matty hit the stake ,
马蒂 打 这 赌注 ,

马蒂击中了木桩，

[tʊk] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['wɪkɪt] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrðər] [saɪd] [ɑːrt]] .
took the next two wickets at one stroke and crossed to the further side arch .
采取 这 下一个 二 球门 在 一 中风 和 交叉 到 这 更远 边 拱 .
一击拿下接下来的两个三柱门，然后跑到更远的边线拱门处。

[meɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪkɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][nekst] [pleɪ] .
May reached the first of the double wickets on her next play .
可能 达到 这 第一的 的 这 双倍的 球门 在 她 下一个 玩 .

梅在接下来的击球中拿到了第一个双杀。

[ˈrɒdni] [gɑːt]['ɪntuː] [pə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][θɜːrd] .
Rodney got into position for his third .
罗德尼 得到 进入 位置 为了 他的 第三 .

罗德尼摆好了姿势，准备投他的第三个球。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['wɪkɪt] [wen] ['mæti] , ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ] [meɪ] , [strʌk]
He was still at the middle wicket when Matty , closely pursued by May , struck
他 曾是 仍然 在 这 中间 便门 什么时候 马蒂 , 密切 追击 经过 可能 , 击
[ðə; ði] [hoʊm] [steɪk] .
the home stake .
这 家 赌注 .

当马蒂紧随梅之后击中本垒板时，他还在中门柱附近。

“ [ðɪːz] ['wɪkɪt] [ɑːr; ər] [ˈɔːfli] ['næroʊ] , ” ['mɜːmɜːd] ['rɒdni] .
“ **These wickets are awfully narrow ,** ” **murmured Rodney** .
“ 这些 球门 是 非常 狭窄的 , ” 低声说道 罗德尼 .

“这些球门也太窄了吧,”罗德尼低声说道。

“ [wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] ? ”
“ **Want to try again ?** ”
“ 想 到 尝试 再次 ? ”

“想再试一次吗? ”

“ [wi:d] [lʌv] [tu:; tə] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['taɪəd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæti] .
“ **We'd love to if you're not tired , ” replied Matty .**
“ 我们会 爱 到 如果 你是 不是 疲劳的 , ” 回复 马蒂 .

“如果你不累的话, 我们很乐意,”马蒂回答道。

“ [aɪm] ['sa:ri] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [pɔr] [lʌk] , [ˈrɒdni] .
“ **I'm sorry you had such poor luck , Rodney .**
“ 我是 对不起 你 有 这样的 贫穷的 运气 , 罗德尼 .

“罗德尼, 我很遗憾你运气这么差。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ju:st] [-]
And then of course , you're not used [94]
和 然后 的 课程 , 你是 不是 用过的 [-]

当然, 你也不习惯[94]

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] .
to the grounds .
到 这 理由 .

到场地。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] , ['ɪznt] [ðer; ðər] , [meɪ] ? “
There's a lot in being used to the grounds , isn't there , May ? ”
有 一个 很多 在 存在 用过的 到 这 理由 , 不是 那里 , 可能 ? ”

熟悉这片场地有很多好处, 对吧, 梅?

“ [lɑ:ts] , ” [ə'gri:d] [meɪ] .
“ **Lots , ” agreed May .**
“ 很多 , ” 同意 可能 .

“很多,”梅同意道。

“ [ɪts] [jɔr; jər][fɜ:rst] , [ˈrɒdni] .
“ **It's your first , Rodney .**
“ 它是 你的 第一的 , 罗德尼 .

“这是你的第一次, 罗德尼。”

“ [ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] [rɪ'zʌltɪd] [æz; əz] [dɪ'zæstrəsli] [fɔ:r; fər] [ˈrɒdni] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] ,
“ **The second game resulted as disastrously for Rodney as had the first ,**
“ 这 第二 游戏 结果 作为 灾难性的 为了 罗德尼 作为 有 这 第一的 ,

“第二场比赛对罗德尼来说和第一场一样惨败。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
and when it was over he had the grace to acknowledge that the
和 什么时候 它 曾是 超过 他 有 这 优雅 到 承认 那 这

[twɪnz] [wɜ:ɪr; wər] “ [sʌm; səm] ['pleɪɜ:z] . “
twins were “ some players . ”
双胞胎 是 “ 一些 玩家 . ”

比赛结束后, 他很有风度地承认这对双胞胎“确实很厉害”。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈru:fəli] ,
“ **I thought I knew a little about the game , ” he said ruefully ,**
“ 我 想法 我 知道 一个 小的 关于 这 游戏 , ” 他 说 懊悔地 ,

“我以为我对这个游戏略知一二,”他懊恼地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt] .
“ **but I guess I don't .**
“ 但 我 猜测 我 不 .

但我猜我并不这么认为。

[ju:; jʊ][ˈgɜ:ɪz] [pleɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [aɪv] [si:n] [pleɪ] . “
You girls play better than anyone I've seen play . ”
你 女孩们 玩 更好的 比 任何人 我已经 已见 玩 . ”

你们姑娘们打得比我见过的任何人都好。

“ [wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , ” [rɪˈplaɪd] [meɪ] .
“ We play a good deal , ” replied May .
“ 我们 玩 一个 好的 交易 , ” 回复 可能 .

“我们经常玩游戏,”梅回答说。

“ [ɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ˈsʌməɹ] .
“ Almost every day in summer .
“ 几乎 每一个 天 在 夏天 .

“夏天几乎每天都是如此。”

[ˈpræktɪs] [meɪks] [ˈpɜːrɪkt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Practice makes perfect , you know .
实践 制作 完美的 , 你 知道 .

熟能生巧, 这是常识。

“ [ˈrɒdni] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈpræktɪs] .
“ Rodney wished she hadn't used the word practice .
“ 罗德尼 希望 她 之前没有 用过的 这 单词 实践 .

罗德尼真希望她当初没用“练习”这个词。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈplezntli] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
It reminded him unpleasantly of what awaited him on the morrow .
它 提醒 他 令人不快的 的 什么 等待中 他 在 这 明天 .

这让他不愉快地想起明天等待着他的事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [saɪd] .
His face clouded up and he sighed .
他的 脸 阴天 向上 和 他 叹了口气 .

他脸色阴沉下来, 叹了口气。

[ˈmæti] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɪˈmædʒɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [rest] .
Matty , seeing his expression , imagined him tired and suggested a rest .
马蒂 , 看到 他的 表达 , 想象 他 疲劳的 和 建议 一个 休息 .

马蒂看到他的表情, 以为他很累了, 建议他休息一下。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ɔːlmoʊst] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈhʌnɪsʌkl] .
So they went into the summer - house , which was almost enveloped in honeysuckle
所以 他们 去 进入 这 夏天 - 房子 , 哪个 曾是 几乎 被包裹 在 金银花
[vaɪnz] ,
vines ,
藤蔓 ,

于是他们走进了避暑小屋, 小屋几乎被金银花藤蔓包围着。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [siːt] .
and sat down on the curving seat .
和 卫星 向下 在 这 弯曲 座位 .

然后他坐在了弧形座椅上。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [skuːl] ? ” [æskt] [ˈmæti] [pəˈlaɪtli] .
“ How are you getting on at school ? ” asked Matty politely .
“ 如何 是 你 获得 在 在 学校 ? ” 问 马蒂 礼貌地 .

“你在学校过得怎么样?”马蒂礼貌地问道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] .
“ All right , I guess .
“ 全部 正确的 , 我 猜测 .

“好吧, 我想是的。”

[ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ɑːnt] [hɑːrd] . “ [-]
The studies aren't hard . ” [95]
这 研究 不是 难的 . ” [-]

这些研究并不难。”[95]

“ [ˈprɑːbəbli] [ðæts] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnæt(ə)rəli][smɑːrt] , ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **Probably that's because you are naturally smart , ” responded the girl .**
“ 大概 那就是 因为 你 是 自然 聪明的 , ” 回应 这 女孩 :
“那大概是因为你天生聪明吧,”女孩回答道。

“ [juː; jʊ] [ɪmˈpres] [juː ˈes][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkleɪvər] .
“ **You impress us as being clever .**
“ 你 令人印象深刻 我们 作为 存在 聪明的 :
“你给我们的印象是聪明伶俐。”

[ˈdʌznt] [hiː; hi] , [meɪ] ? “
Doesn't he , May ? ”
不 他 , 可能 ? “
难道不是吗, 梅?

“ [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [meɪ] .
“ **You do , ” said May .**
“ 你 做 , ” 说 可能 :
“你的确如此,”梅说道。

“ [wiː; wi][bəuθ] [sed] [soʊ][ðə; ði] [ˈðəər] [deɪ] . ”
“ **We both said so the other day . ”**
“ 我们 两个都 说 所以 这 其他 天 : ”
“我们前几天都这么说过。”

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , [pliːz] [tel] [juː ˈes] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk] [jɔːr; jər] [ˈruːmmeɪt] !
“ **And , Oh , please tell us how you like your roommate !**
“ 和 , 哦 , 请 告诉 我们 如何 你 喜欢 你的 室友 !
“哦, 请告诉我们你觉得你的室友怎么样! ”

“ [ænd; ənd] [ˈmæti] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ˈiːgərli] .
“ **And Matty clasped her hands eagerly .**
“ 和 马蒂 紧握 她 双手 急切地 :
“马蒂急切地握紧了双手。”

[meɪ] [ˈgɪɡld] .
May giggled .
可能 咯咯地笑 :
梅咯咯地笑了起来。

[ˈrɒdni] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlevəti] .
Rodney frowned at the levity .
罗德尼 皱眉 在 这 轻浮 :
罗德尼对这种轻率的态度皱起了眉头。

“ [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **He's all right , ” he replied .**
“ 他是 全部 正确的 , ” 他 回复 :
“他没事,”他回答说。

“ [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Sort of a peculiar fellow , but I rather like him . ”**
“ 种类 的 一个 奇特 同伴 , 但 我 相当 喜欢 他 : ”
“他有点古怪,但我还挺喜欢他的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ? ” [æskt] [meɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [səˈlɪsɪtəsli] .
“ **And how are his lungs ? ” asked May very , very solicitously .**
“ 和 如何 是 他的 肺 ? ” 问 可能 非常 , 非常 殷勤 :
“他的肺怎么样了?”梅非常非常关切地问道。

[ˈrɒdni] [grɪnd] .
Rodney grinned .
罗德尼 咧嘴一笑 :
罗德尼咧嘴一笑。

“ [ɔ:l] [raɪ] , [aɪ] [ges] .
“ All right , I guess .
“ 全部 正确的 , 我 猜测 .

“好吧，我想是的。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [,em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He wants me to take walks with him .
他 想要 我 到 拿 散步 和 他 .

他想让我陪他散步。

[sez] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [,em 'i:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [gʊd] . "
Says it would do me a lot of good . "
说道 它 会 做 我 一个 很多 的 好的 . "

他说这会对我有很大好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英雄的兄弟(The Brother of a Hero)

第5/12页

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] , ” [sed] ['mæti] , “ [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] ['veri] [wi:k] .
“ **Perhaps it would , ” said Matty , “ although you don't look very weak .**
“ 也许 它 会 , ” 说 马蒂 , “ 虽然 你 不 看 非常 虚弱的 .
“也许会吧,”马蒂说,“虽然你看上去并不虚弱。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
You're not , are you ?
你是 不是 , 是 你 ?

你不是, 对吧?

[meɪ]
May
可能
可能

[ænd; ænd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊkt] ['ræðər] [æθ'letɪk] .
and I decided that you looked rather athletic .
和 我 决定 那 你 看起来 相当 运动 .

我觉得你看上去挺健壮的。

[du:][ju:; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['fʊtbɔ:l] [ɔ:r] ['beɪsbɔ:l] ?
Do you go in for football or baseball ?
做 你 去 在 为了 足球 或者 棒球 ?

你喜欢足球还是棒球?

['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdɪz] [kroʊ'keɪ] ?
Anything besides croquet ?
任何事物 除了 槌球 ?

除了槌球之外还有其他运动吗?

“ ['rɒdni] [kɔ:t] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['mɑ:kɪŋ] [gli:m] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [blu:] [aɪz] [ænd; ænd] [flʌʃt]
“ **Rodney caught the little mocking gleam in the girl's blue eyes and flushed**
“ 罗德尼 捕捉 这 小的 嘲讽 闪耀 在 这 女孩们 蓝色的 眼睛 和 酡
[ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

罗德尼捕捉到了女孩蓝色眼睛里那一丝嘲讽的光芒, 不由得脸红了。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [-]
“ **That's all right about the croquet , ” he said [96]**
“ 那就是 全部 正确的 关于 这 槌球 , ” 他 说 [-]

“关于槌球的事, 那没关系,”他说[96]

[dɪ'fensɪvli] .
defensively .
防守 .

防守方面。

“ [ɪf] [aɪ] [pleɪd] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kɪdʒ] — — ”
“ **If I played half as much as you kids — — ”**
“ 如果 我 玩 一半 作为 很多 作为 你 孩子们 — — ”

“如果我能像你们这些孩子一样多玩——”

“ ['hi:z] [kwait] [raɪt] , ['mæti] , ” [dɪ'klerd] [meɪ] .
“ **He's quite right , Matty , “ declared May .**
“ 他是 相当 正确的 , 马蒂 , ” 声明 可能 .

“他说得完全正确, 马蒂,”梅说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðæt] . ”
“ **I think you should not have said that .** ”
“ 我 思考 你 应该 不是 有 说 那 . ”
“我觉得你不应该那样说。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [fʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [twɪn] [kən'traɪtli] .
“ **I was just in fun ,** ” **replied the other twin contritely .**
“ 我 曾是 只是 在 乐趣 , ” 回复 这 其他 双 懊悔地 .
“我只是开玩笑而已,”另一个双胞胎懊悔地回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ju:d] [pleɪ] [ðə; ði] [germ] ['bjʊ:tɪfli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] ['præktɪs] . ”
“ **I'm sure you'd play the game beautifully if you had more practice .** ”
“ 我是 当然 你会 玩 这 游戏 非常漂亮 如果 你 有 更多的 实践 . ”
“我相信如果你多加练习, 你一定能把比赛打得非常精彩。”

“ [aɪ] [ges] , ” [sed] [rɒdni] , [ˈmɒləˌfaɪd] , “ [aɪd] [ˈnevər] [get] [gʊd] [ɪnʌf] [tuː; tə] [bi:t] [juː; jʊ] [tuː] . ”
“ **I guess ,** ” **said Rodney , mollified ,** “ **I'd never get good enough to beat you two .** ”
“ 我 猜测 , ” 说 罗德尼 , 柔和的 , ” ID 绝不 得到 好的 足够的 到 打 你 二 .
“我想,”罗德尼语气缓和地说, “我永远也赢不了你们两个。”

[aɪv] [ˈnevər] [pleɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I've never played very much .
我已经 绝不 玩 非常 很多 .
我以前很少玩。

[aʊt] [hoʊm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈsʌmtaɪmz] .
Out home I used to play with my sisters sometimes .
出去 家 我 用过的 到 玩 和 我的 姐妹 有时 .
在家的時候, 我有时会和姐姐们一起玩。

[ðeɪ] [laɪk] [aɪˈtiː] . ”
They like it . ”
他们 喜欢 它 . ”
他们很喜欢。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] [ˈmæti] .
“ **Where do you live ?** ” **asked Matty .**
“ 在哪里 做 你 居住 ? ” 问 马蒂 .
“你住在哪里?”马蒂问道。

“ [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] . ”
“ **We meant to ask you the other day .** ”
“ 我们 意思是 到 问 你 这 其他 天 . ”
“我们前几天本来想问你的。”

“ [ɔː'liənz] , [nə'bræskə] . ”
“ **Orleans , Nebraska .** ”
“ 奥尔良 , 内布拉斯加州 . ”
“内布拉斯加州奥尔良。

[ˈevər] [bɪn] [ɪn] [nə'bræskə] ?
Ever been in Nebraska ?
曾经 到过 在 内布拉斯加州 ?
你去过内布拉斯加州吗?

“ [i:tʃ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] . ”
“ **Each shook her head .** ”
“ 每个 摇晃 她 头 . ”
她们都摇了摇头。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈtrævld] [mʌtʃ] , ” [kən'fest] [meɪ] .
“ **We haven't travelled much ,** ” **confessed May .**
“ 我们 还没有 旅行 很多 , ” 坦白 可能 .
“我们没怎么旅行过,”梅坦言道。

“ [ˈæftər][wiː; wi] [ˈfɪniʃ] [haɪ] [ˈskuːl] , [ðʊs] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] .
“ **After we finish High School , though , we're going abroad with mother .**
“ 后 我们 结束 高的 学校 , 尽管 , 是 去 国外 和 母亲 .
“不过, 高中毕业后, 我们要和妈妈一起出国。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [ˈjʊrəp] ? ”
“ **Have you ever been in Europe ?** ”
“ 有 你 曾经 到过 在 欧洲 ? ”
“你以前去过欧洲吗?”

“ [noʊ] . [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] .
“ **No . Don't want to .**
“ 不 . 不 想 到 .
“不, 我不想。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ? ”
“ **What's the use ?** ”
“ 是什么 这 使用 ? ”
“有什么用呢?”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmaɪdz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmæti] .
“ **Oh , but think of seeing the pyramids !** ” **exclaimed** **Matty .**
“ 哦 , 但 思考 的 看到 这 金字塔 ! ” 惊呼 马蒂 .
“哦, 想想看, 能看到金字塔!” 马蒂惊呼道。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] ! ” [sed] [meɪ] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ˈræptʃər] .
“ **And the tomb of Napoleon !** ” **said** **May with calm rapture .**
“ 和 这 墓 的 拿破仑 ! ” 说 可能 和 冷静的 狂喜 .
“还有拿破仑的陵墓!” 梅平静而欣喜地说。

“ [ænd; ʌnd] [ˈvenɪs] ! ” [-]
“ **And Venice !** ” [**97**]
“ 和 威尼斯 ! ” [-]
“还有威尼斯!” [97]

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ælpz] ! ”
“ **And the Alps !** ”
“ 和 这 阿尔卑斯山 ! ”
“还有阿尔卑斯山!”

“ [pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ! ”
“ **Pompeii !** ”
“ 庞贝 ! ”
“庞贝!”

“ [ðə; ði] [naɪl] ! ”
“ **The Nile !** ”
“ 这 尼罗河 ! ”
“尼罗河!”

“ [ˈpɪfl] ! ” [grʌntɪd] [ˈrɒdni] .
“ **Piffle !** ” **grunted** **Rodney .**
“ 废话 ! ” 哼哼 罗德尼 .
“胡说!” 罗德尼咕哝道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [naɪl] ?
“ **What's the Nile ?**
“ 是什么 这 尼罗河 ?
“尼罗河是什么?”

[ˈevər] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] [mɪˈzʊri] [ænd; ʌnd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ?
“ **Ever been down the Missouri and Mississippi ?**
“ 曾经 到过 向下 这 密苏里 和 密西西比州 ?
“你去过密苏里河和密西西比河沿岸吗?”

[ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [naɪ] ['bi:tɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪk] [frɔ:θ] ！
They've got the Nile beaten to a thick froth ！
他们有 得到 这 尼罗河 被打败 到 一个 厚的 泡沫 ！

他们把尼罗河搅成了泡沫！

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ælpz] , [waɪ] ,
As for the Alps , why ,
作为 为了 这 阿尔卑斯山 , 为什么 ,

至于阿尔卑斯山，为什么呢？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd]
you could set them down in the Rockies and never be able to find
你 可以 放 他们 向下 在 这 落基山脉 和 绝不 是 有能力的 到 寻找
[ðem; ðəm] [ə'gen] ！
them again ！
他们 再次 ！

你就算把它们放在落基山脉，也永远找不到它们了！

[seɪ] , ['evər] [si:] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] , [ju:; jʊ][gɜ:lz] ?
Say , ever see the Grand Canyon , you girls ?
说 , 曾经 看 这 盛大 峡谷 , 你 女孩们 ?

话说，你们姑娘们，看过大峡谷吗？

“ [ðeɪ] [ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
” **They shook their heads in unison .**
” 他们 摇晃 他们的 头部 在 齐声 。

他们齐齐摇了摇头。

[ðeɪ] [dɪd][ˈɔ:lmʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
They did almost everything in unison .
他们 做过 几乎 一切 在 齐声 。

他们几乎事事都步调一致。

“ [wel] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] ！
” **Well that's something worth while ！**
” 出色地 那就是 某物 值得 尽管 ！

“这可是件值得做的事！”

[ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɪn][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [[jʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋz] ['ðætəl] [meɪk]
You come out in my part of the world and I'll show you things that'll make
你 来 出去 在 我的 部分 的 这 世界 和 患病的 展示 你 事物 那将 制作

[jɔr; jər] [aɪz] [pɑ:p] [aʊt] .
your eyes pop out .
你的 眼睛 流行音乐 出去 。

你来我这儿看看，我会让你见识见识什么，保证让你大吃一惊。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['jɔrəp] ['æftər] [ðæt] , [nɔ:r] ['æfrɪkə] ['i:ðər] ！ “
You won't think about Europe after that , nor Africa either ！ ”
你 惯于 思考 关于 欧洲 后 那 , 也不 非洲 任何一个 ！ ”

在那之后，你既不会再想起欧洲，也不会再想起非洲了！

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z] ！ ” [sed] ['mæti] .
” **But — but the antiquities ！ ” said Matty .**
” 但 — 但 这 古董 ！ ” 说 马蒂 。

“但是——但是那些古董啊！”马蒂说道。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
” **All right .**
” 全部 正确的 。

“好的。

[wi:v] [gɑ:t] [æn'tɪkwəti:z] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] , ['hævnt] [wi:; wi] ? " [æskt] ['rɒdni] [ɪn'dɪgnəntli] .
We've got antiquities in our own country , haven't we ? " asked Rodney indignantly .
我们已经 得到 古董 在 我们的 自己的 国家 , 还没有 我们 ? " 问 罗德尼 愤慨地 .

“我们国家也有古迹，不是吗？”罗德尼愤愤不平地问道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [d'welɪŋz] ! "
" Look at the cliff dwellings ! "
" 看 在 这 悬崖 住宅 ! "

“快看那些崖居！”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ? " [æskt] [meɪ] .
" What are those ? " asked May .
" 什么 是 那些 ? " 问 可能 .

“那是什么？”梅问道。

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ɪz] !
" There it is !
" 那里 它 是 !

“找到了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" he exclaimed triumphantly .
" 他 惊呼 凯旋而归 .

他得意洋洋地喊道。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

“我就知道！”

[ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˈdwelərz] !
Never heard of the cliff dwellers !
绝不 听到 的 这 悬崖 居民 !

从未听说过崖居人！

[ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][fəʊks] [hu:] [spaʊt] [-]
That's always the way with folks who spout [98]
那就是 总是 这 方式 和 各位 WHO 喷口 [-]

那些夸夸其谈的人总是这样[98]

[əˈbaʊt] [ˈjʊrəp] .
about Europe .
关于 欧洲 .

关于欧洲。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] — [wɒts] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ! "
They don't know what — what's in their own country ! "
他们 不 知道 什么 — 是什么 在 他们的 自己的 国家 ! "

他们根本不知道——他们自己的国家里有什么！

" [wi:; wi] [wɪl] [ri:d] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [meɪ] [ʌn'traʊblɪd] .
" We will read about them , " replied May untroubled .
" 我们 将要 读 关于 他们 , " 回复 可能 平静无波 .

“我们会读到它们的，”梅毫不担心地回答道。

" [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ðæt] [telz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
" We will find a book in the library that tells about them .
" 我们 将要 寻找 一个 书 在 这 图书馆 那 讲述 关于 他们 .

“我们会在图书馆里找到一本讲述他们的书。”

[pli:z] [rɪ'maɪnd][em 'i:] , ['mæti] . "
Please remind me , Matty . "
请 提醒 我 , 马蒂 . "

马蒂，提醒我一下。

“ [ju:d] [ˈbetər] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈrɒdni] .
“ **You'd better** , ” **grumbled Rodney** .
“ 你会 更好的 , ” 咕哝 罗德尼 .

“你最好是这样,”罗德尼咕哝道。

“ [lɜ:rn] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] [fɜ:rst] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! ”
“ **Learn about your own country first , that's what I say !** ”
“ 学习 关于 你的 自己的 国家 第一的 , 那就是 什么 我 说 ! ”

“我的建议是, 先了解自己的国家吧! ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [əˈgri:d] [ˈmæti] , “ [ˈoʊnli] — [wel] ,
“ **Of course ,** ” **agreed Matty ,** “ **only — well ,**
“ 的 课程 , ” 同意 马蒂 , “ 仅有的 — 出色地 ,

“当然,”马蒂同意道, “只是一—嗯,

[wi; wi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu; tə][goʊ] [əˈbrɔ:d] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,
we might not have another opportunity to go abroad for years and years ,
我们 可能 不是 有 其他 机会 到 去 国外 为了 年 和 年 ,

我们可能很多年都没有机会再出国了,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][nɑ:t][tu; tə][goʊ][dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi; wi] [ˈhædnt] [si:n] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz]
and so it wouldn't do not to go just because we hadn't seen those places
和 所以 它 不会 做 不是 到 去 只是 因为 我们 之前没有 已见 那些 地方

[ju; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] ,
you spoke of ,
你 辐 的 ,

所以, 仅仅因为我们没去过你提到的那些地方就不去是不行的。

[wʊd] [aɪ ˈti:] ?
would it ?
会 它 ?

真的吗?

“ [ˈrɒdni] [əˈgri:d] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] .
“ **Rodney agreed that it wouldn't** .
“ 罗德尼 同意 那 它 不会 .

罗德尼同意不会。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [ˈhaʊs] ,
After that they talked of many things out there in the summer - house ,
后 那 他们 谈话 的 许多 事物 出去 那里 在 这 夏天 - 房子 ,

之后, 他们在避暑别墅里聊了很多事情。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:z] .
while the sun sank lower and lower over the trees .
尽管 这 太阳 沉没 降低 和 降低 超过 这 树木 .

太阳渐渐西沉, 落日余晖洒在树梢之上。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈrɒdni] [hæd; həd] [ˈsi:krətli] [ˈhoʊpt] [aɪ ˈti:] [wʊd] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
And finally , just as Rodney had secretly hoped it would , the story of
和 最后 , 只是 作为 罗德尼 有 偷偷 希望 它 会 , 这 故事 的

[hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] [keɪm] [aʊt] .
his dilemma came out .
他的 困境 来了 出去 .

最后, 正如罗德尼暗自希望的那样, 他的困境的故事终于公之于众。

[hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][hi; hi] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:] ,
He wanted sympathy , and he received it ,
他 通缉 同情 , 和 他 已收到 它 ,

他想要博取同情, 而他也得到了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [klaːspt]
but **he** **was** **a** **little bit** **annoyed** **at** **the** **manner in which** **the** **twins** **clasped**
但 他 曾是 一个 小的 少量 恼怒 在 这 方式 在 哪个 这 双胞胎 紧握
[ðər; ðər][hændz][ænd; ənd] [sed] " [oʊ] !
their **hands** **and** **said** " **Oh** !
他们的 双手 和 说 " 哦 !

但他对双胞胎双手合十说“哦！”的方式有点恼火。

" [kwɑɪt] [ˈbreθləsli] [wen] [hiː; hi][tuːld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər]
" **quite** **breathlessly** **when** **he** **told** **them** **that** **he** **was** **a** **brother** **of** **Ginger**
" 相当 气喘吁吁 什么时候 他 讲述 他们 那 他 曾是 一个 兄弟 的 姜
[ˈmerəlz] . [-]
Merrill's . [**99**]
美林 . [-]

当他告诉他们他是 Ginger Merrill 的兄弟时，他几乎喘不过气来。[99]

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **Think** **of** **that** !
" 思考 的 那 !

想想看！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmæti] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] .
" **exclaimed** **Matty** , **who** **was** **the** **first** **to** **recover** **from** **her** **surprise** .
" 惊呼 马蒂 , WHO 曾是 这 第一的 到 恢复 从 她 惊喜 .
" ! "马蒂惊呼道，她是第一个从惊讶中回过神来的人。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [praʊd] ? "
" **Aren't** **you** **proud** ? "
" 不是 你 自豪的 ? "

你不感到自豪吗？

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈrɒdni] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [bɔːrd] [tuːnz] .
" **No** , **I'm** **not** , " **returned** **Rodney** , **speaking** **in** **very** **bored** **tones** .
" 不 , 我是 不是 , " 返回 罗德尼 , 请讲 在 非常 无聊的 音调 .
"不，我不是，"罗德尼用非常无聊的语气回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈstænlɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [hɪr] . "
" **I** **wish** **Stanley** **had** **never** **been** **at** **school** **here** . "
" 我 希望 斯坦利 有 绝不 到过 在 学校 这里 . "

“我真希望斯坦利从来没见过这所学校。”

" [waɪ] , [ˈrɒdni] !
" **Why** , **Rodney** !
" 为什么 , 罗德尼 !

“为什么，罗德尼！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪ] , [ˈskændl,aɪzd] .
" **This** **was** **May** , **scandalized** .
" 这 曾是 可能 , 丑闻 .

“这是五月，一片哗然。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **How** **can** **you** **say** **such** **a** **thing** ?
" 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 ?

你怎么能说出这样的话？

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈhɪroʊ] [laɪk] [ˈdʒɪndʒər] [ˈmerəl] !
Just **think** **what** **it** **is** **to** **be** **the** **brother** **of** **a** **real** **hero** **like** **Ginger** **Merrill** !
只是 思考 什么 它 是 到 是 这 兄弟 的 一个 真实的 英雄 喜欢 姜 梅里尔 !

想想看，做像金杰·梅里尔这样的真正英雄的兄弟是什么感觉！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [aɪ 'tiː] ! "
 You can't mean it ! "
 你 不能 意思是 它 ！ "

你不可能真心这么想吧！

" [duː] , [ðʊʊ] , " [grɑntɪd] ['rɒdni] ['dɔːgrɪli] .
 " Do , though , " grunted Rodney doggedly .
 " 做 , 尽管 , " 哼哼 罗德尼 顽强地 .

“不过，你得照做，”罗德尼固执地咕哝道。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɔːl][ʻoʊvər][ðə; ði]
 " I'm sick of hearing about him and sick of seeing his pictures all over the
 " 我是 生病的 的 听力 关于 他 和 生病的 的 看到 他的 图片 全部 超过 这
 [ɑːp] .
 shop .
 店铺 .

“我听够了他的事，也听够了他的照片到处都是。”

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪm][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
 And look what a mess I'm in on his account .
 和 看 什么 一个 混乱 我是 在 在 他的 帐户 .

瞧瞧我因为他惹上了多大的麻烦。

[gɔːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [oʊld] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd]
 Got to go out to - morrow and fall around on a slippery old football and
 得到 到 去 出去 到 - 明天 和 落下 大约 在 一个 滑 老的 足球 和
 [get] [bruːzd] [ʌp] .
 get bruised up .
 得到 瘀伤 向上 .

明天得出去踢球，肯定会摔跤，摔在滑溜溜的旧足球上，摔得鼻青脸肿。

[aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .
 I can't play and I told them so , but it didn't do any good .
 我 不能 玩 和 我 讲述 他们 所以 , 但 它 没有 做 任何 好的 .

我不会打球，我也跟他们说过，但是没什么用。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ɪg'zæspəreɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['mæɪlt] [hiː; hi] [held] .
 " He kicked exasperatedly at the mallet he held .
 " 他 踢 恼怒地 在 这 槌 他 握住 .

他恼怒地踢着手里的木槌。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɔːt][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] ! "
 " I've a good mind not to go at all ! "
 " 我已经 一个 好的 头脑 不是 到 去 在 全部 ! "

“我真心觉得我根本不应该去！ ”

" [oʊ] , ['rɒdni] ! " [kraɪd] ['mæti] .
 " Oh , Rodney ! " cried Matty .
 " 哦 , 罗德尼 ! " 哭 马蒂 .

“哦，罗德尼！ ”马蒂喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] !
 " You must !
 " 你 必须 ！

你必须！

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'genst]
 Think what a splendid thing it will be to get on the team and play against
 思考 什么 一个 灿烂 事物 它 将要 是 到 得到 在 这 团队 和 玩 反对
 - [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] ! "
 Bursley and maybe win the game for us ! "
 - 和 或许 赢 这 游戏 为了 我们 ！ "

想想看，如果能加入球队，和伯斯利队比赛，甚至有可能为我们赢得比赛，那该是多么棒的事情啊！

“ [tel] [juː; jʊ][aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ! ” [sed] ['rɒdni] [ɪm'peɪntli] . [-]
“ **Tell you I'm no good at it !** ” **said Rodney impatiently . [100]**
“ 告诉 你 我是 不 好的 在 它 ! ” 说 罗德尼 不耐烦地 . [-]
“我告诉你，我根本不擅长这个！”罗德尼不耐烦地说。[100]

“ [aɪv] [traɪd] [aɪ 'ti:] .
“ **I've tried it** .
“ 我已经 尝试 它 .
我试过了。

[br'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] .
Besides , I don't want to play football .
除了 , 我 不 想 到 玩 足球 .
此外，我也不想踢足球。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] . “
I won't have time . “
我 惯于 有 时间 . “
我没时间。

“ [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mæti] .
“ **Why won't you ?** ” **asked Matty .**
“ 为什么 惯于 你 ? ” 问 马蒂 .
“你为什么不行？”马蒂问道。

“ [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] .
“ **Because I want to study** .
“ 因为 我 想 到 学习 .
因为我想学习。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɔːləʃɪp] .
I'm going to try for a scholarship .
我是 去 到 尝试 为了 一个 奖学金 .
我打算申请奖学金。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [ænd; ɐnd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] ,
I'm willing to try for the baseball team and I like to play tennis ,
我是 愿意的 到 尝试 为了 这 棒球 团队 和 我 喜欢 到 玩 网球 ,
我愿意尝试加入棒球队，而且我喜欢打网球。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['fʊtbɔːl] . “
but I don't want anything to do with football . “
但 我 不 想 任何事物 到 做 和 足球 . “
但我不想和足球有任何瓜葛。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , ['rɒdni] !
“ **But — but — you ought to , Rodney !**
“ 但 — 但 — 你 应该 到 , 罗德尼 !
“但是——但是——你应该这么做，罗德尼！”

[jɔːr; jər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] — — “
Your duty to the school — — “
你的 责任 到 这 学校 — — “
你对学校的责任——”

“ ['pɪfl] !
“ **Piffle !**
“ 废话 !
“废话！”

“ ['mæti] [lʊkt] [peɪnd] .
“ **Matty looked pained** .
“ 马蒂 看起来 痛苦 .
马蒂看起来很痛苦。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [ɔ:t] [tuː; tə] — — ”
“ But you did ought to — — ”
“ 但 你 做过 应该 到 — — ”

“但你本应该——”

“ [hæd; həd] [ɔ:t] [tuː; tə] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [kə'rektɪd] [meɪ] .
“ Had ought to , I think , ” corrected May .
“ 有 应该 到 , 我 思考 , ” 已更正 可能 .

“我认为应该那样做,”梅纠正道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:t] [tuː; tə] , ” [læft] ['rɒdni] .
“ Should ought to , ” laughed Rodney .
“ 应该 应该 到 , ” 笑了 罗德尼 .

“应该, 理应如此,”罗德尼笑着说。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] , [aɪ] [ges] .
“ Oh , well , I'll have to see it through , I guess .
“ 哦 , 出色地 , 患病的 有 到 看 它 通过 , 我 猜测 .

“哦, 好吧, 看来我只能坚持到底了。”

[æftər] [aɪv] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][let][em 'i:] [ə'loʊn] .
After I've been out a few days they'll be glad to let me alone .
后 我已经 到过 出去 一个 很少 天 他们会 是 高兴的 到 让 我 独自的 .

等我出去几天之后, 他们就会乐意让我一个人待着了。

[ˈoʊnli] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['feləʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:] .
Only that's going to get fellows sort of down on me .
仅有的 那就是 去 到 得到 伙伴们 种类 的 向下 在 我 .

那样做会让同事们有点瞧不起我。

[ðeɪl] [seɪ] - ['dʒɪndʒər] ['mɛrəlz] ['brʌðər] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['dʌfər] .
They'll say ' Ginger Merrill's brother is an awful duffer .
他们会 说 - 姜 美林 兄弟 是 一个 可怕 笨蛋 .

他们会说“金杰·梅里尔的哥哥是个十足的笨蛋”。

[hiː; hi] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n][hoʊld][ðə; ði] [bɔ:l] ! - “
He can't even hold the ball ! ' ”
他 不能 甚至 抓住 这 球 ! - ”

他连球都拿不住！

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , ” [sed]
“ But I don't believe you're nearly as bad as you try to make out , ” said
“ 但 我 不 相信 你是 几乎 作为 坏的 作为 你 尝试 到 制作 出去 , ” 说
[ˈmæti] ,
Matty ,
马蒂 ,

“但我并不认为你像你说的那么坏,”马蒂说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ?
“ How could you be ?
“ 如何 可以 你 是 ?

你怎么能这样？

[ˈdʒɪndʒər] ['mɛrəlz] ['brʌðər] — — “
Ginger Merrill's brother — — ”
姜 美林 兄弟 — — ”

金杰·梅里尔的兄弟——”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][gʊʊ] !
“ There you go !
“ 那里 你 去 ！

“好了！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [fər'get] [aɪm] [-]
I wish they'd forget I'm [101]
我 希望 他们会 忘记 我是 [-]

我希望他们忘记我是[101]

[ˈdʒɪndʒər] [ˈmɛrəlz] [ˈbrʌðər] .
Ginger Merrill's brother .
姜 美林 兄弟 .

金杰·梅里尔的兄弟。

[juː; jʊ] , [tuː] .
You , too .
你 , 也 .

你也是。

[aɪm][ˈgʊʊɪŋ] [hoʊm] . “
I'm going home . ”
我是 去 家 . ”

我要回家了。

“ [wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ˈwɔznt] [aɪ 'tiː] ,
“ Well , it was very nice of you to play croquet with us , wasn't it ,
“ 出色地 , 它 曾是 非常 好的 的 你 到 玩 槌球 和 我们 , 不是 它 ,
[meɪ] ? ”
May ? ”
可能 ? ”

“梅，你愿意和我们一起玩槌球，真是太好了，对吧？”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , “ [ə'gri:d] [meɪ] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] .
“ It was , “ agreed May promptly and calmly .
“ 它 曾是 , “ 同意 可能 及时 和 平静地 .

“确实如此,”梅迅速而平静地同意道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [ˈmæmə] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː 'es][tuː; tə] ,
“ And to - morrow , if mama will allow us to ,
“ 和 到 - 明天 , 如果 妈妈 将要 允许 我们 到 ,

“明天，如果妈妈允许的话，

[wiːl] [gʊʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [ˈpræktɪs] .
we'll go over to the field and watch you practice .
出色地 去 超过 到 这 场地 和 手表 你 实践 .

我们会去球场看你练习。

“ [ænd; ənd] [ˈmæti] [smaɪld] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ And Matty smiled encouragingly .
“ 和 马蒂 微笑 令人鼓舞的是 .

“马蒂鼓励地笑了笑。”

“ [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈrɒdni] [ˈgluːmli] .
“ Rather you didn't , “ replied Rodney gloomily .
“ 相当 你 没有 , “ 回复 罗德尼 阴郁地 .

“但愿你没有,”罗德尼沮丧地回答道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] .
“ So long .
“ 所以 长的 .

“这么久。

“ [hi:; hi] [skwɜ:md] [θru:] [ə; eɪ] [θɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bɪnɜ:z] [ˈgɑ:rdn]

“ **He squirmed through a thin place in the hedge that separated the Binner's garden**

“ 他 扭动着身子 通过 一个 薄的 地方 在 这 对冲 那 分开 这 宾纳的 花园

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [westkɑ:ts] [jɑ:rd] ,

from Mrs . Westcott's yard ,

从 太太 . 韦斯科特 院子 ,

他从分隔宾纳家花园和韦斯科特太太家院子的树篱的狭窄缝隙中钻了过去。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .

and entered the cottage .

和 进入 这 小屋 .

然后进入了小屋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] ,

Mrs . Westcott , as luck would have it ,

太太 . 韦斯科特 , 作为 运气 会 有 它 ,

韦斯科特夫人，真是幸运啊，

[wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpraɪvət] [ˈpɑ:rlər][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

was seated in her private parlor at the left of the door ,

曾是 坐着 在 她 私人的 客厅 在 这 左边 的 这 门 ,

她坐在门左侧的私人客厅里，

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrɒdni] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .

and at sight of Rodney hurried into the hall .

和 在 视线 的 罗德尼 慌忙 进入 这 大厅 .

一见到罗德尼，她就匆匆走进大厅。

“ [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] !

“ **My dear , dear boy !**

“ 我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 !

“我亲爱的孩子！ ”

“ [fi:; fi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈræptʃərəsli] .

“ **she exclaimed rapturously .**

“ 她 惊呼 欣喜若狂 .

她欣喜若狂地惊呼道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ! ”

“ **I've just heard the news ! ”**

“ 我已经 只是 听到 这 消息 ! ”

“我刚听到这个消息！ ”

“ [wʌt] [nu:z] , [mæm, mɑ:m, məm] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] [ʌnsəˈspɪʃəsli] .

“ **What news , ma'am ? ” asked Rodney unsuspiciously .**

“ 什么 消息 , 女士 ? ” 问 罗德尼 毫不怀疑地 .

“有什么消息吗，夫人？ ”罗德尼毫不起眼地问道。

“ [waɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈstænli] [ˈmerəlz] [ˈbrʌðər] !

“ **Why , that you are Stanley Merrill's brother !**

“ 为什么 , 那 你 是 斯坦利 美林 兄弟 !

“原来你是斯坦利·梅里尔的兄弟！ ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: ˈes] ?

Why didn't you tell us ?

为什么 没有 你 告诉 我们 ?

为什么你不告诉我们？

“ [fi:; fi][hæd; həd][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbi:mɪŋ] [ˈreɪdiəntli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

“ **She had both his hands now and was beaming radiantly upon him .**

“ 她 有 两个都 他的 双手 现在 和 曾是 光芒四射 光芒四射 之上 他 .

“她现在握着他的双手，脸上洋溢着灿烂的笑容。”

“ [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] ['nevər] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] !
“ **Just to think that we never suspected it !**
“ 只是 到 思考 那 我们 绝不 怀疑 它 ！
“真没想到我们竟然从未怀疑过！ ”

[waɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [praʊd] [aɪ][eɪ 'em] , [ˈrɒdni] ！ [-]
Why , I can't tell you how proud I am , Rodney ! [102]
为什么 , 我 不能 告诉 你 如何 自豪的 我 是 , 罗德尼 ！ [-]
罗德尼, 我简直无法告诉你我有多为你骄傲! [102]

[jʊr; jər] [daɪr] ['brʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['veri] [ˈv:f(ə)n][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [bɔɪz] ,
Your dear brother used to come very often to my house to see my boys ,
你的 亲爱的 兄弟 用过的 到 来 非常 经常 到 我的 房子 到 看 我的 男孩们 ,
你亲爱的哥哥以前经常来我家看望我的孩子们。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ænd; ʌnd][aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] !
and he and I were the best of friends !
和 他 和 我 是 这 最好的 的 朋友们 ！
我和他曾是最好的朋友！

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ！ “
And to think that you are his brother ! ”
和 到 思考 那 你 是 他的 兄弟 ！ “
想想你还是他的兄弟！

“ [jɛzm] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈrɒdni] [ˈflætli] .
“ **Yes'm , ” replied Rodney flatly .**
“ 是的 , “ 回复 罗德尼 断然 .
“是的, 女士,”罗德尼冷冷地回答道。

“ [aɪ 'ti:] — [ɪts] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] . “ [-]
“ **It — it's quite remarkable . ” [103]**
“ 它 — 它是 相当 卓越 . “ [-]
“这——这真是太了不起了。”[103]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[rɪ'flektɪd] [ˈɡlɔ:ri]
REFLECTED GLORY
反映 荣耀
反射的荣耀

“ [ges] [hu:] [wi:v] [gɑ:t] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ！
“ **Guess who we've got here in the house !**
“ 猜测 WHO 我们已经 得到 这里 在 这 房子 ！
“猜猜我们家来了谁！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [pi:t] [ˈ^ri:nəu] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [dʒæk] [ˈbɪlɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dʒʌst]
“ **exclaimed Pete Greenough , encountering Jack Billings in front of the cottage just**
“ 惊呼 皮特 格林诺 , 遭遇 杰克 比林斯 在 正面 的 这 小屋 只是
[bɪ'fɔ:r] [ˈsʌpər] [taɪm] [ðæt] [i:vnɪŋ] .
before supper time that evening .
前 晚餐 时间 那 晚上 .
“那天晚上晚饭前, 皮特·格林诺夫在小屋前遇到了杰克·比林斯, 他惊呼道。”

[dʒæk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔ:l] , ['kærid] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bæt][ɪn][wʌn][hænd] ,
Jack , who had been playing baseball , carried a favorite bat in one hand ,
杰克 , WHO 有 到过 玩耍 棒球 , 携带 一个 最喜欢的 蝙蝠 在 一 手 ,
杰克一直在打棒球, 他一只手拿着自己最喜欢的球棒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [aɪ 'tiː] ['θreɪnɪŋli] .
and now he raised it threateningly .
和 现在 他 提高 它 威胁地 .

现在他威胁性地举起了它。

" [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][dʒoʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" Go ahead with your joke , " he said grimly .
" 去 前方 和 你的 开玩笑 , " 他 说 阴沉地 .

“你继续讲你的笑话吧,”他冷冷地说。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] , " [piːt] [prəu'testɪd] .
" It isn't a joke at all , " Pete protested .
" 它 不是 一个 开玩笑 在 全部 , " 皮特 抗议 .

“这根本不是玩笑,”皮特抗议道。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tjæp] ['mɛrəl] .
" It's something about this chap Merrill .
" 它是 某物 关于 这 小伙子 梅里尔 .

“这事儿跟梅里尔这个人有关。”

[tæd][dʒʌst][toʊld][em 'iː] .
Tad just told me .
塔德 只是 讲述 我 .

Tad刚刚告诉我了。

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ? "
Who do you suppose he is ? "
WHO 做 你 认为 他 是 ? "

你觉得他是谁？

" [tæd] ? "
" Tad ? "
" 塔德 ? "

“塔德？ ”

" [noʊ] , ['mɛrəl] , [juː; jʊ] ['sɪli] [goʊt] ! "
" No , Merrill , you silly goat ! "
" 不 , 梅里尔 , 你 愚蠢的 山羊 ! "

“不，梅里尔，你这只傻山羊！ ”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɒdni] ['mɛrəl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['kɑːmli] .
" His name is Rodney Merrill , " replied Jack calmly .
" 他的 姓名 是 罗德尼 梅里尔 , " 回复 杰克 平静地 .

“他的名字叫罗德尼·梅里尔,”杰克平静地回答道。

" [hiː; hi][laɪvz; livz][ɪn] [ɔː'liənz] , [nə'bræskə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər]
" He lives in Orleans , Nebraska , and he is a younger brother of Ginger
" 他 生活 在 奥尔良 , 内布拉斯加州 , 和 他 是 一个 年轻 兄弟 的 姜
['mɛrəl] , [ʌv; əv]['blesɪd; blest] [feɪm] ! " [-]
Merrill , of blessed fame ! " [104]
梅里尔 , 的 蒙福 名声 ! " [-]

“他住在内布拉斯加州奥尔良，是著名演员金杰·梅里尔的弟弟！”[104]

" [oʊ] , ['sʌmbɑːdi] [toʊld][juː; jʊ] !
" Oh , somebody told you !
" 哦 , 某人 讲述 你 !

“哦，有人告诉你了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [piːt] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .
" exclaimed Pete disappointedly .
" 惊呼 皮特 失望地 .

“皮特失望地喊道。”

“ [noʊ] , [aɪ] [gest] [aɪˈti:] , [tu:] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
“ No , I guessed it , two days ago :
“ 不 , 我 猜对了 它 , 二 天 前 :
“不, 我两天前就猜到了。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈmɛrəl] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][aɪ] [stɑ:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs]
I heard Merrill say he was from the west and I stopped in at the office
我 听到 梅里尔 说 他 曾是 从 这 西方 和 我 停止 在 在 这 办公室
[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and looked him up .
和 看起来 他 向上 :
我听梅里尔说他来自西部, 于是我顺道去了他的办公室, 查了一下他的资料。

[ðen] [aɪ][gɑ:t][æn; ən][oʊld] [ˈkætəlbɔ:g] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈdʒɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
Then I got an old catalogue and found that Ginger came from the same
然后 我 得到 一个 老的 目录 和 成立 那 姜 来了 从 这 相同的
[taʊn] .
town .
镇 :
后来我找到一份旧目录, 发现姜牌啤酒也产自同一个城镇。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhesəsəri] [tu:; tə] [kəmˈper] [ðer; ðər] [lʊks] . “
After that it was only necessary to compare their looks . ”
后 那 它 曾是 仅有的 必要的 到 比较 他们的 看起来 : “
之后, 只需要比较一下他们的外貌即可。

“ [wel] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ?
“ Well , why didn't you tell a fellow ?
“ 出色地 , 为什么 没有 你 告诉 一个 同伴 ?
“那你为什么不告诉别人呢? ”

“ [dʒæk] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [geɪt] .
“ Jack shrugged his shoulders as he entered the gate .
“ 杰克 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 他 进入 这 门 :
杰克耸了耸肩, 走进了大门。

“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] [noʊn] , [pi:t] , [soʊ][aɪ] [kept] [sti:l] . “
“ He didn't seem to want to have it known , Pete , so I kept still . ”
“ 他 没有 似乎 到 想 到 有 它 已知 , 皮特 , 所以 我 保留 仍然 : “
“皮特, 他似乎不想让别人知道这件事, 所以我保持沉默。”

“ [ðæts] [wʌt] [gets][emˈi:] , “ [sed] [pi:t] .
“ That's what gets me , “ said Pete .
“ 那就是 什么 获得 我 , “ 说 皮特 :
“这就是让我难过的地方,”皮特说。

“ [waɪ] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [dɪd][hi:; hi] [ki:p] [soʊ] [mʌm] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ?
“ Why the dickens did he keep so mum about it ?
“ 为什么 这 狄克斯 做过 他 保持 所以 妈妈 关于 它 ?
“他为什么对此事一直保持沉默? ”

[ˈeniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈti:] !
Anyone would think he was ashamed of it !
任何人 会 思考 他 曾是 羞愧 的 它 !
任何人都会认为他为此感到羞耻!

[seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hæt] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] ?
Say , it's a bit of a feather in our hat , isn't it ?
说 , 它是 一个 少量 的 一个 羽毛 在 我们的 帽子 , 不是 它 ?
这可是我们的一大荣耀, 不是吗?

[ˈhævɪŋ] [ˈdʒɪndʒə] [ˈmɛrəl] [ˈbrʌðə] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈhaʊs] , [aɪ] [mi:n] . "

Having Ginger Merrill's brother in our house , I mean . "
拥有 姜 美林 兄弟 在 我们的 房子 , 我 意思是 : "

我的意思是, 我们家来了金杰·梅里尔的哥哥。"

" [waɪ] , [jes] , " [ˈænsə] [dʒæk] ,

" Why , yes , " answered Jack ,
" 为什么 , 是的 , " 回答 杰克 ,

"没错,"杰克回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][step][ænd; ənd] [ˈstʌdiŋ] [ə; eɪ] [nɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][bæt] .

taking a seat on the top step and studying a nick in his bat .
采取 一个 座位 在 这 顶部 步 和 学习 一个 缺口 在 他的 蝙蝠 :

他坐在最高层的台阶上, 仔细观察着球棒上的一个小缺口。

" [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:rd][ɑ:n] [ˈmɛrəl] [ðʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈsoʊbərlɪ] .

" It's going to be a little hard on Merrill though , " he added soberly .
" 它是 去 到 是 一个 小的 难的 在 梅里尔 尽管 , " 他 额外 清醒地 :

"不过这对梅里尔来说可能会有点难熬,"他严肃地补充道。

" [wʌt] [ɪz] ? "

" What is ? "
" 什么 是 ? "

"是什么? "

" [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒɪndʒəz] [ˈbrʌðə] .

" This being Ginger's brother .
" 这 存在 姜的 兄弟 :

"这是金杰的哥哥。"

[ˈfeləʊz] [wɪl] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][lɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "

Fellows will expect a lot from him , won't they ? "
研究员 将要 预计 一个 很多 从 他 , 惯于 他们 ? "

同事们对他寄予厚望, 不是吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [əkˈnɑ:ɪdʒd] [pi:t] [ˈθɔ:tfəli] . [-]

" I guess so , " acknowledged Pete thoughtfully . [105]
" 我 猜测 所以 , " 已确认 皮特 深思熟虑 . [-]

"我想也是,"皮特若有所思地承认道。[105]

" [jes] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmɛrəl] [ˈhi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈdi:snt] , [ˈb:rd(ə)nerɪ]

" Yes , and from what I see of young Merrill he's just a decent , ordinary
" 是的 , 和 从 什么 我 看 的 年轻的 梅里尔 他是 只是 一个 体面的 , 普通的

[sɔ:rt][ʌv; əv][kɪd] .

sort of kid .
种类 的 孩子 :

"是的, 从我观察来看, 年轻的梅里尔就是一个相当不错、很普通的孩子。"

[ðætʌs] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

That's what I mean .
那就是 什么 我 意思是 :

我的意思就是这样。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈpleɪə] [ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,

If he doesn't turn out a great football player or a great something else ,
如果 他 不 转动 出去 一个 伟大的 足球 玩家 或者 一个 伟大的 某物 别的 ,

如果他最终没能成为一名伟大的足球运动员或其他领域的杰出人物,

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

the fellows are going to be disappointed in him .
这 伙伴们 是 去 到 是 失望的 在 他 :

伙计们会对他失望的。

[br'saɪdz] [ðæt] , [pi:t] ,
Besides that , Pete ,
除了 那 , 皮特 ,

除此之外, 皮特

[hi:; hi][stændz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [sweld] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ə'kaʊnt]
he stands a pretty good show of getting a swelled head on his brother's account
他 站立 一个 漂亮的 好的 展示 的 获得 一个 肿胀 头 在 他的 兄弟 帐户
, [eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

他真是太得意忘形了, 因为他哥哥的名声让他飘飘然了, 是吧?

" [oʊ] , [wi:l] [lʊk] ['æftər] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [pi:t] ['kɒnfɪdəntli] .
" Oh , we'll look after that , " returned Pete confidently .
" 哦 , 出色地 看 后 那 , " 返回 皮特 自信地 .

“哦, 我们会处理的。”皮特自信地回答道。

" [ɪf] [hi:; hi] [ʃoʊz] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wi:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" If he shows any of that sort of thing we'll take it out of him .
" 如果 他 演出 任何 的 那 种类 的 事物 出色地 拿 它 出去 的 他 .

“如果他表现出任何那种行为, 我们会让他戒掉那个习惯。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [jet] , [ðoʊ] , [dʌz] [hi:; hi] ?
He doesn't yet , though , does he ?
他 不 然而 , 尽管 , 做 他 ?

但他现在还没有, 对吧?

[hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] ['dʒɪndʒər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [kɪd] ,
His keeping quiet about Ginger looks as if he was sort of a modest kid ,
他的 保持 安静的 关于 姜 看起来 作为 如果 他 曾是 种类 的 一个 谦虚的 孩子 ,
[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

他一直对金杰的事保持沉默, 看来他小时候是个比较谦虚的孩子, 是吧?

" [jes] , [ən'les] — — "
" Yes , unless — — "
" 是的 , 除非 — — "

“是的, 除非——”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [ən'les] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [ɪ'fekt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
" Unless he did it to get a better effect , if you see what I mean . "
" 除非 他 做过 它 到 得到 一个 更好的 影响 , 如果 你 看 什么 我 意思是 . "

“除非他是为了获得更好的效果, 你明白我的意思吧。”

" [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][du:] , [dʒæk] . "
" Can't say I do , Jack . "
" 不能 说 我 做 , 杰克 . "

“我可不敢这么说, 杰克。”

" [wi:; wi] - [el] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
" We - ell , he must have known that it would come out sooner or later .
" 我们 - 艾尔 , 他 必须 有 已知 那 它 会 来 出去 很快 或者 之后 .

“嗯, 他肯定知道这件事迟早会曝光。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪpt] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Maybe he thought if he kept quiet about it it would make more of a
 或许 他 想法 如果 他 保留 安静的 关于 它 它 会 制作 更多的 的 一个
 [senˈseɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [bɪˈkɒm] [noʊn] . "
sensation when it did become known . "
 感觉 什么时候 它 做过 变得 已知 . "

也许他认为，如果自己对此事保持沉默，那么当事情曝光时，会引起更大的轰动。

“ [oʊ] ! ”
“ Oh ! ”
“ 哦 ! ”

“哦! ”

“ [ðæts] [ˈoʊnli] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] , [pi:t] .
“ That's only what might be , Pete :
“ 那就是 仅有的 什么 可能 是 , 皮特 :

“那只是可能发生的事，皮特。”

[aɪm][nɑ:t] ['seɪŋ] [ɪts] [soʊ] .
I'm not saying it's so .
 我是 不是 说 它是 所以 .

我不是说情况就是这样。

[frʌm; frəm] [wɒt] [aɪv] [si:n] [ʌv; əv] ['mɛrəl] [-]
From what I've seen of Merrill [106]
 从 什么 我已经 已见 的 梅里尔 [-]

就我所见，Merrill[106]

[aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I rather like him .
 我 相当 喜欢 他 .

我挺喜欢他的。

[pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] — [tu:] [ˌɪndɪ'pendənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [sɔːrt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
Perhaps a little too — too independent , but a decent sort for all that .
 也许 一个 小的 也 — 也 独立的 , 但 一个 体面的 种类 为了 全部 那 .

或许有点太独立了，但总的来说，他还是个不错的人。

[wʌt] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [pi:t] ,
What he's got to be made to understand , Pete ,
 什么 他是 得到 到 是 制成 到 理解 , 皮特 ,
 皮特，他必须明白这一点。

[ɪz] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['dʒɪndʒər] ['mɛrəlz] ['brʌðər] ['bʌtərz] [noʊ] ['pɑ:snɪps] ;
is that being Ginger Merrill's brother butters no parsnips ;
 是 那 存在 姜 美林 兄弟 黄油 不 欧防风 ;
 也就是说，身为 Ginger Merrill 的兄弟并不会让他感到高兴；

[ðæt] [ɪf] ['hi:z] ['gʊɒɪŋ] [tu:; tə] [merk] [gʊd] ['hi:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ænd; ənd] [dɪg] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn]
that if he's going to make good he's got to forget that and dig out on his own
 那 如果 他是 去 到 制作 好的 他是 得到 到 忘记 那 和 挖 出去 在 他的 自己的
 [ə'kaʊnt] . "
account . "
 帐户 . "

如果他想成功，就必须忘记过去，靠自己的力量重新站起来。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [təl] [hɪm; ɪm] [soʊ] ? ”
 “ Going to tell him so ? ”
 “ 去 到 告诉 他 所以 ？ ”

“你会告诉他吗？”

“ [em ˈi:] ?
“ **Me** ?
“ 我 ?

“我?

“ [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
“ **Jack shook his head slowly** .
“ 杰克 摇晃 他的 头 缓慢地 .

杰克缓缓地摇了摇头。

“ [noʊ] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] .
“ **No , at least not in so many words** .
“ 不 , 在 至少 不是 在 所以 许多 字 .

“不，至少不会直接这么说。”

[pərˈhæps][ə; eɪ][hɪnt] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [ðəʊ] .
Perhaps a hint will do him good some time though .
也许 一个 暗示 将要 做 他 好的 一些 时间 尽管 .

或许给他一些提示对他会有好处。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [mʌt] , [pi:t] .
I don't believe in interfering much , Pete .
我 不 相信 在 干扰 很多 , 皮特 .

皮特，我不太赞成过多干涉别人的事。

[ˈevri] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊ] [tu:; tə][hoʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] .
Every fellow has his own row to hoe , and you can't help him very much .
每一个 同伴 有 他的 自己的 排 到 锄 , 和 你 不能 帮助 他 非常 很多 .

每个人都有自己的难处，你帮不了他太多忙。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [jænt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
For my part , I shan't say anything to him about his brother .
为了 我的 部分 , 我 不会 说 任何事物 到 他 关于 他的 兄弟 .

至于我，我不会跟他说任何关于他哥哥的事。

[ˈbetər] [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wi:; wi][dəʊnt] [ker] [mʌt] [əˈbaʊt] [hu:z] [ˈbrʌðər] [hi:; hi][ɪz] .
Better let him think we don't care much about whose brother he is .
更好的 让 他 思考 我们 不 关心 很多 关于 谁 兄弟 他 是 .

最好让他觉得我们不太在意他是谁的兄弟。

[hu:] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] , [pi:t] ? “
Who made the discovery , Pete ? “
WHO 制成 这 发现 , 皮特 ? “

是谁发现的，皮特？

“ [kɑ:tɪŋ] .
“ **Cotting** .
“ 棉布 .

“合唱。

[tæd] [sez] [kɑ:tɪŋ] [nu:] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
Tad says Cotting knew him the moment he saw him ,
塔德 说道 棉布 知道 他 这 片刻 他 锯 他 ,

塔德说科廷第一眼就认出了他。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
and came up and shook hands with him . “
和 来了 向上 和 摇晃 双手 和 他 . “

然后走上前去和他握手。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ˈmɛrəl] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ti:m] ? “
“ **Oh , is Merrill out for the team ?** “
“ 哦 , 是 梅里尔 出去 为了 这 团队 ? “

“哦，梅里尔不能上场比赛了吗？ ”

“ [nɑ:t] [jet] .
“ **Not yet** .
” 不是 然而 .

“还没有。

[hi:; hi][ænd; ənd][tæd][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
He and Tad were looking on .
他 和 塔德 是 寻找 在 .

他和塔德在一旁看着。

[ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðʊʊ] , [tæd] [sez] .
He's going out to - morrow though , Tad says .
他是 去 出去 到 - 明天 尽管 , 塔德 说道 .

塔德说，他明天要出去。

[ˈkɑ:tɪŋ] ['wʊdnt] [teɪk] [noʊ] .
Cotting wouldn't take no .
棉布 不会 拿 不 .

合租不会接受任何拒绝。

['mɛrəl] [sez] [hi:; hi][kɑ:nt] [pleɪ] , [bʌt; bət] [kɑ:tɪŋ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
Merrill says he can't play , but Cotting wouldn't believe him .
梅里尔 说道 他 不能 玩 , 但 棉布 不会 相信 他 .

梅里尔说他不能上场，但科廷不相信他。

['ni:ðər] [-]
Neither [107]
两者都不 [-]

两者都不是[107]

[du:][aɪ] . [stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['dʒɪndʒər] ['mɛrəlz] ['brʌðər] [kæn; kən] [pleɪ] ['fʊtbɔ:l] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:]
do I . Stands to reason that Ginger Merrill's brother can play football , doesn't it
做 我 . 站立 到 原因 那 姜 美林 兄弟 能 玩 足球 , 不 它
? "
? "
? "

是的。金杰·梅里尔的哥哥会踢足球，这很合情理，不是吗？

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] , [pi:t] .
“ **I don't see why , Pete** .
” 我 不 看 为什么 , 皮特 .

“我不明白为什么，皮特。”

['enihaʊ] , [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [meɪks] [ɡʊd] .
Anyhow , I hope he makes good .
无论如何 , 我 希望 他 制作 好的 .

总之，我希望他能成功。

['ɪtl] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] .
It'll save him a lot of trouble if he does .
它将 节省 他 一个 很多 的 麻烦 如果 他 做 .

如果他这样做，就能省去很多麻烦。

[lets] [ɡoʊ][ænd; ənd] [wa:ʃ] [ʌp] .
Let's go and wash up .
我们来吧 去 和 洗 向上 .

我们去洗漱吧。

” [ˈrɒdni] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈslʌpər] [ˈlʊkɪŋ] [self] - [ˈkɑːnfəs] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [nɑːt]
” **Rodney came down to supper looking self - conscious in spite of his efforts not**
” 罗德尼 来了 向下 到 晚餐 寻找 自己 - 有意识的 在 尽管如此 的 他的 努力 不是
[tuː; tə] .
to :
到 :

尽管罗德尼努力掩饰，但他下楼吃晚饭时还是显得有些不自在。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He suspected that all the other fellows in the house had learned of his
他 怀疑 那 全部 这 其他 伙伴们 在 这 房子 有 学习 的 他的
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈdʒɪndʒər] ,
relationship with the redoubtable Ginger ,
关系 和 这 令人敬畏的 姜 ,
他怀疑屋里其他所有人都已经知道了他和那位令人敬畏的金杰的关系。

[fɔːr; fər] [ˈkɪti] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪvli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd]
for Kitty had shaken him gravely by the hand ten minutes before and
为了 猫咪 有 摇晃 他 严重地 经过 这 手 十 分钟 前 和
[əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][æən; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒɪndʒər] [ˈmɛrəlz] [ˈbrʌðər]
assured him that he considered it an honor to have Ginger Merrill's brother
保证 他 那 他 经过考虑的 它 一个 荣誉 到 有 姜 美林 兄弟
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈruːmmeɪt] .
for a roommate .
为了 一个 室友 :

十分钟前，凯蒂郑重地握住了他的手，并向他保证，能和金杰·梅里尔的哥哥做室友是他的荣幸。

[ˈkɪti] [ɔːlsʊθ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [[ʊð] [ˈdʒɪndʒər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Kitty also declared that the records showed Ginger to have had one of the
猫咪 还 声明 那 这 记录 显示 姜 到 有 有 一 的 这
[ˈfaɪnɪst] [tʃest] [diˈveləpmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
finest chest developments in the history of the school ,
最好的 胸部 发展 在 这 历史 的 这 学校 ,
Kitty还宣称，记录显示Ginger拥有该校历史上最优秀的胸部发育之一。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˈɪnəʊblɪd] [ðæt] [juːθ] [mɔːr] [ɪn] [ˈkɪtɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfʊtbɔːl]
a fact which ennobled that youth more in Kitty's estimation than all his football
一个 事实 哪个 贵族 那 青年 更多的 在 小猫的 估算 比 全部 他的 足球
[ˈpraʊəs] .
prowess .
能力 :

在凯蒂看来，这一事实比他所有的足球天赋更能提升那个年轻人的品格。

[piːt] [ˈ^riːnəʊ] , [ˈriːdɪŋ] [ˈrɑːdnɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈraɪt] ,
Pete Greenough , reading Rodney's expression aright ,
皮特 格林诺 , 阅读 罗德尼的 表达 好的 ,
皮特·格林诺准确地读懂了罗德尼的表情，

[rɪˈkɔːld] [ˈdʒæks] [ˈθiːəri] [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [pərˈhæps][ˈæftər][ɔːl] [jʌŋ] [ˈmɛrəl] [ˈwɔːznt] [sʌtʃ]
recalled Jack's theory and concluded that perhaps after all young Merrill wasn't such
召回 杰克的 理论 和 结束 那 也许 后 全部 年轻的 梅里尔 不是 这样的
[ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [kɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
a modest kid as he had thought .
一个 谦虚的 孩子 作为 他 有 想法 :

他回想起杰克的理论，并得出结论：也许年轻的梅里尔并不像他想象的那样谦逊。

[æt; ət] [ˈteɪbl] , [həʊˈevər] ,
At table , however ,
在 桌子 , 然而 ,
然而，在餐桌上，

[nɑ:tɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][dʒɪndʒər] ['mɛrəl] [ʌn'tɪl]['mɪsɪz] . ['westkət] [hɜ:r'self] [brɔ:t] [ʌp]
not a word was said about Ginger Merrill until Mrs . Westcott herself brought up
不是 一个 单词 曾是 说 关于 姜 梅里尔 直到 太太 : 韦斯科特 她自己 带来 向上
[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 :

直到韦斯科特太太主动提起，才有人提起金杰·梅里尔。

['wɒznt] [,aɪ 'ti:] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , [,ji: ,jɪ] [æskt] , [tu:; tə][hæv; həv] [dɪr] [-]
Wasn't it delightful , she asked , to have dear [108]
不是 它 愉快 , 她 问 , 到 有 亲爱的 [-]

她问道，拥有亲爱的[108]难道不是一件令人愉快的事吗？

['stænlɪ:z] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
Stanley's brother with us ?
斯坦利的 兄弟 和 我们 ?

斯坦利的兄弟和我们在一起吗？

[,werə'pɑ:n] [dʒæk] [sed] :
Whereupon Jack said :
于是 杰克 说 :

于是杰克说道：

“ [pæs] [ðə; ðɪ] [bred] , [pli:z] , [tɑ:m] ,
“ Pass the bread , please , Tom ,
“ 经过 这 面包 , 请 , 汤姆 ,

“汤姆，请把面包递给我。”

“ [ænd; ənd] ['wɒrən] [hɔɪt] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ][hoʊp] ['læŋɡwɪdli] [ðæt] ['mɛrəl] [kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['pɪɡskɪn]
“ and Warren Hoyt expressed the hope languidly that Merrill could chase a pigskin
“ 和 沃伦 霍伊特 表达 这 希望 懒洋洋地 那 梅里尔 可以 追赶 一个 猪皮
[hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] .
half as well as his brother had .
一半 作为 出色地 作为 他的 兄弟 有 :

沃伦·霍伊特慵懒地表达了希望，希望梅里尔能像他哥哥一样，在橄榄球比赛中取得好成绩。

[ðæt] [geɪv] ['rɒdnɪ] [ðə; ðɪ] [,ɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
That gave Rodney the opportunity he wanted .
那 给予 罗德尼 这 机会 他 通缉 .

这给了罗德尼他想要的机会。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ðoʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ['blʌntli] .
“ I can't though , “ he said bluntly .
“ 我 不能 尽管 , “ 他 说 直截了当地 .

“但我做不到,”他直截了当地说。

“ [aɪm][noʊ] [ɡʊd] [æt; ət] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [,aɪ 'ti:] .
“ I'm no good at football and I don't want to play it .
“ 我是 不 好的 在 足球 和 我 不 想 到 玩 它 .

“我不擅长踢足球，我也不想踢足球。”

[aɪ][tuːld]['mɪstər] . [kɑ:tɪŋ]
I told Mr . Cotting
我 讲述 先生 : 棉布

我告诉了科廷先生

[soʊ]
so
所以

所以

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
but he insisted that I was to come out to - morrow .
 但 他 坚持 那 我 曾是 到 来 出去 到 - 明天 .

但他坚持说我明天必须出来。

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] [ðʊʊ] . "
I won't stay long though ."
 我 惯于 停留 长的 尽管 . "

不过我不会久留。

" [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [draːp][juː; jʊ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'lɪvə] [ðə; ði] [gʊdz] , " [sed] [tɑːm]
" No , he will drop you quick enough if you can't deliver the goods , " said Tom
 " 不 , 他 将要 降低 你 快的 足够的 如果 你 不能 递送 这 商品 , " 说 汤姆
 ['treɪnə] .
Trainor .
 特雷纳 .

“不，如果你不能完成任务，他会很快把你解雇的，”汤姆·特雷纳说道。

[tɑːm] [spʊʊk] [frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spɪəriəns] .
Tom spoke from sad experience .
 汤姆 辐 从 伤心 经验 .

汤姆的讲述源于他痛苦的经历。

['steɪsi] ['trəʊbrɪdʒ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
Stacey Trowbridge looked across from the other end of the table .
 斯泰西 特罗布里奇 看起来 穿过 从 这 其他 结尾 的 这 桌子 .

斯泰西·特罗布里奇从桌子的另一端向对面望去。

" [juːv] [pleɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɛrəl] ?
" You've played , have you , Merrill ?
 " 你已经 玩 , 有 你 , 梅里尔 ?

“你玩过游戏吧，梅里尔？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
 " 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" Yes , a little .
 " 是的 , 一个 小的 .

“是的，有一点。”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət][aɪ 'tiː] . "
Enough to find out I'm no good at it . "
 足够的 到 寻找 出去 我是 不 好的 在 它 . "

足以让我发现自己并不擅长这件事。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] , " [sed] [piːt] .
" You can't tell , " said Pete .
 " 你 不能 告诉 , " 说 皮特 .

“你看不出来，”皮特说。

" [kɑːtɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['feləʊz] , [aɪ] [ges] . "
" Cotting has a way of making the most of fellows , I guess . "
 " 棉布 有 一个 方式 的 制作 这 最多 的 伙伴们 , 我 猜测 . "

“我想，合租这种地方总能最大限度地发挥男人的潜力。”

" [hiː; hi] [meɪks] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] [ðʊʊ] , " [sed] [tæd] ['mʌdʒ] ['ɡreɪvli] .
" He makes mistakes sometimes though , " said Tad Mudge gravely .
 " 他 制作 错误 有时 尽管 , " 说 塔德 穆奇 严重地 .

“不过，他有时也会犯错，”塔德·穆奇严肃地说。

“ [hi:; hi][let][tɑ:m][get] [ə'wei] . ” [-]
“ **He let Tom get away .** ” [**109**]
“ 他 让 汤姆 得到 离开 . ” [-]

“他放走了汤姆。”[109]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] , [wɪtʃ] [tɑ:m][dʒɔɪnd][ɪn] [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] ,
There was a laugh at this sally , which Tom joined in good - naturedly ,
那里 曾是 一个 笑 在 这 莎莉 , 哪个 汤姆 加入 在 好的 - 自然地 ,
萨利这番话引得众人大笑, 汤姆也善意地跟着笑了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['wɒndəd] [tu:; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .
and the conversation wandered to other subjects .
和 这 对话 漫步 到 其他 主题 .

于是谈话不知不觉地转移到了其他话题。

['æftər] ['sʌpər] ['rɒdni] [ænd; ænd][tæd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər] [tɪf] .
After supper Rodney and Tad made up their tiff .
后 晚餐 罗德尼 和 塔德 制成 向上 他们的 蒂芙 .

晚饭后, 罗德尼和塔德冰释前嫌。

“ ['sa:ri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['graʊtʃɪ] , ” [sed] ['rɒdni] .
“ **Sorry I was so grouchy ,** ” **said Rodney .**
“ 对不起 我 曾是 所以 脾气暴躁的 , ” 说 罗德尼 .

“对不起, 我刚才太暴躁了,”罗德尼说。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **That's all right .**
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [rɑ:d] .
I don't blame you , Rod .
我 不 责备 你 , 杆 .

我不怪你, 罗德。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [freʃ] ['eniwei] .
I guess I was rather fresh anyway .
我 猜测 我 曾是 相当 新鲜的 反正 .

我想当时我状态应该还不错。

[wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ?
Want to take a walk ?
想 到 拿 一个 走 ?

想出去走走吗?

“ [baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['rɑ:dnɪz] [feɪm] [hæd; həd] [sprɛd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [sku:l] .
“ **By the next morning Rodney's fame had spread throughout the school .**
“ 经过 这 下一个 早晨 罗德尼的 名声 有 传播 自始至终 这 学校 .

“到了第二天早上, 罗德尼的名声已经传遍了整个学校。”

['feləʊz] [nʌdʒd] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['wɪspəd] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t]
Fellows nudged each other at sight of him and whispered when they thought
研究员 轻推 每个 其他 在 视线 的 他 和 低声说道 什么时候 他们 想法

[hi:; hi] ['kudnt] [si:] .
he couldn't see .
他 不能 看 .

同伴们一见到他就互相推搡, 以为他看不见的时候就窃窃私语。

[bʌt; bət] [ˈrɒdni] [dɪd] [si:] ; [ɔːr][æ̃t; ət] [liːst] [nu:] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmhəʊ] , [æ̃nd; ə̃nd][wʌz; wəz][hæf] [pliːzd]
But Rodney did see , or at least knew it somehow , and was half pleased
但 罗德尼 做过 看 , 或者 在 至少 知道 它 不知何故 , 和 曾是 一半 高兴
[æ̃nd; ə̃nd][hæf] [əˈnɔɪd] .
and half annoyed .
和 一半 恼怒 .

但罗德尼看到了，或者至少以某种方式知道了，他既高兴又恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈfeləʊz] [held][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ðeɪ] [dɪd][æ̃nd; ə̃nd] [hoʊpt]
He was glad that fellows held his brother in the esteem they did and hoped
他 曾是 高兴的 那 伙伴们 握住 他的 兄弟 在 这 尊重 他们 做过 和 希望
[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [laɪk][hɪm; ɪm][hæf][æz; əz] [wel] ,
that some day they might like him half as well ,
那 一些 天 他们 可能 喜欢 他 一半 作为 出色地 ,
[æ̃nd; ə̃nd] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ˈfeləʊz] [held][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ðeɪ] [dɪd][æ̃nd; ə̃nd] [hoʊpt]
他 很高兴 大家如此尊敬他的哥哥，并希望有一天他们也能像尊敬哥哥那样喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪt] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ˈdʒɪndʒər] [ˈmɛrəlz]
but it was a little bit annoying to be looked on as Ginger Merrill's
但 它 曾是 一个 小的 少量 恼人的 到 是 看起来 在 作为 姜 美林
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

但被人看作是金杰·梅里尔的兄弟，还是有点烦人的。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
as though he was of no importance on his own account .
作为 尽管 他 曾是 的 不 重要性 在 他的 自己的 帐户 .
[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
仿佛他自身毫无价值似的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ˈmɪstər] . [stˈjuːbɪn, ˈstuːbɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈbærən] ,
One of the submasters , Mr . Steuben , who was known as the Baron ,
一 的 这 副主管 , 先生 : 施托本 , WHO 曾是 已知 作为 这 男爵 ,
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ˈmɪstər] . [stˈjuːbɪn, ˈstuːbɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈbærən] ,
其中一位副主管，斯图本先生，人称男爵，

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æ̃nd; ə̃nd][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈstænli] , [æ̃nd; ə̃nd]
shook hands with him and told him pleasant things about Stanley , and
摇晃 双手 和 他 和 讲述 他 令人愉快的 事物 关于 斯坦利 , 和
[ˈɪnˈkwaɪəd] [səˈlɪsɪtəsli] [ˈæftər] [ðæt] [juːθ] .
inquired solicitously after that youth .
询问 殷勤 后 那 青年 .

他与斯坦利握手，并向他讲述了斯坦利的好话，还殷切地询问了那个年轻人的情况。

“ [wiː; wi] [vɛər] [frendz] , [jɜːr; jər] [greɪt] [ˈbrʌðər] [æ̃nd; ə̃nd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θruː]
“ **We vare friends , your great brother and I , ” said the Baron , smiling through**
“ 我们 瓦尔 朋友们 , 你的 伟大的 兄弟 和 我 , ” 说 这 男爵 , 微笑 通过
[hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈlensɪz] . [-]
his thick lenses . [110]
他的 厚的 镜头 . [-]

“我和你伟大的哥哥是朋友，”男爵透过厚厚的镜片笑着说。[110]

“ [ven] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ][məst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Ven you write to him you must tell him I still think of him .**
“ 文 你 写 到 他 你 必须 告诉 他 我 仍然 思考 的 他 .

“如果你写信给他，一定要告诉他我仍然想念他。”

[æ̃nd; ə̃nd] [tel] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] ,
And tell him also ,
和 告诉 他 还 ,
[æ̃nd; ə̃nd] [tel] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] ,
还要告诉他，

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hɪr] [tuː; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
that I am so glad to have his brother here to teach him the German
那 我 是 所以 高兴的 到 有 他的 兄弟 这里 到 教 他 这 德语
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪks] .
and the physics .
和 这 物理 .

我很高兴他的哥哥能在这里教他德语和物理。

" ['rɒdni] [ænd; ənd][tæd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][æt; ət] [θri:] ,
" **Rodney and Tad went over to the gymnasium at three** ,
" 罗德尼 和 塔德 去 超过 到 这 健身房 在 三 ,
" 罗德尼和塔德三点去了体育馆,
['rɒdni] ['lʌɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [tɑːgz][ˈdoʊneɪtɪd][baɪ][tæd] .
Rodney lugging a bundle of football togs donated by Tad .
罗德尼 搬运 一个 捆 的 足球 泳衣 捐赠 经过 塔德 .
罗德尼扛着塔德捐赠的一大捆足球装备。

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'saɪd][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [brɪfɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ]
The new boy had never been inside the gymnasium before and he was both
这 新的 男生 有 绝不 到过 里面 这 健身房 前 和 他 曾是 两个都
[səp'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'læbəreɪtnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
surprised and impressed by the elaborateness of it .
惊讶 和 印象深刻 经过 这 精细 的 它 .
这个新来的男孩以前从未进过体育馆，体育馆的精巧程度让他既惊讶又印象深刻。

[ə'pærəntli] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['evriθɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
Apparently it contained everything desirable .
显然 它 包含 一切 理想 .
显然，它包含了所有令人向往的东西。

[bɪɡ] ['wɪndəʊz] [θruː] [laɪt] ['evriwɪər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdɑːrkər][ˈkɔːrnərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
Big windows threw light everywhere and even the darker corners under the running
大的 视窗 扔 光 到处 和 甚至 这 较暗 角落 在下面 这 跑步
[ˈɡæləri] [wɜːr; wər] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [gleɪzd] [brɪk] [soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðər; ðər][wʌn][kʊd; kəd] [siː]
gallery were walled with white glazed brick so that even there one could see
画廊 是 有围墙的 和 白色的 釉面 砖 所以 那 甚至 那里 一 可以 看
[ˈpɜːrfɪktli] .
perfectly .
完美 .
大窗户将光线洒满每个角落，就连走廊下方的较暗角落也用白色釉面砖砌成，因此即使在那里也能看得一清二楚。

[ðə; ði][bɪɡ] [flɔːr] [ʌv; əv] [waɪt] [oʊk] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʃest] [weɪts]
The big floor of white oak shone with cleanliness and even the chest weights
这 大的 地面 的 白色的 橡木 闪耀 和 清洁 和 甚至 这 胸部 重量
[ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æpə'reɪtəs] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [mɪ'rækjələsli] [friː]
and more complicated apparatus that lined the walls were miraculously free
和 更多的 复杂的 设备 那 衬里 这 墙壁 是 奇迹般地 自由的
[frʌm; frəm] [dʌst] .
from dust .
从 灰尘 .

宽敞的白色橡木地板光洁如新，就连靠墙摆放的杠铃和其他更复杂的器械也奇迹般地没有一丝灰尘。

[ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [bəθ] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːnkri:t] ,
In the dressing and bath rooms the floors were of concrete ,
在 这 敷料 和 洗澡 房间 这 楼层 是 的 具体的 ,
更衣室和浴室的地面是水泥的。

[ænd; ənd] [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnkri:t] [brɪk] [ænd; ənd] [stiːl] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʊd] .
and wherever possible concrete brick and steel took the place of wood .
和 无论 可能的 具体的 砖 和 钢 采取 这 地方 的 木头 .
并且尽可能用混凝土砖和钢材代替木材。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][ˈbæɪtɪŋ][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪsmənt] ,
There was a fine batting cage in the basement ,
那里 曾是 一个 美好的 击球 笼 在 这 地下室 ,
地下室里有一个很棒的击球笼。

[ə; eɪ][ˈboʊlɪŋ][ˈæli][ænd; ənd][ˈsmɔ:lər][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ˈfensɪŋ][ænd; ənd][ˈbɑ:ksɪŋ] .
a bowling alley and smaller rooms for fencing and boxing .
一个 保龄球 胡同 和 较小的 房间 为了 击剑 和 拳击 .
一个保龄球馆和一些用于击剑和拳击的小房间。

[ə; eɪ][ˈsterkeɪs][ʌv; əv][sti:l][ænd; ənd][sleɪt][led][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈentrəns][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˈsekənd]
A staircase of steel and slate led from the entrance hall to the second
一个 楼梯 的 钢 和 石板 引领 从 这 入口 大厅 到 这 第二
[ˈstɔ:ri][wer][ə; eɪ][ləʊ]-[ˈsilɪŋd][ru:m][-]
story where a low - ceiled room [111]
故事 在哪里 一个 低的 - 天花板 房间 [-]
一条钢和石板制成的楼梯从入口大厅通往二楼，那里有一个天花板很低的房间[111]

[held][ə; eɪ][ˈroʊɪŋ][tæŋk][ænd; ənd][ˈsevrəl][ˈroʊɪŋ][məʃi:nz] .
held a rowing tank and several rowing machines .
握住 一个 划船 坦克 和 一些 划船 机器 .
里面有一个划船池和几台划船机。

[dɔ:z][led][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌpər][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˈrʌnɪŋ][træk] ,
Doors led from the upper hall to the running track ,
门 引领 从 这 上 大厅 到 这 跑步 追踪 ,
从楼上的大厅通往跑道的门，

[ænd; ənd][tæd][pʊʃt][ðem; ðəm][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz][dɪˈsendɪd][ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ][kɜ:rv][æt; ət]
and Tad pushed them open and the boys descended the sloping curve at
和 塔德 推动 他们 打开 和 这 男孩们 下降 这 倾斜的 曲线 在
[ðə; ði][tɜ:rn][ænd; ənd][vju:d][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgæləri][ˈreɪlɪŋ] .
the turn and viewed the gymnasium from the gallery railing .
这 转动 和 已查看 这 健身房 从 这 画廊 栏杆 .
塔德推开门，男孩们沿着转弯处的斜坡向下走去，从看台栏杆上眺望体育馆。

"[lʊks][bɪgə(r)][frʌm; frəm][hɪr] , [ˈdʌznt][aɪˈti:] ? " [æskt][tæd] .
" **Looks bigger from here , doesn't it ?** " **asked Tad .**
" 看起来 大 从 这里 , 不 它 ? " 问 塔德 .
"从这里看好像更大了，不是吗？"塔德问道。

"[ðoʊz][ˈlɪt(ə)l][blæk][ˈdɑ:ts][ˈpeɪntɪd][ɑ:n][ðə; ði][floʊr][ɑ:r; ər][tu:; tə][ʃoʊ][ju:; jʊ][wer][tu:; tə][stænd][ɪn]
" **Those little black dots painted on the floor are to show you where to stand in**
" 那些 小的 黑色的 点 绘 在 这 地面 是 到 展示 你 在哪里 到 站立 在
[dʒɪm][klæs] . "
gym class . "
健身房 班级 . "
“地板上画的那些小黑点是用来指示你在体育课上应该站在哪里的。”

"[wɒts][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ? " [æskt][ˈrɒdni] .
" **What's the circle in the middle ?** " **asked Rodney .**
" 是什么 这 圆圈 在 这 中间 ? " 问 罗德尼 .
罗德尼问道：“中间的圆圈是什么？”

"[fɔ:r; fər][ˈbæskɪt][bɔ:l] .
" **For basket ball .**
" 为了 篮子 球 .
“为了篮球。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət][ˈfæk(ə)lti][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] [its]
We used to play it a lot , but faculty got down on it and now it's
我们 用过的 到 玩 它 一个 很多 , 但 学院 得到 向下 在 它 和 现在 它是
[baːrd] ,
barred ,
禁止 ,

我们以前经常玩这个游戏，但是学校老师们反对了，现在被禁止了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [skrʌb] ['pleɪɪŋ] .
except for scrub playing .
除了 为了 擦洗 玩耍 .

除了菜鸟玩家。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt][oʊld] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] - .
We used to have some hot old games with Bursley .
我们 用过的 到 有 一些 热的 老的 游戏 和 - .

我们以前和伯斯利打过一些很精彩的老比赛。

[ˈfeləʊz] [gɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][lɑːt] [ðoʊ] .
Fellows got hurt a lot though .
研究员 得到 伤害 一个 很多 尽管 .

不过，很多战友都受伤了。

- [pleɪd] [tuː] [rʌf] , " [tæd] ['tʃʌkld] .
Bursley played too rough , " Tad chuckled .
- 玩 也 粗糙的 , " 塔德 轻笑 .

“伯斯利打得太粗野了，”塔德笑着说。

" [ˈmiːnɪŋ] [ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ˈdɪdnt] ? " [æskt] ['rɒdni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Meaning Maple Hill didn't ? " asked Rodney with a smile .
" 意义 枫 爬坡道 没有 ? " 问 罗德尼 和 一个 微笑 .

“意思是说枫树山没有吗？”罗德尼笑着问道。

" [oʊ] [wel] , [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊ] [ˈstɑːrts] [ˈsʌmθɪŋ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" Oh well , when the other fellow starts something you've got to keep up with
" 哦 出色地 , 什么时候 这 其他 同伴 开始 某物 你已经 得到 到 保持 向上 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“哦，好吧，当对方开始做某件事的时候，你也得跟上他的步伐。”

" [rɪˈspɒndɪd] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" responded Tad with a grin .
" 回应 塔德 和 一个 咧嘴笑 .

“塔德咧嘴一笑，回答道。”

" [aɪ] [ges] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [θɪŋ] .
" I guess it was about an even thing .
" 我 猜测 它 曾是 关于 一个 甚至 事物 .

“我想这大概是关于偶数的事情吧。”

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tæd] [druː] ['rɑːdnɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [-]
" Back in the hall Tad drew Rodney's attention [112]
" 后退 在 这 大厅 塔德 画 罗德尼的 注意力 [-]

“回到大厅里，塔德引起了罗德尼的注意[112]

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] , [haɪ] [ˈwɪndəʊ] .
to a cabinet against the wall under the broad , high window .
到 一个 内阁 反对 这 墙 在下面 这 广阔 , 高的 窗户 .

放在宽大高窗下靠墙的橱柜里。

“ [ˈtroʊfi] [keɪs] , ” [hiː hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Trophy case** , ” **he explained** .
“ 杯 案件 , ” 他 解释 .

“奖杯柜,”他解释道。

[ɪnˈsaɪd] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [glæs] [dɔːz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˈfʊtbɔːl] ,
Inside , **behind the glass doors** , **were a dozen or more footballs** ,
里面 , 在后面 这 玻璃 门 , 是 一个 打 或者 更多的 足球 ,
玻璃门内, 摆放着十几个足球。

[iːtʃ] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] .
each inscribed with the score of the game in which it had been used .
每个 铭文 和 这 分数 的 这 游戏 在 哪个 它 有 到过 用过的 .

每块木板上都刻有它所参与比赛的比分。

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [tiːm] [kiːps] [ðə; ði][bɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [tæd] .
“ **The winning team keeps the ball** , **you know** , ” **said Tad** .
“ 这 获胜 团队 保持 这 球 , 你 知道 , ” 说 塔德 .

“你知道, 获胜的队伍会控制球权,”塔德说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ˈoʊvər] [hɪr] .
“ **Look at this one over here** .
“ 看 在 这 一 超过 这里 .

“看看这边这个。”

- [em] . [eɪtʃ] . - ; [biː] . [naɪn] .
' **M . H . 28 ; B . 9** .
- M . H . - ; B . 9 .

'MH 28; B. 9。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] , [aɪl] [bet] .
' **That was a peach of a game** , **I'll bet** .
- 那 曾是 一个 桃 的 一个 游戏 , 患病的 赌注 .

“那肯定是一场精彩绝伦的比赛, 我敢打赌。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] .
That was the second year your brother was captain .
那 曾是 这 第二 年 你的 兄弟 曾是 队长 .

那是你哥哥担任队长的第二年。

[ænd; ænd] [hɪəz] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .
And here's the one the year before .
和 这里是 这 一 这 年 前 .

这是前一年的。

- [ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] - ; - [es] . [siː] . -
' **Maple Hill 12 ; Bursley S . C** . '
- 枫 爬坡道 - ; - S . C . -

枫树山 12; 伯斯利 SC

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbeɪsbɔːl] [ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɑːkɪ] [pʌks] ,
“ **There were baseballs there** , **as well** , **and a few hockey pucks** ,
“ 那里 是 棒球 那里 , 作为 出色地 , 和 一个 很少 曲棍球 冰球 ,

“那里还有棒球和几个冰球,

[ænd; ænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [sʌm; səm][ˈfeɪdɪd] [sɪlk] [ˈbænərz] [huːz] [ɡoʊld] [ˈletərɪŋ]
and against the back of the case some faded silk banners whose gold lettering
和 反对 这 后退 的 这 案件 一些 褪色 丝绸 横幅 谁 金子 字母

[wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪˈledʒəb(ə)] .
was well nigh illegible .
曾是 出色地 夜 无法辨认 .

箱子背面贴着一些褪色的丝绸横幅, 上面的金色字迹几乎无法辨认。

[ðə; ði] ['lætər] , [tæd] [ɪk'spleɪnd] ,
The latter , Tad explained ,
这 后者 , 塔德 解释 ,

塔德解释说, 后者指的是.....

[wɜ:r; wər][oʊld] [træk] ['trəʊfɪz] [ænd; ənd][ˈdeɪtɪd] [bæk] [tu;; tə] [wɒt] [hi;; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈeɪdʒɪz] .
were old track trophies and dated back to what he called the dark ages .
是 老的 追踪 奖杯 和 日期 后退 到 什么 他 称为 这 黑暗的 年龄 .

这些都是古老的赛道奖杯, 可以追溯到他所谓的黑暗时代。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['troʊfi] [keɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ]
On the walls about the trophy case and all the way down the stairs were hung
在 这 墙壁 关于 这 杯 案件 和 全部 这 方式 向下 这 楼梯 是 悬挂
[ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [gru:p] ['fəʊtəgræfs] — [ˈfʊtbɔ:l] [ti:mz] ,
dozens of group photographs — football teams ,
几十个 的 团体 照片 — 足球 团队 ,

奖杯柜周围的墙壁以及沿着楼梯往下延伸的墙上, 挂满了数十张集体照——足球队的合影。

[ˈbeɪsbɔ:l] [ti:mz] , [træk] [ænd; ənd] [fi:ld] [ti:mz] , [ˈroʊɪŋ] [kru:z] , [ˈhɑ:kɪ] [ti:mz] , [ˈbæskɪt] - [bɔ:l]
baseball teams , track and field teams , rowing crews , hockey teams , basket - ball
棒球 团队 , 追踪 和 场地 团队 , 划船 船员 , 曲棍球 团队 , 篮子 - 球
[ti:mz] .
teams .
团队 .

棒球队、田径队、赛艇队、曲棍球队、篮球队。

[ˈʌndər] [i:t] ['fəʊtəgræf] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [kæbəˈlɪstɪk]
Under each photograph was set down the year and , in most cases , cabalistic
在下面 每个 照片 曾是 放 向下 这 年 和 , 在 最多 案例 , 神秘主义
[ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] ,
letters and figures ,
信件 和 数据 ,

每张照片下方都标注了年份, 而且在大多数情况下, 还标注了一些神秘的字母和数字。

[æz; əz] , [ˈʌndər] [wʌn] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈlaɪtli] - [klæd] [jʊθs] , [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] : “ [em] . [eɪtʃ] . 64½ ; [bi:] .
as , under one group of lightly - clad youths , the inscription : “ M . H . 64½ ; B .
作为 , 在下面 一 团体 的 轻轻 - 覆膜 青年 , 这 题词 : “ M . H . 64½ ; B .
31½ . ” [-]
31½ . ” [113]
31½ . ” [-]

在一群穿着轻便衣服的年轻人下面, 刻着: “MH 64½; B. 31½。”[113]

“ [ðæts] [ðə; ði] - [træk] [ti:m] , ” [sed] [tæd] .
“ That's the 1911 track team , ” said Tad .
“ 那就是 这 - 追踪 团队 , ” 说 塔德 .

“那是1911年的田径队,”塔德说。

“ [ðeɪ] [slæmd] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] - [gʊd] [ænd; ənd][hɑ:rd] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ? ”
“ They slammed it into Bursley good and hard , didn't they ? ”
“ 他们 猛烈抨击 它 进入 - 好的 和 难的 , 没有 他们 ? ”

“他们狠狠地撞向了伯斯利, 不是吗? ”

“ [jes] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈrɒdni] .
“ Yes , ” murmured Rodney .
“ 是的 , ” 低声说道 罗德尼 .

“是的,”罗德尼低声说道。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [tu;; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈpleɪɜ-z] ,
His gaze had wandered to a group of football players ,
他的 目光 有 漫步 到 一个 团体 的 足球 玩家 ,

他的目光飘向了一群足球运动员。

[ˈeɪtiːn] [ˈstɜːrdi] [ˈlʊkɪŋ] [jʊθs] [ɪn][tɑːgz][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ˈfɪɡjər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl]
eighteen sturdy looking youths in togs of whom the center figure , holding a football
十八 结实的 寻找 青年 在 泳衣 的 谁 这 中心 数字 , 保持 一个 足球
[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
on his knees ,
在 他的 膝盖 ,

十八个身材健壮、穿着运动服的年轻人，其中中间那个人膝盖上放着一个足球，

[lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [fəˈmɪliər] .
looked strangely familiar .
看起来 奇怪的 熟悉的 .

看起来似曾相识。

[ˌaɪˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [juːθ] [æz; əz][ˈdʒɪndʒər] [ˈmɛrəl] ,
It took a second look to identify the youth as Ginger Merrill ,
它 采取 一个 第二 看 到 确认 这 青年 作为 姜 梅里尔 ,
[ˈdʒɪndʒər] [ˈmɛrəl] ,
仔细辨认后才发现这名年轻人是金杰·梅里尔。

[fɔːr; fər][ˈdʒɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [lʊkt] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] ,
for Ginger in the picture looked years younger ,
为了 姜 在 这 图片 看起来 年 年轻 ,
[ˈdʒɪndʒər] [ˈjʌŋɡər] ,
照片中的Ginger看起来年轻了好几岁。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkeɪfəli] [kæəd] [fɔːr; fər][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ðæt] [ˈnaʊədeɪz]
and of course was without the carefully cared for mustache that nowadays
和 的 课程 曾是 没有 这 小心 关心 为了 胡子 那 如今
[əˈdɔːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] .
adorned his upper lip .
装饰 他的 上 唇 .

当然，他当时也没有如今精心修剪的胡须。

“ [ðæt] , ” [sed] [tæd][æt; ət] [ˈrɑːdnɪz] [ˈʃəʊldər] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [wʌn] - [tuː; tə][sɪks] .
” **That , ” said Tad at Rodney's shoulder , “ was the team that won 12 to 6 .**
” 那 , ” 说 塔德 在 罗德尼的 肩膀 , ” 曾是 这 团队 那 韩元 - 到 6 .
[ˈrɑːdnɪz] [ˈʃəʊldər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [wʌn] - [tuː; tə][sɪks] .
“那支球队，”塔德在罗德尼的肩膀上说，“以 12 比 6 获胜。”

[ðæt] [wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈbrʌðəz] [fɜːrst] [jɪr] [æz; əz] [ˈkæptɪn] .
That was your brother's first year as captain .
那 曾是 你的 兄弟 第一的 年 作为 队长 .

那是你哥哥担任队长的第一年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈfɔːrmər] [ðen] .
He was only a Third Former then .
他 曾是 仅有的 一个 第三 以前的 然后 .

当时他只是个初中三年级学生。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .
Here he is the year before that .
这里 他 是 这 年 前 那 .

这是他前一年的照片。

“ [ˈrɒdni] [lʊkt] [wer] [tæd] [ˈpɔɪntɪd] ,
” **Rodney looked where Tad pointed ,**
” 罗德尼 看起来 在哪里 塔德 尖 ,

罗德尼顺着塔德指的方向望去，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd]
and finally distinguished his brother peering over the shoulder of a comrade
和 最后 杰出的 他的 兄弟 窥视 超过 这 肩膀 的 一个 同志
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
from the rear row of the group .
从 这 后部 排 的 这 团体 .

最后，他认出了站在队伍后排的同伴身后，正探头探脑地看着他的兄弟。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ˈskersli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈrɒdni] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
He looked in that picture scarcely older than Rodney himself at the present
他 看起来 在 那 图片 几乎 老 比 罗德尼 他自己 在 这 展示
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

照片里的他看起来和现在的罗德尼年纪差不多。

[tæd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [mɔ: r] [taɪmz] — [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [ɪˈlev(ə)n] [wɪtʃ]
Tad exhibited him several more times — as captain of the victorious eleven which
塔德 展出 他 一些 更多的 时代 — 作为 队长 的 这 胜利者 十一 哪个
[hæd; həd] [-]
had [114]
有 [-]

Tad 又多次展示了他——作为获胜十一人的队长，这十一人[114]

[sent] - [daʊn] [tu:; tə] [dɪˈfi:t] [baɪ][ðə; ði] - [tu:; tə][naɪn] [skɔ: r] ,
sent Bursley down to defeat by the 28 to 9 score ,
发送 - 向下 到 击败 经过 这 - 到 9 分数 ,
以28比9的比分击败伯斯利队。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [ɑ: n][ə; eɪ] [ˈhɑ: kɪ] [ˈsev(ə)n] ,
as a substitute on a hockey seven ,
作为 一个 代替 在 一个 曲棍球 七 ,
作为冰球队七号位的替补队员，

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔ: l] [ti: m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [dɪˈfi:t] .
and as a member of a baseball team which had met defeat .
和 作为 一个 成员 的 一个 棒球 团队 哪个 有 遇见 击败 .
而且他还曾是那支遭遇失败的棒球队的一员。

“ [si: mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ: l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑ: p] , ” [grɑntɪd] [ˈrɒdni] .
“ Seems to be all over the shop , ” grunted Rodney .
“ 似乎 到 是 全部 超过 这 店铺 , ” 哼哼 罗德尼 .
“好像乱成一团,”罗德尼咕哝道。

“ [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər][dɪd][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv][wɜ: rk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] . ”
“ Wonder if he ever did a lick of work when he was here . ”
“ 想知道 如果 他 曾经 做过 一个 舔 的 工作 什么时候 他 曾是 这里 . ”
“不知道他在这里的时候有没有干过什么活。”

“ [hu:] [ˈkɜ: z] ? ” [æskt] [tæd] [ˈflɪpəntli] .
“ Who cares ? ” asked Tad flippantly .
“ WHO 关心 ? ” 问 塔德 轻率地 .
“谁在乎呢? ”塔德漫不经心地问道。

“ [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [hi: p] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈkaʊntɪd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] . ”
“ He did a heap of things that counted just as much . ”
“ 他 做过 一个 堆 的 事物 那 计数 只是 作为 很多 . ”
“他做了很多同样重要的事情。”

“ [ˈbetər] [nɑ: t][let] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [læft] [ˈrɒdni] .
“ Better not let any of the faculty hear you say that , ” laughed Rodney .
“ 更好的 不是 让 任何 的 这 学院 听到 你 说 那 , ” 笑了 罗德尼 .
“最好别让任何教职工听到你说这话,”罗德尼笑着说。

“ [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ They wouldn't agree with you . ”
“ 他们 不会 同意 和 你 . ”
“他们不会同意你的观点。”

“ [ˈfækltɪz] [ˈnevər] [dɪd] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [rɪˈspɒndɪd] [tæd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ] [wei] [daʊn] [sterz]
“ **Faculties never did agree with me , ” responded Tad , leading the way down stairs** .
“ 学院 绝不 做过 同意 和 我 , ” 回应 塔德 , 领导 这 方式 向下 楼梯 .
:
:

“学院从来都不认同我的观点，”塔德说着，带头下了楼。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] .
“ **I can't stand the things** .
“ 我 不能 站立 这 事物 .

“我受不了这些东西。”

[aɪm][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [əˈbɒlɪʃ] - [ɪm] , [rɑːd] . “ [-]
I'm in favor of abolishing ' em , Rod . ” [115]
我是 在 偏爱 的 废除 - 呃 , 杆 . ” [-]

罗德，我赞成废除它们。”[115]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈrɒdni] [dʒɔɪnz][ðə; ðɪ] [skwaːd]
RODNEY JOINS THE SQUAD
罗德尼 加入 这 队

罗德尼加入球队

“ [wel] , [ˈstænli] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˈwʌndərf(ə)l] [jɑːnz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ **Well , Stanley used to tell wonderful yarns about this place** ,
“ 出色地 , 斯坦利 用过的 到 告诉 精彩的 纱线 关于 这 地方 ,
“斯坦利以前经常讲关于这个地方的精彩故事，”

“ [sed] [ˈrɒdni] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [hɔːl] ,
“ **said Rodney as they reached the lower hall** ,
“ 说 罗德尼 作为 他们 达到 这 降低 大厅 ,

“罗德尼说着，他们走到了下层大厅。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [kwɑɪt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ðen] .
“ **but I didn't believe quite all he said then** .
“ 但 我 没有 相信 相当 全部 他 说 然后 .

但我当时并不完全相信他说的所有话。

[aɪ][duː] [naʊ] .
I do now .
我 做 现在 .

我现在知道了。

[ɪts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɪldɪŋ] .
It's certainly a fine building .
它是 当然 一个 美好的 建筑 .

这的确是一栋很棒的建筑。

[stiɪl] — — “
Still — — ”
仍然 — — ”

仍然 - ”

“ [stiɪl] [wʌt] ? ” [æskt] [tæd] [ˈdʒeləsli] .
“ **Still what ? ” asked Tad jealously** .
“ 仍然 什么 ? ” 问 塔德 嫉妒 .

“那又怎样？”塔德嫉妒地问道。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][ɪn] ['pʊtɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ɪk'spens] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] ,
“ **Well , I don't see what the idea is in putting so much expense into a gymnasium** ,
“ 出色地 , 我 不 看 什么 这 主意 是 在 推杆 所以 很多 费用 进入 一个 健身房 ,
[tæd] . ”
Tad . ”
塔德 : ”

“嗯，我不明白为什么要在体育馆上投入这么多钱，塔德。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么呢? ”

“ [wi:; wi] - [el] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ju:st] [soʊ]['lɪt(ə)] — — ”
“ **We - ell , it seems to me that a building that is used so little** — — ”
“ 我们 - 艾尔 , 它 似乎 到 我 那 一个 建筑 那 是 用过的 所以 小的 — — ”
“嗯，在我看来，一座利用率如此低的建筑——”

“ [ju:st] [soʊ]['lɪt(ə)] !
“ **Used so little !**
“ 用过的 所以 小的 !

“用量很少! ”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说,

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [sʌm; səm] ['i:vniŋ] [nekst] [wi:k] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][dʒɪm'næstɪk]
you want to come over here some evening next week and see the gymnastic
你 想 到 来 超过 这里 一些 晚上 下一个 星期 和 看 这 体操
[klæs] [æt; ət][wɜ:rk] !
class at work !
班级 在 工作 !

你想不想下周找个晚上过来看看体操课?

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðeɪl] [br'gɪn] [ðə; ði]['regjələr][dʒɪm][wɜ:rk] .
And pretty soon they'll begin the regular gym work .
和 漂亮的 很快 他们会 开始 这 常规的 健身房 工作 .

不久之后，他们就会开始常规的健身房训练。

[aɪ] [ges] , [rɑ:d] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [ju:st] [æz; əz] ['eni] ['bɪldɪŋ] [hɪr] .
I guess , Rod , this place is as much used as any building here .
我 猜测 , 杆 , 这 地方 是 作为 很多 用过的 作为 任何 建筑 这里 .

罗德，我想，这个地方的使用频率应该和其他任何一栋建筑一样高。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪv] [si:n] [ðɪs] ['dresɪŋ] - [ru:m] [soʊ] [fʊl] [ɪn] [sprɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [mu:v] [ə'raʊnd] [wɪ'ðəʊt]
I've seen this dressing - room so full in spring that you couldn't move around without
我已经 已见 这 敷料 - 房间 所以 满的 在 春天 那 你 不能 移动 大约 没有
[tredɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['feləʊz] [toʊz] ! ” [-]
treading on some fellow's toes ! ” [116]
踩踏 在 一些 同伴们 脚趾 ! ” [-]

我见过春天的时候，这个更衣室里挤满了人，走动时很容易踩到别人的脚趾头！[116]

[tæd] [sɪ'kjɔ:d] [ə; eɪ] ['lɑ:kə] [fɔ:r; fə] ['rɒdni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætə] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fʊtbɔ:l] [gɑ:rb]
Tad secured a locker for Rodney and the latter changed to his football garb
塔德 安全 一个 储物柜 为了 罗德尼 和 这 后者 已更改 到 他的 足球 外衣
.
:
.

塔德帮罗德尼找了个储物柜，罗德尼换上了橄榄球服。

[ðə; ði] ['traʊzəz] [wɜ:r; wə] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
The trousers were a bit too tight at the waist ,
这 裤子 是 一个 少量 也 紧的 在 这 腰部 ,
裤子腰部有点紧。

[bʌt; bət][baɪ] ['leɪsɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t] [kwaɪt] [kloʊz] [ðeɪ] ['ænsə] ['veri] [wel] .
but by lacing them not quite close they answered very well .
但 经过 系带 他们 不是 相当 关闭 他们 回答 非常 出色地 .
但是，如果将它们系得不要系得太近，它们的效果就非常好。

[ðə; ði]['dʒækɪt] ['fɪtɪd] ['betə] .
The jacket fitted better .
这 夹克 适配 更好的 .
这件外套更合身了。

[æz; əz][fɔ:r; fə] ['dʒɜ:rzi][ænd; ənd] [ʃu:z] , ['rɒdni] ['fɜ:rniʃt] [ðoʊz] [hɪm'self] .
As for jersey and shoes , Rodney furnished those himself .
作为 为了 球衣 和 鞋 , 罗德尼 提供 那些 他自己 .
至于球衣和球鞋，罗德尼自己准备的。

[brɪfɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz] [drest] [ðə; ði] [ˈlðər] ['kændədets] [brɪ'gæ] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]
Before he was dressed the other candidates began pouring into the room , and
前 他 曾是 穿着 这 其他 候选人 开始 浇注 进入 这 房间 , 和
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,
在他穿好衣服之前，其他候选人就开始涌入房间，而这个地方.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ə'raɪvd] , [hʌmd] [laɪk][ə; eɪ]
which had been almost deserted when the two boys arrived , hummed like a
哪个 有 到过 几乎 荒凉的 什么时候 这 二 男孩们 到达的 , 哼唱 喜欢 一个
['bi:hɑɪv] .
beehive .
蜂窝 .
当两个男孩到达时，这里几乎空无一人，却像蜂巢一样嗡嗡作响。

[gai] ['wa:tʃn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu;; tə] ['rɒdni] [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [bentʃ]
Guy Watson nodded to Rodney as he took a seat on a neighboring bench
盖伊 沃森 点头 到 罗德尼 作为 他 采取 一个 座位 在 一个 邻接 长椅
,
:
,

盖伊·沃森在旁边的长椅上坐下时，朝罗德尼点了点头。

[ænd; ənd][tu;; tə] ['rɑ:dnɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði][nɑ:d] [si:md] [tu;; tə] [ɪk'spres] [tɑ:lə'reɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]
and to Rodney's surprise the nod seemed to express toleration rather than
和 到 罗德尼的 惊喜 这 点头 似乎 到 表达 容忍 相当 比
[dɪs'laɪk] .
dislike .
不喜欢 .
令罗德尼惊讶的是，这个点头似乎表示的是容忍而不是厌恶。

[ˈkæptɪn] [dɔɪl] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈsteɪsɪ] [ˈtrɒjbrɪdʒ] [smaɪld]
Captain Doyle came up and said a few words , and Stacey Trowbridge smiled
队长 多伊尔 来了 向上 和 说 一个 很少 字 , 和 斯泰西 特罗布里奇 微笑
[ˈgreɪvli] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
gravely across at him :
严重地 穿过 在 他 :
多伊尔上尉走过来, 说了几句话, 斯泰西·特罗布里奇严肃地朝他笑了笑。

[ə; eɪ][bɪg] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [raʊnd] [feɪs] [ðæt] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkriːsɪz]
A big chap with a good - natured round face that broke into a dozen creases
一个 大的 小伙子 和 一个 好的 - 自然 圆形的 脸 那 打破 进入 一个 打 褶皱
[wen] [hiː; hi] [læft] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndər] ,
when he laughed was Pounder ,
什么时候 他 笑了 曾是 重锤 ,
庞德是个身材魁梧、性格温和的圆脸小伙子, 他笑起来脸上会起十几道皱纹。

[huː] [pleɪd] [ˈsentər] . “
who played center .”
WHO 玩 中心 : “

他司职中锋。

- [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpaʊndər] , - [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , “ [ɪkˈspleɪnd] [tæd] ,
Two Hundred Pounder , the fellows used to call him , explained Tad ,
二 百 重锤 , 这 伙伴们 用过的 到 称呼 他 , “ 解释 塔德 ,
“伙计们以前都叫他‘两百磅’,”塔德解释道。

“ [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ˈoʊnli] [weɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti][ɔːr][soʊ] .
although he only weighs a hundred and seventy or so .
“ 虽然 他 仅有的 重量 一个 百 和 七十 或者 所以 :
“虽然他只有一百七十磅左右。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdændi] [ˈsentər] .
He's a dandy center .
他是 一个 花花公子 中心 :

他是个很棒的中锋。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ˈrɑːdʒər][ˈtaɪsən] , [left] [hæf] .
The fellow with the bandage on his head is Roger Tyson , left half .
这 同伴 和 这 绷带 在 他的 头 是 罗杰 泰森 , 左边 一半 :
头上缠着绷带的是罗杰·泰森, 左半边。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
He's a wonder .
他是 一个 想知道 :

他真是个奇才。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ten] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [laɪk] [oʊld][ˈrɑːdʒər] [wiːd] [biːt] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][saɪz][ɪn]
If we had ten other fellows like old Roger we'd beat everything of our size in
如果 我们 有 十 其他 伙伴们 喜欢 老的 罗杰 我们会 打 一切 的 我们的 尺寸 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] . “ [-]
the country .” [117]
这 国家 : “ [-]

如果有十个像老罗杰一样的家伙, 我们就能打败全国所有和我们体型相当的对手。”[117]

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] .
What's the matter with his head ? ” asked Rodney .
“ 是什么 这 事情 和 他的 头 ? ” 问 罗德尼 :
“他脑袋怎么了? ”罗德尼问道。

“ [hɜːrt] [aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] .
Hurt it yesterday .
“ 伤害 它 昨天 :

昨天受伤了。

[gɑ:t][æn; ən][ˈɔ:f(ə)] [kræk] , [ðeɪ] [seɪ] .
Got an awful crack , they say .
得到 一个 可怕 裂缝 , 他们 说 .

他们说，裂缝非常严重。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ju:; jʊ] [went] .
It was after you went .
它 曾是 后 你 去 .

是在你走之后。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
He was down and out for five minutes .
他 曾是 向下 和 出去 为了 五 分钟 .

他倒地昏迷了五分钟。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [fɪkst] ?
Are you all fixed ?
是 你 全部 固定的 ?

你们都修好了吗？

[lets] [stɑ:rt] [əˈbɔ:ŋ] , [ðen] . "
Let's start along , then ."
我们来吧 开始 沿着 , 然后 . "

那我们就开始吧。"

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪndərɡɑ:rtənərz] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mɛrəl] , " [əˈnaʊnst]
" **I'm going to put you with the kindergarteners to - day , Merrill , " announced**
" 我是 去 到 放 你 和 这 幼儿园小朋友 到 - 天 , 梅里尔 , " 宣布
['mɪstər] . [kɑ:tɪŋ] [wen] ['rɒdni] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
Mr . Cotting when Rodney reported .
先生 . 棉布 什么时候 罗德尼 据报道 .

“今天我安排你和幼儿园的孩子们在一起，梅里尔，”罗德尼汇报时，科廷先生宣布道。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [ðer; ðər] [bɔ:ŋ] .
" **I guess you won't stay there long .**
" 我 猜测 你 惯于 停留 那里 长的 .

我想你不会在那里待太久。

[dəʊnt][traɪ][tu:; tə][oʊvərˈdu:][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [deɪ] .
Don't try to overdo it to - day .
不 尝试 到 过度 它 到 - 天 .

今天别太拼命。

[seɪv] [jɔr; jər] ['mʌslz] .
Save your muscles .
节省 你的 肌肉 .

保护你的肌肉。

[ˈɡɔ:rdn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mɛrəl] , [pli:z] ?
Gordon , will you take charge of Merrill , please ?
戈登 , 将要 你 拿 收费 的 梅里尔 , 请 ?

戈登，请你负责管理梅里尔好吗？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [em ˈi:][jɔr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][fɜ:rst] .
By the way , you might give me your name and so on first .
经过 这 方式 , 你 可能 给 我 你的 姓名 和 所以 在 第一的 .

对了，你最好先告诉我你的名字等等信息。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [druː] [əʊt][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [səˈplaɪd] [ˈænsər]
“ **And the coach drew out his memorandum book and Rodney supplied answers**
和 这 教练 画 出去 他的 备忘录 书 和 罗德尼 供应 答案
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [hiː; hi] [pʊt] .
to the questions he put .
到 这 问题 他 放 .

“教练拿出他的备忘录，罗德尼回答了他提出的问题。”
[ðen] [hiː; hi] [treɪld] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrdn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfʊlbæk] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] ,
Then he trailed off with Gordon , who was fullback on the first team ,
然后 他 拖着 离开 和 戈登 , WHO 曾是 后卫 在 这 第一的 团队 ,
然后他话音渐弱，提到了戈登，戈登是第一队的后卫。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈtaɪərəʊz][æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and joined a group of tyros at the further side of the field .
和 加入 一个 团体 的 新手 在 这 更远 边 的 这 场地 .
然后加入了场地另一边的一群新手。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fɔːrθ] [fɔːrm] [bɔɪz] ,
Most of them were Fourth Form boys ,
最多 的 他们 是 第四 形式 男孩们 ,
他们大多数是四年级的男生，

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈoʊldər] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði][skwaːd] .
although there were three or four older youths in the squad .
虽然 那里 是 三 或者 四 老 青年 在 这 队 .
虽然队里有三四个年龄较大的年轻球员。

[ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðæt][hiː; hi] [ˈdɪdnt]
Gordon was extremely patient , but it wasn't difficult to see that he didn't
戈登 曾是 极其 病人 , 但 它 不是 难的 到 看 那 他 没有
[ʌv] [hɪz; ɪz][tæsk] .
love his task .
爱 他的 任务 .
戈登非常有耐心，但很容易看出他并不喜欢自己的工作。

[ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [brɪˈɡɪnərz] [ɪz] [ˈræðər] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] .
Teaching the rudiments to a group of beginners is rather uninteresting work .
教学 这 基本原理 到 一个 团体 的 初学者 是 相当 无聊 工作 .
教一群初学者基础知识是一项相当枯燥乏味的工作。

[ˈrɒdni] [pæst] [ðə; ði][bɔːl] , [kɔːt] [aɪ ˈtiː] , [fel] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ˈpræktɪst] [ˈstɑːrts] , [-]
Rodney passed the ball , caught it , fell on it , practised starts , [118]
罗德尼 通过了 这 球 , 捕捉 它 , 跌倒 在 它 , 已实践 开始 , [-]
罗德尼传球、接球、扑球、练习起跑[118]

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈprɒʊgræm] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
and went through the usual programme that afternoon .
和 去 通过 这 通常 程序 那 下午 .
当天下午按惯例进行了各项安排。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][skwaːd][hɪz; ɪz] [ˈefərts]
In comparison with the performance of the others in the squad his efforts
在 比较 和 这 表现 的 这 其他的 在 这 队 他的 努力
[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [vjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈɪntrəst] .
were almost brilliant and Gordon viewed him with hopeful interest .
是 几乎 杰出的 和 戈登 已查看 他 和 充满希望 兴趣 .
与队内其他球员的表现相比，他的表现几乎堪称出色，戈登对他寄予厚望。

[wʌns] [wen] [ðə; ði][bɔ:l][hæd; həd] [r'lu:did] [him; ɪm][ænd; ənd] [ˈdrɪbəld] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdlain] ,
Once when the ball had eluded him and dribbled its way to the sideline ,
一次 什么时候 这 球 有 躲避 他 和 运球 它是 方式 到 这 副业 ,
[ˈrɒdni] ,
Rodney ,
罗德尼 ,

有一次，球从他脚下溜走，滚到了边线，罗德尼

[ˈreskjʊ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈspoʊkən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˈtwɪnz]
rescuing it , heard his name spoken , and looked up to discover the twins
救援 它 , 听到 他的 姓名 说 , 和 看起来 向上 到 发现 这 双胞胎
[ˈstændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
standing nearby .
常设 附近 .

救下它后，他听到有人叫他的名字，抬头一看，发现双胞胎就站在附近。

" [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] ['bjʊ:tɪfli] !
" **You're doing beautifully** !
" 你是 正在做 非常漂亮 !

你做得太棒了！

" [kɔ:ld] [ˈmæti] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **called Matty with enthusiasm** .
" 称为 马蒂 和 热情 .

“马蒂热情地喊道。”

" [wɪə(r)] [ˈɔ:fli] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈrɒdni] , [ɑ:nt] [wi:; wi] , [meɪ] ? "
" **We're awfully proud of you , Rodney , aren't we , May ?** "
" 是 非常 自豪的 的 你 , 罗德尼 , 不是 我们 , 可能 ? "

“罗德尼，我们都为你感到无比骄傲，对吧，梅？”

" [ˈɔ:fli] , " [ə'gri:d] [meɪ] , [ˈkɑ:mli] [ɪm'fætɪk] .
" **Awfully , " agreed May , calmly emphatic** .
" 非常 , " 同意 可能 , 平静地 强调 .

“糟透了，”梅平静而坚定地表示同意。

" [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [pleɪ] , [ˈrɒdni] ! "
" **And we were sure all the time that you could play , Rodney !** "
" 和 我们 是 当然 全部 这 时间 那 你 可以 玩 , 罗德尼 ! "

“我们一直都确信你能打球，罗德尼！”

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈpleɪɪŋ] , " [skɒft] [ˈrɒdni] .
" **This isn't playing , " scoffed Rodney** .
" 这 不是 玩耍 , " 嘲笑 罗德尼 .

“这算什么比赛？”罗德尼嗤之以鼻。

" [ˈeniwʌn] [kæn; kən][du:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] !
" **Anyone can do this sort of thing !**
" 任何人 能 做 这 种类 的 事物 !

“任何人都能做这种事！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈoʊvər][ænd; ənd][hi:; hi][kɒd; kəd][rɪ'taɪər][tu:; tə][ə; eɪ]
" **He was glad when it was finally over and he could retire to a**
" 他 曾是 高兴的 什么时候 它 曾是 最后 超过 和 他 可以 退休 到 一个
[bentʃ] [ˌʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stændz] ,
bench under one of the stands ,
长椅 在下面 一 的 这 站立 ,

“比赛终于结束了，他很高兴可以回到看台下的长椅上休息。”

[drɔ:] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ə'raʊnd] [him; ɪm] ,
draw a blanket around him ,
画 一个 毯子 大约 他 ,

用毯子把他盖住。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] [skwa:dʒ][trɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] ['signəl] [wɜ:rk] .
and watch the first and second squads trot about the field in signal work .
和 手表 这 第一的 和 第二 球队 小跑 关于 这 场地 在 信号 工作 .
观看第一队和第二队在场上进行信号训练。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['lɒkɪŋ] [ɑ:n] , [tæd] ['mʌdʒ] [ænd; ənd] ['wɒrən] [hɔɪt] [ɪn]
On the other side the twins were still looking on , Tad Mudge and Warren Hoyt in
在 这 其他 边 这 双胞胎 是 仍然 寻找 在 , 塔德 穆奇 和 沃伦 霍伊特 在
[ə'tendəns] .
attendance .
出席 .
另一边，双胞胎兄弟仍在观战，塔德·穆奇和沃伦·霍伊特也出席了比赛。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [reprɪzentətɪv] [ʌ; əv][ðer; ðər][seks]['prez(ə)nt] , [fɔ:r; fər] [ə'mʌŋst]
The twins were not the only representatives of their sex present , for amongst
这 双胞胎 是 不是 这 仅有的 代表 的 他们的 性别 展示 , 为了 在
[-]
[119]
[-]
这对双胞胎并不是在场的唯一同性代表，因为[119]

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [frʌm; frəm][aʊt'saɪd][ðə; ði] [sku:l] ['rɒdni] [sɔ:] [kwɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌ; əv]['gɜ:lz] .
the spectators from outside the school Rodney saw quite a number of girls .
这 观众 从 外部 这 学校 罗德尼 锯 相当 一个 数字 的 女孩们 .
学校外面的围观者罗德尼看到了不少女孩。

['leɪtər] ['rɒdni] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][tæd] — ['wɒrən] [hɔɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm'self] [ɔ:f] —
Later Rodney joined the twins and Tad — Warren Hoyt had taken himself off —
之后 罗德尼 加入 这 双胞胎 和 塔德 — 沃伦 霍伊特 有 已采取 他自己 离开 —
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [steps] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and walked to the gymnasium steps with them .
和 步行 到 这 健身房 步骤 和 他们 .
后来，罗德尼加入了双胞胎和塔德的行列——沃伦·霍伊特已经离开了——和他们一起走到体育馆的台阶上。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [goʊ] ? " [æskt] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" **How did it go ?** " **asked Tad with a grin** .
" 如何 做过 它 去 ? " 问 塔德 和 一个 咧嘴笑 .
“怎么样？”塔德笑着问道。

['rɒdni] [ʃ'rʌgd] .
Rodney shrugged .
罗德尼 耸了耸肩 .
罗德尼耸了耸肩。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .
“好的。

[aɪv] [bɪn] [θru:] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] .
I've been through it before .
我已经 到过 通过 它 前 .
我以前经历过。

[aɪm][sɔ:rt][ʌ; əv] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [ni:z] , [ðʊʊ] . "
I'm sort of weak in the knees , though . "
我是 种类 的 虚弱的 在 这 膝盖 , 尽管 . "
不过，我的腿有点软。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [pleɪd] ['veri] ['naɪsli] [ɪn'di:d] , " [sed] ['mæti] .
" **We thought you played very nicely indeed ,** " **said Matty** .
" 我们 想法 你 玩 非常 很好 的确 , " 说 马蒂 .
“我们觉得你打得非常好，”马蒂说。

“ [wiː; wi] [wɑ:tʃt] [juː; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
“ We watched you all the time .

“ 我们 观看 你 全部 这 时间 .

“我们一直都在关注你。”

[juː; jʊ][dɪd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈlðər] [bɔɪz] . “
“ You did much better than those other boys . ”

“ 你 做过 很多 更好的 比 那些 其他 男孩们 . ”

你比其他男孩做得好得多。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] , “ [læft] ['rɒdni] .
“ I should think I might , “ laughed Rodney .

“ 我 应该 思考 我 可能 , “ 笑了 罗德尼 .

“我想我可能会,”罗德尼笑着说。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bɪ'ɡɪnərz] , [aɪ] [ges] . “
“ They were all beginners , I guess . ”

“ 他们 是 全部 初学者 , 我 猜测 . ”

“我猜他们都是新手。”

“ [ðeɪ] [wɑ:nt][ju: 'es][tuː; tə] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] , “ [ə'naʊnst] [tæd] .
“ They want us to play croquet , “ announced Tad .

“ 他们 想 我们 到 玩 槌球 , “ 宣布 塔德 .

“他们想让我们玩槌球,”塔德宣布道。

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ I said I would if you would .

“ 我 说 我 会 如果 你 会 .

我说过, 如果你愿意, 我也会愿意。

[wɑ:nt][tuː; tə] ? “
Want to ? “

“ 想 到 ? “

你想吗?

“ [waɪ] [jes] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][taɪm] .
“ Why yes , if there's time .

“ 为什么 是的 , 如果 有 时间 .

“当然可以, 如果有时间的话。”

[wəʊnt][aɪ 'tiː][biː; bi] ['prɪti] [leɪt] ? “
Won't it be pretty late ? “

“ 惯于 它 是 漂亮的 晚的 ? “

岂不是已经很晚了?

“ [nɑ:t] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] , “ [ˈænsər] [tæd] .
“ Not if you get a move on , “ answered Tad .

“ 不是 如果 你 得到 一个 移动 在 , “ 回答 塔德 .

“如果你抓紧时间, 就不会了,”塔德回答道。

“ [wi:l] [ɡoʊ] [ə'hed] .
“ We'll go ahead .

“ 出色地 去 前方 .

“我们会继续进行。”

[juː; jʊ] ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd] [klʌm] ['oʊvər] .
You hurry up and come over .

“ 你 匆忙 向上 和 来 超过 .

你快点过来。

[ˈmæti] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪ] .
Matty and I will stand you and May .

“ 马蒂 和 我 将要 站立 你 和 可能 .

Matty 和我会支持你和 May。

[aɪm][ə; eɪ] [fɪrs] ['pleɪər] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [fʌn] .
I'm a fierce player , but it's good fun .
我是 一个 凶猛的 玩家 , 但 它是 好的 乐趣 .

我玩得很凶, 但真的很有意思。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fʌn] , [ɔ: 'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [taɪm] [bɪ'fɔ: r] ['sʌpər] [fɔ: r; fər] [tu:] [hɑ: rd] -
" **It was good fun , although there was only time before supper for two hard** -
" 它 曾是 好的 乐趣 , 虽然 那里 曾是 仅有的 时间 前 晚餐 为了 二 难的 -
[fɔ: t] [geɪmz] , [bəuθ] [-]
fought games , both [120]
战斗 游戏 , 两个都 [-]

“虽然晚饭前只有时间进行两场激烈的比赛, 但这场比赛很有趣, 两场比赛[120]

[ʌv; əv] [wɪt] [wɜ: r; wər] [wʌn] [baɪ][tæd][ænd; ənd] ['mæti] .
of which were won by Tad and Matty .
的 哪个 是 韩元 经过 塔德 和 马蒂 .

其中Tad和Matty赢得了比赛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mæti] , [haʊ'evər] , [hu:] ['ri: əli] [wʌn] ,
It was Matty , however , who really won ,
它 曾是 马蒂 , 然而 , WHO 真的 韩元 ,

然而, 真正获胜的是马蒂。

[fɔ: r; fər][tæd][wʌz; wəz]['i: v(ə)n] ['wɪkər] [ðæn; ðən] ['rɒdni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] ['mæli:t] .
for Tad was even weaker than Rodney with a croquet mallet .
为了 塔德 曾是 甚至 较弱 比 罗德尼 和 一个 槌球 槌 .

塔德用槌球槌的水平甚至比罗德尼还差。

['mæti] , ['pleɪɪŋ] ['roʊvər] , [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [nə: st] [tædz] [bɔ: l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪki:t] ,
Matty , playing rover , came back and nursed Tad's ball through the wickets ,
马蒂 , 玩耍 探测车 , 来了 后退 和 护理 蝌蚪的 球 通过 这 球门 ,

马蒂担任游击手, 回到场上, 小心翼翼地将塔德的球击过三柱门。

[ænd; ənd] [waɪl] [meɪ] ['leɪtər] [pər'fɔ: rmd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ: rvis] [fɔ: r; fər] ['rɒdni] ,
and while May later performed the same service for Rodney ,
和 尽管 可能 之后 执行 这 相同的 服务 为了 罗德尼 ,

后来, 梅也为罗德尼提供了同样的服务,

[ðə; ði] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu: ; tə] [ək'sept] [dɪ'fi:t] .
the luck was against them and they had to accept defeat .
这 运气 曾是 反对 他们 和 他们 有 到 接受 击败 .

他们运气不佳, 不得不接受失败。

[ɑ: n][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ: s] [tu: ; tə][ðə; ði] ['kɑ: tɪdʒ] [tæd] [əb'zɜ: rvd] :
On the way across to the cottage Tad observed :
在 这 方式 穿过 到 这 小屋 塔德 观察到 :

在前往小屋的路上, 塔德观察到:

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju: ; jʊ] [nu:] [ðə; ði] ['bɪnɜ:] [twɪnz] .
" **I didn't know you knew the Binner twins .**
" 我 没有 知道 你 知道 这 宾纳 双胞胎 .

“我不知道你认识宾纳双胞胎。”

[hwɛəd] [ju: ; jʊ] [rʌn] [ə'krɔ: s] [ðem; ðəm] ?
Where'd you run across them ?
在哪里? 你 跑步 穿过 他们 ?

你在哪里遇到他们的?

“ [ˈrɒdni] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd][tæd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsiːtɪd] [əˈtɑːp][ðə; ði]
” **Rodney explained and Tad laughed at the picture of the girls seated atop the fence posts** .
罗德尼 解释 和 塔德 笑了 在 这 图片 的 这 女孩们 坐着 顶部 这 栅栏 帖子 .

罗德尼解释道，塔德看着女孩们坐在栅栏柱上的照片哈哈大笑。

“ [ðeə(r)] [ˈfʌni] [kɪdz] .
” **They're funny kids** .
“ 它们是 有趣的 孩子们 .

“他们是很有趣的孩子。”

[ðeə(r)] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .
They're good - hearted , though , and lots of fun .
它们是 好的 - 心地 , 尽管 , 和 很多 的 乐趣 .

他们心地善良，而且非常有趣。

[ˈræðər] [ˈprɪti] , [tuː] , [eɪ] ? “
Rather pretty , too , eh ? “
相当 漂亮的 , 也 , 嗯 ? “

还挺漂亮的，对吧？

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , “ [ˈrɒdni] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] .
” **I suppose so ,** “ **Rodney replied indifferently** .
“ 我 认为 所以 , “ 罗德尼 回复 漠不关心 .

“我想也是吧。”罗德尼冷淡地回答道。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ?
” **Have they a father ?**
“ 有 他们 一个 父亲 ?

“他们有父亲吗？ ”

[aɪ] [ˈnevər] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
I never hear them speak of him . “
我 绝不 听到 他们 说话 的 他 . “

我从没听他们提起过他。

“ [noʊ] , [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡəʊ][aɪ] [θɪŋk] .
” **No , he died a long time ago I think** .
“ 不 , 他 死亡 一个 长的 时间 前 我 思考 .

“不，我想他很久以前就去世了。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪnəri] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [ˈnevər] [ɡəʊz] [aʊt] [mʌtʃ] ,
And Mrs . Binner is a sort of an invalid , never goes out much ,
和 太太 . 宾纳 是 一个 种类 的 一个 无效的 , 绝不 去 出去 很多 ,

而宾纳太太身体不太好，很少出门。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .
except to drive in a carriage .
除了 到 驾驶 在 一个 运输 .

除了乘坐马车之外。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ˈɔːfli] [naɪs] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] .
They say she's awfully nice , but I've never seen her .
他们 说 她是 非常 好的 , 但 我已经 绝不 已见 她 .

他们说她人非常好，但我从没见过她。

[ðə; ði][kɪdz][gəʊ][tuː; tə] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ][smaːrt] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmp][ə; eɪ] [klæs] ['evri]
The kids go to high school and are so smart that they jump a class every
这 孩子们 去 到 高的 学校 和 是 所以 聪明的 那 他们 跳 一个 班级 每一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

这些孩子上了高中，他们非常聪明，每年都能跳级。

[aɪ] [ges] . "
I guess . "

我 猜测 . "

我想也是。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] ['prɪti] [suːn] , [ðen] , " [-]
They ought to be through pretty soon , then , " [121]
" 他们 应该 到 是 通过 漂亮的 很快 , 然后 , " [-]

“那么他们应该很快就能完成了。”[121]

[læft] ['rɒdni] .
laughed Rodney .
笑了 罗德尼 .

罗德尼笑了。

" [ɪf] [ðeə(r)] [æz; əz] ['klevər] [ɪn] [sku:l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [kroʊ'keɪ] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː]
If they're as clever in school as they are at croquet I can understand it
" 如果 它们是 作为 聪明的 在 学校 作为 他们 是 在 槌球 我 能 理解 它
.
" .
" .

“如果他们在学校的表现和他们在槌球运动中的表现一样出色，我就能理解了。”

" [seɪ] , [kɑːnt] [ðeɪ] [pleɪ] ? " [æskt] [tæd] [əd'maɪərɪŋli] .
Say , can't they play ? " asked Tad admiringly .
" 说 , 不能 他们 玩 ? " 问 塔德 钦佩地 .

“哎，他们不会玩吗？”塔德钦佩地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['gɜːlz] [geɪm] , [bʌt; bət] — [hæn] [aɪ 'tiː] ,
Of course , it's only a girl's game , but — hang it ,
" 的 课程 , 它是 仅有的 一个 女孩们 游戏 , 但 — 悬挂 它 ,

“当然，这只是女孩子玩的游戏，但是——算了，

[aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [sɔːrt][ʌv; əv][mæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [kɪdz] [biːt] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] !
it makes a fellow sort of mad to have those kids beat him every time !
它 制作 一个 同伴 种类 的 疯狂的 到 有 那些 孩子们 打 他 每一个 时间 !

每次都被那些孩子打败，这真让人有点恼火！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] , [tuː] .
And they can play a pretty decent game of tennis , too .
和 他们 能 玩 一个 漂亮的 体面的 游戏 的 网球 , 也 .

而且他们的网球水平也相当不错。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [kɔːrt] ['oʊvər][ɑːn] ['dʌn] [striːt] .
There's a neighborhood court over on Dunn Street .
有 一个 邻里 法庭 超过 在 邓恩 街道 .

邓恩街那边有个社区法庭。

[sʌm; səm] [taɪm] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hændɪd] [set] .
Some time we'll take the twins and have a four - handed set .
一些 时间 出色地 拿 这 双胞胎 和 有 一个 四 - 递交 放 .

找个时间我们带上这对双胞胎，来一场四人组队赛。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get][ˈəʊər; ɑːr] [geɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
By the way , we didn't get our game this morning .
经过 这 方式 , 我们 没有 得到 我们的 游戏 这 早晨 .
对了, 我们今天早上没收到游戏。

[aɪ][fərˈɡɔːt][aɪ ˈtiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
I forgot it , did you ? "
我 忘了 它 , 做过 你 ? "
我忘了, 你忘了吗?

" [jes] , [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [nuːn] .
" Yes , until about noon .
" 是的 , 直到 关于 中午 .
“是的, 一直到中午左右。”

[aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
I'll play you to - morrow , if you like . "
患病的 玩 你 到 - 明天 , 如果 你 喜欢 . "
如果你愿意的话, 我明天可以陪你玩。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈsʌndeɪ] , [juː; jʊ][ˈɪdiət] . "
" To - morrow's Sunday , you idiot . "
" 到 - 明天 星期日 , 你 笨蛋 . "
“明天是星期天, 你这个笨蛋。”

" [wel] , [wiːl] [traɪ][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
" Well , we'll try it some other time .
" 出色地 , 出色地 尝试 它 一些 其他 时间 .
“好吧, 我们改天再试吧。”

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
I hope we have something good for supper .
我 希望 我们 有 某物 好的 为了 晚餐 .
希望我们晚餐能吃点好吃的。

[aɪm] [stɑːrvd] !
I'm starved !
我是 饥饿 !
我饿死了!

英雄的兄弟(The Brother of a Hero)

第6/12页

" [ˈrɑːdnɪz] [fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [skuːl] [pæst] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ʌnɪˈventfəli] .
" **Rodney's first Sunday at school passed quietly and uneventfully** .
" 罗德尼的 第一的 星期日 在 学校 通过了 悄悄 和 平静无事 .
罗德尼在学校的第一个星期日平静而平静地过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] ,
There was church in the morning for everyone ,
那里 曾是 教会 在 这 早晨 为了 每个人 ,
早上大家都要去教堂做礼拜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃʊʊzn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn]
the boys walking to and from their chosen place of worship with one
这 男孩们 步行 到 和 从 他们的 选定 地方 的 崇拜 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði] .
of the submasters .
的 这 副主管 .
男孩们在一位副牧师的带领下，往返于他们选择的礼拜场所。

[tæd] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈrɒdni] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪˌpɪskəˈpeɪljənz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
Tad confided to Rodney that there were more Episcopalians than any other
塔德 坦白 到 罗德尼 那 那里 是 更多的 圣公会教徒 比 任何 其他
[dɪˌnɑːmɪˈneɪ](ə)n] [ɪn] [skuːl] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [-]
denomination in school because the pews in the [122]
面值 在 学校 因为 这 教堂长椅 在 这 [-]
塔德向罗德尼透露，学校里圣公会教徒比其他任何教派的人都多，因为教堂的长椅[122]

[ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ˈhaɪər] [bæks] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][saɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
Episcopal church had higher backs and you didn't have to sit up all the time
圣公会 教会 有 更高 背部 和 你 没有 有 到 坐 向上全部 这 时间
.
:
.
圣公会教堂的椅子靠背比较高，你也不必一直保持坐姿。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈtrækʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ˈrɒdni] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈfelooz] [huː] ,
In spite of that attraction , however , Rodney joined the group of fellows who ,
在 尽管如此 的 那 景点 , 然而 , 罗德尼 加入 这 团体 的 伙伴们 WHO ,
尽管有这种吸引力，罗德尼还是加入了那群人，他们：

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] , [əˈtendɪd] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ]
in charge of Mr . Cooper , attended service at the little white Methodist church
在 收费 的 先生 . 库珀 , 参加 服务 在 这 小的 白色的 卫理公会 教会
[daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
down by the river .
向下 经过 这 河 .
库珀先生负责照看他，并前往河边那座白色的小卫理公会教堂参加礼拜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [wei] [bæk] ,
It was a long way down there and a longer way back ,
它 曾是 一个 长的 方式 向下 那里 和 一个 更长 方式 后退 ,
去程很长，回程更长。

[ænd; ənd] [wen] [ˈrɒdni] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔːt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and when Rodney gained the cottage once more he was quite ready for the
和 什么时候 罗德尼 获得 这 小屋 一次 更多的 他 曾是 相当 准备好 为了 这
[ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnər] ,
Sunday dinner ,
星期日 晚餐 ,

当罗德尼再次拥有那间小屋时，他已经完全准备好享用周日晚餐了。

[wɪtʃ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [westkɑːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlæbəɾət] [miːl] .
which at Mrs . Westcott's was a very elaborate meal .
哪个 在 太太 : 韦斯科特 曾是 一个 非常 精心制作的 一顿饭 .

在韦斯科特太太家，那是一顿非常丰盛的晚餐。

[ˈrɒdni] [ˈtɑːpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈdɪfɪz] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [tuː] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][ˈkəʊkənʌt] [ˈleɪər]
Rodney topped off with two dishes of ice cream and two slices of cocoanut layer
罗德尼 顶峰 离开 和 二 菜肴 的 冰 奶油 和 二 切片的 的 椰子 层
[keɪk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [hoʊm] .
cake and then went upstairs and tried to write a letter home .
蛋糕 和 然后 去 楼上 和 尝试 到 写 一个 信 家 .

罗德尼最后吃了两碟冰淇淋和两片椰子千层蛋糕，然后上楼试着给家里写封信。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [wɔːrm] [sepˈtembər] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] [kɔːld]
But it was a wonderful , warm September day and the outdoors called
但 它 曾是 一个 精彩的 , 温暖的 九月 天 和 这 户外 称为
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但那是一个美好温暖的九月天，他被户外的魅力所吸引。

[soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
So , after a brief struggle ,
所以 , 后 一个 简短的 斗争 ,

于是，经过短暂的挣扎，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈtæblət][ænd; ənd] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [spɑːt] [ˈʌndər]
he took his tablet and fountain pen downstairs and found a shady spot under
他 采取 他的 药片 和 喷泉 笔 楼下 和 成立 一个 阴凉 点 在下面
[ə; eɪ] [per] [triː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
a pear tree at the side of the house .
一个 梨 树 在 这 边 的 这 房子 .

他带着平板电脑和钢笔下楼，在房子旁边的一棵梨树下找了个阴凉的地方。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [dɪr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][dæd] , ” [haʊˈevər] ,
Before he had written more than “ Dear Mother and Dad , “ however ,
前 他 有 书面 更多的 比 “ 亲爱的 母亲 和 爸爸 , “ 然而 ,
[ˈhəʊˈevər] ,
然而，在他写出除《亲爱的爸爸妈妈》之外的其他作品之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][tɑːm] [ˈtreɪnə] [ænd; ənd] [piːt] [ˈ^riːnəʊ] .
he was joined by Tom Trainor and Pete Greenough .
他 曾是 加入 经过 汤姆 特雷纳 和 皮特 格林诺 .

与他一同出席的还有汤姆·特雷纳和皮特·格林诺。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][tæd] [ˈædɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [leɪd][hɪz; ɪz] [ˈletər]
A few minutes later Tad added himself to the group , and Rodney laid his letter
一个 很少 分钟 之后 塔德 额外 他自己 到 这 团体 , 和 罗德尼 铺设 他的 信
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

几分钟后，塔德也加入了群组，罗德尼把信放到了一边。

[fɔːr; fər][æən; ən][ˈʌvər][ænd; ənd][mɔːr] [ðeɪ] [leɪ][ɑːn][ðər; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
For an hour and more they lay on their backs on the grass and talked ,
为了 一个 小时 和 更多的 他们 躺 在 他们的 背部 在 这 草 和 谈话 ,
他们仰面躺在草地上聊了一个多小时,

[dɪˈskʌsɪŋ] [ˈaɪdli][ænd; ənd][ˈleɪzɪli][ɔːli][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [-]
discussing idly and lazily all the hundred and one [123]
讨论 闲散地 和 懒洋洋 全部 这 百 和 一 [-]
闲散懒散地讨论一百零一个[123]

[ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [bɔɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
subjects of interest to boys , from the incidents of church going to the
主题 的 兴趣 到 男孩们 , 从 这 事件 的 教会 去 到 这
[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfʊtbɔːl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
college football situation ,
大学 足球 情况 ,
从去教堂的经历到大学橄榄球赛的情况, 男孩们感兴趣的话题

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][ʌv; əv] [blæk] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]
including the catching of black bass and the best way to get money from
包括 这 捕捉 的 黑色的 低音 和 这 最好的 方式 到 得到 钱 从
[ˈperənts] .
parents .
父母 .
包括如何钓黑鲈以及如何从父母那里弄到钱。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [maɪ] [her] [kʌt] , " [kənˈfaɪdɪd] [tæd] [,reməˈnɪsntli] ,
" **I used to write that I wanted to get my hair cut ,** " **confided Tad reminiscently** ,
" 我 用过的 到 写 那 我 通缉 到 得到 我的 头发 切 , " 坦白 塔德 令人回味 ,
"我以前经常写信说我想剪头发,"塔德回忆道。

[ˈsterɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
staring up into the branches .
凝视 向上 进入 这 分支 .
抬头凝视着树枝。

" [ðæt] [dɪd] [ˈprɪti] [wel] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] — — "
" **That did pretty well when I was a youngster** — — "
" 那 做过 漂亮的 出色地什么时候 我 曾是 一个 青少年 — — "
"我小时候那件事做得还不错——"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] [piːt] [ˈ^riːnəʊ] [ˈslaɪtɪŋli] .
" **What are you now ?** " **asked Pete Greenough slightly** .
" 什么 是 你 现在 ? " 问 皮特 格林诺 略微地 .
"你现在是什么身份?"皮特·格林诺轻蔑地问道。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 !
"住口!

[ˈfaɪnəli] , [ðəʊ] ,
Finally , though ,
最后 , 尽管 ,
不过最后,

[ˈmʌðər] [raʊt] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈd][hæd; həd]
mother wrote me that she had been keeping a record and that I'd had
母亲 写道 我 那 她 有 到过 保持 一个 记录 和 那 ID 有
[ɪgˈzæktli] [ˌfɪftiːn] [ˈheəkʌts] [ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] ,
exactly fifteen haircuts in four months ,
确切地 十五 理发 在 四 几个月 ,
母亲写信告诉我, 她一直在记录, 我在四个月内一共剪了十五次头发。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][maɪ][her] [maɪt] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi][bɔːld] .
and she was afraid my hair might get discouraged and then I'd be bald .
和 她 曾是 害怕的 我的 头发 可能 得到 灰心 和 然后 ID 是 秃 .

她担心我的头发会因此而萎缩，然后我就秃顶了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
So I had to think up something else ."
所以 我 有 到 思考 向上 某物 别的 . "

所以我不得不另想办法。

" [wʌt] ? " [æskt] [tɑːm] ['treɪnɜː] ['ɪntrəstɪdli] .
" What ? " asked Tom Trainor interestedly .
" 什么 ? " 问 汤姆 特雷纳 饶有兴趣地 .

“什么？”汤姆·特雷纳饶有兴趣地问道。

" [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] [sku:l] [sə'saɪətɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" Subscriptions to school societies and things .
" 订阅 到 学校 社会 和 事物 .

“学校社团的订阅费等等。

[æt; ət] ['krɪsməs] [ver'keɪ(ə)n] [fɑːðər] [æskt] [em 'iː] [haʊ] ['meni] [sə'saɪətɪz] [aɪ] [brɪ'bɔːŋd] [tuː; tə] ,
At Christmas vacation father asked me how many societies I belonged to ,
在 圣诞节 假期 父亲 问 我 如何 许多 社会 我 属于 到 ,

圣诞假期时，父亲问我参加了多少个社团。

[ænd; ənd][aɪ][fər'ɡɔːt][ænd; ənd] [sed] [wʌn] .
and I forgot and said one .
和 我 忘了 和 说 一 .

我忘了，说了一个。

[ðæt] [spɔɪld] [ðæt] . "
That spoiled that ."
那 被宠坏了 那 . "

那件事就这么毁了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪŋ] , " [sed] [piːt] [sɪ'vɪrli] .
" You know you were lying , " said Pete severely .
" 你 知道 你 是 说谎 , " 说 皮特 严重 .

“你知道你在撒谎，”皮特严厉地说。

" [jɪː; ji] - [iːz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" Ye - es , I suppose I was , in a way .
" 叶 - es , 我 认为 我 曾是 , 在 一个 方式 .

“是的，我想在某种程度上我是吧。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðen] , ['ɑːnɪst] .
But I didn't think of it then , honest .
但 我 没有 思考 的 它 然后 , 诚实的 .

但我当时真的没想到。

[aɪ][dəʊnt][duː][aɪ 'tiː] [-]
I don't do it [124]
我 不 做 它 [-]

我不做[124]

[eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

不再有。

[naʊ] [wen] [aɪ][wɑːnt]['ekstrə] ['mʌni] [aɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "
Now when I want extra money I write and tell the truth ."
现在 什么时候 我 想 额外的 钱 我 写 和 告诉 这 真相 . "

现在，如果我想要额外的钱，我就写东西，而且会说实话。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] .
“ **What do you say ?** ” **asked Rodney** .
“ 什么 做 你 说 ? ” 问 罗德尼 .

“你觉得怎么样？”罗德尼问道。

“ [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [pi:t] [hæz; həz] [ˈbɔ:round] [ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] ! ”
“ **I tell them that Pete has borrowed all I had !** ”
“ 我 告诉 他们 那 皮特 有 借来的 全部 我 有 ！ ”

“我告诉他们，皮特把我所有的钱都借光了！”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] [pi:t] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **What do you think of that ?** ” **asked Pete indignantly** .
“ 什么 做 你 思考 的 那 ? ” 问 皮特 愤慨地 .

“你对此有何看法？”皮特愤愤不平地问道。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [oʊ] [ju:; jʊ] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .
“ **I only owe you seventy - five cents** .
“ 我 仅有的 欠 你 七十 - 五 分 .

我只欠你七十五美分。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmʌni] [aɪ] [get] , [ju:; jʊ] [freʃ] [kɪd] ! ”
And I'll pay you the first money I get , you fresh kid ! ”
和 患病的 支付 你 这 第一的 钱 我 得到 , 你 新鲜的 孩子 ！ ”

“我拿到第一份钱就给你，你这毛头小子！”

“ [pli:z] [dəunt] [pi:t] ! ” [ˈbɛgd] [tæd] .
“ **Please don't Pete !** ” **begged Tad** .
“ 请 不 皮特 ！ ” 乞求 塔德 .

“求求你别这样，皮特！”塔德哀求道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] , [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”
“ **If you do , I'll have to think up something else .** ”
“ 如果 你 做 , 患病的 有 到 思考 向上 某物 别的 . ”

“如果你真这么做，我就得想别的办法了。”

“ [dʒʌst] [lend] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪnˈsted] , ” [səˈdʒestɪd] [tə:m] [ˈhelpfəli] .
“ **Just lend it to me instead ,** ” **suggested Tom helpfully** .
“ 只是 借 它 到 我 反而 , ” 建议 汤姆 乐于助人 .

“不如借给我吧，”汤姆好心地建议道。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] . ”
“ **I don't mind .** ”
“ 我 不 头脑 . ”

“我不介意。”

“ [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈlendiŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [tæd] .
“ **That wouldn't be lending ,** ” **replied Tad** .
“ 那 不会 是 贷款 , ” 回复 塔德 .

“那不算借贷，”塔德回答道。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] .
“ **That would be giving it** .
“ 那 会 是 给予 它 .

“那相当于给予。”

“ [ðæt] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈrɑ:dnɪz] [ˈdɪdnt] [get] [ˈrɪt(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈi:vnɪŋ] . [-]
“ **That letter of Rodney's didn't get written until evening . [125]** ”
“ 那 信 的 罗德尼的 没有 得到 书面 直到 晚上 . [-]

“罗德尼的那封信直到晚上才写出来。[125]

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

[ˈkɪtɪ] [səˈplaɪz] [ə; eɪ] [senˈseɪ(ə)n]

KITTY SUPPLIES A SENSATION

猫咪 补给品 一个 感觉

KITTY 供应轰动一时

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈrɒdni] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈrɪvər] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]

On Sunday Rodney had returned from church by way of River Street and the

在 星期日 罗德尼 有 返回 从 教会 经过 方式 的 河 街道 和 这

[saɪt] [ʌv; əv] [ˈdu:,lɪtəlz] [ˈfɑ:rməsi] [hæd; həd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kept]

sight of Doolittle's Pharmacy had reminded him that he had not yet kept

视线 的 杜立特的 药店 有 提醒 他 那 他 有 不是 然而 保留

[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][dʒæk] [ˈbɪlɪŋz]

his promise to Jack Billings

他的 承诺 到 杰克 比林斯

星期天，罗德尼从教堂回来，途经河街，看到杜利特尔药房，就想起自己还没有履行对杰克·比林斯的承诺。

[soʊ][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈtwi:n] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [resɪˈteɪʃnz]

So on Monday he slipped down the hill between Latin and English recitations

所以 在 周一 他 滑倒了 向下 这 爬坡道 之间 拉丁 和 英语 朗诵

[tu:; tə][ˈset(ə)] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdeɪtɪdnəs]

to settle his indebtedness

到 定居 他的 负债

所以，星期一，他在拉丁语和英语朗诵的间隙溜下山坡去偿还债务。

[jʌŋ] [ˈmɪstər] [ˈdu:,lɪtəl] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈrɒdni] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]

Young Mr . Doolittle didn't remember him until Rodney recalled the circumstances

年轻的 先生 杜利特尔 没有 记住 他 直到 罗德尼 召回 这 情况

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] [aɪs] - [kri:m] [ˈsəʊdəz]

and informed him that he wanted to pay for the four ice - cream sodas

和 知情的 他 那 他 通缉 到 支付 为了 这 四 冰 - 奶油 汽水

年轻的杜利特尔先生一开始并没有认出他，直到罗德尼回忆起当时的情景，并告诉他自己想付四杯冰淇淋苏打的钱。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɑ:n] [ˈwa:tsn] , [eɪ] ?

“ Oh , you were the fellow that played the trick on Watson , eh ?

“ 哦 , 你 是 这 同伴 那 玩 这 诡计 在 沃森 , 嗯 ?

“哦，原来是你捉弄了华生啊？ ”

“ [æskt] [ðə; ði][klɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)]

“ asked the clerk with a chuckle .

“ 问 这 职员 和 一个 轻笑 :

“店员笑着问道。”

“ [seɪ] , [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [pi:vɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ! ”

“ Say , maybe he wasn't peeved about it ! ”

“ 说 , 或许 他 不是 恼怒 关于 它 ! ”

“说不定他根本没生气呢！ ”

“ [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

“ Was he ?

“ 曾是 他 ?

是吗？

[wel] , [hi:; hi][gɑ:t][ðəm; ðəm] [ˈeniweɪ] . ”

Well , he got them anyway . ”

出色地 , 他 得到 他们 反正 :

不管怎样，他还是得到了。

“ [jes] , [hi:; hi] [meɪd] [bɪˈli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [hɪmˈself] ,

“ Yes , he made believe he was going to pay for them himself ,

“ 是的 , 他 制成 相信 他 曾是 去 到 支付 为了 他们 他自己 ,

“是的，他假装要自己付钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][dræŋk] - [ɪm] [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]
and then when he and his friends had drank ' em he said I was
和 然后 什么时候 他 和 他的 朋友们 有 喝 - 呃 他 说 我 曾是
[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . " [-]
to charge ' em to you . " [126]
到 收费 - 呃 到 你 . " [-]

然后，当他和他的朋友们喝完这些酒后，他说：“我要把这些酒的钱记在你的账上。”[126]

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ˈfɔːrtɪ] [sents] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] ? "
Forty cents , wasn't it ? "
四十 分 , 不是 它 ? "

四十美分，对吧？

" [ˈhiːz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][klɜːrk] [ˈgriːvɪdli] .
" He's all the time doing things like that , " continued the clerk grievedly .
" 他是 全部 这 时间 正在做 事物 喜欢 那 , " 持续 这 职员 悲痛地 .

“他总是做这样的事，”店员悲伤地继续说道。

" [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɪnəmənt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈelf] [ænd; ənd]
" Did I tell you about the time he got a bottle of liniment off the shelf and
" 做过 我 告诉 你 关于 这 时间 他 得到 一个 瓶子 的 擦剂 离开 这 架子 和
[ˈemptɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][sɑːrspəˈrɪlə; sɑːrsəpəˈrɪlə][tæŋk] [wen] [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈlʊkɪŋ] ?
emptied it into the sarsaparilla tank when I wasn't looking ?
清空 它 进入 这 菝葜 坦克 什么时候 我 不是 寻找 ?

“我有没有跟你说过，有一次我没注意，他从架子上拿了一瓶药膏，倒进了菝葜罐里？”

[wel] , [hiː; hi][dɪd] .
Well , he did .
出色地 , 他 做过 .

没错，他确实这么做了。

[ænd; ənd] [ˈdiːkən] [ˈhwɪtɪə] [ænd; ənd][es ˈaɪ] [muːn] — — "
And Deacon Whittier and Si Moon — — "
和 执事 惠提尔 和 硅 月亮 — — "

还有迪肯·惠蒂尔和西蒙——”

" [wʌt] ? " [læft] [ˈrɒdni] .
" What ? " laughed Rodney .
" 什么 ? " 笑了 罗德尼 .

“什么？”罗德尼笑着说。

" [ˈhuːd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Who'd you say ? "
" 谁会 你 说 ? "

“你说的是谁？”

" [es ˈaɪ] [muːn] ; [kiːps] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
" Si Moon ; keeps the livery stable , " replied the other , puzzled by the boy's
" 硅 月亮 ; 保持 这 涂装 稳定的 , " 回复 这 其他 , 困惑 经过 这 男孩们
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

“是思月，他负责照看马厩，”另一个人回答道，对男孩的兴致感到困惑。

" [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" Know him ? "
" 知道 他 ? "

“认识他吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] .

“ **No** , **but** **I'm going to start a list of names** .

“ 不 , 但 我是 去 到 开始 一个 列表 的 姓名 .

“不，但我打算开始列一份名单。”

[juːv] [gɑːt][sʌm; səm][ˈkɔːrkərz] [əˈraʊnd] [hɪr] !

You've got some corks around here !

你已经 得到 一些 软木塞 大约 这里 !

这里真是藏着不少好东西！

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ˈmɪstər] . [muːn] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ?

What do they call Mr . Moon for short ?

什么 做 他们 称呼 先生 . 月亮 为了 短的 ?

他们对月亮先生的简称是什么？

- ? ”

Sirocer ? ”

- ? ”

Sirocer?

“ [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][es ˈaɪ] ,

“ **They call him Si** ,

“ 他们 称呼 他 硅 ,

“他们叫他Si,

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːˈtɜːr] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [disˈklʌvəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

“ **replied the clerk with the hauteur of one who discovers that he has made**

“ 回复 这 职员 和 这 高 的 一 WHO 发现 那 他 有 制成

[ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [rɪˈmɑːrk][ænd; ənd] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

a humorous remark and doesn't know what it was .

一个 幽默 评论 和 不 知道 什么 它 曾是 .

“店员傲慢地回答道，那种傲慢就像他发现自己说了句幽默的话，却不知道自已说的是什么一样。”

“ [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt][es ˈaɪ] [ˈrɑːkər] . ”

“ **Don't know what you mean about Si Rocker** . ”

“ 不 知道 什么 你 意思是 关于 硅 摇滚乐 . ”

“我不知道你说的Si Rocker是什么意思。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] .

“ **Never mind** .

“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][oʊld][es ˈaɪ] - [muːn] ? ”

What happened to old Si - moon ? ”

什么 发生 到 老的 硅 - 月亮 ? ”

老思慕恩怎么样了？

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːkən] , [tuː] .

“ **He was sick as a horse , he and the Deacon , too** .

“ 他 曾是 生病的 作为 一个 马 , 他 和 这 执事 , 也 .

“他病得很重，他和执事也是。”

[ænd; ənd] — — ”

And — — ”

和 — — ”

和 - ”

“ [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɔːrs] [ˈlɪnəmənt] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈrɒdni] [ˈɡreɪvli] . [-]

“ **Perhaps it was horse liniment ?** ” **suggested Rodney gravely** . [**127**]

“ 也许 它 曾是 马 擦剂 ? ” 建议 罗德尼 严重地 . [-]

“或许是马用药膏？”罗德尼严肃地建议道。[127]

“ [noʊ] , - , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [embrə'keɪʃn] .
“ **No** , ' **twa'n't** , **it** **was** **Hippopot's Embrocation** .
“ 不 , - , 它 曾是 - 涂抹 .

“不，不是，那是希普尔波特的药膏。”

[aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɔ:t(ə)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðər; ðər] .
I know because I found the bottle behind the fountain there .
我 知道 因为 我 成立 这 瓶子 在后面 这 喷泉 那里 .
我知道，因为我在喷泉后面找到了那个瓶子。

- [moʊst] [hæf] ['empti] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [tu:] .
' **Most half empty it was** , **too** .
- 最多 一半 空的 它 曾是 , 也 .
“而且几乎是半空的。”

[maɪt] [hæv; həv] [kɪld] - [ɪm] ! “
Might have killed 'em !”
可能 有 被杀 - 呢 ! “
差点就把他们杀了！

“ [haʊ] [dɪd] [ju; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ['wɔ:tsn] [dɪd] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **How did you find out Watson did it ?** ”
“ 如何 做过 你 寻找 出去 沃森 做过 它 ? ”
你是怎么发现是沃森干的？

“ [waɪ] , ['hi:d] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] ['næt(ə)rəli] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Why , he'd been in here a while before , and I just naturally suspected him** .
“ 为什么 , 他会 到过 在 这里 一个 尽管 前 , 和 我 只是 自然 怀疑 他 .
“他之前来过这里一段时间，我自然而然地就怀疑是他。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [hi; hi] [oʊnd] [raɪt] [ʌp] . “
And when I asked him he owned right up . ”
和 什么时候 我 问 他 他 拥有 正确的 向上 . “
当我问他时，他立刻承认了。

“ [wel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] ['eniweɪ] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Well that was honest anyway , wasn't it ?**
“ 出色地 那 曾是 诚实的 反正 , 不是 它 ?
“好吧，至少那是实话，不是吗？ ”

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
He might have told a lie about it . ”
他 可能 有 讲述 一个 说谎 关于 它 . “
他可能在这件事上撒了谎。

“ ['wɔ:tsn] ['wɒdnt] , “ [sed] [ðə; ði] [klɜ:rk] ['grʌdʒɪŋli] .
“ **Watson wouldn't , “ said the clerk grudgingly** .
“ 沃森 不会 , “ 说 这 职员 勉强 .
“沃森不会的,”店员不情愿地说。

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
“ **I'll say that for him** .
“ 患病的 说 那 为了 他 .
“我会替他说这句话。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['terər] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [hi; hi] [oʊnz] [ʌp] [tu; tə] [θɪŋz] .
He's a terror , all right , but he owns up to things .
他是 一个 恐怖 , 全部 正确的 , 但 他 拥有 向上 到 事物 .
他确实是个可怕的人，但他会承认错误。

[aɪ] ['nɪrli] [lɔ:st] [maɪ] [dʒɑ:b] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] . “
I nearly lost my job that time , though . ”
我 几乎 丢失的 我的 工作 那 时间 , 尽管 . “
不过，我当时差点丢了工作。

“ [tu:] [bæd] .
“ **Too bad** .
“ 也 坏的 .

“太糟糕了。

[wel] , [hiəz] [ðə; ði] ['mʌni] .
Well , here's the money .
出色地 , 这里是 这 钱 .

好了，钱给你。

[dʒʌst] [krɔ:s] [ɔ:f] [ðæt] [bɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? “ [ænd; ənd] ['rɒdni] [leɪd] [ə; eɪ] [hæf] ['dɔ:lər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
Just cross off that bill , will you ? ” and Rodney laid a half dollar on the counter .
只是 叉 离开 那 账单 , 将要 你 ? ” 和 罗德尼 铺设 一个 一半 美元 在 这 柜台 .

“把那张钞票划掉好吗？”罗德尼说着，在柜台上放了一张五毛钱的钞票。

[ðə; ði] [klɜ:rk] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['daʊtfəli] .
The clerk looked at it doubtfully .
这 职员 看起来 在 它 怀疑地 .

店员疑惑地看了看。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **What's that for ? ” he asked** .
“ 是什么 那 为了 ? ” 他 问 .

“那是做什么用的？”他问道。

“ [waɪ] , [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['səʊdəz] . “
“ **Why , to pay for those sodas** . “
“ 为什么 , 到 支付 为了 那些 汽水 . ”

“为什么？为了付那些汽水的钱。”

“ [oʊ] ! [ðeə(r)] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
“ **Oh ! They're paid for** .
“ 哦 ! 它们是 有薪酬的 为了 .

“哦！他们已经付过钱了。”

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] .
Thought you knew .
想法 你 知道 .

我以为你知道。

[ˈwɔ:tsn] [keɪm] [daʊn] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] - [ɪm] . “
Watson came down Saturday and paid for 'em . “
沃森 来了 向下 周六 和 有薪酬的 为了 - 呃 . ”

沃森周六过来把他们赔了。

“ [hi:; hi] [dɪd] !
“ **He did !**
“ 他 做过 !

“他做到了！ ”

“ ['rɒdni] [stɛəd] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
“ **Rodney stared and thoughtfully returned the money to his pocket** .
“ 罗德尼 凝视 和 深思熟虑 返回 这 钱 到 他的 口袋 .

罗德尼盯着钱看了看，若有所思地把它放回了口袋。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ” [-]
“ **I wonder what he did that for ? ” [128]**
“ 我 想知道 什么 他 做过 那 为了 ? ” [-]

“我想知道他为什么要这样做？”[128]

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [fʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [təɪm] .
Said something about only being in fun the other time .
说 某物 关于 仅有的 存在 在 乐趣 这 其他 时间 :

上次他说过只是开玩笑而已。

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][wʌz; wəz][gləd][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .
I just took the money and was glad to get it .
我 只是 采取 这 钱 和 曾是 高兴的 到 得到 它 :

我收下了钱，很高兴能拿到这笔钱。

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['feləʊz] [ʌp][tu:; tə] [sku:l] [dəʊnt] [peɪ] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
There's lots of fellows up to school don't pay up as well as he does .
有 很多 的 伙伴们 向上 到 学校 不 支付 向上 作为 出色地 作为 他 做 :

有很多同学不像他那样努力学习。

" ['hʌrɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['rɒdni] ['wʌndəd] [waɪ] ['wɑ:tsn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **Hurrying back up the hill Rodney wondered why Watson had changed his mind ,**
" 匆忙 后退 向上 这 爬坡道 罗德尼 想知道 为什么 沃森 有 已更改 他的 头脑 ,

罗德尼匆匆赶回山坡上，心里纳闷沃森为什么改变了主意。

[ænd; ənd] [di'beɪtɪd] ['weðər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and debated whether to speak to him about it .
和 辩论 无论 到 说话 到 他 关于 它 :

我犹豫着要不要和他谈谈这件事。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑ:p] .
He finally decided to let the matter drop .
他 最后 决定 到 让 这 事情 降低 :

他最终决定不再追究此事。

[wət'evər] ['wɑ:tsənz] ['moʊtɪv] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
Whatever Watson's motive might have been ,
任何 屈臣氏 动机 可能 有 到过 ,

无论沃森的动机是什么，

['rɒdni] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] .
Rodney had an idea that the older boy wouldn't care to be thanked .
罗德尼 有 一个 主意 那 这 老 男生 不会 关心 到 是 谢谢 :

罗德尼觉得那个大男孩不会在意别人的感谢。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [ðæt] ['fɪniəs] ['kɪtsən] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]
It was two days after that that Phineas Kittson startled the school and provided
它 曾是 二 天 后 那 那 菲尼亚斯 基特森 惊慌 这 学校 和 假如
['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
several days of amusement by announcing his candidacy for a position on the
一些 天 的 娱乐 经过 宣布 他的 候选资格 为了 一个 位置 在 这
['fʊtbɔ:l] [ti:m] .
football team .
足球 团队 :

两天后，菲尼亚斯·基特森宣布竞选足球队队员，这让全校师生大吃一惊，也带来了好几天的欢乐。

['rɒdni] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɜ:rst] .
Rodney learned of it first .
罗德尼 学习 的 它 第一的 :

罗德尼最先知道了这件事。

[hi:; hi] [faʊnd] ['kɪti] ['fraʊnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['fʊtbɔ:l] [ru:lz] [ðæt] [æftər'nu:n] [æftər] ['præktɪs] .
He found Kitty frowning over a book of football rules that afternoon after practice .
他 成立 猫咪 皱眉 超过 一个 书 的 足球 规则 那 下午 后 实践 :

那天下午训练结束后，他发现凯蒂正皱着眉头看着一本足球规则书。

[ˈkɪti] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ˈrɒdni] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [went] [bæk]
Kitty looked up as Rodney came into the room , nodded , and went back
猫咪 看起来 向上 作为 罗德尼 来了 进入 这 房间 , 点头 , 和 去 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
to his study .
到 他的 学习 .

罗德尼走进房间时，凯蒂抬起头，点了点头，然后回到了自己的书房。

[ˈrɒdni] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [bluː] [ˈkʌvəd] [bʊk] [ˈkjʊəriəsli] , [ʌnˈtɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkɪti] [æskt] :
Rodney observed the blue covered book curiously , until in a moment Kitty asked :
罗德尼 观察到 这 蓝色的 涵盖 书 奇怪的是 , 直到 在 一个 片刻 猫咪 问 :

罗德尼好奇地看着那本蓝色封面的书，过了一会儿，凯蒂问道：

“ [ˈmɛrəl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][bɔːl] [ɪz] - [ded] - ? ” [-]
“ Merrill , what do you mean when you say a ball is ' dead ' ? ” [129]
“ 梅里尔 , 什么 做 你 意思是 什么时候 你 说 一个 球 是 - 死的 - ? ” [-]

“梅里尔，你说球‘死球’是什么意思？”[129]

“ [waɪ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] — [ˈɪznt] [ˈpleɪəbl] .
“ Why , that it isn't — isn't playable .
“ 为什么 , 那 它 不是 — 不是 可玩 .

“为什么？因为它——它根本玩不了。”

[laɪk] [wen] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtækld] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Like when the fellow who has it is tackled , you know ,
喜欢 什么时候 这 同伴 WHO 有 它 是 已解决 , 你 知道 ,

就像当那个患有这种疾病的人被制服时，你知道的

[ɔːr] [wen] [aɪ ˈtiː][goʊz][ˈoʊvər][ðə; ði][goʊl] [laɪn] . “
or when it goes over the goal line . ”
或者什么时候 它 去 超过 这 目标 线 . ”

或者当球越过球门线时。”

“ [oʊ] . [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [roʊt] [ðɪːz] [ruːlz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
“ Oh . Seems to me the person who wrote these rules tried to make them
“ 哦 . 似乎 到 我 这 人 WHO 写道 这些 规则 尝试 到 制作 他们

[æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as difficult as possible .
作为 难的 作为 可能的 .

“哦。在我看来，制定这些规则的人似乎想让它们尽可能地难懂。”

[ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] .
All mixed up , I call them .
全部 混合 向上 , 我 称呼 他们 .

我称它们都混在一起了。

[ˈsɪli] . “
Silly . ”
愚蠢的 . ”

愚蠢的。”

“ [ɑːnt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] [ˈsmaɪlɪŋli] .
“ Aren't thinking of playing , are you ? ” asked Rodney smilingly .
“ 不是 思维 的 玩耍 , 是 你 ? ” 问 罗德尼 微笑着 .

“你没打算玩吧？”罗德尼笑着问道。

[ˈkɪti] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsləʊli] .
Kitty turned down the corner of a leaf and nodded slowly .
猫咪 转向 向下 这 角落 的 一个 叶子 和 点头 缓慢地 .

凯蒂把一片叶子的角折下来，缓缓地点了点头。

“ [jes] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .
“ **Yes , I've decided that I'll have to try , ” he replied calmly .**
“ 是的 , 我已经 决定 那 患病的 有 到 尝试 , ” 他 回复 平静地 .
“ 是的, 我已经决定要试一试, ”他平静地回答道。

“ [gɑːt] [mɔːr] [taɪm] [ðɪs] [jɪr] .
“ **Got more time this year .**
“ 得到 更多的 时间 这 年 .
“ 今年时间比较充裕。”

[rɪːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ˈfʊtbɔːl] [ɪz] [greɪt] [dɪ'veləpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
Reading in a paper yesterday that football is great developer of the lungs .
阅读 在 一个 纸 昨天 那 足球 是 伟大的 开发者 的 这 肺 .
昨天在报纸上看到, 足球运动对肺功能非常有益。

[dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ 'tiː] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] , [eɪ] ?
Don't see why it shouldn't be , eh ?
不 看 为什么 它 不应该 是 , 嗯 ?
我看不出有什么理由不这样, 是吧?

[kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkʊdnt] [rɪ'laɪ][ɑːn] [ˈfʊtbɔːl] [ə'ləʊn] .
Course , a fellow couldn't rely on football alone .
课程 , 一个 同伴 不能 依靠 在 足球 独自的 .
当然, 一个人不能只依靠足球。

[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈregjələɪr][ˈeksəsaɪzɪz] , [tuː] .
Have to take regular exercises , too .
有 到 拿 常规的 练习 , 也 .
还得定期锻炼。

[aɪ 'tiː] [ˈfɑːləʊz] .
It follows .
它 跟随 .

接下来就是这样。
[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [wei] , [dəʊnt] [siː] [waɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈwʊdnt] [biː; bi] — [ɜːr; ər] — [ˌbenɪˈfɪ](ə)] .
But in its way , don't see why football wouldn't be — er — beneficial .
但 在 它是 方式 , 不 看 为什么 足球 不会 是 — 呃 — 有利 .
但从某种意义上说, 我不明白为什么足球不会——呃——有益。

[wʊd] [aɪ 'tiː] [siːm] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɛrəl] ? "
Would it seem so to you , Merrill ? "
会 它 似乎 所以 到 你 , 梅里尔 ? "
你觉得是这样吗, 梅里尔?

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“ 是的。

“ [ˈrɒdni] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] .
“ **Rodney struggled to keep from laughing .**
“ 罗德尼 挣扎 到 保持 从 笑 .
罗德尼努力忍住笑。

“ [jes] , [aɪ'd] [seɪ] [ˈfʊtbɔːl] [maɪt] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [lʌŋz] [ˈbjʊːtɪfli] . "
“ **Yes , I'd say football might develop the lungs beautifully . "**
“ 是的 , ID 说 足球 可能 发展 这 肺 非常漂亮 . "
“ 是的, 我认为足球对肺部发育非常有益。”

“ [æɪl; ʃəl][traɪ][aɪ 'tiː] .
“ **Shall try it .**
“ 将 尝试 它 .
我试试看。

[bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðæt] .
Been trying to get the sense of that .
到过 尝试 到 得到 这 感觉 的 那 .

我一直在努力理解那种感觉。

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ruːl] [bʊk] .
" **He nodded at the rule book .**
" 他 点头 在 这 规则 书 .

他朝规则手册点了点头。

" [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðoʊ] .
" **Guess you have to play the game to learn what it's all about though .**
" 猜测 你 有 到 玩 这 游戏 到 学习 什么 它是全部 关于 尽管 .

“看来你得亲自玩玩才能明白这游戏到底是怎么回事。”

[ˈkɑːmplɪkətɪd] .
Complicated .
复杂的 .

复杂的。

[ˌkɑːntrəˈdɪktəri] . [-]
Contradictory . [130]
矛盾的 . [-]

矛盾的。[130]

[kɑːnt] [meɪk] [ˈhedz] [nɔːr] [teɪlz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Can't make heads nor tails of it .
不能 制作 头部 也不 尾巴 的 它 .

完全摸不着头脑。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wer] ? "
What do you wear ? "
什么 做 你 穿 ? "

你穿什么衣服？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wer] [ˈkænvəs] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænvəs][ˈdʒækɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ˈleɪsɪz] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt]
" **Oh , you wear canvas breeches and a canvas jacket thing that laces up the front**
" 哦 , 你 穿 帆布 马裤 和 一个 帆布 夹克 事物 那 鞋带 向上 这 正面
.
.
.

“哦，你穿着帆布马裤和前面系带的帆布夹克。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɜːrzi] [ˌʌndərˈniːθ] .
And a jersey underneath .
和 一个 球衣 下 .

里面还穿了一件球衣。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈstɔːkɪŋz] [ænd; ənd] [juːz] [wɪð; wɪθ] [kliːts] . "
And long stockings and shoes with cleats . "
和 长的 长筒袜 和 鞋 和 鞋钉 . "

还有长筒袜和带钉的鞋子。”

" [kɔːst] [mʌtʃ] ? "
" **Cost much ? "**
" 成本 很多 ? "

“很贵吗？ ”

" [m; ʌm] , [ðæt] [dɪˈpendz] .
" **Mm , that depends .**
" 毫米 , 那 取决于 .

嗯，那要看情况。

[ˈtwelv] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ges] . "

Twelve dollars will do it , I guess . "

十二 美元 将要 做 它 , 我 猜测 . "

我想，十二美元就够了。

" [baɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ? "

" Buy them in the village ? "

" 买 他们 在 这 村庄 ? "

“在村里买吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

" I think so .

" 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[jes] , [tæd][ˈtɒʊld][em ˈiː][aɪ][kʊd; kəd][get][ˈmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] .

Yes , Tad told me I could get most everything here .

是的 , 塔德 讲述 我 我 可以 得到 最多 一切 这里 .

是的，塔德告诉我这里几乎什么都能买到。

[aɪ][fərˈget] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑːp] [wʌz; wəz] . "

I forget what the name of the shop was . "

我 忘记 什么 这 姓名 的 这 店铺 曾是 . "

我忘了那家店叫什么名字了。

" - , [aɪ] [ges] . "

" Porgan's , I guess . "

" - , 我 猜测 . "

“我猜是波根的。”

" ɔːr] - , " [səˈdʒestɪd] [ˈrɒdni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

" Or Humpernickle's , " suggested Rodney with a grin .

" 或者 - , " 建议 罗德尼 和 一个 咧嘴笑 .

“或者去汉珀尼克尔餐厅，”罗德尼笑着建议道。

" [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] .

" Don't know that .

" 不 知道 那 .

“我不知道。”

[θɪŋk] [aɪv] [siːn] [ˈfʊtbɔːl] [ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] [ɪn] - .

Think I've seen footballs and such things in Porgan's .

思考 我已经 已见 足球 和 这样的 事物 在 - .

我好像在波根家见过足球之类的东西。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] - ? "

Where's Humpernickle's ? "

在哪里? - ? "

汉珀尼克尔餐厅在哪儿？

" [sɜːrtʃ] [em ˈiː] , " [læft] [ˈrɒdni] , " [bʌt; bət] [aɪl] [bet][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [hɪr]

" Search me , " laughed Rodney , " but I'll bet there's a place of that name here

" 搜索 我 , " 笑了 罗德尼 , " 但 患病的 赌注 有 一个 地方 的 那 姓名 这里

[ˈsʌmwɛr] .

somewhere .

某处 .

“你找找吧，”罗德尼笑着说，“但我敢打赌，这附近肯定有个叫这个名字的地方。”

[wen] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] , [ˈkɪtsən] ? "

When you going to start , Kittson ? "

什么时候 你 去 到 开始 , 基特森 ? "

基特森，你什么时候开始？

“ [em 'i:] ?
“ **Me** ?
“ 我 ?

“我？

[oʊ] , [tə'mɑ:roʊ] , [aɪ] [ges] .
Oh , tomorrow , I guess .
哦 , 明天 , 我 猜测 .

哦，大概是明天吧。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
What do you do ?
什么 做 你 做 ?

你做什么工作？

[ˈeni] — [ɜ:r; əɹ] — [fɔ:r'mælətɪz] ? “
Any — er — formalities ? “
任何 — 呃 — 手续 ? “

还有其他手续吗？

“ [en] - [noʊ] , [dʒʌst] — [dʒʌst][goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [drest] [-]
“ **N - no , just — just go over to the field dressed [131]**
“ N - 不 , 只是 — 只是 去 超过 到 这 场地 穿着 [-]

“不，就——就穿着衣服去球场吧[131]

[fɔ:r; fər] [pleɪ] [ænd; ənd] [tel] — “ [ˈrɑ:dnɪz] [grɪn] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [səˈprest] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] — “ [tel]
for play and tell — “ Rodney's grin wouldn't be suppressed any longer — “ tell
为了 玩 和 告诉 — “ 罗德尼的 咧嘴笑 不会 是 被抑制 任何 更长 — “ 告诉
[ˈmɪstər] . [kɑ:tɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] . “
Mr . Cotting you want to try for the team . “
先生 . 棉布 你 想 到 尝试 为了 这 团队 . “

“去玩玩，然后告诉——”罗德尼再也抑制不住笑容了——“告诉科廷先生你想加入球队。”

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
“ 我 看 .

“我懂了。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
Much obliged .
很多 有义务 .

多谢。

[maɪnd][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [ˈæftər] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [em 'i:] [baɪ] [θɪŋz] ? “
Mind going down to Porgan's after school and helping me buy things ? “
头脑 去 向下 到 - 后 学校 和 帮助 我 买 事物 ? “

放学后你愿意去波根家帮我买东西吗？

“ [glæd][tu:; tə] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈrɒdni] [ˈɡreɪvli] .
“ **Glad to , “ replied Rodney gravely** .
“ 高兴的 到 , “ 回复 罗德尼 严重地 .

“乐意之至，”罗德尼严肃地回答道。

“ [aɪ] [seɪ] , [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ?
“ **I say , do you mind if I tell the fellows about it** ?
“ 我 说 , 做 你 头脑 如果 我 告诉 这 伙伴们 关于 它 ?

“我说，你介意我把这件事告诉其他伙计们吗？”

“ [ˈkɪti] [stɛəd] [əˈkrɔːs] [ɪn][maɪld] [sərˈpraɪz] .
“ **Kitty stared across in mild surprise** .
“ 猫咪 凝视 穿过 在 温和的 惊喜 .

凯蒂略带惊讶地盯着对面。

“ [əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
“ **About me** ?
“ 关于 我 ?

“关于我？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

“ [ðə; ði] [toʊn] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ˈkɪti] [ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] !
“ **The tone implied that Kitty didn't see why he should mind** !
“ 这 语气 暗示 那 猫咪 没有 看 为什么 他 应该 头脑 !

“凯蒂的语气暗示她不明白他为什么要介意！”

“ [tel] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] .
“ **Tell 'em if you want to** .
“ 告诉 - 呃 如果 你 想 到 .

“你想告诉他们就告诉他们吧。”

[nɑːt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðoʊ] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? “
Not important though, is it ? “
不是 重要的 尽管 , 是 它 ? “

但这不重要，对吧？

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ˈoʊnli] [θɔːt] [ðæt] — [ðæt] [ðeɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . “
“ **Oh, well, I only thought that — that they'd like to know** . “
“ 哦 , 出色地 , 我 仅有的 想法 那 — 那 他们会 喜欢 到 知道 . “

“哦，我只是觉得——他们会想知道。”

“ [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wʊd] .
“ **Suppose they would** .
“ 认为 他们 会 .

“假设他们会这么做。”

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几点？

[hæf] [pæst] [faɪv] !
Half past five !
一半 过去的 五 !

五点半！

[aɪm] [leɪt] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] !
I'm late this evening !
我是 晚的 这 晚上 !

我今晚迟到了！

“ [ænd; ænd] [ˈkɪti] [ˈɡreɪvli] [θruː] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪdɪd] [braʊn] [ˈswetər] [ˈoʊvər]
“ **And Kitty gravely threw aside his jacket, pulled his faded brown sweater over**
“ 和 猫咪 严重地 扔 旁边 他的 夹克 , 拉 他的 褪色 棕色的 毛衣 超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“凯蒂神情严肃地扔掉外套，把褪色的棕色毛衣套在头上，

[ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɑːmɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [stʌnt] [ʌv; əv]
attached his pedometer to his belt , and set forth on his final stunt of
随附的 他的 计步器 到 他的 腰带 , 和 放 前进 在 他的 最终的 特技 的
[ðə; ðɪ] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

他把计步器系在腰带上, 开始了当天的最后一次特技表演。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːnt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ænd; ənd] [bæk] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [æt; ət][taːp]
which was a little jaunt down to the river and back up the hill at top
哪个 曾是 一个 小的 短途旅行 向下 到 这 河 和 后退 向上 这 爬坡道 在 顶部
[spiːd] .
speed .
速度 .

那只是一小段下坡到河边, 然后以最高速度爬上山坡的路程。

[ˈrɒdni] [left][ðə; ðɪ] [ruːm] [kloʊz][ɑːn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv] [ˈkɪti] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][dʒæk] [bɪlɪŋs]
Rodney left the room close on the heels of Kitty and burst into Jack Billings's
罗德尼 左边 这 房间 关闭 在 这 高跟鞋 的 猫咪 和 爆裂 进入 杰克 比林斯
[ruːm] .
room .
房间 .

罗德尼紧随凯蒂离开房间, 冲进了杰克·比林斯的房间。

[ˈoʊnli][taːm] [ˈtreɪnɜː] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [taːm] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [-]
Only Tom Trainor was there , Tom bending over a [132]
仅有的 汤姆 特雷纳 曾是 那里 , 汤姆 弯曲 超过 一个 [-]

只有汤姆·特雷纳在那里, 汤姆弯腰[132]

[bʊk] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈdespəreɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] .
book with both hands clutching desperately at his hair .
书 和 两个都 双手 紧握 绝望地 在 他的 头发 .

双手绝望地抓着头发, 手里拿着书。

" [ˈbɪzi] , " [grʌntɪd] [taːm] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .
" **Busy , " grunted Tom , without looking around .**
" 忙碌的 , " 哼哼 汤姆 , 没有 寻找 大约 .

“忙啊,”汤姆咕哝道, 头也没抬。

" [dəʊnt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ˈænsər] [ˈrɒdni] .
" **Don't care if you are , " answered Rodney .**
" 不 关心 如果 你 是 , " 回答 罗德尼 .

“我不在乎你是不是,”罗德尼回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] . "
" **You aren't too busy to hear some news . "**
" 你 不是 也 忙碌的 到 听到 一些 消息 . "

“你还不至于忙到没空听听新闻吧? ”

" [jes] , [aɪ][eɪˈem] .
" **Yes , I am .**
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [nuːz] .
Don't want to hear any news .
不 想 到 听到 任何 消息 .

不想听任何消息。

[get] [aʊt] , [rɑːd] ! "
" **Get out , Rod ! "**
得到 出去 , 杆 ! "

滚出去, 罗德!

“ [ɪts] [ə'baʊt] ['kɪti] . ”
“ **It's about Kitty** . ”
“ 它是 关于 猫咪 . ”

“是关于凯蒂的。”

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nu:z] [ə'baʊt] ['kɪti] , ” [skɒft] [tɑ:m] .
“ **Nothing is news about Kitty** , ” **scoffed Tom** .
“ 没有什么 是 消息 关于 猫咪 , ” 嘲笑 汤姆 .

“关于凯蒂，什么都不算新闻了，”汤姆嗤之以鼻。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɔ:pt] ['teɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
But he stopped tearing his hair and looked around .
但 他 停止 撕裂 他的 头发 和 看起来 大约 .

但他停止了抓头发，环顾四周。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ ['hi:z] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] ! ”
“ **He's going out for the team !** ”
“ 他是 去 出去 为了 这 团队 ! ”

“他是为了球队而战！ ”

“ [wʌt] [ti:m] ? ”
“ **What team ?** ”
“ 什么 团队 ? ”

“哪个队？ ”

“ [ˈfʊtbɔ:l] ! ”
“ **Football !** ”
“ 足球 ! ”

“足球！ ”

“ [ˈnevər] ! ”
“ **Never !** ”
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ [hi:; hi][ɪz] ! ”
“ **He is !** ”
“ 他 是 ! ”

“他就是！ ”

[ˈɑ:nɪst] [ˈɪndʒən] , [tɑ:m] ! ”
Honest injun , Tom ! ”
诚实的 印第安人 , 汤姆 ! ”

诚实的印第安人，汤姆！

“ [nɑ:t] ['kɪti] ! ”
“ **Not Kitty !** ”
“ 不是 猫咪 ! ”

“不是小猫咪！ ”

“ ['kɪti] ! ”
“ **Kitty !** ”
“ 猫咪 ! ”

“小猫咪！ ”

“ [wɒps] ! ”
“ **Whoops !** ”
“ 哎呀 ! ”

“哎呀！ ”

“ [ˈtɑ:mz] [tʃer] [went] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][hɔ:l] .
“ **Tom's chair went over with a crash and he flew to the hall .**
“ 汤姆的 椅子 去 超过 和 一个 碰撞 和 他 飞翔 到 这 大厅 .
“ 汤姆的椅子砰的一声翻倒了，他飞到了大厅里。”

“ [ˈfeləʊz] ！
“ **Fellows ！**
“ 研究员 ！
“ 伙计们！

[pi:t] ！
Pete ！
皮特 ！
皮特！

[ˈstɜːsi] ！
Stacey ！
斯泰西 ！
斯黛西！

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðɪs] [weɪ] ！ “
Everybody this way ！ ”
大家 这 方式 ！ “
大家这边过来！

“ [ʌt] [ʌp] ！ ” [keɪm] [ə; eɪ][weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv] [pi:t] - [ru:m] .
“ **Shut up ！ ” came a wail from the closed door of Pete Greenough's room .**
“ 关闭 向上 ！ ” 来了 一个 哀号 从 这 关闭 门 的 皮特 - 房间 .
“闭嘴！”皮特·格林诺的房间里，紧闭的房门后传来一声嚎叫。

[bʌt; bət] [ˈstɜːsi] [ˈænsər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ænd; ʌnd][tæd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [-]
But Stacey answered , and he and Tad tumbled into the [133]
但 斯泰西 回答 , 和 他 和 塔德 翻滚 进入 这 [-]
但斯泰西回答了，他和塔德跌跌撞撞地走进了[133]

[hɔ:l] .
hall .
大厅 .
大厅。

“ [wɒts] [ʌp] ？
“ **What's up ？**
“ 是什么 向上 ？
“这是怎么回事？

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði][ˈfaɪər] ？ “ [æskt] [tæd] .
Where's the fire ？ ” asked Tad .
在哪里？ 这 火 ？ ” 问 塔德 .
“哪里着火了？”塔德问道。

“ [nuːz] , [ˈfeləʊz] ！
“ **News , fellows ！**
“ 消息 , 伙伴们 ！
“消息来了，伙计们！ ”

[ˈɡlɔːrɪəs] [nuːz] ！
Glorious news ！
辉煌 消息 ！
好消息！

[ˈkɪti] — —
Kitty — —
猫咪 — —
猫咪 -

” [pi:t] , [hu:] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [groʊn] [ænd; ənd]
” **Pete** , **who** **had** **opened** **his** **door** **and** **stuck** **his** **head** **out** , **groaned** **and**
” 皮特 , who 有 打开 他的 门 和 卡住 他的 头 出去 , 呻吟 和
[ˈstɑːrtɪd] [bæk] .
started back .
开始 后退 :

“皮特打开车门，探出头来，呻吟一声，往后退去。”

” [hoʊld] [ɑːn] , [pi:t] !
” **Hold on** , **Pete** !
” 抓住 在 , 皮特 !

“等等，皮特！”

[wert] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] !
Wait till you hear it !
等待 直到 你 听到 它 !

听了你就知道了！

[ˈkɪtɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈfʊtbɔːl] !
Kitty's going to play football !
小猫的 去 到 玩 足球 !

小猫咪要去踢足球啦！

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns] .
” **There was a moment of intense silence** .
” 那里 曾是 一个 片刻 的 激烈的 沉默 .

“一阵令人窒息的沉默。”

[ðen] [ˈriːks] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [broʊk] [fɔːrθ] ,
Then shrieks of delight broke forth ,
然后 尖叫 的 喜 打破 前进 ,

然后爆发出一阵欢呼声，

[ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [tæd] [klaːspt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪkˈstætɪkli] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .
and Tom and Tad clasped each other ecstatically and danced along the hall .
和 汤姆 和 塔德 紧握 每个 其他 欣喜若狂 和 跳舞 沿着 这 大厅 :

汤姆和塔德欣喜若狂地拥抱在一起，在走廊里跳起了舞。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [dʒæk] [ˈbɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwɒrən] [hɔɪt] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,
At that moment Jack Billings and Warren Hoyt appeared on the stairs ,
在 那 片刻 杰克 比林斯 和 沃伦 霍伊特 出现 在 这 楼梯 ,

就在这时，杰克·比林斯和沃伦·霍伊特出现在楼梯上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈdʒentli] [baɪ] [faɪv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn]
and the news was broken to them very gently by five voices shouting in
和 这 消息 曾是 破碎的 到 他们 非常 轻轻地 经过 五 声音 喊叫 在

[ˈjuːnɪs(ə)n] .
unison .
齐声 :

五个声音齐声喊叫，语气非常温和地将这个消息告诉了他们。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [paɪld] [ˈɪntuː] [ˈdʒæks] [ruːm] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [dʒoʊkt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts]
After that they piled into Jack's room and laughed and joked to their heart's
后 那 他们 堆积 进入 杰克的 房间 和 笑了 和 开玩笑 到 他们的 心脏的

[ˈkɑːntent] .
content .
内容 :

之后，他们挤进杰克的房间，尽情地欢笑和开玩笑。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [θriː] - [ˈθɜːrti] , ”
“ **I know where I'm going to be to - tomorrow afternoon at three - thirty , ”**
“ 我 知道 在哪里 我是 去 到 是 到 - 明天 下午 在 三 - 三十 , ”
[əˈnaʊnst] [tæd] .
announced Tad .
宣布 塔德 .

“我知道我明天下午三点半要去哪里了，”塔德宣布道。

“ [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdlaɪn] , [ˈfeləʊz] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪˈtiː][ɔːl] ! ”
“ **Right on the sideline , fellows , where I can see it all ! ”**
“ 正确的 在 这 副业 , 伙伴们 , 在哪里 我 能 看 它 全部 ! ”
“伙计们，我就在场边，什么都能看得一清二楚！ ”

“ [ðæts] [wer] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ! ” [ˈgɜːgəld] [tɑːm] .
“ **That's where we'll all be ! ” gurgled Tom .**
“ 那就是 在哪里 出色地 全部 是 ! ” 咕噜咕噜 汤姆 .

“我们以后都会到那儿去！”汤姆咕叻道。

“ [ænd; ʌnd] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ˌæftər] [skuːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt]
“ **And he's going down to Porgan's after school to - tomorrow to buy an outfit**
“ 和 他是 去 向下 到 - 后 学校 到 - 明天 到 买 一个 全套服装
.
:
.

“他明天放学后要去波根家买一套衣服。”

[lets] [ɔːl][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ʌnd] [help] , [ˈfeləʊz] !
Let's all go along and help , fellows !
我们来吧全部 去 沿着 和 帮助 , 伙伴们 !

伙计们，咱们都去帮忙吧！

“ [bʌt; bət][dʒæk] [dɪˈmɜːd] .
“ **But Jack demurred .**
“ 但 杰克 拒绝 .

但杰克却犹豫了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [-]
“ **That would be too [134]**
“ 那 会 是 也 [-]

“那也太[134]

[strɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
strong , ” he said .
强的 , ” 他 说 .

“很强壮，”他说。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfʌni] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][hɜːrt][oʊld] [ˈkɪtɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
“ **It is funny , but we don't want to hurt old Kitty's feelings .**
“ 它 是 有趣的 , 但 我们 不 想 到 伤害 老的 小猫的 情怀 .

“这很有趣，但我们不想伤害老凯蒂的感情。”

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] [ɪˈnʌf] [ˈeniweɪ] , [wɪˈðəʊt] [ðæt] . ”
It's going to be funny enough anyway , without that . ”
它是 去 到 是 有趣的 足够的 反正 , 没有 那 . ”

就算没有那个，也已经足够搞笑了。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ˈsteɪsi] [əˈgriːd] .
“ **That's so , ” Stacey agreed .**
“ 那就是 所以 , ” 斯泰西 同意 .

“确实如此，”斯泰西同意道。

“ [br'saɪdʒ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] ,
“ **Besides** , ” **and** **he** **smiled in his quiet way** ,
“ 除了 , ” 和 他 微笑 在 他的 安静的 方式 ,
“此外, ”他用他特有的方式微微一笑,

“ [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ə'fens] [ænd; ənd][kwɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
“ **he might take offence and quit then and there** .
“ 他 可能 拿 罪行 和 辞职 然后 和 那里 .
“他可能会因此感到不满, 然后当场辞职。”

“ [ˈfɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ltɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
“ **Further discussion was halted by the sound of steps on the stairway** .
“ 更远 讨论 曾是 停止 经过 这 声音 的 步骤 在 这 楼梯 .
“楼梯上的脚步声打断了进一步的讨论。”

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [grɪnd] [æɪt; ət] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈwɒrən] [hɔɪt] [kɔ:ld] : “ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈkɪti] ?
The fellows grinned at each other and Warren Hoyt called : “ Is that you , Kitty ?
“ 这 伙伴们 咧嘴一笑 在 每个 其他 和 沃伦 霍伊特 称为 : “ 是 那 你 , 猫咪 ?
“两人互相咧嘴一笑, 沃伦·霍伊特喊道: “是你吗, 凯蒂? ”

[wɒts] [ðɪs] [ˈmerəlz] [ˈtelɪŋ] [ju: 'es] ?
What's this Merrill's telling us ?
“ 是什么 这 美林 讲述 我们 ?

美林这是在告诉我们什么?

“ [ˈkɪti] [ə'pɪəd] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [ˈfri:li] , [ænd; ənd]
“ **Kitty appeared at the doorway , breathing deeply and perspiring freely , and**
“ 猫咪 出现 在 这 门口 , 呼吸 深 和 出汗 自由 , 和
[əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəsli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
observed them anxiously through his spectacles .
“ 观察到 他们 焦虑地 通过 他的 眼镜 .
“基蒂出现在门口, 大口喘着气, 汗流浹背, 透过眼镜焦急地观察着他们。

“ [ə'baʊt] [ˈfʊtbɔ:l] ? ” [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **About football ? “ he inquired** .
“ 关于 足球 ? ” 他 询问 .

“关于足球吗? ”他问道。

“ [jes] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] .
“ **Yes , I'm going to try it** :
“ 是的 , 我是 去 到 尝试 它 .

“是的, 我打算试试。”

[aɪv] [ri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [faɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌŋz] .
I've read that it is fine for the lungs .
“ 我已经 读 那 它 是 美好的 为了 这 肺 .

我读到过, 它对肺部没有问题。

[meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ðʊʊ] .
May be wrong though .
“ 可能 是 错误的 尽管 .

不过也可能是我错了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈsteɪsi] ? “
What do you think , Stacey ? “
“ 什么 做 你 思考 , 斯泰西 ? ”

斯黛西, 你觉得怎么样?

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈsteɪsi] [ˈɡreɪvli] .
“ **Nothing better , “ replied Stacey gravely** :
“ 没有什么 更好的 , ” 回复 斯泰西 严重地 .

“没有比这更好的了, ”斯泰西严肃地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [tæd] [ˈɜːrnɪstli] .
“ **I think it's fine of you** , ” **said Tad earnestly** .
“ 我 思考 它是美好的 的 你 , ” 说 塔德 切实 .

“我觉得你这样做很好,”塔德认真地说。

“ [kɑːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] , [ˈkɪti] ! ”
“ **Cotting will be so pleased** , **Kitty !** ”
“ 棉布 将要 是 所以 高兴 , 猫咪 ! ”

“小猫咪, 科廷一定会很高兴的! ”

“ [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Think so ?**
“ 思考 所以 ?

你觉得呢?

“ [ˈkɪti] [lʊkt] [ˈmɑːdɪst] .
“ **Kitty looked modest** .
“ 猫咪 看起来 谦虚的 .

“凯蒂看起来很谦虚。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Of course I don't know much about it** .
“ 的 课程 我 不 知道 很多 关于 它 .

“我当然不太了解这方面。”

[lɜːrn] , [ðoʊ] , [aɪ] [ges] .
Learn , though , I guess .
学习 , 尽管 , 我 猜测 .

不过, 我想你总算学会了吧。

[ʌndərˈstænd] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈstæmɪnə][ɑːr; ər] [ˈrekwɪzɪts] [ʌv; əv] [ˈfʊtbɔːl] .
Understand strength and stamina are requisites of football .
理解 力量 和 耐力 是 必备条件 的 足球 .

要明白力量和耐力是足球运动的必备素质。

[gɔːt] - [ɪm] .
Got ' em .
得到 - 呃 .

抓到他们了。

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [noʊ] [ðæt] . “ [-]
You fellows know that . ” [**135**]
你 伙伴们 知道 那 . ” [-]

你们都知道这一点。”[135]

“ [juː; jʊ][bet][wiː; wi][duː] , [ˈkɪti] !
“ **You bet we do** , **Kitty !**
“ 你 赌注 我们 做 , 猫咪 !

“当然啦, Kitty! ”

[aɪˈd] [bæk] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ˈsændoʊ] [ˈeni] [oʊld] [deɪ] , “ [dɪˈklerd] [tɑːm] .
I'd back you against Sandow any old day , ” **declared Tom** .
ID 后退 你 反对 桑多 任何 老的 天 , ” 声明 汤姆 .

“我随时都支持你对抗桑多,”汤姆说道。

“ [maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tiːm] ! ”
“ **My word , but it's a bully thing for the team !** ”
“ 我的 单词 , 但 它是 一个 欺负 事物 为了 这 团队 ! ”

“我的天哪, 但这简直是对球队的欺凌!”

“ [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **Don't know about that** .
“ 不 知道 关于 那 .

“我不太清楚。”

[ə'freɪd] ['ɪtl] [teɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [faɪn] [pɔɪnts] , [eɪ] ? ”
Afraid it'll take me a while to learn the — er — fine points , eh ? ”
 害怕的 它将 拿 我 一个 尽管 到 学习 这 — 呃 — 美好的 积分 , 嗯 ? ”

恐怕我得花点时间才能掌握那些——呃——细节之处，是吗？

“ [ɔː] ！ ” [sed] ['wɒrən] .
“ Pshaw ! ” said Warren .
 “ 呸 ！ ” 说 沃伦 。

“呸！”沃伦说道。

“ [ə; eɪ] ['felou] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪləti] [kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , ['kɪti] ！ ”
“ A fellow of your ability can learn the game in a day , Kitty ! ”
 “ 一个 同伴 的 你的 能力 能 学习 这 游戏 在 一个 天 , 猫咪 ！ ”

“像你这样有能力的人一天就能学会这个游戏，凯蒂！”

“ [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] [em 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɪti] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
“ Suppose you're kidding me , ” replied Kitty good - naturedly .
 “ 认为 你是 开玩笑 我 , ” 回复 猫咪 好的 - 自然地 。

“假设你是在跟我开玩笑，”凯蒂笑着回答道。

“ [dəʊnt][maɪnd] .
“ Don't mind .
 “ 不 头脑 。

“别介意。”

[meɪ] [biː; bi][æn; ən] [æs] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][aɪ 'ti:] .
May be an ass , but I'll have a try at it .
 可能 是 一个 屁股 , 但 患病的 有 一个 尝试 在 它 。

我可能有点傻，但我还是想试试。

“ [ænd; ənd] ['kɪti] , ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [aʊl] - [laɪk] [ster] , [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] . [-]
“ And Kitty , nodding with a final owl - like stare , took himself off . [136]
 “ 和 猫咪 , 点头 和 一个 最终的 猫头鹰 - 喜欢 盯 , 采取 他自己 离开 : [-]

“凯蒂最后像猫头鹰一样凝视着我，点了点头，然后就离开了。[136]

['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
 章 十二

第十二章

[kɑːtɪŋ] [ɪz] ['pʌz(ə)ld]
COTTING IS PUZZLED
 棉布 是 困惑

考廷感到困惑

[nuːz] ['trævlz] [fæst][ɪn] [skuːl] ,
News travels fast in school ,
 消息 旅行 快速地 在 学校 ,

学校里消息传播得很快。

[ænd; ənd][baɪ][ten][ə'klɒk, əu-] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv]
and by ten o'clock the next morning it was known from one end of
 和 经过 十 点钟 这 下一个 早晨 它 曾是 已知 从 一 结尾 的
 [ðə; ði]['kæmpəs][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ðæt] ['kɪtsən] [wʌz; wəz]['gʊoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [æftər'nuːn] [fɔːr; fər]
the campus to the other that Kittson was going to report that afternoon for
 这 校园 到 这 其他 那 基特森 曾是 去 到 报告 那 下午 为了
 ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] .
football practice .
 足球 实践 。

第二天上午十点，整个校园都知道基特森下午要来参加足球训练。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] ['felʊʊ] [hu:] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [get][tu;; tə][ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz][ɑ:n] **The result was that every fellow who could possibly get to the field was on** **这 结果 曾是 那 每一个 同伴 WHO 可以 可能 得到 到 这 场地 曾是 在** [hænd] [b:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['feitfl] ['aʊər][ʌv; əv] [θri:] - ['θɜ:rti] . **hand long before the fateful hour of three - thirty .** **手 长的 前 这 命运的 小时 的 三 - 三十 .**

结果是，所有能赶到现场的人都在决定命运的三点半之前很久就到了。

[tæd] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tu;; tə] [wɔ:k] [tu;; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][sʌm; səm] [ten] **Tad , who had the effrontery to walk to a point of observation some ten** **塔德 , WHO 有 这 厚颜无耻 到 走 到 一个 观点 的 观察 一些 十** [fi:t] [ə'weɪ] , **feet away ,** **脚 离开 ,** [tæd] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tu;; tə] [wɔ:k] [tu;; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][sʌm; səm] [ten] **泰德竟厚颜无耻地走到十英尺外的观察点，**

[dɪ'klerd] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] ['dʒɜ:rni] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] **declared later that it was worth a thousand mile journey to see the expression** **声明 之后 那 它 曾是 值得 一个 千 英里 旅行 到 看 这 表达** [ɑ:n] [kʊtɪ] - [feɪs] [wen] ['kɪti] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [laɪk][tu;; tə][traɪ][fɔ:r; fər] **on Coach Cotting's face when Kitty informed him that he would like to try for** **在 教练 - 脸 什么时候 猫咪 知情的 他 那 他 会 喜欢 到 尝试 为了** [ðə; ði] [ti:m] , **the team ,** **这 团队 ,** [dɪ'klerd] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] ['dʒɜ:rni] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] **泰德竟厚颜无耻地走到十英尺外的观察点，**

后来他宣称，看到凯蒂告诉科廷教练他想尝试加入球队时科廷教练脸上的表情，千里迢迢的旅程也值了。

[pli:z] . **please .** **请 .** [pli:z] . **please .** **请 .**

请。

['kɪti] , [ɪn][brænd] [nu:] ['fʊtbɔ:l] [tɑ:gz] , **Kitty , in brand new football togs ,** **猫咪 , 在 品牌 新的 足球 泳衣 ,** [dɪ'klerd] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] ['dʒɜ:rni] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] **泰德竟厚颜无耻地走到十英尺外的观察点，**

凯蒂穿着崭新的足球服，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æt; ət] [li:st] [sɪks] [ɪntʃɪz] [tu:] [b:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [legz] — [ðer; ðər] **with his trousers at least six inches too long for his short legs — there** **和 他的 裤子 在 至少 六 英寸 也 长的 为了 他的 短的 腿 — 那里** [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [tu;; tə][ɔ:ltər][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑ:ti] [kævz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [gri:n] **had been no time to alter them — and his knotty calves incased in green** **有 到过 不 时间 到 改变 他们 — 和 他的 棘手 小牛 封装 在 绿色的** ['sta:kɪŋz] , **stockings ,** **长筒袜 ,** [dɪ'klerd] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] ['dʒɜ:rni] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] **泰德竟厚颜无耻地走到十英尺外的观察点，**

他的裤子至少比他那双短腿长了六英寸——因为没有时间修改——他那布满疙瘩的小腿被绿色长袜包裹着。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu;; tə][brɪ'hoʊld] . **was a sight to behold .** **曾是 一个 视线 到 看哪 .** [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu;; tə][brɪ'hoʊld] . **was a sight to behold .** **曾是 一个 视线 到 看哪 .**

真是令人叹为观止的景象。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-] **And yet there was [137]** **和 然而 那里 曾是 [-]** [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-] **And yet there was [137]** **和 然而 那里 曾是 [-]**

然而，[137]

[noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsənəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . **no suggestion of self - consciousness about him .** **不 建议 的 自己 - 意识 关于 他 .** [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsənəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . **no suggestion of self - consciousness about him .** **不 建议 的 自己 - 意识 关于 他 .**

他丝毫没有流露出任何不自在的感觉。

[hæd; həd][juː; jʊ][ə'taɪərd] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['haɪləndər] [ɔːr][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ]
Had you attired Kitty in the uniform of a Scotch Highlander or a Turkish
有 你 穿着 猫咪 在 这 制服 的 一个 苏格兰威士忌 高地人 或者 一个 土耳其
[ˈbaːʃɪ] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʊʊn] [noʊ] [ˈɔːkwərdnəs] .
bashi bazouk he would have shown no awkwardness .
巴什 - 他 会 有 所示 不 尴尬 .

如果让 Kitty 穿上苏格兰高地人或土耳其巴什巴祖克人的制服，他也不会显得尴尬。

[ˈkɪti] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [əˈbʌv] [kloʊðz] .
Kitty had a mind above clothes .
猫咪 有 一个 头脑 多于 衣服 .

凯蒂不在乎穿什么衣服。

[koʊtʃ] [kaːtɪŋ] , [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] ,
Coach Cotting , maintaining his composure with the utmost difficulty ,
教练 棉布 , 保持 他的 镇定 和 这 极致 困难 ,

科廷教练竭力保持镇定，

[ˈentərd] ['fɪniəs] ['kɪtsən] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [bʊk] [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːkwərd]
entered Phineas Kittson in his red book and consigned him to the awkward
进入 菲尼亚斯 基特森 在 他的 红色的 书 和 寄售 他 到 这 尴尬的
[skwaːd] .
squad .
队 .

菲尼亚斯·基特森的名字被记入了他的红皮书，并被分到了尴尬组。

[ˈrɒdni] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prə'moʊtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ægri'geɪʃn] , [mɔːnd] [ðə; ði][fækt] .
Rodney , who had just been promoted from that aggregation , mourned the fact .
罗德尼 , WHO 有 只是 到过 推广 从 那 聚合 , 哀悼 这 事实 .

刚刚从那个小组晋升上来的罗德尼对此感到惋惜。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [wen] ['kɪti] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][bɔːl] .
He wanted so much to be near when Kitty fell on his first ball .
他 通缉 所以 很多 到 是 靠近 什么时候 猫咪 跌倒 在 他的 第一的 球 .

当 Kitty 落在他的第一个球上时，他多么希望自己能待在她身边。

[ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][lɑːrdʒ] [tʃɪrd] [wen] ['kɪti] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [daʊn] [ðə; ði][ˈgrɪdaɪərən] ,
The school at large cheered when Kitty followed his companions down the gridiron ,
这 学校 在 大的 欢呼 什么时候 猫咪 随后 他的 同伴 向下 这 烤架 ,
[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ,
and after that ,
和 后 那 ,

当凯蒂跟随他的伙伴们跑下橄榄球场时，全校师生都欢呼起来，之后，

[ˈflɒkɪŋ] ['kloʊsli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [laɪn] ,
flocking closely along the side line ,
集群 密切 沿着 这 边 线 ,

成群结队地沿着边线聚集，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ɪnθuːzi'æstɪk] [əˈplɔːz] [ænd; ənd]
they watched his every performance and offered him enthusiastic applause and
他们 观看 他的 每一个 表现 和 提供 他 热情的 掌声 和
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

他们观看了他的每一场演出，并给予他热烈的掌声和鼓励。

[ˈkɪti] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒɔʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] .
Kitty knew well enough that he was being joshed , but he didn't mind .
猫咪 知道 出色地 足够的 那 他 曾是 存在 乔希德 , 但 他 没有 头脑 .

Kitty很清楚自己是在被开玩笑，但他并不在意。

[ˈfeloʊz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [pʊʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [əˈhʌðər] .
Fellows were always poking fun at him for one thing or another .
研究员 是 总是 戳 乐趣 在 他 为了 一 事物 或者 其他 .
同伴们总是因为这样那样的事情取笑他。

[let] [ðem; ðəm] !
Let them !
让 他们 !
让他们去吧!

[ˈkɪti] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːlz][ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ænd; ənd] [held]
Kitty had his own ideals and pursued them , his own views and held
猫咪 有 他的 自己的 理想 和 追击 他们 , 他的 自己的 浏览 和 握住
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .
Kitty有自己的理想并努力追求，有自己的观点并坚持己见。

[noʊ] , [ˈkɪti] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [mʌtʃ] .
No , Kitty didn't mind much .
不 , 猫咪 没有 头脑 很多 .
不，凯蒂并不太在意。

[nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈɡɔːrdn] .
Not nearly so much as Gordon .
不是 几乎 所以 很多 作为 戈登 .
远不及戈登。

[ðə; ði] [ˈfʊlbæk] [stʊd] [ðə; ði][ˈrɪblɪˈraɪbɔːld] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [æz; əz] [lɔːŋ] [
The fullback stood the ribald shouts and laughter and cheers as long [
这 后卫 站立 这 粗俗的 喊叫 和 笑声 和 干杯 作为 长的 [
-]
138]
-]
后卫忍受着粗俗的叫喊声、笑声和欢呼声，直到[138]

[æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,
只要他能做到，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
and then walked over to the throng and informed them that this was
和 然后 步行 超过 到 这 人群 和 知情的 他们 那 这 曾是
[ˈfʊtbɔːl] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfʌni] [[oʊ] ,
football practice and not a funny show ,
足球 实践 和 不是 一个 有趣的 展示 ,
然后他走到人群面前，告诉他们这是足球训练，不是滑稽表演。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [[ʌt] [ʌp] [ˈhiːd][hæv; həv] [kɑːtɪŋ] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [kloʊz]
and that if they didn't shut up he'd have Cotted put them out and close
和 那 如果 他们 没有 关闭 向上 他会 有 棉布 放 他们 出去 和 关闭
[ðə; ði] [ɡerts] .
the gates .
这 大门 .
如果他们再不闭嘴，他就让科廷把他们赶出去，然后关上大门。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈpræktɪs] [prəˈsiːdɪd] [mɔːr] [ˈdekəreɪsli] .
After that practice proceeded more decorously .
后 那 实践 继续 更多的 得体地 .
此后，练习进行得更加得体了。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
Meanwhile Kitty was having his troubles .
同时 猫咪 曾是 拥有 他的 麻烦 .

与此同时，凯蒂也遇到了麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt]
But the queer thing about Kitty was that he had a funny notion that
但 这 酷儿 事物 关于 猫咪 曾是 那 他 有 一个 有趣的 概念 那
[ˈtrʌblz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [hed] [daʊn]
troubles were things you could get the better of if you put your head down
麻烦 是 事物 你 可以 得到 这 更好的 的 如果 你 放 你的 头 向下
[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] .
and worked hard .
和 工作 难的 .

但凯蒂的奇怪之处在于，他有一种奇怪的观念，认为只要你埋头苦干，就能克服困难。

[soʊ] [ˈkɪti] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] ,
So Kitty did as he was instructed to do to the best of his ability ,
所以 猫咪 做过 作为 他 曾是 指示 到 做 到 这 最好的 的 他的 能力 ,

于是，凯蒂尽其所能地按照指示去做了。

[ˈjuːzɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌnˈnesəsəri] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] ,
using up a good deal of unnecessary strength in the doing ,
使用 向上 一个 好的 交易 的 不必要 力量 在 这 正在做 ,

这样做会消耗大量不必要的精力，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈæftər][ɔːl][noʊ] [mɔːr] [ˈɔːkwərd] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]
and was perhaps after all no more awkward than half a dozen others in the
和 曾是 也许 后 全部 不 更多的 尴尬的 比 一半 一个 打 其他的 在 这

[skwɑːd] .
squad .
队 .

或许他终究并不比队里其他五六个人更笨拙。

[ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] , [huː] [hæd; həd] [smaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][fɜːrst] ,
And Gordon , who had smiled for a while at first ,
和 戈登 , WHO 有 微笑 为了 一个 尽管 在 第一的 ,

而戈登，起初脸上还带着一丝微笑，

[suːn] [keɪm] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈdɔːɡɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ,
soon came to admire the fellow's dogged courage and perseverance ,
很快 来了 到 钦佩 这 同伴们 顽强 勇气 和 毅力 ,

很快，他便开始钦佩这个人坚韧不拔的勇气和毅力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][læst] .
and was extraordinarily patient and gentle with him toward the last .
和 曾是 非常 病人 和 温和的 和 他 朝向 这 最后的 .

在他生命的最后阶段，她对他表现出了极大的耐心和温柔。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈnɔːv(ə)lti][hæd; həd][wɔːrn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]
By that time the novelty had worn away for the spectators and the crowd
经过 那 时间 这 新奇 有 磨损 离开 为了 这 观众 和 这 人群

[hæd; həd] [θɪnd] [aʊt] ,
had thinned out ,
有 变薄 出去 ,

那时，观众们的新鲜感已经消失殆尽，人群也渐渐散去了。

[ænd; ənd] ['kɪtɪz] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]
and Kitty's return to the gymnasium in the wake of the others was
和 小猫的 返回 到 这 健身房 在 这 唤醒 的 这 其他的 曾是
[ʌnə'tendɪd] [baɪ] ['eni] [demən'streɪ(ə)n] .
unattended by any demonstration .
无人看管 经过 任何 示范 :

凯蒂在其他人之后返回体育馆时，并没有引起任何示威活动。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] ,
On the next day he was again the cynosure of all eyes ,
在 这 下一个 天 他 曾是 再次 这 焦点 的 全部 眼睛 ,
第二天，他又成了所有人的关注焦点。

[æz; əz][tæd][soʊ] ['æptli] [pʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [-]
as Tad so aptly put it , and [139]
作为 塔德 所以 恰当地 放 它 , 和 [-]
正如塔德恰如其分地指出的那样，[139]

[ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['faːləʊɪŋ] .
again on the day following .
再次 在 这 天 下列的 :
第二天又一次。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd] [wɔːrɪn] [θɪn] .
But after that the school decided that the fun had worn thin .
但 后 那 这 学校 决定 那 这 乐趣 有 磨损 薄的 :
但之后学校认为这种乐趣已经消失了。

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] [kəʊtʃ] [kaːtɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [kʌt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] [jʊθs] [ə'bændənd]
On Friday Coach Cotting made the first cut , and some dozen youths abandoned
在 星期五 教练 棉布 制成 这 第一的 切 , 和 一些 打 青年 弃
[æspə'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['siːz(ə)n] .
aspirations for that season .
抱负 为了 那 季节 :
周五，科廷教练进行了第一次裁员，大约有十几名青少年放弃了本赛季的梦想。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , ['kɪtɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] - ['heɪtʃərd] [sə,lɪsɪ'teɪŋ] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] ,
Strange to say , however , Kitty , at the good - natured solicitation of Gordon ,
奇怪的 到 说 , 然而 , 猫咪 , 在 这 好的 - 自然 征求意见 的 戈登 ,
[wʌz; wəz] [rɪ'teɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['frægmənt] ,
was retained and became a fragment ,
曾是 保留 和 成为 一个 分段 ,
然而，奇怪的是，在戈登的善意请求下，凯蒂被留下了，并最终变成了一个碎片。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['wertɪ] ['frægmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][skwɑːd] .
a rather weighty fragment , of the third squad .
一个 相当 重 分段 , 的 这 第三 队 :
第三队的一段相当重要的片段。

['rɒdni] , [tuː] , [wʌz; wəz] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ɔːr] ['sɑːrɪ] [hiː; hi] ['kudnt]
Rodney , too , was retained , and whether he was glad or sorry he couldn't
罗德尼 , 也 , 曾是 保留 , 和 无论 他 曾是 高兴的或者 对不起 他 不能
[meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
make up his mind .
制作 向上 他的 头脑 :
罗德尼也被留了下来，他既高兴又后悔，自己也拿不定主意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [sər'vaɪv] [ðə; ði][nekst] [kʌt] ,
He was confident that he would never survive the next cut ,
他 曾是 自信的 那 他 会 绝不 存活 这 下一个 切 ,
他确信自己肯定活不过下一刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'grʌdʒd] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈpræktɪs] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
and he begrudged the time that practice took from his studies ,
和 他 心存怨恨 这 时间 那 实践 采取 从 他的 研究 ,
他很不情愿练习占用学习时间。

[ɔːl'doʊ] [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] [hiː; hi] ['kudnt] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt][hɪz; ɪz] [klæs] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz]
although for that matter he couldn't honestly say that his class standing was
虽然 为了 那 事情 他 不能 诚实地 说 那 他的 班级 常设 曾是
[ˈsʌfərɪŋ] ['eni] .
suffering any .
痛苦 任何 .
虽然就此而言，他无法诚实地说自己的班级地位受到了任何影响。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
he had discovered to his surprise that he was getting not a little
他 有 发现 到 他的 惊喜 那 他 曾是 获得 不是 一个 小的
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ['fʊtbɔːl] .
interested in football .
感兴趣的 在 足球 .
令他惊讶的是，他发现自己对足球产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [kɑːmə'raːdəri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
He rather liked the camaraderie of it ,
他 相当 喜欢 这 友谊 的 它 ,
他很喜欢这种同伴间的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][hɑːrd] [æftər'nuːn] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
and the feeling of well - being that followed a hard afternoon out there on the
和 这 感觉 的 出色地 - 存在 那 随后 一个 难的 下午 出去 那里 在 这
[ˈjeləʊ] [tɜːrf][ænd; ənd] — [jes] ,
yellow turf and — yes ,
黄色的 草皮 和 — 是的 ,
以及在黄色草坪上辛苦度过一个下午后那种幸福感——是的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ˈʌðərwaɪz] — [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]
and he would have been less than human otherwise — he liked the
和 他 会 有 到过 较少的 比 人类 否则 — 他 喜欢 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [les] ['fɔːrtʃənət] ['feləʊz] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [æz; əz][wʌn] [huː]
knowledge that less fortunate fellows observed him with respect as one who
知识 那 较少的 幸运 伙伴们 观察到 他 和 尊重 作为 — WHO
[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] ,
had succeeded where they had failed ,
有 成功了 在哪里 他们 有 失败的 ,
否则他便不配为人——他喜欢那种被不如他幸运的人敬重的感觉，因为他们视他为在他们失败的地方取得成功的人。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði][ˈgrɪdaɪərən] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [-]
and as one chosen to uphold the gridiron honor of [140]
和 作为 — 选定 到 坚持 这 烤架 荣誉 的 [-]
并被选中维护橄榄球荣誉[140]

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] .
Maple Hill .
枫 爬坡道 .
枫树山。

[ænd; ænd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈɡrəʊɪŋ]	[tu:; tə]	[laɪk]	[aɪ ˈti:]	[ˈbetər]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈtelɪŋ]		
And	all	the	time	he	was	growing	to	like	it	better	he	was	telling		
和	全部	这	时间	他	曾是	生长	到	喜欢	它	更好的	他	曾是	讲述		
[hɪm'self]	[ðæt]	[noʊ]	[ˈmætər]	[haʊ]	[hɑ:rd]	[hi:; hi]	[traɪd]	[ɔ:r]	[haʊ]	[hɑ:rd]	[kəʊtʃ]	[kɑ:tɪŋ]	[traɪd]	[hi:; hi]	[wəd]
himself	that	no	matter	how	hard	he	tried	or	how	hard	Coach	Cotting	tried	he	would
他自己	那	不	事情	如何	难的	他	尝试	或者	如何	难的	教练	棉布	尝试	他	会
[ˈnevər]	[brɪˈkʌm]	[ˈeniθɪŋ]	[mɔ:ɹ]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ɪnˈdɪfrənt]	[ˈpleɪər]								
never	become	anything	more	than	an	indifferent	player								
绝不	变得	任何事物	更多的	比	一个	冷漠	玩家								

尽管他渐渐开始喜欢上这种感觉，但他一直告诉自己，无论他多么努力，无论科廷教练多么努力，他永远也只能成为一个平庸的球员。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dɔɪl]
But meanwhile he did as best he could , and Cotting and Captain Doyle
 但 同时 他 做过 作为 最好的 他 可以 , 和 棉布 和 队长 多伊尔

[ˈpʌz(ə)ld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] .
puzzled over him considerably .
 困惑 超过 他 相当 .

但与此同时，他尽了全力，科廷和多伊尔上尉对他感到非常困惑。

“ [hiː; hi] [naʊz] [ˈfʊtbɔːl] , ” [sed] [dɔɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɜːr; wər]
“ He knows football , ” said Doyle one day when he and the coach were
他 知道 足球 , ” 说 多伊尔 一 天 什么时候 他 和 这 教练 是
 [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈrɒdni] ,
discussing Rodney ,
讨论 罗德尼 ,

“他懂足球，”多伊尔有一天和教练谈论罗德尼时说道。

[ə'mʌŋɡst] [ʌðər] ['kændədeɪts] , " [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][get] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] .
amongst other candidates , " but he doesn't seem to get beyond a certain point .
 在 其他 候选人 , " 但 他 不 似乎 到 得到 超过 一个 肯定 观点 .

在其他候选人中，“但他似乎无法突破某个瓶颈。

[hiː; hi] [pleɪz] [æz; əz] [wel] [ænd; ʌnd][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
He plays as well and not much better than he did the first day ,
 他 演出 作为 出色地 和 不是 很多 更好的 比 他 做过 这 第一的 天 ,
 他发挥得和第一天一样好，但并没有比第一天好多少。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . "

as far as I can see . "

作为 远的 作为 我 能 看 . "

就我所见。"

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
 “ I can't make him out , ” acknowledged the coach .
 “ 我 不能 制作 他 出去 , ” 已确认 这 教练 .
 “我看不清他,”教练承认道。

“ [hi:; hi] [si:mz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][traɪ][hɑ:rd] [ɪˈnʌf] ,
 “ He seems willing enough to learn , and he seems to try hard enough ,

“ 他 似乎 愿意的 足够的 到 学习 , 和 他 似乎 到 尝试 难的 足够的 ,
 “他似乎很愿意学习，而且也足够努力。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɡets][noʊ] — [noʊ] - ['fɒrədə] .
but he gets no — no ' forrader .
 但 他 获得 不 — 不 : 前者 .

- [waɪ] ?
- ' **Why** ?
- 为什么 ?

'为什么？'

“ [dɔɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Doyle shook his head** .
” 多伊尔 摇晃 他的 头 .

多伊尔摇了摇头。

“ [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
” **Blessed if I know** .
” 蒙福 如果 我 知道 .

“如果我知道，那真是我的福气。”

[ges] [hiː; hi] [læks] [ˈfʊtbɔːl] [ˈɪnstɪŋkt] . “ “
Guess he lacks football instinct . “ “
猜测 他 缺乏 足球 本能 . “ “

看来他缺乏足球天赋。

- [ˈfʊtbɔːl] [ˈɪnstɪŋkt] , -
' **Football instinct** , '
- 足球 本能 , -

“足球本能,”

“ [ˈekəʊd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
” **echoed the coach smilingly** .
” 回声 这 教练 微笑着 .

教练笑着附和道。

“ [juːv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈstɔːrɪz] , [ˈteri] .
” **You've been reading stories , Terry** .
” 你已经 到过 阅读 故事 , 特里 .

“你一直在看故事，特里。”

- [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈkrɪtər] - [æz; əz] [ˈfʊtbɔːl] [ˈɪnstɪŋkt] .
' **There ain't no such critter ' as football instinct** .
- 那里 不是 不 这样的 小动物 - 作为 足球 本能 .

“根本不存在什么足球本能。”

[ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] .
Instinct is a natural impulse .
本能 是 一个 自然的 冲动 .

本能是一种自然冲动。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [tɔːrd] [æθˈletɪks] [ænd; ənd] ,
You may say that a boy has a natural impulse toward athletics and ,
你 可能 说 那 一个 男生 有 一个 自然的 冲动 朝向 竞技 和 ,

你可以说男孩天生就对体育运动有浓厚的兴趣，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [æθˈletɪk] [141]
if he happened to come of athletic [141]
如果 他 发生 到 来 的 运动 [141]

如果他碰巧是运动员[141]

[ˈperənts] , [jʊə(r)] [ˈprɔːbəbli] [raɪt] .
parents , you're probably right .
父母 , 你是 大概 正确的 .

家长们，你们说的或许是对的。

[bʌt; bət] [ˈfʊtbɔːl] [ˈhæznt] [bɪn] [pleɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈdʒenəreɪt] [ˈɪnstɪŋkt] ,
But football hasn't been played long enough in this country to generate instinct ,
但 足球 还没有 到过 玩 长的 足够的 在 这 国家 到 产生 本能 ,

但是足球在这个国家发展的时间还不够长，不足以培养出本能。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
if you see what I mean .
如果 你 看 什么 我 意思是 .

你明白我的意思吧。

[pər'hæps][ɪn] [ə'hʌðər] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi][bɔːrɪn][wɪð; wiθ] ['fʊtbɔːl]
Perhaps in another hundred or two hundred years boys may be born with football
也许 在 其他 百 或者 二 百 年 男孩们 可能 是 出生 和 足球
[ˈɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

或许再过一百年或两百年，男孩们就会天生具备足球天赋。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] , [ˈteri] . "
but not now , Terry ."
但 不是 现在 , 特里 . "

但现在不行，特里。

" [wel] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['veɪɡli] , " [ænd; ənd] ['merəl] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]
" **Well , it's something ,** " **replied the other vaguely ,** " **and Merrill doesn't seem to**
" 出色地 , 它是 某物 , " 回复 这 其他 依稀 , " 和 梅里尔 不 似乎 到
[hæv; həv][aɪ 'tiː] . "
have it . "
有 它 . "

“嗯，总比没有强，”另一个人含糊地回答道，“而且梅里尔似乎没有。”

" [kɔːl] [aɪ 'tiː] ['fʊtbɔːl] [sens] , " [sed] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
" **Call it football sense ,** " **said the coach .**
" 称呼 它 足球 感觉 , " 说 这 教练 .

“你可以称之为足球意识，”教练说道。

" [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][təʊld][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] ,
" **He does as he is told and as he has been taught ,**
" 他 做 作为 他 是 讲述 和 作为 他 有 到过 教授 ,

“他言听计从，按照别人教他的方式行事。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪ'nɪʃətɪv] .
but he appears to have no initiative .
但 他 出现 到 有 不 倡议 .

但他似乎缺乏主动性。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
if he found himself during a game suddenly in a position where he had to
如果 他 成立 他自己 期间 一个 游戏 突然 在 一个 位置 在哪里 他 有 到
[dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,
depend on his own resources ,
依赖 在 他的 自己的 资源 ,

如果他在比赛中突然发现自己必须依靠自身的力量，

[ˈment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , ['hiːd] ['laɪkli] [feɪl] [raɪt] [ðer; ðər] .
mental and physical , he'd likely fail right there .
精神的 和 身体的 , 他会 可能 失败 正确的 那里 .

无论从精神上还是身体上，他都很可能在这点上失败。

[streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]'mɪstər] . [haʊ] [ə'baʊt] ['merəl] ['jestərdeɪ] .
Strange , too , that I was speaking to Mr . Howe about Merrill yesterday .
奇怪的 , 也 , 那 我 曾是 请讲 到 先生 . 豪 关于 梅里尔 昨天 .

奇怪的是，昨天我还在和豪先生谈论梅里尔。

[haʊ] [hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] ['klæsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .
Howe has him in two classes , I think .
豪 有 他 在 二 课程 , 我 思考 .

我想，豪威让他上了两门课。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rɪŋ] [nɔ:r][wʌn]
He said he'd never found a boy with a greater aptitude for learning nor one
他 说 他会 绝不 成立 一个 男生 和 一个 更大的 能力倾向 为了 学习 也不 一
[wið; wiθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'tentɪv] ['meməri] .
with a more retentive memory .
和 一个 更多的 保留 记忆 .
他说他从未见过比这孩子更有学习天赋、记忆力更好的孩子。

[bʌt; bət] [ðen] [pər'hæps] [ðæt] [pru:vz] [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] .
But then perhaps that proves my contention .
但 然后 也许 那 证明 我的 争论 .
但也许这恰恰证明了我的观点。
[ˈmɛrəl] , [aɪ] [der] [seɪ] , [læks] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Merrill , I dare say , lacks imagination .
梅里尔 , 我 敢 说 , 缺乏 想像力 .
恕我直言，梅里尔缺乏想象力。

[wel] , [wi:l] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'ɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .
Well , we'll keep him along for another week or so and see what happens .
出色地 , 出色地 保持 他 沿着 为了 其他 星期 或者 所以 和 看 什么 发生 .
好吧，我们再让他待一周左右，看看情况如何。
" ['meɪp(ə)l] [hɪl] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [-]
" **Maple Hill went down the river a few miles [142]**
" 枫 爬坡道 去 向下 这 河 一个 很少 英里 [-]
“枫树山沿着河往下游走了几英里[142]”

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] .
on Saturday and played her first game of the season .
在 周六 和 玩 她 第一的 游戏 的 这 季节 .
周六，她参加了本赛季的第一场比赛。

[hɜ:r; hər] [ə'pəʊnənt] [wʌz; wəz] ['fi:nɪksvɪl] [haɪ] [sku:l] , [æn; ən] [ægrɪ'geɪʃn] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
Her opponent was Phoenixville High School , an aggregation not at all
她 对手 曾是 菲尼克斯维尔 高的 学校 , 一个 聚合 不是 在 全部
[fɔ:rmɪdəb(ə)l] .
formidable .
强大 .
她的对手是菲尼克斯维尔高中，这是一支实力并不强大的队伍。

[ɪn][fækt][ðə; ðɪ]['kɑ:ntest][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['glɔ:rɪfəd]
In fact the contest was looked upon as nothing more than a slightly glorified
在 事实 这 竞赛 曾是 看起来 之上 作为 没有什么 更多的 比 一个 轻微地 光荣的
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,
事实上，这场比赛被认为只不过是一场略加美化的演习而已。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [kəʊtʃ] [kɑ:tɪŋ] [tʊk] [ə'ɔ:ŋ] [tu:] [kəm'pli:t] [ɪ'levnz] [ænd; ənd] [ju:st]
and for that reason Coach Cotting took along two complete elevens and used
和 为了 那 原因 教练 棉布 采取 沿着 二 完全的 十一 和 用过的
[ˈevri] ['pleɪər] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] .
every player at some time during the game .
每一个 玩家 在 一些 时间 期间 这 游戏 .
因此，科廷教练带上了两套完整的十一人阵容，并在比赛中让每个球员都上场过。

[ˈfiːnɪksvɪl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [skɔːr] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfʌmb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]
Phoenixville managed to score a touchdown as the result of a fumble by a
菲尼克斯维尔 管理 到 分数 一个 接地 作为 这 结果 的 一个 摸索 经过 一个
[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ˈsʌbstɪtuːt] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈpɪriəd] ,
Maple Hill substitute near the end of the last period ,
枫 爬坡道 代替 靠近 这 结尾 的 这 最后的 时期 ,
在最后一节比赛即将结束时, 枫树山队的替补球员出现掉球失误, 菲尼克斯维尔队抓住机会达阵得分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡriːn] - [ænd; ɐnd] - [ɡreɪ] [ræn][ʌp] [ˈtwenti] - [eɪt] [pɔɪnts] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [wel]
but the Green - and - Gray ran up twenty - eight points and was well
但 这 绿色的 - 和 - 灰色的 跑 向上 二十 - 八 积分 和 曾是 出色地
[ɪˈnʌf] [ˈsætɪsfɑɪd] .
enough satisfied .
足够的 使满意 .
但绿灰队最终得了 28 分, 他们非常满意。

[ˈniːðər] [ˈrɒdni] [nɔːr] [ˈfɪniəs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [deɪ] .
Neither Rodney nor Phineas was taken along that day .
两者都不 罗德尼 也不 菲尼亚斯 曾是 已采取 沿着 那 天 .
那天罗德尼和菲尼亚斯都没有被带上。

[haʊ] [ˈkɪti] [spent] [hɪz; ɪz] [æftərˈnuːn] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ˈpraːbəbli] , [haʊˈevər] ,
How Kitty spent his afternoon I don't know ; probably , however ,
如何 猫咪 花费 他的 下午 我 不 知道 ; 大概 , 然而 ,
我不知道凯蒂下午是怎么度过的; 不过, 大概是这样的:

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ten] [maɪl] [dʒɔːnt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [bʌt; bət] [ˈrɒdni] ,
in taking a little ten mile jaunt around the country ; but Rodney ,
在 采取 一个 小的 十 英里 短途旅行 大约 这 国家 ; 但 罗德尼 ,
在环游全国十英里的短途旅行中; 但是罗德尼,

[ˈæftər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][təːm][ænd; ɐnd] [piːt] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [ðə; ði] [tiːm] [æz; əz][ə; eɪ]
after declining the invitation of Tom and Pete to follow the team as a
后 下降 这 邀请 的 汤姆 和 皮特 到 跟随 这 团队 作为 一个
[ˈruːtər] ,
rooter ,
根管 ,
在拒绝了汤姆和皮特邀请他作为球迷跟随球队的提议后,

[rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ɐnd][dʒɔɪnd][tæd][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtwɪnz] [æt; ət] [ˈtenɪs] .
remained at home and joined Tad and the twins at tennis .
剩余 在 家 和 加入 塔德 和 这 双胞胎 在 网球 .
留在家里, 和塔德以及双胞胎一起打网球。

[ˈrɒdni] [hæd; həd] [ˈmæti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrtənər] , [ænd; ɐnd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrd] [fɔːt] [sets] .
Rodney had Matty for a partner , and there were two hard fought sets .
罗德尼 有 马蒂 为了 一个 伙伴 , 和 那里 是 二 难的 战斗 套 .
罗德尼的搭档是马蒂, 双方打了两局艰苦的比赛。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈrɑːdnɪz] [ˈstroʊks] [wɜːr; wər] [les] [ˈsɜːrt(ə)n][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ænd; ɐnd] ,
For some reason Rodney's strokes were less certain than usual and ,
为了 一些 原因 罗德尼的 笔画 是 较少的 肯定 比 通常 和 ,
不知何故, 罗德尼的击球不如往常那样稳定, 而且

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [pərˈhæps][æz; əz] [wel] [æz; əz][tæd] , [ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [wʌn] [iːtʃ] [set] ,
although he played perhaps as well as Tad , the opponents won each set ,
虽然 他 玩 也许 作为 出色地 作为 塔德 , 这 对手 韩元 每个 放 ,
虽然他发挥得可能和塔德一样好, 但对手赢得了每一局。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈsevən] - [faɪv][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪn] - [ˈsevən] .
the first 7 - 5 and the second 9 - 7 .
这 第一的 7 - 5 和 这 第二 9 - 7 .
第一个比分是 7-5, 第二个比分是 9-7。

[ˈmæti] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌp][tu:; tə] [-]
Matty was not up to [143]
马蒂 曾是 不是 向上 到 [-]

Matty 还不够[143]

[hɜ:r; hər][ˈsɪstər][ɑ:n][ðə; ði] ˈtenɪs] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪz] [ˈbetər] [ˈpleɪŋ] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
her sister on the tennis court , and May's better playing accounted for the
她 姐姐 在 这 网球 法庭 , 和 五月份 更好的 玩耍 已记录 为了 这
[ˈdʌb(ə)l] [ˈvɪktəri] .
double victory .
双倍的 胜利 .

她的妹妹在网球场上，梅的出色发挥为她赢得了双杀。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɔ:li] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
They had a jolly time , however ,
他们 有 一个 快乐的 时间 , 然而 ,

不过，他们玩得很开心。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tæd] [pleɪd] [hoʊst][æt; ət] [ˈdu:,lɪtəlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈsʊmd] [aɪs] - [kri:m]
and afterwards Tad played host at Doolittle's and they consumed ice - cream
和 然后 塔德 玩 主持人 在 杜立特的 和 他们 消耗 冰 - 奶油
[ˈsaʊdəz][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑ:ntests; kənˈtests] .
sodas and talked over the contests .
汽水 和 谈话 超过 这 比赛 .

之后，塔德在杜利特尔家招待客人，他们一边喝着冰淇淋苏打水，一边谈论着比赛。

[tæd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈpleɪŋ] [ˈfʊtbɔ:l] [hæd; həd][ˈɪndʒəd] [ˈrɑ:dnɪz] ˈtenɪs] .
Tad insisted that playing football had injured Rodney's tennis .
塔德 坚持 那 玩耍 足球 有 受伤 罗德尼的 网球 .

塔德坚称是踢足球伤了罗德尼的网球。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It always does , ” he said .**
“ 它 总是 做 , ” 他 说 .

“一直都是这样,”他说。

“ [jɔr; jər][ɑ:rm] [gets] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stɪf] [ænd; ənd][set] , [ju:; jʊ] [si:] .
“ **Your arm gets sort of stiff and set , you see .**
“ 你的 手臂 获得 种类 的 僵硬的 和 放 , 你 看 .

“你的手臂会变得有点僵硬，你看。”

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ˈprɪti] [ˈslʌp(ə)l] [tu:; tə][du:] [gʊd] [ˈbækhænd] [wɜ:rk] .
A fellow has to keep his wrist pretty supple to do good backhand work .
一个 同伴 有 到 保持 他的 手腕 漂亮的 柔软 到 做 好的 反手 工作 .
要想打好反手球，球员必须保持手腕相当灵活。

“ [ˈrɒdni] [əˈgri:d] [ðæt] [ˈpɑ:səbli] [ˈfʊtbɔ:l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] .
“ **Rodney agreed that possibly football was to blame .**
“ 罗德尼 同意 那 可能 足球 曾是 到 责备 .

罗德尼同意，这或许是足球的错。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [let][em ˈi:][gʊʊ] , [aɪl] [traɪ][ju:; jʊ] [əˈgen] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **As soon as they let me go , I'll try you again , ” he said .**
“ 作为 很快 作为 他们 让 我 去 , 患病的 尝试 你 再次 , ” 他 说 .

“等他们放了我，我再来试试你,”他说。

“ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] .
“ **Don't worry .**
“ 不 担心 .

“不用担心。

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] , [rɑːd] .
They won't let you go , Rod .
他们 惯于 让 你 去 , 杆 .

他们不会放你走的, 罗德。

[waɪ] , [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['faɪnli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
Why , you're doing finely , aren't you ? "
为什么 , 你是 正在做 精细地 , 不是 你 ? "

你过得很好, 对吧?

" [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] .
" **No , I'm not .**
" 不 , 我是 不是 .

“不, 我不是。”

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['pɔːrli'pɔːrli] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌfəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [skwɑːd] ,
I'm playing about as poorly as the rest of the duffers in the second squad ,
我是 玩耍 关于 作为 差 作为 这 休息 的 这 笨蛋 在 这 第二 队 ,
[aɪ] [sə'pouz] .
I suppose .
我 认为 .

我想, 我的表现和二队其他那些菜鸟差不多吧。

[aɪ] [ges] [ə'hʌðər] [wi:k] [wɪl] ['set(ə)l] [em 'iː] .
I guess another week will settle me .
我 猜测 其他 星期 将要 定居 我 .

我想再过一周我就能安心了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [læmen'teɪjənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [twɪnz] .
" **At this there were lamentations from the twins .**
" 在 这 那里 是 哀歌 从 这 双胞胎 .

“这时, 双胞胎发出了哀叹声。”

[ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ,
They had , it seemed ,
他们 有 , 它 似乎 ,
[brʌðər] .
brother .
兄弟 .

他们似乎已经.....

[meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] ['rɒdni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [stɑːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪməs]
made up their minds that Rodney was to be a football star like his famous
制成 向上 他们的 思想 那 罗德尼 曾是 到 是 一个 足球 星星 喜欢 他的 著名的
[brʌðər] .
brother .
兄弟 .

他们下定决心要让罗德尼像他著名的哥哥一样成为足球明星。

" [juː; jʊ] ['ɔʊnt] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " ['mæti] [prəu'testɪd] ['ɜːrniːstli] .
" **You oughtn't to talk like that , " Matty protested earnestly .**
" 你 不应该 到 讲话 喜欢 那 , " 马蒂 抗议 切实 .

“你不应该那样说话, ”马蒂认真地抗议道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [-]
" **You — you [144]**
" 你 — 你 [-]

“你——你[144]

[mʌst; məst] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wel] , ['mʌsnt] [hiː; hi] [meɪ] ? "
must think you're going to do well , mustn't he May ? "
必须 思考 你是 去 到 做 出色地 , 不得 他 可能 ? "

他肯定觉得你会做得很好, 对吧, 梅?

“ [jes] , [ɪn'di:d] .
“ **Yes , indeed** .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , “ [rɪ'plaɪd] [meɪ] ['ɡreɪvli] .
What we think we are , “ replied May gravely .
“ 什么 我们 思考 我们 是 , “ 回复 可能 严重地 .

“我们自认为是什么，”梅严肃地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [læft] ['rɒdni] , “ [ðæt] [aɪm] [fɒl] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] .
“ **I think , “ laughed Rodney , “ that I'm full of soda .**
“ 我 思考 , “ 笑了 罗德尼 , “ 那 我是 满的 的 苏打 .

“我想，”罗德尼笑着说，“我肚子里全是汽水。”

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'weɪ] .
“ **He pushed his glass away .**
“ 他 推动 他的 玻璃 离开 .

他把杯子推开了。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? “ [æskt] ['mæti] , [ˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'emptɪd] [glæs] .
“ **Don't you like it ? “ asked Matty , viewing his unemptied glass .**
“ 不 你 喜欢 它 ? “ 问 马蒂 , 观看 他的 未清空 玻璃 .

“你不喜欢吗？”马蒂看着他那杯还没喝完的酒问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [jet] .
“ **Yes , but I've got to walk up that hill yet .**
“ 是的 , 但 我已经 得到 到 走 向上 那 爬坡道 然而 .

“是的，但我还得爬上那座山。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . “
I'm thinking about that . “
我是 思维 关于 那 . “

我正在考虑这件事。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [jet] , [duː][juː; jʊ] ?
“ **You don't have to go back yet , do you ?**
“ 你 不 有 到 去 后退 然而 , 做 你 ?

你还不用现在就回去，对吧？

[lets] [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [pleɪ] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][æt; ət] [kroʊ'keɪ] .
Let's you and I play against them at croquet .
我们来吧 你 和 我 玩 反对 他们 在 槌球 .

不如我们俩跟他们打槌球吧。

[ɪts] ['oʊnli] [fer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] !
It's only fair we should beat them at something !
它是 仅有的 公平的 我们 应该 打 他们 在 某物 !

我们理应在某些方面胜过他们！

“ [soʊ] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [saɪd] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
“ **So presently they toiled up the street to the little side gate in the hedge ,**
“ 所以 目前 他们 辛勤劳作向上 这 街道 到 这 小的 边 门 在 这 对冲 ,

于是，他们沿着街道艰难地走到树篱旁的小门前。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [rɪˈklʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪgˈzɜːrʃn] — [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [geɪmz] [ʌv; əv] [ˈtenɪs] [liːvz]
and after recovering from their exertion — for thirty games of tennis leaves
和 后 恢复中 从 他们的 用力 — 为了 三十 游戏 的 网球 树叶
[wʌn] [ˈræðər] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] — [ðeɪ] [pleɪd] [θɪː] [ˈferli] [hɑːrd]
one rather disinclined for further effort for awhile — they played three fairly hard
— 相当 不情愿 为了 更远 努力 为了 一会儿 — 他们 玩 三 相当 难的
[geɪmz] [ʌv; əv] [kroʊˈkeɪ] ,
games of croquet ,
游戏 的 槌球 ,

在从网球的消耗中恢复过来之后——毕竟打了三十场网球会让人有一段时间不太愿意再进行其他运动——他们又打了三场相当激烈的槌球比赛。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrɒdni] [ænd; ʌnd] [ˈmæti] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][wɪn] [tuː] .
of which Rodney and Matty managed to win two .
的 哪个 罗德尼 和 马蒂 管理 到 赢 二 .

其中罗德尼和马蒂赢得了两场。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [ˈɔːtəm] [əˈhaʊnst] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] .
A week later autumn announced her arrival .
一个 星期 之后 秋天 宣布 她 到达 .
一周后，秋天降临了。

[ˈrɒdni] [əˈwoʊk] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [triːz] [ˈnɪrli]
Rodney awoke one morning to find a brisk wind blowing and the trees nearly
罗德尼 醒来 — 早晨 到 寻找 一个 轻快 风 吹 和 这 树木 几乎
[ber] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] . [-]
bare of foliage . [145]
裸 的 叶子 . [-]
一天早晨，罗德尼醒来发现狂风呼啸，树木几乎光秃秃的。[145]

[ˈjeləʊ] [ænd; ʌnd] [red] [ænd; ʌnd] [ˈrʌsɪt] - [braʊn] [liːvz] [ˈfrɒlɪkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər]
Yellow and red and russet - brown leaves frolicked along the roads and there
黄色的 和 红色的 和 赤褐色 - 棕色的 树叶 嬉戏 沿着 这 道路 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [nɪp][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [lent] [zest][tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] .
was a keen nip in the air that lent zest to living .
— 曾是 一个 敏锐的 掐 在 这 空气 那 借出的 热情 到 活的 .
黄叶、红叶和赤褐色的树叶在路边嬉戏，空气中带着一丝凉意，给生活增添了活力。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [les] [laɪk][hɑːrd][ˈleɪbər] ,
After that football practice was less like hard labor ,
后 那 足球 实践 曾是 较少的 喜欢 难的 劳动 ,
那之后，足球训练就不再像苦役了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ænd; ʌnd] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz]
and the players didn't come off the field bathed in perspiration and feeling as
和 这 玩家 没有 来 离开 这 场地 洗澡 在 汗 和 感觉 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈstrenjuəs] [ˈtɜːrkiʃ] [bæθ] .
though they had emerged from a particularly strenuous Turkish bath .
尽管 他们 有 出现 从 一个 特别 费力的 土耳其 洗澡 .
球员们下场时并没有浑身是汗，感觉像是刚从一次特别剧烈的土耳其浴中出来一样。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [koʊtʃ] [kɑːtɪŋ] [droʊv] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒɪz] [hɑːrd] .
That afternoon Coach Cotting drove his charges hard .
那 下午 教练 棉布 驾驶 他的 收费 难的 .
那天下午，科廷教练对他的队员们进行了严格的训练。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kændədets] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] [ðei] [wɜ:r; wə] [pʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['pʌntɪŋ] [ɔ:r]
As soon as the candidates reached the field they were put to work punting or
作为 很快 作为 这 候选人 达到 这 场地 他们 是 放 到 工作 弃踢 或者
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] ,
catching ,
捕捉 ,

候选人一到场地就被安排去踢球或接球。

[ɔ:l] , [ðæt] [ɪz] , [seɪv] ['steɪsi] ['trəʊbrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər][ˈtaɪsən] ,
all , that is , save Stacey Trowbridge and Roger Tyson ,
全部 , 那 是 , 节省 斯泰西 特罗布里奇 和 罗杰 泰森 ,
除了斯泰西·特罗布里奇和罗杰·泰森之外，其他人都在这里。

[hu:] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['traɪɪŋ] [ɡoʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
who put in the time trying goals from the field .
WHO 放 在 这 时间 尝试 目标 从 这 场地 .
他们投入时间尝试在球场上进球。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪɜːz] [wɜ:r; wə] [aʊt] ,
At last , when all the players were out ,
在 最后的 , 什么时候全部 这 玩家 是 出去 ,
最后，当所有球员都出局后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ləp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [træk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfæst][dʒɑ:g] ,
there was one lap around the track at a fast jog ,
那里 曾是 一 膝 大约 这 追踪 在 一个 快速地 慢跑 ,
他们以快跑的方式绕跑道跑了一圈。

[ðə; ði] [peɪs] ['bi:ɪŋ] [set][baɪ][ˈmɪstər] . [kɑ:tɪŋ] , [hu:] ,
the pace being set by Mr . Cotting , who ,
这 步伐 存在 放 经过 先生 . 棉布 , WHO ,
科廷先生所设定的节奏，他

[klæd][ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ɡri:n] [ˈdʒɜ:rzi][ænd; ənd][æŋ; ən][oʊld] [pər] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈflænl] [ˈtraʊzərz] ,
clad in a faded green jersey and an old pair of gray flannel trousers ,
覆膜 在 一个 褪色 绿色的 球衣 和 一个 老的 一对 的 灰色的 绒布 裤子 ,
他身穿一件褪色的绿色运动衫和一条旧灰色法兰绒裤子，

[trɒtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .
trotted at the head of the bunch .
小跑 在 这 头 的 这 束 .
领头小跑着。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] ['mɪnɪts] [wʌn] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪndəz] ,
For several minutes one heard only the fall of many feet on the cinders ,
为了 一些 分钟 一 听到 仅有的 这 落下 的 许多 脚 在 这 煤渣 ,
好几分钟里，人们只听到许多双脚落在煤渣上的声音。

[ðə; ði] [swɪʃ] - [swɪʃ] [ʌv; əv] [ˈræspɪŋ] [ˈkænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnə:z] .
the swish - swish of rasping canvas , and the breathing of the runners .
这 嗖嗖 - 嗖嗖 的 粗糙 帆布 , 和 这 呼吸 的 这 跑步者 .
帆布摩擦地面的沙沙声，以及跑者的呼吸声。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [skwɑ:dz] [ə'sembld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] , [ˈʌndər]
When the circuit was complete the several squads assembled quickly and , under
什么时候 这 电路 曾是 完全的 这 一些 球队 组装 迅速地 和 , 在下面
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈrɪl] - [ˈvɔɪst] ['kwɔ:təbəks] ,
the direction of shrill - voiced quarterbacks ,
这 方向 的 尖锐 - 配音 四分卫 ,
当赛道布置完毕后，各支队伍迅速集结，并在嗓音尖锐的四分卫的指挥下，

[went] [θru:] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˈsɪgnəl] [wɜ:rk] .
went through twenty minutes of signal work .
去 通过 二十 分钟 的 信号 工作 .
进行了二十分钟的信号工作。

[ðen] : [-]
Then : [146]
然后 : [-]

然后: [146]

“ [ɔ:l] [raɪt] ！ ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
“ All right ! ” called the coach .
“ 全部 正确的 ！ ” 称为 这 教练 .

“好的！”教练喊道。

“ [get] [jʊr; jər] [hed] [gɑ:rdz] ！
“ Get your head guards !
“ 得到 你的 头 守卫 ！

“戴上你们的头盔！”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər] [ˈskrɪmɪdʒ] ,
“ That was the signal for scrimmage ,
“ 那 曾是 这 信号 为了 对抗赛 ,

“那是对抗赛的信号。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdlɑɪnz] [ænd; ʌnd] [dɒnd] [ðə; ði] [blæk] [ˈleðər] [ˈhelmts]
and the fellows hurried to the sidelines and donned the black leather helmets
和 这 伙伴们 慌忙 到 这 场边 和 穿戴 这 黑色的 皮革 头盔
.
:
.

于是，队员们赶紧跑到场边，戴上了黑色皮头盔。

[ˈsʌmhaʊ] , [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp] .
Somehow , everything to - day was done on the jump .
不知何故 , 一切 到 - 天 曾是 完毕 在 这 跳 .

今天所有的事情都突然发生了。

[ðə; ði] [brɪsk] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈsentɪv] [ɪˈnʌf] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkəʊtʃɪz] [pərˈfʌŋktəri] “ [lʊk] [əˈlaɪv]
The brisk weather was incentive enough , and the coach's perfunctory “ Look alive
这 轻快 天气 曾是 激励 足够的 , 和 这 教练的 敷衍了事 “ 看 活
, [ˈfeləʊz] ！ ” [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈnesəsəri] .
, fellows ! ” was quite unnecessary .
, 伙伴们 ！ ” 曾是 相当 不必要 .

凉爽的天气本身就足以激励队员们前进，教练敷衍的“伙计们，打起精神来！”完全没有必要。

[ˈleɪtər] , [ðəʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [skwɑ:d] [bæks] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Later , though , when the second squad backs appeared to have lost some of
之后 , 尽管 , 什么时候 这 第二 队 背部 出现 到 有 丢失的 一些 的
[ðər; ðər][snæp] ,
their snap ,
他们的 折断 ,

但后来，当二队后卫们似乎失去了一些活力时，

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ˈhɑ:rʃli] [ɪˈnʌf] .
the coach's voice rang out harshly enough .
这 教练的 嗓音 响铃 出去 严厉地 足够的 .

教练的声音十分严厉。

“ [stɑ:p] [ˈloʊfɪŋ] , [ju:; jʊ] [bæks] ！
“ Stop loafing , you backs !
“ 停止 游手好闲 , 你 背部 ！

“别偷懒了，你们这些懒汉！”

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [aʊt] [juː; jʊ] [kʌm] ！
If I catch you at it again out you come ！
如果 我 抓住 你 在 它 再次 出去 你 来 ！
如果我再抓到你，你就给我出来！

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [goʊ] [bæk] ！
And you don't go back ！
和 你 不 去 后退 ！

而且你不会回头！

[naʊ] [get] ['ɪntuː] [aɪ 'tiː] ！
Now get into it ！
现在 得到 进入 它 ！

现在就开始吧！

[ðə; ði] ['wɔːrniŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaird] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər] [kəʊtʃ] [kɑːtɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ænd; ʌnd]
” **The warning had the desired effect , for Coach Cotting kept his word and**
” 这 警告 有 这 想要的 影响 , 为了 教练 棉布 保留 他的 单词 和
[ˈevri] [ˈfeləʊ] [nuː] [aɪ 'tiː] .
every fellow knew it .
每一个 同伴 知道 它 .
“警告起到了预期的效果，因为科廷教练信守了承诺，每个人都知道这一点。”

[ðə; ði] [θɜːrd] [skwɑːd] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ˈgrɪdaɪərən] [ænd; ʌnd] [pleɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] [fɔːrm]
The third squad went over to the practice gridiron and played the Third Form
这 第三 队 去 超过 到 这 实践 烤架 和 玩 这 第三 形式
[tiːm] ,
Team ,
团队 ,
第三队前往练习场，与三年级校队进行了一场比赛。

[ænd; ʌnd] [bəʊθ] [ˈrɒdni] [ænd; ʌnd] [ˈkɪti] [gɑːtɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ʌnd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] [ˈθɜːrəli]
and both Rodney and Kitty got into the game and enjoyed it thoroughly .
和 两个都 罗德尼 和 猫咪 得到 进入 这 游戏 和 享受 它 彻底 .
罗德尼和凯蒂都投入到游戏中，并且玩得非常开心。

[ðə; ði] [θɜːrd] [fɔːrm] [tiːm] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The Third Form Team had had only a few days of practice under the
这 第三 形式 团队 有 有 仅有的 一个 很少 天 的 实践 在下面 这
[də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ʌnd] [soʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l]
direction of one of the submasters and so were not formidable
方向 的 一 的 这 副主管 和 所以 是 不是 强大
[ə'pəʊnənts] .
opponents .
对手 .
三年级队只在一位副教练的指导下进行了几天的训练，因此并不是强大的对手。

[ðə; ði] [θɜːrd] [skwɑːd] [skɔːrd] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [wɪl] ,
The third squad scored almost at will ,
这 第三 队 得分 几乎 在 将要 ,
第三队几乎随心所欲地得分，

[ænd; ʌnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [ˈpleɪɪŋ] [ræn] [ʌp] [ˈfɔːrti] - [naɪn] [pɔɪnts] [-]
and in some fifty minutes of actual playing ran up forty - nine points [147]
和 在 一些 五十 分钟 的 实际的 玩耍 跑 向上 四十 - 九 积分 [-]
在实际比赛的大约五十分钟内，他们得了四十九分[147]

[ə'genst] [ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] , [huː] ,
against their opponents , who ,
反对 他们的 对手 , WHO ,
对抗他们的对手，他们，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [pæs] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [bʌt; bət]
taking a long chance on a forward pass that ought not to have worked but
采取 一个 长的 机会 在 一个 向前 经过 那 应该 不是 到 有 工作 但
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

一次冒险的前传，原本不应该成功，但却成功了。

[krɔːst] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈskwɑːdz] [ɡoʊl] [laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [ˈtʌtʃdaʊn] . [-]
crossed the third squad's goal line for a solitary touchdown . [148]
交叉 这 第三 球队的 目标 线 为了 一个 孤 接地 . [-]
越过第三队的球门线，达阵得分。[148]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [kʌt]
THE FINAL CUT
这 最终的 切

最终剪辑版

[ˈmiːnwaɪl] , [əˈkrɔːs] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [ˈɡrɪdaɪərn] , [ˈmɪstər] . [kɑːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæməɪŋ] [spiːd] [ˈɪntuː]
Meanwhile , across on the main gridiron , Mr . Cotting was hammering speed into
同时 , 穿过 在 这 主要的 烤架 , 先生 . 棉布 曾是 锤击 速度 进入
[hɪz; ɪz] [tiːmz] .
his teams .
他的 团队 .

与此同时，在主球场上，科廷先生正在给他的球队灌输速度训练。

[ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n] [juːst] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbækfiːld] [ˈdɪfəd] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
The formation used this year for the backfield differed somewhat from that of
这 形成 用过的 这 年 为了 这 后场 不同 有些 从 那 的
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,
the previous season and the players were having difficulty with it ,
这 以前的 季节 和 这 玩家 是 拥有 困难 和 它 ,
今年后场阵型与上赛季有所不同，球员们适应起来有些困难。

[ˈsɪmp(ə)] [ðoʊ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
simple though it was .
简单的 尽管 它 曾是 .

虽然很简单。

[ðə; ði] [left] [hæf] ,
The left half ,
这 左边 一半 ,

左半部分，

[ˈfʊlbæk] [ænd; ənd] [raɪt] [hæf] [laɪnd] [ʌp][brˈhaɪnd][ˈkwɔːrtər][ɪn][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [ˈtændəm][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər]
fullback and right half lined up behind quarter in a slanting tandem in the order
后卫 和 正确的 一半 衬里 向上 在后面 四分之一 在 一个 斜 串联 在 这 命令
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

后卫和右中场球员按指定顺序在四分卫后方呈斜线站位。

[left] [hæf] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˈkwɔːrtər] ,
left half being to the left of quarter ,
左边 一半 存在 到 这 左边 的 四分之一 ,

左半部分位于四分之一的左侧，

[ðə; ði] [fɔɪlək] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt][hæf][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .
the fullback behind him and the right half at his right .
这 后卫 在后面 他 和 这 正确的 一半 在 他的 正确的 .

他身后的是边后卫，右边是右中场。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔ:ɹ'meɪ(ə)n][ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪft] — [wɪt] [br'keɪm] “ [hep] !
From this formation the order to shift — which became “ Hep !
从 这 形成 这 命令 到 转移 — 哪个 成为 “ 肝 !

从这种阵型中，转移的命令变成了“Hep!

” [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər,bæks] [vər'nækjələr] — [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [kwɪk] [dʒʌmps][tu:; tə]
” in the quarterback's vernacular — was followed by one or two quick jumps to
” 在 这 四分卫的 白话 — 曾是 随后 经过 — 或者 二 快的 跳跃 到

[ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][left] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
the right or left as the signal demanded .
这 正确的 或者 左边 作为 这 信号 要求 .

用四分卫的行话来说——然后根据信号要求，向右或向左快速跳跃一到两次。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] “ [ɪft] [fɔ:ɹ'meɪ(ə)n] ,
It was a good “ shift formation ,
它 曾是 一个 好的 “ 转移 形成 ,

这是一个不错的“换班队形”，

” [sɪns] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bæks] [tu:; tə][get][ɪntu:][pə'zɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ,
” since it allowed the backs to get into position for the play very quickly ,
” 自从 它 允许 这 背部 到 得到 进入 位置 为了 这 玩 非常 迅速地 ,

“因为它可以让后卫们迅速就位，准备比赛。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][kɑ:mbə'neɪʃənz] . [-]
and at the same time was capable of all sorts of combinations . [149]
和 在 这 相同的 时间 曾是 有能力的 的 全部 排序 的 组合 . [-]

同时又能进行各种组合。[149]

[ə; eɪ][dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈtændəm] [tʃeɪndʒd] [wʌt] [si:md] [laɪk][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n]
A jump to the right by the tandem changed what seemed like an attack on
一个 跳 到 这 正确的 经过 这 串联 已更改 什么 似乎 喜欢 一个 攻击 在

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪn][tu:; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði][left] ,
the right of the opposing line to an attack on the left ,
这 正确的 的 这 反对 线 到 一个 攻击 在 这 左边 ,

双人组的一次向右跳跃，将原本看似对对方防线右侧的攻击，变成了对左侧的攻击。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæks] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈmoʊməntəri] [pɔ:z]
since it was only necessary for the backs to come to momentary pause
自从 它 曾是 仅有的 必要的 为了 这 背部 到 来 到 瞬间 暂停

[brɪfɔ:r] [ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [snæpt] ,
before the ball was snapped ,
前 这 球 曾是 啪啪 ,

因为后卫只需要在球被传出前短暂停顿一下，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ɔ:rt] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [dɪ'fens] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [pleɪ]
the enemy had short time in which to change its defence to meet the play
这 敌人 有 短的 时间 在 哪个 到 改变 它是 防御 到 见面 这 玩

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [spɑ:t] .
at the threatened spot .
在 这 威胁 点 .

敌人只有很短的时间来改变防御策略，以应对威胁点的进攻。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪft] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkwɔːrtər]
Even when the shift had taken the backs to the right of their quarter
甚至 什么时候 这 转移 有 已采取 这 背部 到 这 正确的 的 他们的 四分之一
[ðər; ðər][wʌz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,

即使换防将后卫们带到了他们所在区域右侧，也仍然存在.....

[haʊˈevər] , [noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [hɪt] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
however , no certainty that the play would hit that side of the line .
然而 , 不 肯定 那 这 玩 会 打 那 边 的 这 线 .

然而，并不能保证球会击中球门线的另一侧。

[ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [left] [hæf][ænd; ənd] [ˈfʊlbæk] [wʊd] [plʌndʒ] [əˈraʊnd] [ˈkwɔːrtər][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn]
Often enough left half and fullback would plunge around quarter for an attack on
经常 足够的 左边 一半 和 后卫 会 暴跌 大约 四分之一 为了 一个 攻击 在
[ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈtæk(ə)] ,
the opposing tackle ,
这 反对 处理 ,

左中场和边后卫经常会绕过对方防线，发起对对方进攻的冲击。

[waɪ] [ðə; ði] [raɪt] [hæf] [kɔːzd] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][baɪ] [ˈbæŋɪŋ] [streɪt] [əˈhed] .
while the right half caused a diversion by banging straight ahead .
尽管 这 正确的 一半 导致 一个 导流 经过 砰砰作响 直的 前方 .

而右半部分则径直向前猛击，造成了干扰。

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [left] [hæf] [huː] [feɪkt] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Or sometimes it was the left half who faked an attack on the other side ,
或者 有时 它 曾是 这 左边 一半 WHO 伪造 一个 攻击 在 这 其他 边 ,

或者有时候是左翼假装攻击对方，

[ˈliːvɪŋ] [ˈfʊlbæk] [ænd; ənd] [raɪt] [hæf][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈsentər] .
leaving fullback and right half to charge at the enemy's center .
离开 后卫 和 正确的 一半 到 收费 在 这 敌人的 中心 .

留下边后卫和右中场球员向敌方中路发起冲锋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英雄的兄弟(The Brother of a Hero)

第7/12页

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [lent] [ɪt'self] ['eksələntli] [wel] [tu:; tə][end] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
And it lent itself excellently well to end running besides .
和 它 借出的 本身 非常出色 出色地 到 结尾 跑步 除了 .

而且它也非常适合用来结束跑步。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] [æz; əz] [jet] [ænd; ʌnd] [kooʃ] [kɑ:ʃɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd]
But it was new as yet and Coach Cotting had much fault to find
但 它 曾是 新的 作为 然而 和 教练 棉布 有 很多 过错 到 寻找
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] .
with the execution of the plays .
和 这 执行 的 这 演出 .

但这对于当时的教练来说还是全新的战术，科廷教练对战术的执行有很多不满。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['wɔznt] ['oʊvər][kaɪnd] [ðæt] [æftər'hu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rwərdz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ti:m] .
And he wasn't over kind that afternoon to the forwards of either team .
和 他 不是 超过 种类 那 下午 到 这 前进 的 任何一个 团队 .
那天下午，他对两队的前锋们都不太客气。

“ [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['gouɪŋ] [ðæt] [taɪm] ?
“ Where were you going that time ?
“ 在哪里 是 你 去 那 时间 ?
“你当时要去哪里？”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ['fɑ:rpli] [ʌv; əv]['taɪsən]['æftər][ə; ei][laɪn] [plʌndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði]
“ he demanded sharply of Tyson after a line plunge had been smothered by the
“ 他 要求 尖锐地 的 泰森 后 一个 线 暴跌 有 到过 窒息 经过 这
['sekənd] . [-]
second . [150]
第二 . [-]
“在泰森的一次直线进攻被第二名球员压制后，他严厉地要求泰森……”[150]

“ [θru:] [gɑ:rd] , [sɜ:r] . “
“ Through guard , sir . “
“ 通过 警卫 , 先生 . “
“通过警卫，先生。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] !
“ No , you weren't !
“ 不 , 你 不是 !
“不，你不是！”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊvər] [hɪr] [æt; ət]['tæk(ə)] .
You were over here at tackle .
你 是 超过 这里 在 处理 .
你当时在这边负责擒抱。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [jɔr; jər]['sɪgnəl] ? “
Why didn't you follow your signal ? “
为什么 没有 你 跟随 你的 信号 ? “
你为什么不服从信号？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊl] [æt; ət] [gɑ:rd] , [sɜ:r] .
“ There was no hole at guard , sir .
“ 那里 曾是 不 洞 在 警卫 , 先生 .
“警卫那里没有漏洞，先生。”

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][soʊ] — — ”
That man was in the way , and so — — ”
那 男人 曾是 在 这 方式 , 和 所以 — — ”
那个人挡路了, 所以——”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][jɔː; jər] [wei] , [ˈtaɪsən] !
” **I don't care who was in your way , Tyson !**
” 我 不 关心 WHO 曾是 在 你的 方式 , 泰森 !
“我不在乎谁挡了你的路, 泰森! ”

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [ðæt] [bɔːl] [θruː] [gɑːrd] .
The signal told you to carry that ball through guard .
这 信号 讲述 你 到 携带 那 球 通过 警卫 .
信号指示你带球突破防守。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɔznt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈbɪznəs] .
If the hole wasn't there for you that's none of your business .
如果 这 洞 不是 那里 为了 你 那就是 没有任何 的 你的 商业 .
如果那个洞不是为你准备的, 那与你无关。

[ðæts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪnmən] .
That's up to the linemen .
那就是 向上 到 这 线卫 .
那得看边锋们的发挥了。

[juː; jʊ][ɡoʊ] [wer] [jʊə(r)] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] .
You go where you're supposed to .
你 去 在哪里 你是 据称 到 .
你去你该去的地方。

[naʊ] , [ðen] , [huːz] [pleɪs] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈoʊpən][ʌp] [ðæt] [hoʊl] ?
Now , then , whose place was it to open up that hole ?
现在 , 然后 , 谁 地方 曾是 它 到 打开 向上 那 洞 ?
那么, 究竟是谁有权打开那个洞呢?

[jɔːrɪz] , [dɔɪl] ?
Yours , Doyle ?
此致 , 多伊尔 ?
你的, 多伊尔?

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
All right , then it's up to you .
全部 正确的 , 然后 它是 向上 到 你 .
好吧, 那就看你的了。

[naʊ] [traɪ][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
Now try it again .
现在 尝试 它 再次 .
现在再试一次。

[ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bæk] ; [get] [daʊn] [ænd; ənd][lɪft] - [ɪm] [ʌp] !
And don't try to push them back ; get down and lift ' em up !
和 不 尝试 到 推 他们 后退 ; 得到 向下 和 举起 - 呃 向上 !
不要试图把它们推回去; 蹲下来把它们举起来!

“ [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [traɪd] [əˈɡen] ,
” **The play was tried again ,**
” 这 玩 曾是 尝试 再次 ,
“他们又试演了一遍,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [skwa:d] [bæk] [plʌndʒd] [θru:] [ænd; ənd] [ʌp'set] [ðə; ði] ['rʌnər] [ɪn]
and this time a second squad back plunged through and upset the runner in
和 这 时间 一个 第二 队 后退 暴跌 通过 和 沮丧的 这 跑步者 在
[ðə; ði] [laɪn] .
the line .
这 线 .

这一次，第二队后卫猛冲过去，打乱了队伍中跑者的节奏。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['meɪˌleɪ]
The coach jumped into the mêlée .
这 教练 跳了起来 进入 这 混战 .

教练跳进了混战中。

“ [hu:] [gɑ:t] [θru:] [ðen] ?
“ Who got through then ?
” WHO 得到 通过 然后 ?

“当时谁通过了? ”

[ˈwɑ:tsn] ?
Watson ?
沃森 ?

华生?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] , [ˈwɑ:tsn] !
That's the way to do it , Watson !
那就是 这 方式 到 做 它 , 沃森 !

就该这么做，沃森!

“ [hi:; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] ['sekənd] [skwa:d] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] .
“ He thumped the second squad man on the back .
” 他 猛击 这 第二 队 男人 在 这 后退 .

他猛地拍了一下第二个队员的背。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['dændi] !
“ That was dandy !
” 那 曾是 花花公子 !

“那真是太棒了! ”

[ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['pleɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [baɪ] ['dʒɪŋɡoʊ] !
You keep on playing like that and I'll have you over on this side , by jingo !
你 保持 在 玩耍 喜欢 那 和 患病的 有 你 超过 在 这 边 , 经过 沙文主义 !

你再这样玩下去，我就把你赶到这边来，我的天哪!

[naʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [ti:m] , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] ?
Now , then , you first team , what have you got to say ?
现在 , 然后 , 你 第一的 团队 , 什么 有 你 得到 到 说 ?

那么，第一组，你们有什么要说的?

[hu:] [let] [ðæt] [mæn] [θru:] ?
Who let that man through ?
WHO 让 那 男人 通过 ?

谁放他进去的?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] , [-]
That was you , [151]
那 曾是 你 , [-]

那是你[151]

[ˈpaʊndər] .
Pounder .
重锤 .

重锤。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Look at him !
看 在 他 ！

瞧瞧他！

[weɪz] [hæf] [wʌt] [juː; jʊ][duː] !
Weighs half what you do !
重量 一半 什么 你 做 ！

重量只有你的一半！

[naʊ] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [kwɪt] [ðɪs] [hæf] [ˈhɑːtɪd] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][get] [daʊn] [ænd; ənd][wɜːrk] !
Now you fellows quit this half hearted playing and get down and work !
现在 你 伙伴们 辞职 这 一半 心地 玩耍 和 得到 向下 和 工作 ！

你们这些家伙别再玩闹了，都给我趴下干活！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [pleɪ] [ɡʊ][ænd; ənd][ɡʊ] [raɪt] !
I want to see that play go and go right !
我 想 到 看 那 玩 去 和 去 正确的 ！

我想看到那场比赛顺利进行！

[seɪm] [ˈsɪgnəlz] , [ˈkwɔːrtər] !
Same signals , Quarter !
相同的 信号 , 四分之一 ！

同样的信号，季度！

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] ! “
And make it good ! ”
和 制作 它 好的 ！ ”

一定要做好！

“ [ə; eɪ][fɔːrˈmeɪ(ə)n] ! - — - — -
“ **A formation ! 34 — 45 — 87**
“ 一个 形成 ！ - — - — -

“一个阵型！ 34—45—87

！ [hep] ！
！ Hep ！
！ 肝 ！

！ 嘿！

“ [bæk] [keɪm] [ðə; ði][bɔːl] [tuː; tə] [ˈsteɪsɪ] , [əˈweɪ] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ˈfʊlbæk] ,
“ **Back came the ball to Stacey , away plunged the fullback ,**
“ 后退 来了 这 球 到 斯泰西 , 离开 暴跌 这 后卫 ,

球又回到了斯泰西脚下，这位边后卫猛地向前冲去。

[ðə; ði] [ˈpɪɡskɪn] [went] [tuː; tə][ˈtaɪsən][æt; ət][ə; eɪ][hænd] [pæs] [ænd; ənd] ,
the pigskin went to Tyson at a hand pass and ,
这 猪皮 去 到 泰森 在 一个 手 经过 和 ,

橄榄球被泰森用手传给了他，

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfʊlbæk] , [ðə; ði] [raɪt] [hæf] [tɔːr] [θruː] [fɔːr; fər] [θriː] [fʊl]
following in the wake of the big fullback , the right half tore through for three full
下列的 在 这 唤醒 的 这 大的 后卫 , 这 正确的 一半 撕裂 通过 为了 三 满的

[jaːdz] ,
yards ,
码 ,

紧随高大后卫之后，右中场球员突破了整整三码。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [nu:] [wer] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
in spite of the fact that the second knew where the attack was coming and
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 第二 知道 在哪里 这 攻击 曾是 未来 和
[hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪts] ['sekənderi] [dɪ'fens] [ðer; ðər] .
had concentrated its secondary defence there .
有 集中 它是 次要 防御 那里 .
尽管第二支部队知道攻击方向，并将第二道防线集中在那里。

[ðə; ði] ['pleɪə-z] ['skræmbld] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [pʊld] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
The players scrambled or were pulled to their feet , panting , and Mr .
这 玩家 打乱 或者 是 拉 到 他们的 脚 , 喘息 , 和 先生 .
[kɑ:tɪŋ] [vɔɪst] [ə'pru:v(ə)l] .
Cotting voiced approval .
棉布 配音 赞同 .
球员们气喘吁吁地爬起来，有的被人拉了起来，科廷先生表示赞许。

“ [ðæts] ['betər] , ['felouz] !
“ **That's better , fellows !**
” 那就是 更好的 , 伙伴们 !
“这样好多了，伙计们! ”

[pʊt][sʌm; səm] [pʌntʃ] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] !
Put some punch into it !
放 一些 冲床 进入 它 !
加点力度!

[ɔ:l] [raɪt] [naʊ] !
All right now !
全部 正确的 现在 !
好的!

[fɔ:rθ] [daʊn] [ænd; ənd][sɪks][tu:; tə][goʊ] !
Fourth down and six to go !
第四 向下 和 六 到 去 !
第四档进攻，还剩六档!

“ [ðen] ,
“ **Then** ,
” 然后 ,
“然后，

[wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [,aʊt'stretʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld]
with Gordon back and his arms outstretched for the ball for all the world
和 戈登 后退 和 他的 武器 伸展 为了 这 球 为了 全部 这 世界
[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi] [ment] [tu:; tə] ['drɒpkɪk] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [k'rɒsbɑ:z] ,
as though he meant to dropkick it over the crossbars ,
作为 尽管 他 意思是 到 飞踢 它 超过 这 横杆 ,
戈登回到场上，双臂伸展，仿佛要将球一脚踢过横梁。

[naʊ] ['oʊnli] ['twenti] [ɑ:d] [,jɑ:dz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [went] [tu:; tə]['taɪsən] [ə'gen] ,
now only twenty odd yards away , the pigskin went to Tyson again ,
现在 仅有的 二十 奇怪的 码 离开 , 这 猪皮 去 到 泰森 再次 ,
现在距离球只有二十多码了，橄榄球再次飞向了泰森。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:θ] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] ['sekənd] ['ti:mz] [raɪt] [end][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊtʃ] ['kraɪŋ]
and that youth skirted the second team's right end and , with the coach crying
和 那 青年 裙摆 这 第二 团队的 正确的 结尾 和 , 和 这 教练 哭泣
“ [kʌt] !
“ **Cut !**
” 切 !
那个年轻人绕过了二队的右路，教练喊道：“停! ”

[kʌt] ！
Cut ！
切 ！

切！

“ [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [kʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [ˌjaːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst]
” **finally found his opening and cut for a good twelve yards and a first**
” 最后 成立 他的 开幕 和 切 为了 一个 好的 十二 码 和 一个 第一的

[daʊn] . [-]
down . [152]
向下 . [-]

“终于找到了空当，切入了足足十二码，获得了首攻。[152]

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [went] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][sɔːrt][ʌv; əv]
And so it went for thirty minutes or so of the hardest sort of
和 所以 它 去 为了 三十 分钟 或者 所以 的 这 最难 种类 的

[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

就这样，接下来的三十分钟左右都是最艰苦的工作。

[wɪð; wɪθ][noʊ][let] - [ʌps] .
with no let - ups .
和 不 让 - UPS .

丝毫没有放松。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt]
When a player showed signs of exhaustion he was sent off and a substitute
什么时候 一个 玩家 显示 标志 的 疲惫 他 曾是 发送 离开 和 一个 代替

[ˈsʌmənd] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
summoned on from the waiting line at the edge of the field .
被召唤 在 从 这 等待 线 在 这 边缘 的 这 场地 .

当一名球员出现疲惫迹象时，他会被罚下场，并从场边的候补名单中选出一名替补球员上场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈloʊfɪŋ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
There was no loafing that afternoon .
那里 曾是 不 游手好闲 那 下午 .

那天下午没有人偷懒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [bɑːrkt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɔːr] [ˈsenʃər] [ɔːr] , [les]
And all the time the coach's sharp voice barked criticism or censure or , less
和 全部 这 时间 这 教练的 锋利的 嗓音 吠叫 批评 或者 谴责 或者 , 较少的

[ˈfriːkwəntli] , [kɑːmenˈdeɪʃn] .
frequently , commendation .
频繁地 , 表彰 .

教练的声音时而尖锐，时而严厉，时而严厉，偶尔也会给予表扬。

“ [kliːn] [ʌp] [ðæt] [laɪn] , [ˈsekənd] ！
” **Clean up that line , Second ！**
” 干净的 向上 那 线 , 第二 ！

“二号，把那条线清理干净！”

[get] [ˈʌndər] - [ɪm] ！
Get under ' em ！
得到 在下面 - 呃 ！

钻到他们下面去！

[pʊt] - [ɪm] [bæk] ！
Put ' em back ！
放 - 呃 后退 ！

把它们放回去！

“ . . . ” [bɔ:l] ! [bɔ:l] !
“ . . . ” **Ball ! Ball !**
“ . . . ” 球 ! 球 !

“.....球！球！”

[brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [faɪv] ['ja:dz] [hɪr] , [fɜ:rst] .
Bring it back five yards here , First .
带来 它 后退 五 码 这里 , 第一的 .

首先，把球往后退五码。

[dəʊnt] [let][em 'i:] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ə'gen] , ['wɔ:tsn] !
Don't let me catch you doing that again , Watson !
不 让 我 抓住 你 正在做 那 再次 , 沃森 !

沃森，别让我再抓到你做这种事！

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[θɜ:rd] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪv] [tu:; tə][gʊʊ] ! . . .
Third down and five to go ! . . .
第三 向下 和 五 到 去 ! . . .

第三次进攻，还剩五码！

['rɑ:t(ə)n] !
Rotten !
烂 !

烂！

['rɑ:t(ə)n] , ['sekənd] !
Rotten , Second !
烂 , 第二 !

烂透了，第二！

[lʊk] [wer] [jʊr; jər] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] .
Look where your guards were playing .
看 在哪里 你的 守卫 是 玩耍 .

看看你的守卫们都去哪儿玩了。

[spred] [aʊt] [jʊr; jər] [laɪn] !
Spread out your line !
传播 出去 你的 线 !

拉开你的防线！

[traɪ] [ðæt] [ə'gen] !
Try that again !
尝试 那 再次 !

再试一次！

“ . . . ” ['sɪgnəlz] !
“ . . . ” **Signals !**
“ . . . ” 信号 !

“.....“信号！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] , ['trɒjbrɪdʒ] ?
What are you giving ' em , Trowbridge ?
什么 是 你 给予 - 呃 , 特罗布里奇 ?

特罗布里奇，你打算给他们什么？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ɑ:n][ðer; ðər] [ˈtwenti] [ˈjɑ:rd] [laɪn] ?
On their twenty yard line ?
在 他们的 二十 院子 线 ？

在对方20码线上？

[ju:z] [jʊr; jər] [breɪn] , [mæn] ! . . .
Use your brain , man ! . . .
使用 你的 脑 , 男人 ! . . .

动动脑子，伙计！

[fʊlər] !
Fuller !
富勒 !

富勒！

[fʊlər] !
Fuller !
富勒 !

富勒！

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [left] [ˈtæk(ə)l] !
Come in here and play left tackle !
来 在 这里 和 玩 左边 处理 !

进来打左截锋！

[ʃʊ] [ði:z] [ˈfeləʊz] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪn] ! . . .
Show these fellows how to hold that side of your line ! . . .
展示 这些 伙伴们 如何 到 抓住 那 边 的 你的 线 ! . . .

让这些家伙看看怎么守住防线！

[loʊ] , [loʊ] !
Low , low !
低的 , 低的 !

低，低！

[pleɪ] [loʊ] , [ˈsekənd] !
Play low , Second !
玩 低的 , 第二 !

第二，打低球！

[ðæts] [ˈbetər] ! . . .
That's better ! . . .
那就是 更好的 ! . . .

这样好多了！

[ˈwaɪnənt] , [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ðen] ?
Wynant , where were you then ?
温南特 , 在哪里 是 你 然后 ？

Wynant，你当时在哪里？

[fɔ:l] [əˈsli:p] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
Fall asleep , did you ?
落下 睡着了 , 做过 你 ？

你睡着了吗？

[stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔ:l] , [mæn] !
Start with the ball , man !
开始 和 这 球 , 男人 !

先从球开始，伙计！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] !
You were all out of the play !
你 是 全部 出去 的 这 玩 !

你们都被淘汰出局了！

” [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈfaɪnəli][ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [-]
” And even when finally the scrimmage was [153]
和 甚至 什么时候 最后 这 对抗赛 曾是 [-]
“即使最终对抗赛[153]

[ˈendɪd] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈhævɪŋ] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈtʌt(d)aʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] [ɡoʊl][ænd; ənd][held][ðer; ðər]
ended , the first having earned a touchdown and a field goal and held their
结束 , 这 第一的 拥有 获得 一个 接地 和 一个 场地 目标 和 握住 他们的
[əˈpəʊnənts] [ˈskɔːrləs] ,
opponents scoreless ,
对手 无得分 ,
比赛结束，第一队获得一次达阵和一次任意球，而对手则一分未得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsentɜːz, ˈsenɜːz] , [bæks] , [ænd; ənd][ˈendz] .
there was still work for the centers , backs , and ends .
那里 曾是 仍然 工作 为了 这 中心 , 背部 , 和 结束 .
中锋、后卫和边锋位置仍然需要补强。

[ðə; ði] [ˈðər] [ˈpleɪɜːz] [trɒtɪd] [ˈbreθləsli] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] ,
The other players trotted breathlessly back to the gymnasium ,
这 其他 玩家 小跑 气喘吁吁 后退 到 这 健身房 ,
其他队员气喘吁吁地小跑回了体育馆。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈplʌntɪŋ] [ˈpræktɪs] ,
but a dozen or so unfortunates remained for punting practice ,
但 一个 打 或者 所以 不幸的 剩余 为了 弃踢 实践 ,
但还有十几名不幸的人留下来练习踢球。

[ðə; ði][ˈsentɜːz, ˈsenɜːz][tuː; tə][snæp] [bæk] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplʌntərz] ,
the centers to snap back the ball to the punters ,
这 中心 到 折断 后退 这 球 到 这 赌客 ,
中锋们迅速将球回传给弃踢手，

[ðə; ði] [bæks] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][ˈpɪɡskɪn] [bæk] ,
the backs to catch and run the pigskin back ,
这 背部 到 抓住 和 跑步 这 猪皮 后退 ,
后卫接球并跑动接球，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈendz][tuː; tə][get] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɪks] [ænd; ənd] [hed] [ɔːf][ðə; ði][ˈkætʃər; ˈketʃər] .
and the ends to get down under the kicks and head off the catchers .
和 这 结束 到 得到 向下 在下面 这 踢 和 头 离开 这 捕手 .
边锋们要蹲下躲避踢球，并阻止接球手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ðə; ði][læst] [θʌmp] [ʌv; əv] [buːt] [əˈɡenst] [bɔːl][wʌz; wəz] [hɜːrd]
It was almost dark when the last thump of boot against ball was heard
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 这 最后的 扑通 的 启动 反对 球 曾是 听到
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kɑːtɪŋ] [let][ðem; ðəm][ɡoʊ] .
and Mr . Cotting let them go .
和 先生 . 棉布 让 他们 去 .
天色渐暗，直到听到球鞋最后一次击中球的闷响，科廷先生才放他们走。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [ˈfeləʊz] [ɡrɪnd] [ˈtaɪərdli][æt; ət] [iːtʃ] [ˈðər] ,
In the locker room at the gymnasium fellows grinned tiredly at each other ,
在 这 储物柜 房间 在 这 健身房 伙伴们 咧嘴一笑 疲惫地 在 每个 其他 ,
体育馆的更衣室里，队友们疲惫地互相咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][seɪ] , “ [dəʊnt][æsk][em ˈiː] [wʌt] [ɡɑːt][ˈɪntuː][hɪm; ɪm]
and shook their heads as if to say , “ Don't ask me what got into him
和 摇晃 他们的 头部 作为 如果 到 说 , “ 不 问 我 什么 得到 进入 他
[tuː; tə] - [deɪ] !
to - day !
到 - 天 !
他们摇了摇头，仿佛在说：“别问我他今天怎么了！ ”

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz][aɪ][ɡɑ:t] [maɪn] [əˈplenti] ！
All I know is I got mine aplenty ！
全部 我 知道 是 我 得到 矿 很多 ！

我只知道我得到的非常充足！

“ [bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ][ˈleɪtər] , [rɪˈfreɪt] [baɪ] [ˈʃaʊəz] , [tru:p] [ˈɪntu:] [ˈsʌpər] ,
” **But an hour or so later , refreshed by showers , trooping into supper ,**
” 但 一个 小时 或者 所以 之后 , 焕然一新 经过 淋浴 , 军队集结 进入 晚餐 ,
“但大约一个小时候后，大家洗了个澡，精神焕发，开始享用晚餐，

[ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rdz][ænd; ənd][hɑ:rd] [nɒks] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fərˈɡɑ:tn] , [ɔ:r] , [rɪˈmembər] , [hæd; həd]
the hard words and hard knocks were all forgotten , or , remembered , had
这 难的 字 和 难的 敲门声 是 全部 被遗忘的 , 或者 , 记得 , 有
[lɔ:st][ðer; ðər] [stɪŋ] .
lost their sting .
丢失的 他们的 蜇 .

那些刺耳的话语和沉重的打击都被遗忘了，或者，即使记得，也失去了刺痛感。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈpræktɪs] , [oʊld][mæn] ！
” **That was some practice , old man ！**
” 那 曾是 一些 实践 , 老的 男人 ！

“老兄，你这练习练得真不错！”

[seɪ] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [rʌb] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ju:ˈes][fɔ:r; fər] [fer] ？
Say , didn't he rub it into us for fair ？
说 , 没有 他 擦 它 进入 我们 为了 公平的 ？

说真的，他难道没有故意让我们觉得不公平吗？

[bet][ju:; jʊ] , [ðoʊ] , [wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ˈsi:z(ə)n] [soʊ][fɑ:r] , [eɪ] ？
Bet you , though , we learned more than we have all season so far , eh ？
赌注 你 , 尽管 , 我们 学习 更多的 比 我们 有 全部 季节 所以 远的 , 嗯 ？

不过我敢肯定，我们学到的东西比本赛季至今为止学到的还要多，对吧？

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [wen] [hi:; hi] [ɡets] [het] [ʌp] , [wʌt] ？
He's a little wonder when he gets het up , what ？
他是 一个 小的 想知道 什么时候 他 获得 他的 向上 , 什么 ？

他生气的时候可真是个小奇才，对吧？

“ [ænd; ənd] [ˈbru:zɪz] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ˈpraʊdli] , [ˌveɪnˈɡlɔ:riəsli] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [-]
” **And bruises were exhibited proudly , vaingloriously , while a wonderful [154]**
” 和 瘀伤 是 展出 自豪地 , 虚荣地 , 尽管 一个 精彩的 [-]

“瘀伤被骄傲地、虚荣地展示出来，而一个奇妙的[154]

[ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˌwɛlˈbi:ɪŋ] [enˈkʌmpəst] [ðer; ðər] [ˈwɪrɪd] [ˈbɑ:dɪz] [æz; əz] [ðei] [ˈsætɪsfɑɪd][dʒaɪˈɡæntɪk]
glow of wellbeing encompassed their wearied bodies as they satisfied gigantic
辉光 的 福利 包括 他们的 疲惫 身体 作为 他们 使满意 巨大
[ˈæpɪtaɪts] ,
appetites ,
食欲 ,

满足了巨大的食欲后，他们疲惫的身体焕发出了幸福的光芒。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈredi] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ˈi:ɡərli]
and already they were thinking of the morrow and looking forward eagerly
和 已经 他们 是 思维 的 这 明天 和 寻找 向前 急切地
[tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ˈpræktɪs] ,
to the next practice ,
到 这 下一个 实践 ,

他们已经开始考虑明天的事情，并热切期待下一次的训练。

[i:tʃ] [ˈfeləʊ] [rɪˈzɑ:lvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] “ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [nekst] [taɪm] ！
each fellow resolved in his heart to “ show him a few things next time ！
每个 同伴 已解决 在 他的 心 到 ” 展示 他 一个 很少 事物 下一个 时间 ！

每个家伙都在心里下定决心，“下次一定要让他见识见识！”

” [its] [ə; ei] [ˈwʌndərf(ə)l] [geɪm] , [ðɪs] [ˈfʊtbɔ:l] ；
” **It's a wonderful game , this football ;**
” 它是 一个 精彩的 游戏 ， 这 足球 ；

“足球是一项精彩的运动；

[ˈwʌndərf(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər] [ˈflæbi] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊʊ] [tʃests] ,
wonderful for what it will do for flabby muscles and hollow chests ,
精彩的 为了 什么 它 将要 做 为了 松弛 肌肉 和 空洞的 箱子 ，
它对改善肌肉松弛和胸廓凹陷的效果非常好。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [stɪl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] [ˈflæbi] [ˈkærəktərz] .
but more wonderful still for what it can do for flabby characters .
但 更多的 精彩的 仍然 为了 什么 它 能 做 为了 松弛 人物 。

但它对身材臃肿的人的改善效果更令人惊叹。

[ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [dʒəʊnz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hu:] [keɪm] [tu; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [kwɪk] [ænd; ənd]
There's young Jones , for instance , who came to school with a quick and
有 年轻的 琼斯 ， 为了 实例 ， WHO 来了 到 学校 和 一个 快的 和
[ˈmɑ:ti] [ˈʌɡli] [ˈtempər] ,
mighty ugly temper ,
强大的 丑陋的 脾气 ，

例如，年轻的琼斯，他来到学校时脾气暴躁，而且非常难看。

[æn; ən] [ɪnˈtɔ:lərəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈseɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
an intolerance of anything savoring of discipline ,
一个 不容忍 的 任何事物 品味 的 纪律 ，

对任何带有纪律意味的事物都无法容忍，

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪˈspeʃl] [æmˈbɪʃ(ə)n] [brɪˈʤɑ:nd] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz] [hi; hi] [pli:zd] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ˈselfɪ]
and no especial ambition beyond doing as he pleased and being as selfish
和 不 特别的 志向 超过 正在做 作为 他 高兴 和 存在 作为 自私
[æz; əz] [fɔ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [bi; bi] .
as fourteen years of spoiling at home had taught him to be .
作为 十四 年 的 破坏 在 家 有 教授 他 到 是 。

除了随心所欲、自私自利之外，他没有任何其他抱负，而这种自私自利正是他十四年来在家中被娇惯所养成的习惯。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [smɪθ] , [fæt] [ænd; ənd] [ˈflæbi] [ænd; ənd] [ˈleɪzi] [wen] [hi; hi] [keɪm] [ʌp] ,
And there's young Smith , fat and flabby and lazy when he came up ,
和 有 年轻的 史密斯 ， 胖的 和 松弛 和 懒惰的什么时候 他 来了 向上 ，

还有年轻的史密斯，刚出道时又胖又懒。

[wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; ei] [ˈsnɪrɪŋ] [læf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [sku:l] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ðæt] [kɔ:zd] [ˈʌðər]
with only a sneering laugh for the form of school patriotism that caused other
和 仅有的 一个 冷笑 笑 为了 这 形式 的 学校 爱国主义 那 导致 其他
[bɔɪz] [tu; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [tu; tə] [tɔɪl] [ɑ:n] [ˈɡrɪdaɪərən] [ɔ:r]
boys to keep their bodies clean and healthy and to toil on gridiron or
男孩们 到 保持 他们的 身体 干净的 和 健康 和 到 辛劳 在 烤架 或者
[ˈdaɪmənd] [ɔ:r] [ˈsɪndər] [pæθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] .
diamond or cinder path for the glory of the school .
钻石 或者 煤渣 小路 为了 这 荣耀 的 这 学校 。

对于这种让其他男孩保持身体清洁健康，并在橄榄球场、棒球场或煤渣跑道上为学校的荣耀而辛勤劳作的学校爱国主义形式，只有一片嘲讽的笑声。

[daʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tu; tə] - [deɪ] [du:] [deɪ] ?
Don't look the same to - day do they ?
不 看 这 相同的 到 - 天 做 他们 ？

他们现在看起来和以前不一样了，对吧？

[ðeɪ] [fʌ:t] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [mætʃt] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [wɪts] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər]
They fought and struggled and matched muscles and wits against each other
他们 战斗 和 挣扎 和 匹配 肌肉 和 智慧 反对 每个 其他
[ðɪs] [æftərˈnu:n] [fʌ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [ˈaʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
this afternoon for a solid hour or more ,
这 下午 为了 一个 坚硬的 小时 或者 更多的 ,
今天下午, 他们搏斗、对抗, 比拼力量和智慧, 整整持续了一个多小时。

[tʊk] [-]
took [155]
采取 [-]

拿走[155]

[hɑ:rd] [nɒks] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ˈswetɪd] [ænd; ənd] [pæntɪd] [fʌ:r; fər] [breθ] ,
hard knocks and gave them , sweated and panted for breath ,
难的 敲门声 和 给予 他们 , 汗流浹背 和 喘息 为了 气息 ,
遭受重击, 汗流浹背, 气喘吁吁。

[ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [fi:ld] ,
and rolled in the mud of a wet field ,
和 滚动 在 这 泥 的 一个 湿的 场地 ,
然后在湿漉漉的田野泥泞中打滚,

[lɔ:st] [ðer; ðər] [ˈtempərz] [pərˈhæps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fʌ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈɪnstənt] — [ðeə(r)] [ˈoʊnli]
lost their tempers perhaps now and then for a brief instant — they're only
丢失的 他们的 脾气 也许 现在 和 然后 为了 一个 简短的 立即的 — 它们是 仅有的
[ˈjʌŋstəz] [jet] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
youngsters yet , after all .
年轻人 然而 , 后 全部 .
他们或许偶尔会短暂地发脾气——毕竟, 他们还只是年轻人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪsˌhæps] ,
And now , side by side , they're talking it over , laughing at the mishaps ,
和 现在 , 边 经过 边 , 它们是 说 它 超过 , 笑 在 这 事故 ,
[ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈmɪsˌpleɪ] ,
criticising the misplays ,
批评 这 失误 ,
现在, 他们并肩站在一起, 讨论着比赛, 笑着谈论着那些失误, 批评着那些错误的做法。

[ˈpreɪzɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɡʊd] [fi:ts] , [i:tʃ] [ˈfi:lɪŋ] [fʌ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [rɪˈspekt] — [jes] ,
praising each other's good feats , each feeling for the other the respect — yes ,
赞扬 每个 其他的 好的 壮举 , 每个 感觉 为了 这 其他 这 尊重 — 是的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] ,
and the affection ,
和 这 感情 ,
互相赞扬对方的功绩, 彼此都感受到尊重——是的, 还有爱慕之情。

[tu:] — [ðæt] [ˈevri] [breɪv] [ˈwɔ:riər] [hæz; həz] [felt] [fʌ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [əˈpəʊnənt] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
too — that every brave warrior has felt for a worthy opponent since the world
也 — 那 每一个 勇敢的 战士 有 毛毡 为了 一个 值得 对手 自从 这 世界
[brɪˈɡæn] .
began .
开始 .
而且——自世界诞生以来, 每一位勇敢的战士都对值得尊敬的对手怀有同样的感受。

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [geɪm] , [ðɪs] [ˈfʊtbɔ:l] , [ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [geɪm] .
Yes , it's a wonderful game , this football , a gentleman's game .
是的 , 它是 一个 精彩的 游戏 , 这 足球 , 一个 绅士的 游戏 .
是的, 足球是一项精彩的运动, 一项绅士的运动。

[hu:] ['mɪsɪz] [ɔ:r] [hu:] [wɪnz] [ðə; ði] [praɪz] ,
Who misses or who wins the prize ,
WHO 错过 或者 WHO 胜利 这 奖 ,

谁错失奖品, 谁赢得奖品?

[gʊʊ] [lu:z] [ɔ:r] ['kɑ:ŋkər] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ;
Go lose or conquer as you can ;
去 失去 或者 征服 作为 你 能 ;

要么成功, 要么失败;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][raɪz]
But if you fail or if you rise

但 如果 你 失败 或者如果 你 上升

但如果你失败了, 或者如果你崛起了

[bi:; bi] [i:tʃ] , [preɪ] [gɑ:d] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
Be each , pray God , a gentleman !
是 每个 , 祈祷 上帝 , 一个 绅士 !

愿每个人都能成为绅士!

[jʌŋ] [dʒəʊnz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ək'sept] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ə'θɔ:rəti] ,
Young Jones learned to accept criticism and submit to authority ,

年轻的 琼斯 学习 到 接受 批评 和 提交 到 权威 ,

年轻的琼斯学会了接受批评和服从权威。

[tu:; tə] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
to govern his temper and consider the welfare of someone other than his

到 治理 他的 脾气 和 考虑 这 福利 的 某人 其他 比 他的

[oʊn] ['selfɪ] ['lɪt(ə)l] [self] .
own selfish little self .
自己的 自私 小的 自己 .

控制自己的脾气, 并考虑他人的福祉, 而不是只顾自己自私的小人。

[aɪ]['fænsɪ][aɪ'ti:] ['dɪdnt] [kʌm] ['veri] ['i:zəli] , [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] ;
I fancy it didn't come very easily , just at first ;
我 想要 它 没有 来 非常 容易地 , 只是 在 第一的 ;

我想, 这一切并非一开始就那么容易;

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]
it was probably something of a shock to him to discover that on the

它 曾是 大概 某物 的 一个 震惊 到 他 到 发现 那 在 这

['fʊtbɔ:l] [fi:ld] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ,
football field he was only one ,
足球 场地 他 曾是 仅有的 一 ,

对他来说, 发现自己在足球场上只是个一号球员, 或许是一件相当令人震惊的事。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnkən'sɪdrəbl] [wʌn] , [ʌv; əv] ['meni] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keəd] [ə; eɪ] [-]
and an inconsiderable one , of many , and that no one cared a [156]
和 一个 微不足道的 一 , 的 许多 , 和 那 不 一 关心 一个 [-]

以及众多人中微不足道的一个, 而且没有人关心[156]

[strɔ:] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
straw if he got a black eye .
稻草 如果 他 得到 一个 黑色的 眼睛 .

如果他被打得眼眶发青, 就用稻草代替。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['prəfɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [gʊd] .
But he learned and profited , and it did him a heap of good .
但 他 学习 和 获利 , 和 它 做过 他 一个 堆 的 好的 .

但他从中学习并受益匪浅, 这对他大有裨益。

[ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒəʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
And should you ask him to - day about the young Jones that he used to
和 应该 你 问 他 到 - 天 关于 这 年轻的 琼斯 那 他 用过的 到
[biː; bi] ['hiːd] ['prɑːbəbli] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [sək'sɪŋktli] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['selfɪ]
be he'd probably tell you frankly and succinctly that that boy was “ a selfish
是 他会 大概 告诉 你 坦率地说 和 简洁地 那 那 男生 曾是 “ 一个 自私
['lɪt(ə)l] [bræt] !
little brat !
小的 小子 !

如果你今天问他关于他年轻时的琼斯，他可能会坦率而简洁地告诉你，那个男孩是“一个自私的小混蛋！”
[ænd; ənd] [smɪθ] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['flæbɪnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['baːdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
“ And Smith worked the flabbiness out of his body and his mind ,
” 和 史密斯 工作 这 松弛 出去 的 他的 身体 和 他的 头脑 ,
“史密斯通过锻炼消除了身体和精神上的松弛。”

[ænd; ənd] [gɔːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪzɪnəs] [tə'geðər] .
and got rid of his fat and his laziness together .
和 得到 摆脱 的 他的 胖的 和 他的 懒惰 一起 .
他不仅减掉了肥胖，还克服了懒惰。

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [hæd; həd] [skænt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]
It didn't take him long to discover that his fellows had scant sympathy for
它 没有 拿 他 长的 到 发现 那 他的 伙伴们 有 稀少 同情 为了
[hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
his views ,
他的 浏览 ,
他很快发现，同伴们对他的观点几乎没有任何同情心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sniəz] [met] ['oʊnli] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .
and that his sneers met only disgust and dislike .
和 那 他的 冷笑 遇见 仅有的 厌恶 和 不喜欢 .
他的嘲讽只换来厌恶和憎恨。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌltɪmətli] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] ,
Doubtless he would have found himself ultimately without the aid of football ,
毫无疑问 他 会 有 成立 他自己 最终 没有 这 援助 的 足球 ,
毫无疑问，即使没有足球的帮助，他最终也会走到今天这一步。

[bʌt; bət] ['fʊtbɔːl] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] ['veri] [ekspe'dɪʃəsli] .
but football turned the trick very expeditiously .
但 足球 转向 这 诡计 非常 迅速地 .
但足球很快就扭转了局面。

[smɪθ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptənsɪ] [naʊ] .
Smith , they say , is in line for the captaincy now .
史密斯 , 他们 说 , 是 在 线 为了 这 队长 现在 .
他们说，史密斯现在很有可能成为队长。

[sək'ses] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
Success to him !
成功 到 他 !
祝他成功！

[ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌmfəd] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] ,
The second game of the season was played with Mumford Preparatory School ,
这 第二 游戏 的 这 季节 曾是 玩 和 芒福德 预备 学校 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['pɪriəd] ,
and in the fourth period ,
和 在 这 第四 时期 ,
赛季第二场比赛是与芒福德预备学校进行的，在第四节比赛中，

[wen] ['meɪp(ə)l] [hɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [skɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,
when Maple Hill was two scores to the good ,
什么时候 枫 爬坡道 曾是 二 得分 到 这 好的 ,
当枫树山队领先两分时,

[ˈrɒdni] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] .
Rodney had his first experience on the firing line .
罗德尼 有 他的 第一的 经验 在 这 射击 线 .
罗德尼第一次体验了枪林弹雨。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [θɜːrd] [strɪŋ] [men] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [dʒʌst] [bɪfɔːr] [pleɪ] **He and two other third string men went in for a few minutes , just before play**
他 和 二 其他 第三 细绳 男人 去 在 为了 一个 很少 分钟 , 只是 前 玩
ended .
ended .
结束 .

他和另外两名替补球员上场几分钟，比赛就结束了。

[ˈrɒdni] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæfbæk] .
Rodney was trying for halfback .
罗德尼 曾是 尝试 为了 半后卫 .
罗德尼当时想打半卫的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔːl] [bʌt; bət] [wʌns] ,
He was given the ball but once ,
他 曾是 给定 这 球 但 一次 ,
他只接到过一次球。

[sɪns] ['meɪp(ə)l] [hɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪfensɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [pleɪd] , [-]
since Maple Hill was on the defensive most of the time he played , [157]
自从 枫 爬坡道 曾是 在 这 防守 最多 的 这 时间 他 玩 , [-]
由于枫树山队在他上场的大大部分时间里都处于防守状态, [157]

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tu:] [ʒaːdz] [rɪˈkwəɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [daʊn] .
and then managed to get the two yards required for a first down .
和 然后 管理 到 得到 这 二 码 必需的 为了 一个 第一的 向下 .
然后成功推进了所需的两码，获得了首攻。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktər] [baɪ][ə; eɪ] -
An instant later the whistle sounded and Maple Hill was the victor by a 15
一个 立即的 之后 这 哨 听起来 和 枫 爬坡道 曾是 这 胜利者 经过 一个 -
[tuː; tə][faɪv] [skɔːr] .
to 5 score .
到 5 分数 .

片刻之后，哨声响起，枫树山队以 15 比 5 的比分获胜。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [brɪːf] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌp][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈspeʃəli] [ədˈvænst] ['rɑːdnɪz]
But if that brief experience in the line up had not especially advanced Rodney's
但 如果 那 简短的 经验 在 这 线 向上 有 不是 尤其 先进的 罗德尼的
[tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪˈteɪnd] ,
chance of being retained ,
机会 的 存在 保留 ,
但是，如果说那次短暂的阵容经历并没有特别提高罗德尼的留队几率，

[ɔːlˈðoo] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ,
although he could not be certain of that ,
虽然 他 可以 不是 是 肯定 的 那 ,
虽然他不能确定这一点，

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈdʌbləɪd] [dɪˈzʌɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] .
it had left him with a redoubled desire to make the team .
它 有 左边 他 和 一个 加倍 欲望 到 制作 这 团队 .
这让他更加渴望加入球队。

[ˈfɪɡjərətɪvli] , [hiː hi][hæd; həd] [smeld] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌ; əv][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
Figuratively , **he** **had** **smelled** **the** **smoke** **of** **battle** , **and** **he** **wanted** **to**
 比喻意义上 , 他 有 闻起来 这 抽烟 的 战斗 , 和 他 通缉 到
 [faɪt] [əˈɡen] .
fight **again** .
 斗争 再次 .

从某种意义上说,他闻到了战争的硝烟,他想再次战斗。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][nekst] [kʌt] [ɪn]
And so it was with not a little anxiety that he awaited the next cut in
 和 所以 它 曾是 和 不是 一个 小的 焦虑 那 他 等待中 这 下一个 切 在
 [ðə; ði][skwɑːd] .
the squad .
 这 队 .

因此，他怀着忐忑不安的心情等待着球队的下一次裁员。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ][bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ,
This **had** **been** **looked** **for** **on** **Friday** **but** **had** **not** **come** ,
 这 有 到过 看起来 为了 在 星期五 但 有 不是 来 ,
 周五就找过了，但没找到。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['mʌndɪ; 'mʌndi] .
and it was now whispered about that it would be made Monday .
 和 它 曾是 现在 低声说道 关于 那 它 会 是 制成 周一 .
 现在有人窃窃私语说，这件事将在星期一发生。

[a:n] ['sʌndeɪ] ['rɒdni] [əb'zɜ:vvd] [tu:; tə] ['kɪti] :
On Sunday Rodney observed to Kitty :
 在 星期日 罗德尼 观察到 到 猫咪 :
 星期天，罗德尼对凯蒂说：

“ [wel] , ['kɪtsən] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːkɪŋ] ['pepərz] [tuː; tə] - ['mɔːrɒv]

“ Well , Kittson , I suppose you and I will get our walking papers to - morrow

“ 出色地 , 基特森 , 我 认为 你 和 我 将要 得到 我们的 步行 文件 到 - 明天

·

·

·

“好吧，基特森，我想你我明天都会收到解雇通知。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [ɪ'tl] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] — " [ðər; ðər][hiː; hi] [stɔːpt] ,
For my part it'll be rather a relief — " There he stopped ,
 为了 我的 部分 它将 是 相当 一个 宽慰 — " 那里 他 停止 ,
 对我来说，这倒是一种解脱——”他停顿了一下。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tru:θ] .
realizing that he had been about to say something very far from the truth .
 意识到 那 他 有 到过 关于 到 说 某物 非常 远的 从 这 真相 .
 他意识到自己差点说出与事实严重不符的话

[In'sted] [hi:; hi] ['endɪd] : “ [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [noʊ] .
Instead he ended : “ A relief to know .
 反而 他 结束 : “ 一个 宽慰 到 知道 :
 他最后说道: “得知这个消息真是令人欣慰。”

" Kitty , engaged on a letter , looked up and blinked through his spectacles .
" 猫咪 , 已订婚的 在 一个 信 , 看起来 向上 和 眨眼 通过 他的 眼镜 .
" 凯蒂正在写信 他抬起头 透过眼镜眨了眨眼 "

“ How do you mean , Merrill ? ” he asked . [158]

“ [waɪ] , - ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [kʌt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðeɪ] [seɪ] . ”
“ **Why** , **Cotting's going to make another cut to - morrow** , **they say** . ”
“ 为什么 , - 去 到 制作 其他 切 到 - 明天 , 他们 说 : ”
“ 据说, 科廷明天还要再裁一刀。”

“ [kʌt] ?
“ **Cut** ?
“ 切 ?
“ 切?

[juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['pleɪəz] [ɡoʊ] ? ”
You mean he's going to let some of the football players go ? ”
你 意思是 他是 去 到 让 一些 的 这 足球 玩家 去 ? ”
你的意思是说他要放走一些球员?

“ [jes] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [skwaːd] ['feləʊz] .
“ **Yes** , **some of the second squad fellows** .
“ 是的 , 一些 的 这 第二 队 伙伴们 :
“ 是的, 二队的一些人。”

['hiːz] [gɑːt] [tuː] ['meni] , [juː; jʊ] [siː] . ”
He's got too many , you see . ”
他是 得到 也 许多 , 你 看 : ”
你看, 他有太多东西了。

“ ['riːəli] ?
“ **Really** ?
“ 真的 ?
“ 真的吗?

[θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”
Think he will keep you , don't you ? ”
思考 他 将要 保持 你 , 不 你 ? ”
你觉得他会留住你, 对吧?

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [soʊ] .
“ **I don't believe so** .
“ 我 不 相信 所以 :
我不这么认为。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] .
I don't see why he should .
我 不 看 为什么 他 应该 :
我不明白他为什么应该这样做。

['hiːz] [gɑːt] [faɪv] ['pɜːrɪfɪktli] [ɡʊd] [bæks] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] . ”
He's got five perfectly good backs without me . ”
他是 得到 五 完美 好的 背部 没有 我 : ”
没有我, 他手下还有五个非常优秀的后卫。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] ['kɪti] ['ɜːrniːstli] .
“ **Oh , I hope he will , ” said Kitty earnestly** .
“ 哦 , 我 希望 他 将要 , ” 说 猫咪 切实 :
“哦, 我希望他会的,”凯蒂认真地说。

“ [aɪ] — [aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['lʌʊnsəm] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðər; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **I — I'd feel a bit lonesome if you weren't there , you know** .
“ 我 — ID 感觉 一个 少量 寂寞 如果 你 不是 那里 , 你 知道 :
“如果你不在那里, 我会感到有点孤独, 你知道吗? ”

“ ['rɒdni] [stɛəd] .
“ **Rodney stared** .
“ 罗德尼 凝视 :
罗德尼愣住了。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] [ʃɒr] [ʌv; əv][jɒr; jər] [pleɪs] , ['kɪtsən] !
“ **Well , you seem pretty sure of your place , Kittson !**
” 出色地 , 你 似乎 漂亮的 当然 的 你的 地方 , 基特森 !

“嗯，基特森，你似乎对自己的地位很有信心啊！”

[,aɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi] [ðæt] [wiːd] [bəʊθ][get] ['faɪərd] .
It might just be that we'd both get fired .
它 可能 只是 是 那 我们会 两个都 得到 被解雇 .

很有可能我们俩都会被解雇。

“ ['kɪti] [stɛəd] [ʌn'trʌblɪdli] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] .
“ **Kitty stared untroubledly and shook his head gently** .
” 猫咪 凝视 毫不费力地 和 摇晃 他的 头 轻轻地 .

“凯蒂神色平静地盯着他，轻轻地摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I don't think so** .
” 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[tiːm] [niːdz] ['feləʊz] [laɪk] [em 'iː] .
Team needs fellows like me .
团队 需求 伙伴们 喜欢 我 .

团队需要像我这样的人。

[tuː] ['meni] [wiːk] [tjæps] [ɑːn][,aɪ 'tiː] .
Too many weak chaps on it .
也 许多 虚弱的 小伙子们 在 它 .

上面软弱的人太多了。

- ['sensəb(ə)] , [eɪ] ?
Cotting's sensible , eh ?
- 明智的 , 嗯 ?

科廷的做法很明智，对吧？

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [seɪ][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌt] ? “
Maybe I might say a good word for you , what ? ”
- 或许 我 可能 说 一个 好的 单词 为了 你 , 什么 ? ”

或许我可以帮你说句话，怎么样？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːd] ['betər] , “ [rɪ'plaɪd] ['rɒdni] ['soʊbərlɪ] .
“ **I don't think you'd better ,** ” **replied Rodney soberly** .
” 我 不 思考 你会 更好的 , ” 回复 罗德尼 清醒地 .

“我不认为你最好这样做，”罗德尼冷静地回答道。

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [dʌz] [kiːp] [juː; jʊ] , ['kɪtsən] .
“ **I hope he does keep you , Kittson** .
” 我 希望 他 做 保持 你 , 基特森 .

“我希望他能留住你，基特森。”

“ [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [spent] [ɪn] [rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wi:k] [ʌv; əv] “ And , after a moment spent in reviewing the events of the last week of “ 和 , 后 一个 片刻 花费 在 复习 这 活动 的 这 最后的 星期 的 [ˈpræktɪs] , practice , 实践 ,	
“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [hiː; hi] [ˈʊdənt] , [iːðər] , “ [ˈædɪd] [ˈrɒdni] [-] “ I don't see why he shouldn't , either , “ added Rodney [159] “ 我 不 看 为什么 他 不应该 , 任何一个 , “ 额外 罗德尼 [-]	“在回顾了上周训练的情况之后，
[ˈθɔːtfəli] thoughtfully . 深思熟虑 .	
	深思熟虑地。
“ [juːv] [ʃoʊn] [ʌp] [ˈprɪti] [wel] , [baɪ][dʒoʊv] ! “ You've shown up pretty well , by Jove ! “ 你已经 所示 向上 漂亮的 出色地 , 经过 朱庇特 !	
	“老天爷啊，你表现得真不错！ ”
“ [ˈkɪti] [blɪŋkt] [əˈɡriːmənt] . “ Kitty blinked agreement . “ 猫咪 眨眼 协议 .	
	Kitty眨了眨眼，表示同意。
“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnər] , [eɪ] ? [siːmz] [soʊ][tuː; tə][em ˈiː] . “ For a beginner , eh ? Seems so to me . “ 为了 一个 初学者 , 嗯 ? 似乎 所以 到 我 .	
	“对于初学者来说，是吗？ 我觉得是的。”
[meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ðoʊ] . May be mistaken , though . 可能 是 错误 , 尽管 .	
	不过，也可能是我弄错了。
[hoʊp] [nɑːt] . Hope not . 希望 不是 .	
	但愿不是。
[laɪk] [ðə; ði] [ɡeɪm] . Like the game . 喜欢 这 游戏 .	
	喜欢这款游戏。
[faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃest] . Fine for the chest . 美好的 为了 这 胸部 .	
	非常适合胸部。
[faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi] . Fine for the whole body . 美好的 为了 这 所有的 身体 .	
	对全身都适用。
[sərˈpraɪzd] [em ˈiː] , [ˈriːəli] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] ! Surprised me , really , what a lot of exercise there was in it ! 惊讶 我 , 真的 , 什么 一个 很多 的 锻炼 那里 曾是 在 它 !	
	真的让我很惊讶，没想到运动量这么大！

“ [ˈkɪti] [tʊk] [ə; eɪ] [ɔːŋ] ,
“ **Kitty took a long** ,
“ 猫咪 采取 一个 长的 ,

“凯蒂花了很长时间，

[di:p] [breθ] [ðæt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspænd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
deep breath that threatened to expand his lungs beyond the capacity of his
深的 气息 那 威胁 到 扩张 他的 肺 超过 这 容量 的 他的
[ˈsʌndeɪ] [ˈweɪskəʊt; ˈweɪskoʊt] ,
Sunday waistcoat ,
星期日 马甲 ,

他深吸了一口气，感觉肺都要撑破他那件周日穿的背心了。

[ænd; ənd] [ˈpæɪɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [əˈpruːvɪŋli] .
and patted his chest approvingly .
和 轻拍 他的 胸部 赞许地 .

他满意地拍了拍自己的胸口。

“ [greɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ˈmɛrəl] !
“ **Great for the lungs , Merrill !**
“ 伟大的 为了 这 肺 , 梅里尔 !

“对肺部有好处，梅里尔！ ”

“ [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [æftərˈnuːn] [ˈrɒdni] [ˈentərd] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fʌŋk] .
“ **Monday afternoon Rodney entered the gymnasium in a funk** .
“ 周一 下午 罗德尼 进入 这 健身房 在 一个 放克 .

“星期一下午，罗德尼心情低落地走进了体育馆。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈtreɪsi] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈvests] [stɑːrt] [əˈɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkiːpɪŋ]
He had watched Tracey and two other Vests start along , and then , keeping
他 有 观看 特蕾西 和 二 其他 背心 开始 沿着 , 和 然后 , 保持
[bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] .
behind them , had followed .
在后面 他们 , 有 随后 .

他看着特雷西和另外两个韦斯特开始往前走，然后跟在他们后面。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði]
He wanted to be alone when he faced the little black bulletin board in the
他 通缉 到 是 独自的 什么时候 他 面对 这 小的 黑色的 公告 木板 在 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] .
entrance of the gymnasium .
入口 的 这 健身房 .

当他面对体育馆入口处的小黑公告板时，他只想一个人待着。

[bʌt; bət] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈskiːmɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] ,
But in spite of his scheming he wasn't ,
但 在 尽管如此 的 他的 心计 他 不是 ,

但尽管他诡计多端，他最终还是失败了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [bɪg] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑːbi]
for when he swung open the big outer door and passed into the little lobby
为了 什么时候 他 摇摆 打开 这 大的 外 门 和 通过了 进入 这 小的 大厅
[ɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,

当他推开外面的大门，走进里面的小门厅时，

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] .
two boys were in front of the board .
二 男孩们 是 在 正面 的 这 木板 .

黑板前站着两个男孩。

[wʌn] [wʌz; wəz] [gai] ['wɑ:tsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:təsən] , [ðə; ði] [raɪt] [end] .
One was Guy Watson and the other Peterson , the right end .
— 曾是 盖伊 沃森 和 这 其他 彼得森 , 这 正确的 结尾 :
一个是盖伊·沃森, 另一个是彼得森, 都在右边锋位置。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz]['poʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðæt] ['rɒdni]
There were so many notices of different kinds posted on the board that Rodney
那里 是 所以 许多 通知 的 不同的 种类 发布 在 这 木板 那 罗德尼
['kudnt] [si:] ,
couldn't see ,
不能 看 ,
公告栏上贴满了各种各样的告示, 罗德尼根本看不清。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] , ['weðər] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [-]
from where he stood a few feet away , whether the announcement of [160]
从 在哪里 他 站立 一个 很少 脚 离开 , 无论 这 公告 的 [-]
从他站在几英尺外的地方, 无论是宣布[160]

[ðə; ði] [kʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] .
the cut had been posted .
这 切 有 到过 发布 :
剪辑版已经发布了。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['θʌmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He waited with his heart thumping a little harder than usual , for the
他 等待 和 他的 心 怦 一个 小的 更难 比 通常 , 为了 这
['ʌðər] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] .
others to move away .
其他的 到 移动 离开 :
他心跳比平时快了一些, 等待着其他人离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['pi:təsən] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
And then he heard Peterson say , with a laugh :
和 然后 他 听到 彼得森 说 , 和 一个 笑 :
然后他听到彼得森笑着说:

" ['kɪtsən] !
" **Kittson !**
" 基特森 !
“基特森!

[wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [gai] ? "
Well , what do you know about that , Guy ? "
出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 , 盖伊 ? "
“嗯, 盖伊, 你对此了解多少? ”

" [ðæts] ['gɔrdənz] ['du:ɪŋz] , " [graʊld] ['wɑ:tsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] .
" **That's Gordon's doings , " growled Watson , with a shrug of his broad shoulders .**
" 那就是 戈登的 行为 , " 咆哮 沃森 , 和 一个 耸肩 的 他的 广阔 肩膀 :
“那是戈登干的,”沃森耸了耸宽阔的肩膀, 咕哝道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðen] [ænd; ənd] [sɔ:] ['rɒdni] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He turned then and saw Rodney , and nodded .
他 转向 然后 和 锯 罗德尼 , 和 点头 :
他转过身, 看到了罗德尼, 并点了点头。

" [hə'loʊ] , ['mɛrəl] .
" **Hello , Merrill .**
" 你好 , 梅里尔 :
“你好, 梅里尔。”

[wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lɪst] ?
Want to see the list ?
想 到 看 这 列表 ?

想看看名单吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jʊə(r)] [daʊn] .
" You're down .
" 你是 向下 .

“你倒下了。”

[kʌm] [ɑ:n] , ['dʒɪm] .
Come on , Jim .
来 在 , 吉姆 .

来吧，吉姆。

" [ðeɪ] [went][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] , ['li:vɪŋ] ['rɒdni] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] .
" They went on through the swinging doors , leaving Rodney alone in the lobby .
" 他们 去 在 通过 这 摇摆 门 , 离开 罗德尼 独自的 在 这 大厅 .

“他们穿过旋转门继续往前走，留下罗德尼独自一人在大厅里。”

[soʊ][hi:; hi][ænd; ənd] ['kɪtsən] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [drɑ:pt] !
So he and Kittson were both dropped !
所以 他 和 基特森 是 两个都 掉落 !

所以他和基特森都被解雇了！

[wel] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ][bæd] .
Well , now that he knew , it wasn't so bad .
出色地 , 现在 那 他 知道 , 它 不是 所以 坏的 .

既然他知道了，那也没那么糟糕了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['fu:lɪ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] .
And it had been foolish of him to expect anything else .
和 它 有 到过 愚蠢 的 他 到 预计 任何事物 别的 .

他之前抱有其他期望，真是太愚蠢了。

['oʊnli] — [wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ɔ:r][æt; ət] [lɪ:st] [hoʊpt] !
Only — well , he had expected , or at least hoped !
仅有的 — 出色地 , 他 有 预期的 , 或者 在 至少 希望 !

只是一—嗯，他原本期望如此，或者至少希望如此！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'speɪl] ['ri:z(ə)n] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][lɪst] , [sɪns] ['wɑ:tsn] [hæd; həd][təʊld] [hɪm; ɪm] ,
There was no especial reason now for reading the list , since Watson had told
那里 曾是 不 特别的 原因 现在 为了 阅读 这 列表 , 自从 沃森 有 讲述
him ,
him ,
他 ,

现在没有特别的理由再去看那份清单了，因为沃森已经告诉他了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
but he felt a desire to see for himself .
但 他 毛毡 一个 欲望 到 看 为了 他自己 .

但他很想亲眼看看。

[æz; əz][hi;; hi] [stept] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [hi;; hi] [ˈwʌndɜ-d] [waɪ] [ˈwɑ:tsn] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ðə; ði]
As he stepped to the board he wondered why Watson had not taken the
作为 他 步 到 这 木板 他 想知道 为什么 沃森 有 不是 已采取 这
[ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [snɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
opportunity to sneer a little .
机会 到 冷笑 一个 小的 .

当他走到讲台前时，他心想沃森为什么没有趁机冷笑一下。

[hi;; hi] [ˈdɪdnt] [ri:d] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] , [bʌt; bət][bɪˈgæŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əˈreɪndʒd]
He didn't read the heading , but began with the names , which were arranged
他 没有 读 这 标题 , 但 开始 和 这 姓名 , 哪个 是 安排
[ˌælfəˈbetɪkli] .
alphabetically .
按字母顺序 .

他没有看标题，而是直接从名字开始看，名字是按字母顺序排列的。

“ [ˈænsən] , [əˈtwel] , [braʊn] , [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] , [dɔɪl] — — ” [-]
“ **Anson , Atwell , Browne , Burnham , Doyle — — ” [161]**
“ 安森 , 阿特韦尔 , 布朗 , 伯纳姆 , 多伊尔 — — ” [-]
“安森、阿特韦尔、布朗、伯纳姆、多伊尔——”[161]

“ [dɔɪl] ?
“ **Doyle ?**
“ 多伊尔 ?

“多伊尔？ ”

“ [ˈrɒdni] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
“ **Rodney read it again .**
“ 罗德尼 读 它 再次 .

罗德尼又读了一遍。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dra:p] [dɔɪl] ?
How could they drop Doyle ?
如何 可以 他们 降低 多伊尔 ?

他们怎么能放弃多伊尔呢？

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæft] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd][hi;; hi] [ri:d] :
Then his eyes flashed to the top of the sheet and he read :
然后 他的 眼睛 闪光灯 到 这 顶部 的 这 床单 和 他 读 :

然后他的目光迅速扫过床单顶部，读了起来：

“ [ˈfʊtbɔ:l] [ˈkændədets] .
“ **Football candidates .**
“ 足球 候选人 .

“足球候选人。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɑ:r; ər] [riˈteɪnd] .
The following are retained .
这 下列的 是 保留 .

以下内容将被保留。

[kɑ:tɪŋ] , [kʊʊtʃ] .
Cotting , Coach .
棉布 , 教练 .

教练，科廷。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈrɑ:dnɪz] [aɪz] [swept] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] .
“ **With a leap of his heart Rodney's eyes swept down the list .**
“ 和 一个 飞跃 的 他的 心 罗德尼的 眼睛 扫荡 向下 这 列表 .

“罗德尼心头一紧，目光迅速扫过名单。”

“ [ˈdʒɑːnsən] , [ˈkɪtsən] , [ˈmɛrəl] — —
“ Johnson , Kittson , Merrill — —
“ 约翰逊 , 基特森 , 梅里尔 — —

“约翰逊、基特森、梅里尔——

” [hiː; hi] [ˈwɔznt] [draːpt] ！
” He wasn't dropped ！
” 他 不是 掉落 ！

他没有被淘汰！

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ！
He still had a chance ！
他 仍然 有 一个 机会 ！

他还有机会！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] ,
For a full minute he stood there with his eyes on that one word ,
为了 一个 满的 分钟 他 站立 那里 和 他的 眼睛 在 那 一 单词 ,
他站在那里，目光紧盯着那个词，足足一分钟。

[stʊd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [lætʃ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm]
stood there until the sudden turning of the big latch behind him warned him
站立 那里 直到 这 突然 转弯 的 这 大的 门锁 在后面 他 警告 他
[ðæt] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
that others were coming .
那 其他的 是 未来 .

他站在那里，直到身后大门门突然转动的声音提醒他，其他人来了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːz] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
Then he pushed on through the swinging doors , turned to the stairway ,
然后 他 推动 在 通过 这 摇摆 门 , 转向 到 这 楼梯 ,
然后他推开旋转门，转身走向楼梯。

[ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [fɔːr] [baʊndz] , [ˈstɑːpɪŋ] , [haʊˈevər] ,
and took the stairs at four bounds , stopping , however ,
和 采取 这 楼梯 在 四 界限 , 停止 , 然而 ,
他迈着四步走上楼梯，却停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [kɑːm] [bɪˈfɔːr]
at the foot to pull his features into an expression of becoming calm before
在 这 脚 到 拉 他的 特征 进入 一个 表达 的 成为 冷静的 前
[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
he entered the dressing - room .
他 进入 这 敷料 - 房间 .

他走到脚边，努力让自己的表情平静下来，然后才走进更衣室。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] ,
The room was well filled ,
这 房间 曾是 出色地 已填 ,

房间里坐满了人。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈfeləʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [riˈteɪnd] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
for most of the thirty - two fellows who had been retained were already
为了 最多 的 这 三十 - 二 伙伴们 WHO 有 到过 保留 是 已经
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

因为被留任的32名研究员中，大多数人原本就在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [ˈrɑːdnɪz] [geɪz] [fel] [ɑːn][wʌz; wəz] [ˈfɪniəs] [ˈkɪtsən] , [ˈfɪniəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
but the first figure that Rodney's gaze fell on was Phineas Kittson , Phineas in his
但 这 第一的 数字 那 罗德尼的 目光 跌倒 在 曾是 菲尼亚斯 基特森 , 菲尼亚斯 在 他的
[nuː] [taːgz] ,
new togs ,
新的 泳衣 ,

但罗德尼的目光首先落在了菲尼亚斯·基特森身上，菲尼亚斯穿着他的新衣服。

[naʊ] [ˈsʌmwʌt] [sɔɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [ˈtraʊzərz] [ˈdrɑːpɪŋ] [hæf] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
now somewhat soiled , with his ridiculous trousers dropping half way to his feet .
现在 有些 脏的 , 和 他的 荒谬的 裤子 下降 一半 方式 到 他的 脚 .
现在他身上有些脏污，滑稽的裤子也滑落到脚踝一半。

[ˈkɪti] [smaɪld] [ænd; ænd] [blɪŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈruːmmert] , [ænd; ænd][æz; əz] [ˈrɒdni] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm]
Kitty smiled and blinked at his roommate , and as Rodney joined him
猫咪 微笑 和 眨眼 在 他的 室友 , 和 作为 罗德尼 加入 他
[hiː; hi] [sed] : [-]
he said : [162]
他 说 : [-]

Kitty 对他的室友笑了笑，眨了眨眼，Rodney 走到他身边，说道：[162]

“ [sɔː] [jɜː; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌp][ðer; ðər] , [ˈmɛrəl] .

“ **Saw your name on the board up there , Merrill .**
“ 锯 你的 姓名 在 这 木板 向上 那里 , 梅里尔 .

“我看到上面公告板上有你的名字，梅里尔。”

[ˈɔːfli] [glæd] .
Awfully glad .
非常 高兴的 .

非常高兴。

- [ˈsensəb(ə)] , [ðʊʊ] .
Cotting's sensible , though .
- 明智的 , 尽管 .

科廷的做法是明智的。

[sed] [soʊ] [raɪt] [əˈbɔːŋ] .
Said so right along .
说 所以 正确的 沿着 .

我一直都这么说。

[ˈbetər] [ˈhɜːri] .
Better hurry .
更好的 匆忙 .

最好快点。

[moʊst][hæf][pæst] .
Most half past .
最多 一半 过去的 .

大部分时间已经过去了。

“ [ˈrɒdni] [gɑːt][ˈɪntuː] [ˈfʊtbɔːl] [əˈtaɪər][ɪn]ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi]
“ **Rodney got into football attire in record time , his heart beating a very happy**
“ 罗德尼 得到 进入 足球 服装 在 记录 时间 , 他的 心 殴打 一个 非常 快乐的
[tuːn] ,
tune ,
调 ,

罗德尼以惊人的速度穿上了橄榄球服，他的心跳得非常快。

[ænd; ænd] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
and raced across to the field .
和 比赛 穿过 到 这 场地 .

然后飞奔到田野里。

[ˈsteɪsi] [ˈtrɒjbrɪdʒ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Stacey Trowbridge saw him and walked to meet him .
斯泰西 特罗布里奇 锯 他 和 步行 到 见面 他 :

斯泰西·特罗布里奇看到了他，便走过去迎接他。

“ [glæd][juː; jʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈrɒdni] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **Glad you made it , Rodney , ” he said kindly** .
” 高兴的 你 制成 它 , 罗德尼 , ” 他 说 亲切地 :

“很高兴你平安到达，罗德尼，”他和蔼地说。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Good luck to you** .
” 好的 运气 到 你 :

祝你好运。

” [ðen] [hiː; hi] [smɑɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
” **Then he smiled and walked away** .
” 然后 他 微笑 和 步行 离开 :

然后他笑了笑，走开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈsteɪsi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] .
It was the first time Stacey had called him by his first name .
它 曾是 这 第一的 时间 斯泰西 有 称为 他 经过 他的 第一的 姓名 :

这是斯黛西第一次直呼他的名字。

[ˈrɒdni] [felt] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [praʊd] .
Rodney felt happier than ever , and a little bit proud .
罗德尼 毛毡 更快乐 比 曾经 , 和 一个 小的 少量 自豪的 :

罗德尼感到前所未有的快乐，还有点自豪。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈpræktɪs] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm] .
To - day practice went with a vim .
到 - 天 实践 去 和 一个 vim :

今天的练习进行得非常顺利。

[ˈiːv(ə)n] [ˈtækəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌmi] [siːmd] [ˈræðər] [gʊd] [spɔːrt] , [ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][moʊst] [ʌv; əv]
Even tackling the dummy seemed rather good sport , and usually most of

[ðem; ðəm] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
them hated it .
他们 憎恨 它 :

就连和假人对打似乎也是一种不错的运动，而通常大多数人都很讨厌这种行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈskrɪmɪdʒ] [ˈleɪtər] .
There was a full twenty minutes of scrimmage later .
那里 曾是 一个 满的 二十 分钟 的 对抗赛 之后 :

之后又进行了整整二十分钟的对抗练习。

[ˈrɒdni] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [tiːm] ,
Rodney and Kitty were on the second team ,
罗德尼 和 猫咪 是 在 这 第二 团队 ,

罗德尼和凯蒂在第二队。

[ˈkɪti] [æz; əz] [ˈsʌbstɪtuːt] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [æz; əz] [ˈsʌbstɪtuːt] [left] [hæf] .
Kitty as substitute guard and Rodney as substitute left half .
猫咪 作为 代替 警卫 和 罗德尼 作为 代替 左边 一半 :

Kitty担任替补后卫，Rodney担任替补左后卫。

[bəuθ][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][pleɪ][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ten][ˈmɪnɪts][ænd; ənd][bəuθ][pərˈfɔ:rmɪd][əkˈseptəbli][ɪf]
Both got into the play in the second ten minutes and both performed acceptably if
两个都 得到 进入 这 玩 在 这 第二 十 分钟 和 两个都 执行 可以接受 如果
[nɑ:t][ˈbrɪliəntli]
not brilliantly
不是 精彩

两人都在比赛的后十分钟上场，表现都还算可以，虽然称不上出色。

[ðə; ði][koʊtʃ][si:md][tu:; tə][teɪk][ə; eɪ][gʊd][di:l][ʌv; əv][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˈfi:niəs]
The coach seemed to take a good deal of notice of Phineas
这 教练 似乎 到 拿 一个 好的 交易 的 注意 的 菲尼亚斯
教练似乎很关注菲尼亚斯。

[ænd; ənd][mɔ:r][ðæn; ðən][wʌns][ɪnˈstrʌktɪd][hɪm; ɪm]
and more than once instructed him
和 更多的 比 一次 指示 他
而且不止一次地指导过他。

[ˈsləʊnəs][ˈrɒdnɪ][ˈgæðəd][wʌz; wəz][ˈkɪtɪz][ˈfeɪlɪŋ]
Slowness, Rodney gathered, was Kitty's failing
缓慢, 罗德尼 聚集, 曾是 小猫的 失败
罗德尼断定，凯蒂的缺点是反应迟钝。

[hæd; həd][hi:; hi][bʌt; bət][-]
Had he but [163]
有 他 但 [-]
如果他[163]

[noʊn][aɪˈti:][læk][ʌv; əv][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn][ˈtrʌb(ə)]
known it, lack of initiativeness was his own trouble
已知 它, 缺少 的 主动性 曾是 他的 自己的 麻烦
他自己也知道，缺乏主动性是他自己的问题。

[mɔ:r][ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz][stɑ:pt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]['ri:z(ə)n][ðæt]
More than once he was stopped with the ball for the simple reason that
更多的 比 一次 他 曾是 停止 和 这 球 为了 这 简单的 原因 那
他不止一次因为一个简单的原因而被拦下持球进攻：

[ˈfaɪndɪŋ][hɪmˈself][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][geɪn][wer][ðə; ði][ˈsɪgnəlz][ˈɪndɪkeɪtɪd][hi:; hi][sləʊd][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]
finding himself unable to gain where the signals indicated, he slowed up, at a
寻找 他自己 无法 到 获得 在哪里 这 信号 表明的, 他 减速 向上, 在 一个
loss,
损失,
他发现自己无法按照信号指示的方向前进，于是茫然地放慢了速度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][brɔ:t][daʊn]
and was brought down
和 曾是 带来 向下
然后被击落了。

“ [waɪ][dəʊnt][ju:; jʊ][faɪt][ˈmɛrəl] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd][ðə; ði][ˈsekənd][ti:m][ˈkwɔ:rtər][wʌns]
“ **Why don't you fight, Merrill ?** ” **demanded the second team quarter once** .
“ 为什么 不 你 斗争, 梅里尔 ? ” 要求 这 第二 团队 四分之一 一次 .
“梅里尔，你为什么不反抗？”第二队四分之一队员曾这样质问过。

“ [hæn][aɪˈti:][wʌt][du:][ju:; jʊ][stɑ:p][fɔ:r; fər] ? ”
“ **Hang it, what do you stop for ?** ”
“ 悬挂 它, 什么 做 你 停止 为了 ? ”
“等等，你为什么要停下来？ ”

[ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] !
This isn't a game of tag !
这 不是 一个 游戏 的 标签 !

这不是捉迷藏游戏！

[ænd; ənd] [ˈrɒdnɪ] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wʊd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:]

" And Rodney , returning to his position , would make up his mind to do

" 和 罗德尼 , 返回 到 他的 位置 , 会 制作 向上 他的 头脑 到 做

[ˈbetər] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

better the next time .

更好的 这 下一个 时间 .

“罗德尼回到自己的位置后，下定决心下次要做得更好。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst][taɪm] [keɪm] [hi:; hi] [wʊd] [feɪl][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
And when the next time came he would fail in just the same way .
 和 什么时候 这 下一个 时间 来了 他 会 失败 在 只是 这 相同的 方式 .

而下次他还会以同样的方式失败。

The first team ran away with the scrimmage game that afternoon ,
这 第一的 团队 跑 离开 和 这 对抗赛 游戏 那 下午 ,

那天下午，第一队在对抗赛中大获全胜。

[ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [fɔːr] [ˈtʌtʃdaʊn] [ænd; ʌnd] [ˈkɪkɪŋ] [θriː] [ɡoʊlz] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] ,
piling up four touchdowns and kicking three goals after them ,
 桩 向上 四 达阵 和 踢 三 目标 后 他们 ,

他一共拿下四次达阵，随后又踢进三个球。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [feɪld] [tuː; tə] [get] ['nɪərə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [ɡoʊl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [twelv] [jɑːrd]
while the second failed to get nearer to the other goal than the twelve yard
 尽管 这 第二 失败的 到 得到 更近 到 这 其他 目标 比 这 十二 院子
 [laɪn] .
line .
 线 .

而第二个球也没能比十二码线更靠近对方球门。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ,
Two days later the tables were turned ,
 二 天 之后 这 表格 是 转向 ,

两天后，情况发生了逆转。

for the second kept the first from crossing their goal line ,

为了 这 第二 保留 这 第一的 从 过境 他们的 目标 线 ,

第二个球员阻止了第一个球员越过球门线。

and then in the last two or three minutes of play sent a neat kick from the

和 然后 在 这 最后的 二 或者 三 分钟 的 玩 发送 一个 整洁的 踢 从 这

[fi:ld] [ˈoʊvər] [ðə, di] [krɔ:s] - [bɑ:r] .
field **over** **the** **cross** - **bar** .
 场地 超过 这 叉 - 酒吧 .

然后在比赛最后两三分钟，他从场上漂亮地踢出一脚高球，越过横梁。

[ˈrɒdni] [pleɪd] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [deɪ] ,
Rodney played fifteen minutes that day ,
 罗德尼 玩 十五 分钟 那 天 ,

罗德尼那天上场打了十五分钟。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˈɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːmz] [səkˈses] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but I can't honestly say that much of his team's success was due to his
但 我 不能 诚实地 说 那 很多 的 他的 团队的 成功 曾是 到期的 到 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

但我不能说他所在球队的成功很大程度上归功于他的存在。

[ˈrɒdni] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [jet] .
Rodney had a whole lot to learn yet .
罗德尼 有 一个 所有的 很多 到 学习 然而 .

罗德尼还有很多东西要学。

[bʌt; bət] “ [oʊld] [ˈkɪti] ” [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] . [-]
But “ old Kitty “ was making good . [164]
但 “ 老的 猫咪 “ 曾是 制作 好的 . [-]

但“老凯蒂”表现不错。[164]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər] [bɔːrd]
THE TWINS ARE BORED
这 双胞胎 是 无聊的

双胞胎感到无聊

[ˈbrʌðər] [ˈstænli] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] .
Brother Stanley wasn't a very good correspondent .
兄弟 斯坦利 不是 一个 非常 好的 通讯员 .

斯坦利兄弟不太擅长写信。

[ˈrɒdni] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] ,
Rodney had written him a whole long ,
罗德尼 有 书面 他 一个 所有的 长的 ,

罗德尼给他写了一大堆信，

[ˈnuːzi] [ˈletər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd][hæd; həd]
newsy letter a fortnight after he had arrived at Maple Hill and had
新闻 信 一个 两星期 后 他 有 到达的 在 枫 爬坡道 和 有
[sent][hɪm; ɪm] [ˈwiːkli] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsəlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
sent him weekly messages in his epistles to his parents ,
发送 他 每周 消息 在 他的 书信 到 他的 父母 ,

在他抵达枫树山两周后，他收到了一封内容详实的信件，此前他每周都会在给父母的信中传达信息。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,
but it was not until well toward the last of October ,
但 它 曾是 不是 直到 出色地 朝向 这 最后的 的 十月 ,

但直到十月下旬才发生这种情况。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈrɒdni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [ˈhɪlər] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
by which time Rodney had been a Maple Hiller for over a month ,
经过 哪个 时间 罗德尼 有 到过 一个 枫 希勒 为了 超过 一个 月 ,

那时，罗德尼已经在枫树山生活了一个多月了。

[ðæt] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈdʒɪndʒər] .
that a reply arrived from Ginger .
那 一个 回复 到达的 从 姜 .

姜的回信到了。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈrɒdni] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [əˈmjuːzd]
And after he had read it Rodney didn't know whether to be most amused
和 后 他 有 读 它 罗德尼 没有 知道 无论 到 是 最多 觉得好笑
[ɔːr][moʊst] [əˈnoɪd] .
or most annoyed .
或者 最多 恼怒 .

罗德尼读完之后，不知道该感到好笑还是恼火。

[dɪr] [kɪd] [ˈstænli] [roʊt]] ,
Dear Kid [Stanley wrote] ,
亲爱的 孩子 [斯坦利 写道] ,
[aɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈletər] [bɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
I meant to answer your letter long ago ,
我 意思是 到 回答 你的 信 长的 前 ,
[aɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈletər] [bɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
亲爱的孩子[斯坦利写道],

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈletər] [bɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
I meant to answer your letter long ago ,
我 意思是 到 回答 你的 信 长的 前 ,
[aɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈletər] [bɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
我本该早就回复你的来信了。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈɔːfli] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [ænd; ənd][aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
but I've been awfully busy at the office and outside it , too .
但 我已经 到过 非常 忙碌的 在 这 办公室 和 外部 它 , 也 .
[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈɔːfli] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [ænd; ənd][aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
但我最近工作上和工作外都非常忙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][ænd; ənd][dæd][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][ˈpoʊstɪd][ɑːn] [hoʊm] [nuːz] .
Of course the mater and dad have kept you posted on home news .
的 课程 这 母 和 爸爸 有 保留 你 发布 在 家 消息 .
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][ænd; ənd][dæd][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][ˈpoʊstɪd][ɑːn] [hoʊm] [nuːz] .
当然，父母一直都在向你们汇报家里的近况。

[nɑːt] [mʌtʃ] [goʊz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈeniweɪ] .
Not much goes on there anyway .
不是 很多 去 在 那里 反正 .
[nɑːt] [mʌtʃ] [goʊz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈeniweɪ] .
反正那里也没什么事发生。

[ˈiːv(ə)n][ˈoʊməˌhɑːz] [ˈprɪti] [dʌl] [ðɪs] [fɔːl] .
Even Omaha's pretty dull this fall .
甚至 奥马哈的 漂亮的 乏味的 这 落下 .
[ˈiːv(ə)n][ˈoʊməˌhɑːz] [ˈprɪti] [dʌl] [ðɪs] [fɔːl] .
今年秋天，就连奥马哈也显得相当沉闷。

[wel] , [aɪm][glæd] [juːv] [gɑːt] [ˈfeɪkən] [daʊn] [soʊ] [wel] [æt; ət] [skuːl] .
Well , I'm glad you've got shaken down so well at school .
出色地 , 我是 高兴的 你已经 得到 摇晃 向下 所以 出色地 在 学校 .
[wel] , [aɪm][glæd] [juːv] [gɑːt] [ˈfeɪkən] [daʊn] [soʊ] [wel] [æt; ət] [skuːl] .
嗯，我很高兴你在学校里适应得很好。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)l] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][ˈhoʊp] [juː; jʊ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [juː; jʊ] [-]
It's a great little school , and I hope you appreciate the advantages you [165]
它是 一个 伟大的 小的 学校 , 和 我 希望 你 欣赏 这 优势 你 [-]
[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)l] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][ˈhoʊp] [juː; jʊ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [juː; jʊ] [-]
这是一所很棒的小学校，我希望你能体会到它的优势[165]

[ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [ðer; ðər] .
are getting there .
是 获得 那里 .
[ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [ðer; ðər] .
正在接近目标。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [rɑːd] ,
I tell you , Rod ,
我 告诉 你 , 杆 ,
[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [rɑːd] ,
我告诉你，罗德，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [tu:; tə][du:][ʻoʊvər] [ə'gen] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [ju:z][λv; əv][maɪ] [taɪm] [ðæn; ðən]
if I had it to do over again I'd make a lot better use of my time than
如果 我 有 它 到 做 超过 再次 ID 制作 一个 很多 更好的 使用 的 我的 时间 比
[aɪ][dɪd][bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .
I did both there and at college .
我 做过 两个都 那里 和 在 大学 .
如果让我重新来过，我会比在学校和大学时更好地利用时间。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['nevər] [noʊz] [ʌn'tɪl] [ɪts] [tu:] [leɪt] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][λv; əv] ['tʃænsɪz] [hi:; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [æt; ət]
A fellow never knows until it's too late what a lot of chances he is wasting at
一个 同伴 绝不 知道 直到 它是 也 晚的 什么 一个 很多 的 机会 他 是 浪费 在
[sku:l] .
school .
学校 .
一个人往往直到为时已晚才会意识到自己在学校里浪费了多少机会。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [λv; əv][ə; eɪ][graɪnd][ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [wʌz; wəz] — [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:][ʻnoʊzər]
But you are more of a grind than I ever was — you call it noser
但 你 是 更多的 的 一个 研磨 比 我 曾经 曾是 — 你 称呼 它 诺瑟
[æt; ət][ʻmeɪp(ə)l] [hɪl] ,
at Maple Hill ,
在 枫 爬坡道 ,
但你比我更爱钻研——你在枫树山称之为爱管闲事的人，

[dəʊnt][ju:; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?
难道不是吗？
[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:l] [du:] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [laɪn] .
And I guess you'll do better in the study line .
和 我 猜测 你会 做 更好的 在 这 学习 线 .
我想你在学习方面会做得更好。

[aɪ] [si:] [baɪ][jɔr; jər] ['letərz] [hoʊm] [ðæt] [ju:v] [gɔ:n] [aʊt][fɔ:r; fər] ['fɒtbɔ:l] .
I see by your letters home that you've gone out for football .
我 看 经过 你的 信件 家 那 你已经 已消失 出去 为了 足球 .
从你给家里的信中得知，你去踢足球了。

[mɔ:r] [fu:l] [ju:; jʊ] .
More fool you .
更多的 傻子 你 .
你真是个傻瓜。
[ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [λv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] ,
You haven't the making of a good player ,
你 还没有 这 制作 的 一个 好的 玩家 ,
你没有成为优秀球员的潜质。

[æz; əz] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][lɑ:ts][λv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [jɔr; jər] [taɪm] .
as I've told you lots of times and you're just wasting your time .
作为 我已经 讲述 你 很多 的 时代 和 你是 只是 浪费 你的 时间 .
我已经跟你说过很多次了，你只是在浪费时间。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fɒtbɔ:l] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:t][λv; əv] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['stʌdi] [dʒʌst] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ]
I tell you football takes a lot of time away from study just when a fellow
我 告诉 你 足球 需要 一个 很多 的 时间 离开 从 学习 只是 什么时候 一个 同伴
[ni:dz] [aɪ 'ti:][moʊst] .
needs it most .
需求 它 最多 .
我跟你说，踢足球会占用很多学习时间，而这恰恰是学生最需要学习的时候。

[æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][peɪ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
At the beginning of the year a fellow ought to pay a lot of attention to
在 这 开始 的 这 年 一个 同伴 应该 到 支付 一个 很多 的 注意力 到
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

年初时，一个人应该把大量精力放在学习上。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi][gets] [ɪn] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kwɪəz] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .
or else he gets in wrong and queers himself at the start .
或者 别的 他 获得 在 错误的 和 酷儿 他自己 在 这 开始 .

否则他就会犯错，一开始就搞砸了。

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [kɪd] , [ænd; ənd][let] ['fʊtbɔ:l] [ə'ləʊn] .
You take my advice , Kid , and let football alone .
你 拿 我的 建议 , 孩子 , 和 让 足球 独自的 .

听我的劝告，孩子，别再碰足球了。

[ju:; jʊ] [seɪ] [kɑ:tɪŋ] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] .
You say Cotting made you come out .
你 说 棉布 制成 你 来 出去 .

你说科廷让你出柜了。

[ðæts] [laɪk][oʊld][kɑ:t] , [tu:] .
That's like old Cot , too .
那就是 喜欢 老的 婴儿床 , 也 .

那也跟老科特一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [faʊnd] [aʊt] [jet] [ðæt] ['hi:z] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
But if he hasn't found out yet that he's wasting his time on you ,
但 如果 他 还没有 成立 出去 然而 那 他是 浪费 他的 时间 在 你 ,

但如果他还没意识到自己是在浪费时间在 you 身上，

[ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ænd; ənd] [ðæt] ['hi:z] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ][ɡoʊ] .
you tell him I say he is and that he's to let you go .
你 告诉 他 我 说 他 是 和 那 他是 到 让 你 去 .

你告诉他，我说他就是这样的人，他应该放你走。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][fɔ:r; fər] ['beɪsbɔ:l] .
Wait until spring and try for baseball .
等待 直到 春天 和 尝试 为了 棒球 .

等到春天再去试试棒球吧。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] ['beɪsbɔ:l] ['pleɪər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk]
You're a pretty good baseball player for a young fellow , and you might make
你是 一个 漂亮的 好的 棒球 玩家 为了 一个 年轻的 同伴 , 和 你 可能 制作

[ɡʊd] [ðer; ðər] .
good there .
好的 那里 .

你年纪轻轻就打出了相当不错的棒球，也许将来能在这个领域有所成就。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [fɔ:l][ænd; ənd] ['wɪntər] .
But you stick to study this fall and winter .
但 你 戳 到 学习 这 落下 和 冬天 .

但你今年秋冬季要坚持学习。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [rɑ:d] .
If you don't you'll have to answer to me when I see you , Rod .
如果 你 不 你会 有 到 回答 到 我 什么时候 我 看 你 , 杆 .

罗德，如果你不这么做，下次见面你得向我交代清楚。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][get] [θru:] [ðer; ðər][ænd; ənd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] .
I'm not going to have you get through there and not learn anything .
我是 不是 去 到 有 你 得到 通过 那里 和 不是 学习 任何事物 .
我不会让你白白过去，什么都没学到。

[aɪd][laɪk][tu:; tə][get] [bæk] [i:st] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [geɪmz] [nekst] [mʌnθ] ,
I'd like to get back east for some of the big games next month ,
ID 喜欢 到 得到 后退 东方 为了 一些 的 这 大的 游戏 下一个 月 ,
我想下个月回东部去看几场重要的比赛。

[ɪspeʃəli] [ˈaʊər; ɑ:r] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [jeɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [geɪm] [wɪð; wɪθ] - .
especially our game with Yale and your game with Bursley .
尤其 我们的 游戏 和 耶鲁大学 和 你的 游戏 和 - .
尤其是我们和耶鲁大学的比赛，以及你们和伯斯利大学的比赛。

[hoʊp] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [waɪp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Hope you fellows wipe the earth with them .
希望 你 伙伴们 擦拭 这 地球 和 他们 .
希望你们用它们把地球夷为平地。

[ɡɪv] [maɪ][best][tu:; tə] [kɑ:tn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈhi:z][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ænd; ənd]
Give my best to Cotting and tell him he's to come out here this winter and
给 我的 最好的 到 棉布 和 告诉 他 他是 到 来 出去 这里 这 冬天 和
[si:] [em 'i:] .
see me .
看 我 .

代我向科廷问好，并告诉他今年冬天来这里看看我。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; ei] [ɡʊd] [taɪm] [ɔ:l] [raɪt] .
Tell him I'll show him a good time all right .
告诉 他 患病的 展示 他 一个 好的 时间 全部 正确的 .
告诉他，我一定会让他玩得开心的。

[best][tu:; tə][ðə; ði][ˈbærən] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [-]
Best to the Baron , too , and any of the others [166]
最好的 到 这 男爵 , 也 , 和 任何 的 这 其他的 [-]
也祝男爵一切顺利，以及其他所有人[166]

[ðæt] [meɪ] [rɪ'membər] [em 'i:] .
that may remember me .
那 可能 记住 我 .

或许有人还记得我。

[naʊ] , [kɪd] , [ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][kwɪt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈfʊtbɔ:l] .
Now , Kid , you do as I say and quit trying to play football .
现在 , 孩子 , 你 做 作为 我 说 和 辞职 尝试 到 玩 足球 .
孩子，听我的，别再踢足球了。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [bɪlt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
You're not built for it in the first place ,
你是 不是 建造 为了 它 在 这 第一的 地方 ,
你天生就不适合做这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [br'saɪdz] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and then besides you haven't the head for it .
和 然后 除了 你 还没有 这 头 为了 它 .
而且你也没那个本事。

- [æn; ən] [æs] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
Cotting's an ass to waste time on you ,
- 一个 屁股 到 浪费 时间 在 你 ,
Cotting真是个傻瓜，居然浪费时间在你身上。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['feɪvər][tu:; tə][em 'i:] .

and I guess he's doing it as a sort of favor to me .

和 我 猜测 他是 正在做 它 作为 一个 种类 的 偏爱 到 我 .

我想他是在帮我一个忙吧。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [br'kəz, br'kɔ:z] [its] [noʊ] [gʊd] .

I wish he wouldn't because it's no good .

我 希望 他 不会 因为 它是 不 好的 .

我希望他不要这样做，因为这不好。

[ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [seɪ] [soʊ] .

You tell him I say so .

你 告诉 他 我 说 所以 .

你告诉他这是我说的。

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['feɪpɪŋ] ,

Write and tell me how things are shaping ,

写 和 告诉 我 如何 事物 是 成型 ,

请写信告诉我事情进展如何。

[ænd; ənd][send][em 'i:][ə; eɪ] [sku:l] ['peɪpər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

and send me a school paper once in a while .

和 发送 我 一个 学校 纸 一次 在 一个 尽管 .

偶尔给我寄份学校作业吧。

[hɪəz] [ə; eɪ]['faɪvər] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [aʊt] .

Here's a fiver which may help out .

这里是 一个 五英镑 哪个 可能 帮助 出去 .

这里给你五英镑，或许能帮上忙。

[bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][wɜ:rk][hɑ:rd] .

Be good and work hard .

是 好的 和 工作 难的 .

做一个好孩子，努力学习。

[jɔ:rz] ,

Yours ,

此致 ,

此致，

[stæn] .

Stan .

斯坦 .

斯坦。

[ðæt] ['letər] ['saʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['stænli] [ðæt] ['rɒdni] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz]

That letter sounded so much like Stanley that Rodney had only to close his eyes

那 信 听起来 所以 很多 喜欢 斯坦利 那 罗德尼 有 仅有的 到 关闭 他的 眼睛

[tu:; tə][get][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər]

to get a mental picture of that big brother of his frowning over the paper

到 得到 一个 精神的 图片 的 那 大的 兄弟 的 他的 皱眉 超过 这 纸

[æz; əz][hi:; hi][set] [daʊn] [ɔ:l] [ðæt] ['vɜ:rtʃuəs] [əd'vaɪs] .

as he set down all that virtuous advice .

作为 他 放 向下 全部 那 有德行的 建议 .

那封信听起来太像斯坦利了，罗德尼只要闭上眼睛，就能想象出哥哥皱着眉头对着信纸写下那些高尚建议的样子。

['rɒdni] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][,pʌŋktʃu'eɪ](ə)n]

Rodney smiled as he read it over again and noted the lack of punctuation

罗德尼 微笑 作为 他 读 它 超过 再次 和 著名的 这 缺少 的 标点

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

and the slovenly composition .

和 这 邋遢的 作品 .

罗德尼一边笑着一边又读了一遍，注意到文章缺少标点符号，而且排版很马虎。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['dʒɪndʒərz] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
The writing of English had never been one of Ginger's accomplishments ,
这 写作 的 英语 有 绝不 到过 一 的 姜的 成就 ,

金杰的强项从来都不是英语写作。

[ænd; ənd] ['rɒdni] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ-d] [həʊ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][get]
and Rodney had often wondered how the former had managed to get
和 罗德尼 有 经常 想知道 如何 这 以前的 有 管理 到 得到
[θru:] [fɔ:r] ['jɪrz] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪk] [tɜ:rm][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni]
through four years at school and a like term at college without showing any
通过 四 年 在 学校 和 一个 喜欢 学期 在 大学 没有 显示 任何
[ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ðæt] [ɑ:rt] .
improvement in that art .
改进 在 那 艺术 .

罗德尼常常纳闷，前者是如何在学校待了四年，又在大学待了一个学期，却在绘画技艺上没有任何进步的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] ['dɪsə'pɪəd] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
But his smile disappeared as he finished the letter for the second time ,
但 他的 微笑 消失 作为 他 完成的 这 信 为了 这 第二 时间 ,
但当他第二次读完信时，笑容消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
and a frown took its place .
和 一个 皱眉 采取 它是 地方 .

取而代之的是一脸愁容。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [θɔ:t] ['stænlɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [-]
On the whole he thought Stanley had a good deal of [167]
在 这 所有的 他 想法 斯坦利 有 一个 好的 交易 的 [-]

总的来说，他认为斯坦利有很多[167]

[tʃi:k] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['fʊtbɔ:l] ,
cheek to write him that he was no good at football ,
脸颊 到 写 他 那 他 曾是 不 好的 在 足球 ,

竟然还有脸写信告诉他他踢不好足球。

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kɑ:k'ʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
or at any rate to be so cocksure of it .
或者 在 任何 速度 到 是 所以 自负 的 它 .

或者至少，他对此如此笃定。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] ['stænlɪ] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪər] [hɪm'self]
He guessed that Stanley had forgotten that he wasn't much of a player himself
他 猜对了 那 斯坦利 有 被遗忘的 那 他 不是 很多 的 一个 玩家 他自己
[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [kɑ:trɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
until Mr . Cotting had taken hold of him .
直到 先生 . 棉布 有 已采取 抓住 的 他 .

他猜想，斯坦利大概是忘了自己以前也算不上什么球技，直到科廷先生抓住了他。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪɡ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [kən'si:tɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
He thought that his big brother was a bit more conceited than he had
他 想法 那 他的 大的 兄弟 曾是 一个 少量 更多的 自负 比 他 有
[sə'spektɪd] .
suspected .
怀疑 .

他觉得哥哥比他想象的还要自负一些。

[ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [kɑ:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ˈrɒdni]
That remark to the effect that Mr . Cotting was probably encouraging Rodney
那 评论 到 这 影响 那 先生 : 棉布 曾是 大概 鼓励 罗德尼
[ˈmɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tu:; tə] [ˈstænli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
merely as a favor to Stanley indicated it .
仅仅 作为 一个 偏爱 到 斯坦利 表明的 它 :

科廷先生鼓励罗德尼可能只是出于对斯坦利的帮助，这番话表明了这一点。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
" **I'd just like to make good to show him that he doesn't know it all** ,
" ID 只是 喜欢 到 制作 好的 到 展示 他 那 他 不 知道 它 全部 ,
" "我只是想证明自己，让他知道他并非无所不知。"

" [ˈmʌtəd] [ˈrɒdni] .
" **muttered Rodney** .
" 低声说道 罗德尼 :

"罗德尼嘟囔道。"

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ðæts] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
" **He seems to think he's the only one in the family that's good for anything** .
" 他 似乎 到 思考 他是 这 仅有的 一 在 这 家庭 那就是 好的 为了 任何事物 .
" "他似乎认为他是家里唯一有用的人。"

[ˈmeɪbi] [ɪf] [ˈmɪstər] . [kɑ:tɪŋ] [teɪks] [æz; əz] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [dɪd]
Maybe if Mr . Cotting takes as much trouble with me as they say he did
或许 如果 先生 : 棉布 需要 作为 很多 麻烦 和 我 作为 他们 说 他 做过
[wɪð; wɪθ] [ˈstænli] ,
with Stanley ,
和 斯坦利 ,

也许如果科廷先生像他们说的那样费尽心思对待斯坦利，他也会费尽心思对待我。

[aɪ] [du:] [ˈmaɪti] [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] .
I'll do mighty nearly as well .
患病的 做 强大的 几乎 作为 出色地 .

我也会做得非常出色。

[ˈeniweɪ] [aɪ] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kwɪt] [dʒʌst] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [sez] [soʊ] .
Anyway I don't intend to quit just because he says so .
反正 我 不 打算 到 辞职 只是 因为 他 说道 所以 :

总之，我不会因为他这么说就辞职。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [tu:] !
And I'll tell him so , too !
和 患病的 告诉 他 所以 , 也 !

我也会告诉他！

" [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈrɒdni] [gɔ:t] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈletər] [hɪz; ɪz] [ə'noʊəns]
" **But by the time Rodney got around to answering that letter his annoyance**
" 但 经过 这 时间 罗德尼 得到 大约 到 回答 那 信 他的 烦恼
[hæd; həd] [dɪ'kri:st] [tu:; tə] [sʌt] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [kwart] [gʊd] - [ˈneɪtʃə'dli] .
had decreased to such an extent that he could write quite good - naturedly .
有 减少 到 这样的 一个 程度 那 他 可以 写 相当 好的 - 自然地 :

"但当罗德尼回信的时候，他的恼怒已经减轻了很多，以至于他可以很愉快地回信了。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] [ɑ:n] [dʒʌst] [ɑ:n] [jɔr; jər] [ə'kaʊnt] , " [hi:; hi] [roʊt] .
" **I don't think he took me on just on your account** , " **he wrote** .
" 我 不 思考 他 采取 我 在 只是 在 你的 帐户 , " 他 写道 .
" "我不认为他录用我是因为你,"他写道。"

" [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] ,
" **They say here that he likes to get hold of fellows in the first year** ,
" 他们 说 这里 那 他 点赞 到 得到 抓住 的 伙伴们 在 这 第一 的 年 ,
" "据说他喜欢招揽大一新生，"

[kætʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeə(r)] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [-]
catch them while they're young , you [168]
抓住 他们 尽管 它们是 年轻的 , 你 [-]

趁他们还年轻的时候抓住他们, 你[168]

[noʊ] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .
know , and nurse them along .
知道 , 和 护士 他们 沿着 .

了解他们, 并悉心照料他们。

[ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
That's about what he did with you , isn't it ?
那就是 关于 什么 他 做过 和 你 , 不是 它 ?

他对你做的也差不多是这样, 对吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] ['evər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ['fʊtbɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði]
Of course I don't expect ever to be a wonder at football , but I like the
的 课程 我 不 预计 曾经 到 是 一个 想知道 在 足球 , 但 我 喜欢 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

当然, 我并不指望自己能成为足球天才, 但我喜欢这项运动。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [kɑːtrɪŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɑːn] [aɪl] [steɪ] .
and as long as Cotting wants to keep me on I'll stay .
和 作为 长的 作为 棉布 想要 到 保持 我 在 患病的 停留 .

只要科廷想留住我, 我就会留下。

['meɪbi] , [ðoʊ] , [aɪl] [get]['faɪərd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːzənz] ['oʊvər] .
Maybe , though , I'll get fired before the season's over .
或许 , 尽管 , 患病的 得到 被解雇 前 这 本季 超过 .

不过, 也许在赛季结束前我就会被解雇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ləst] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [sə'vaɪvd] [aɪ 'tiː] .
But they made the last cut the other day and I survived it .
但 他们 制成 这 最后的 切 这 其他 天 和 我 幸存下来 它 .

但前几天他们进行了最后一次裁员, 我挺过来了。

['evriwʌn] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪm]
Everyone here seems to think I ought to know how to play just because I'm
每个人 这里 似乎 到 思考 我 应该 到 知道 如何 到 玩 只是 因为 我是
['dʒɪndʒər] ['mɛrəlz] ['brʌðər] ,
Ginger Merrill's brother ,
姜 美林 兄弟 ,

这里每个人都觉得我应该会玩, 就因为我是金杰·梅里尔的哥哥。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] .
and of course that is nonsense .
和 的 课程 那 是 废话 .

这当然是无稽之谈。

[stiɪl] [aɪ] [meɪ] [lɜːrɪn] [ɪn] [taɪm] .
Still I may learn in time .
仍然 我 可能 学习 在 时间 .

或许我以后会学会的。

['eniweɪ] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] .
Anyway I'm having a lot of fun out of it so far .
反正 我是 拥有 一个 很多 的 乐趣 出去 的 它 所以 远的 .

总之, 到目前为止我从中获得了很大的乐趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rk] , [tu:] .

And a lot of work , too .
和 一个 很多 的 工作 , 也 .

而且工作量也很大。

- [ə; eɪ] [ber] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊz] [wɜ:rk] .

Cotting's a bear at making the fellows work .
- 一个 熊 在 制作 这 伙伴们 工作 .

科廷很擅长让伙计们干活。

[wi:v] [gɑ:t][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ti:m] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] , [ðeɪ] [seɪ] .

We've got an average team here this year , they say .
我们已经 得到 一个 平均的 团队 这里 这 年 , 他们 说 .

他们说, 我们今年的球队水平一般。

[dɔɪl] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊz] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Doyle is a dandy captain , and the fellows think a lot of him .
多伊尔 是 一个 花花公子 队长 , 和 这 伙伴们 思考 一个 很多 的 他 .

多伊尔是一位非常出色的船长, 伙计们都很敬重他。

[soʊ][fɑ:r][wi;; wi] ['hævnt] [dɪ'veləpt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tæk] [mʌtʃ] .

So far we haven't developed our attack much .
所以 远的 我们 还没有 发达 我们的 攻击 很多 .

到目前为止, 我们的攻击手段还没有得到太多发展。

[kɑ:tɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['hæməɪɪŋ] [dɪ'fens] ['ɪntu:][ju: 'es] [raɪt] [ə'bɔ:ŋ] ,

Cotting has been hammering defence into us right along ,
棉布 有 到过 锤击 防御 进入 我们 正确的 沿着 ,

科廷一直在给我们灌输防守理念, 一路走来,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['prɪti] [wel] [dɪ'veləpt] [ðæt] [wei] .

and I think we're pretty well developed that way .
和 我 思考 是 漂亮的 出色地 发达 那 方式 .

我认为我们在这方面已经发展得相当完善了。

[hi:z] ['ti:tʃɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [ɪft] [fɔ:r'meɪ(ə)n] [ðæts] [ə; eɪ] [pi:tʃ] .

He's teaching us a shift formation that's a peach .
他是 教学 我们 一个 转移 形成 那就是 一个 桃 .

他教给我们的换位阵型简直太棒了。

[aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [geɪm] , [stæn] .

I wish you might come on for the Bursley game , Stan .
我 希望 你 可能 来 在 为了 这 - 游戏 , 斯坦 .

斯坦, 我希望你能来参加对阵伯斯利的比赛。

[kɑ:nt] [ju;; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?

Can't you do it ?
不能 你 做 它 ?

你做不到吗?

[ðeɪd] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ju;; jʊ] , [aɪ] [ges] .

They'd make a regular hero of you , I guess .
他们会 制作 一个 常规的 英雄 的 你 , 我 猜测 .

我想他们会把你捧成真正的英雄。

[aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [hæŋ] [aʊt] [flægz][ænd; ənd] [mi:t] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs]

I wouldn't wonder if the town would hang out flags and meet you with a brass
我 不会 想知道 如果 这 镇 会 悬挂 出去 旗帜 和 见面 你 和 一个 黄铜

[bənd] .

band .
乐队 .

如果小镇居民挂起旗帜, 用铜管乐队迎接你, 我一点也不会感到惊讶。

[traɪ][tuː; tə] [kʌm] , [-]
Try to come , [169]
尝试 到 来 , [-]

尽量来[169]

[pliːz] .
please .
请 .

请。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][dʒɪm] [əˈwaɪl] [əˈɡoʊ] , [ɡruːps] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I saw a lot of pictures of you in the gym awhile ago , groups , you know .
我 锯 一个 很多 的 图片 的 你 在 这 健身房 一会儿 前 , 团体 , 你 知道 .

前段时间我在健身房看到了很多你的照片，是那种集体照之类的。

[dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [taɪk] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
Gee , but you were a funny little tyke , weren't you ?
吉 , 但 你 是 一个 有趣的 小的 小孩 , 不是 你 ?

哎呀，你小时候真是有个有趣的小家伙，不是吗？

” [ˈrɒdni] [smaɪld] [məˈlɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ðɪ][ˈlætər] [ˈsentəns] .
” Rodney smiled maliciously as he wrote the latter sentence .
” 罗德尼 微笑 恶意地 作为 他 写道 这 后者 句子 .

罗德尼在写下后一句时，脸上露出了恶意的笑容。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ˈstænliːz] [ɡæsp][æz; əz][hiː; hi] [pəˈruːzd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [tʃiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He could imagine Stanley's gasp as he perused that bit of cheek from his
他 可以 想象 斯坦利的 喘气 作为 他 仔细阅读 那 少量 的 脸颊 从 他的

[kɪd] [ˈbrʌðər] .
kid brother .
孩子 兄弟 .

他可以想象斯坦利看到弟弟露出的那一小块脸颊时，会发出怎样的倒吸一口凉气的声音。

[juː; jʊ] [siː] [ˈrɑːdnɪz] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈstænli] [wʌz; wəz][fæst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] .
You see Rodney's awe of Stanley was fast disappearing .
你 看 罗德尼的 敬畏 的 斯坦利 曾是 快速地 消失 .

你看，罗德尼对斯坦利的敬畏之情正在迅速消失。

[hiː; hi][kənˈfaɪdɪd] [ðə; ðɪ][ˈtenər] [ʌv; əv] [ˈstænliːz] [ˈletər] [tuː; tə][tæd] ,
He confided the tenor of Stanley's letter to Tad ,
他 坦白 这 男高音 的 斯坦利的 信 到 塔德 ,

他向塔德透露了斯坦利信的内容。

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [ˈbɪts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [juːθ] , [ænd; ənd][tæd][wʌz; wəz] [ˈprɒːpərli]
reading a few choice bits of it to that youth , and Tad was properly
阅读 一个 很少 选择 比特 的 它 到 那 青年 , 和 塔德 曾是 适当地

[ɪnˈdɪɡnənt] [ænd; ənd] [ˈaʊtrerdʒd] .
indignant and outraged .
愤怒 和 义愤填膺 .

他把其中的一些精彩片段读给那个年轻人听，塔德听后义愤填膺，非常生气。

” [wʊts] [hiː; hi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈeniweɪ] ?
” What's he think you are , anyway ?
” 是什么 他 思考 你 是 , 反正 ?

“他到底把你当成什么人了？ ”

” [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ɑ:rmz] ?
“ **A babe in arms** ?
“ 一个 宝贝 在 武器 ?

“怀里的婴儿？ ”

[aɪ'd] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tjeɪs] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑ:k] , [aɪ] [wʊd] !
I'd write back and tell him to chase himself around the block , I would !
ID 写 后退 和 告诉 他 到 追赶 他自己 大约 这 堵塞 , 我 会 !
我会回信告诉他，让他自己绕着街区跑吧，我肯定会这么做！

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['oʊldə] ['brʌðəz] [ðoʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['fi:lɪŋli] .
That's the trouble with older brothers though , " he continued feelingly .
那就是 这 麻烦 和 老 兄弟 尽管 , " 他 持续 有感情地 .
“这就是哥哥们的麻烦之处，”他动情地继续说道。

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'laɪk] .
“ **They're all alike** .
“ 它们是 全部 同样 .

“他们都一样。”

[aɪv] [gɔ:t] [tu:] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] !
I've got two and I know !
我已经 得到 二 和 我 知道 !

我有两个，我知道！

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ,
They think a fellow can't do anything on his own hook ,
他们 思考 一个 同伴 不能 做 任何事物 在 他的 自己的 钩 ,
他们认为一个人靠自己的力量什么都做不了。

[ænd; ənd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fɪl] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɪli] [əd'vaɪs] .
and want to fill you up to the chin with their silly advice .
和 想 到 充满 你 向上 到 这 下巴 和 他们的 愚蠢的 建议 .
他们想用他们那些愚蠢的建议灌你一脚。

[ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [rɑ:d] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] [tu:; tə] ['hju:mər] - [ɪm] .
You take it from me , Rod , it doesn't do to humor ' em .
你 拿 它 从 我 , 杆 , 它 不 做 到 幽默 - 呃 .
罗德，听我的，千万别一味迎合他们。

[ju:v] [gɔ:t] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] - [ɪm] [hɑ:rd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] .
You've got to sit on ' em hard just about so often .
你已经 得到 到 坐 在 - 呃 难的 只是 关于 所以 经常 .
你必须经常狠狠地教训他们一顿。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [du:] .
That's the way I do .
那就是 这 方式 我 做 .

我就是这么做的。

[ænd; ənd] [seɪ] ,
And say ,
和 说 ,

比如说，

[ju:; jʊ] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['dʒɪndʒər] [ðæt] [hi:; hi] ['ɪznt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['feləʊ]
you go ahead with your football and show Ginger that he isn't the only fellow
你 去 前方 和 你的 足球 和 展示 姜 那 他 不是 这 仅有的 同伴
[hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
who can play the game .
WHO 能 玩 这 游戏 .
你继续踢你的足球，向金杰证明，他不是唯一一个会踢足球的人。

[waɪ] [ʌks] , [rɑ:d] , [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [-]
Why shucks , Rod , I'll bet you [170]
为什么 哎呀 , 杆 , 患病的 赌注 你 [-]

哎呀，罗德，我敢打赌[170]

[ˈeniθɪŋ] [ju:l] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃəd] [ˈtaɪər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:v]
anything you'll make his record look like a punctured tire by the time you've
任何事物 你会 制作 他的 记录 看 喜欢 一个 刺破 胎 经过 这 时间 你已经
[bɪn] [hɪr] [θri:] [mɔ:ɪr] [ˈjɪrz] ！ “
been here three more years ! ”
到过 这里 三 更多的 年 ！ ”

你再待三年，他的成绩肯定会比你现在的成绩好得多！

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [du:] [ðæt] , ” [ˈænsər] [ˈrɒdni] , “ [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [ti:m] .
” **No , I shan't do that , ” answered Rodney , “ but I might make the team .**
” 不 , 我 不会 做 那 , ” 回答 罗德尼 , ” 但 我 可能 制作 这 团队 .

“不，我不会那样做，”罗德尼回答说，“但我可能会入选球队。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] ? “
And that would be something , wouldn't it ? ”
和 那 会 是 某物 , 不会 它 ? ”

那可真是件了不起的事，不是吗？

“ [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [ges] , ” [rɪˈplaɪd] [tæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
” **Open his eyes a bit , I guess , ” replied Tad , with a chuckle .**
” 打开 他的 眼睛 一个 少量 , 我 猜测 , ” 回复 塔德 , 和 一个 轻笑 .

“我想，应该让他睁开眼睛吧。”塔德笑着回答道。

“ [ˈʌni] [haʊ] [jʊr; jər][ˈoʊldər] [ˈbrʌðərz] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ˈpɔ:səb(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]
” **Funny how your older brothers don't seem to think it's possible you can be**
” 有趣的 如何 你的 老 兄弟 不 似乎 到 思考 它是 可能的 你 能 是
[ˈeni] [gʊd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] ！
any good at anything !
任何 好的 在 任何事物 ！

“真奇怪，你的哥哥们似乎认为你不可能在任何事情上有所成就！ ”

[ju:d] [θɪŋk] [ðeid] [teɪk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðər; ðər] [ˈbrʌðər] [ju:d] [bi:; bi]
You'd think they'd take it for granted that if you were their brother you'd be
你会 思考 他们会 拿 它 为了 的确 那 如果 你 是 他们的 兄弟 你会 是
[baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ,
bound to be a wonder ,
边界 到 是 一个 想知道 ,

你可能会觉得，既然你是他们的兄弟，他们理所当然地会认为你一定会很了不起。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
if you see what I mean .
如果 你 看 什么 我 意思是 .

你明白我的意思吧。

“ [tæd] [pɔ:zd] [tu:; tə][ˈsaɪləntli][kɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
” **Tad paused to silently con his sentence .**
” 塔德 暂停 到 默默 康 他的 句子 .

塔德停顿了一下，默默地念着他的句子。

[ˈrɒdni] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tæd] [went] [ɑ:n] , [rɪˈli:vɪd] .
Rodney nodded his comprehension and Tad went on , relieved .
罗德尼 点头 他的 理解 和 塔德 去 在 , 松了口气 .

罗德尼点头表示理解，塔德松了口气，继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .
” **But they don't .**
” 但 他们 不 .

但他们并没有这样做。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɪdiət] .
They think they're all to the good themselves and that you're a sort of idiot .
他们 思考 它们是 全部 到 这 好的 他们自己 和 那 你是 一个 种类 的 笨蛋 .
他们自认为都是好人，而你则像个傻瓜。

[nɑ:t] [ˈflætərɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] .
Not flattering to them , I say .
不是 奉承 到 他们 , 我 说 .
我说，这对他们来说并不恭维。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l][ˈprɑ:pər] [fu:lz] .
But they're all proper fools .
但 它们是 全部 恰当的 傻瓜 .
但他们都是十足的傻瓜。

" [hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈhoʊpləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪŋ,kɑ:mpri,hensə'bɪləti] [ʌv; əv][ˈeldər]
" **He shrugged his shoulders hopelessly over the incomprehensibility of elder**
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 绝望地 超过 这 难以理解 的 长老
[ˈbrʌðərz] , [slɪpt] [ə; eɪ][hænd][ˈɪntu:] [ˈrɑ:dnɪz] [ɑ:rm] ,
brothers , slipped a hand into Rodney's arm ,
兄弟 , 滑倒了 一个 手 进入 罗德尼的 手臂 ,
他无奈地耸了耸肩，对哥哥们的不可理解感到无奈，然后把手伸进罗德尼的胳膊里。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
and led him down the steps .
和 引领 他 向下 这 步骤 .
然后领着他下了台阶。

" [kʌm] [ɑ:n][ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **Come on over and see what the twins are up to ,** " **he suggested .**
" 来 在 超过 和 看 什么 这 双胞胎 是 向上 到 , " 他 建议 .
“过来看看这对双胞胎在干什么吧，”他建议道。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [ʌp][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [pru:vd] .
The twins were up to nothing , as it proved .
这 双胞胎 是 向上 到 没有什么 , 作为 它 已证实 .
事实证明，这对双胞胎什么也没做。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfræŋkli] [bɔ:rd] .
They were frankly bored .
他们 是 坦率地说 无聊的 .
坦白说，他们感到很无聊。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [-]
As it was Sunday [171]
作为 它 曾是 星期日 [-]
那天是星期天[171]

[æftərˈnu:n] , [kroʊˈkeɪ] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n]
afternoon , croquet was naturally an impossibility and they were seated on
下午 , 槌球 曾是 自然 一个 不可能 和 他们 是 坐着 在
[ðə; ði] [pɔ:rtɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈæŋg(ə)] ,
the porch , in a sunny angle ,
这 门廊 , 在 一个 阳光明媚 角度 ,
下午，自然不可能进行槌球运动，他们便坐在门廊上，沐浴着阳光。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [tɜ:rnd] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
each with a book turned face down on her knees .
每个 和 一个 书 转向 脸 向下 在 她 膝盖 .
她每人膝上都放着一本书，书页朝下。

[ðeɪ] [heɪld] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['plezər] [æz; əz]
They hailed the appearance of the two boys with all evidences of pleasure as
他们 赞誉 这 外貌 的 这 二 男孩们 和 全部 证据 的 乐趣 作为
[ðə; ði] ['lætər] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] ,
the latter slipped through the hedge ,
这 后者 滑倒了 通过 这 对冲 ,
当两个男孩从树篱中溜进来时, 他们欣喜地欢呼起来。

[bʌt; bət] ['wɔ:rnɪŋ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [maʊðz] ['kɔ:ʃənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət]
but warning gestures of fingers to mouths cautioned the visitors to be quiet
但 警告 手势 的 手指 到 嘴 警告 这 访客 到 是 安静的
.
:
.
但用手指放在嘴边的警告性手势提醒游客保持安静。

['mæti] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][met][ðəm; ðəm][hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] .
Matty jumped off the porch and met them half way across the grass .
马蒂 跳了起来 离开 这 门廊 和 遇见 他们 一半 方式 穿过 这 草 .
马蒂从门廊上跳下来, 走到草地中间与他们汇合。

" ['ma:məz] [ə'sli:p] [ɪn][ðər; ðər] , " ['i:; ʃi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] ['loʊər]
" **Mama's asleep in there , " she whispered hoarsely , pointing to a nearby lower**
" 妈妈的 睡着了 在 那里 , " 她 低声说道 沙哑地 , 指向 到 一个 附近 降低
['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
window of the house ,
窗户 的 这 房子 ,
“妈妈在里面睡着了,”她沙哑地低语道, 指着房子附近较低的一扇窗户。

" [soʊ][wi:; wi] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
" **so we mustn't make any noise .**
" 所以 我们 不得 制作 任何 噪音 .
所以我们不能发出任何声音。

[lets] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] . "
Let's go over to the summer - house - "
我们来吧 去 超过 到 这 夏天 - 房子 . "
我们去凉亭那边吧。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] , " [sed] [tæd][æz; əz] [meɪ] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
" **Let's take a walk , " said Tad as May joined them .**
" 我们来吧 拿 一个 走 , " 说 塔德 作为 可能 加入 他们 .
“我们去散散步吧,”泰德说着, 梅也加入了他们。

" [ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [ɪz] [tu:] [nɪr] , [ænd; ənd] [rɑ:dʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['feləʊ] [hi:; hi] [maɪt] [weɪk]
" **The summer - house is too near , and Rod's such a noisy fellow he might wake**
" 这 夏天 - 房子 是 也 靠近 , 和 杆的 这样的 一个 嘈杂 同伴 他 可能 唤醒
[jɔr; jər] ['mʌðər] [ʌp] .
your mother up .
你的 母亲 向上 .
“避暑别墅太近了, 而且罗德是个很吵闹的人, 他可能会吵醒你妈妈。”

" ['mæti] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ['daʊtfəli] .
" **Matty observed her sister doubtfully .**
" 马蒂 观察到 她 姐姐 怀疑地 .
玛蒂疑惑地观察着她的妹妹。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['i:d] [maɪnd] ?
" **Do you think she'd mind ?**
" 做 你 思考 棚 头脑 ?
你觉得她会介意吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 。”

她问道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [soʊ] .
“ **I don't believe so** .
“ 我 不 相信 所以 。”

我不这么认为。

[nɑ:t] [ɪf] [wiː; wi][təʊld] ['nɔ:rə] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] ['dɪdnt] [steɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] .
Not if we told Norah we were going and didn't stay very long .
不是 如果 我们 讲述 诺拉 我们 是 去 和 没有 停留 非常 长的 。”

如果我们告诉诺拉我们要走，而且不会待很久，那就不会了。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] .
I'd love to go .
ID 爱 到 去 。”

我很想去。

[wi:v] [bɪn] [dʒʌst] [bɔ:rd] [tuː; tə] [deθ] ['evər] [sɪns] ['dɪnər] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['mæti] ? “
We've been just bored to death ever since dinner , haven't we , Matty ?”
我们已经 到过 只是 无聊的 到 死亡 曾经 自从 晚餐 , 还没有 我们 , 马蒂 ? ”

晚饭后我们就一直无聊得要死，是不是，马蒂？

“ [bɔ:rd] [stɪf] , “ [rɪ'spɒndɪd] ['mæti] [ɪn'elɪɡəntli] [-]
“ **Bored stiff ,** “ **responded Matty inelegantly [172]**
“ 无聊的 僵硬的 , “ 回应 马蒂 笨拙地 [-]

“无聊死了,”马蒂不雅地回答道[172]

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] .
and emphatically .
和 强调地 。”

而且强调。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['nɔ:rə] , [meɪ] , [pliːz] .
“ **You run and tell Norah , May , please** .
“ 你 跑步 和 告诉 诺拉 , 可能 , 请 。”

“你快去告诉诺拉，梅，拜托了。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [geɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .
“ **A few minutes later they made their escape through the narrow gate and turned**
“ 一个 很少 分钟 之后 他们 制成 他们的 逃脱 通过 这 狭窄的 门 和 转向
[ˈnɔ:rθwərd] [ə'lɔ:ŋ] [hɪl] [stri:t] .
northward along Hill Street .
向北 沿着 爬坡道 街道 。”

几分钟后，他们从狭窄的大门逃了出来，沿着希尔街向北走去。

“ [juː; jʊ] [siː] , “ [kən'faɪdɪd] [meɪ] , “ [aɪ 'tiː][wɜː; wɜː][ðə; ðɪ] ['dʌmplɪŋz] . “
“ **You see ,** “ **confided May ,** “ **it was the dumplings** . “
“ 你 看 , “ 坦白 可能 , “ 它 曾是 这 饺子 。”

“你看,”梅悄悄说道，“都是饺子的错。”

“ [wʌt] [wɜː; wɜː][ðə; ðɪ] ['dʌmplɪŋz] ? “ [æskt] ['rɒdni] , [pər'plekst] .
“ **What was the dumplings ?** “ **asked Rodney , perplexed** .
“ 什么 曾是 这 饺子 ? “ 问 罗德尼 , 困惑 。”

“那些饺子是什么？”罗德尼困惑地问道。

“ [ðæt] [meɪd] [juː 'es] [bɔ:rd] .
“ **That made us bored** .
“ 那 制成 我们 无聊的 。”

“这让我们感到无聊。”

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] .

They always do .
他们 总是 做 .

他们总是这样。

[wɪə(r)] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['nɒrə] ['gɪvz] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ]

We're very fond of them , and Norah gives them to us for Sunday
是 非常 喜爱 的 他们 , 和 诺拉 给予 他们 到 我们 为了 星期日
[ˈdɪnər] [kwɑɪt] ['ɔ:f(ə)n] .
dinner quite often .
晚餐 相当 经常 .

我们非常喜欢它们，诺拉经常在周日晚餐时给我们做这些。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [meɪk] [ju: 'es] [fi:l] ['veri] [bɔ:rd] . "

But she oughtn't to , because they make us feel very bored . "
但 她 不应该 到 , 因为 他们 制作 我们 感觉 非常 无聊的 . "

但她不应该那样做，因为它们会让我们感到非常无聊。

" [bɔ:rd] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [neɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! " [læft] [tæd] .

" Bored is a new name for it ! " laughed Tad .
" 无聊的 是 一个 新的 姓名 为了 它 ! " 笑了 塔德 .

"无聊，这倒是个新说法！"塔德笑着说。

" [aɪ'd][kɔ:l][aɪ 'ti:][ɪndɪ'dʒestʃən] ! " "

" I'd call it indigestion ! "
" ID 称呼 它 消化不良 ! " "

"我觉得应该是消化不良！" "

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['ɪznt] !

" Oh , but it really isn't ! "
" 哦 , 但 它 真的 不是 ! "

"哦，但事实并非如此！" "

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] .

At least , I don't think it is .
在 至少 , 我 不 思考 它 是 .

至少，我不这么认为。

[du:][ju:; jʊ] , ['mæti] ?

Do you , Matty ?
做 你 , 马蒂 ?

马蒂，你愿意吗？

" [ðə; ðɪ] [blu:] - [aɪd] [twɪn] [geɪzd] ['daʊtfəli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][leɪd][æn; ən][ɪn'kwəɪərɪŋ]

" The blue - eyed twin gazed doubtfully into the distance and laid an inquiring
" 这 蓝色的 - 眼睛 双 凝视 怀疑地 进入 这 距离 和 铺设 一个 查询

[hænd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [gaʊn] .

hand on the front of her white gown .
手 在 这 正面 的 她 白色的 袍 .

"蓝眼睛的双胞胎姐妹疑惑地凝视着远方，探寻着将一只手放在白色长袍的前面。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [meɪ] .

" I — I don't know , May .
" 我 — 我 不 知道 , 可能 .

"我——我不知道，梅。"

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

It might be .
它 可能 是 .

有可能。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [fi:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kwɪr] [ɪn'saɪd]['æftər][ðə; ði][θɜ:rd] ['dʌmplɪŋ] . ”
I think — I think I did feel sort of queer inside after the third dumpling . ”
我 思考 — 我 思考 我 做过 感觉 种类 的 酷儿 里面 后 这 第三 饺子 . ”
我觉得——我觉得吃了第三个饺子之后，我内心确实感觉有点怪异。”

“ ['æftər][ðə; ði][θɜ:rd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tæd] .
“ After the third ! ” exclaimed Tad .
” 后 这 第三 ! ” 惊呼 塔德 .

“第三个之后！”塔德惊呼道。

“ [greɪt] [skɒt] , [haʊ] ['meni] [dɪd][ju:; jʊ] [i:t] ? ” [-]
“ Great Scott , how many did you eat ? ” [173]
” 伟大的 斯科特 , 如何 许多 做过 你 吃 ? ” [-]

“我的天哪，你吃了多少？”[173]

['mæti] [tɜ:rnd] [sər'praɪzd] [aɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Matty turned surprised eyes to him .
马蒂 转向 惊讶 眼睛 到 他 .

马蒂惊讶地看着他。

“ [waɪ] , [aɪ] [eɪt] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪ] [eɪt] — [haʊ] ['meni] [dɪd][ju:; jʊ] [i:t] , [meɪ] ? ”
“ Why , I ate four , and May ate — how many did you eat , May ? ”
” 为什么 , 我 吃 四 , 和 可能 吃 — 如何 许多 做过 你 吃 , 可能 ? ”

“我吃了四个，梅吃了——梅，你吃了几个？”

“ ['oʊnli] [θri:] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [rɪ'plaɪ] .
“ Only three to - day , ” was the virtuous reply .
” 仅有的 三 到 - 天 , ” 曾是 这 有德行的 回复 .

“今天只有三个，”她恭敬地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英雄的兄弟(The Brother of a Hero)

第8/12页

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [i:t] [faɪv] .
“ **Sometimes I eat five** .
“ 有时 我 吃 五 .

“有时候我会吃五个。”

[ðeə(r)] [ˈræðər] [smɔ:l] [ˈdʌmplɪŋz] , [tæd] .
They're rather small dumplings , Tad .
它们是 相当 小的 饺子 , 塔德 .

塔德, 这些饺子个头挺小的。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] — [aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [fi:l] [bɔ:rd] [kwɑɪt] [su:n] . “
But to - day I — I began to feel bored quite soon . “
但 到 - 天 我 — 我 开始 到 感觉 无聊的 相当 很快 . “

但今天我很快就感到无聊了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
“ **I should think so** !
“ 我 应该 思考 所以 !

“我也这么认为! ”

[aɪd][bi:; bi] - [bɔ:rd] - [ˈæftər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [aɪ] [ges] , “ [sed] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
I'd be ' bored ' after two of the things , I guess , “ said Tad with a grin .
ID 是 - 无聊的 - 后 二 的 这 事物 , 我 猜测 , “ 说 塔德 和 一个 咧嘴笑 .

“我想, 做完其中两项我就会觉得‘无聊’了,”塔德笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] [ni:d] . “
“ **I think a walk is just what you girls need** . “
“ 我 思考 一个 走 是 只是 什么 你 女孩们 需要 . “

“我觉得散步正是你们女孩子需要的。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈdʌmplɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪndɪˈdʒestəbl] , “ [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈmæti] .
“ **I suppose dumplings are a little indigestible , “ acknowledged Matty** .
“ 我 认为 饺子 是 一个 小的 难以消化的 , “ 已确认 马蒂 .

“我想饺子可能有点难以消化,”马蒂承认道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈɔ:fli] [ɡʊd] .
“ **But they're awfully good** .
“ 但 它们是 非常 好的 .

但他们真的非常出色。

[ˈnɒrə] [pʊts][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈsɪnəməŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hi:ps] [ʌv; əv]
Norah puts lots of cinnamon in with the apple and we have just heaps of
诺拉 放置 很多 的 肉桂 在 和 这 苹果 和 我们 有 只是 堆积如山 的

[hɑ:rd] [sɔ:s] .

hard sauce .
难的 酱 .

诺拉在苹果里放了很多肉桂, 结果我们得到了一大堆硬邦邦的酱汁。

[aɪ] [θɪŋk] , [meɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [left] [ˈoʊvər] .
I think , May , that there were several left over .
我 思考 , 可能 , 那 那里 是 一些 左边 超过 .

我觉得, May, 应该还剩下几个。

[ðeid] [bi:; bi][naɪs][koʊld][fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] , [ˈwʊdnt] [ðeɪ] ? “
They'd be nice cold for supper , wouldn't they ? “
他们会 是 好的 寒冷的 为了 晚餐 , 不会 他们 ? “

它们冷着吃应该很适合晚餐, 不是吗?

“ [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈæpɪtaɪt] ！ ” [sed] [tæd] [dɪ'speɪrɪŋli] 。

“ **Talk about a boy's appetite ！ ” said Tad despairingly 。**

“ 讲话 关于 一个 男孩们 食欲 ！ ” 说 塔德 绝望地 。

“这孩子胃口真大！ ”塔德绝望地说。

“ [dʒi:] , [wi;; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈstʌfɪŋ] [ɑ:r'selvz] , [du:][wi;; wi] , [rɑ:d] ？ ”

“ **Gee , we don't know anything about stuffing ourselves , do we , Rod ？ ”**

“ 吉 ， 我们 不 知道 任何事物 关于 馅 我们自己 ， 做 我们 ， 杆 ？ ”

“哎呀，我们对吃撑这件事一窍不通，是吧，罗德？ ”

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [du:] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈrɒdni] ,

“ **How would it do , ” suggested Rodney ,**

“ 如何 会 它 做 ， ” 建议 罗德尼 ，

“效果会怎么样？ ”罗德尼问道。

“ [ɪf] [wi;; wi] — [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd] [ðoʊz] [koʊld] [ˈdʌmplɪŋz] [wen] [wi;; wi][get] [bæk] ？

“ **if we — if we had those cold dumplings when we get back ？**

“ 如果 我们 — 如果 我们 有 那些 寒冷的 饺子 什么时候 我们 得到 后退 ？

“如果我们——如果我们回去的时候吃的是那些冷饺子呢？ ”

“ [ˈmæti] [ænd; ənd] [meɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [læft] 。

“ **Matty and May clapped their hands and laughed 。**

“ 马蒂 和 可能 鼓掌 他们的 双手 和 笑了 。

马蒂和梅拍着手大笑起来。

[tæd] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət] [ˈrɒdni] 。

[-]

Tad smiled and winked at Rodney . [174]

塔德 微笑 和 眨眼 在 罗德尼 。

[-]

塔德笑着向罗德尼眨了眨眼。 [174]

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] , [ðæt] , ” [hi;; hi] [ˈænsər] 。

“ **Not a bad idea , that , ” he answered 。**

“ 不是 一个 坏的 主意 ， 那 ， ” 他 回答 。

“这主意不错，”他回答道。

“ [dʒʌst][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [twɪnz] [frʌm; frəm] [ˈkɪlɪŋ] [ðəm'selvz] , [eɪ] ？

“ **Just to keep the twins from killing themselves , eh ？**

“ 只是 到 保持 这 双胞胎 从 杀 他们自己 ， 嗯 ？

“只是为了防止双胞胎自杀，是吗？ ”

“ [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [maɪlz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

“ **When they were a good two miles into the country ,**

“ 什么时候 他们 是 一个 好的 二 英里 进入 这 国家 ，

“当他们进入乡村腹地两英里远的时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈlaɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ˈsɪlvər] - [blu:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ˈsʌnlʌɪt] ,

with the river lying below them silver - blue in the afternoon sunlight ,

和 这 河 说谎 以下 他们 银 - 蓝色的 在 这 下午 阳光 ，

午后的阳光洒在河面上，河水呈现出银蓝色。

[ˈmæti] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɔ:ŋgər] [bɔ:rd] 。

Matty announced that she was no longer bored 。

马蒂 宣布 那 她 曾是 不 更长 无聊的 。

玛蒂宣布她不再感到无聊了。

[meɪ] , [tu:] , [θɔ:t] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'flɪk(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]

May , too , thought she had recovered from her affliction , and so they

可能 ， 也 ， 想法 她 有 恢复 从 她 痛苦 ， 和 所以 他们

[wi:ld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈhoʊmwərd] ,

wheeled around and started homeward ,

带轮子的 大约 和 开始 回家 ，

梅也觉得自己已经康复了，于是她们调转车头，开始往家走。

[ðoʊz] [koʊld] [ˈdʌmplɪŋz] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈbekən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
those cold dumplings seeming to beckon from the distance .
那些 寒冷的 饺子 似乎 到 招手 从 这 距离 .

远处那些冷饺子仿佛在召唤着你。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪnə] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][næp][ænd; ənd]
When they got back to the house Mrs . Binner had finished her nap and
什么时候 他们 得到 后退 到 这 房子 太太 . 宾纳 有 完成的 她 午睡 和
[hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈeni] [nəˈsesəti]
had retired to her room upstairs and there was no longer any necessity
有 退休 到 她 房间 楼上 和 那里 曾是 不 更长 任何 必要性
[fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ˈkwaɪət] .
for keeping quiet .
为了 保持 安静的 .

当他们回到家时，宾纳太太已经睡醒了，回到了楼上的房间，所以不再需要保持安静了。

[ðə; ði] [twɪnz] [left][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈsʌmə] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]
The twins left the two boys in the tumble - down summer - house and went on
这 双胞胎 左边 这 二 男孩们 在 这 翻滚 - 向下 夏天 - 房子 和 去 在
[tu:; tə][faɪnd] [ˈnɔ:rə] .
to find Norah .
到 寻找 诺拉 .

双胞胎把两个男孩留在破旧的避暑小屋里，然后继续寻找诺拉。

[wen] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] , [ðeɪ] [bɔ:r] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
When , a few minutes later , they returned , they bore a tray on which were the
什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 , 他们 返回 , 他们 钻孔 一个 托盘 在 哪个 是 这
[koʊld] [ˈdʌmplɪŋz] ,
cold dumplings ,
寒冷的 饺子 ,

几分钟后，他们回来了，端着一个托盘，上面放着冷掉的饺子。

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɑ:rd] [sɔ:s] , [ˈsɔ:səz] [ænd; ənd] [spu:nz] , [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
a generous portion of hard sauce , saucers and spoons , a pitcher of water
一个 慷慨的 部分 的 难的 酱 , 碟子 和 勺子 , 一个 投手 的 水
[ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈtʌmblərz] .
and four tumblers .
和 四 玻璃杯 .

一大份硬酱汁、碟子和勺子、一壶水和四个玻璃杯。

[ju:; jʊ][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ˈwɔ:tər] [wen] [ju:; jʊ] [eɪt] [ˈdʌmplɪŋz] , [meɪ] [əˈsɜ:rtɪd] .
You just had to have water when you ate dumplings , May asserted .
你 只是 有 到 有 水 什么时候 你 吃 饺子 , 可能 断言 .
梅断言，吃饺子的时候一定要喝水。

[koʊld][ˈæp(ə)l] [ˈdʌmplɪŋz] [meɪ] [nɑ:t] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] ,
Cold apple dumplings may not appeal to the reader ,
寒冷的 苹果 饺子 可能 不是 上诉 到 这 读者 ,
读者可能不会喜欢冷苹果饺子，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ɪˈtn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [leɪt] [ɑ:kˈtoʊbə] [ˌæftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwestərli]
especially when eaten out of doors on a late October afternoon with a westerly
尤其 什么时候 吃 出去 的 门 在 一个 晚的 十月 下午 和 一个 西风
[bri:z] [ˈsendɪŋ] [ˈfɪvəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌnz] [spaɪn] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
breeze sending shivers up and down one's spine in spite of a [175]
微风 发送 颤抖 向上 和 向下 一个人的 脊柱 在 尽管如此 的 一个 [-]
尤其是在十月下旬的下午，在户外用餐时，西风吹拂，脊背发凉，尽管[175]

[ˈhevi] [ˈswetər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈteɪstɪd] [ˈɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪ]
heavy sweater , but they tasted awfully good to the boys , and even May
重的 毛衣 , 但 他们 尝过 非常 好的 到 这 男孩们 , 和 甚至 可能
[ænd; ənd] [ˈmæti] [ˈmæniɪdʒd] ,
and Matty managed ,
和 马蒂 管理 ,
虽然毛衣很厚, 但男孩们觉得味道非常好, 就连梅和马蒂也吃得津津有味。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [əˈpærənt] [ˈefərt] , [tuː; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][wʌn] [əˈpiːs] .
without much apparent effort , to dispose of one apiece .
没有 很多 明显 努力 , 到 处置 的 一 一块 .
几乎毫不费力, 每人就能处理掉一个。

[ˈfaɪnəli] , [ˈsɜːfɪtɪd] , [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [əˈsaɪd][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn]
Finally , surfeited , they laid the remains of the feast aside and sank back in
最后 , 过量 , 他们 铺设 这 遗迹 的 这 盛宴 旁边 和 沉没 后退 在
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
最后, 他们吃饱喝足, 把剩下的食物放到一边, 舒舒服服地躺了下来。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [tæd] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈplɪjən] .
“ **How do you feel , Tad ?** ” **asked Rodney with a sigh of repletion .**
“ 如何 做 你 感觉 , 塔德 ? ” 问 罗德尼 和 一个 叹 的 补充 .
“塔德, 你感觉怎么样?” 罗德尼叹了口气, 满心欢喜地问道。

“ [aɪ] [fiːl] — [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪni][brɪt] - [bɔːrd] , -
“ **I feel — I feel just a tiny bit ' bored , '**
“ 我 感觉 — 我 感觉 只是 一个 微小的 少量 - 无聊的 , -
“我感觉——我感觉有点‘无聊’,

“ [ˈænsər] [tæd] .
“ **answered Tad .**
“ 回答 塔德 .

“塔德回答道。”

“ [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ʌnˈhesəseri] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ˈwestkət] [tuː; tə]
“ **I also feel as if it will be quite unnecessary for Mother Westcott to**
“ 我 还 感觉 作为 如果 它 将要 是 相当 不必要 为了 母亲 韦斯科特 到
[prɪˈper] [ˈeni] [ˈsʌpər] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː] .
prepare any supper this evening for me .
准备 任何 晚餐 这 晚上 为了 我 .
“我也觉得韦斯科特太太今晚完全没有必要为我准备晚餐了。”

“ [ˈrɒdni] [əˈgriːd] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
“ **Rodney agreed as to that ,**
“ 罗德尼 同意 作为 到 那 ,

罗德尼对此表示同意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [delt] [desəlˈtɔːrəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
and for a few minutes the conversation dealt desultorily with all sorts of
和 为了 一个 很少 分钟 这 对话 已处理 漫不经心地 和 全部 排序 的
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

接下来的几分钟里, 谈话漫无目的地涉及各种各样的话题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [mʌmps] [ɪn] [ˈbiːtʃər] [ˈhɔːl] ,
from the chill in the air to the outbreak of mumps in Beecher Hall ,
从 这 寒意 在 这 空气 到 这 暴发 的 腮腺炎 在 比彻 大厅 ,
从空气中的寒意到比彻尔庄园爆发的腮腺炎,

[wer] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm] [ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rɒmz] .
where several of the First Form youngsters were confined to their rooms .
在哪里 一些 的 这 第一的 形式 年轻人 是 受限 到 他们的 房间 .
其中一些一年级的小学生被关在房间里。

[tæd] [ˈtʌklɪd] .
Tad chuckled .
塔德 轻笑 .
塔德轻笑了一声。

“ [ˈjestərdeɪ] [ˈtɑːmi] [sændz] [went] [ˈoʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈbiːtʃər] [ænd; ənd] [jeld] - [ˈhedz] [aʊt] !
“ **Yesterday Tommy Sands went over in front of Beecher and yelled ' Heads out !**
” 昨天 汤米 桑兹 去 超过 在 正面 的 比彻 和 大喊 - 头部 出去 !
“昨天汤米·桑兹走到比彻前面，大喊‘小心！’

- [ænd; ənd] [wen] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɔːr] [ten] [kɪdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [taɪd]
- **And when about eight or ten kids came to the windows with their faces tied**
- 和 什么时候 关于 八 或者 十 孩子们 来了 到 这 视窗 和 他们的 面孔 系
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“大约有八到十个孩子蒙着脸走到窗边，
[ˈtɑːmi] [pʊld] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪɡ] [ˈlemən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
Tommy pulled a nice big lemon from his pocket and held it for them
汤米 拉 一个 好的 大的 柠檬 从 他的 口袋 和 握住 它 为了 他们
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

汤米从口袋里掏出一个又大又漂亮的柠檬，举起来给他们看。
[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [grəʊnz] - [weɪ] [ˈoʊvər][æt; ət] [iːst] [hɔːl] ! ” [-]
They say you could hear the groans ' way over at East Hall ! ” [176]
他们 说 你 可以 听到 这 呻吟 - 方式 超过 在 东方 大厅 ! ” [-]
据说在东楼那边都能听到呻吟声！ [176]

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , ” [læft] [ˈrɒdni] .
“ **That was a mean trick , ” laughed Rodney** .
” 那 曾是 一个 意思是 诡计 , ” 笑了 罗德尼 .
“那招真够卑鄙的,”罗德尼笑着说。

“ [mʌmps] [ɑːr; ər] — [ɪz] — [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **Mumps are — is — which should you say ?**
” 腮腺炎 是 — 是 — 哪个 应该 你 说 ?
“腮腺炎是——是——你应该怎么说? ”

[mʌmps] [ɑːr; ər][noʊ] [fʌn] , [ɔːr] [mʌmps] [ɪz][noʊ] [fʌn] ? ”
Mumps are no fun , or mumps is no fun ? ”
腮腺炎 是 不 乐趣 , 或者 腮腺炎 是 不 乐趣 ? ”
腮腺炎不好玩，还是说腮腺炎不好玩？

“ [aɪ] [θɪŋk] [mʌmps] [ɑːr; ər][ˈsɪŋɡjələr] , ” [ˈhæzədɪd] [meɪ] .
“ **I think mumps are singular , ” hazarded May** .
” 我 思考 腮腺炎 是 单数 , ” 危险的 可能 .
“我认为腮腺炎是独一无二的,”梅大胆地说道。

“ [aɪ] [miːn] , [ɪz][ˈsɪŋɡjələr] . ”
“ **I mean , is singular . ”**
” 我 意思是 , 是 单数 . ”
“我的意思是，它是单数。”

“ [ˈplʊərəl] , ” [sed] [tæd] .
“ **Plural** , ” **said Tad** .
“ 复数 , ” 说 塔德 .

“复数,”塔德说。

“ [mʌmps] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærət] [glændz] — — ”
“ **Mumps is a disease of the parrot glands** — — ”
“ 腮腺炎 是 一个 疾病 的 这 鹦鹉 腺体 — — ”

“腮腺炎是鹦鹉腮腺的一种疾病——”

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌt] [glændz] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈrɒdni] .
“ **Of the what glands ?** ” **demanded Rodney** .
“ 的 这 什么 腺体 ? ” 要求 罗德尼 .

“什么腺体?”罗德尼追问道。

“ [ˈpærət] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Parrot** , **I think** .
“ 鹦鹉 , 我 思考 .

“我想是鹦鹉。”

[ðɪːz] [glændz] [hɪr] , [ˈeniweɪ] . ”
These glands here , anyway . ”
这些 腺体 这里 , 反正 . ”

至少这里的这些腺体是这样。”

“ [pəˈrɑːtɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Parotid** , **I think** .
“ 腮腺 , 我 思考 .

“我想是腮腺炎。”

[wel] , [ˈeniweɪ] , [æz; əz][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [mʌmps] [ɪz][noʊ] [fʌŋ] , [ænd; ənd] — — ”
Well , anyway , as I started to say , mumps is no fun , and — — ”
出色地 , 反正 , 作为 我 开始 到 说 , 腮腺炎 是 不 乐趣 , 和 — — ”

总之,就像我刚才说的,腮腺炎可不好受,而且——”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [dʒʌst] [raɪt] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] , [meɪ] ? ” [sed] [ˈmæti] . ”
“ **That doesn't sound just right , does it , May ?** ” **said Matty** . ”
“ 那 不 声音 只是 正确的 , 做 它 , 可能 ? ” 说 马蒂 . ”

“这听起来不太对劲,对吧,梅?”马蒂说道。

- [mʌmps] [ɪz] . - ”
‘ **Mumps is** . ’ ”
- 腮腺炎 是 . - ”

“腮腺炎是。”

“ [ˈevər][hæv; həv][ðəm; ðəm] ? ” [æskt] [tæd] .
“ **Ever have them ?** ” **asked Tad** .
“ 曾经 有 他们 ? ” 问 塔德 .

“你有没有过?”塔德问道。

[ðə; ði] [twɪnz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] .
The twins nodded gravely .
这 双胞胎 点头 严重地 .

双胞胎神情严肃地点了点头。

“ [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] — — ” [brɪˈɡæŋ] [ˈmæti] .
“ **Yes , we had them together** — — ” **began Matty** .
“ 是的 , 我们 有 他们 一起 — — ” 开始 马蒂 .

“是的,我们一起拥有过它们——”马蒂开口道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [tæd] .
“ **Oh , you had them together all right ,** ” **laughed Tad** .
“ 哦 , 你 有 他们 一起 全部 正确的 , ” 笑了 塔德 .

“哦,你确实把它们放在一起了,”塔德笑着说。

“ [juː; jʊ] [du:] [ˈevriθɪŋ] [təˈgeðər] , [juː; jʊ] [tu:] ！ ”
“ You do everything together , you two ！ ”
“ 你 做 一切 一起 , 你 二 ！ ”
“你们俩形影不离，什么都一起做！ ”

“ [jes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔːf] [təˈgeðər] , ” [rɪˈplaɪd] [meɪ] , ” [ænd; ənd]
“ Yes , and we had whooping - cough together , ” replied May , “ and
“ 是的 , 和 我们 有 欢呼 - 咳嗽 一起 , ” 回复 可能 , ” 和
[ˈmiːz(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈskaːrlət] [ˈfiːvər] — — “
measles and scarlet fever — — ”
麻疹 和 猩红 发烧 — — “
“是的，我们还一起得过百日咳，”梅回答说，“还有麻疹和猩红热——”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˌskaːrləˈtiːnə] , [ðʊʊ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmæti] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] . [-]
“ It was only scarlatina , though , ” interrupted Matty apologetically . [177]
“ 它 曾是 仅有的 猩红热 , 尽管 , ” 中断 马蒂 带着歉意地 . [-]
“不过，那只是猩红热而已，”马蒂歉意地打断道。 [177]

“ — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [kwɪnzi] — — ”
“ — And — and — quinsy — — ”
“ — 和 — 和 — 扁桃体周围脓肿 — — ”
“——而且——而且——扁桃体炎——”

“ [ænd; ənd] [ˈmæstɔɪd] ！ ” [ˈædɪd] [ˈmæti] [traɪˈʌmfəntli] .
“ And mastoids ！ ” added Matty triumphantly .
“ 和 乳突 ！ ” 额外 马蒂 凯旋而归 .
“还有乳突！”马蒂得意地补充道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [kɪdz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [wel] [θruː] [ðə; ði] [lɪst] ,
“ I don't see but what you two kids have been pretty well through the list ,
“ 我 不 看 但 什么 你 二 孩子们 有 到过 漂亮的 出色地 通过 这 列表 ,
“我没看到，但你们两个孩子已经很好地完成了清单上的所有项目了，

“ [læft] [tæd] .
“ laughed Tad .
“ 笑了 塔德 .
“塔德笑了。”

“ [ˈevər] [hæv; həv] [ˈtʃɑːrli] - [hɔːrs] ？ ”
“ Ever have charley - horse ？ ”
“ 曾经 有 查理 - 马 ？ ”
“你得过腿抽筋吗？”

“ [wʌt] ？ ” [æskt] [ˈmæti] .
“ What ？ ” asked Matty .
“ 什么 ？ ” 问 马蒂 .
“什么？”马蒂问道。

“ [dəʊnt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈrɒdni] .
“ Don't mind him , ” said Rodney .
“ 不 头脑 他 , ” 说 罗德尼 .
“别理他，”罗德尼说。

“ [juː; jʊ] [get] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪɪŋ] [ˈfʊtbɔːl] , [wen] [juː; jʊ] [bruːz] [jɒr; jər] [hɪp] .
“ You get it playing football , when you bruise your hip .
“ 你 得到 它 玩耍 足球 , 什么时候 你 挫伤 你的 时髦的 .
“踢足球时，臀部受伤就会这样。”

[həˈləʊ] , [ðer; ðər] [ɡoʊz] [ˈkɪti] ！
Hello , there goes Kitty ！
你好 , 那里 去 猫咪 ！
“嗨，小猫咪来了！”

[lets] [kɔ:l][him; im][in] .
Let's call him in .
我们来吧 称呼 他 在 .

我们把他叫过来。

[du:][ju:; jə][maɪnd] ? " **Do you mind ?** "
做 你 头脑 ? "

你介意吗? "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ju:nɪs(ə)n] .
" Of course not , " said the twins in unison .
" 的 课程 不是 , " 说 这 双胞胎 在 齐声 .

“当然不是，”双胞胎异口同声地说。

[soʊ] ['rɒdni] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] ['kɪti] , [hu:] , [klæd][fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] ,
So Rodney hurried to the gate and brought back Kitty , who , clad for walking ,
所以 罗德尼 慌忙 到 这 门 和 带来 后退 猫咪 , WHO , 覆膜 为了 步行 ,
于是罗德尼赶紧跑到门口，把凯蒂带了回来。凯蒂穿着外出服，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [prɪ'dɑ:mɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] , [wʌz; wəz] [veri] [red] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [moɪst]
with his faithful pedometer at his belt , was very red of face and moist
和 他的 忠实 计步器 在 他的 腰带 , 曾是 非常 红色的 的 脸 和 潮湿
[ʌv; əv] [braʊ] .
of brow .
的 眉头 .

他腰间别着忠实的计步器，脸涨得通红，额头湿润。

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['dændɪ] [stroʊl] , " [dɪ'klerd] ['kɪti] [æz; əz][hi:; hi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] -
" Had a dandy stroll , " declared Kitty as he joined the others in the summer -
" 有 一个 花花公子 漫步 , " 声明 猫咪 作为 他 加入 这 其他的 在 这 夏天 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“散步真愉快，”凯蒂说着，加入了其他人在避暑小屋里的行列。

" [went] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tu:; tə] ['fɪŋgər] [rɑ:k] [ænd; ənd] [bæk] . "
" Went all the way over to Finger Rock and back . "
" 去 全部 这 方式 超过 到 手指 岩石 和 后退 . "

“一路走到芬格岩，然后又折返回来。”

" ['fɪŋgər] [rɑ:k] ! " [ɪk'skleɪmd] [tæd] .
" Finger Rock ! " exclaimed Tad .
" 手指 岩石 ! " 惊呼 塔德 .

“手指摇滚！”塔德喊道。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [faɪv] [maɪlz] ! " **" Why , that must be five miles ! "**
" 为什么 , 那 必须 是 五 英里 ! "

“哎呀，那肯定有五英里了！ ”

" [dʒʌst] [ə'baʊt] .
" Just about .
" 只是 关于 .

差不多。

" ['kɪti] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɑ:mɪtər] .
" Kitty consulted his pedometer .
" 猫咪 咨询 他的 计步器 .

“凯蒂查看了他的计步器。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **A little less , I think .**
“ 一个 小的 较少的 , 我 思考 .

“我想应该少一点。”

[ðɪs] [θɪŋ] [sez] [naɪn][ænd; ənd][əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf] .
This thing says nine and about a half .
这 事物 说道 九 和 关于 一个 一半 .

上面写着九又二分之一。

[faɪn] [deɪ][fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] , [ðəʊ] . “
Fine day for walking , though .”
美好的 天 为了 步行 , 尽管 . “

今天真是个适合散步的好日子。”

“ [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? ” [əˈɡriːd] [ˈmæti] .
“ **Isn't it ?** ” **agreed Matty .**
“ 不是 它 ? ” 同意 马蒂 .

“难道不是吗？”马蒂赞同道。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɑːr; ər][jɔːr; jər] [lʌŋz] [ˈprɪti] [wel] , [ˈfiːniəs] ? ” [-]
“ **And — and are your lungs pretty well , Phineas ?** ” [**178**]
“ 和 — 和 是 你的 肺 漂亮的 出色地 , 菲尼亚斯 ? ” [-]

“菲尼亚斯，你的肺还好吗？”[178]

[ˈkɪti] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] .
Kitty nodded gravely .
猫咪 点头 严重地 .

凯蒂严肃地点了点头。

“ [jes] , [θæŋks] ; [kæn; kən][ɪkˈspænd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [naʊ] .
“ **Yes , thanks ; can expand eight inches now .**
“ 是的 , 谢谢 ; 能 扩张 八 英寸 现在 .

“是的，谢谢；现在可以扩展八英寸了。”

[ˈnevər] [felt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [ðɪs] [fɔːl] .
Never felt better than I do this fall .
绝不 毛毡 更好的 比 我 做 这 落下 .

今年秋天，我的感觉比以往任何时候都好。

[θɪŋk] [ˈfʊtbɔːl] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][emˈiː] , [tuː] .
Think football is good for me , too .
思考 足球 是 好的 为了 我 , 也 .

我觉得足球对我也有好处。

[θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [slaɪt] — [slaɪt] [ˈbenɪfɪt] . “
Think I can observe a slight — slight benefit .”
思考 我 能 观察 一个 轻微 — 轻微 益处 . “

我觉得我能观察到一点点好处。

“ [wʌt] [ɪz] [ˈfɪŋɡər] [rɑːk] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] .
“ **What is Finger Rock ?** ” **asked Rodney .**
“ 什么 是 手指 岩石 ? ” 问 罗德尼 .

“手指岩是什么？”罗德尼问道。

“ [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] ! ” [dɪˈklerd] [ˈmæti] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈɡriːmənt] .
“ **It's wonderful !** ” **declared Matty , and May nodded agreement .**
“ 它是 精彩的 ! ” 声明 马蒂 , 和 可能 点头 协议 .

“太棒了！”马蒂说道，梅点头表示同意。

“ [ɪts] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [ˈhɪrli] [tuː; tə] [ˈθəːlɪŋ] .
“ **It's down the river nearly to Thurling .**
“ 它是 向下 这 河 几乎 到 投掷 .

“它沿着河往下走，几乎就到瑟灵河了。”

[ˈhævnt] [ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [aɪ ˈti:] ? ”
Haven't you ever seen it ? ”
还没有 你 曾经 已见 它 ？ ”

你从来没见过吗？

“ [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][wi:; wi] [went] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɒdni] .
“ I've never been further that way than we went this afternoon , ” replied Rodney .
“ 我已经 绝不 到过 更远 那 方式 比 我们 去 这 下午 , ” 回复 罗德尼 .
“我以前从未像今天下午那样走得那么远,”罗德尼回答说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , ” [sed] [tæd] .
“ Oh , but you can see it from the field , ” said Tad .
“ 哦 , 但 你 能 看 它 从 这 场地 , ” 说 塔德 .

“哦，但是从田野里就能看到它,”塔德说。

“ [ðeɪ] [kɔ:lɪ][aɪ ˈti:] [ˈfɪŋgər] [rɑ:k] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈti:][stændz] [ʌp] [laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:r] [θʌm] !
“ They call it Finger Rock because it stands up like — like a sore thumb !
“ 他们 称呼 它 手指 岩石 因为 它 站立 向上 喜欢 — 喜欢 一个 疮 拇指 !
“他们称它为手指岩，因为它像——像个刺眼的拇指一样竖立起来！ ”

[ɪts] - [moʊst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ˈkɪti] ? ”
It's ' most a hundred feet high , isn't it , Kitty ? ”
它是 - 最多 一个 百 脚 高的 , 不是 它 , 猫咪 ? ”

“它差不多有一百英尺高，对吧，凯蒂？ ”

“ [ˈeɪti] - [sɪks] [fi:t] , [ðeɪ] [seɪ] .
“ Eighty - six feet , they say .
“ 八十 - 六 脚 , 他们 说 .

“他们说，八十六英尺。”

[kwɑɪt] [ʃɪr] , [ðoʊ] . ”
Quite sheer , though . ”
相当 透明 , 尽管 . ”

虽然很薄透。”

“ [kwɑɪt] — [wʌt] ? ” [æskt] [ˈrɒdni] .
“ Quite — what ? ” asked Rodney .
“ 相当 — 什么 ? ” 问 罗德尼 .

“什么？ ”罗德尼问道。

“ [streɪt] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] , ” [ɪkˈspleɪnd] [tæd] .
“ Straight up and down , ” explained Tad .
“ 直的 向上 和 向下 , ” 解释 塔德 .

“直上直下,”塔德解释道。

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] [ˈmeni] [fəʊks][hæv; həv][ˈevər] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
“ I guess not many folks have ever climbed to the top of it ,
“ 我 猜测 不是 许多 各位 有 曾经 攀登 到 这 顶部 的 它 ,

我想应该没多少人爬到过顶峰吧。”

[ɔ:lˈðoʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] [wɪˈðəʊt] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] . ”
although you can get up about half way without much trouble . ”
虽然 你 能 得到 向上 关于 一半 方式 没有 很多 麻烦 . ”

虽然你可以毫不费力地起身走到一半。”

“ [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][tɑ:p] , ” [sed] [ˈkɪti] .
“ I've been on top , ” said Kitty .
“ 我已经 到过 在 顶部 , ” 说 猫咪 .

“我一直都处于巅峰,”凯蒂说。

“ [twɑɪs] . ”
“ Twice . ”
“ 两次 . ”

“两次。”

“ [oʊ] , [rʌn] [ə'veɪ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [tæd] .
“ **Oh , run away !** ” **exclaimed** **Tad** .
“ 哦 , 跑步 离开 ！ ” 惊呼 塔德 .

“哦，快跑！”塔德惊呼道。

[ˈkɪti] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈsoʊbərlɪ] .
Kitty **nodded** **soberly** .
猫咪 点头 清醒地 .

凯蒂严肃地点了点头。

“ [fækt] .
“ **Fact** .
“ 事实 .

“事实。

[læst] [jɪr] , [-]
Last year , [179]
最后的 年 , [-]

去年，[179]

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] .
and **then** **about** **three** **weeks** **ago** .
和 然后 关于 三 周 前 .

然后大约三周前。

[hɑ:rd][wɜ:rk] , [ðoʊ] . “
Hard work , though . ”
难的 工作 , 尽管 . ”

不过，这需要付出艰辛的努力。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['rɒdni] .
“ **I'd like to see it** , ” **said** **Rodney** .
“ ID 喜欢 到 看 它 , ” 说 罗德尼 .

“我很想看看，”罗德尼说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][sʌm; səm] [deɪ] , [ˈkɪti] ？ ”
“ **Will you show it to me some day , Kitty ?** ”
“ 将要 你 展示 它 到 我 一些 天 , 猫咪 ？ ”

“凯蒂，你哪天会给我看看吗？ ”

“ [jes] , ['eni] [deɪ] [ju:; jʊ] [seɪ] . ”
“ **Yes , any day you say** . ”
“ 是的 , 任何 天 你 说 . ”

“好的，您说哪天都可以。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [wɔ:k] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] , ” [wɔ:rnd] [tæd] .
“ **He will walk you to death** , ” **warned** **Tad** .
“ 他 将要 走 你 到 死亡 , ” 警告 塔德 .

“他会把你活活累死的，”塔德警告说。

“ [aɪ] [seɪ] ,
“ **I say** ,
“ 我 说 ,

我说，

[ˈfeləʊz] — [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] — [ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
fellows — **and** **young** **ladies** — **wouldn't** **it** **be** **fun** **to** **take** **some** **lunch** **and**
伙伴们 — 和 年轻的 女士们 — 不会 它 是 乐趣 到 拿 一些 午餐 和
[ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] ？
go down there some day ?
去 向下 那里 一些 天 ？

各位小伙子们——还有年轻的女士们——哪天带上午餐去那里玩玩，岂不是很有趣吗？

[hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɪknɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Have a sort of picnic , you know .
有 一个 种类 的 野餐 , 你 知道 .

搞个野餐什么的。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ "

" [wi:d] [ʌv] [tu:; tə] ! " [kraɪd] ['mæti] .
" We'd love to ! " cried Matty .
" 我们会 爱 到 ! " 哭 马蒂 .

“我们当然愿意！”马蒂喊道。

" ['wʊdnt] [wi:; wi] , [meɪ] ? "
" Wouldn't we , May ? "
" 不会 我们 , 可能 ? "

“难道不是吗，梅？”

" [ʌv] [tu:; tə] , " ['ekəʊd] [meɪ] [ɪk'stætɪkli] .
" Love to , " echoed May ecstatically .
" 爱 到 , " 回声 可能 欣喜若狂 .

“我也是！”梅欣喜若狂地回应道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['mæmə] [wʊd] [let][ju: 'es][du:][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['daʊtfəli] .
" But I don't suppose mama would let us do it , " she added doubtfully .
" 但 我 不 认为 妈妈 会 让 我们 做 它 , " 她 额外 怀疑地 .

“但我估计妈妈不会让我们这么做的，”她疑惑地补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , " [mju:zd] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] .
" I wonder if she would , " mused her sister .
" 我 想知道 如果 她 会 , " 沉思 她 姐姐 .

“我不知道她会不会，”她妹妹沉思道。

" ['eniweɪ] , [wi:; wi][kʊd; kəd][æsk][hɜ:r; həɹ] .
" Anyway , we could ask her .
" 反正 , 我们 可以 问 她 .

总之，我们可以问问她。

[wen] [wʊd] [wi:; wi][goʊ] , [tæd] ? "
When would we go , Tad ? "
什么时候 会 我们 去 , 塔德 ? "

塔德，我们什么时候走？

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Why , I don't know .
" 为什么 , 我 不 知道 .

“为什么，我不知道。”

[ju:; jʊ] ['feləʊz] [hæv; həv] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You fellows have practice in the afternoons , don't you ?
你 伙伴们 有 实践 在 这 下午 , 不 你 ?

你们下午有训练，对吧？

[wi:; wi] [maɪt] [goʊ][sʌm; səm] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][get] [bæk] [ə'baʊt] [tu:] .
We might go some Saturday morning and get back about two .
我们 可能 去 一些 周六 早晨 和 得到 后退 关于 二 .

我们可能会在某个星期六上午出发，大约两点回来。

[wi:; wi][kʊd; kəd][ˈhaɪər][ə; eɪ] [rɪg] — — "
We could hire a rig — — "
我们 可以 聘请 一个 钻井平台 — — "

我们可以租一台钻机——”

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ: r] [fʌn] [tu:; tə] [wɔ: k] , ” [sed] ['mæti] .
“ **Oh , it would be so much more fun to walk , ” said Matty .**
“ 哦 , 它 会 是 所以 很多 更多的 乐趣 到 走 , ” 说 马蒂 .
“ 哦, 走路会更有 趣, ”马蒂说。

“ [wɔ: k] !
“ **Walk !**
“ 走 !
“ 走!
“ 走!

[ɔ: l] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] ?
All the way there and back ?
全部 这 方式 那里 和 后退 ?
往返全程?

“ [tæd] [-]
“ **Tad [180]**
“ 塔德 [-]
“ Tad[180]

[groʊn] .
groaned .
呻吟 .
呻吟了一声。

[ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [frʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , “ [ɔ: l] [raɪt] .
Then , with a shrug of his shoulders , “ All right .
然后 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 , ” 全部 正确的 .
然后, 他耸了耸肩, “好吧。”

[aɪm] [geɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ: r; ə r] .
I'm game if you are .
我是 游戏 如果 你 是 .
如果你愿意, 我也愿意。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə' b: ŋ] , ['kɪti] ? “
Will you come along , Kitty ? ”
将要 你 来 沿着 , 猫咪 ? “
凯蒂, 你愿意一起来吗?

“ [θæŋks] .
“ **Thanks .**
“ 谢谢 .
“ 谢谢。

[laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
Like it very much .
喜欢 它 非常 很多 .
非常喜欢。

“ ['kɪti] [lʊkt] [bəʊθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] [æt; ət] ['bi: ɪŋ] [ɪn'klu: dɪd] .
“ **Kitty looked both surprised and gratified at being included .**
“ 猫咪 看起来 两个都 惊讶 和 满意 在 存在 包括 .

“凯蒂看起来既惊讶又高兴, 因为她被邀请了。”

“ [lets] [meɪk] [aɪ 'ti:][nekst] ['sætərdeɪ] ['mɔ: rnɪŋ] , “ [sə'dʒestɪd] ['rɒdni] ,
“ **Let's make it next Saturday morning , ” suggested Rodney ,**
“ 我们来吧 制作 它 下一个 周六 早晨 , ” 建议 罗德尼 ,
“我们下周六早上就这么定了, ”罗德尼提议道。

“ [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɜːrli] [stɑːrt][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [ɪn]
“ and get a good early start so we can get back in time for the game in
“ 和 得到 一个 好的 早期的 开始 所以 我们 能 得到 后退 在 时间 为了 这 游戏 在
[ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

“早点出发，这样我们就能及时赶回来参加下午的比赛。”

[juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈmæti] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . “
You ask your mother , Matty , and see if you can go .”
你 问 你的 母亲 , 马蒂 , 和 看 如果 你 能 去 . ”

马蒂，你问问你妈妈能不能去吧。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzɪk] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] , “ [sed] [ˈmæti] [ˈsædli] .
“ We have our music Saturday mornings , “ said Matty sadly .
“ 我们 有 我们的 音乐 周六 早晨 , ” 说 马蒂 令人遗憾的是 .

“我们星期六早上有音乐活动，”马蒂伤感地说。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] ,
“ Then I guess we'd better wait until spring ,
“ 然后 我 猜测 我们会 更好的 等待 直到 春天 ,

“那我想我们最好等到春天。”

“ [riˈspɒndɪd] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈliːvd] [tuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ responded Tad with a somewhat relieved tone in his voice .
“ 回应 塔德 和 一个 有些 松了口气 语气 在 他的 嗓音 .

“塔德语气中带着一丝如释重负的意味回答道。”

“ [pərˈhæps] , [ðʊʊ] , “ [sed] [meɪ] [ˈθɔːtfəli] ,
“ Perhaps , though , “ said May thoughtfully ,
“ 也许 , 尽管 , ” 说 可能 深思熟虑 ,

“不过，”梅若有所思地说，

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [mɪs] [ˈmeɪps] [tuː; tə][let][juː ˈes][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈles(ə)n] [ˈfraɪdeɪ][ˈæftər] [skuːl] .
“ we could get Miss Mapes to let us have our lesson Friday after school .
“ 我们 可以 得到 错过 马佩斯 到 让 我们 有 我们的 课 星期五 后 学校 .

“我们可以让梅普斯小姐允许我们在周五放学后上课。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][æsk][hɜːr; hər] , [ˈmæti] .
We could ask her , Matty .
我们 可以 问 她 , 马蒂 .

我们可以问问她，马蒂。

“ [soʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
“ So , in the end ,
“ 所以 , 在 这 结尾 ,

“所以，最终，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
it was agreed that the twins were to try to arrange things so that they
它 曾是 同意 那 这 双胞胎 是 到 尝试 到 安排 事物 所以 那 他们

[kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [nekst] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
could get away next Saturday morning ,
可以 得到 离开 下一个 周六 早晨 ,

双方达成一致，这对双胞胎要设法安排好一切，以便下周六早上能够离开。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)] ,
and that , if they were successful ,
和 那 , 如果 他们 是 成功的 ,

如果他们成功了，

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][tu; tə][stɑ:rt][aʊt][fɔ:r; fər][ˈfɪŋgər][rɑ:k] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eit] ,
the party was to start out for Finger Rock at half - past eight ,
这 派对 曾是 到 开始 出去 为了 手指 岩石 在 一半 - 过去的 八 ;
聚会原定于八点半出发前往芬格岩。

[ɔ:r][æz; əz] [su:n] [ˈæftər][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
or as soon after as possible .
或者 作为 很快 后 作为 可能的 ;
或者尽快。

[ðen] , [ðə; ði] [twɪnz] [ˈhævɪŋ] [-]
Then , the twins having [181]
然后 , 这 双胞胎 拥有 [-]
然后, 这对双胞胎[181]

[ˌvɒləntiəd] [tu; tə] [əˈtend] [tu; tə][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] ,
volunteered to attend to the luncheon ,
自愿 到 出席 到 这 午餐 ;
自愿参加午餐会,

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈpref(ə)rənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈvaɪəndz] , [ðə; ði]
and the boys having indicated their preferences in the matter of viands , the
和 这 男孩们 拥有 表明的 他们的 偏好 在 这 事情 的 菜肴 , 这
[əˈseɪblɪdʒ] [broʊk] [ʌp] ,
assemblage broke up ,
装配 打破 向上 ;
男孩们表明了自己对菜肴的喜好后, 聚会就散去了。

[ˈkɪti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈθɜ:rəli] [tʃɪld] [θru:] ,
Kitty by this time being thoroughly chilled through ,
猫咪 经过 这 时间 存在 彻底 冷藏 通过 ;
此时Kitty已经彻底凉透了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtaɪərd][tu; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpremɪsɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
and the boys retired to their own premises by way of the hedge .
和 这 男孩们 退休 到 他们的 自己的 前提 经过 方式 的 这 对冲 ;
男孩们穿过树篱, 回到了自己的地盘。

" [wi:l] [let][ju; jʊ] [noʊ] [tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [nu:n] , " [kɔ:ld] [ˈmæti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
" **We'll let you know to - morrow noon ,** " **called Matty from the porch .**
" 出色地 让 你 知道 到 - 明天 中午 , " 称为 马蒂 从 这 门廊 .
"我们明天中午会通知你,"马蒂从门廊上喊道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈænsər] [tæd] .
" **All right ,** " **answered Tad .**
" 全部 正确的 , " 回答 塔德 ;
"好的,"塔德回答道。

" [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] , [ˈmæti] !
" **And I say , Matty !**
" 和 我 说 , 马蒂 !
"我说, 马蒂!

[ɪf] [wi; wi][du:][goʊ] , [ki:p] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈdʌmplɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] , [pli:z] !
If we do go , keep away from dumplings the day before , please !
如果 我们 做 去 , 保持 离开 从 饺子 这 天 前 , 请 !
如果我们去的话, 请前一天不要吃饺子!

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈlæftər] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ]
” They could hear the twin's laughter as they gained their own side of the hedge
” 他们 可以 听到 这 双胞胎 笑声 作为 他们 获得 他们的 自己的 边 的 这 对冲
· [-]
· [**182**]
· [-]

“当他们走到树篱另一边时，就能听到双胞胎的笑声了。[182]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈfɪŋɡər] [rɑ:k]
FINGER ROCK
手指 岩石

指尖摇滚

[ðə; ði] [fɔ:l] [ˈtenɪs] [ˈtɔrnəmənt] [brɪˈɡæən] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] ·
The fall tennis tournament began the day following ·
这 落下 网球 比赛 开始 这 天 下列的 ·
秋季网球锦标赛于次日开幕。

[bəʊθ] [tæd] [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [hæd; həd] [ˈentərd] , [ˈrɒdni] [æt; ət] [tædz] [ˈɜ:rnɪst] [sə,lɪsɪˈteɪʃn] ·
Both Tad and Rodney had entered, Rodney at Tad's earnest solicitation ·
两个都 塔德 和 罗德尼 有 进入 , 罗德尼 在 蝌蚪的 认真 征求意见 ·
Tad 和 Rodney 都进来了，Rodney 是应 Tad 的恳切请求才进来的。

” [ju:; jʊ] [si:] , ” [tæd] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] ,
” You see, ” Tad had explained ,
” 你 看 , ” 塔德 有 解释 ,
“你看,”塔德解释道,

” [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɔrnəmənt] [aɪ] [kæn; kən] [bi:t] !
” I want to feel that there's some one in the tournament I can beat !
” 我 想 到 感觉 那 有 一些 一 在 这 比赛 我 能 打 !
“我希望在比赛中能遇到一个我可以战胜的对手! ”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪr] [brəˈvɑ:doʊ] , [həʊˈevər] ,
” This was sheer bravado, however ,
” 这 曾是 透明 虚张声势 , 然而 ,
“但这纯粹是虚张声势,

[sɪns] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈkɑ:ntests; kənˈtests] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [weɪdʒd] [təˈgeðər] [ˈrɒdni]
since in the two or three contests which the two had waged together Rodney
自从 在 这 二 或者 三 比赛 哪个 这 二 有 发动 一起 罗德尼
[hæd; həd] [ˈi:zəli] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [su:,prɪˈɔ:rəti] ,
had easily shown his superiority ,
有 容易地 所示 他的 优势 ,
因为在两人曾进行的两三次较量中，罗德尼都轻松展现出了他的优势。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:st] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər]
in spite of the fact that he seemed to have lost some of his former
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 似乎 到 有 丢失的 一些 的 他的 以前的
[dekˈsterəti] ·
dexterity ·
灵巧 ·
尽管他似乎失去了以前一些灵巧的身手。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈentrənts] , [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhændɪkæp]
There were nearly a hundred entrants , and , since it was a handicap
那里 是 几乎 一个 百 参赛者 , 和 , 自从 它 曾是 一个 让分
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,

参赛者近百人，而且由于这是一场让分赛，

[sʌm; səm] [ˈveri] [gʊd] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [pleɪd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
some very good matches were played the first part of the week .
一些 非常 好的 比赛 是 玩 这 第一的 部分 的 这 星期 .

本周前半段进行了一些非常精彩的比赛。

[ˈrɒdni] [met][ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] [ˈsændəˌsən] , [ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm] [ˈprezɪdənt] , [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [waɪl]
Rodney met and defeated Sanderson , the First Form president , on Tuesday , while
罗德尼 遇见 和 战败 桑德森 , 这 第一的 形式 总统 , 在 周二 , 尽管
[tæd] ,
Tad ,
塔德 ,

周二，罗德尼与一年级学生会主席桑德森交锋并击败了他，而塔德，

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [baɪ] , [ˈdɪdnt] [miːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænˈtæɡənɪst] [ʌnˈtɪl] [ˈwenzdeɪ] .
who had drawn a bye , didn't meet his first antagonist until Wednesday .
WHO 有 绘制 一个 再见 , 没有 见面 他的 第一的 反派 直到 周三 .

首轮轮空的他，直到周三才遇到第一个对手。

[ðen] [hiː; hi] [ˈberli] [skreɪpt] [θruː] , [ˈluːzɪŋ] [wʌn][set] , [tuː] [geɪmz] [tuː; tə] [-]
Then he barely scraped through , losing one set , two games to [183]
然后 他 仅仅 刮擦 通过 , 输 一 放 , 二 游戏 到 [-]

然后他勉强过关，输了一盘两局[183]

[sɪks] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] , [sɪks][tuː; tə] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] , [naɪn]
six , pulling out of the next , six to four , and finally winning the third , nine
六 , 拉 出去 的 这 下一个 , 六 到 四 , 和 最后 获胜 这 第三 , 九
[tuː; tə][ˈsev(ə)n] .
to seven .
到 七 .

第六局，第二局以六比四落败，第三局最终以九比七获胜。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][epɪˈdemɪk][ʌv; əv] [mʌmps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
Owing to the epidemic of mumps , which had ceased to be a joke ,
欠款 到 这 流行性 的 腮腺炎 , 哪个 有 停止 到 是 一个 开玩笑 ,

由于腮腺炎疫情的爆发，这已不再是儿戏了，

[sɪns] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˈfʊli] [ˈtwenti] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmælədi] ,
since by the middle of the week fully twenty boys were down with the malady ,
自从 经过 这 中间 的 这 星期 完全 二十 男孩们 是 向下 和 这 弊病 ,

到本周中期，已有整整二十名男孩患上了这种疾病。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔːnəmənt] [wɜːr; wər] [ˈsædli] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] ,
the original drawings for the tournament were sadly interfered with ,
这 原来的 图画 为了 这 比赛 是 令人遗憾的是 干扰 和 ,

很遗憾，锦标赛的原始设计图遭到了人为干扰。

[ænd; ənd] [mætʃ] [ˈæftər] [mætʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊʊˈspoʊnd] .
and match after match had to be postponed .
和 匹配 后 匹配 有 到 是 推迟 .

比赛一场接一场地被迫延期。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [klæs] [ˈfʊtbɔːl] [tiːmz] [ˈsʌfərd] ,
Even the class football teams suffered ,
甚至 这 班级 足球 团队 遭受 ,

就连班级足球队也受到了影响。

[ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm] [ti:m] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrn] [ʌv; əv][faɪv][ʌv; əv][ɪts] [ˈpleɪɜːz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
the First Form team being shorn of five of its players and having to give up
这 第一的 形式 团队 存在 剪 的 五 的 它是 玩家 和 拥有 到 给 向上
[ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,
practice for the time ,
实践 为了 这 时间 ,

一年级校队少了五名队员，不得不暂时停止训练。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [fɔːrm] [ti:m] [ˈbiːɪŋ] [ˈskɜːsli] [ˈbetər] [ɔːf] .
and the Second Form team being scarcely better off .
和 这 第二 形式 团队 存在 几乎 更好的 离开 .

二年级组的处境也好不到哪里去。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [frʌm; frəm] [ˈspredɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [pleɪst] [ə; eɪ]
In order to keep the disease from spreading any further the faculty placed a
在 命令 到 保持 这 疾病 从 传播 任何 更远 这 学院 放置 一个
[bæn][ɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
ban on visiting .
禁止 在 访问 .

为了防止疾病进一步传播，学院禁止访客进入。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪˈkɔːʃn] [nuː] [ˈkeɪsɪz] [kraːpt] [aʊt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
But in spite of that precaution new cases cropped out day by day ,
但 在 尽管如此 的 那 预防 新的 案例 裁剪 出去 天 经过 天 ,

尽管采取了这些预防措施，但每天都会出现新的病例。

[ænd; ənd] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [siːn] [sɜːrəpˈtɪʃəsli] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] [ðəmˈselvz]
and fellows were seen surreptitiously feeling their necks and testing themselves
和 伙伴们 是 已见 偷偷摸摸 感觉 他们的 脖子 和 测试 他们自己
[wɪð; wɪθ] [ˈpɪkəlz] [ænd; ənd] [ˈlemənz] .
with pickles and lemons .
和 泡菜 和 柠檬 .

有人看到一些家伙偷偷摸摸地摸自己的脖子，还用泡菜和柠檬来测试自己的免疫力。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [skuːl] [ti:m] [wʌz; wəz][naːt][ɪgˈzempt] , [fɔːr; fər][ˈdʒɪm] [ˈpiːtɜːsən] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm]
Even the school team was not exempt , for Jim Peterson was missing from
甚至 这 学校 团队 曾是 不是 豁免 , 为了 吉姆 彼得森 曾是 丢失的 从
[ˈpræktɪs] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] ,
practice on Thursday ,
实践 在 周四 ,

就连校队也未能幸免，吉姆·彼得森周四缺席了训练。

[ænd; ənd] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [ˈʃʊd] [ðæt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [məˈruːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [iːst] [hɔːl] ,
and investigation showed that James was marooned in his room in East Hall ,
和 调查 显示 那 詹姆斯 曾是 被困 在 他的 房间 在 东方 大厅 ,
调查显示，詹姆斯被困在了东楼的房间里。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ɡɔːz] .
his jaws tied up in cotton and gauze .
他的 下颚 系 向上 在 棉布 和 纱布 .

他的下巴被棉花和纱布绑住了。

[westkɑːts] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈmælədi] , [ɔːlˈðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [taɪm] [wen] [ˈwɒrən]
Westcott's escaped the malady , although there was an anxious time when Warren
韦斯科特 逃脱 这 弊病 , 虽然 那里 曾是 一个 焦虑的 时间 什么时候 沃伦
[hɔɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] ,
Hoyt had a sore throat ,
霍伊特 有 一个 疮 喉 ,

韦斯科特一家最终幸免于难，不过沃伦·霍伊特喉咙痛的那段时间确实让人提心吊胆。

[ænd; ənd] [pi:t] [ˈʌri:nəu] [mu:vɪd] [əʊt] [ʌv; əv] [-]
and Pete Greenough moved out of [184]
和 皮特 格林诺 已搬 出去 的 [-]

皮特·格林诺搬出了[184]

[ˈnʌmbər] [tu:ˈtu:] , [bæg][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əˈleɪ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] .
Number 2 , bag and baggage , until the doctor allayed his fears .
数字 2 , 包 和 行李 , 直到 这 医生 缓解 他的 恐惧 .

第二，行李和包袱，直到医生打消了他的疑虑。

[tæd] [dɪˈklerd] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ˈhi:d] [ˈræðər] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌmps] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
Tad declared that for his part he'd rather like to have mumps so that he
塔德 声明 那 为了 他的 部分 他会 相当 喜欢 到 有 腮腺炎 所以 那 他
[ˈwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [əˈtend] [resɪˈteɪʒnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ,
wouldn't have to attend recitations for a week or so ,
不会 有 到 出席 朗诵 为了 一个 星期 或者 所以 ,
塔德宣称，他宁愿得腮腺炎，这样他就不用参加一周左右的朗诵会了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wen] [ˈwɒrən] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [səˈspɪ(ə)n] [tæd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but it was noticed that when Warren was under suspicion Tad gave him a
但 它 曾是 注意到 那 什么时候 沃伦 曾是 在下面 怀疑 塔德 给予 他 一个
[ˈveri] [waɪd] [bɜ:rθ] .
very wide berth .
非常 宽的 泊位 .

但人们注意到，当沃伦受到怀疑时，塔德总是与他保持很远的距离。

[ðə; ði] [ˈtenɪs] [ˈtɔrnəmənt] [ˈdrægd] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [wi:k] .
The tennis tournament dragged along to the middle of the second week .
这 网球 比赛 拖拽 沿着 到 这 中间 的 这 第二 星期 .

网球锦标赛一直持续到第二周中期。

[tæd] [met] [hɪz; ɪz][wɔ:tərˈlu:; ,wɑ:tərˈlu:] [ɑ:n] [ˈfraɪdeɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [fɔ:rm]
Tad met his Waterloo on Friday when he was opposed to a Fourth Form
塔德 遇见 他的 滑铁卢 在 星期五 什么时候 他 曾是 反对 到 一个 第四 形式
[ju:θ] [neɪmd] [ˈwɒlɪs] .
youth named Wallace .
青年 命名 华莱士 .

塔德在星期五遭遇了滑铁卢，因为他与一名名叫华莱士的四年级学生发生了冲突。

[ˈwɒlɪs] [pleɪd] [æt; ət] [skrætʃ] , [ænd; ənd][tædʒ] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [ˈkudnt] [seɪv] [hɪm; ɪm]
Wallace played at scratch , and Tad's one - half of fifteen couldn't save him
华莱士 玩 在 划痕 , 和 蝌蚪的 一 - 一半 的 十五 不能 节省 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈdrʌbɪŋ] .
from a severe drubbing .
从 一个 严重 痛击 .

华莱士零罚分出战，塔德15分中的5分也未能让他免遭惨败。

[ˈrɒdni] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈtu:zdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈfaɪn(ə)l] [raʊnd] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡeɪm]
Rodney lasted until Tuesday and the semi - final round , and put up a game
罗德尼 持续 直到 周二 和 这 半 - 最终的 圆形的 , 和 放 向上 一个 游戏
[faɪt] [əˈɡenst] [dʒæk] [ˈbɪlɪŋz] .
fight against Jack Billings .
斗争 反对 杰克 比林斯 .

罗德尼一直坚持到周二的半决赛，并与杰克·比林斯展开了顽强的较量。

[ˈrɒdni] , [laɪk] [tæd] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhændɪkæp][ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] , [ænd; ənd][dʒæk] [pleɪd]
Rodney , like Tad , had a handicap of one - half of fifteen , and Jack played
罗德尼 , 喜欢 塔德 , 有 一个 让分 的 一 - 一半 的 十五 , 和 杰克 玩
[æt; ət] [skrætʃ] .
at scratch .
在 划痕 .

罗德尼和塔德一样，差点是十五的二分之一，而杰克则是零差点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætɜːz] ['sɜːrvɪs] [ðæt] ['fɑːnəli] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was the latter's service that finally won for him .
它 曾是 这 后者的 服务 那 最后 韩元 为了 他 .

最终为他赢得胜利的是后者的出色表现。

[ˈæftər] ['getɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][set] , [sɪks] – [fɔːr] , [dʒæk][let] [daʊn] ,
After getting the first set , 6 – 4 , Jack let down ,
后 获得 这 第一的 放 , 6 – 4 , 杰克 让 向下 ,
杰克以6比4拿下第一盘后, 开始松懈。

[ænd; ənd] ['rɒdni] ['kæptʃəd] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [geɪmz] [brɪˈfɔːr] [dʒæk] [rɪˈkʌvəd] .
and Rodney captured the first three games before Jack recovered .
和 罗德尼 捕获 这 第一的 三 游戏 前 杰克 恢复 .
罗德尼赢得了前三场比赛, 之后杰克才恢复过来。

[ðen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvɪs] , [dʒæk] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] .
Then , on his own service , Jack secured the fourth game and the sixth .
然后 , 在 他的 自己的 服务 , 杰克 安全 这 第四 游戏 和 这 第六 .
然后, 杰克在自己的发球局中拿下第四局和第六局。

['rɒdni] [gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] ,
Rodney got away with the fifth and seventh ,
罗德尼 得到 离开 和 这 第五 和 第七 ,
罗德尼逃脱了第五和第七次的惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [θruː] ['dʒæks] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [eɪtθ] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][set][sɪks] –
and then broke through Jack's service and won the eighth , winning the set 6 –
和 然后 打破 通过 杰克的 服务 和 韩元 这 第八 , 获胜 这 放 6 –
[tuːˈtuː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [–]
2 , much to the [185]
2 , 很多 到 这 [–]

然后突破了杰克的发球局, 赢得了第八局, 以 6-2 赢得了该盘, 这让[185]

[səpˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [tæd][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd][dʒæk][æz; əz]
surprise of the gallery , which included Tad and the twins , and Jack as
惊喜 的 这 画廊 , 哪个 包括 塔德 和 这 双胞胎 , 和 杰克 作为
[wel] .
well .
出色地 .

令在场的观众感到意外的是, 塔德、双胞胎和杰克也在场。

[ðə; ði][θɜːrd][set] [siː] – [sɔːd] , [dʒæk] ['wɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['rɒdni] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,
The third set see - sawed , Jack winning on his service and Rodney on his ,
这 第三 放 看 - 锯 , 杰克 获胜 在 他的 服务 和 罗德尼 在 他的 ,
第三盘双方比分交替上升, 杰克凭借自己的发球局获胜, 罗德尼也凭借自己的发球局获胜。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [geɪmz] [stʊd] ['sev(ə)n] [ɔːl] .
until the games stood seven all .
直到 这 游戏 站立 七 全部 .

直到比分打成7比7平。

[ðen] ['dʒæks][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [təʊld][ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪtərəli] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [aʊt] .
Then Jack's age and experience told and he literally wore his opponent out .
然后 杰克的 年龄 和 经验 讲述 和 他 字面上地 穿着 他的 对手 出去 .
后来, 杰克的年龄和经验发挥了作用, 他彻底耗尽了对手的体力。

['rɒdni] [lɔːst][ðə; ði][nekst] [geɪm] – – – , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvɪs] ,
Rodney lost the next game 15 – 40 , and then , on his own service ,
罗德尼 丢失的 这 下一个 游戏 – – – , 和 然后 , 在 他的 自己的 服务 ,
罗德尼下一局以15比40输掉了比赛, 然后, 在他自己的发球局中,

[geɪv] [dʒæk][æn; ən] [ɪs] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['fɔ:ltɪŋ] ,
gave Jack an ace by double faulting ,
给予 杰克 一个 高手 经过 双倍的 故障 ,

杰克因双误而拿到一分。

[smæʃt] [ðə; ði][nekst] [rɪ'tʃ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] - - - [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wʌt]
smashed the next return out of court and was 0 - 30 before he knew what
粉碎 这 下一个 返回 出去 的 法庭 和 曾是 - - - 前 他 知道 什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

下一个回球被他狠狠地击出了场外，还没反应过来就已经0-30落后了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [drɔ:] ['i:v(ə)n][baɪ] [tu:] [faɪn] [sə:vz] [ðæt] [dʒæk] [feɪld] [tu:; tə]
But after that he managed to draw even by two fine serves that Jack failed to
但 后 那 他 管理 到 画 甚至 经过 二 美好的 服务 那 杰克 失败的 到
[hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

但之后他凭借杰克未能处理的两个精彩发球扳平了比分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [steɪd] [æt; ət] [du:s] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] .
and the game stayed at deuce for fully ten minutes .
和 这 游戏 入住 在 二 为了 完全 十 分钟 .

比赛就这样以2比2的比分持续了整整十分钟。

[wen] ['faɪnəli] [dʒæk] [sent] [ə; eɪ] [swɪft] [bɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] ['rɒdni] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz]
When finally Jack sent a swift ball across the court that Rodney missed by a hair's
什么时候 最后 杰克 发送 一个 迅速 球 穿过 这 法庭 那 罗德尼 错过 经过 一个 头发的
[bredθ] [ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [mætʃ] ,
breadth and so ended the match ,
宽度 和 所以 结束 这 匹配 ,

最后，杰克快速地将球打过球场，罗德尼险些接到，比赛就此结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [fɔ:r; fər][bəʊθ] ['pleɪɜ:z] .
there was a good round of applause for both players .
那里 曾是 一个 好的 圆形的 的 掌声 为了 两个都 玩家 .

两位球员都赢得了热烈的掌声。

[dʒæk] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][net][ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] ['rɒdni] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] :
Jack reached a brown hand across the net and said , as Rodney shook it :
杰克 达到 一个 棕色的 手 穿过 这 网 和 说 , 作为 罗德尼 摇晃 它 :

杰克伸出一只棕色的手越过球网，罗德尼握住他的手，杰克说道：

“ ['faɪnəli] , [dʒæk] [sent] [ə; eɪ] [swɪft] [bɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] ”
“ **Finally , Jack sent a swift ball across the court** ”
“ 最后 , 杰克 发送 一个 迅速 球 穿过 这 法庭 ”

“最后，杰克迅速将球传过球场。”

“ ['sa:ri] , [rɑ:d] .
“ **Sorry , Rod** .
“ 对不起 , 杆 .

“对不起，罗德。”

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][wɪn] .
You deserved to win .
你 应得的 到 赢 .

你理应获胜。

[ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['tʌs(ə)l] [aɪ]['evər][hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] . “
You gave me the hardest tussle I ever had , I think . ”
你 给予 我 这 最难 争执 我 曾经 有 , 我 思考 . ”

我想，你让我遇到了有史以来最艰难的一次搏斗。

“ [θæk]s] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɒdni] .
“ **Thanks** , ” **replied Rodney** .
“ 谢谢 , ” 回复 罗德尼 .

“谢谢,”罗德尼回答道。

“ [glæd][juː; jʊ] [wʌn] [ðoo] , [dʒæk] .
“ **Glad you won though** , **Jack** .
“ 高兴的 你 韩元 尽管 , 杰克 .

“不过,很高兴你赢了,杰克。”

[hoʊp] [juː; jʊ] [ki:p] ['goʊɪŋ] , [tu:] .
Hope you keep going , too .
希望 你 保持 去 , 也 .

希望你也能继续坚持下去。

[ˈoʊnli] — — ” [-]
Only — — ” [186]
仅有的 — — ” [-]

仅——“[186]

“ [wʌt] ? ” [æskt] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [ðə; ði][net] , [ˈtaʊəl] [ɪn][hænd] .
“ **What ? ” asked Jack , with a smile , as he vaulted the net , towel in hand** .
“ 什么 ? ” 问 杰克 , 和 一个 微笑 , 作为 他 拱形 这 网 , 毛巾 在 手 .

“什么?”杰克笑着问道,手里拿着毛巾,跃过球网。

“ [ˈoʊnli][aɪm] [ˈsɔːri] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [nekst] [jɪr] , ” [sed] ['rɒdni] .
“ **Only I'm sorry you won't be here next year** , ” **said Rodney** .
“ 仅有的 我是 对不起 你 惯于 是 这里 下一个 年 , ” 说 罗德尼 .

“只是很遗憾你明年不能来这里了,”罗德尼说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] [ðen] . ”
“ **I'd like to try you then** . ”
“ ID 喜欢 到 尝试 你 然后 . ”

“那我想试试你。”

“ [traɪ][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [læft] [dʒæk] .
“ **Try me in the spring** , ” **laughed Jack** .
“ 尝试 我 在 这 春天 , ” 笑了 杰克 .

“春天的时候再来试试吧,”杰克笑着说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] [ðen] , [rɑːd] !
“ **I wouldn't wonder if you could do it then , Rod !**
“ 我 不会 想知道 如果 你 可以 做 它 然后 , 杆 !

“罗德,我一点也不怀疑你能做到!”

“ ['rɒdni] [wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [kʌt] [frʌm; frəm] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] [ðæt]
“ **Rodney was glad he had secured a cut from football practice that**
“ 罗德尼 曾是 高兴的 他 有 安全 一个 切 从 足球 实践 那
[æftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

罗德尼很高兴那天下午他能免去足球训练。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [wɔːrɪn] [aʊt] .
for he was pretty well worn out .
为了 他 曾是 漂亮的 出色地 磨损 出去 .

因为他已经筋疲力尽了。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [helpt] ['mætərz] [ə; eɪ] [diːl] ,
However , a shower helped matters a deal ,
然而 , 一个 淋浴 帮助 事情 一个 交易 ,

然而,洗个澡确实帮了大忙。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl][tuː; tə]
and after they were dressed he and Jack strolled down the hill to
和 后 他们 是 穿着 他 和 杰克 漫步 向下 这 爬坡道 到
[ˈduː;ɪtəlz] [ænd; ənd][dʒæk] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][ˈsəʊdəz] .
Doolittle's and Jack treated to sodas .
杜立特的 和 杰克 治疗 到 汽水 .
他们穿好衣服后，他和杰克沿着山坡漫步到杜利特尔家，杰克请他喝汽水。

[ɑːn][ˈfraɪdeɪ] , [dʒæk][met] [ˈhænfərd] , [ðə; ði] [skuːl] [tʃæmpiən] .
On Friday , Jack met Hanford , the school champion .
在 星期五 , 杰克 遇见 汉福德 , 这 学校 冠军 .
星期五，杰克遇到了学校冠军汉福德。
[ˈrɒdni] [ˈdɪdnt] [siː] [ðæt] [mætʃ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpræktɪs] ,
Rodney didn't see that match , for it was played during football practice ,
罗德尼 没有 看 那 匹配 , 为了 它 曾是 玩 期间 足球 实践 ,
罗德尼没看到那场比赛，因为比赛是在足球训练期间进行的。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒðər] [ˈvests] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][tuː; tə] [əˈplɔːd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
but most of the other Vests were on hand to applaud and encourage
但 最多 的 这 其他 背心 是 在 手 到 鼓掌 和 鼓励
[ðer; ðər] [ˈliːdər] .
their leader .
他们的 领导者 .
但其他大部分背心队员都在场鼓掌，为他们的领袖加油鼓劲。

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnəlz] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [θriː] [sets] [aʊt][ʌv; əv] [faɪv] , [ænd; ənd][dʒæk] ,
In the finals the match was three sets out of five , and Jack ,
在 这 决赛 这 匹配 曾是 三 套 出去 的 五 , 和 杰克 ,
决赛采用五局三胜制，杰克

[huː] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [pleɪd] [ˈhænfərd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] [tuː] [sets][ænd; ənd]
who started off with a rush , played Hanford off his feet for two sets and
WHO 开始 离开 和 一个 匆忙 , 玩 汉福德 离开 他的 脚 为了 二 套 和
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,
开局气势如虹，连续两局把汉福德打得毫无招架之力，看起来.....

[æz; əz][tæd][pʊt][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ˈleɪtər][tuː; tə] [ˈrɒdni] ,
as Tad put it when he related the details later to Rodney ,
作为 塔德 放 它 什么时候 他 有关的 这 细节 之后 到 罗德尼 ,
正如塔德后来向罗德尼讲述细节时所说：
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈhoʊldər] “ [ˈædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmʌlʃn] .
to have the title holder “ agitated to an emulsion .
到 有 这 标题 持有者 “ 激动 到 一个 乳液 .
将标题持有者“搅拌成乳状”。

[ˈbʌt; bət] [ˈhænfərd] [wɜːrmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [set] [ˈseɪvən] – [faɪv] , [sɪˈkjɔːrd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪn] –
” **But Hanford wormed out of the third set 7 – 5 , secured the fourth 9 –**
” 但 汉福德 驱虫 出去 的 这 第三 放 7 – 5 , 安全 这 第四 9 –
[ˈseɪvən] ,
7 ,
7 ,
“但汉福德队以7-5艰难赢下第三局，并以9-7拿下第四局，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪŋ] [-]
and then ran away with the deciding [187]
和 然后 跑 离开 和 这 决定 [-]
然后带着决定性的[187]逃跑了

[set] , [ə'laʊɪŋ] [dʒæk][bʌt; bət] [θri:] [geɪmz] , [ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
set , allowing Jack but three games , and securing his right to the
放 , 允许 杰克 但 三 游戏 , 和 确保 他的 正确的 到 这
[tʃæmpɪənʃɪp] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .
championship for another year .
锦标赛 为了 其他 年 .

比赛结束，杰克只赢了三局，确保了他再获得一年的冠军头衔。

[ɑ:n][mʌnder; 'mʌndɪ] , [mæti] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɪnə] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə]
On Monday , Matty had announced that Mrs . Binner had consented to
在 周一 , 马蒂 有 宣布 那 太太 . 宾纳 有 同意 到
[ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n][tu:; tə] ['fɪŋgər] [rɑ:k] ,
the proposed expedition to Finger Rock ,
这 建议的 远征 到 手指 岩石 ,
[mæd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['meɪps] , [ðə; ði][pi'ænoʊ] ['ti:tʃər] , [hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [træns'fə:d] [ðə; ði]
and that Miss Mapes , the piano teacher , had obligingly transferred the
和 那 错过 马佩斯 , 这 钢琴 老师 , 有 乐意地 转移 这
[sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['les(ə)n][tu:; tə]['fraɪdeɪ] [æftər'nu:n] .
Saturday morning lesson to Friday afternoon .
周六 早晨 课 到 星期五 下午 .
[mæd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['meɪps] , [ðə; ði][pi'ænoʊ] ['ti:tʃər] , [hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [træns'fə:d] [ðə; ði]
and that Miss Mapes , the piano teacher , had obligingly transferred the
和 那 错过 马佩斯 , 这 钢琴 老师 , 有 乐意地 转移 这
[sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['les(ə)n][tu:; tə]['fraɪdeɪ] [æftər'nu:n] .
Saturday morning lesson to Friday afternoon .
周六 早晨 课 到 星期五 下午 .

钢琴老师梅普斯小姐欣然将星期六上午的课程改到了星期五下午。

[kənsəl'teɪfənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][tæd][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Consultations between the twins and Tad had followed at intervals during the
咨询 之间 这 双胞胎 和 塔德 有 随后 在 间隔 期间 这
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
[kənsəl'teɪfənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][tæd][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Consultations between the twins and Tad had followed at intervals during the
咨询 之间 这 双胞胎 和 塔德 有 随后 在 间隔 期间 这
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

本周，双胞胎和塔德之间曾多次进行磋商。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɪ'fɔ:r] [naɪn][ɑ:n] [sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [set] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪknɪk] .
and at a little before nine on Saturday morning the five set off on the picnic .
和 在 一个 小的 前 九 在 周六 早晨 这 五 放 离开 在 这 野餐 .
[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɪ'fɔ:r] [naɪn][ɑ:n] [sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [set] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪknɪk] .
and at a little before nine on Saturday morning the five set off on the picnic .
和 在 一个 小的 前 九 在 周六 早晨 这 五 放 离开 在 这 野餐 .

星期六早上九点前不久，这五个人出发去野餐。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['θɔ:tfəli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] ['seprət] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd]
The luncheon had been thoughtfully divided into separate packages and
这 午餐 有 到过 深思熟虑 分割 进入 分离 包裹 和
[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ['kæɪd] [wʌn] .
each of the party carried one .
每个 的 这 派对 携带 一 .
[ðə; ði] ['lʌntʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['θɔ:tfəli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] ['seprət] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd]
The luncheon had been thoughtfully divided into separate packages and
这 午餐 有 到过 深思熟虑 分割 进入 分离 包裹 和
[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ['kæɪd] [wʌn] .
each of the party carried one .
每个 的 这 派对 携带 一 .

午餐被贴心地分成几个小包装，每人带了一份。

['kɪti] , [fɔ:r; fər][wʌns][mɪnəs][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['tɜ:rt(ə)] - [nek] ['swetər] ,
Kitty , for once minus his beloved turtle - neck sweater ,
猫咪 , 为了 一次 减 他的 心爱 龟 - 脖子 毛衣 ,
[kɪti] , [fɔ:r; fər][wʌns][mɪnəs][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['tɜ:rt(ə)] - [nek] ['swetər] ,
Kitty , for once minus his beloved turtle - neck sweater ,
猫咪 , 为了 一次 减 他的 心爱 龟 - 脖子 毛衣 ,

凯蒂，难得没穿他心爱的高领毛衣。

[led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [peɪs] [wɪtʃ] [su:n] [dru:] [grəʊnz] [ʌv; əv]['prəʊtest][frʌm; frəm]
led the way at a business - like pace which soon drew groans of protest from
引领 这 方式 在 一个 商业 - 喜欢 步伐 哪个 很快 画 呻吟 的 反对 从
[tæd] .
Tad .
塔德 .
[led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [peɪs] [wɪtʃ] [su:n] [dru:] [grəʊnz] [ʌv; əv]['prəʊtest][frʌm; frəm]
led the way at a business - like pace which soon drew groans of protest from
引领 这 方式 在 一个 商业 - 喜欢 步伐 哪个 很快 画 呻吟 的 反对 从
[tæd] .
Tad .
塔德 .

他以雷厉风行的作风引领着我们前进，这很快就引起了塔德的不满和抱怨。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈkɪti] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [pərˈhæps][ə; eɪ] [maɪ] [lʌ; əv][ðə; ði]
“ **Look here , Kitty , ” he said when they had traversed perhaps a mile of the**
“ 看 这里 , 猫咪 , ” 他 说 什么时候 他们 有 穿越 也许 一个 英里 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

“凯蒂，看这里，”当他们走了大约一英里路后，他说。

“ [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈeni] [krɔːs] [ˈkʌntri] [reis] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **this isn't any cross country race , you know .**
“ 这 不是 任何 又 国家 种族 , 你 知道 .

“这可不是普通的越野赛，你知道的。”

[wiː; wi] [ɑːnt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
We aren't trying to establish a new record .
我们 不是 尝试 到 建立 一个 新的 记录 .

我们并不是想创造新纪录。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][ˌoʊvərˈduː][aɪˈtiː] .
I love to walk , but I don't want to overdo it .
我 爱 到 走 , 但 我 不 想 到 过度 它 .

我喜欢散步，但我不想过度运动。

[aɪv] [bɪn] [wɔːrɒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔːktɜːz] [nɔːt][tuː; tə][ˌoʊvərˈtæks][maɪ] [streŋθ] .
I've been warned by the doctors not to overtax my strength .
我已经 到过 警告 经过 这 医生 不是 到 过度征税 我的 力量 .

医生警告我不要过度劳累。

[lets] [pɔːz] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [vjuː] .
Let's pause here a minute and admire the beautiful view .
我们来吧 暂停 这里 一个 分钟 和 钦佩 这 美丽的 看法 .

我们在这里停留一分钟，欣赏一下美丽的景色。

[lets] [pɔːz] [ˈsevrəl] [-]
Let's pause several [188]
我们来吧 暂停 一些 [-]

让我们暂停几个[188]

[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

分钟。

[aɪm][ɪn][noʊ] [ˈhɜːrɪ] .
I'm in no hurry .
我是 在 不 匆忙 .

我不着急。

[ɪn][fækt][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pɔːz] !
In fact I love to pause !
在 事实 我 爱 到 暂停 !

事实上，我喜欢停下来！

“ [ˈrɒdni] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [siːmd] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [æz; əz][tæd][tuː; tə] [siːt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ]
“ **Rodney and the twins seemed as willing as Tad to seat themselves on a**
“ 罗德尼 和 这 双胞胎 似乎 作为 愿意的 作为 塔德 到 座位 他们自己 在 一个

[rɔːk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] .
rock beside the road .
岩石 旁 这 路 .

“罗德尼和双胞胎兄弟似乎和塔德一样，都愿意坐在路边的一块石头上。”

[ˈkɪtɪ] [ˈblɪŋkt] [ɪn][maɪld] [səˈpraɪz] .
Kitty blinked in mild surprise .
猫咪 眨眼 在 温和的 惊喜 .

Kitty微微眨了眨眼，略感惊讶。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈwɔːkɪŋ] [fæst] , [wʌz; wəz][aɪ] ?
“ I wasn't walking fast , was I ?
” 我 不是 步行 快速地 , 曾是 我 ?

“我走得并不快，对吧？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [səˈlɪsɪtəsli] .
“ he asked solicitously .
” 他 问 殷勤 .

他殷切地问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ? ” [pæntɪd] [tæd] .
“ What do you call it ? ” panted Tad .
” 什么 做 你 称呼 它 ? ” 喘息 塔德 .

“它叫什么？ ”塔德喘着气问。

“ [waɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][kɔːl] [ðæt] [dʒʌst][æn; ən][ˈæmb(ə)l] . ”
“ Why — er — I call that just an amble . ”
” 为什么 — 呃 — 我 称呼 那 只是 一个 缓行 . ”

“呃.....我管那叫散步。”

“ [æn; ən][ˈæmb(ə)l] !
“ An amble !
” 一个 缓行 !

“漫步！ ”

[ˈdʒʌmpɪŋ] [dʒiːhəsəfæt] !
Jumping Jehosopha !
跳 约沙法 !

跳跃的约沙法！

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ðen] !
I'd like to see you when you were in a hurry then !
ID 喜欢 到 看 你 什么时候 你 是 在 一个 匆忙 然后 !

我想看看你当时匆忙的样子！

“ [ˈkɪtɪ] [smaɪld] [ˈliːniəntli] .
“ Kitty smiled leniently .
” 猫咪 微笑 宽容地 .

凯蒂宽容地笑了笑。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɔːk] [naʊ] , ” [sed] [meɪ] [tuː; tə] [ˈrɒdni] ,
“ You can see the Rock now , ” said May to Rodney ,
” 你 能 看 这 岩石 现在 , ” 说 可能 到 罗德尼 ,

“你现在能看到巨石强森了，”梅对罗德尼说。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəmˈpænjənz] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and his four companions obligingly pointed it out to him .
和 他的 四 同伴 乐意地 尖 它 出去 到 他 .

他的四个同伴很热心地为他指出了这一点。

[æz; əz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [iːtʃ] [ˈfɪŋgər][ænd; ænd] [əˈtend] [tuː; tə] [ɔːl] [dəˈrek(ə)nz]
As , however , he attempted to follow each finger and attend to all directions
作为 , 然而 , 他 尝试过 到 跟随 每个 手指 和 出席 到 全部 方向

[æt; ət][wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,

然而，当他试图跟随每个手指的动作并同时关注所有方向时，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
it was several minutes before he actually discerned the object of their
它 曾是 一些 分钟 前 他 实际上 辨别 这 目的 的 他们的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

过了好几分钟，他才真正看清他们此行的目的。

[wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪˈtiː] [lʊkt] [ˈræðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
When he did it looked rather disappointing .
什么时候 他 做过 它 看起来 相当 令人失望 .

当他这么做的时候，看起来相当令人失望。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ˈfɪŋɡər] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
From a distance of three and a half miles Finger Rock was merely a
从 一个 距离 的 三 和 一个 一半 英里 手指 岩石 曾是 仅仅 一个
[pɔɪnt] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
point against the sky ,
观点 反对 这 天空 ,

从三英里半外看，手指岩只不过是天空中的一个点而已。

[ɪts] [beɪs] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] [ðæt] [ɪntəˈviːnd] .
its base hidden by a belt of woods that intervened .
它是 根据 隐 经过 一个 腰带 的 树林 那 介入 .

它的底部被一片树林遮蔽着。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [əˈɡen] , [mɔːr] [ˈliːʒərli] [naʊ] ,
Presently they went on again , more leisurely now ,
目前 他们 去 在 再次 , 更多的 悠闲 现在 ,

他们随即继续前行，这次走得更悠闲了。

[ˈkɪti] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [-]
Kitty looking around every little while to make certain that [189]
猫咪 寻找 大约 每一个 小的 尽管 到 制作 肯定 那 [-]

Kitty 时不时地环顾四周，以确保[189]

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz][naːt] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
the pace was not exhausting his companions .
这 步伐 曾是 不是 精疲力竭 他的 同伴 .

这样的行进速度并没有让他的同伴们感到疲惫。

[hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] ,
He held forth for a quarter of a mile on the benefits of walking ,
他 握住 前进 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 在 这 好处 的 步行 ,

他滔滔不绝地讲了四分之一英里关于步行益处的道理，

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ˈbɔːdɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] [legz] ,
and instructed the others how to hold their bodies , how to move their legs ,
和 指示 这 其他的 如何 到 抓住 他们的 身体 , 如何 到 移动 他们的 腿 ,
并指导其他人如何保持身体姿势，如何移动双腿，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɡʊd]
and which part of the foot to walk on in order to derive the greatest good
和 哪个 部分 的 这 脚 到 走 在 在 命令 到 派生 这 最 好的

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksəsaɪz] .
from the exercise .
从 这 锻炼 .

以及为了从锻炼中获得最大益处，应该用脚的哪个部位走路。

[tæd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəsli] [prəˈfaʊnd] [əˈten(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [suːn] [ˈwɪrɪd] .
Tad listened with suspiciously profound attention , but the others soon wearied .
塔德 听着 和 可疑地 深刻的 注意力 , 但 这 其他的 很快 疲惫 .

泰德听得异常专注，但其他人很快就感到疲倦了。

[wen] ['kɪti] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ,
When Kitty had concluded ,
什么时候 猫咪 有 结束 ,

当凯蒂说完之后，

[tæd] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌk(ə)nz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]
Tad undertook to walk according to instructions received and the result was
塔德 承担 到 走 根据 到 指示 已收到 和 这 结果 曾是
[soʊ] [mɜːrθ] [prə'vʊʊkɪŋ] [ðæt] ['mæti] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd]
so mirth provoking that Matty had to sit down on a stump beside the road
所以 欢笑 挑衅 那 马蒂 有 到 坐 向下 在 一个 树桩 旁 这 路
[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] .
and recover .
和 恢复 .

塔德按照指示行走，结果却引得马蒂哈哈大笑，不得不坐在路边的树桩上缓口气。

['kɪti] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .
Kitty , however , only smiled tolerantly .
猫咪 , 然而 , 仅有的 微笑 宽容地 .

然而，凯蒂只是宽容地笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv] .
He was quite accustomed to having his hobby made sport of .
他 曾是 相当 习惯 到 拥有 他的 爱好 制成 运动 的 .

他早就习惯了自己的爱好被人拿来取笑。

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['eni] [ɪf] [ʌðər] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] .
It didn't hurt him any if others played the fool .
它 没有 伤害 他 任何 如果 其他的 玩 这 傻子 .

即使别人装傻充愣，对他来说也毫无损失。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] ['nɪpi] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,
It had been quite nippy when they had started out ,
它 有 到过 相当 寒冷 什么时候 他们 有 开始 出去 ,

他们出发时天气相当冷。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪər] [ðə; ði] [tʃɪl] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]
but as the sun climbed higher the chill gave way to a genial warmth and
但 作为 这 太阳 攀登 更高 这 寒意 给予 方式 到 一个 和蔼可亲 温暖 和
[ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [θɔː] ,
the frozen surface of the road began to thaw ,
这 冷冻 表面 的 这 路 开始 到 解冻 ,

但随着太阳越升越高，寒冷渐渐消散，取而代之的是温暖宜人的天气，路面结冰的现象也开始消融。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['ræðər] ['slɪpəri] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
making the walking rather slippery in places .
制作 这 步行 相当 滑 在 地方 .

导致部分路段行走较为湿滑。

[ə; eɪ] [biːtʃ] [groʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
A beech grove was a mass of gold , across a field to the left ,
一个 山毛榉 树林 曾是 一个 大量的 的 金子 , 穿过 一个 场地 到 这 左边 ,

左边田野对面，一片山毛榉树林金光闪闪。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnlənd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈʃoʊd] [ɔːl] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [vər'mɪljən]
and further inland the edge of the forest showed all shades of vermillion
和 更远 内陆 这 边缘 的 这 森林 显示 全部 色调 的 朱红色

[ænd; ənd][ˈskaːrlət][ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ɡriːn] .
and scarlet and russet yellow and green .
和 猩红 和 赤褐色 黄色的 和 绿色的 .

再往内陆走，森林边缘呈现出朱红、猩红、赤褐色、黄色和绿色等各种深浅不一的色彩。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl][ə; eɪ][-]
On the river side of the hill a [190]
在 这 河 边 的 这 爬坡道 一个 [-]

在山坡的河边 a[190]

[ˈrɑ:ki][ˈpæstʃər][hæd; həd][groʊn][ʌp][ɪn][jʌŋ][oʊks][,][ænd; ənd][ðɪ:z][səˈplaɪd][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]
rocky pasture had grown up in young oaks , and these supplied a tone of
岩石 牧场 有 生长 向上 在 年轻的 橡树 , 和 这些 供应 一个 语气 的
[braʊn] - [pɪŋk] ,
brown - pink ,
棕色的 - 粉色的 ,

岩石遍布的牧场上长满了幼小的橡树，这些橡树呈现出棕粉色的色调。

[æz; əz][ˈmæti][,][hu:] [ˈdæbəld][ɪn][peɪnts][,][kɔ:ld][aɪˈti:] , [ðæt][kwaɪt][droʊv][ðæt][jʌŋ][ˈleɪdi][tu:; tə]
as Matty , who dabbled in paints , called it , that quite drove that young lady to
作为 马蒂 , WHO 浅尝辄止 在 油漆 , 称为 它 , 那 相当 驾驶 那 年轻的 女士 到
[dɪˈspər] .
despair .
绝望 .

正如喜欢画画的马蒂所说，这让那位年轻女士感到非常绝望。

“ [ˈɪznt][aɪˈti:] [ˈwʌndərf(ə)l] , [meɪ] ?
“ **Isn't it wonderful , May ?**
“ 不是 它 精彩的 , 可能 ?

“这不是很棒吗，梅？ ”

“ [ʃɪ; ʃɪ][ɪkˈskleɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər][si:] [sʌtʃ][ə; eɪ][ˈkʌlər] ?
“ **Did you ever see such a color ?**
“ 做过 你 曾经 看 这样的 一个 颜色 ?

你见过这样的颜色吗？

[aɪ] — [aɪ][ˈwʊdnt][noʊ][haʊ][tu:; tə][get][aɪˈti:] [æ; ət][ɔ:l] . “
I — I wouldn't know how to get it at all .”
我 — 我 不会 知道 如何 到 得到 它 在 全部 . ”

我——我完全不知道该怎么得到它。

“ [aɪl][pɪk][ə; eɪ][fju:] [li:vz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , “ [vɒlənˈtiəd][tæd] ,
“ **I'll pick a few leaves for you ,” volunteered Tad ,**
“ 患病的 挑选 一个 很少 树叶 为了 你 , ” 自愿 塔德 ,

“我去给你摘几片叶子吧，”塔德自告奋勇地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][teɪk][ðem; ðəm][hoʊm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **and you can take them home with you .**
“ 和 你 能 拿 他们 家 和 你 .

“你可以把它们带回家。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][li:vz][ɑ:n][ˈnɪrər][əˈkweɪntəns][kwaɪt][feɪld][tu:; tə][prəˈdu:s][ðə; ði][ɪˈfekt][ʌv; əv]
“ **But the leaves on nearer acquaintance quite failed to produce the effect of**
“ 但 这 树叶 在 更近 熟人 相当 失败的 到 生产 这 影响 的
[ðə; ði][tri:z][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns] ,
the trees at a distance ,
这 树木 在 一个 距离 ,

“但是近距离观察，树叶完全没有达到远观时树木的效果。”

[ænd; ənd] ['mæti] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['meni] ['bækwərd] [glɑ:nsɪz] ,
and **Matty** **discarded** **them** **and** **went on** **with** **many** **backward** **glances** ,
和 马蒂 丢弃 他们 和 去 在 和 许多 落后 眼神 ,
[ˈmɜ:rməɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
murmuring **to** **herself** ,
淙淙 到 她自己 ,

马蒂把它们扔掉，一边走一边不时回头张望，嘴里还喃喃自语。

[ˈtɒtəli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] .
totally **absorbed in** **the** **problem** .
完全 吸收 在 这 问题 .

完全沉浸在问题中。

[æt; ət][ðer; ðər][left][ðə; ði] ['hʌdsn] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd]
At **their** **left** **the** **Hudson** **was** **in sight** **much** **of** **the** **way** , **winding** **and**
在 他们的 左边 这 哈德逊 曾是 在 视线 很多 的 这 方式 , 绕线 和
[ˈtwɪstɪŋ] ,
twisting ,
扭曲 ,

在他们的左侧，哈德逊河一路蜿蜒曲折，始终在视线范围内。

[æt; ət] [taɪmz] ['brɔ:dnɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:] [smɔ:l] ['ɪnlənd] ['si:z] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['feri] ['bɒʊts]
at **times** **broadening** **out** **into** **small** **inland** **seas** **across** **which** **ridiculous** **ferry** **boats**
在 时代 扩大 出去 进入 小的 内陆 海域 穿过 哪个 荒谬的 渡船 船
[plɒdɪd] .
plodded .
蹒跚而行 .

有时，河面会扩展成小型内陆海，滑稽的渡船会在河面上缓慢行驶。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [brʊk] [ðə; ði] [ɪn'tens] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rflɪs] [ænd; ənd][wʌns]
Now **and** **then** **a** **white** **sail** **broke** **the** **intense** **blue** **of** **the** **surface** **and** **once**
现在 和 然后 一个 白色的 帆 打破 这 激烈的 蓝色的 的 这 表面 和 一次
[ə; eɪ][ˈrɪvər] ['sti:mər] [pæst] [daʊn] ,
a **river** **steamer** **passed** **down** ,
一个 河 汽船 通过了 向下 ,

偶尔会有一面白色帆船划破蔚蓝的海面，还有一次，一艘河轮驶过。

[breɪv] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
brave **in** **white** **and** **gold** .
勇敢的 在 白色的 和 金子 .

身着白金战袍，英姿飒爽。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [reɪdz][ɑ:n] ['weɪsaɪd] ['ɔ:tʃədz] , [ænd; ənd][tæd] , [hu:] ['kɒnstitju:tɪd] [hɪm'self]
There **were** **several** **raids** **on** **wayside** **orchards** , **and** **Tad** , **who** **constituted** **himself**
那里 是 一些 突袭 在 路边 果园 , 和 塔德 , who 构成 他自己
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈsæmplər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
general **sampler** **for** **the** **expedition** ,
一般的 采样器 为了 这 远征 ,

他们多次袭击路边果园，而塔德则自告奋勇担任探险队的总采样员。

[wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [ˈɪntu:] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:dɪŋ] ['æplz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] .
was **biting** **into** **and** **discarding** **apples** **all** **the** **way** **along** .
曾是 咬 进入 和 丢弃 苹果 全部 这 方式 沿着 .

一路都在啃苹果，然后把苹果扔掉。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [-]
Unfortunately , **by** **the** **time** **he** **had** **tasted** [**191**]
很遗憾 , 经过 这 时间 他 有 尝过 [-]

不幸的是，当他尝到[191]

[æŋ; əŋ][ˈæp(ə)] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ðə; ði] [tri:] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [klʌm] [frʌm; frəm] [hæd; həd]
an apple and found it satisfactory the tree it had come from had
一个 苹果 和 成立 它 令人满意的 这 树 它 有 来 从 有
[bɪn] [left] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
been left several hundred yards behind them .
到过 左边 一些 百 码 在后面 他们

他们摘下一个苹果，觉得味道不错，但那棵树却在他们身后几百码远的地方。

[bʌt; bət] [tæd] , [ˈevər] [ˈhoʊp(ə)] , [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [traɪd] [əˈgen] .
But Tad , ever hopeful , set his eyes on the next orchard and tried again .
但 塔德 , 曾经 充满希望 , 放 他的 眼睛 在 这 下一个 果园 和 尝试 再次 .

但泰德始终抱有希望，他把目光投向下一个果园，再次尝试。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌp] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈstʌmək] [eɪk] [ɪˈventʃuəli] , [ðer; ðər] [reɪdz] [wɜːr; wər]
Except that he worked up a slight stomach ache eventually , their raids were
除了 那 他 工作 向上 一个 轻微 胃 疼痛 最终 , 他们的 突袭 是
[ˈræðər] [ˌʌnpɹəˈdʌktɪv] .
rather unproductive .
相当 低效的

除了他最终有点胃痛之外，他们的突袭行动并没有什么成果。

[meɪ] , [huː] [lʊkt] [ɑːn] [ˈtrespæsɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
May , who looked on trespassing as a crime ,
可能 , WHO 看起来 在 擅闯私人领地 作为 一个 犯罪 ,

梅认为擅闯民宅是一种犯罪行为。

[held] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈskæns] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ,
held her eyes askance when the others wandered from the road ,
握住 她 眼睛 斜视 什么时候 这 其他的 漫步 从 这 路 ,

当其他人离开道路时，她斜眼看了看他们。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [trænzˈgreʃn, trænsˈgreʃn] [ˈlʌndər] [ˈprəʊtest] .
and only accepted the fruits of transgression under protest .
和 仅有的 公认 这 水果 的 越轨行为 在下面 反对 .

并且只是在抗议中才接受了违法行为的成果。

[fiː; ji] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [wʌt] [fel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fer] , [həʊˈevər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv]
She appeared to enjoy what fell to her share , however as well as any of
她 出现 到 享受 什么 跌倒 到 她 分享 , 然而 作为 出色地 作为 任何 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们

然而，她似乎很享受自己分到的那一份，和其他任何人一样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [træmp] [ˈoʊvər] [ə; eɪ]
It was well into the middle of the forenoon when they finally tramped over a
它 曾是 出色地 进入 这 中间 的 这 午前 什么时候 他们 最后 践踏 超过 一个
[krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈfɪŋgər] [rɑːk] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
crest of the road and saw Finger Rock rising into the air a quarter of a
波峰 的 这 路 和 锯 手指 岩石 上升 进入 这 空气 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [əˈhed] .
mile ahead .
英里 前方 .

直到上午十点多，他们才终于翻过路顶，看到前方四分之一英里处耸立着手指岩。

[ə; eɪ] [leɪn] , [wɪt] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmjɑːrd] ,
A lane , which ran from the main road along the back of a farmyard ,
一个 车道 , 哪个 跑 从 这 主要的 路 沿着 这 后退 的 一个 农场 ,
一条小路，从主路沿着农场后院延伸，

[wu:nd] [ʌp'hɪl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər]
wound uphill to a wooded plateau and from the summit of the latter
伤口 上坡 到 一个 树木繁茂的 高原 和 从 这 首脑 的 这 后者
[ˈfɪŋgər] [rɑ:k] [stəd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [ðə; ði] [sɔ:r] [θʌm] [ʌv; əv] [tædz] [dɪ'skrɪpʃn] .
Finger Rock stood up for all the world like the sore thumb of Tad's description .
手指 岩石 站立 向上 为了 全部 这 世界 喜欢 这 疮 拇指 的 蝌蚪的 描述 .

蜿蜒而上，来到一片树木繁茂的高原，从高原的顶峰，指状岩像塔德描述的那样，格外显眼。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] [laɪk] [wʌn] [hju:dʒ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['rʌsti] [pɪŋk] ['græni:t] [set] [ɑ:n] [end] ,
It looked from that distance like one huge lump of rusty pink granite set on end ,
它 看起来 从 那 距离 喜欢 一 巨大的 块 的 生锈的 粉色的 花岗岩 放 在 结尾 ,
从远处看，它就像一块巨大的锈粉色花岗岩竖立着。

[bʌt; bət] ['kɪti] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ledʒ] [hi:pt] [ʌp]
but Kitty explained that it was in reality a number of ledges heaped up
但 猫咪 解释 那 它 曾是 在 现实 一个 数字 的 壁架 堆积如山 向上
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

但凯蒂解释说，那实际上是由许多堆叠在一起的石板组成的。

[ænd; ənd] ['rætlɪd] [ɑ:n] [kwɪt] ['nʊʊŋli] [ə'baʊt] ['gleɪfərz] [ænd; ənd] [mə'reɪnz] . [-]
and rattled on quite knowingly about glaciers and moraines . [**192**]
和 摇晃 在 相当 明知 关于 冰川 和 冰碛 . [-]

他滔滔不绝地讲着冰川和冰碛。[192]

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] ['skæntəli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [skrʌb] [tri:z] , [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
The lower part of the Rock was scantily clothed with scrub trees , bushes and
这 降低 部分 的 这 岩石 曾是 稀疏地 穿着衣服 和 擦洗 树木 , 灌木丛 和
[græs] ,
grass ,
草 ,

岩石下部稀疏地长着灌木、矮树和草。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [ɔ:l] [vedʒə'teɪʃn] [seɪv] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['laɪkən]
but the upper half of it was bare of all vegetation save moss and lichen
但 这 上 一半 的 它 曾是 裸 的 全部 植被 节省 苔藓 和 地衣
.
:
.

但上半部分除了苔藓和地衣外，没有任何植被。

" [haʊ] [brɪg] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tɑ:p] ?
" **How big is it on top ?**
" 如何 大的 是 它 在 顶部 ?

顶部有多大？

" [æskt] ['rɒdni] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:g]
" **asked Rodney as they turned into the lane to the excited barking of a dog**
" 问 罗德尼 作为 他们 转向 进入 这 车道 到 这 兴奋的 叫声 的 一个 狗
[ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [jɑ:rd] .
in the farmer's yard .
在 这 农民的 院子 .

“罗德尼问道，这时他们拐进了小路，听到农夫院子里一只狗兴奋地吠叫。

" [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [ə'krɔ:s] , " ['ænsər] ['kɪti] .
" **About twenty feet across** , " **answered Kitty** .
" 关于 二十 脚 穿过 , " 回答 猫咪 .

“大约二十英尺宽，”凯蒂回答道。

“ [ɪts] [ʌn'i:v(ə)n] [ðoo] ; [lɑ:ts][ʌv; əv] [lu:s] [rɑ:k] [ʌp][ðer; ðər] . ”
“ **It's uneven though ; lots of loose rock up there .** ”
“ 它是 不均匀 尽管 ； 很多 的 松动的 岩石 向上 那里 . ”

“不过地势不平，上面有很多松动的岩石。”

“ [wi:; wi] ['kudnt] [get] [ʌp] , [kʊd; kəd][wi:; wi] ?
“ **We couldn't get up , could we ?**
“ 我们 不能 得到 向上 , 可以 我们 ?

“我们起不来了，对吧？ ”

“ ['kɪti] [f'rʌgd] .
“ **Kitty shrugged .**
“ 猫咪 耸了耸肩 .

凯蒂耸了耸肩。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ;
“ **You and I could ;**
“ 你 和 我 可以 ；

你我都可以；

[tæd] , ['meɪbi] ; [ðə; ði][gɜ:lz] ['kudnt] . “
Tad , maybe ; the girls couldn't . ”
塔德 , 或许 ； 这 女孩们 不能 . ”

或许塔德可以，但女孩们不行。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] ! ” [sed] ['mæti] .
“ **I should think not ! ” said Matty .**
“ 我 应该 思考 不是 ! ” 说 马蒂 .

“我想应该不是吧！ ”马蒂说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
“ **I wouldn't try it for anything .**
“ 我 不会 尝试 它 为了 任何事物 .

“我绝对不会尝试。”

[wʊd] [ju:; jʊ] , [meɪ] ?
Would you , May ?
会 你 , 可能 ?

梅，你愿意吗？

“ [meɪ] [rɪ'plaɪd] ['vi:əməntli] [ðæt] [ʃi: ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] .
“ **May replied vehemently that she certainly would not .**
“ 可能 回复 强烈地 那 她 当然 会 不是 .

梅断然回答说，她当然不会。

[tæd] [əb'zɜ:rvd] ['kɪti] [ɪn'dɪgnəntli] .
Tad observed Kitty indignantly .
塔德 观察到 猫咪 愤慨地 .

泰德愤愤不平地看着凯蒂。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ?
“ **You say you and he could , but I couldn't ?**
“ 你 说 你 和 他 可以 , 但 我 不能 ?

“你说你和他可以，但我却不行？ ”

[waɪ] ['kudnt] [aɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? “
Why couldn't I , I'd like to know ? ”
为什么 不能 我 , ID 喜欢 到 知道 ? ”

我想知道为什么我不能？

“ ['dɪdnt] [seɪ] [ju:; jʊ] ['kudnt] , “ [rɪ'plaɪd] ['kɪti] , ['blɪŋkɪŋ] .
“ **Didn't say you couldn't , ” replied Kitty , blinking .**
“ 没有 说 你 不能 , “ 回复 猫咪 , 眨眼 .

“我没说你不能，”凯蒂眨了眨眼回答道。

“ [sed] [ju:; jʊ] [maɪ] .
“ **Said you might** .
“ 说 你 可能 :

“你说你可能会。”

[dəʊnt] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ðʊʊ] , [tæd] . “
Don't believe you could though , Tad . “
不 相信 你 可以 尽管 , 塔德 . “

不过，别以为你能做到，塔德。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? “ [tʃælɪndʒd] [tæd] .
“ **Why not ? “ challenged Tad** .
“ 为什么 不是 ? “ 挑战 塔德 :

“为什么呢？”塔德反问道。

“ [teɪks] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [waɪnd] .
“ **Takes strength and plenty of wind** .
“ 需要 力量 和 很多 的 风 :

“需要力量和充足的风力。”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [lʌŋz] , [tæd] . “ [-]
You haven't the lungs , Tad . “ **[193]** .
你 还没有 这 肺 , 塔德 . “ [-]

塔德，你没有肺。 “[193]

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌŋz] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [tæd] [ˈɪrɪtəbli] .
“ **What's the matter with my lungs ? “ inquired Tad irritably** .
“ 是什么 这 事情 和 我的 肺 ? “ 询问 塔德 易怒地 :

“我的肺怎么了？”塔德烦躁地问道。

“ [ʌndɪˈveləpt] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈkɪti] [ˈkɑ:mli] .
“ **Undeveloped , “ responded Kitty calmly** .
“ 未开发的 , “ 回应 猫咪 平静地 :

“尚未开发，”凯蒂平静地回答道。

“ [ʌndɪˈveləpt] , [jɜr; jər] [ˈgrænməðər] !
“ **Undeveloped , your grandmother !**
“ 未开发的 , 你的 祖母 !

“你奶奶还不成熟！ ”

“ [tæd] [strʌk] [hɪm'self] [ˈʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði] [tjest] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fɪŋ] .
“ **Tad struck himself sharply on the chest and went into a fit of coughing** .
“ 塔德 击 他自己 尖锐地 在 这 胸部 和 去 进入 一个 合身 的 咳嗽 :

“塔德猛地拍打自己的胸口，然后剧烈咳嗽起来。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][mæt] — [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] — [maɪ] [lʌŋz] !
“ **There's no — nothing the mat — matter with my — my lungs !**
“ 有 不 — 没有什么 这 垫 — 事情 和 我的 — 我的 肺 !

“垫子上什么都没有——我的肺没问题！

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] [aɪl] [klaɪm] [ðæt] [oʊld] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ! “
And just to prove it I'll climb that old Rock and show you ! “
和 只是 到 证明 它 患病的 爬 那 老的 岩石 和 展示 你 ! “

为了证明这一点，我就爬上那块古岩给你看看！

“ [ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [wi:v] [hæd; həd] [lʌntʃ] [ðʊʊ] , “ [ˈrɒdni] [læft] .
“ **Better wait until after we've had lunch though , “ Rodney laughed** .
“ 更好的 等待 直到 后 我们已经 有 午餐 尽管 , “ 罗德尼 笑了 :

“不过最好等我们吃完午饭之后再说，”罗德尼笑着说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [fel] [ɔ:f] [ju:d] [mɪs] [ðə; ði] [i:ts] . “
“ **If you fell off you'd miss the eats** . “
“ 如果 你 跌倒 离开 你会 错过 这 吃 :

“如果你掉下去，就吃不到东西了。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər] .
“ **Well , I guess that would be wiser .**
“ 出色地 , 我 猜测 那 会 是 更明智 .

“嗯, 我想那样会更明智。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv][maɪ] [lʌntʃ] .
Might as well be sure of my lunch .
可能 作为 出色地 是 当然 的 我的 午餐 .

我最好还是确保午饭有饭吃。

[wer] [wɪl] [wiː; wi] [iːt] [aɪˈtiː] ?
Where will we eat it ?
在哪里 将要 我们 吃 它 ?

我们将在哪里吃?

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [tuː] . “
Ought to have some water , too .”
应该 到 有 一些 水 , 也 . “

也应该喝点水。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkɪti] ,
“ **There's a spring over there ,**” **replied Kitty ,**
“ 有 一个 春天 超过 那里 , ” 回复 猫咪 ,

“那边有个泉水,”凯蒂回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɔːd] [tɔːrɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] .
with a nod toward the edge of the woods a few hundred feet away .
和 一个 点头 朝向 这 边缘 的 这 树林 一个 很少 百 脚 离开 .

他朝几百英尺外的树林边缘点了点头。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ledʒ] [əˈbaʊt] [fɪftiːn] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
“ **And there's a ledge about fifteen feet up on the other side that we can**
“ 和 有 一个 壁架 关于 十五 脚 向上 在 这 其他 边 那 我们 能

[get][tuː; tə] [ˈiːzəli] .
get to easily .
得到 到 容易地 .

“另一边大约 15 英尺高的地方有一个平台, 我们可以轻松到达那里。”

[gʊd] [vjuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
Good view from there .
好的 看法 从 那里 .

从那里看到的景色很好。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [tuː] .
Plenty of room , too .
很多 的 房间 , 也 .

空间也很充足。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [θruː] -
“ **So they followed a path that led around the base of the Rock through sweetfern**
“ 所以 他们 随后 一个 小路 那 引领 大约 这 根据 的 这 岩石 通过 -

[ænd; ənd] [smɔːl] [bʊʃɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈkɪti] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈləʊər] [feɪs]
and small bushes until Kitty indicated a place where by following the lower face
和 小的 灌木丛 直到 猫咪 表明的 一个 地方 在哪里 经过 下列的 这 降低 脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ʌp][ænd; ənd] [-]
of the Rock up and [194]
的 这 岩石 向上 和 [-]

于是, 他们沿着一条小路绕着岩石底部走, 穿过甜蕨和小灌木丛, 直到凯蒂指出一个地方, 沿着岩石的下表面向上走
[194]

[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [klaɪm] .
around it was not difficult to climb .

大约 它 曾是 不是 难的 到 爬 .

周围环境并不难攀爬。

[ˈkɪti] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [wel] [wɔ:rn] [treɪl] , [tæd] [ˈfɑ:lʊd] ,
Kitty led the way up the well worn trail , Tad followed ,

猫咪 引领 这 方式 向上 这 出色地 磨损 踪迹 , 塔德 随后 ,

Kitty沿着熟悉的山路走在前面，Tad跟在后面。

[ænd; ənd] ['rɒdni] [went] [læst] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [twɪnz] .
and Rodney went last to give a hand now and then to the twins .

和 罗德尼 去 最后的 到 给 一个 手 现在 和 然后 到 这 双胞胎 .

罗德尼最后上前，时不时地帮双胞胎一把。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [ledʒ]
A few minutes of climbing and scrambling brought them to a jutting ledge

一个 很少 分钟 的 攀登 和 争抢 带来 他们 到 一个 突出 壁架

[ə'baʊt] [ten] [fi:t] [brɔ:d] ,
about ten feet broad ,

关于 十 脚 广阔 ,

经过几分钟的攀爬和跋涉，他们来到了一处大约十英尺宽的突出岩架上。

[ˈkɑ:rpetɪd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['fɜ:nz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
carpeted with grass and Christmas ferns , and somewhat littered with the

铺地毯的 和 草 和 圣诞节 蕨类植物 , 和 有些 垃圾 和 这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [rɪ'pɑ:sts] .
remains of former repasts .

遗迹 的 以前的 餐点 .

地面铺满了青草和圣诞蕨，还散落着以前用餐后的残羹剩饭。

[ə; eɪ] ['blækənd] ['kræni] [ə'genst] [ðə; ði] [ɒsvər'hæŋɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʃəʊd] [wer] [ə; eɪ] ['faɪər]
A blackened cranny against the overhanging face of the Rock showed where a fire

一个 变黑 裂缝 反对 这 悬垂 脸 的 这 岩石 显示 在哪里 一个 火

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] .
had been built at some time .

有 到过 建造 在 一些 时间 .

岩石悬垂面上的一道焦黑缝隙表明，这里曾经有人生过火。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ʌg] [wʊd] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['faɪər] , " [sed] [tæd] .
" They had courage to lug wood up here for a fire , " said Tad .

" 他们 有 勇气 到 凸耳 木头 向上 这里 为了 一个 火 , " 说 塔德 .

"他们有勇气把木柴扛到这里生火,"塔德说。

" [wɪʃ] [ðeɪd] [left] [sʌm; səm] , [ðʊʊ] . "
" Wish they'd left some , though . "

" 希望 他们会 左边 一些 , 尽管 . "

"真希望他们能留下一些。"

" [wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kʊk] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['mæti] .
" We haven't anything to cook , " objected Matty .

" 我们 还没有 任何事物 到 厨师 , " 反对 马蒂 .

"我们没什么可做的,"马蒂反驳道。

" [nʊʊ] ['mætər] .
" No matter .

" 不 事情 .

"不管。

[ə; eɪ] ['faɪər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [fʌn] .
A fire is always good fun .

一个 火 是 总是 好的 乐趣 .

生火总是很有趣。

[wiː, wi] [maɪt] [bɔɪl] [ˈwɔːtər] , [ˈeniweɪ] .
We might boil water , anyway .
我们 可能 熬 水 , 反正 .

反正我们可能还是会烧水。

[kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ʌp][frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈkɪti] ? "
Can you go on up from here , Kitty ? "
能 你 去 在 向上 从 这里 , 猫咪 ? "

凯蒂, 你能从这里继续往上走吗?

" [jes] . [klaɪm] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] .
" Yes . Climb around that corner and then up about twenty feet .
" 是的 : 爬 大约 那 角落 和 然后 向上 关于 二十 脚 :

“是的。绕过那个拐角，然后向上爬大约二十英尺。”

[ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːrk] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈkrʌmbli] [rɑːk] ,
After that you work around to the left on some crumbly rock ,
后 那 你 工作 大约 到 这 左边 在 一些 易碎的 岩石 ,

之后, 你要绕到左边, 沿着一些易碎的岩石前进。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ʌp] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɪʃər] .
and then go up where there's a sort of fissure .
和 然后 去 向上 在哪里 有 一个 种类 的 裂缝 :

然后向上走到有裂缝的地方。

[ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
That brings you pretty nearly to the top .
那 带来 你 漂亮的 几乎 到 这 顶部 :

这样就几乎到达顶峰了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ðoʊ] , [əˈbaʊt] [ten] [fi:t] [ɔːr][soʊ] . " [-]
There's a bit of hard climbing after that though , about ten feet or so . " [195]
有 一个 少量 的 难的 攀登 后 那 尽管 , 关于 十 脚 或者 所以 : " [-]

不过之后还有一段比较难爬的路, 大概有十英尺左右。”[195]

[tæd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntʃɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv]
Tad walked to the further side of the lunching place and cast a speculative
塔德 步行 到 这 更远 边 的 这 午餐 地方 和 投掷 一个 推测性的

[aɪ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
eye up the face of the cliff .
眼睛 向上 这 脸 的 这 悬崖 :

塔德走到午餐地点的另一边, 饶有兴致地抬头望向悬崖峭壁。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrʌbər] [soʊld] [juːz] [ænd; ənd][ˈhɑːdəd, ˈhɑːdɪd] .
Then he looked down at his rubber soled shoes and nodded .
然后 他 看起来 向下 在 他的 橡皮 已售出 鞋 和 点头 :

然后他低头看了看自己的橡胶底鞋, 点了点头。

" [lʊks] [ˈiːzi] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɛrləsli] .
" Looks easy , " he said carelessly .
" 看起来 简单的 , " 他 说 粗心大意 :

“看起来很简单,”他漫不经心地说。

" [aɪ] [traɪ][aɪ ˈtiː][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [aɪ] [ges] . "
" I'll try it after luncheon I guess . "
" 患病的 尝试 它 后 午餐 我 猜测 : " "

“我午饭后试试吧。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ˈrɒdni] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
" You may if you like , " said Rodney , who had followed him to the edge .
" 你 可能 如果 你 喜欢 , " 说 罗德尼 , who 有 随后 他 到 这 边缘 :

“如果你愿意的话, 可以,”罗德尼说道, 他一直跟着他走到了悬崖边。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ][ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ！ ”
“ **I wouldn't go up there for fifty dollars !** ”
“ 我 不会 去 向上 那里 为了 五十 美元 ！ ”
“ 就算给我五十美元，我也不会上去！ ”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈɔːfli] [hɑːrd] ， ” [sed] [ˈkɪti] .
“ **It isn't so awfully hard ,** ” **said Kitty .**
“ 它 不是 所以 非常 难的 ， ” 说 猫咪 .
“ 其实没那么难，”凯蒂说。

“ [ɡɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] ， [ðoʊ] .
“ **Got to keep your head , though .**
“ 得到 到 保持 你的 头 ， 尽管 .
“ 不过，你得保持冷静。”

[ˈmʌsnt] [slɪp] ， [ˈiːðər] .
Mustn't slip , either .
“ 不得 滑 ， 任何一个 .
“ 也不能滑倒。

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][fɔːl] .
Might have a bad fall .
“ 可能 有 一个 坏的 落下 .
“ 可能会摔得很重。

“ [ˈrɒdni] [lʊkt] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈʌdəd] .
“ **Rodney looked down for some fifteen or twenty feet and shuddered .**
“ 罗德尼 看起来 向下 为了 一些 十五 或者 二十 脚 和 颤抖 .
“ 罗德尼向下望去，看到了大约十五到二十英尺远的地方，不禁打了个寒颤。

“ [juː; jʊ] [maɪt] ， ” [hiː; hi] [əˈɡriːd] [ˈdraɪli] ， ” [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪr] .
“ **You might ,** ” **he agreed dryly ,** “ **even from here .**
“ 你 可能 ， ” 他 同意 干巴巴地 ， ” 甚至 从 这里 .
“ 你或许可以，”他冷冷地同意道，“即使从这里也可以。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ˈfɜːrðər] [ʌp][aɪ] [ges] [juːd] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [strʌk] [juː; jʊ] .
If you fell further up I guess you'd never know what struck you .
如果 你 跌倒 更远 向上 我 猜测 你会 绝不 知道 什么 击 你 .
“ 如果你再往上掉下去，我想你永远也不会知道是什么击中了你。

“ [ðə; ðɪ] [ˈtwɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ʌnˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrslz] [ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlʌntʃən] ，
“ **The twins were already undoing the parcels and arranging the luncheon ,**
“ 这 双胞胎 是 已经 撤销 这 包裹 和 安排 这 午餐 ，
“ 这对双胞胎已经开始拆包裹，准备午餐了。”

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .
and Kitty volunteered to go for water .
“ 和 猫咪 自愿 到 去 为了 水 .
“ Kitty自告奋勇去打水。

[æz; əz] ， [haʊˈevər] ，
As , however ,
“ 作为 ， 然而 ，
“ 然而，

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][tɪn] [kʌps] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ]
they had brought along nothing larger than tin cups it was decided that they
他们 有 带来 沿着 没有什么 更大的 比 锡 杯子 它 曾是 决定 那 他们
[ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] ，
should do without water until they wanted it ,
“ 应该 做 没有 水 直到 他们 通缉 它 ，
“ 他们带来的只有锡杯，没有其他更大的东西，所以决定暂时不喝水，等需要的时候再喝。

[ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gʊð] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and then each one should go for his own .
和 然后 每个 一 应该 去 为了 他的 自己的 .

然后每个人都应该为自己的目标而活。

[wi:; wi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] ['mæti] [ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] , " [sed] ['rɒdni] .
" **We can bring up enough for Matty and May in a cup , " said Rodney** .
" 我们 能 带来 向上 足够的 为了 马蒂 和 可能 在 一个 杯子 , " 说 罗德尼 .
罗德尼说：“我们可以用一杯水给马蒂和梅喝。”

[bʌt; bət] [-]
But [196]
但 [-]

但是[196]

[tæd] ['ɪnstəntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi]
Tad instantly declared that if he didn't have a drink at once he wouldn't be
塔德 即刻 声明 那 如果 他 没有 有 一个 喝 在 一次 他 不会 是
[ɪb(ə)l] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,
able to eat a mouthful ,
有能力的 到 吃 一个 一口气 ,
泰德立刻宣称，如果他不马上喝点东西，他就一口也吃不下。

[ænd; ənd] [soʊ] ['prez(ə)ntli] [set] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [kʌps] [tu:; tə] [fɪl] .
and so presently set off down the path with four cups to fill .
和 所以 目前 放 离开 向下 这 小路 和 四 杯子 到 充满 .

于是，他们带着四个杯子，沿着小路出发去倒水。

[ˈkɪti] [ænd; ənd] ['rɒdni] [helpt] [set] [ðə; ði] [ˈvaɪəndz] [əˈraʊnd] [ɑ:n] [ˈpeɪpər] [ˈnæpkɪnz] [ænd; ənd] [bɑ:ks] [ˈkʌvəz]
Kitty and Rodney helped set the viands around on paper napkins and box covers
猫咪 和 罗德尼 帮助 放 这 菜肴 大约 在 纸 餐巾纸 和 盒子 封面
.
:
.

Kitty 和 Rodney 帮忙把菜肴摆放在餐巾纸和盒子上。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [bɔɪld] [egz] , ['dəʊnʌts] — [tæd] [hæd; həd]
There were sandwiches and hard boiled eggs , doughnuts — Tad had
那里 是 三明治 和 难的 煮沸 鸡蛋 , 甜甜圈 — 塔德 有
[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['dəʊnʌts] — [ænd; ənd] [keɪk] ,
insisted on doughnuts — and cake ,
坚持 在 甜甜圈 — 和 蛋糕 ,
有三明治、煮鸡蛋、甜甜圈（塔德坚持要吃甜甜圈）和蛋糕。

[ə; eɪ] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['dʒeli] , [ˈɑ:lɪvz] , [ˈpɪkəlz] , [ænd; ənd] [bə'næənəz] .
a jar of currant jelly , olives , pickles , and bananas .
一个 罐 的 黑醋栗 果冻 , 橄榄 , 泡菜 , 和 香蕉 .

一罐红醋栗果冻、橄榄、腌菜和香蕉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [spred] [ə'pru:vɪŋli] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ]
They were observing the spread approvingly when the sound of scrambling
他们 是 观察 这 传播 赞许地 什么时候 这 声音 的 争抢
['fʊtsteps] [ri'maɪnidɪd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [tæd] .
footsteps reminded them of Tad .
脚步声 提醒 他们 的 塔德 .
他们正满意地观察着食物的摆放，这时一阵急促的脚步声让他们想起了泰德。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] , [tu:] [kʌps] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
He was toiling up the path , two cups of water in each hand ,
他 曾是 辛勤劳作 向上 这 小路 , 二 杯子的 水 在 每个 手 ,
他正艰难地沿着小路上走，两只手里各端着两杯水。

[ˈpɔːzɪŋ] [æʔ; əʔ] [ˈɪntərvlʒ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪˈlɪbrɪəm] , [ænd; ənd] [ˈgrʌntɪŋ] [ˈfɪrsəmli] .
pausing at intervals to maintain his equilibrium , and grunting fearsomely .
暂停 在 间隔 到 维持 他的 平衡 , 和 哼哼 可怕地 .
他时不时停下来保持平衡, 并发出可怕的咕啾声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌps] [splæʃt] [aʊt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːr] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
Now and then the water from the cups splashed out into his shoes or on to his shirt .
现在 和 然后 这 水 从 这 杯子 溅起 出去 进入 他的 鞋 或者 在 到 他的 衬衫 .
杯子里的水时不时会溅到他的鞋子上或衬衫上。

[baɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] ,
By careful management he finally attained to within a few yards of the ledge ,
经过 小心 管理 他 最后 已达到 到 之内 一个 很少 码 的 这 壁架 ,
经过精心策划, 他最终到达了距离悬崖边缘几码远的地方。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðʊz] [ɑːn] [tɑːp] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈkɔːrd] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
and just as those on top were about to accord congratulations something happened .
和 只是 作为 那些 在 顶部 是 关于 到 符合 恭喜! 某物 发生 .
正当高层准备表示祝贺时, 意外发生了。

[aɪ] [θɪŋk] [tæd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [rɔːk] .
I think Tad stumbled over a rock .
我 思考 塔德 踉跄 超过 一个 岩石 .
我想泰德是被石头绊倒了。

[æʔ; əʔ] [ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈwaɪldli] ,
At all events he waved his arms wildly ,
在 全部 活动 他 挥手 他的 武器 疯狂地 ,
总之, 他疯狂地挥舞着手臂。

[dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [kʌps] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
distributing the contents of the tin cups in a shower about him ,
分发 这 内容 的 这 锡 杯子 在 一个 淋浴 关于 他 ,
把锡杯里的东西洒在他周围, 像淋浴一样。

[stroʊv] [həˈroʊɪkli] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [-]
strove heroically to recover his balance , [197]
努力 英勇地 到 恢复 他的 平衡 , [-]
他英勇地努力恢复平衡[197]

[feɪld] , [ænd; ənd] [ˈtɒpld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ,
failed , and toppled against the side of the path ,
失败的 , 和 倾覆 反对 这 边 的 这 小路 ,
失败了, 倒在了路边。

[waɪl] [ðə; ði] [kʌps] [went] [ˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɔːk] .
while the cups went bounding and clattering down the rock .
尽管 这 杯子 去 边界 和 咋嗒咋嗒 向下 这 岩石 .
杯子沿着岩石滚落, 发出噼里啪啦的响声。

[tædz] [dɪˈsent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstər] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒʊəl] [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [dɪˈlɪbəreɪt] .
Tad's descent to a sitting posture was gradual and extraordinarily deliberate .
蝌蚪的 下降 到 一个 坐着 姿势 曾是 逐渐地 和 非常 商榷 .
塔德缓缓坐下的过程十分缓慢, 而且异常刻意。

Clutching wildly at the air , an expression of bewildered surprise and dismay
紧握 疯狂地 在 这 空气 , 一个 表达 的 困惑 惊喜 和 沮丧
[ˈklʌtʃɪŋ] [ˈwaɪldli][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [er] , [æ̣n; ə̣n] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌ̣v; ə̣v] [bɪˈwɪldərd] [sə̣rˈpraɪz] [ænd; ə̣nd] [dɪsˈmeɪ]
on his face ,
在 他的 脸 ,
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

他胡乱地抓着空气，脸上带着困惑、惊讶和沮丧的表情。

he sank slowly down the face of the rock ,
他 沉没 缓慢地 向下 这 脸 的 这 岩石 ,
[hiː; hi][sæŋk] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ̣v; ə̣v][ðə; ði] [rɑːk] ,
他缓缓地沿着岩壁滑落，
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌ̣v; ə̣v][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfəʊthəʊld] .

his feet slipping from under him in spite of all his efforts to find foothold .
他的 脚 滑倒 从 在下面 他 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 到 寻找 立足点 .
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌ̣v; ə̣v][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfəʊthəʊld] .
尽管他竭尽全力想要站稳脚跟，但最终还是脚下一滑。

When he finally brought up his feet hung over the edge of the path and he
什么时候 他 最后 带来 向上 他的 脚 悬挂 超过 这 边缘 的 这 小路 和 他
[wen] [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fiːt] [hʌŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌ̣v; ə̣v][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ə̣nd][hiː; hi]
was seated quite cozily and comfortably with his back to the rock
曾是 坐着 相当 舒适地 和 舒适地 和 他的 后退 到 这 岩石
[wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [kwaɪt] [ˈkəʊzɪli][ænd; ə̣nd][ˈkʌmftəbliˌkʌmftərtəbli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk]
for all the world as though he had settled there purposely to observe the
为了 全部 这 世界 作为 尽管 他 有 定居 那里 故意 到 观察 这
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəsli] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði]
view .
看法 .
[vjuː] .

当他终于起身时，他的双脚悬在小路边缘，他背靠着岩石，舒舒服服地坐在那里，仿佛是特意坐在那里欣赏风景似的。

Up above three faces struggled against the laughter that would not be denied .
向上 多于 三 面孔 挣扎 反对 这 笑声 那 会 不是 是 否认 .
[ʌp] [əˈbʌv] [θriː] [ˈfeɪsɪz] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
上方三张脸努力抑制着无法抑制的笑声。

Only Kitty remained grave .
仅有的 猫咪 剩余 严重 .
[ˈoʊnli] [ˈkɪti] [rɪˈmeɪnd] [ɡreɪv] .
只有凯蒂一脸严肃。

He blinked with mild surprise .
他 眨眼 和 温和的 惊喜 .
[hiː; hi] [blɪŋkt] [wɪð; wɪθ][maɪld] [sə̣rˈpraɪz] .
他略带惊讶地眨了眨眼。

It was Tad who relieved the situation .
它 曾是 塔德 WHO 松了口气 这 情况 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tæd] [huː] [rɪˈliːvd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
是塔德化解了危机。

Finding his progress down the rock at an end ,
寻找 他的 进步 向下 这 岩石 在 一个 结尾 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ə̣t][æ̣n; ə̣n][end] ,
他发现自己沿着岩石向下攀爬的路程走到了尽头。

he looked about him and then at his bespattered clothes .
他 看起来 关于 他 和 然后 在 他的 溅洒 衣服 .
[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbəʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ə̣nd] [ðen] [æt; ə̣t][hɪz; ɪz] [bɪˈspætərd] [kloʊðz] .
他环顾四周，然后看了看自己沾满血迹的衣服。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['feɪsɪz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] . “
Finally , with a grin , he raised his gaze to the quivering faces above him .”
最后 , 和 一个 咧嘴笑 , 他 提高 他的 目光 到 这 颤抖 面孔 多于 他 . “
最后, 他咧嘴一笑, 抬起头看向上方那些颤抖的面孔。

- [ˈwɔːtər] , [ˈwɔːtər] ['evriwɛr] , -
' Water , water everywhere , '
- 水 , 水 到处 , -
“到处都是水, 到处都是水。”

” [hiː; hi][ˈkwɒtɪd] [pəˈθetɪkli] , “
” he quoted pathetically , “
” 他 引 可悲地 , “
他可怜兮兮地引用道: “

- [ænd; ænd][naːt][ə; eɪ][draːp][tuː; tə] [drɪŋk] ! -
' and not a drop to drink ! '
- 和 不是 一个 降低 到 喝 ! -
“一滴水都没得喝! ”

” [ˌwerəˈpɑːn] ['rɒdni] [ænd; ænd][ðə; ði] [twɪnz] [læft] [-]
” Whereupon Rodney and the twins laughed [198]
” 于是 罗德尼 和 这 双胞胎 笑了 [-]
于是罗德尼和双胞胎笑了[198]

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] , [ænd; ænd] ['kɪti] , [ˈæftər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈduːti] [baʊnd] .
until the tears came , and Kitty , after consideration , smiled as if in duty bound .
直到 这 眼泪 来了 , 和 猫咪 , 后 考虑 , 微笑 作为 如果 在 责任 边界 .
直到泪水涌上眼眶, 凯蒂思索片刻后, 露出了仿佛出于职责的微笑。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ænd] [helpt] [tæd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈreskjʊːd] [ðə; ði][tɪn] [kʌps] ,
Then he went down and helped Tad to his feet , rescued the tin cups ,
然后 他 去 向下 和 帮助 塔德 到 他的 脚 , 获救 这 锡 杯子 ,
然后他走下台阶, 扶起泰德, 抢救回了锡杯。

[ænd; ænd][set] [ɔːf] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and set off himself for the water .
和 放 离开 他自己 为了 这 水 .
然后他独自一人向水边走去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Five minutes later ,
五 分钟 之后 ,
五分钟后,

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [ˈɔːtəm] [briːz] [ˈflʌtərɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər]
sitting up there in the sunshine with a mild autumn breeze fluttering the paper
坐着 向上 那里 在 这 阳光 和 一个 温和的 秋天 微风 飘动 这 纸

[ˈnæpkɪnz] [əˈbaʊt] ,
napkins about ,
餐巾纸 关于 ,
坐在阳光下, 秋风轻拂, 纸巾随风飘动。

[ðeɪ] [ˈlʌnt[t] [ˈhʌŋɡrəli] , [ɪnˈdʒɔɪəbli] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈvoʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪknɪk]
they lunched hungrily , enjoyably , laughing and chattering and voting the picnic
他们 午餐 饥饿地 , 愉快地 , 笑 和 喋喋不休 和 表决 这 野餐
[ə; eɪ][hjuːdʒ] [səkˈses] . [-]
a huge success . [199]
一个 巨大的 成功 . [-]
他们狼吞虎咽地吃着午餐, 愉快地谈笑风生, 并投票认为这次野餐非常成功。[199]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[tæd] [ɪn] [ˈdeɪndʒər]
TAD IN DANGER
TAD 在 危险

危险中的蝌蚪

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] [bɪˈfɔːr] , [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [rɪˈpliʃən] ,
It was high noon before , satisfied to repletion ,
它 曾是 高的 中午 前 , 使满意 到 补充 ,
之前已是正午时分, 心满意足。

[ðeɪ] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɪɡ] [rɑːk] [ænd; ənd] [vjuːd] [ˌæpəˈθetɪkli] [ðə; ði] [ˈskætəd] [rɪˈmeɪnz]
they leaned back against the big Rock and viewed apathetically the scattered remains
他们 倾斜 后退 反对 这 大的 岩石 和 已查看 冷漠地 这 疏散 遗迹
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .
of the feast .
的 这 盛宴 .

他们靠在大石头上, 冷漠地看着散落一地的宴席残骸。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [wəːnt, weənt] [ˈmeni] , [həʊˈevər] .
The remains weren't many , however .
这 遗迹 不是 许多 , 然而 .

然而, 遗骸并不多。

[ə; eɪ] [faɪv] [maɪl] [wɔːk] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɪsp] [ɑːkˈtəʊbə] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈveri]
A five mile walk on a crisp October morning is calculated to produce a very
一个 五 英里 走 在 一个 脆 十月 早晨 是 计算 到 生产 一个 非常
[ˈɡlʌtənɪʃ] [ˈæpɪtaɪt] ,
gluttonish appetite ,
贪婪的 食欲 ,

在十月一个清爽的早晨步行五英里, 据说会让人胃口大开, 食欲大增。

[ænd; ənd] [iːv(ə)n] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [səˈpɑːst] [ðəmˈselvz] .
and even the twins had surpassed themselves .
和 甚至 这 双胞胎 有 超越 他们自己 .

甚至连这对双胞胎都超越了自己。

[tæd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɑːrmədli] , [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] - [bɔːrd] ! -
Tad , watching them alarmedly , had feared that they would become ' bored ! ' .
塔德 , 观看 他们 惊恐地 , 有 害怕 那 他们 会 变得 - 无聊的 ! -

蝌蚪惊恐地看着它们, 担心它们会“感到无聊! ”

“ [ˈsʌmwʌn] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsliːpɪli] , “ [ɔːt] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðæt] [mes] .
“ **Someone , ” he murmured sleepily , “ ought to clear up that mess .**
“ 某人 , ” 他 低声说道 昏昏欲睡地 , “ 应该 到 清除 向上 那 混乱 .

“应该有人,”他睡眠惺忪地咕哝道, “来清理一下这堆烂摊子。”

[jʊə(r)] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɑːd] . “
You're nearest to it , Rod . ”
你是 最近的 到 它 , 杆 . ”

罗德, 你离它最近。

“ [ˈleɪzi] [ˈdʌfər] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [rɑːd] ,
“ **Lazy duffer ! ” murmured Rod ,**
“ 懒惰的 笨蛋 ! ” 低声说道 杆 ,

“懒汉! ”罗德低声说道。

[di'pɒzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] ['efərt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [wɑ:d][ʌv; əv]['hæpkɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][bə'hæənə] [pi:l] [ɪŋ]
depositing with an effort a crumpled wad of napkin and a banana peel in
存款 和 一个 努力 一个 皱巴巴的 瓦德 的 餐巾 和 一个 香蕉 果皮 在
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krækər] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [ðen] [səb'saɪdɪŋ] [ə'gen] .
one of the cracker boxes and then subsiding again .
一 的 这 饼干 盒子 和 然后 消退 再次 .
他费力地将一团揉成一团的餐巾纸和一片香蕉皮放进一个饼干盒里，然后又安静了下来。

“ [dəʊnt][,oʊvər'tæks][jʊr; jər] [streŋθ] , ” [wɔ:rnd] [tæd] .
“ Don't overtax your strength , ” warned Tad .
“ 不 过度征税 你的 力量 , ” 警告 塔德 .
“不要过度消耗体力,”塔德警告说。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] ['gɪɡld] .
The twins giggled .
这 双胞胎 咯咯地笑 .
双胞胎咯咯地笑了起来。

['kɪtɪ] , [ə'loʊŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] , [si:md] [ʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['læsɪtu:d] .
Kitty , alone of the five , seemed unaffected by the general lassitude .
猫咪 , 独自的 的 这 五 , 似乎 不受影响 经过 这 一般的 倦怠 .
五个人中，只有凯蒂似乎没有受到大家普遍倦怠情绪的影响。

[hi:; hi] [-]
He [200]
他 [-]
他[200]

[sæt] [r'rekt] [ænd; ənd] [blɪŋkt] ['sɑ:ləmlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] [wɜ:rld][æz; əz] [ðoʊ] ['plænɪŋ] [nu:]
sat erect and blinked solemnly at the autumn world as though planning new
卫星 直立 和 眨眼 庄严地 在 这 秋天 世界 作为 尽管 规划 新的
[fi:ts] [ʌv; əv] [pə'destrɪənɪzəm] .
feats of pedestrianism .
壮举 的 步行 .
他笔直地坐着，郑重地眨着眼睛，凝视着秋日的世界，仿佛在计划着新的步行壮举。

['rɒdni] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['leɪzɪli] ,
Rodney , watching him lazily ,
罗德尼 , 观看 他 懒洋洋 ,
罗德尼懒洋洋地看着他，

[ɪk'spektɪd] ['eni] ['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [ʌp][ænd; ənd] [straɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .
expected any moment to see him jump up and stride off toward the horizon .
预期的 任何 片刻 到 看 他 跳 向上 和 步幅 离开 朝向 这 地平线 .
我随时都期待看到他跳起来，大步走向地平线。

['prez(ə)ntli] [tæd] , [hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , [brʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] .
Presently Tad , who had apparently gone to sleep , broke the silence .
目前 塔德 , who 有 显然 已消失 到 睡觉 , 打破 这 沉默 .
这时，似乎已经睡着的泰德打破了沉默。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [neɪmd] [tæd] ,
“ There was a young fellow named Tad ,
“ 那里 曾是 一个 年轻的 同伴 命名 塔德 ,
“有个名叫泰德的年轻人，

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] ['eksələnt] [læd] ,
A worthy and excellent lad ,
一个 值得 和 出色的 小伙子 ,
一个品行端正、非常优秀的年轻人，

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
He went off with a bunch
他 去 离开 和 一个 束

他带着一群人走了。

[ænd; ənd] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] [lʌntʃ] ,
And ate too much lunch ,
和 吃 也 很多 午餐 ,

午饭吃得太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tæd] [læd] [wʌz; wəz][sæd] .
And the fate of that Tad lad was sad .
和 这 命运 的 那 塔德 小伙子 曾是 伤心 .

那个叫塔德的小伙子的命运令人唏嘘。

" [ˈmæti] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Matty sat up and clapped her hands** .
" 马蒂 卫星 向上 和 鼓掌 她 双手 .

“玛蒂坐起身来，拍了拍手。”

" [lets] [ɔːl][duː][aɪ ˈtiː] !
" **Let's all do it** !
" 我们来吧全部 做 它 !

“我们一起来做吧！ ”

[lets] [ɔːl] [meɪk] [ˈlɪmərɪks] .
Let's all make limericks .
我们来吧全部 制作 五行打油诗 .

咱们一起来写五行打油诗吧。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][nekst][wʌn] , [rɑːd] . "
You make the next one , Rod . "
你 制作 这 下一个 一 , 杆 . "

罗德，下一部你来拍。”

" [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [ˈʌtərəns] , " [ˈmʌtəd] [ˈrɒdni] .
" **Too full for utterance** , " **muttered Rodney** .
" 也 满的 为了 发声 , " 低声说道 罗德尼 .

“太难说出口了，”罗德尼咕哝道。

" [pliːz] [traɪ] .
" **Please try** .
" 请 尝试 .

请尝试一下。

[ðen] [ˈfiɪniəs] [wɪl] [ænd; ənd] — —
Then Phineas will and — —
然后 菲尼亚斯 将要 和 — —

然后菲尼亚斯会——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [ˈgɜːrgl] [frʌm; frəm][tæd] .
" **There was a choking gurgle from Tad** .
" 那里 曾是 一个 窒息 咕噜声 从 塔德 .

“泰德发出了一声哽咽的咕啞声。”

[ˈmæti] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
Matty observed him inquiringly .
马蒂 观察到 他 询问地 .

马蒂好奇地观察着他。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Nothing** , " **he murmured** .
" 没有什么 , " 他 低声说道 .

“没什么，”他低声说道。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈfʌni] . ”
“ I — I was just laughing at something funny . ”
“ 我 — 我 曾是 只是 笑 在 某物 有趣的 . ”
“我.....我只是在笑而已。”

“ [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmæti] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , “ [wiːl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [waɪl]
“ Now , ” continued Matty , wrinkling her forehead , “ we'll be very quiet while
“ 现在 , ” 持续 马蒂 , 皱纹 她 前额 , “ 出色地 是 非常 安静的 尽管
[ˈevriwʌn] [kəmˈpəuzɪz] . ”
everyone composes . ”
每个人 组成 . ”

“现在,”玛蒂皱着眉头继续说道,“大家安静下来,好好休息。”

“ [aɪ] , ” [riˈmɑːkt] [tæd] , “ [jæl; ʃəl] [kəmˈpoʊz] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈslʌmbər] . ” [-]
“ I , ” remarked Tad , “ shall compose myself to slumber . ” [201]
“ 我 , ” 评论 塔德 , “ 将 撰写 我 到 睡眠 . ” [-]
“我,”塔德说道,“要好好睡一觉了。”[201]

“ [hɪəz] [maɪn] , ” [əˈhaʊnst] [ˈrɒdni] .
“ Here's mine , ” announced Rodney .
“ 这里是 矿 , ” 宣布 罗德尼 .

“这是我的,”罗德尼宣布道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] — — ”
“ There was — — ”
“ 那里 曾是 — — ”

“有 - ”

“ [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [meɪ] .
“ Oh , wait a minute , ” exclaimed May .
“ 哦 , 等待 一个 分钟 , ” 惊呼 可能 .
“哦,等等,”梅惊呼道。

“ [lets] [ɡɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] [wʌn] !
“ Let's give a prize for the best one !
“ 我们来吧 给 一个 奖 为了 这 最好的 — ！
“我们给最好的作品颁个奖吧！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

英雄的兄弟(The Brother of a Hero)

第9/12页

[ˈæɪl; ʒəl][wiː; wi] ? "
 Shall we ? "
 将 我们 ? "

我们可以? "

" [wɒts] [ðə; ði][praɪz] ? " [æskt] [tæd] .
 " What's the prize ? " asked Tad .
 " 是什么 这 奖 ? " 问 塔德 .

"奖品是什么?"塔德问道。

[meɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
 May looked about in search of it .
 可能 看起来 关于 在 搜索 的 它 .

梅四处寻找它。

" [bə'næənə][skɪn] , " [sə'dʒestɪd] ['rɒdni] .
 " Banana skin , " suggested Rodney .
 " 香蕉 皮肤 , " 建议 罗德尼 .

"就像香蕉皮一样,"罗德尼建议道。

" [noʊ] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪlvər] [kʌp] , " [rɪ'plaɪd] [meɪ] , " [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnɜːz] [neɪm] . "
 " No , a beautiful silver cup , " replied May , " engraved with the winner's name . "
 " 不 , 一个 美丽的 银 杯子 , " 回复 可能 , " 刻 和 这 获胜者 姓名 . "

"不, 是一个漂亮的银杯,"梅回答说, "上面刻着获胜者的名字。"

" [wer] [duː][wiː; wi][get][ðə; ði][kʌp] ? "
 " Where do we get the cup ? "
 " 在哪里 做 我们 得到 这 杯子 ? "

"我们从哪儿弄来这个杯子?"

" [raɪt] [hɪr] .
 " Right here .
 " 正确的 这里 .

就在这里。

" [meɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [aɪ 'tiː] .
 " May picked up one of the tin cups and flourished it .
 " 可能 挑选 向上 一 的 这 锡 杯子 和 繁荣 它 .

梅拿起一个锡杯,挥舞了一下。

" [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ! " ['mɜːmɜːd] [tæd] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
 " How beautiful ! " murmured Tad , seeking a more comfortable position for his
 " 如何 美丽的 ! " 低声说道 塔德 , 寻求 一个 更多的 舒服的 位置 为了 他的

[hed] .
 head .
 头 .

"真漂亮!"塔德喃喃自语,一边调整头部的位置,让自己更舒服些。

" [aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [pliːz] . "
 " I'll take it now , please . "
 " 患病的 拿 它 现在 , 请 . "

"我现在就收下,谢谢。"

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][wəʊnt] ! " [sed] ['mæti] .
 " Indeed you won't ! " said Matty .
 " 的确 你 惯于 ! " 说 马蒂 .

"你肯定不会!"马蒂说道。

“ [ju:; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:v] [sed] [ˈaʊə; ɑ:r] [və:sɪz] .

“ **You wait until we've said our verses** .

“ 你 等待 直到 我们已经 说 我们的 诗句 .

“你们等着，等我们念完诗句。”

[naʊ] [gʊʊ] [ə'hed] , [rɑ:d] , [pli:z] . “

Now go ahead , Rod , please . “

现在 去 前方 , 杆 , 请 . “

罗德，请继续吧。

“ [aɪ] [ges] [aɪv] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] [naʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈrɒdni] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

“ **I guess I've forgotten it now , “ replied Rodney , wrinkling his brow** .

“ 我 猜测 我已经 被遗忘的 它 现在 , “ 回复 罗德尼 , 皱纹 他的 眉头 .

“我想我已经忘了,”罗德尼皱着眉头回答道。

[noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] .

“ **No , I haven't** .

“ 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] :

Here it is :

这里 它 是 :

这里是：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈmʌdʒ]

“ **There was a young fellow named Mudge**

“ 那里 曾是 一个 年轻的 同伴 命名 穆奇

“有个年轻人名叫穆奇

[hu:] [traɪd] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [tu:; tə] [trʌdʒ] ,

Who tried up a steep hill to trudge ,

WHO 尝试 向上 一个 陡 爬坡道 到 跋涉 ,

谁试图艰难地爬上陡峭的山坡？

[hi:; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]

He fell on his back

他 跌倒 在 他的 后退

他仰面摔倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [kræk] ,

With a horrible crack ,

和 一个 可怕 裂缝 ,

一声可怕的裂响，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] , - [oʊ] [fʌdʒ] ! - “ [-]

And was heard to exclaim , ' Oh fudge ! ' “ [202]

和 曾是 听到 到 惊叹 , - 哦 做傻事 ! - “ [-]

有人听到他惊呼：“哦，该死！”[202]

[ðə; ði] [twɪnz] [klæpt] [ˈlaʊdli] , [bʌt; bət][tæd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈrɑ:t(ə)n] [ˈlɪməɪɪk] .

The twins clapped loudly , but Tad said it was a perfectly rotten limerick .

这 双胞胎 鼓掌 高声 , 但 塔德 说 它 曾是 一个 完美 烂 五行打油诗 .

双胞胎大声鼓掌，但塔德说这是一首糟糕透顶的打油诗。

“ [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɜ:rz] , [ðʊʊ] , “ [læft] [ˈrɒdni] .

“ **Better than yours , though , “ laughed Rodney** .

“ 更好的 比 你的 , 尽管 , “ 笑了 罗德尼 .

“不过比你的好多了,”罗德尼笑着说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !

“ **Nothing of the sort** !

“ 没有什么 的 这 种类 !

“根本不是那样！”

[maɪn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'seɪʃənəli] [faɪn][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] — [ɑ:] — [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] .
Mine was an exceptionally fine example of the art of — ah — composition .
矿 曾是 一个 非常 美好的 例子 的 这 艺术 的 — 啊 — 作品 .
我的作品是构图艺术的绝佳范例。

[maɪn][hæd; həd] — [hæd; həd][poʊ'tetɪk] ['kwɑ:lətɪz] .
Mine had — had poetic qualities .
矿 有 — 有 诗意的 品质 .
我的那幅画——它具有诗意。

[hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][praɪz] , [ɪf][ju:; jʊ] [pli:z] ! "
Hand over the prize , if you please ! "
手 超过 这 奖 , 如果 你 请 ! "
请把奖品交出来!

" [aɪv][gɑ:t][wʌn] , " [ə'naʊnst] ['kɪti] ['sɑ:mbərli] .
" **I've got one , " announced Kitty somberly .**
" 我已经 得到 — , " 宣布 猫咪 忧郁地 .
“我有一个,”凯蒂沮丧地宣布。

" [aɪ'ti:] ['ɪznt] ['veri] [gʊd] , [ðʊʊ] .
" **It isn't very good , though .**
" 它 不是 非常 好的 , 尽管 .
“不过, 它不太好。”

" [hi:; hi] [blɪŋkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] ,
" **He blinked about the circle ,**
" 他 眨眼 关于 这 圆圈 ,
他眨了眨眼, 环顾四周。

[ænd; ənd] ['mæti] ['mɜ:mɜ:d] [ðæt][fi:; fɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] [ɪn'di:d] .
and Matty murmured that she was sure it would be a very nice one indeed .
和 马蒂 低声说道 那 她 曾是 当然 它 会 是 一个 非常 好的 — 的确 .
马蒂低声说, 她确信那一定会是一个非常美好的夜晚。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['merəl]
" **There was a boy named Merrill**
" 那里 曾是 一个 男生 命名 梅里尔
有个男孩名叫梅里尔。

[hu:] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [rɑ:k] [laɪk][ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] — —
Who climbed up a rock like a squirrel — —
WHO 攀登 向上 一个 岩石 喜欢 一个 松鼠 — —
谁像松鼠一样爬上了岩石——

" ['kɪti] [pɔ:zd] [ðer; ðər] ,
" **Kitty paused there ,**
" 猫咪 暂停 那里 ,
凯蒂停顿了一下,

['weðər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'plɜ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] [ɔ:r][tu:; tə][grʊp]
whether to receive applause for the ingenuity of the rhyme or to grope
无论 到 收到 掌声 为了 这 独创性 的 这 韵 或者 到 摸索
[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
for the rest of the verse they didn't know .
为了 这 休息 的 这 诗 他们 没有 知道 .
他们不知道该为这首押韵的巧妙而获得掌声, 还是该费力地摸索着自己不知道的其余诗句。

“ [meɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]
“ **May took a long breath , fixed her eyes on the edge of the horizon and**
“ 可能 采取 一个 长的 气息 ; 固定的 她 眼睛 在 这 边缘 的 这 地平线 和
[br'gæŋ] :
began :
开始 :

梅深吸一口气，目光投向地平线边缘，开始说道：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] ['mæti]
“ **There was a young lady named Matty**
“ 那里 曾是 一个 年轻的 女士 命名 马蒂

“有个名叫马蒂的年轻女士

[hu:] [left] [hoʊm] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['næti] — — “
Who left home looking very natty — — “
WHO 左边 家 寻找 非常 纳蒂 — — “

谁出门时打扮得非常时髦——”

“ [meɪ] ['bɪnɜ] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][poʊ'etɪk] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [ju:z] -
“ **May Binner ! ” interrupted the subject of her poetic effusion , “ if you use ' -**
“ 可能 宾纳 ! ” 中断 这 主题 的 她 诗意的 渗出液 ; “ 如果 你 使用 -
[fæti] - [aɪ] — [aɪl] — — “
fatty ' I — I'll — — “
脂肪 - 我 — 患病的 — — “

“梅·宾纳！”她打断了她滔滔不绝的诗歌朗诵，“如果你用‘胖子’这个词，我——我——”

“ [nɑ:t] ['gouɪŋ][tu:; tə] , “ [rɪ'plaɪd] [meɪ] [trɪ'ʌmfəntli] .
“ **Not going to , “ replied May triumphantly .**
“ 不是 去 到 ; “ 回复 可能 凯旋而归 .

“不会的,”梅得意地回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [fɪ:; fɪ][gɑ:t] [bæk]
“ **But when she got back**
“ 但 什么时候 她 得到 后退

但当她回来时

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][tɔ:rn][hɜ:r; həɹ] [nu:] [sæk] ,
She had torn her new sack ,
她 有 撕裂 她 新的 解雇 ;

她把新买的麻袋撕破了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [sed] , - [maɪ] , [ju:; jʊ] [lʊk] ['ræti] ! - “
And her mother said , ' My , you look ratty ! ' “
和 她 母亲 说 ; - 我的 , 你 看 老鼠 ! - “

她母亲说：“哎呀，你看上去真邋遢！”

“ ['klevər] [bʌt; bət] [ɪn'elɪɡənt] , “ [rɪ'mɑ:kt] [tæd] .
“ **Clever but inelegant , “ remarked Tad .**
“ 聪明的 但 不优雅 ; “ 评论 塔德 .

“聪明但不够优雅,”塔德评论道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] - ['ræti] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wɜ:rd][tu:; tə][ju:z] , “ ['ɔbdʒɪktɪd] ['mæti] .
“ **I don't think ' ratty ' is a very nice word to use , “ objected Matty .**
“ 我 不 思考 - 老鼠 - 是 一个 非常 好的 单词 到 使用 ; “ 反对 马蒂 .

“我觉得用‘邋遢’这个词不太好,”马蒂反驳道。

“ [br'saɪdʒ] , [aɪ][dəʊnt] [wer] [ə; eɪ] [sæk] ! “
“ **Besides , I don't wear a sack ! “**
“ 除了 , 我 不 穿 一个 解雇 ! “

“再说，我又没穿麻袋！”

“ [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['metəfər] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [meɪ] [sə'ri:nli] .
“ **That's just a metaphor** , ” **returned May serenely** .
“ 那就是 只是 一个 隐喻 , ” 返回 可能 平静地 .

“那只是个比喻,”梅平静地回答道。

“ [aɪ] ['kʊdnt] ['veri] [wel] [meɪk] - [dres] - [raɪm] [wɪð; wɪθ] - [bæk] , - [kʊd; kəd][aɪ] ? ” [-]
“ **I couldn't very well make ' dress ' rhyme with ' back , ' could I ? ” [204]**
“ 我 不能 非常 出色地 制作 - 裙子 - 韵 和 - 后退 , - 可以 我 ? ” [-]

“我总不能让‘dress’和‘back’押韵吧?”[204]

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['lɪməɪk] , ” [læft] ['rɒdni] .
“ **It's a perfectly good limerick** , ” **laughed Rodney** .
“ 它是 一个 完美 好的 五行打油诗 , ” 笑了 罗德尼 .

“这是一首很不错的五行打油诗,”罗德尼笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [best] [jet] . ”
“ **And I think it's the best yet** . ”
“ 和 我 思考 它是 这 最好的 然而 . ”

“而且我认为这是目前为止最好的。”

“ [wert] !
“ **Wait** !
“ 等待 !

“等待!

“ [kraɪd] ['mæti] .
“ **cried Matty** .
“ 哭 马蒂 .

“马蒂喊道。”

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
“ **I've got a new one** .
“ 我已经 得到 一个 新的 一 .

“我又买了一个新的。”

[ˈlɪs(ə)n] :
Listen :
听 :

听:

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] [meɪ] ,
“ **There was a young lady named May** ,
“ 那里 曾是 一个 年轻的 女士 命名 可能 ,

“有一位名叫梅的年轻女子,

[hu:] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
Who didn't know just what to say ,
WHO 没有 知道 只是 什么 到 说 ,

谁不知道该说什么呢?

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɜ:rs]
So the words of her verse
所以 这 字 的 她 诗

所以, 她诗中的话语

[frʌm; frəm][bæd] [gru:] [tu:; tə] [wɜ:rs] ,
From bad grew to worse ,
从 坏的 生长 到 更糟 ,

情况越来越糟

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] . ”
And her friends from her side turned away . ”
和 她 朋友们 从 她 边 转向 离开 . ”

她那边的朋友们都转身离开了。

“ [tu:] [pə'θetɪk] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tæd] .
“ Too pathetic , ” decided Tad .
“ 也 可怜的 , ” 决定 塔德 .

“太可悲了,”塔德心想。

“ [ə; eɪ] ['lɪməɪɪk] [fʊd; ʃəd] [bi:: bi] [t'ɪrf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ A limerick should be cheerful , I think .
“ 一个 五行打油诗 应该 是 快乐 , 我 思考 .

我认为,一首五行打油诗应该是欢快的。

[ðæt] [læst] [laɪn] [brɔ:t] [terz] [tu;; tə] [maɪ] [aɪz] , ['mæti] .
That last line brought tears to my eyes , Matty .
那 最后的 线 带来 眼泪 到 我的 眼睛 , 马蒂 .

马蒂,你最后那句话让我热泪盈眶。

“ [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['kɪti] [ə'pru:vɪd] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'tempt] [ænd; ənd] [klæpt] ['laʊdli] .
“ But for some reason Kitty approved enthusiastically of the latest attempt
“ 但 为了 一些 原因 猫咪 得到正式认可的 踊跃 的 这 最新的 试图
and clapped loudly .
和 鼓掌 高声 .

“但不知何故,凯蒂对最新的尝试表示热烈赞同,并大声鼓掌。”

“ [wi:l] [hæv; həv] [tu;; tə] [voot] [tu;; tə] [si:] [hu:] [gets] [ðə; ði] [praɪz] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['rɒdni] .
“ We'll have to vote to see who gets the prize , I guess , ” said Rodney .
“ 出色地 有 到 投票 到 看 WHO 获得 这 奖 , 我 猜测 , ” 说 罗德尼 .

“看来我们得投票决定谁能获奖了,”罗德尼说道。

“ [hu:] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] , [tæd] ? ”
“ Who do you say , Tad ? ”
“ WHO 做 你 说 , 塔德 ? ”

“你觉得是谁,塔德?”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['oʊvər] [jet] , ” [ə'naʊnst] [tæd] , ['pɒlɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
“ It isn't over yet , ” announced Tad , pulling himself to a sitting posture .
“ 它 不是 超过 然而 , ” 宣布 塔德 , 拉 他自己 到 一个 坐着 姿势 .

“还没结束呢,”塔德说着,坐了起来。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn] . ”
“ I have another one . ”
“ 我 有 其他 一 . ”

“我还有一个。”

“ [bʌt; bət] [ju:v] [hæd; həd] [jɔr; jər] [tɜ:rn] , ” [prəu'testɪd] ['mæti] .
“ But you've had your turn , ” protested Matty .
“ 但 你已经 有 你的 转动 , ” 抗议 马蒂 .

“但你已经经历过了,”马蒂抗议道。

“ [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] ['stɑ:rtɪd] .
“ No , that was before the contest started .
“ 不 , 那 曾是 前 这 竞赛 开始 .

“不,那是在比赛开始之前的事了。”

[ʌv] [ðə; ði] [praɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [lend] [em 'i:][jɔr; jər] [ɪrɪz] .
Shove the prize this way and lend me your ears .
推 这 奖 这 方式 和 借 我 你的 耳朵 .

把奖品推过来,然后把耳朵借给我。

[ɔ:l] [set] ?
All set ?
全部 放 ?

准备好了吗?

[gəʊ] ! " [-]
Go ! " [205]
去 ! " [-]

走！ "[205]

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [twɪnz] [neɪmd] ['bɪnə] ,
" There were two twins named Binner ,
" 那里 是 二 双胞胎 命名 宾纳 ,

“有两个双胞胎都叫宾纳，

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɪnər] ,
You couldn't tell which was the thinner ,
你 不能 告诉 哪个 曾是 这 更薄 ,

你根本分不清哪个更薄。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd]
With one accord
和 一 符合

一致

[ðeɪ] [sed] , - [wiː; wi] [fi:l] [bɔːrd] ,
They said , ' We feel bored ,
他们 说 , - 我们 感觉 无聊的 ,

他们说：“我们感到无聊，

[wiː; wi][hæd; həd][ˈæp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ! - "
We had apple dumplings for dinner ! ' "
我们 有 苹果 饺子 为了 晚餐 ! - "

我们晚餐吃了苹果饺子！

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [læft] ['rɒdni] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][tɪn] [kʌp] [ə'krɔːs] .
" Here you are ! " laughed Rodney as he tossed the tin cup across .
" 这里 你 是 ! " 笑了 罗德尼 作为 他 抛掷 这 锡 杯子 穿过 .

“给你！”罗德尼笑着把锡杯扔了过去。

" [kætʃ] !
" Catch !
" 抓住 !

“抓住！

[juː; jʊ][wɪn] !
You win !
你 赢 !

你赢了！

" [tæd] [kɔːt] [ðə; ði][praɪz] ['deftli] [ænd; ænd] [boʊd] , [hænd][ɑːn] [hɑːrt] .
" Tad caught the prize deftly and bowed , hand on heart .
" 塔德 捕捉 这 奖 巧妙地 和 鞠躬 , 手 在 心 .

“塔德灵巧地接住了奖品，鞠躬，手放在胸口。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thank you all , " he said .
" 我 感谢 你 全部 , " 他 说 .

“我感谢大家，”他说。

" [wɜːrdz] [feɪl][em 'iː][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] — [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːnər] [juː; jʊ]
" Words fail me with which to express my — my appreciation of this honor you
" 字 失败 我 和 哪个 到 表达 我的 — 我的 欣赏 的 这 荣誉 你

[hæv; həv] [dʌn] [em 'iː] .
have done me .
有 完毕 我 .

“我无法用言语表达我对您给予我的这份荣誉的感激之情。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [vælju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [praɪz] [ɪz] [nɑ:t] [ɡreɪt] ,
Perhaps the intrinsic value of this beautiful prize is not great ,
也许 这 固有的 价值 的 这 美丽的 奖 是 不是 伟大的 ,
或许这件精美奖品的内在价值并不高 ,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][poo'etɪk][ˈdʒi:niəs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪ] [seɪ] — — "
but as a — a recognition of poetic genius , as you might say — — "
但 作为 一个 — 一个 认出 的 诗意的 天才 , 作为 你 可能 说 — — "
但作为一种——可以说是对诗歌天才的认可——"

" [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈrɒdni] .
" Wouldn't think of saying it , " interrupted Rodney .
" 不会 思考 的 说 它 , " 中断 罗德尼 .
“我根本想不到会这么说,”罗德尼打断道。

[tæd][kæst][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Tad cast a reproachful glance at him .
塔德 投掷 一个 责备的 瞥一眼 在 他 .
塔德责备地看了他一眼。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪskɔ:rs] .
" You have caused me to lose the thread of my discourse .
" 你 有 导致 我 到 失去 这 线 的 我的 话语 .
“你让我失去了思路。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [rɔ:k] [naʊ] .
I think I'll climb the Rock now .
我 思考 患病的 爬 这 岩石 现在 .
我想我现在就去爬岩。

" [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ænd] [lʊkt] [kən'templətɪvli] [æt; ət]
" He pulled himself to his feet with a sigh and looked contemplatively at
" 他 拉 他自己 到 他的 脚 和 一个 叹 和 看起来 沉思地 在
[ðə; ði][kræŋ] [wɪtʃ] [ˈtaʊərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
the crag which towered above him .
这 岩 哪个 高耸 多于 他 .
他叹了口气，站起身来，若有所思地望着高耸入云的峭壁。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃʌmp] , " [əd'vaɪzd] [ˈrɒdni] .
" Don't be a chump , " advised Rodney .
" 不 是 一个 嚼 , " 建议 罗德尼 .
“别犯傻,”罗德尼劝告道。

" [jʊə(r)] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [klaɪm] [ˈeniθɪŋ] .
" You're too full of food to climb anything .
" 你是 也 满的 的 食物 到 爬 任何事物 .
“你吃得太饱了，爬不动任何东西了。”

[bɪ'saɪdz] , [-]
Besides , [206]
除了 , [-]

此外, [206]

[wi:d] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ˈkæri] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
we'd hate to have to carry you all the way home .
我们会 恨 到 有 到 携带 你 全部 这 方式 家 .
我们可不想一路背着你回家。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪʃ] [wei] , [tæd] . "
It's a longish way , Tad . "
它是 一个 较长 方式 , 塔德 . "
路途有点远，塔德。

“ [pli:z] [dəunt][traɪ][aɪ 'ti:] , ” [ˈbɛgd] [ˈmæti] .
“ Please don't try it , ” begged Matty .
“ 请 不 尝试 它 , ” 乞求 马蒂 .

“求求你别这么做,”马蒂恳求道。

“ [wi:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] , [tæd] . ”
“ We'd so much rather you didn't , Tad . ”
“ 我们会 所以 很多 相当 你 没有 , 塔德 . ”

“我们宁愿你不要这样做, 塔德。”

“ [maɪ] [əˈbɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈklaɪmər] [hæz; hæz] [bɪn] [əˈseɪld] , ” [riˈspɒndɪd] [tæd][ˈfɜ:rmli] .
“ My ability as a mountain climber has been assailed , ” responded Tad firmly .
“ 我的 能力 作为 一个 山 登山者 有 到过 遭受攻击 , ” 回应 塔德 牢牢 .

“我的登山能力受到了质疑,”塔德坚定地回答道。

“ [oʊld] [ˈleðər] [lʌŋz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [θɪŋks] [ˈhi:z] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [pʊl] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ Old Leather Lungs over there thinks he's the only one who can pull off a little
“ 老的 皮革 肺 超过 那里 思考 他是 这 仅有的 一 WHO 能 拉 离开 一个 小的
[stʌnt] [laɪk] [ðɪs] .
stunt like this .
特技 喜欢 这 .

“那边那个老皮肺以为只有他才能做出这种小把戏。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [dʒʌst] [wa:tʃ] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈθiədɔ:] !
Now you fellows just watch your Uncle Theodore !
现在 你 伙伴们 只是 手表 你的 叔叔 西奥多 !

你们这些家伙就看着你们的西奥多叔叔吧!

“ [tæd] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɛlt] , [ˈɡroʊnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] ,
“ Tad took a pull at his belt , groaning over the operation ,
“ 塔德 采取 一个 拉 在 他的 腰带 , 呻吟 超过 这 手术 ,

“塔德拽了拽腰带, 呻吟着表示手术很痛苦。”

[ænd; ænd] [stept] [ˈdʒɔ:ntɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [æn; ən] [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] [træk] [krept] [əˈweɪ]
and stepped jauntily toward the place where an ill - defined track crept away
和 步 轻快地 朝向 这 地方 在哪里 一个 患病的 - 定义 追踪 悄悄地爬 离开

[ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
over the face of the Rock .
超过 这 脸 的 这 岩石 .

然后轻快地走向那条模糊的小路蜿蜒穿过岩石表面的地方。

[ˈkɪti] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈblɪŋkɪŋli] .
Kitty watched him blinkingly .
猫咪 观看 他 眨眼 .

凯蒂眨着眼睛看着他。

“ [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] ?
“ Think you can do it ?
“ 思考 你 能 做 它 ?

你觉得你能做到吗?

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [wʌn] [mɔ:ɹ] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ˈkɪti] , [ænd; ænd] [aɪl] [hɜ:ɹl][ju:; jʊ][ˈɪntu:][jɑ:n] [ˈbɑ:təmləs]
“ One more insult from you , Kitty , and I'll hurl you into yon bottomless
“ 一 更多的 侮辱 从 你 , 猫咪 , 和 患病的 投 你 进入 远 无底

[depθs] !
depths !
深度 !

“凯蒂, 你再敢侮辱我一次, 我就把你扔进无底深渊!”

[ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʌpəniˈtu:peni][oʊld] [rɑ:k] ,
If I couldn't climb to the top of this twopenny old Rock ,
如果 我 不能 爬 到 这 顶部 的 这 两便士 老的 岩石 ,
如果我不能爬到这块两便士硬币大小的岩石顶上,

[aɪ'd] [rɪ'zaɪn] [maɪ] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælpəɪn] [klaʊb] .
I'd resign my presidency of the Alpine Club .
ID 辞职 我的 总统职位 的 这 高山 俱乐部 .
我会辞去高山俱乐部主席的职务。

[juː; jʊ] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ˈmʌŋki] [wen] [aɪ 'tiː]
You fellows are evidently not aware that I am the original monkey when it
你 伙伴们 是 显然 不是 意识到的 那 我 是 这 原来的 猴 什么时候 它
[kʌmz] [tuː; tə] [klaɪmɪŋ] ! "
comes to climbing ! "
来 到 攀登 ! "
你们显然不知道, 论攀爬, 我才是真正的“猴子”!

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][juː; jʊ][wɜ:r; wər] , " ['mɜ:mɜ:d] ['rɒdni] , " [bʌt; bət][wiː; wi]
" We didn't know just what kind you were , " murmured Rodney , " but we
" 我们 没有 知道 只是 什么 种类 你 是 , " 低声说道 罗德尼 , " 但 我们
[nuː] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] . "
knew you were . "
知道 你 是 . "
“我们不知道你究竟是哪种人,”罗德尼低声说, “但我们知道你是。”

" [pliːz] [dəʊnt][traɪ][aɪ 'tiː] , [tæd] , " [sed] ['mæti] .
" Please don't try it , Tad , " said Matty .
" 请 不 尝试 它 , 塔德 , " 说 马蒂 .
“塔德, 千万别试,”马蒂说。

" [wi:l] [biː; bi][dʒʌst] ['wɜ:rid] [tuː; tə] [deθ] , [wəʊnt][wiː; wi] , [meɪ] ? " [-]
" We'll be just worried to death , won't we , May ? " [207]
" 出色地 是 只是 担心 到 死亡 , 惯于 我们 , 可能 ? " [-]
“我们会担心得要死, 对吧, 梅? ”[207]

" ['wɜ:rid] [tuː; tə] [deθ] , " ['ekəʊd] [meɪ] .
" Worried to death , " echoed May .
" 担心 到 死亡 , " 回声 可能 .
“担心死了,”梅附和道。

" [ʌks] ! [dəʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
" Shucks ! Don't be silly .
" 呸 ! 不 是 愚蠢的 .
“哎呀! 别傻了。”

[ðɪs] ['ɪznt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] .
This isn't any kind of a trick .
这 不是 任何 种类 的 一个 诡计 .
这不是什么诡计。

['eniwʌn] [els] ['kʌmɪŋ] [ə'biːŋ] ?
Anyone else coming along ?
任何人 别的 未来 沿着 ?
还有其他人一起来吗?

[juː; jʊ] , ['kɪti] ?
You , Kitty ?
你 , 猫咪 ?
你, 小猫咪?

“ [ˈkɪtɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Kitty shook his head** .
“ 猫咪 摇晃 他的 头 .

凯蒂摇了摇头。

“ [ges] [nɑ:t] .
“ **Guess not** .
“ 猜测 不是 .

“看来不是。”

[aɪv] [dʌn] [əɪ ˈti:] [twɑɪs] .
I've done it twice .
我已经 完毕 它 两次 .

我做过两次。

[dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈeksəsaɪz] [tu:] [su:n] [æftər] [i: tɪŋ] .
Don't believe in exercise too soon after eating .
不 相信 在 锻炼 也 很快 后 吃 .

不要相信饭后立即运动。

[bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [tɑ:p] , [tæd] .
Be careful near the top , Tad .
是 小心 靠近 这 顶部 , 塔德 .

塔德，在高处要小心。

[ɪts] [hɑ:rd] [ˈɡoʊɪŋ] .
It's hard going .
它是 难的 去 .

这很艰难。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [help] , [sɪŋ] [aʊt] . “
If you want help , sing out . “
如果 你 想 帮助 , 唱歌 出去 . “

如果你需要帮助，就大声说出来。

“ [ˈhwʌtəl] [ju:; jʊ] [du:] ?
“ **What'll you do ?**
“ 什么会 你 做 ?

你打算怎么办？

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [bu:st] [em ˈi:] ?
Come up and boost me ?
来 向上 和 促进 我 ?

上来帮我一把？

“ [tæd] [læft] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
“ **Tad laughed as he laid aside his coat** .
“ 塔德 笑了 作为 他 铺设 旁边 他的 外套 .

塔德笑着把外套放到一边。

“ [hɪr] [ɡoʊz] , [ðen] !
“ **Here goes , then !**
“ 这里 去 , 然后 !

“那就开始了！”

“ [hi:; hi] [swʌŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] ,
“ **He swung off from the ledge** ,
“ 他 摇摆 离开 从 这 壁架 ,

他从窗台上荡了下去，

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [treɪl] [ðæt] [led] [ˈsti:pli] [əˈwei] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
found a footing on the narrow trail that led steeply away around the corner of the
成立 一个 立足点 在 这 狭窄的 踪迹 那 引领 陡峭地 离开 大约 这 角落 的 这
[rɑ:k] ,
Rock ,
岩石 ,

在绕过岩石拐角处陡峭延伸的狭窄小路上找到了立足点，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and in a moment was out of sight .
和 在 一个 片刻 曾是 出去 的 视线 .

转眼间，他便消失在了视线之外。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [æs] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈrɒdni] .
“ **He's a silly ass , ” grumbled Rodney .**
” 他是 一个 愚蠢的 屁股 , ” 咕哝 罗德尼 .

“他真是个傻瓜，”罗德尼嘟囔道。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] , [ˈkɪti] ?
“ **What did you let him do it for , Kitty ?**
” 什么 做过 你 让 他 做 它 为了 , 猫咪 ?

“凯蒂，你为什么让他这么做？”

“ [ˈkɪti] [lʊkt] [səɪˈpraɪzd] .
“ **Kitty looked surprised .**
” 猫咪 看起来 惊讶 .

凯蒂看起来很惊讶。

“ [em ˈi:] ? [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , [dɪd][aɪ] ? ”
“ **Me ? Didn't tell him to do it , did I ? ”**
” 我 ? 没有 告诉 他 到 做 它 , 做过 我 ? ”

“我？我又没让他这么做，对吧？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
“ **No , but you could have stopped him .**
” 不 , 但 你 可以 有 停止 他 .

“不，但你本来可以阻止他的。”

[ɪf] [hi:; hi] [fɔ:lz] [ænd; ənd][hɜ:rts] [hɪm'self] — — “
If he falls and hurts himself — — ”
如果 他 瀑布 和 疼痛 他自己 — — ”

如果他摔倒受伤了——”

“ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] ! ” [saɪd] [meɪ] .
“ **I just know he will ! ” sighed May .**
” 我 只是 知道 他 将要 ! ” 叹了口气 可能 .

“我就是知道他会的！”梅叹了口气。

“ [aɪ] — [aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] . ”
“ **I — I feel it . ”**
” 我 — 我 感觉 它 . ”

“我——我感觉到了。”

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [aɪ ˈti:] , ” [ˈmʌtəd] [ˈrɒdni] ,
“ **If he does , he will feel it , ” muttered Rodney ,**
” 如果 他 做 , 他 将要 感觉 它 , ” 低声说道 罗德尼 ,

“如果他真那么做了，他肯定会感觉到的，”罗德尼低声说道。

[ˈtraɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [ledʒ] [tu:; tə] [-]
trying from the edge of the jutting ledge to [208]
尝试 从 这 边缘 的 这 突出 壁架 到 [-]

试图从突出的岩架边缘到[208]

[kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪməɹ] .
catch a glimpse of the climber .

抓住 一个 一瞥 的 这 登山者 .

瞥见登山者的身影。

[bʌt; bət][tæd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ɛnd] ['rɒdni] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] .
But Tad was out of sight , and Rodney sat down again to wait his return .

但 塔德 曾是 出去 的 视线 , 和 罗德尼 卫星 向下 再次 到 等待 他的 返回 .

但塔德已经不见踪影, 罗德尼只好再次坐下等待他回来。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['staːtɪŋ] [bæk] ['prɪti] [suːn] , [tuː] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ We ought to be starting back pretty soon , too , ” he grumbled , studying his ”
“ 我们 应该 到 是 开始 后退 漂亮的 很快 , 也 , ” 他 咕哝 , 学习 他的
[wɑːtʃ] .
watch .

手表 .

“我们也应该很快复工了,”他一边嘟囔着, 一边看了看手表。

“ [ɪts] [ɔːlmoʊst] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] . ”
“ It's almost twenty to one . ”

“ 它是 几乎 二十 到 一 . ”

“差不多是二十比一。”

“ [wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːŋ] — [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ 'tiː] , ” [sed] ['kɪti] .
“ Won't take him long — if he does it , ” said Kitty . ”

“ 惯于 拿 他 长的 — 如果 他 做 它 , ” 说 猫咪 .

“如果他真去做的话, 应该用不了多久,”凯蒂说。

“ [dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , [ðoʊ] .
“ Don't believe he will , though . ”

“ 不 相信 他 将要 , 尽管 .

“不过, 别指望他会这么做。”

['hiːz] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] [lʌntʃ] .
He's eaten too much lunch .

他是 吃 也 很多 午餐 .

他午饭吃得太多了。

[aɪ 'tiː] ['fɔːloʊz] . “
It follows . ”

它 跟随 . ”

紧随其后。

“ [ɪf] [wiː; wi] [went] [daʊn] [aːn][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] ['rɒdni] .
“ If we went down on the ground we could see him , ” suggested Rodney . ”

“ 如果 我们 去 向下 在 这 地面 我们 可以 看 他 , ” 建议 罗德尼 .

“如果我们趴在地上就能看到他了,”罗德尼建议道。

[bʌt; bət] ['mæti] , [huː] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [dɪ'mɜːd] .
But Matty , who was clearing up the débris of the feast , demurred .

但 马蒂 , WHO 曾是 清理 向上 这 碎片 的 这 盛宴 , 拒绝 .

但正在清理宴会残局的马蒂却表示反对。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['rɒdni] .
“ I couldn't watch him , Rodney . ”

“ 我 不能 手表 他 , 罗德尼 .

“我没法看他, 罗德尼。”

[aɪ] — [aɪ'd] [skriːm] ! “
I — I'd scream ! ”

我 — ID 尖叫 ! ”

我——我会尖叫!

“ [aɪ][du:] [wɪ] [hi:d] [kʌm] [bæk] , ” [said] [meɪ] .
“ **I do wish he'd come back , ” sighed May .**
“ 我 做 希望 他会 来 后退 , ” 叹了口气 可能 :
“我真希望他能回来,”梅叹了口气。

“ [ten] ['mɪnɪts] , ” [ˈprɒfɪ,said] ['kɪtɪ] ['kɑ:mli] .
“ **Ten minutes , ” prophesied Kitty calmly .**
“ 十 分钟 , ” 预言 猫咪 平静地 :
“还有十分钟,”凯蒂平静地预言道。

“ [wel] , [wi:l] [get] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] [ə'bi:ŋ] , ” [sed] ['rɒdni] ,
“ **Well , we'll get ready to start along , ” said Rodney ,**
“ 出色地 , 出色地 得到 准备好 到 开始 沿着 , ” 说 罗德尼 ,
“好了, 我们准备出发吧,”罗德尼说道。

“ [soʊ][wi:; wi][wəʊnt] [weɪst] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [get] [daʊn] .
“ **so we won't waste time when he does get down .**
“ 所以 我们 惯于 浪费 时间 什么时候 他 做 得到 向下 :
“这样, 当他倒下的时候, 我们就不会浪费时间了。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfʌni] [noʊt] [ðoʊ] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] ['kudnt] [klaɪm] [daʊn]
It would be a funny note though if he got up there and couldn't climb down
它 会 是 一个 有趣的 笔记 尽管 如果 他 得到 向上 那里 和 不能 爬 向下
[ə'gen] ! “
again ! ”
再次 ! ”

不过, 如果他爬上去却下不来了, 那就太搞笑了!

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfʌni] [æt; ət][ɔ:l] , ” [ri'spɒndɪd] ['mæti] [sɪ'vɪrli] .
“ **I don't think it would be funny at all , ” responded Matty severely .**
“ 我 不 思考 它 会 是 有趣的 在 全部 , ” 回应 马蒂 严重 :
“我觉得一点也不好笑,”马蒂严肃地回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhɔ:rəb(ə)l] . ”
“ **It would be perfectly horrible . ”**
“ 它 会 是 完美 可怕 : ”
“那简直太糟糕了。”

“ ['eniweɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [geɪm] , ” [-]
“ **Anyway , it would sort of delay the game , ” [209]**
“ 反正 , 它 会 种类 的 延迟 这 游戏 , ” [-]
“无论如何, 这会拖延比赛时间。”[209]

[ə'gri:d] ['rɒdni] .
agreed Rodney .
同意 罗德尼 :
罗德尼同意了。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen !**
“ 听 !
“听!

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?
Did you hear anything ?
做过 你 听到 任何事物 ?
你听到什么了吗?

“ [ðə; ði] [twɪnz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
“ **The twins shook their heads .**
“ 这 双胞胎 摇晃 他们的 头部 :
双胞胎摇了摇头。

“ [dɪd][juː; jʊ] , [ˈkɪti] ? ”
“ **Did you , Kitty ?** ”
“ 做过 你 , 猫咪 ? ”

“你做了吗，凯蒂？”

“ [nɑ:t] [ʃʊr] .
“ **Not sure** .
“ 不是 当然 .

“没有把握。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][let][juː ˈes] [noʊ] [ˈhiːz][ɑːn][tɑ:p] .
Maybe he called to let us know he's on top .
或许 他 称为 到 让 我们 知道 他是 在 顶部 .

也许他打电话来是想告诉我们他已经胜券在握。

“ [ˈkɪti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][let][aʊt][ə; eɪ] [ˈbeləʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [hæf] [wei]
“ **Kitty filled his lungs and let out a bellow that might have been heard half way**
“ 猫咪 已填 他的 肺 和 让 出去 一个 下面 那 可能 有 到过 听到 一半 方式
[tuː; tə] [ˈɡriːnrɪdʒ] .
to Greenridge .
到 格林里奇 .

“基蒂深吸一口气，发出了一声可能远在格林里奇一半路程都能听到的吼叫。

“ [oʊ][tæd] !
“ **O Tad !**
“ 哦 塔德 !

“哦，塔德！

[tæd] [ˈmʌdʒ] !
Tad Mudge !
塔德 穆奇 !

塔德·穆奇！

“ [ðen] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] .
“ **Then they listened** .
“ 然后 他们 听着 .

然后他们听了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [heɪl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈelbəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
A faint hail came back to them around the elbow of the Rock .
一个 头晕的 冰雹 来了 后退 到 他们 大约 这 弯头 的 这 岩石 .

在岩石拐角处，一阵轻微的冰雹飘落下来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][tɑ:p] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈrɒdni] .
“ **Are you on top ?** ” **shouted Rodney** .
“ 是 你 在 顶部 ? ” 喊叫 罗德尼 .

“你在上面吗？”罗德尼喊道。

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [rɪˈspɑːns] .
“ **No - o - o !** ” **was the faint response** .
“ 不 - o - o ! ” 曾是 这 头晕的 回复 .

“不——！”这是微弱的回应。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ” [beˈləʊd] [ˈkɪti] .
“ **Are you all right ?** ” **bellowed Kitty** .
“ 是 你 全部 正确的 ? ” 咆哮 猫咪 .

“你没事吧？”凯蒂大声问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
There was no reply for a moment , and then ,
那里 曾是 不 回复 为了 一个 片刻 , 和 然后 ,

片刻间没有回应，然后，

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ **No - o - o !** ” **came the reply** .
“ 不 - o - o ! ” 来了 这 回复 .

“不——！”对方回答道。

[ðə; ði] [fɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈðər] [æprɪˈhensɪvli] .
The four on the ledge looked at each other apprehensively .
这 四 在 这 壁架 看起来 在 每个 其他 忧心忡忡地 .

站在窗台上的四个人不安地对视了一眼。

“ [pərˈhæps] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈrɒdni] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **Perhaps he didn't understand what we asked him ,** ” **said Rodney nervously** .
“ 也许 他 没有 理解 什么 我们 问 他 , ” 说 罗德尼 紧张地 .

“或许他没听懂我们问他什么,”罗德尼紧张地说。

“ [ˈmeɪbi] — [ˈmeɪbi] , ” [ˈwɪspəd] [meɪ] , “ [ˈhiːz] [ˈfɔːlən] !
“ **Maybe — maybe ,** ” **whispered May ,** “ **he's fallen !**
“ 或许 — 或许 , ” 低声说道 可能 , ” 他是 倒下 !

“也许——也许,”梅低声说,“他摔倒了!”

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ˈbrʊʊkən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . ”
Maybe he's lying down there on the ground all broken to pieces . ”
或许 他是 说谎 向下 那里 在 这 地面 全部 破碎的 到 件 . ”

也许他现在躺在地上,已经碎成了渣渣了。

“ [meɪ] ! ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈʃɑːrpli] .
“ **May !** ” **said her sister sharply** .
“ 可能 ! ” 说 她 姐姐 尖锐地 .

“梅!”她姐姐厉声说道。

“ [dəʊnt] [biː; bi] [ˈsɪli] !
“ **Don't be silly !**
“ 不 是 愚蠢的 !

别傻了!

[æsk] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [ˈfɪniəs] . ”
Ask him again , Phineas . ”
问 他 再次 , 菲尼亚斯 . ”

菲尼亚斯,你再问他一遍。

“ [tæd] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkɪti] . [-]
“ **Tad , are you all right ?** ” **shouted Kitty . [210]**
“ 塔德 , 是 你 全部 正确的 ? ” 喊叫 猫咪 . [-]

“塔德,你没事吧?”凯蒂喊道。[210]

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! [stʌk] !
“ **No - o - o ! Stuck !**
“ 不 - o - o ! 卡住 !

“不!卡住了!”

“ [ˈkɪti] [pʊld] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɑːn] [ˈfɜːrmlɪ] ,
“ **Kitty pulled his cap on firmly** ,
“ 猫咪 拉 他的 帽 在 牢牢 ,

“凯蒂用力把帽子戴上,

[θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈjuːz] [hiː; hi] [wɔːr] .
threw off his coat and kicked his feet out of the heavy shoes he wore .
扔 离开 他的 外套 和 踢 他的 脚 出去 的 这 重的 鞋 他 穿着 .

他脱下外套,踢掉脚上沉重的鞋子。

“ [juː; jʊ] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈrɒdni] .
“ **You go down and see where he is ,** ” **he said to Rodney** .
“ 你 去 向下 和 看 在哪里 他 是 , ” 他 说 到 罗德尼 .

“你下去看看他在哪里,”他对罗德尼说。

“ [aɪ] [klaɪm] [ʌp] . ” [-]
“ **I'll climb up** . ” [**211**]
“ 患病的 爬 向上 . ” [-]

“我要爬上去。”[211]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈkɪti] [klaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː]
KITTY CLIMBS TO THE RESCUE
猫咪 攀登 到 这 救援

小猫咪奋不顾身前来救援

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈkɪti] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈwəːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd]
In a flash Kitty was off the ledge and worming his way with hands and
在 一个 闪光 猫咪 曾是 离开 这 壁架 和 驱虫 他的 方式 和 双手 和
[fiːt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
feet up the side of the Rock .
脚 向上 这 边 的 这 岩石 .
转眼间，凯蒂就从悬崖边跳了下去，用手脚沿着岩石侧面蠕动而上。

[ˈrɒdni] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [twɪnz] ,
Rodney, followed by the twins ,
罗德尼 , 随后 经过 这 双胞胎 ,

罗德尼，然后是双胞胎，

[ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
hurried down the path to the ground below and then around to the other side
匆忙 向下 这 小路 到 这 地面 以下 和 然后 大约 到 这 其他 边
.
:
.

沿着小路匆匆走到下面的地面，然后绕到另一边。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈkɪti] , [ˈskræmblɪŋ] [fæst][əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [ʌp][ðə; ði] [ledʒ] ,
The first thing they saw was Kitty, scrambling fast about fifty feet up the ledge ,
这 第一的 事物 他们 锯 曾是 猫咪 , 争抢 快速地 关于 五十 脚 向上 这 壁架 ,
他们首先看到的是凯蒂，她正快速地爬上大约五十英尺高的岩架。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [geɪz] [faʊnd] [tæd] .
and then their gaze found Tad .
和 然后 他们的 目光 成立 塔德 .

然后，他们的目光找到了塔德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflætnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət] [wʌt] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈfɪrsəm]
He was flattened against the face of the Rock at what looked a fearsome
他 曾是 扁平的 反对 这 脸 的 这 岩石 在 什么 看起来 一个 可怕的
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
distance from the earth .
距离 从 这 地球 .

他被压在岩石表面，看起来离地面有非常遥远的距离。

[bəʊθ][hændz][wɜːr; wər] [klʌtʃt] [ˈdespəreɪtli] [æt; ət][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [θrʌst]
Both hands were clutched desperately at the stone, and one foot was thrust
两个都 双手 是 紧握 绝望地 在 这 石头 , 和 一 脚 曾是 推力
[ɪntuː][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] .
into a crevice .
进入 一个 裂缝 .

双手拼命地抓住石头，一只脚伸进缝隙里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lðər] [fʊt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
But the other foot hung in the air .
但 这 其他 脚 悬挂 在 这 空气 .

但另一只脚却悬在半空。

[ˈeɪdəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] .
Evidently he could find no support for it .
显然 他 可以 寻找 不 支持 为了 它 .

显然他找不到任何支持他观点的证据。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
The summit of the Rock seemed to be about ten or twelve feet above his head
这 首脑 的 这 岩石 似乎 到 是 关于 十 或者 十二 脚 多于 他的 头
.
.
.

岩石的顶端似乎比他的头顶高出十到十二英尺。

[ðə; ði] [twɪnz] [geɪzd] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈfeɪsɪz] .
The twins gazed upward with white and horrified faces .
这 双胞胎 凝视 向上 和 白色的 和 惊恐万分 面孔 .

双胞胎面色苍白，惊恐地抬头望着天空。

[ˈrɒdni] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɔːld] : [-]
Rodney put his hands to his mouth and called : [212]
罗德尼 放 他的 双手 到 他的 嘴 和 称为 : [-]

罗德尼用手捂住嘴，喊道：[212]

“ [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn] , [tæd] ?
“ **Can you hold on , Tad ?**
“ 能 你 抓住 在 , 塔德 ?

“塔德，你能坚持住吗？ ”

[ˈkɪti] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
Kitty is coming up !
猫咪 是 未来 向上 !

小猫咪要来了！

“ [ˈveri] ['sləʊli] [tæd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
“ **Very slowly Tad turned his face over his shoulder ,**
“ 非常 缓慢地 塔德 转向 他的 脸 超过 他的 肩膀 ,

“塔德缓缓地把脸转过肩膀，

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
but made no attempt to look down at them .
但 制成 不 试图 到 看 向下 在 他们 .

但他并没有试图低头看他们。

“ [ˈveri] ['sləʊli] [tæd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] “
“ **Very slowly Tad turned his face over his shoulder** “
“ 非常 缓慢地 塔德 转向 他的 脸 超过 他的 肩膀 “

“泰德缓缓地把脸转过肩头。”

“ [ges] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] !
“ **Guess I've got to !**
“ 猜测 我已经 得到 到 !

“看来我不得不这么做了！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] ['ræðər] ['feɪntli] .
“ **he called rather faintly .**
“ 他 称为 相当 淡淡的 .

他声音很轻，像是在喊。

“ [tel] ['kɪti] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] ! ”
“ Tell Kitty to hurry up ! ”
“ 告诉 猫咪 到 匆忙 向上 ! ”

“叫凯蒂快点！ ”

“ [ˈhiːz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][juː; jə] [naʊ] , ” [ˈʌʊtɪd] ['rɒdni] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ He's almost to you now , ” shouted Rodney encouragingly .
“ 他是 几乎 到 你 现在 , ” 喊叫 罗德尼 令人鼓舞的是 .

“他快到你跟前了，”罗德尼鼓励地喊道。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [heɪld] ['kɪti] .
Then he moved around and hailed Kitty .
然后 他 已搬 大约 和 赞誉 猫咪 .

然后他绕到前面，向凯蒂打招呼。

“ [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] [soʊ][faːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jə][tuː; tə] ['hɜːri] , ['kɪti] !
“ He's all right so far , but he wants you to hurry , Kitty !
“ 他是 全部 正确的 所以 远的 , 但 他 想要 你 到 匆忙 , 猫咪 !

“他目前一切都好，但他希望你快点，凯蒂！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɔːns] [frʌm; frəm] ['kɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [went] [ɑːn] ['stedəli] ,
“ There was no response from Kitty , but the latter went on steadily ,
“ 那里 曾是 不 回复 从 猫咪 , 但 这 后者 去 在 稳步 ,

“凯蒂没有回应，但后者继续稳步前进。”

[hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋd] [fiːt] ['faɪndɪŋ] [ɪnˈkredəb(ə)l] ['fʊt,həʊldz] ,
his stockinged feet finding incredible footholds ,
他的 有库存 脚 寻找 极好的 立足点 ,

他穿着袜子的双脚找到了令人难以置信的落脚点，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [gluː] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪr] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his hands seeming to glue themselves to the sheer surface of the
和 他的 双手 似乎 到 胶水 他们自己 到 这 透明 表面 的 这

['grænɪt] .
granite .
花岗岩 .

他的双手仿佛粘在了花岗岩的陡峭表面上。

[ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] ['elboʊ] [ʌv; əv] [rɑːk] [stɪl] [hɪd][tæd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [æz; əz] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ]
A jutting elbow of rock still hid Tad from his sight as , reaching the shallow
一个 突出 弯头 的 岩石 仍然 隐藏 塔德 从 他的 视线 作为 , 到达 这 浅的

['fɪʃər] ,
fissure ,
裂缝 ,

一块突出的岩石肘部仍然挡住了塔德的视线，他走到浅浅的裂缝边时，

[hiː; hi] [juːst] [niːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fiːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] [bʌt; bət][ə; eɪ][skænt] [fɔːr]
he used knees as well as feet and found himself presently but a scant four
他 用过的 膝盖 作为 出色地 作为 脚 和 成立 他自己 目前 但 一个 稀少 四

[ˌjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
yards from the summit .
码 从 这 首脑 .

他用膝盖和脚一起前进，很快发现自己距离山顶只有短短四码远了。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [waɪ] [tæd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
Then it was plain to be seen why Tad had come to grief .
然后 它 曾是 清楚的 到 是 已见 为什么 塔德 有 来 到 悲伤 .

这时，人们才明白为什么塔德会遭遇不幸。

[ˈæftər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [streɪt] [ʌp][hiː; hi][hæd; həd]
After emerging from the fissure , instead of keeping straight up he had
后 新兴 从 这 裂缝 , 反而 的 保持 直的 向上 他 有
[wɜːrkt] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
worked to the left ,
工作 到 这 左边 ,

从裂缝中出来后，他没有保持直立姿势，而是向左侧移动。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; ei] [kræk] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][tuʊz] ,
taking advantage of a crack into which he could thrust his toes ,
采取 优势 的 一个 裂缝 进入 哪个 他 可以 推力 他的 脚趾 ,
他利用一道缝隙，把脚趾伸了进去，

[ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [ə; ei] [prəˈdʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [sʌm; səm] [twelv]
evidently in the expectation of reaching a projecting point of rock some twelve
显然 在 这 期待 的 到达 一个 投影 观点 的 岩石 一些 十二
[fiːt] [brɪˈɑːnd] .
feet beyond .
脚 超过 .

显然是希望到达大约十二英尺外突出的岩石点。

[hæd; həd][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈboʊldər] [hiː; hi] [-]
Had he gained the boulder he [213]
有 他 获得 这 巨石 他 [-]

如果他得到了那块巨石[213]

[kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [pʊld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ænd; ənd][soʊ] [geɪnd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈsʌmɪt] .
could easily have pulled himself to the top and so gained the final summit .
可以 容易地 有 拉 他自己 到 这 顶部 和 所以 获得 这 最终的 首脑 .

他本可以轻易地爬到顶峰，从而登顶。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [kræk] [hæd; həd] [ˈnærəʊd] [ˈspiːdəli] [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
But , unfortunately , the crack had narrowed speedily and at last ,
但 , 很遗憾 , 这 裂缝 有 范围缩小 迅速地 和 在 最后的 ,
但不幸的是，裂缝迅速缩小，最终，

[ˈhævɪŋ] [set][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [ˈfʊthoʊld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
having set his right foot on the last foothold , he could go no further .
拥有 放 他的 正确的 脚 在 这 最后的 立足点 , 他 可以 去 不 更远 .

右脚踩上最后一个落脚点后，他再也走不动了。

[nɔːr] , [sɪns] [hɪz; ɪz][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [sɪˈkjʊr] ,
Nor , since his grip of the rock above him was none too secure ,
也不 , 自从 他的 紧握 的 这 岩石 多于 他 曾是 没有任何 也 安全的 ,
而且，由于他抓着头顶岩石的手也不太牢固，

[dɪd][hiː; hi] [der] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [ðæt] [raɪt] [fʊt] [tuː; tə][wɜːrk] [bæk]
did he dare remove the weight of his body from that right foot to work back
做过 他 敢 消除 这 重量 的 他的 身体 从 那 正确的 脚 到 工作 后退
[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
the way he had come .
这 方式 他 有 来 .

他敢把身体的重量从右脚上移开，原路返回吗？

[ɔːl] [ðɪs] [ˈkɪti] [sɔː] , [æz; əz] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsent] ,
All this Kitty saw , as , panting with the rapidity of his ascent ,
全部 这 猫咪 锯 , 作为 , 喘息 和 这 快速 的 他的 上升 ,
凯蒂目睹了这一切，他气喘吁吁地迅速攀升。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪər] .
he paused at the top of the fissure .
他 暂停 在 这 顶部 的 这 裂缝 .

他在裂缝顶端停了下来。

[tæd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['lev(ə)l][wið; wiθ][him; ɪm] , [bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [eɪt] [fi:t] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
Tad was about level with him , but separated by some eight feet of rock .
塔德 曾是 关于 等级 和 他 , 但 分开 经过 一些 八 脚 的 岩石 .

塔德和他差不多高，但中间隔着大约八英尺高的岩石。

" [ki:p] [jɔː; jəː] [hed] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" Keep your head , " he said shortly .
" 保持 你的 头 , " 他 说 不久 .

“保持冷静，”他简短地说。

" [biː; bi][ðər; ðəː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" Be there in a minute . "
" 是 那里 在 一个 分钟 . "

“马上就到。”

" [hə'loʊ] , [ˈkɪti] !
" Hello , Kitty !
" 你好 , 猫咪 !

“你好，凯蒂猫！ ”

" [tæd] [traɪd] [tuː; tə] [spi:k] ['laɪtli] ,
" Tad tried to speak lightly ,
" 塔德 尝试 到 说话 轻轻 ,

塔德尽量用轻松的语气说话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ðər; ðəː][laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmpɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [streɪt] [ʌp]
but the strain of sticking there like a limpet to the almost straight up
但 这 拉紧 的 粘性 那里 喜欢 一个 帽贝 到 这 几乎 直的 向上
[ænd; ænd] [daʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
and down face of the ledge was beginning to tell ,
和 向下 脸 的 这 壁架 曾是 开始 到 告诉 ,
但是，像藤壶一样紧紧吸附在几乎垂直的岩壁上，这种压力开始让人难以承受。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and his voice shook a little .
和 他的 嗓音 摇晃 一个 小的 .

他的声音微微颤抖了一下。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" I'm in a fix , " he added .
" 我是 在 一个 使固定 , " 他 额外 .

“我陷入了困境，”他补充道。

" [kɑ:nt] [get] [wʌn] [wei] [ɔ:r] ['tʌðər] .
" Can't get one way or t'other .
" 不能 得到 一 方式 或者 另一个 .

“进退两难。”

[siː] ['eni] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən] [stɪk] [ðɪs] [left] [fʊt] , [ould][mæn] ? "
See any place I can stick this left foot , old man ? "
看 任何 地方 我 能 戳 这 左边 脚 , 老的 男人 ? "

老头，你瞧瞧我能把左脚伸到哪儿去？

" [noʊ] . [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" No . Stay where you are a minute .
" 不 . 停留 在哪里 你 是 一个 分钟 .

“不，你先在原地待一会儿。”

[kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][ɑ:n] ? "
Can you hold on ? "
能 你 抓住 在 ? "

你能坚持住吗？

“ [gɑ:t][tu:; tə] , [ˈhævnt] [aɪ] ? ” [riˈspɒndɪd] [tæd] [ˈɡrɪmli] .

“ **Got to , haven't I ?** ” **responded Tad grimly** .
“ 得到 到 , 还没有 我 ? ” 回应 塔德 阴沉地 .

“没办法，对吧？”塔德神情严肃地回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] , [ˈkɪti] , [du:][aɪ ˈti:] [kwɪk] , [-]

“ **If you can do anything , Kitty , do it quick , [214]**
“ 如果 你 能 做 任何事物 , 猫咪 , 做 它 快的 , [-]

“Kitty，如果你能做任何事，就快点做吧，[214]”

[ðəʊ] .

though .
尽管 .

尽管。

[maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ɑ:r; ər] [nʌm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [raɪt] [fʊt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ɪn] . ”

My fingers are numb , and this right foot of mine is about all in . ”
我的 手指 是 麻木的 , 和 这 正确的 脚 的 矿 是 关于 全部 在 . ”

我的手指麻木了，我的右脚也快不行了。

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

“ [bʌt; bət] [ˈkɪti] , [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] , [kwɪk]

“ **But Kitty , frowning and blinking , studying the situation with sharp , quick**
“ 但 猫咪 , 皱眉 和 眨眼 , 学习 这 情况 和 锋利的 , 快的

[glɑ:nsɪz] , [wʌz; wəz] [stʌmpt] .

glances , was stumped .
眼神 , 曾是 难住了 .

“但是凯蒂皱着眉头，眨着眼睛，用锐利而迅速的目光审视着眼前的状况，却一筹莫展。”

[tu:; tə] [ri:tʃ] [tæd][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [si:md] [ðə; ði][moʊst][ˈfi:zəb(ə)][plæn] ,

To reach Tad from above seemed the most feasible plan ,
到 抵达 塔德 从 多于 似乎 这 最多 可行的 计划 ,

从上方接近塔德似乎是最可行的方案。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈloʊər] [ə; eɪ][roʊp][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]

but in that case he would have to lower a rope or something to the other
但 在 那 案件 他 会 有 到 降低 一个 绳索 或者 某物 到 这 其他

,
!
,

但那样的话，他就得把绳子之类的东西放到对方那里。

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [mʌtʃ] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [tæd] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][græsp][aɪ ˈti:] , [ɔ:r] , [ˈhævɪŋ]

and Kitty much doubted whether Tad would be able to grasp it , or , having
和 猫咪 很多 怀疑 无论 塔德 会 是 有能力的 到 抓牢 它 , 或者 , 拥有

[grɑ:spt] [aɪ ˈti:] ,

grasped it ,
抓住 它 ,

凯蒂很怀疑塔德是否能理解它，或者，即使理解了，

[bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][aɪ ˈti:] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

be able to hold on to it long enough to be pulled over the edge .
是 有能力的 到 抓住 在 到 它 长的 足够的 到 是 拉 超过 这 边缘 .

能够抓住它足够长的时间，直到被拉过边缘。

[ˈkɪti] [nu:] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [ˈmʌslz] [felt] [ˈæftər] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn]
Kitty knew from experience just how a fellow's muscles felt after clinging to one
猫咪 知道 从 经验 只是 如何 一个 同伴们 肌肉 毛毡 后 依恋 到 一
[pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] .
position for many minutes .
位置 为了 许多 分钟 .

凯蒂从经验中知道，一个人保持一个姿势几分钟后，肌肉会是什么感觉。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [tæd][baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] ,
To reach Tad by following in his footsteps across the rock was easy ,
到 抵达 塔德 经过 下列的 在 他的 脚步声 穿过 这 岩石 曾是 简单的 ,
沿着塔德的脚印穿过岩石就能轻松找到他。

[bʌt; bət] [wʌt] [help][kʊd; kəd] [ˈkɪti] [lend][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
but what help could Kitty lend him when he was there ?
但 什么 帮助 可以 猫咪 借 他 什么时候 他 曾是 那里 ?
但当他身处那里时，凯蒂能给他提供什么帮助呢？

[ˈkɪtɪz] [geɪz] [fel] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] [bɪˈləʊ] [tædʒ] [prɪˈkeriəs] [pɜːrtʃ] ,
Kitty's gaze fell finally to the ledge below Tad's precarious perch ,
小猫的 目光 跌倒 最后 到 这 壁架 以下 蝌蚪的 岌岌可危 栖息 ,
凯蒂的目光最终落在了塔德那摇摇欲坠的栖息处下方的岩架上。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊʊmənt][tæd] [spʊk] [əˈgen] .
and at that moment Tad spoke again .
和 在 那 片刻 塔德 辐 再次 .
就在这时，塔德又开口说话了。

“ [ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ˈkɪti] ?
“ **You there , Kitty ?**
” 你 那里 , 猫咪 ?
“ 凯蒂，你在吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
” 他 问 .
他问道。

[ˈeɪdɪəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tu:; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt]
Evidently he was afraid to turn his head to look for fear the movement
显然 他 曾是 害怕的 到 转动 他的 头 到 看 为了 害怕 这 移动
[wʊd] [dɪsˈlɑːdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [hændz] .
would dislodge one of the straining hands .
会 松动 一 的 这 紧张 双手 .
显然，他不敢转头去看，生怕这个动作会使他紧绷的手松脱。

“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkɪti] .
“ **Yes , “ replied Kitty .**
” 是的 , “ 回复 猫咪 .
“是的，”凯蒂回答道。

“ [kɑːnt] [ju:; jʊ] — [du:] [ˈeniθɪŋ] ? “ [pæntɪd] [tæd] [ˈæŋkʃəsli] . [-]
“ **Can't you — do anything ? “ panted Tad anxiously . [215]**
” 不能 你 — 做 任何事物 ? “ 喘息 塔德 焦虑地 . [-]
“你们就不能做点什么吗？”塔德焦急地喘着气问道。[215]

“ [jes] . [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] , [tæd] . “
“ **Yes . Hold on a minute more , Tad . “**
” 是的 . 抓住 在 一个 分钟 更多的 , 塔德 . “
“好的。再等一会儿，塔德。”

“ [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [ˈænsər] [tæd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .
“ **I will — if I can , ” answered Tad in a weak voice .**
“ 我 将要 — 如果 我 能 , ” 回答 塔德 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“我会的——如果我能做到的话,”塔德虚弱地回答道。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] , ” [sed] [ˈkɪti] .
“ **You've got to , ” said Kitty .**
“ 你 已经 得到 到 , ” 说 猫咪 .

“你必须这么做,”凯蒂说。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈskræmblɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɪər] .
He was already scrambling back down the fissure .
他 曾是 已经 争抢 后退 向下 这 裂缝 .

他已经慌忙地沿着裂缝往下爬了。

[ˈrɒdni] , [ˈwɒtʃɪŋ] [bɪˈləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [hɑ:rt] , [groʊn] .
Rodney , watching below with a thumping heart , groaned .
罗德尼 , 观看 以下 和 一个 怦 心 , 呻吟 .

罗德尼在下面看着,心跳加速,呻吟了一声。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈkɪti] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .
It looked as though Kitty had given up .
它 看起来 作为 尽管 猫咪 有 给定 向上 .

看起来凯蒂似乎已经放弃了。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪər] [ˈkɪti] [pɔ:zd] , [ɡrɪpt] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][bəʊθ]
But at the bottom of the fissure Kitty paused , gripped the rock with both
但 在 这 底部 的 这 裂缝 猫咪 暂停 , 紧握 这 岩石 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

但走到裂缝底部时,凯蒂停了下来,双手紧紧抓住岩石。

[ænd; ənd][sent] [wʌn] [ɡreɪ] - [ˈstɒkɪŋd] [fʊt] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n] .
and sent one gray - stockinged foot searching to the left for a projection .
和 发送 一 灰色的 - 有库存 脚 搜索 到 这 左边 为了 一个 投影 .

然后派出一只穿着灰色长袜的脚向左边寻找投影点。

[æt; ət][læst][hi; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [ˈtestɪd] [aɪ ˈti:] , [pɔ:zd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
At last he found it , tested it , paused an instant ,
在 最后的 他 成立 它 , 测试 它 , 暂停 一个 立即的 ,

他终于找到了,试了一下,停顿了一下,

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rmd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪər] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔ:l]
and then wormed his body from the fissure and out against the blank wall
和 然后 驱虫 他的 身体 从 这 裂缝 和 出去 反对 这 空白的 墙
[ʌv; əv] [rɑ:k] .
of rock .
的 岩石 .

然后,他像蠕虫一样从裂缝中爬出来,抵在光秃秃的岩壁上。

[ðə; ði] [ˈɡrænɪt] [wʌz; wəz] [lu:s] [ænd; ənd] [ˈkrʌmbli] [ˌðerəˈbaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]
The granite was loose and crumbly thereabouts and a little shower of
这 花岗岩 曾是 松动的 和 易碎的 大约 和 一个 小的 淋浴 的
[ˈɡræv(ə)l] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] .
gravel trickled down .
碎石 涓涓细流 向下 .

周围的花岗岩松动易碎,不时有碎石缓缓落下。

[ˈkɪti] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [rɑ:k] [bɪˈjɑ:nd] .
Kitty studied the rock beyond .
猫咪 研究 这 岩石 超过 .

凯蒂仔细观察着远处的岩石。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smɔ:l] [ˌɪnəˈkwa:lɪtiːz, ˌɪnɪˈkwa:lɪtiːz, ˈɪniˈkwa:lɪtiːz] [geɪv] [feɪnt] [ˈprə:mɪs] [ʌv; əv]
Here and there small inequalities gave faint promise of
这里 和 那里 小的 不平等 给予 头晕的 承诺 的
[əˈfʊ:d] [ˈhoʊld][fɔ:r; fər] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] ,
affording hold for feet and hands ,
负担得起 抓住 为了 脚 和 双手 ,
零星的不平整之处隐隐透出一丝可供手脚着地的希望。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] [ˈrɒdni] [stʊd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [sti:p] [feɪs] [ʌv; əv] [rɑ:k]
but from where Rodney stood below the journey across that steep face of rock
但 从 在哪里 罗德尼 站立 以下 这 旅行 穿过 那 陡 脸 的 岩石
[lʊkt] [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [ˈfu:lhɑ:rdi] .
looked hopeless and foolhardy .
看起来 绝望 和 蛮干 .
但从罗德尼所处的位置来看，穿越那陡峭岩壁的旅程看起来既绝望又愚蠢。

[ˈmæti] [ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈwɑtʃɪŋ] .
Matty and May had ceased watching .
马蒂 和 可能 有 停止 观看 .
马蒂和梅已经停止观看了。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ðeɪ] [stʊd] [waɪt] [feɪst] [ænd; ənd]
At a little distance under the shadow of the Rock they stood white faced and
在 一个 小的 距离 在下面 这 阴影 的 这 岩石 他们 站立 白色的 面对 和
[ˈmɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .
在不远处，岩石的阴影下，他们面色苍白，神情凄惨。

“ [ˈkɪtɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈkrɔ:s] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈloʊər] [daʊn] , ” [əˈhaʊnst] [ˈrɒdni] [tuː; tə]
“ **Kitty's trying to get across to him lower down , ” announced Rodney to**
” 小猫的 尝试 到 得到 穿过 到 他 降低 向下 , ” 宣布 罗德尼 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“凯蒂正试图从下面过去和他说话，”罗德尼向他们宣布。

“ [aɪ][dəʊnt] [-]
“ **I don't [216]**
” 我 不 [-]
“我不[216]

[si:] [haʊ] [hi; hi][kæn; kən][duː][aɪ ˈti:] [ðʊʊ] .
see how he can do it though .
看 如何 他 能 做 它 尽管 .
看看他是怎么做到的。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] — “ [ˈrɑ:dnɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ][gæsp] [ɪˈskeɪpt]
It doesn't look as if — ” Rodney's voice broke off short and a gasp escaped
它 不 看 作为 如果 — ” 罗德尼的 嗓音 打破 离开 短的 和 一个 喘气 逃脱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
看起来好像——”罗德尼的声音戛然而止，他倒吸了一口气。

[ˈkɪti] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] ,
Kitty , in taking his weight from one foot ,
猫咪 , 在 采取 他的 重量 从 一 脚 ,
Kitty，将重心从一只脚上移开，

[hæd; həd] [pleɪst] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ə; eɪ]['tani][prə'dʒek](ə)n] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑ:dʒu:l]
had placed too much reliance on a tiny projection above him and a nodule
有 放置 也 很多 依赖 在 一个 微小的 投影 多于 他 和 一个 结核
[ʌv; əv] ['grænɪt] [hæd; həd]['broʊkən][ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
of granite had broken off in his hand .
的 花岗岩 有 破碎的 离开 在 他的 手 .
他过于依赖头顶上方的一小块凸起物，结果一块花岗岩碎块掉落在了他的手中。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [swei] ['deɪndʒərəsli] [bɪ'fɔ:r] , ['sʌməniŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
For an instant he had swayed dangerously before , summoning his strength ,
为了 一个 立即的 他 有 摇摆 危险地 前 , 召唤 他的 力量 ,
他刚才曾有一瞬间身体摇晃得很厉害，那是他竭尽全力的结果。
[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] .
he had thrown his body against the rock .
他 有 抛掷 他的 身体 反对 这 岩石 .
他用身体猛地撞向岩石。

[ðen] ['dʊriŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] ['moʊmənt][hi:; hi] [klʌŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hænd]
Then during a heartbreaking moment he clung there while his disengaged hand
然后 期间 一个 令人心碎 片刻 他 紧紧抓住 那里 尽管 他的 脱离 手
['trævlɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
travelled here and there above him ,
旅行 这里 和 那里 多于 他 ,
然后，在令人心碎的时刻，他紧紧抓住那里，而他那只松开的手则在他上方漫无目的地游荡。

[ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊld] .
the clutching fingers seeking a new hold .
这 紧握 手指 寻求 一个 新的 抓住 .
紧抓不放的手指正在寻找新的着力点。
[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æt; ət][læst][ænd; ənd] ['rɑ:dnɪz] [fæst] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
They found it at last and Rodney's fast beating heart leaped with relief .
他们 成立 它 在 最后的 和 罗德尼的 快速地 殴打 心 跳跃 和 宽慰 .
他们终于找到了，罗德尼的心跳加速，如释重负。

[haʊ] ['kɪti] ['evər] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['si:mɪŋli] [smu:ð] [feɪs] [ʌv; əv] ['grænɪt] [wɪl]
How Kitty ever made the journey across that seemingly smooth face of granite will
如何 猫咪 曾经 制成 这 旅行 穿过 那 似乎 光滑的 脸 的 花岗岩 将要
[ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
always remain a mystery to the others .
总是 保持 一个 神秘 到 这 其他的 .
Kitty究竟是如何穿越那看似光滑的花岗岩表面的，对其他人来说将永远是个谜。

['æftərwərdz] ['kɪti] [hɪm'self] [ə'kɑ:lɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
Afterwards Kitty himself acknowledged that he didn't believe he could do it again ,
然后 猫咪 他自己 已确认 那 他 没有 相信 他 可以 做 它 再次 ,
['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ,
adding with conviction ,
添加 和 定罪 ,
事后，凯蒂本人也承认他不相信自己能再次做到，并坚定地补充道：

“ [fɔr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ] !
“ **Sure I don't want to try !**
“ 当然 我 不 想 到 尝试 !
“我当然不想尝试！ ”
[bʌt; bət] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [went] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [bʌt; bət] ['stedəli] .
“ **But across it he went , at a snail's pace to be sure , but steadily .**
“ 但 穿过 它 他 去 , 在 一个 蜗牛 步伐 到 是 当然 , 但 稳步 .
“但他还是穿过了过去，虽然速度很慢，但却很稳健。”

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi][wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli][ʌndər][tæd] ,
And at last he was directly under Tad ,
和 在 最后的 他 曾是 直接地 在下面 塔德 ,
最后, 他直接隶属于塔德麾下。

[ænd; ənd][baɪ] [ri:tʃɪŋ] [wʌn][hænd] [ʌpwərd] [kʊd; kəd] [tʌt] [ðæt] [ˈju:θs] [hi:l] .
and by reaching one hand upward could touch that youth's heel .
和 经过 到达 一 手 向上 可以 触碰 那 青年的 脚跟 .
向上伸出一只手, 就能摸到那个年轻人的脚后跟。

“ [aɪm] [ʌndər] [ju:; jʊ] , [tæd] , ” [pæntɪd] [ˈkɪti] .
“ **I'm under you , Tad , ” panted Kitty** .
“ 我是 在下面 你 , 塔德 , ” 喘息 猫咪 .
“我被你压在下面了, 塔德,”凯蒂喘着气说。

[aɪ] [noʊ] , ” [ænsər] [tæd] . [-]
“ **I know , ” answered Tad . [217]** .
“ 我 知道 , ” 回答 塔德 . [-]
“我知道,”塔德回答道。[217]

[ˈhoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsekənd] [b:ŋgər] [waɪl] [aɪ][get][maɪ] [breθ] , ” [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][ˈreskju:ər] .
“ **Hold on a second longer while I get my breath , ” instructed the rescuer** .
“ 抓住 在 一个 第二 更长 尽管 我 得到 我的 气息 , ” 指示 这 救援人员 .
“再坚持一下, 让我喘口气,”救援人员指示道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] .
There was no reply to this .
那里 曾是 不 回复 到 这 .
对此没有收到回复。

[tæd][hæd; həd][noʊ][ˈenərdʒi][tu:; tə] [weɪst] [ɪn] [tʊ:k] .
Tad had no energy to waste in talk .
塔德 有 不 活力 到 浪费 在 讲话 .
塔德没有精力浪费在闲聊上。

[ˈkɪti] [rɪ'meɪnd] [ˈveri] [stɪl] [waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ˈfɪfti] .
Kitty remained very still while one might have counted fifty .
猫咪 剩余 非常 仍然 尽管 一 可能 有 计数 五十 .
凯蒂一动不动, 即使数了五十遍也没动。

[ðen] , [ˈflætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
Then , flattened against the wall of rock ,
然后 , 扁平的 反对 这 墙 的 岩石 ,
然后, 被压扁在岩壁上,

[hɪz; ɪz] [ˈstɒkɪŋd] [fi:t] [set][ɑ:n][ˈtaɪni] [ˈrʌfənd] [ˈæŋɡlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left]
his stockinged feet set on tiny roughened angles and the fingers of his left
他的 有库存 脚 放 在 微小的 粗糙 角度 和 这 手指 的 他的 左边
[hænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑ:k] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
hand clutching a point of rock above his head ,
手 紧握 一个 观点 的 岩石 多于 他的 头 ,
他穿着袜子的双脚踩在粗糙的小石块上, 左手手指紧紧抓住头顶上方的一块岩石。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌndər] [tædz] [ˈhæŋɪŋ] [fʊt] .
he reached his right hand upward until it was under Tad's hanging foot .
他 达到 他的 正确的 手 向上 直到 它 曾是 在下面 蝌蚪的 绞刑 脚 .
他向上伸出右手, 直到触碰到塔德悬空的脚底。

“ [maɪ][hænd][ɪz] [ʌndər] [jʊr; jər] [left] [fʊt] , [tæd] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **My hand is under your left foot , Tad , ” he said quietly** .
“ 我的 手 是 在下面 你的 左边 脚 , 塔德 , ” 他 说 悄悄 .
“我的手放在你的左脚下面, 塔德,”他轻声说道。

“ [faɪnd][,aɪ 'ti:] .

“ **Find it** .

“ 寻找 它 .

“找到它。”

“ [ˈveri] [ˈdʒɪŋdʒərli][tæd] [muːvd] [ðə; ði] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈrʌbə] [soʊld] “ [ˈsni:kər] ” [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] ,

“ **Very gingerly Tad moved the dangling rubber soled “ sneaker “ to and fro** ,

“ 非常 小心翼翼地 塔德 已搬 这 悬挂 橡皮 已售出 “ 运动鞋 “ 到 和 弗 ,

泰德小心翼翼地来回晃动着那只悬空的橡胶底“运动鞋”，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][,aɪ 'ti:] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑ:m][ʌ; əv][ðə; ði] ['ʌp'stretʃt] [hænd] .

until at last it settled into the palm of the upstretched hand .

直到 在 最后的 它 定居 进入 这 棕榈 的 这 伸展 手 .

最后，它落入了伸出的手掌中。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ɪn'strʌktɪd] ['kɪti] .

“ **All right , “ instructed Kitty** .

“ 全部 正确的 , ” 指示 猫咪 .

“好的，”凯蒂指示道。

“ [pʊt][jɔr; jər] [weɪt] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ['sləʊli] . ”

“ **Put your weight on it slowly** . ”

“ 放 你的 重量 在 它 缓慢地 . ”

“慢慢地把重心压上去。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][,aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [tæd] ['æŋkʃəsli] .

“ **Can you hold it ? “ asked Tad anxiously** .

“ 能 你 抓住 它 ? ” 问 塔德 焦虑地 .

“你能帮我拿着吗？”塔德焦急地问道。

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[ɔ:l] ['redi] ?

All ready ?

全部 准备好 ?

准备好了吗？

[naʊ] !

Now !

现在 !

现在！

“ [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌ; əv] [tædz] [ˈbɑ:di] [keɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

“ **He braced himself as the weight of Tad's body came against him** .

“ 他 支撑 他自己 作为 这 重量 的 蝌蚪的 身体 来了 反对 他 .

“他稳住身形，抵挡住塔德沉重的身体。

[hɪz; ɪz] [toʊz] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] ['kru:əli] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] ['grænit] ,

His toes were cutting cruelly against the rough granite ,

他的 脚趾 是 切割 残酷地 反对 这 粗糙的 花岗岩 ,

他的脚趾狠狠地划破了粗糙的花岗岩地面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [streɪnd] [ə'baʊt] [ɪts] [prɪ'keriəs] [hoʊld] .

and his left hand strained about its precarious hold .

和 他的 左边 手 紧张 关于 它是 岌岌可危 抓住 .

他的左手紧紧抓住不稳的握柄，显得十分吃力。

“ [naʊ] [muːv] [jɔr; jər] [ˈʌðər] [fʊt] [ˈfɜ:rðər] [tuː; tə][jɔr; jər] [-]

“ **Now move your other foot further to your [218]**

“ 现在 移动 你的 其他 脚 更远 到 你的 [-]

“现在将另一只脚进一步移向你的[218]

[raɪt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [nu:] [grɪp][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .

right and get a new grip with it .
正确的 和 得到 一个 新的 紧握 和 它 .

没错，重新掌握它。

[streɪt] [ə'ɒ:ŋ] , [tæd] .

Straight along , Tad .
直的 沿着 , 塔德 .

径直走，塔德。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm] [ə'boʊ] .

There was a groan from above .
" 那里 曾是 一个 呻吟 从 多于 .

上方传来一声呻吟。

" [ɪts] [nʌm] , " [sed] [tæd] .

It's numb , " said Tad .
" 它是 麻木的 , " 说 塔德 .

“感觉麻木了，”塔德说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] ['eniθɪŋ] . "

I can't feel anything . "
" 我 不能 感觉 任何事物 . "

“我什么感觉都没有。”

" [du:] [æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [sed] ['kɪti] ['grʌfli] .

Do as I say , " said Kitty gruffly .
" 做 作为 我 说 , " 说 猫咪 粗声粗气地 .

“照我说的做，”凯蒂粗声粗气地说。

" [faɪnd][ðə; ði] ['kreɪvɪs] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .

Find the crevice with it .
" 寻找 这 裂缝 和 它 .

“用它找到缝隙。”

[gɔ:t][,aɪ 'ti:] ? "

Got it ? "
得到 它 ? "

知道了？ "

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

I — I think so . "
" 我 — 我 思考 所以 . "

“我——我想是这样。”

" [pʊt][jʊr; jər] [weɪt] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ænd; ənd] [si:] .

Put your weight on it carefully and see .
" 放 你的 重量 在 它 小心 和 看 .

“小心地把重量放在上面，看看效果如何。”

[aɪ] [kɑ:nt] [lʊk] [ʌp] .

I can't look up .
我 不能 看 向上 .

我抬不起头来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

There was an instant of silence .
" 那里 曾是 一个 立即的 的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] ,

Then ,
然后 ,

然后，

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [saɪd] [tæd] .
“ **It's all right** , ” **sighed Tad** .
“ 它是 全部 正确的 , ” 叹了口气 塔德 .

“没关系,”塔德叹了口气。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] [hoʊld][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [ˈkɪti] . ”
“ **I'm going to get a new hold with my hands** , **Kitty** . ”
“ 我是 去 到 得到 一个 新的 抓住 和 我的 双手 , 猫咪 . ”

“我要重新找回我的双手, 凯蒂。”

“ [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [ˈkɪti] .
“ **One at a time** , ” **said Kitty** .
“ 一 在 一个 时间 , ” 说 猫咪 .

“一个一个地来,”凯蒂说。

“ [ɡoʊ] [sləʊ] .
“ **Go slow** .
“ 去 慢的 .

“慢点走。”

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] . “
I can hold you for awhile . ”
我 能 抓住 你 为了 一会儿 . ”

我可以抱你一会儿。

“ [aɪv] [mu:vɪd] [wʌn] , ” [sed] [tæd] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **I've moved one** , ” **said Tad presently** .
“ 我已经 已搬 一 , ” 说 塔德 目前 .

“我搬了一个人,”塔德说道。

“ [aɪ ˈti:] — [ɪts] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wi:k] [ðəʊ] , [aɪ] [ges] — — ”
“ **It — it's sort of weak though** , **I guess — —** ”
“ 它 — 它是 种类 的 虚弱的 尽管 , 我 猜测 — — ”

“不过, 它好像有点弱, 我想——”

“ [wɜ:rk] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [blʌd] [bæk] .
“ **Work the fingers and get the blood back** .
“ 工作 这 手指 和 得到 这 血 后退 .

“活动手指, 让血液回流。”

[ˈbetər] ? “
Better ? ”
更好的 ? ”

更好的? ”

“ [waɪ] - [jes] . ”
“ **Y - yes** . ”
“ 是 - 是的 . ”

“是, 是的。”

“ [naʊ] [get][jɔr; jər] [ˈʌðər] [ˈoʊvər] .
“ **Now get your other over** .
“ 现在 得到 你的 其他 超过 .

“现在把另一个人过来。”

“ [ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n] [ˈkɪtiz] [hænd] [ɪnˈkri:st] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
“ **The weight on Kitty's hand increased for an instant** .
“ 这 重量 在 小猫的 手 增加 为了 一个 立即的 .

“凯蒂手上的重量瞬间增加了。”

[ðen] [tæd] [əˈhaʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ˈoʊvər] .
Then Tad announced that he had moved his left hand over .
然后 塔德 宣布 那 他 有 已搬 他的 左边 手 超过 .

然后塔德宣布他已经把左手移了过去。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [fɒt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [kræk] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈnɜːrvəsli] . [- -]
“ **I guess I can get that foot into the crack now , ” he said nervously . [219]** ”
我 猜测 我 能 得到 那 脚 进入 这 裂缝 现在 , ” 他 说 紧张地 . [- -]
“我想我现在可以把脚伸进缝隙里了,”他紧张地说。 [219]

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right** .
” 全部 正确的 .

“好的。

[goʊ] [ˈiːzi] [ðoʊ] .
Go easy though .
去 简单的 尽管 .

不过要谨慎。

[traɪ][jɔː; jər] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [fɜːrst] .
Try your weight on the other first .
尝试 你的 重量 在 这 其他 第一的 .

先用另一只手试试你的体重。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “
How is it ? ”
如何 是 它 ? ”

如何? ”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right** .
” 全部 正确的 .

“好的。

[hɪr] [goʊz] , [ˈkɪti] .
Here goes , Kitty .
这里 去 , 猫咪 .

开始吧, 小猫咪。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
“ **There was a moment of hesitation** .
” 那里 曾是 一个 片刻 的 犹豫 .

“他犹豫了一下。”

[ðen] [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn] [ˈkɪtɪz] [hænd][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][tæd] ,
Then the weight on Kitty's hand was gone , there was a gasp from Tad ,
然后 这 重量 在 小猫的 手 曾是 已消失 , 那里 曾是 一个 喘气 从 塔德 ,
[ænd; ænd] [ˈkɪti] ,
and Kitty ,
和 猫咪 ,

然后, 凯蒂手上的重量消失了, 塔德倒吸了一口气, 凯蒂也.....

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈliːst] [hænd] , [derd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
finding a hold with the released hand , dared to look up .
寻找 一个 抓住 和 这 发布 手 , 敢于 到 看 向上 .

用空出来的那只手找到着力点, 鼓起勇气抬头望去。

[tædz] [fiːt] [wɜːr; wər][bəʊθ] [θrʌst] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] , [ænd; ænd] [ˈkɪti] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Tad's feet were both thrust into the crevice , and Kitty gave a sigh of relief .
蝌蚪的 脚 是 两个都 推力 进入 这 裂缝 , 和 猫咪 给予 一个 叹 的 宽慰 .

泰德的两只脚都伸进了缝隙里, 凯蒂松了一口气。

[tædz] [legz][wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɪti] [kɒd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈbriːðɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
Tad's legs were trembling and Kitty could hear his quick breathing above him .
蝌蚪的 腿 是 发抖 和 猫咪 可以 听到 他的 快的 呼吸 多于 他 .

泰德的双腿在颤抖, 凯蒂能听到他头顶上急促的呼吸声。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [naʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['kɪti] .
“ **Stay where you are now until I tell you to go on , ” said Kitty .**
“ 停留 在哪里 你 是 现在 直到 我 告诉 你 到 去 在 , ” 说 猫咪 :
“在我让你继续前进之前,就待在原地,”凯蒂说。

“ [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [rest][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ **You're perfectly safe , but you'd better rest a bit .** ”
“ 你是 完美 安全的 , 但 你会 更好的 休息 一个 少量 . ”
“你完全安全,但最好还是休息一会儿。”

“ [aɪ] — [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tæd] ['feɪntli] .
“ **I — know , ” replied Tad faintly .**
“ 我 — 知道 , ” 回复 塔德 淡淡的 :
“我.....知道,”塔德虚弱地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
There was a hail from the ground .
那里 曾是 一个 冰雹 从 这 地面 :
地面下起了冰雹。

“ [ɑːr; ə] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['kɪti] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['rɒdni] ['æŋkʌsli] .
“ **Are you all right , Kitty ? ” shouted Rodney anxiously .**
“ 是 你 全部 正确的 , 猫咪 ? ” 喊叫 罗德尼 焦虑地 :
“凯蒂,你没事吧? ”罗德尼焦急地喊道。

“ [jes] ! [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . [get] [maɪ] [juːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kouʔs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
“ **Yes ! Be down in a minute or two . Get my shoes and the coats from the**
“ 是的 ! 是 向下 在 一个 分钟 或者 二 : 得到 我的 鞋 和 这 外套 从 这
[ledʒ] ,
ledge ,
壁架 ,
“好的! 马上下来,一两分钟就好。把我的鞋子和外套从窗台上拿下来。”

[rɑːd] !
Rod !
杆 !
杆!
杆!

[naʊ] [ðen] , [tæd] , [stɑːrt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] .
Now then , Tad , start along to the big crack in the rock .
现在 然后 , 塔德 , 开始 沿着 到 这 大的 裂缝 在 这 岩石 :
好了,塔德,朝着岩石上的大裂缝走去。

[meɪk] [ʃʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊldz] , [ðoo] , [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][pʊt] [ɔːl][jʊr; jər] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Make sure of your holds , though , before you put all your weight on them .
制作 当然 的 你的 持有 , 尽管 , 前 你 放 全部 你的 重量 在 他们 :
不过,在把所有重量都压在岩点上之前,一定要确保岩点牢固。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [brɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt] [help] , [sɪŋ] [aʊt] .
I'll follow below , and if you want help , sing out .
患病的 跟随 以下 , 和 如果 你 想 帮助 , 唱歌 出去 :
我稍后会继续,如果需要帮助,请大声说出来。

“ [tæd] [meɪd] [sloʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
“ **Tad made slow work of it ,**
“ 塔德 制成 慢的 工作 的 它 ,
“Tad 慢慢地完成了它,

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kɪti] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] ['sɪmələr] ['prɑːgres] . [-]
but at that it was all Kitty could do to make similar progress . [220]
但 在 那 它 曾是 全部 猫咪 可以 做 到 制作 相似的 进步 : [-]
但凯蒂也只能做到这样,才能取得类似的进展。[220]

[tæd][hæd; həd] ['i:zi] ['goʊɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] ,
Tad had easy going compared with Kitty ,
塔德 有 简单的 去 比较的 和 猫咪 ,
与凯蒂相比，泰德性格比较随和。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] [ʌn'strʌŋ] [ænd; ənd]
and it was only the fact that his nerves were pretty well unstrung and
和 它 曾是 仅有的 这 事实 那 他的 神经 是 漂亮的 出色地 未上弦 和
[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['kwɪvərɪŋ] [ðæt] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['reskjʊ:ər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['fɪər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
his muscles quivering that allowed his rescuer to reach the fissure at the same
他的 肌肉 颤抖 那 允许 他的 救援人员 到 抵达 这 裂缝 在 这 相同的
[moʊmənt] .
moment .
片刻 .
正是因为他当时神经高度放松，肌肉颤抖，救援人员才能在同一时刻到达裂缝处。

[wʌns] [ðer; ðər][tæd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti][ænd; ənd] [lʊkt]
Once there Tad braced his knees against the sides of the cavity and looked
一次 那里 塔德 支撑 他的 膝盖 反对 这 侧面 的 这 空腔 和 看起来
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] [ə'wei]
for a moment very much as though he was going to faint away .
为了 一个 片刻 非常 很多 作为 尽管 他 曾是 去 到 头晕的 离开 .
到了那里，塔德用膝盖抵住洞壁，一时间看起来像是要晕倒了。

['kɪti] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] , ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]
Kitty , seeing the danger , shouted a warning from below .
猫咪 , 看到 这 危险 , 喊叫 一个 警告 从 以下 .
凯蒂见状，从下面大声发出警告。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['ɪdɪət] !
“ **None of that , you idiot !**
” 没有任何 的 那 , 你 笨蛋 !
“根本不是那么回事，你这个白痴！ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʃɑ:rpli] .
“ **he called sharply .**
” 他 称为 尖锐地 .
他厉声说道。

“ [breɪs] [ʌp] [ɔ:r] [ju:l] [fɔ:l] !
“ **Brace up or you'll fall !**
” 支撑 向上或者 你会 落下 !
“做好准备，否则你会摔倒！ ”

[hɪr] , [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][maɪ] ['ʃouldər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Here , put a foot on my shoulder for a minute .
这里 , 放 一个 脚 在 我的 肩膀 为了 一个 分钟 .
来，把一只脚放在我肩膀上一分钟。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] [bɜ:ŋ] [breθs] . “
Now take a dozen good long breaths . ”
现在 拿 一个 打 好的 长的 呼吸 . “
现在深呼吸十二次。

“ [aɪ] — [kɑ:nt] ! ” ['mʌtəd] [tæd] .
“ **I — can't !** ” **muttered Tad .**
” 我 — 不能 ! ” 低声说道 塔德 .
“我——做不到！ ”塔德低声说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] !
“ **You can !**
” 你 能 !
“你可以！

[wen] [aɪ] [kaʊnt] [naʊ] ！
When I count now ！
什么时候 我 数数 现在 ！

我现在开始数数！

[wʌn] — [tu:] — [θri:] — ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ? ”
One — two — three — Doing it ? ”
— — — — — 正在做 它 ? ”

一、二、三——开始吗？

“ [jes] , [bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['dɪzi] . ”
“ Yes , but — it makes me dizzy . ”
” 是的 , 但 — 它 制作 我 晕眩的 . ”

“是的，但是——它让我头晕。”

“ [stɔ:p] , [ðen] , [ænd; ənd] [klaʊz] [jɔː; jər] [aɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ Stop , then , and close your eyes a minute .
” 停止 , 然后 , 和 关闭 你的 眼睛 一个 分钟 . ”

“那么，停下来，闭上眼睛一分钟。”

[ɪf] [ju:d] [teɪk] ['di:snt] [ker] [ʌ; əv][jɔː; jər] [lʌŋz] , ” [went] [ɑ:n] ['kɪti] ['grʌmblɪŋli] ,
If you'd take decent care of your lungs , ” went on Kitty grumblingly ,
如果 你会 拿 体面的 关心 的 你的 肺 , ” 去 在 猫咪 咕哝着 ,

“如果你好好保养你的肺，”凯蒂嘟囔着继续说道。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pjɔː] [er] ！ ”
“ they wouldn't mind a little pure air ! ”
” 他们 不会 头脑 一个 小的 纯的 空气 ! ”

“他们肯定不介意呼吸一下新鲜空气！ ”

“ [oʊld] — ['leðər] [lʌŋz] ！ ” ['mɜ:mɜ:d] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [wɑ:n] [smaɪl] . ”
“ Old — Leather Lungs ! ” murmured Tad with a very wan smile .
” 老的 — 皮革 肺 ！ ” 低声说道 塔德 和 一个 非常 万 微笑 . ”

“老家伙——肺都像皮革一样硬了！”塔德喃喃自语，脸上露出一丝苍白的笑容。

['kɪti] [grʌntɪd] .
Kitty grunted .
猫咪 哼哼 .

凯蒂哼了一声。

“ [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [naʊ] . ”
“ Come on down now .
” 来 在 向下 现在 . ”

“快下来吧。”

[fi:l] ['prɪti] [gʊd] ? ” [-]
Feel pretty good ? ” [221]
感觉 漂亮的 好的 ? ” [-]

感觉还不错吧？ ”[221]

“ [aɪ] [ges] [soʊ] . ”
“ I guess so .
” 我 猜测 所以 . ”

“大概吧。

[jes] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
Yes , I'm all right .
是的 , 我是 全部 正确的 . ”

是的，我没事。

[goʊ] [ə'hed] , ['kɪti] .
Go ahead , Kitty .
去 前方 , 猫咪 . ”

去吧，小猫咪。

” [tæd] [ˈfɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈfɪjər] [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn][ðə; ði][ˈskræmb(ə)]
” Tad followed to the end of the slanting fissure and then began the scramble
塔德 随后 到 这 结尾 的 这 斜 裂缝 和 然后 开始 这 争夺
[daʊn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
down and around the corner .
向下 和 大约 这 角落 .

“塔德跟着他走到倾斜裂缝的尽头，然后开始向下攀爬，绕过拐角。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ledʒ] [ˈkɪti] [kɔ:ld] , “ [dəʊnt][traɪ] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] .
When they were near the ledge Kitty called , “ Don't try getting to the ledge .
什么时候 他们 是 靠近 这 壁架 猫咪 称为 , “ 不 尝试 获得 到 这 壁架 .
[daʊn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
当他们靠近窗台时，凯蒂喊道：“不要试图走到窗台上。”

[kʌm] [streɪt] [daʊn] .
Come straight down .
来 直的 向下 .

径直往下走。

[ðeəz; ðəz] [ɡʊd] [ˈɡoʊɪŋ] .
There's good going .
有 好的 去 .

进展顺利。

[wɑ:tʃ] [ˌem ˈi:] .
Watch me .
手表 我 .

看着我。

” [tæd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
” Tad watched and followed and in another minute the two boys dropped into a
塔德 观看 和 随后 和 在 其他 分钟 这 二 男孩们 掉落 进入 一个
[bed][ʌv; əv] [swi:t] [fɜ:rn] ,
bed of sweet fern ,
床 的 甜的 蕨类 ,

“蝌蚪看着，跟着走了一分钟，两个男孩就掉进了一片香蕨丛中。”

[ˈkɪti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][tæd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
Kitty on his feet and Tad on his back .
猫咪 在 他的 脚 和 塔德 在 他的 后退 .

Kitty 站着，Tad 仰面躺着。

” [dəʊnt][maɪnd] — [ˌem ˈi:] , “ [ˈmʌtəd] [tæd] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Don't mind — me , “ muttered Tad , closing his eyes .
” 不 头脑 — 我 , “ 低声说道 塔德 , 结束 他的 眼睛 .

“别在意我，”塔德喃喃自语，闭上了眼睛。

” [aɪ] — [aɪm][sɔ:rt][ʌv; əv] [dʌŋ] [ʌp] , [aɪ] [ges] .
” I — I'm sort of done up , I guess .
” 我 — 我是 种类 的 完毕 向上 , 我 猜测 .

“我——我感觉有点累了。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [ˈwaɪtɜ:, ˈhwaɪtɜ:] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈmæti] , [hu:] , [ˈkloʊsli]
” Then his white face suddenly went whiter still and Matty , who , closely
” 然后 他的 白色的 脸 突然 去 更白 仍然 和 马蒂 , who , 密切
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [meɪ] ,
followed by May ,
随后 经过 可能 ,

“然后他苍白的脸突然变得更加苍白，马蒂紧随其后，梅也跟着哭了起来，

[hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈra:dnɪz] [weɪk] , [ɪkˈskleɪmd] , “ [oʊ] , [ra:d] , [ˈhi:z] [ˈfeɪntɪd] ! ” [-]
had run up in Rodney's wake , exclaimed , “ Oh , Rod , he's fainted ! ” [222]
有 跑步 向上 在 罗德尼的 唤醒 , 惊呼 , “ 哦 , 杆 , 他是 昏厥 ! ” [-]

他追着罗德尼跑过来，喊道：“哦，罗德，他晕倒了！”[222]

[ˈlʌdləj] [skɔːrɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪfti]

LUDLOWSCORESA SAFETY

卢德洛得分一个安全

卢德洛获得安全分

[ˈwəʊnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈkɪti] .

“ Won't hurt him , ” said Kitty .

“ 惯于 伤害 他 , ” 说 猫咪 .

“不会伤害他的,”凯蒂说。

[ˈɡet] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [ˈsʌmwʌn] .

“ Get some water , someone .

“ 得到 一些 水 , 某人 .

“谁去弄点水来。”

[ˈmeɪ] [ænd; ʌnd] [ˈmæti] [dæft] [ˈheltɜː] [ˈskeltə(r)][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪˈfɔːr]

“ May and Matty dashed helter skelter in the direction of the spring before

“ 可能 和 马蒂 虚线 杂乱 滑梯 在 这 方向 的 这 春天 前

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈwɔːtər] [bæk] [ɪn] .

they realized that they had nothing to bring water back in .

他们 已实现 那 他们 有 没有什么 到 带来 水 后退 在 .

“梅和马蒂慌慌张张地朝着泉水的方向跑去，直到他们意识到他们没有任何东西可以把水带回来。

[ˈrɒdni] , [haʊˈevər] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kʌps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Rodney , however , who had brought the cups from the ledge when he had

罗德尼 , 然而 , WHO 有 带来 这 杯子 从 这 壁架 什么时候 他 有

[ɡɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəʊts] ,

gone for the coats ,

已消失 为了 这 外套 ,

然而，罗德尼在去拿外套的时候，顺手从窗台上拿下了杯子。

[ˈtʌmbld] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəːks][ænd; ʌnd][sped] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .

tumbled them out of a box and sped after the girls .

翻滚 他们 出去 的 一个 盒子 和 加速 后 这 女孩们 .

他把她们从箱子里拽出来，然后飞快地追着女孩们跑。

[wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [bæk] [tædz] [ˈaɪ,lɪdz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈflʌtərɪŋ] , [ænd; ʌnd] [wen] [ˈmæti] [hæd; həd]

When they got back Tad's eyelids were already fluttering , and when Matty had

什么时候 他们 得到 后退 蝌蚪的 眼睑 是 已经 飘动 , 和 什么时候 马蒂 有

[əˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] ,

applied her handkerchief ,

应用 她 手帕 ,

他们回来时，塔德的眼皮已经开始颤动，玛蒂用手帕给他敷上眼皮后，

[ˈdɪpt] [ɪn][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] ,

dipped in water from a cup ,

浸入 在 水 从 一个 杯子 ,

浸入杯中的水中，

[tuː; tə] [tædz] [ˈfɔːrhed] [ðə; ði] [ˈlætər] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

to Tad's forehead the latter heaved a deep sigh and looked about him .

到 蝌蚪的 前额 这 后者 喘息 一个 深的 叹 和 看起来 关于 他 .

塔德对着他的额头深深叹了口气，环顾四周。

[ˈwer] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] — " [hiː; hi] [brɪˈɡæn] .

“ Where the dickens — ” he began .

“ 在哪里 这 狄更斯 — ” 他 开始 .

“这到底是怎么回事——”他开口说道。

[ðen] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [fraund] .
Then recollection returned and he frowned .
然后 回忆 返回 和 他 皱眉 .

随后记忆涌上心头，他皱起了眉头。

" [dʒi:] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
" **Gee , I went and fainted , didn't I ?**
" 吉 , 我 去 和 昏厥 , 没有 我 ?

“哎呀，我晕倒了，是不是？”

" [hi:; hi] [æskt] [dɪsˈɡʌstɪdli] .
" **he asked disgustedly .**
" 他 问 厌恶地 .

他厌恶地问道。

" [eɪnt] [aɪ][ðə; ði] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l][ˈhɪroʊ] ?
" **Ain't I the fine little hero ?**
" 不是 我 这 美好的 小的 英雄 ?

“我难道不是个了不起的小英雄吗？”

[seɪ] , [lets] [goʊ][hoʊm] ! " [-]
Say , let's go home ! " [223]
说 , 我们来吧 去 家 ! " [-]

说，我们回家吧！ "[223]

" [dəunt] [get] [ʌp] [jet] , " [ˈbɛgd] [ˈmæti] .
" **Don't get up yet , " begged Matty .**
" 不 得到 向上 然而 , " 乞求 马蒂 .

“别起来，”马蒂恳求道。

" [ju:d] [ˈbetər] [rest] [əˈwaɪl] .
" **You'd better rest awhile .**
" 你会 更好的 休息 一会儿 .

你最好休息一会儿。

[ˈhædnt] [hi:; hi] , [ˈfɪniəs] ? "
Hadn't he , Phineas ? "
之前没有 他 , 菲尼亚斯 ? "

难道不是吗，菲尼亚斯？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [əˈhed] .
Got a long walk ahead .
得到 一个 长的 走 前方 .

前面还有很长的路要走。

[ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [rest] . "
Better have a good rest . "
更好的 有 一个 好的 休息 . "

最好好好休息一下。

" [pʊt][jɔ:; jər] [hed] [ɪn][maɪ][læp] , [tæd] , " [sed] [ˈmæti] , [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Put your head in my lap , Tad , " said Matty , seating herself on the ground .**
" 放 你的 头 在 我的 膝 , 塔德 , " 说 马蒂 , 座位 她自己 在 这 地面 .

“把头放在我腿上，塔德，”玛蒂说着，在地上坐了下来。

" [ju:l] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
" **You'll be more comfortable . "**
" 你会 是 更多的 舒服的 . "

“你会感觉更舒服。”

“ [oʊ] , [ˈθʌndə] ！ ” [sed] [tæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃiːpɪ] [ɡrɪn] .

“ **Oh , thunder ! ” said Tad , with a sheepish grin .**
“ 哦 , 雷 ！ ” 说 塔德 , 和 一个 羞怯 咧嘴笑 .

“哦，打雷了！”塔德不好意思地笑着说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈrɒdnɪ] [tuː; tə] [hɪt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmæti] [skwɜːmd] [ˈnɪrər]
But he allowed Rodney to hitch his shoulders up , and Matty squirmed nearer
但 他 允许 罗德尼 到 拴住 他的 肩膀 向上 , 和 马蒂 扭动着身子 更近
 ,
 .
 ,

但他允许罗德尼耸起肩膀，马蒂也挪近了一些。

[ænd; ənd] [tædz] [hed] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and Tad's head went back with a sigh .
和 蝌蚪的 头 去 后退 和 一个 叹 .

泰德叹了口气，头向后仰去。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈkɪti] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **I say , Kitty , ” he said after a moment ,**
“ 我 说 , 猫咪 , ” 他 说 后 一个 片刻 ,

“我说，凯蒂，”他过了一会儿说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [kriːp] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
during which the color began to creep back into his cheeks .
期间 哪个 这 颜色 开始 到 潜行者 后退 进入 他的 脸颊 .

这时，他的脸颊开始恢复了红润。

“ [wʌt] ? ”
“ **What ? ”**
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [θæŋks] . ”
“ **Thanks . ”**
“ 谢谢 . ”

“谢谢。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈænsər] [ˈkɪti] [ˈɡrʌfli] .
“ **That's all right , ” answered Kitty gruffly .**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 回答 猫咪 粗声粗气地 .

“没关系，”凯蒂粗声粗气地回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ **It wasn't anything . ”**
“ 它 不是 任何事物 . ”

“没什么。”

“ [oʊ] , [ˈkɪti] ！ ” [sed] [meɪ] .
“ **Oh , Kitty ! ” said May .**
“ 哦 , 猫咪 ！ ” 说 可能 .

“哦，小猫咪！”梅说道。

“ [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [tæd] [ˈɡreɪvli] ,
“ **Yes , it's all right now , ” responded Tad gravely ,**
“ 是的 , 它是 全部 正确的 现在 , ” 回应 塔德 严重地 ,

“是的，现在没事了，”塔德严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [θɜːt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
“ **but there was a time when I thought it wasn't going to be .**
“ 但 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 想法 它 不是 去 到 是 .

“但曾有一段时间，我认为它不会发生。”

[aɪ] — [aɪm]
I — I'm
我 — 我是

我——我是

[ˈsɔːrɪ] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [ˈfeləʊz] — [ænd; ɐnd] [ˈleɪdɪz] .
sorry I made such an ass of myself , fellows — and ladies .
对不起 我 制成 这样的 一个 屁股 的 我 , 伙伴们 — 和 女士们 .
对不起, 各位——还有女士们——我出丑了。

[aɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I hadn't any business trying it .
我 之前没有 任何 商业 尝试 它 .

我根本不应该尝试。

[aɪd] [ˈnevər] [dʌŋ] [ˈeni] [ˈklaɪmɪŋ] [bɪˈfɔːr] . " [-]
I'd never done any climbing before . " [224]
ID 绝不 完毕 任何 攀登 前 . " [-]

我以前从未攀岩过。"[224]

" [jes] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [æŋ; ən] [æs] , " [əˈgriːd] [ˈrɒdni] [sɪˈvɪrli] .
" Yes , you certainly were an ass , " agreed Rodney severely .
" 是的 , 你 当然 是 一个 屁股 , " 同意 罗德尼 严重 .

“没错, 你当时真是个混蛋, ”罗德尼严厉地同意道。

[hiː; hi] [æz; əz] [ˈɑːnlʊkər] [hæd; həd] [pərˈhæps] [felt] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɪti] [hɪm'self] ,
He as onlooker had perhaps felt the nervous strain more than Kitty himself ,
他 作为 旁观者 有 也许 毛毡 这 紧张的 拉紧 更多的 比 猫咪 他自己 ,
作为旁观者, 他或许比凯蒂本人更能感受到那种紧张气氛。

[ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [krɔːs] .
and was inclined to be a bit cross .
和 曾是 倾斜 到 是 一个 少量 叉 .

他当时有点生气。

" [wiː; wi] [təʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
" We told you not to do it .
" 我们 讲述 你 不是 到 做 它 .

“我们告诉过你不要这样做。”

" [ˈmæti] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [rɪˈprəʊtʃfəli] , [ænd; ɐnd] [meɪ] [ˈmɜːmɜːd] , " [dəunt] , [rɑːd] !
" Matty gazed at him reproachfully , and May murmured , " Don't , Rod !
" 马蒂 凝视 在 他 责备地 , 和 可能 低声说道 , " 不 , 杆 !

马蒂责备地瞪着他, 梅低声说: “别这样, 罗德! ”

" [bʌt; bət] [tæd] [smaɪld] .
" But Tad smiled .
" 但 塔德 微笑 .

但塔德笑了。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[aɪ] [oʊn] [ʌp] .
I own up .
我 自己的向上 .

我承认。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪk] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [get] [ʌp] . "
You may kick me when I get up . "
你 可能 踢 我 什么时候 我 得到 向上 . "

等我起来的时候, 你可以踢我。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [juː; jɒ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈrɒdnɪ] [ˈgrʌdʒɪŋli] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] —
“ **I don't want to kick you , ” responded Rodney grudgingly , “ but I do think —**
“ 我 不 想 到 踢 你 , ” 回应 罗德尼 勉强 , “ 但 我 做 思考 —
“ “我不想踢你,”罗德尼不情愿地回答道,“但我确实认为——”

“ [haʊˈevər] [ˈmætɪz] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [geɪz] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
“ **However Matty's imploring gaze moved him to silence .**
“ 然而 马蒂的 恳求 目光 已搬 他 到 沉默 .
“ 然而, 马蒂恳求的目光让他沉默了。

[ˈkɪtɪ] , [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][tæd] , [sed] ,
Kitty , blinking at Tad , said ,
猫咪 , 眨眼 在 塔德 , 说 ,
凯蒂眨了眨眼看着塔德, 说道:

“ [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [juːv] [ˈnevər] [dʌŋ] [aɪˈtiː] .
“ **Foolish thing to try if you've never done it .**
“ 愚蠢 事物 到 尝试 如果 你已经 绝不 完毕 它 .
“ “如果你从未做过, 尝试做这件事是愚蠢的。”

[θɔːt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jɒ] [sed] [juː; jɒ][hæd; həd] .
Thought from what you said you had .
想法 从 什么 你 说 你 有 .
根据你刚才说的, 我想到了一些东西。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][let][juː; jɒ][traɪ] .
Otherwise I wouldn't have let you try .
否则 我 不会 有 让 你 尝试 .
否则我就不会让你尝试了。

[aɪˈtiː] [ˈfɑːləʊz] . “
It follows . “
它 跟随 . “
紧随其后。

“ [juː; jɒ][wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [brɪk] , [ˈkɪtɪ] , “ [sed] [tæd] [ˈfiːlɪŋli] .
“ **You were certainly a brick , Kitty , “ said Tad feelingly .**
“ 你 是 当然 一个 砖 , 猫咪 , “ 说 塔德 有感情地 .
“你真是个硬汉, 凯蒂,”塔德动情地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jɒ] .
“ **And I don't know how to thank you .**
“ 和 我 不 知道 如何 到 感谢 你 .
“我不知道该如何感谢你。”

[aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jɒ] [ˈhædnt] [gɔːt] [əˈbɔːŋ] [əˈbaʊt] [wen] [juː; jɒ][dɪd] — “ [tæd] [pɔːzd] , [ˈʃʌdəd]
I guess if you hadn't got along about when you did — “ Tad paused , shuddered
我 猜测 如果 你 之前没有 得到 沿着 关于 什么时候 你 做过 — “ 塔德 暂停 , 颤抖
[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] .
and then smiled .
和 然后 微笑 .

“我想, 如果你们当时相处得不好——”塔德停顿了一下, 打了个寒颤, 然后笑了。

“ [aɪ] [ges] [ˈsteɪsi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ˈruːmmeɪt] , [wʌt] ? ”
“ **I guess Stacey would have had to find a new roommate , what ? “**
“ 我 猜测 斯泰西 会 有 有 到 寻找 一个 新的 室友 , 什么 ? ”
“看来斯泰西得找个新室友了, 是吧? ”

“ [oʊ] , [tæd] ! “ [ˈmɜːmɜːd] [meɪ] .
“ **Oh , Tad ! “ murmured May .**
“ 哦 , 塔德 ! “ 低声说道 可能 .
“哦, 塔德! ”梅低声说道。

“ [ʌt] [ʌp] ! ” [graʊld] [ˈrɒdni] . [-]
“ **Shut up !** ” **growled** **Rodney** . [**225**]
“ 关闭 向上 ! ” 咆哮 罗德尼 . [-]

“闭嘴！”罗德尼咆哮道。[225]

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[seɪ] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Say , you fellows , what time is it ?
说 , 你 伙伴们 , 什么 时间 是 它 ?

各位，现在几点？

“ [tæd][sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][stɛəd] [ˈæŋkʃəsli] [waɪl] [ˈkɪti] [pʊld] [ˈli:ʒərli] [æt; ət][hɪz; ɪz][fə:b] .
“ **Tad sat up suddenly and stared anxiously while Kitty pulled leisurely at his fob** .
“ 塔德 卫星 向上 突然 和 凝视 焦虑地 尽管 猫咪 拉 悠闲 在 他的 钥匙扣 .

“泰德突然坐了起来，焦急地盯着凯蒂，而凯蒂则悠闲地拉着他的钥匙扣。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？

- [moʊst][wʌn] ?
‘ **Most one ?**
- 最多 一 ?

“最主要的一个？ ”

[seɪ] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɪl] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˈpræktɪs] ! “
Say , you fellows will be late for practice ! ”
说 , 你 伙伴们 将要 是 晚的 为了 实践 ! ”

提醒各位，你们练习要迟到了！

“ [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , [aɪ] [ges] , “ [ˈænsər] [ˈkɪti] .
“ **Can't be helped , I guess ,** ” **answered** **Kitty** .
“ 不能 是 帮助 , 我 猜测 , ” 回答 猫咪 .

“恐怕没办法了，”凯蒂回答道。

“ [bɪˈsaɪdɪz] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈpræktɪs] [təˈdeɪ] .
“ **Besides , there isn't any practice today** .
“ 除了 , 那里 不是 任何 实践 今天 .

“此外，今天没有任何练习。”

[wi:; wi] [pleɪ] [ˈlʌdləʊ] .
We play Ludlow .
我们 玩 卢德洛 .

我们玩卢德洛。

[wəʊnt] [ni:d] [ju: ˈes] [ˈenihaʊ] . “
Won't need us anyhow . ”
惯于 需要 我们 无论如何 . ”

反正也用不着我们了。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , “ [sed] [tæd] .
“ **I tell you what ,** ” **said** **Tad** .
“ 我 告诉 你 什么 , ” 说 塔德 .

“我告诉你，”塔德说道。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][stɑ:rt] [əˈlɔ:n] .
“ **The rest of you start along** .
“ 这 休息 的 你 开始 沿着 .

“你们其他人开始吧。”

[aɪ] — [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [wi:k] [ɑ:n][maɪ][pɪnz] [jet] , [bʌt; bət] [aɪl] [ˈfɑ:lʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
I — I'm a bit weak on my pins yet , but I'll follow in a little while .
我 — 我是 一个 少量 虚弱的 在 我的 别针 然而 , 但 患病的 跟随 在 一个 小的 尽管 .
我——我的手指还不太灵活,但我一会儿就跟上。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ][ʌp] .
Maybe I'll catch you up .
或许 患病的 抓住 你 向上 .

或许我能赶上你的进度。

“ [hi:; hi] [wɪŋkt] [æt; ət] [ˈrɒdni] .
He winked at Rodney .
” 他 眨眼 在 罗德尼 .

他朝罗德尼眨了眨眼。

[ˈkɪti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Kitty shook his head .
猫咪 摇晃 他的 头 .

凯蒂摇了摇头。

“ [ˈbetər] [ki:p] [təˈgeðər] , [aɪ] [ges] , ” [hi:; hi] [sed] .
Better keep together , I guess , he said .
” 更好的 保持 一起 , 我 猜测 , ” 他 说 .

“我想我们最好还是团结一致吧。”他说。

“ [noʊ] [ˈhɜ:ri] .
No hurry .
” 不 匆忙 .

“别着急。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
Plenty of time .
很多 的 时间 .

时间很充裕。

[θɪŋk] [soʊ] , [rɑ:d] ? “
Think so , Rod ? ”
思考 所以 , 杆 ? ”

你觉得呢, 罗德?

英雄的兄弟(The Brother of a Hero)

第10/12页

" [jes] , [kɑ:tɪŋ] [wəʊnt][maɪnd][fɔ:r; fər][wʌns] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [taɪm] .
" **Yes , Cotting won't mind for once if we don't report on time .**
" 是的 , 棉布 惯于 头脑 为了 一次 如果 我们 不 报告 在 时间 .
"是的, 如果我们不能按时汇报, 科廷这次应该不会介意。"

" [ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər] ['fʊli] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] .
" **They rested there fully a half - hour .**
" 他们 休息 那里 完全 一个 一半 - 小时 .
他们在那里休息了整整半个小时。

[ðən] ['kɪti] ,
Then Kitty ,
然后 猫咪 ,
然后是凯蒂,

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ed] [hɪz; ɪz]
who had taken command of the situation the instant he had shed his
WHO 有 已采取 命令 的 这 情况 这 立即的 他 有 棚 他的
[ju:z] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] ,
shoes to begin his climb to the rescue ,
鞋 到 开始 他的 爬 到 这 救援 ,
他脱下鞋子开始攀爬救援的那一刻, 就立刻掌控了局面。

[geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][stɑ:rt] ['həʊmwərd] .
gave permission to start homeward .
给予 允许 到 开始 回家 .
允许启程回家。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [tæd] [si:md] [kwɑɪt] [hɪm'self] [ə'gen] ,
By that time Tad seemed quite himself again ,
经过 那 时间 塔德 似乎 相当 他自己 再次 ,
那时, 塔德似乎已经完全恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ]
and the first thing he did was to walk around the Rock and follow
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 走 大约 这 岩石 和 跟随
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klaɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɪtɪz] .
with his eyes the course of his climb and of Kitty's .
和 他的 眼睛 这 课程 的 他的 爬 和 的 小猫的 .
他做的第一件事就是绕着岩石走一圈, 用目光追寻着他和凯蒂的攀登路线。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [-]
It looked [226]
它 看起来 [-]
它看起来[226]

['prɪti] [haɪ] [ʌp][frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər] ,
pretty high up from down there ,
漂亮的 高的 向上 从 向下 那里 ,
从下面往上看, 位置相当高。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv] ['græniɪt] [si:md] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz]
and the wall of granite seemed even more perpendicular than it really was
和 这 墙 的 花岗岩 似乎 甚至 更多的 垂直 比 它 真的 曾是
.
:
.

花岗岩墙看起来比实际还要垂直。

[tæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tad shook his head .
塔德 摇晃 他的 头 .

塔德摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][dɪd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I don't see how I got as far as I did , ” he said .
” 我 不 看 如何 我 得到 作为 远的 作为 我 做过 , ” 他 说 .

“我不知道自己是怎么走到今天这一步的,”他说。

“ ['ni:ðər] [du:][aɪ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['kɪti] .
“ Neither do I , ” returned Kitty .
” 两者都不 做 我 , ” 返回 猫咪 .

“我也没有。”凯蒂回答道。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] ['æftər][ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] ['fɪʃər] .
“ You got off the track after you left the fissure .
” 你 得到 离开 这 追踪 后 你 左边 这 裂缝 .

“你离开裂缝后就偏离了轨道。”

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɔ:lmʊst] [streɪt] [ʌp] .
Ought to have gone almost straight up .
应该 到 有 已消失 几乎 直的 向上 .

应该几乎是垂直上升的。

[si:] [ðæt] [θri:] - ['kɔ:rnəd] [rɑ:k] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [left] ?
See that three - cornered rock sticking out at the left ?
看 那 三 - 被逼到绝境 岩石 粘性 出去 在 这 左边 ?

看到左边那块突出的三角形石头了吗？

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

[ɪn'sted] [ju:; jʊ] [went] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðæt] [feɪs] .
Instead you went off across that face .
反而 你 去 离开 穿过 那 脸 .

相反，你径直走到了那张脸上。

['rɪski] .
Risky .
风险 .

有风险。

[maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] .
Might have fallen .
可能 有 倒下 .

可能摔倒了。

[nekst] [taɪm] — — “
Next time — — ”
下一个 时间 — — ”

下次 - ”

“ [hʌ] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [tæd] .
“ **Huh ?** ” **demanded Tad** .
“ 嗯 ? ” 要求 塔德 .

“啊？”塔德问道。

“ [nekst] [taɪm] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['kɪti] , ['blɪŋkɪŋ] .
“ **Next time** , ” **repeated Kitty** , **blinking** .
“ 下一个 时间 , ” 重复 猫咪 , 眨眼 .

“下次吧,”凯蒂眨着眼睛重复道。

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [nekst] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [tæd][wɪð; wɪθ] ['emfə'sɪs] .
“ **There isn't going to be any next time** , ” **replied Tad with emphasis** .
“ 那里 不是 去 到 是 任何 下一个 时间 , ” 回复 塔德 和 强调 .

“不会有下次了,”塔德强调道。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmər] . ”
“ **I don't believe I was cut out for a mountain climber** . ”
“ 我 不 相信 我 曾是 切 出去 为了 一个 山 登山者 . ”

“我不认为我天生适合当登山者。”

“ [nekst] [taɪm] , ” [kən'tɪnju:d] ['kɪti] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] ,
“ **Next time** , ” **continued Kitty as though he had not heard** ,
“ 下一个 时间 , ” 持续 猫咪 作为 尽管 他 有 不是 听到 ,

“下次,”凯蒂继续说道,仿佛他没听到似的。

“ [pʊl] [jɔ:'rself] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][get] [jʊr; jər] [ni:] ['oʊvər] [ðæt] [θri:] ['kɔ:rnəd] [rɑ:k] .
“ **pull yourself until you get your knee over that three cornered rock** .
“ 拉 你自己 直到 你 得到 你的 膝盖 超过 那 三 被逼到绝境 岩石 .

“努力把自己拉过去,直到你的膝盖越过那块三角形的石头。”

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] [sloʊps] [mɔ:r] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [krɔ:l] [ʌp] .
“ **After that the ledge slopes more and you can crawl up** .
“ 后 那 这 壁架 连续下坡 更多的 和 你 能 爬行 向上 .

之后,岩架坡度更大,你可以爬上去。

[nɑ:t] ['veri] [hɑ:rd] .
“ **Not very hard** .
“ 不是 非常 难的 .

不难。

“ [tæd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn] ['kwɛstʃən] ['θɔ:tfəli] , ['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['kɪti] [ænd; ənd]
“ **Tad observed the rock in question thoughtfully** , **darted a look at Kitty and**
“ 塔德 观察到 这 岩石 在 问题 深思熟虑 , 飞镖 一个 看 在 猫咪 和

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **nodded** .
“ 点头 .

“塔德若有所思地观察着那块石头,瞥了凯蒂一眼,点了点头。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ɪf] [aɪ] ['evər] [du:][traɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] , ['kɪti] , [aɪ] [rɪ'membər] . “ [-]
“ **If I ever do try it again** , **Kitty** , **I'll remember** . ” [**227**]
“ 如果 我 曾经 做 尝试 它 再次 , 猫咪 , 患病的 记住 . ” [-]

如果我以后再尝试一次,凯蒂,我会记住的。”[227]

“ [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [sed] ['kɪti] .
“ **You will** , ” **said Kitty** .
“ 你 将要 , ” 说 猫咪 .

“你会的,”凯蒂说。

“ [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
“ **Sooner or later** .
“ 俄克拉荷马或者 之后 .

“迟早。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] . “
They always do . “
他们 总是 做 . “

他们总是这样。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər][duː] , [tæd] , “ [sed] [ˈmæti] [sɪˈvɪrli] , “ [aɪ] — [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] !
“ **If you ever do , Tad , “ said Matty severely , “ I — I'll never , never forgive you !**
“ 如果 你 曾经 做 , 塔德 , “ 说 马蒂 严重 , “ 我 — 患病的 绝不 , 绝不 原谅 你 !
“如果你真那样做, 塔德,”马蒂严厉地说, “我——我永远、永远不会原谅你! ”

[tæd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **Tad made no answer , but a few moments later when they were descending the**
“ 塔德 制成 不 回答 , 但 一个 很少 时刻 之后 什么时候 他们 是 下降 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

塔德没有回答, 但片刻之后, 当他们下山时,

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ˈfɪŋɡər] [rɑːk] .
he paused and looked back at Finger Rock .
他 暂停 和 看起来 后退 在 手指 岩石 .

他停顿了一下, 回头望向手指岩。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [soʊ][hɑːrd][frʌm; frəm] [hɪr] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
“ **It doesn't look so hard from here , does it ?**
“ 它 不 看 所以 难的 从 这里 , 做 它 ?

“从这里看, 似乎并不难, 对吧? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈrɒdni] , [huː] [hæd; həd] [stɔːpt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **he asked Rodney , who had stopped beside him** .
“ 他 问 罗德尼 , WHO 有 停止 旁 他 .

“他问停在他旁边的罗德尼。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] , [rɑːd] .
“ **And I hate to be beaten , Rod** .
“ 和 我 恨 到 是 被打败 , 杆 .

“我讨厌被打败, 罗德。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈkɪti] [ɪz] [raɪt] . “
I wouldn't wonder if Kitty is right . “
我 不会 想知道 如果 猫咪 是 正确的 . “

如果凯蒂说得对, 我一点也不觉得奇怪。

“ [əˈbaʊt] [wʌt] ? “
“ **About what ? “**
“ 关于 什么 ? “

“关于什么? ”

“ [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [traɪ] [əˈɡen] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
“ **He says they always try again sooner or later** .
“ 他 说道 他们 总是 尝试 再次 很快 或者 之后 .

他说他们迟早都会再次尝试。

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɡoʊ][æt; ət][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] . “
Somehow , I think I'd like to have another go at it some day . “
不知何故 , 我 思考 ID 喜欢 到 有 其他 去 在 它 一些 天 . “

不知为何, 我觉得以后有机会我可能还会再尝试一次。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪlɪ] [æs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɒdni] .
“ **If you do you're a silly ass , ” replied Rodney .**
“ 如果 你 做 你是 一个 愚蠢的 屁股 , ” 回复 罗德尼 .

“如果你那样做, 你就是个傻瓜,”罗德尼回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ **Come on .**
“ 来 在 .

“快点。

“ [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [siːmd] [twais] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [trɪp] ,
“ **The journey back seemed twice the length of the morning trip ,**
“ 这 旅行 后退 似乎 两次 这 长度 的 这 早晨 旅行 ,
“回程的路程似乎比早上的路程长一倍,”

[ænd; ənd] [ɔːl] [seɪv] [ˈkɪti] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [ˈwɪri] [wen] [ðə; ði] [ˈtɜːrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm]
and all save Kitty were thoroughly weary when the turret of the gymnasium
和 全部 节省 猫咪 是 彻底 厌倦 什么时候 这 炮塔 的 这 健身房
[ʃʊd] [æt; ət] [ləst] [ˈʊvər] [ðə; ði] [ber] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
showed at last over the bare branches of the trees .
显示 在 最后的 超过 这 裸 分支 的 这 树木 .
除了凯蒂之外, 所有人都筋疲力尽, 直到体育馆的塔楼终于从光秃秃的树枝间显露出来。

[ˈkɪti] [siːmd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ˈevər] , [ænd; ənd] [tæd] ,
Kitty seemed as fresh as ever , and Tad ,
猫咪 似乎 作为 新鲜的 作为 曾经 , 和 塔德 ,

Kitty看起来一如既往地精神焕发, 而Tad,

[huː] [hæd; həd] [ˈnæt(ə)rəli] [felt] [ðə; ði] [wɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm]
who had naturally felt the walk more than any of the others , observed him
WHO 有 自然 毛毡 这 走 更多的 比 任何 的 这 其他的 , 观察到 他
[disˈɡʌstɪdli] .
disgustedly .
厌恶地 .

那个比其他人更能感受到行走之苦的人, 厌恶地看着他。

“ [ˈkɪti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [ˈtaɪərd] .
“ **Kitty , ” he said , “ you make me tired .**
“ 猫咪 , ” 他 说 , “ 你 制作 我 疲劳的 .

“小猫咪,”他说, “你让我很累。”

[ˈeniwʌn] , [-]
Anyone , [228]
任何人 , [-]

任何人[228]

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , [wʊd] [θɪŋk] [juːd] [dʒʌst] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɔːk] !
to look at you , would think you'd just walked around the block !
到 看 在 你 , 会 思考 你会 只是 步行 大约 这 堵塞 !
看你这副模样, 还以为你刚绕着街区走了一圈呢!

[dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [get] [ɪˈnʌf] ?
Don't you ever get enough ?
不 你 曾经 得到 足够的 ?

你永远都觉得不够吗?

“ [ˈkɪti] [blɪŋkt] [ˈɡreɪvli] .
“ **Kitty blinked gravely .**
“ 猫咪 眨眼 严重地 .

凯蒂严肃地眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ʌnˈsɜːrtnli] .
Then he nodded uncertainly .
然后 他 点头 不确定性 .

然后他犹豫地点了点头。

“ [waɪ] - [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] .
” **Y - yes , sometimes** .
” 是 - 是的 , 有时 .

“是，有时候。”

[wen] [aɪ][duː] [twelv] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp][aɪ] — [aɪ][get] [kwat] [fəˈtiːgd] . “
When I do twelve miles at a good clip I — I get quite fatigued . ”
什么时候 我 做 十二 英里 在 一个 好的 夹子 我 — 我 得到 相当 疲劳 . ”

当我以较快的速度跑完十二英里时，我会感到非常疲惫。

“ [fəˈtiːgd] !
” **Fatigued** !
” 疲劳 !

“疲劳！”

“ [tæd] [groʊn] .
” **Tad groaned** .
” 塔德 呻吟 .

“塔德呻吟了一声。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
” **What do you know about that ?**
” 什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少？

[ɪf] [hiː; hi] [wɔːks] [twelv] [maɪlz] [hiː; hi] [gets] [fəˈtiːgd] , [rɑːd] ! [ˈɑːnɪst] , [ˈkɪti] ,
If he walks twelve miles he gets fatigued , Rod ! Honest , Kitty ,
如果 他 散步 十二 英里 他 获得 疲劳 , 杆 ! 诚实的 , 猫咪 ,

罗德，他走十二英里就会累！真的，凯蒂。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
you ought to see a doctor about it .
你 应该 到 看 一个 医生 关于 它 .

你应该去看医生。

[juː; jʊ] [niːd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] !
You need building up !
你 需要 建筑 向上 !

你需要好好建设一下！

“ [ˈkɪti] [ˈæktʃuəli] [smaɪld] .
” **Kitty actually smiled** .
” 猫咪 实际上 微笑 .

“凯蒂竟然笑了。”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈfʌni] .
The idea of his going to a doctor was really funny .
这 主意 的 他的 去 到 一个 医生 曾是 真的 有趣的 .

他去看医生这件事本身就非常滑稽。

[ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌdləɪ] [əˈkædəmi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtft] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
The game with Ludlow Academy had started when they reached the corner of
这 游戏 和 卢德洛 学院 有 开始 什么时候 他们 达到 这 角落 的

[lɑːrtʃ] [striːt] ;
Larch Street ;
落叶松 街道 ;

与卢德洛学院的比赛在他们到达落叶松街拐角处时开始；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz] [λv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] ,
they could hear the piping of the whistle and the cries of the players ,
他们 可以 听到 这 管道 的 这 哨 和 这 哭泣 的 这 玩家 ,
他们能听到哨声和球员的喊叫声。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːtɪd] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [səˈpɔːrtərz] .
and once a half - hearted cheer from the Maple Hill supporters .
和 一次 一个 一半 - 心地 欢呼 从 这 枫 爬坡道 支持者 .
还有枫树山支持者一声不情愿的欢呼。

[ðə; ði] [twɪnz] [dɪˈklaɪnd] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkɑːntest] ,
The twins declined an invitation to see the contest ,
这 双胞胎 拒绝 一个 邀请 到 看 这 竞赛 ,
这对双胞胎婉拒了观看比赛的邀请。

[dɪˈkleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈhɜːrɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪnɜː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪŋ]
declaring that they must hurry home for fear that Mrs . Binner was worrying
声明 那 他们 必须 匆忙 家 为了 害怕 那 太太 : 宾纳 曾是 令人担忧
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,
他们声称必须赶紧回家，因为担心宾纳太太会为他们担心。

[ænd; ənd][tæd] [vɒlənˈtɪəd] [tuː; tə][goʊ] [əˈbɔːŋ] [æz; əz][ˈeskɔːrt] .
and Tad volunteered to go along as escort .
和 塔德 自愿 到 去 沿着 作为 护送 .
塔德自愿陪同前往。

[ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [lɑːrtʃ] [striːt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] .
Kitty and Rodney turned into Larch Street and hurried toward the field .
猫咪 和 罗德尼 转向 进入 落叶松 街道 和 慌忙 朝向 这 场地 .
凯蒂和罗德尼拐进了落叶松街，匆匆向田野走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [fɑːr] , [-]
They had not gone far , [229]
他们 有 不是 已消失 远的 , [-]
他们没有走远，[229]

[haʊˈevər] , [wen] [tæd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstaːpt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
however , when Tad shouted to Kitty and they stopped and waited for him
然而 , 什么时候 塔德 喊叫 到 猫咪 和 他们 停止 和 等待 为了 他
:
:
:

然而，当 Tad 向 Kitty 大喊时，他们停下来等他。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][hæf] [θæŋkt] [juː; jʊ] , [ˈkɪti] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəstli]
“ **I don't believe I half thanked you , Kitty , ” he said earnestly and embarrassedly**
” 我 不 相信 我 一半 谢谢 你 , 猫咪 , ” 他 说 切实 和 尴尬地
:
:
:

“我想我还没好好感谢你，凯蒂，”他诚恳又尴尬地说。

“ [aɪ][duː] [ðoʊ] , [ˈɔːfli] .
“ **I do though , awfully .**
” 我 做 尽管 , 非常 .
“不过，我确实很擅长。”

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈplʌki] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] [əˈpriːʃieɪt] [aɪˈtiː] .
What you did was terribly plucky , and — and I certainly do appreciate it .
什么 你 做过 曾是 可怕 勇敢的 , 和 — 和 我 当然 做 欣赏 它 .
你的做法非常勇敢，我当然非常感激。

[aɪ] [ges] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [oʊld][mæn] .
I guess — I guess you saved my life , old man .
我 猜测 — 我 猜测 你 已保存 我的 生活 , 老的 男人 .

我想——我想是你救了我的命，老头。

" [ˈkɪti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [faʊnd] [hɪm'self] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .
" Kitty , to his horror , found himself shaking hands .
" 猫咪 , 到 他的 恐怖 , 成立 他自己 摇晃 双手 .

“令他惊恐的是，凯蒂发现自己的手在颤抖。”

" [jʊə(r)] [ˈwelkəm] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" You're welcome , " he muttered .
" 你是 欢迎 , " 他 低声说道 .

“不客气，”他低声说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˈriːəli] .
" Nothing at all , really .
" 没有什么 在 全部 , 真的 .

“真的没什么。”

[glæd][aɪ][kʊd; kəd] [help] .
Glad I could help .
高兴的 我 可以 帮助 .

很高兴能帮到你。

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [wiːd] [ˈbetər] [get] [əˈbɔːŋ] , [rɑːd] .
I — er — we'd better get along , Rod .
我 — 呃 — 我们会 更好的 得到 沿着 , 杆 .

我——呃——我们最好好好相处，罗德。

[kɑːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][mæd] .
Cotting will be mad .
棉布 将要 是 疯狂的 .

合租会很疯狂。

[siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] , [tæd] .
See you later , Tad .
看 你 之后 , 塔德 .

再见，塔德。

" [ænd; ænd] [ˈkɪti] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪənt] [rɪˈliːf] , [ˈliːvɪŋ] [ˈrɒdni] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][tæd]
" And Kitty hurried away with evident relief , leaving Rodney to smile at Tad
" 和 猫咪 慌忙 离开 和 明显 宽慰 , 离开 罗德尼 到 微笑 在 塔德

[ænd; ænd] [ðen] [ˈfɑːləʊ] .
and then follow .
和 然后 跟随 .

“凯蒂明显松了口气，匆匆离开，留下罗德尼对着塔德微笑，然后跟了上去。”

[ˈrɒdni] [kɔːtɪ] [ˈkɪti] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡert] .
Rodney caught Kitty at the gate .
罗德尼 捕捉 猫咪 在 这 门 .

罗德尼在门口抓住了凯蒂。

" [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈkɪti] , " [wiːd] [ˈbetər] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] , [eɪ]
" Seems to me , " said Kitty , " we'd better not say anything about what happened , eh
" 似乎 到 我 , " 说 猫咪 , " 我们会 更好的 不是 说 任何事物 关于 什么 发生 , 嗯
?
?
?

“依我看，”凯蒂说，“我们最好还是别把发生的事情说出去，对吧？”

[maɪt] — [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] .

Might — might make a rumpus .
可能 — 可能 制作 一个 喧闹 .

可能会——可能会引起骚动。

[ˈfæk(ə)lti] [maɪt] [stɑːp] [ˈfeləʊz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

Faculty might stop fellows going to the Rock .
学院 可能 停止 伙伴们 去 到 这 岩石 .

教职人员可能会阻止研究员前往岩石。

[ˈbetər] [kiːp] [mʌm] , [eɪ] ?

Better keep mum , eh ?
更好的 保持 妈妈 , 嗯 ?

最好还是保持沉默，是吧？

" [ˈrɒdni] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [fiːld] .

" Rodney laughed as they entered the field .
" 罗德尼 笑了 作为 他们 进入 这 场地 .

罗德尼笑着走进了田野。

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈkɪti] .

" Much you care about that , Kitty .
" 很多 你 关心 关于 那 , 猫咪 .

“你很在意这件事吗，凯蒂？”

[ɔːl] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ˈfeləʊz] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈhɪrəʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

All you're afraid of is that fellows might find out what a blooming hero you are .
全部 你是 害怕的 的 是 那 伙伴们 可能 寻找 出去 什么 一个 盛开 英雄 你 是 .

你唯一害怕的就是别人发现你是个多么了不起的英雄。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈtiːzɪŋli] , [-]

" Then he added teasingly , [230]
" 然后 他 额外 戏谑地 , [-]

然后他戏谑地补充道[230]

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [ˈkɪti] . "

" I'm going to tell all about everything , Kitty . "
" 我是 去 到 告诉 全部 关于 一切 , 猫咪 . "

“我要把所有事情都告诉你，凯蒂。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [ˈkɪti] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋli] , " [aɪ] — [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] !

" If you do , " said Kitty earnestly and convincingly , " I — I'll lick you !
" 如果 你 做 , " 说 猫咪 切实 和 令人信服地 , " 我 — 患病的 舔 你 !

“如果你那样做，”凯蒂认真而肯定地说，“我——我就要舔你！ ”

" [ðer; ðər][ˌekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] . [kɑːtɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [kɔːz]

" Their explanation to Mr . Cotting , which made no mention of the real cause
" 他们的 解释 到 先生 . 棉布 , 哪个 制成 不 提到 的 这 真实的 原因

[fɔːr; fər] [ˈtɑːrdɪnəs] , [pæst] [ˈmʌstər] ,

for tardiness , passed muster ,
为了 迟到 , 通过了 鼓起 ,

“他们向科廷先生作出的解释，只字未提迟到的真正原因，却被接受了。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈdɪdnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm][ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [əˈɡen] [ðeɪd]

although the coach didn't hesitate to assure them that if it occurred again they'd
虽然 这 教练 没有 犹豫 到 保证 他们 那 如果 它 发生 再次 他们会

[luːz] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .

lose their places .
失去 他们的 地方 .

尽管教练毫不犹豫地向他们保证，如果再次发生这种情况，他们就会失去位置。

[tə'deɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
Today , as it happened ,
今天 , 作为 它 发生 ,

今天, 事情就是这样发生的,

[ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [dɪ'mænd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
their services were not in demand until late in the last period of the contest .
他们的 服务 是 不是 在 要求 直到 晚的 在 这 最后的 时期 的 这 竞赛 .
直到比赛最后阶段的后期, 他们的服务才开始受到需求。

[ðeɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [ti:m] [tu:; tə]
They watched the game until the first half ended and then followed the team to
他们 观看 这 游戏 直到 这 第一的 一半 结束 和 然后 随后 这 团队 到
[ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ðer; ðər][tɑ:gz] .
the gymnasium and got into their togs .
这 健身房 和 得到 进入 他们的 泳衣 .

他们一直观看比赛直到上半场结束, 然后跟随球队来到体育馆, 换上了运动服。

['meɪp(ə)l] [hɪl] [hæd; həd][paɪld] [ʌp] ['twenti] - [wʌn] [pɔɪnts] [ə'genst] ['lʌdləɪ] [ɪn] [ðoʊz] [fɜ:rst] [tu:] [ten] -
Maple Hill had piled up twenty - one points against Ludlow in those first two ten -
枫 爬坡道 有 堆积 向上 二十 - 一 积分 反对 卢德洛 在 那些 第一的 二 十 -
['mɪnɪt] [pɪrɪədz] ,
minute periods ,
分钟 时期 ,

在前两个十分钟的比赛节中, 枫树山队已经拿下了对阵卢德洛队的21分。

[waɪl] ['lʌdləɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [wi:k] [laɪn] ,
while Ludlow , with a very weak line ,
尽管 卢德洛 , 和 一个 非常 虚弱的 线 ,

而卢德洛, 则凭借一条非常薄弱的线路,

[hæd; həd] [pru:vɪd] ['i:v(ə)n] ['wɪkər] [ɑ:n] [ə'tæk] [ðæn; ðən] [dɪ'fens] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [skɔ:r]
had proved even weaker on attack than defence and had failed to score
有 已证实 甚至 较弱 在 攻击 比 防御 和 有 失败的 到 分数
.
:
.

进攻端表现甚至比防守端还要糟糕, 而且未能取得进球。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['pɪriəd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fʌmb(ə)l][baɪ] [fʊlər] ,
But in the third period a miserable fumble by Fuller ,
但 在 这 第三 时期 一个 悲惨的 摸索 经过 富勒 ,

但在第三节比赛中, 富勒出现了一次糟糕的失误,

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] - [pleɪs] [æt; ət] [raɪt] [hæf] , [geɪv] ['lʌdləɪ] [hɜ:r; hər] [tʃæns] .
who had taken Wynant's place at right half , gave Ludlow her chance .
WHO 有 已采取 - 地方 在 正确的 一半 , 给予 卢德洛 她 机会 .

顶替 Wynant 出任右后卫的 Ludlow 给了她机会。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rwərdz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l][ɑ:n]['meɪp(ə)l] [hɪlz] ['twenti] - [tu:] [jɑ:rd] [laɪn] .
One of her forwards fell on the ball on Maple Hill's twenty - two yard line .
一 的 她 前进 跌倒 在 这 球 在 枫 丘陵 二十 - 二 院子 线 .

她的一名前锋在枫树山队的22码线处扑到了球。

[tu:] [ə'tæks] [ɑ:n][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] - [ænd; ənd] - [greɪ] [laɪn] [feɪld] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] ,
Two attacks on the ends of the Green - and - Gray line failed of results ,
二 攻击 在 这 结束 的 这 绿色的 - 和 - 灰色的 线 失败的 的 结果 ,

两次针对绿灰线两端的袭击均未取得结果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [pæs] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .
and a forward pass struck the ground .
和 一个 向前 经过 击 这 地面 .

向前传球时, 球击中了地面。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [daʊn] ['lɒdləj] [-]
On the fourth down Ludlow [231]
在 这 第四 向下 卢德洛 [-]

第四个下路 Ludlow[231]

[sent] [bæk] [hɜ:r; həɹ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [fi:ld] [gʊl] .
sent back her quarter to try a field goal .
发送 后退 她 四分之一 到 尝试 一个 场地 目标 .

她把球送回场上，试图射门得分。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:zi] [tæsk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][wʌz; wəz] [sləʊ] ,
It was an easy task , but the quarter was slow ,
它 曾是 一个 简单的 任务 , 但 这 四分之一 曾是 慢的 ,

任务很简单，但这季度业绩很差。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli] [blɔ:kt] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [z:rθ] [nɪr] [ðə; ði][faɪv] [jɑ:rd] [laɪn] .
and the ball was partly blocked and came to earth near the five yard line .
和 这 球 曾是 部分 已屏蔽 和 来了 到 地球 靠近 这 五 院子 线 .

球被部分阻挡后，落在了五码线附近。

[ˈsteɪsi] [ˈtrəʊbrɪdʒ] [gɔ:t][,aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [baʊnd] ,
Stacey Trowbridge got it on the bound ,
斯泰西 特罗布里奇 得到 它 在 这 边界 ,

斯泰西·特罗布里奇在接球时就做到了，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [,aɪ ˈti:] [bæk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtækld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɒdləj] [end][ænd; ənd]
but before he could run it back he was tackled by a Ludlow end and
但 前 他 可以 跑步 它 后退 他 曾是 已解决 经过 一个 卢德洛 结尾 和

[θrəʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][gʊl] [laɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈseɪfti] .
thrown across the goal line for a safety .
抛掷 穿过 这 目标 线 为了 一个 安全 .

但还没等他回攻，就被卢德洛队的一名边锋擒抱并扔过球门线，被判安全分。

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [wʌz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈlɒdləj] [ˈdʒu:bɪlənt] .
Maple Hill was disgusted and Ludlow jubilant .
枫 爬坡道 曾是 厌恶 和 卢德洛 喜庆 .

枫树山感到愤慨，而卢德洛则欣喜若狂。

[hɜ:r; həɹ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈdʌz(ə)n] [ˈru:tɜ-z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə]
Her two or three dozen rooters on the further side of the field managed to
她 二 或者 三 打 根系 在 这 更远 边 的 这 场地 管理 到

[meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɪn][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəʊz] [tu:] [pɔɪnts] .
make a deal of noise in celebration of those two points .
制作 一个 交易 的 噪音 在 庆典 的 那些 二 积分 .

球场另一侧的二三十名支持者们为了庆祝这两分，制造了很大的欢呼声。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [səkˈses] .
But that was the last of the visitors ' success .
但 那 曾是 这 最后的 的 这 访客 - 成功 .

但那是客队最后一次取得胜利。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] ,
From then on Maple Hill ,
从 然后 在 枫 爬坡道 ,

从那时起，枫树山

[pi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsˈtʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [əˈlʌʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [ti:m] [tu:; tə] [sko:r] [əˈpɑ:n]
peevd by the mischance that had allowed such a weak team to score upon
恼怒 经过 这 灾难 那 有 允许 这样的 一个 虚弱的 团队 到 分数 之上

[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她对这种意外让如此弱小的球队得分感到非常恼火。

[ˈlɪtərəli] [ˈrɪpt] [ðə; ði] [ˈlʌdləɪ] [laɪn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [skɔːrd] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wɪl] .
literally ripped the Ludlow line to pieces and scored almost at will .
字面上地 撕裂 这 卢德洛 线 到 件 和 得分 几乎 在 将要 .

彻底撕碎了卢德洛防线，几乎随心所欲地得分。

[θɜːrˈtiːn] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] — [kɑːtɪŋ] [sent] [ɪn][ˈsev(ə)n]
Thirteen points in the third period and six in the fourth — Cotting sent in seven
十三 积分 在 这 第三 时期 和 六 在 这 第四 — 棉布 发送 在 七
[ˈsʌbstɪtjuːts] [ɪn] [ðæt] [læst] [ten] [ˈmɪnɪts] — [paɪld] [ʌp] [ə; eɪ][grænd][ˈtɒt(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ,
substitutes in that last ten minutes — piled up a grand total of forty ,
替代品 在 那 最后的 十 分钟 — 堆积 向上 一个 盛大 全部的 的 四十 ,

第三节拿下13分，第四节拿下6分——科廷在最后十分钟派出了七名替补球员——总共拿下40分。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ˈlʌdloʊz] [tuː] [lʊkt] [les] [əbˈdʒekʃənəbl] .
against which Ludlow's two looked less objectionable .
反对 哪个 卢德洛的 二 看起来 较少的 令人反感的 .

相比之下，卢德洛的两部影片就显得不那么令人反感了。

[ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈpɪriəd] ,
Kitty and Rodney each had a few minutes of work in the final period ,
猫咪 和 罗德尼 每个 有 一个 很少 分钟 的 工作 在 这 最终的 时期 ,

Kitty和Rodney在最后一节课各有几分钟的上场时间。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪnʌp] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪmˈself] .
but neither was in the lineup long enough to distinguish himself .
但 两者都不 曾是 在 这 阵容 长的 足够的 到 区分 他自己 .

但他们两人上场时间都不够长，未能脱颖而出。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsteɪsi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlʌm] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd]
After the game was finished Stacey was very glum over that safety , and
后 这 游戏 曾是 完成的 斯泰西 曾是 非常 沮丧 超过 那 安全 , 和
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [-]
refused to [232]
拒绝 到 [-]

比赛结束后，斯黛西对那次安全球感到非常沮丧，并且拒绝[232]

[biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [westkɑːts] [ˈventʃərd]
be comforted although Kitty and Rodney on the way back to Westcott's ventured
是 安慰 虽然 猫咪 和 罗德尼 在 这 方式 后退 到 韦斯科特 冒险

[kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

尽管 Kitty 和 Rodney 在返回 Westcott 的路上冒险安慰他们，但还是感到欣慰。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [græbd] [ðə; ði][bɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌdləɪ] [tʃæps] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑːt][aɪ ˈtiː]
" **If you hadn't grabbed the ball one of the Ludlow chaps would have got it**
" 如果 你 之前没有 抓住 这 球 一 的 这 卢德洛 小伙子们 会 有 得到 它
[ænd; ənd] [skɔːrd] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] ,
and scored a touchdown ,
和 得分 一个 接地 ,

“如果你没抢到球，卢德洛队的某个小伙子就会拿到球并达阵得分。”

" [sed] [ˈrɒdni] .
" **said Rodney** .
" 说 罗德尼 .

罗德尼说道。

" [ˈbetər] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseɪfti] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **Better to let them have a safety than that** . "
" 更好的 到 让 他们 有 一个 安全 比 那 . "

“让他们拥有安全保障总比那样做要好。”

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði][laɪn][aɪ][wʌz; wəz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsteɪsi] [ˈɡlu:mɪli] .
“ **I ought to have seen how near the line I was** , ” **replied Stacey gloomily** .
“ 我 应该 到 有 已见 如何 靠近 这 线 我 曾是 , ” 回复 斯泰西 阴郁地 .
“我真应该看看我当时离线有多近,”斯泰西沮丧地回答道。

“ [aɪ] [ɔ:t] [ˈnevər][tu:; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [θroʊ] [em ˈi:][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] . ”
“ **I ought never to have let him throw me over it** . ”
“ 我 应该 绝不 到 有 让 他 扔 我 超过 它 . ”
“我真不该让他把我扔下去。”

“ [[ʌks] ！
“ **Shucks** ！
“ 呸 ！
“哎呀！”

[wɒts] [tu:] [pɔɪnts] , [ˈsteɪsi] ？ ”
What's two points , Stacey ？ ”
是什么 二 积分 , 斯泰西 ？ ”
两分算什么，斯泰西？

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [la:t] [wen] [ðeɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [skɔ:rd] , [rɑ:d] ！
“ **A whole lot when they shouldn't have scored , Rod** ！
“ 一个 所有的 很多 什么时候 他们 不应该 有 得分 , 杆 ！
“罗德，他们有很多不该进球的进球！”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈboʊnhed] [wɜ:rk] , [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] . ”
It was a piece of bonehead work , that's what it was . ”
它 曾是 一个 片 的 笨蛋 工作 , 那就是 什么 它 曾是 . ”
那真是件蠢事，就是这样。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈkɪti] , ” [ðæt][aɪˈd] [ˈwɜ:ri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
“ **Don't think ,** ” **observed Kitty ,** “ **that I'd worry much about it** ;
“ 不 思考 , ” 观察到 猫咪 , ” 那 ID 担心 很多 关于 它 ;
“别以为,”凯蒂说道，“我会为此太过担心；

[nɔ:t] [ɪf] [aɪˈd] [pleɪd] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [pleɪd] [təˈdeɪ] .
not if I'd played the way you played today .
不是 如果 ID 玩 这 方式 你 玩 今天 .
如果我今天像你这样打球，就不会了。

[ˈsɪli] , [aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:] ！ ”
Silly , I call it ！ ”
愚蠢的 , 我 称呼 它 ！ ”
真是愚蠢！

“ [du:] , [eɪ] ？
“ **Do , eh** ？
“ 做 , 嗯 ？
“是吗？”

“ [ˈsteɪsi] [smaɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] .
“ **Stacey smiled for the first time since the occurrence** .
“ 斯泰西 微笑 为了 这 第一的 时间 自从 这 发生 .
“斯泰西自事件发生以来第一次露出了笑容。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈeniweɪ] , [ˈkɪti] ？
“ **What do you know about football anyway , Kitty** ？
“ 什么 做 你 知道 关于 足球 反正 , 猫咪 ？
“凯蒂，你对足球又了解多少呢？”

“ [ˈkɪti] [blɪŋkt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **Kitty blinked several times before he answered** .
“ 猫咪 眨眼 一些 时代 前 他 回答 .
Kitty眨了好几下眼睛才回答。

[ðen] , “ [nɑ:t] [mʌtʃ] , [ˈmerbi] .
Then , “ Not much , maybe .
然后 , “ 不是 很多 , 或许 .

然后，“也许不多吧。”

[ˈlɜ:rnɪŋ] [ðoʊ] .
Learning though .
学习 尽管 .

虽然还在学习。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˈfeləʊ] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈfʊtbɔ:l] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [noʊ][ju:z]
fellow doesn't have to know a heap of football to know that it's no use
同伴 不 有 到 知道 一个 堆 的 足球 到 知道 那 它是 不 使用
[ˈtrʌblɪŋ] [ˈoʊvər] [spɪld] [mɪlk] .
troubling over spilled milk .
令人不安的 超过 洒了 牛奶 .

即使不懂足球，也知道为打翻的牛奶烦恼是没用的。

[ˈdʌznt] [get][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .
Doesn't get you anything .
不 得到 你 任何事物 .

什么也得不到。

[weɪst] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] .
Waste of energy .
浪费 的 活力 .

浪费能源。

[bæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “ [-]
Bad for you . “ [233]
坏的 为了 你 . “ [-]

对你不好。”[233]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊl]
NEARING THE GOAL
临近 这 目标

接近目标

[bʌt; bət][laɪf] [ˈwɔznt] [ɔ:l] [ˈfʊtbɔ:l] , [nɔ:r][ɔ:l] [pleɪ] , [nɔ:r][ɔ:l] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈreskju:z] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] .
But life wasn't all football , nor all play , nor all thrilling rescues from danger .
但 生活 不是 全部 足球 , 也不 全部 玩 , 也不 全部 惊险 救援 从 危险 .
但生活并非只有足球，也并非只有玩乐，更并非只有惊险刺激的营救。

[ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][hɑ:rd][wɜ:rk][æt; ət][ˈmeɪp(ə)] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈʃɜ:rkɪŋ] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ]
They believed in hard work at Maple Hill , and shirking study was a thing
他们 相信 在 难的 工作 在 枫 爬坡道 , 和 偷懒 学习 曾是 一个 事物
[sɪˈvɪrli] [fraʊnd] [əˈpɑ:n] .
severely frowned upon .
严重 皱眉 之上 .

枫树山学校崇尚努力学习，偷懒不学习是会被严厉谴责的。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ˈfɑ:lʊd] [ˈfʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tj] [wi:k] [ðə; ði] [klæs] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
Since the system followed showed at the end of each week the class standing of
自从 这 系统 随后 显示 在 这 结尾 的 每个 星期 这 班级 常设 的
[ˈevri] [ˈstu:d(ə)nt] ,
every student ,
每一个 学生 ,

由于该系统每周结束时都会显示每个学生的班级排名，

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][get] [ˈveri] [fɑ:r][ɪn] [əˈrɪrz] [wɪð; wɪθ]ˈlesnz; ˈlesənz] .
it wasn't possible to get very far in arrears with lessons :
它 不是 可能的 到 得到 非常 远的 在 欠款 和 课程 :

拖欠课程费用不太可能造成太大影响。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈæspərənt][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm] [ˈpræktɪs] , [ˌtempəˈrerəli]
More than one football aspirant was forced to retire from practice , temporarily
更多的 比 一 足球 有志者 曾是 强制 到 退休 从 实践 , 暂时地
[æt; ət] [li:st] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
at least , during the season .
在 至少 , 期间 这 季节 :

赛季期间，不止一名足球运动员被迫退出训练，至少是暂时退出。

[ˈrɒdni] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] , [haʊˈevər] ,
Rodney was not one of these , however ,
罗德尼 曾是 不是 一 的 这些 , 然而 ,

然而，罗德尼并不属于这些人。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmændz] [meɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ][ˈɡrɪdaɪərən] [wɜ:rk] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd]
for in spite of the demands made on his time by gridiron work he managed
为了 在 尽管如此 的 这 需求 制成 在 他的 时间 经过 烤架 工作 他 管理
[tu:; tə] [ki:p] [wel] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] .
to keep well up with his studies .
到 保持 出色地向上 和 他的 研究 :

尽管橄榄球比赛占用了他大量的时间，但他仍然设法保持了良好的学业成绩。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ment] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvests] [wɜ:r; wər]
But it meant bending over his books lots of times when the other Vests were
但 它 意思是 弯曲 超过 他的 图书 很多 的 时代 什么时候 这 其他 背心 是
[æt; ət] [pleɪ] ,
at play ,
在 玩 ,

但这意味着当其他孩子玩耍时，他很多时候都得弯腰看书。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rd] [went] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈdʒɪndʒər] [ˈmɛrəlz] [ˈbrʌðər]
and it wasn't long before the word went around that Ginger Merrill's brother
和 它 不是 长的 前 这 单词 去 大约 那 姜 美林 兄弟
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈpleɪər] . [-]
was a good deal more of a noser than a football player . [234]
曾是 一个 好的 交易 更多的 的 一个 诺瑟 比 一个 足球 玩家 : [-]

不久之后，人们就听说金杰·梅里尔的哥哥与其说是个足球运动员，不如说是个爱管闲事的人。[234]

[nɑ:t] , [ðʊʊ] , [ðæt][ðə; ði] [sku:l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [θɔ:t] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] ,
Not , though , that the school in general thought less of him for that reason ,
不是 , 尽管 , 那 这 学校 在 一般的 想法 较少的 的 他 为了 那 原因 ,

但这并不意味着学校整体上因此而看轻他。

[fɔ:r; fər][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ˈfelʊʊz] [held] [ˈstu:diəsənəs] [ɪn] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərd] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [hu:]
for Maple Hill fellows held studiousness in respect and honored the student who
为了 枫 爬坡道 伙伴们 握住 好学 在 尊重 和 荣幸 这 学生 WHO
[stʊd] [haɪ] [ɪn] [klæs] .
stood high in class .
站立 高的 在 班级 :

枫树山学院的同学们尊重勤奋好学，并敬重成绩优异的学生。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bɔɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [noʊn] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [klæs]
More than one boy told him that had it been known prior to the class
更多的 比 一 男生 讲述 他 那 有 它 到过 已知 事先的 到 这 班级
[ɪ'lek(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɪndʒər] ['mɛrəlz] ['brʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['prezɪdənt]
election that he was Ginger Merrill's brother he would have been made president
选举 那 他 曾是 姜 美林 兄弟 他 会 有 到过 制成 总统
.
:
.

不止一个男生告诉他，如果在班级选举之前就知道他是金杰·梅里尔的弟弟，他就会当选班长。

[ˌwerə'pɑːn] ['rɒdni] ['smɑɪlɪŋli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][aɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn]
Whereupon Rodney smilingly declared that in that case he was glad it hadn't been
于是 罗德尼 微笑着 声明 那 在 那 案件 他 曾是 高兴的 它 之前没有 到过
[noʊn] .
known .
已知 .

罗德尼笑着表示，既然如此，他很高兴这件事之前并不知道。

[ænd; ənd] [ment] [aɪ 'ti:], [tu:] .
And meant it , too .
和 意思是 它 , 也 .

而且他是认真的。

[ɑːk'toʊbər][sped] ['kwɪkli] .
October sped quickly .
十月 加速 迅速地 .

十月过得真快。

['meɪp(ə)l] [hɪl] [met] ['raɪv(ə)l] [-]
Maple Hill met rival [235]
枫 爬坡道 遇见 竞争对手 [-]

枫树山遇到了对手[235]

[ˈæftər]['raɪv(ə)l][ɑːn] [sək'sɪ:dɪŋ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] , [mɑːrkt] [ʌp] [θri:] ['vɪktərɪz] [ænd; ənd][wʌn]
after rival on succeeding Saturday afternoons , marked up three victories and one
后 竞争对手 在 成功 周六 下午 , 标记 向上 三 胜利 和 一
[dɪ'fi:t] ,
defeat ,
击败 ,

在接下来的几个周六下午，对手取得了三胜一负的战绩。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]
and fixed her gaze on the final contest of the season , the game with
和 固定的 她 目光 在 这 最终的 竞赛 的 这 季节 , 这 游戏 和
- ,
Bursley ,
- ,

她的目光锁定在赛季最后一场比赛上，也就是与伯斯利队的比赛上。

[naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θri:] [wiːks] [ə'weɪ] .
now only a matter of three weeks away .
现在 仅有的 一个 事情 的 三 周 离开 .

距离现在只剩三周时间了。

['rɒdni] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tenɪs] ,
Rodney found time to play a little tennis ,
罗德尼 成立 时间 到 玩 一个 小的 网球 ,

罗德尼抽出时间打了一会儿网球。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][tæd][əˈləʊn][ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] ,
sometimes with Tad alone on the school courts and sometimes with the twins ,
有时 和 塔德 独自的 在 这 学校 法院 和 有时 和 这 双胞胎 ,
有时是和塔德单独在学校球场上, 有时是和双胞胎一起。

[dʒɔɪnd][ɪn] [ˈsevrəl] [daɪˈvɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvests] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər]
joined in several diversions of the Vests , and so did not want for
加入 在 一些 转移 的 这 背心 , 和 所以 做过 不是 想 为了
[ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
recreation :
娱乐 :
他参加了几个“背心帮”的娱乐活动, 因此并不缺乏娱乐。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [ˈtru:θfl] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] ,
For , to be quite truthful , being a member of the football team ,
为了 , 到 是 相当 真实 , 存在 一个 成员 的 这 足球 团队 ,
说实话, 作为足球队的一员,

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ɪz][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ɔ:l][ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
even if only a substitute on the second , is not by any means all recreation :
甚至 如果 仅有的 一个 代替 在 这 第二 , 是 不是 经过 任何 方法 全部 娱乐 :
即使只是第二次的替代, 也绝不意味着完全的娱乐。

[ðeəz; ðəz] [ˈpleʒər] [ɪn][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk] [aʊtˈweɪz] [ðə; ði] [fʌn] .
There's pleasure in it , but the hard work outweighs the fun .
有 乐趣 在 它 , 但 这 难的 工作 胜过 这 乐趣 :
其中固然有乐趣, 但辛苦的工作远远超过了乐趣。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [ˈmoʊmənts] [wen] [ˈi:v(ə)n] [ˈrɒdni] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪft] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [aʊt]
There were discouraging moments when even Rodney almost wished he were out
那里 是 令人沮丧 时刻 什么时候 甚至 罗德尼 几乎 希望 他 是 出去
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it :
的 它 :
也曾有过令人沮丧的时刻, 就连罗德尼都几乎希望自己能退出这场战斗。

[ˈɔ:lmoʊst] , [bʌt; bət] [ˈnevər] , [aɪ] [θɪŋk] , [kwɑɪt] .
Almost , but never , I think , quite :
几乎 , 但 绝不 , 我 思考 , 相当 :
几乎, 但我想, 永远也无法完全实现。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmæti] [hu:] [ˈboʊlstərd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [hoʊps][ænd; ənd] [səˈplaɪd]
At such times it was Matty who bolstered his failing hopes and supplied
在 这样的 时代 它 曾是 马蒂 WHO 加强 他的 失败 希望 和 供应
[ɪnˈkɜ:ɾɪdʒmənt] .
encouragement :
鼓励 :
在这样的时刻, 是马蒂重燃了他逐渐消逝的希望, 并给予他鼓励。

[bəʊθ][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˈrɒdni] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ˈɡlɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərən] ,
Both the twins were determined that Rodney should win glory on the gridiron ,
两个都 这 双胞胎 是 决定 那 罗德尼 应该 赢 荣耀 在 这 烤架 ,
这对双胞胎兄弟都决心要让罗德尼在橄榄球场上赢得荣耀。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ðə; ði] [preˈsti:ʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ðerz] [wen] ,
and enjoyed in anticipation the prestige to be theirs when ,
和 享受 在 预期 这 声望 到 是 他们的 什么时候 ,
他们满怀期待地享受着即将属于他们的荣耀,

[ˈhævɪŋ] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [ti:m] [frʌm; frəm] [dɪˈfi:t] [baɪ][sʌm; səm] [ˈbrɪliənt] [rʌn] [θru:] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld]
having snatched his team from defeat by some brilliant run through a tangled
拥有 抢夺 他的 团队 从 击败 经过 一些 杰出的 跑步 通过 一个 纠缠不清
[fi:ld] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [plʌndʒ] [θru:] [ə; eɪ][kloʊz] [dɪˈfens] — [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [twɪnz] [ri:d]
field or some mighty plunge through a close defense — you see the twins read
场地 或者 一些 强大的 暴跌 通过 一个 关闭 防御 — 你 看 这 双胞胎 读
[ðer; ðər] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈstɔ:rɪz] — [ðeɪ] [maɪt] [ˈpraʊdli] [leɪ] [kleɪm] [-]
their football stories — they might proudly lay claim [236]
他们的 足球 故事 — 他们 可能 自豪地 躺 宣称 [-]

双胞胎兄弟在读他们的足球故事时，会讲述他们如何凭借一次精彩的奔跑穿过混乱的场地或一次强有力的冲刺突破严密的防守，将球队从失败中拯救出来——他们可能会自豪地宣称[236]

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .
to his friendship .
到 他的 友谊 .

对他的友谊。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈpra:pərli] [roʊˈmæntɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈlevn] [ʌv; əv][ˌpræktɪˈkæləti] ,
The twins were properly romantic , in spite of a big leaven of practicality ,
这 双胞胎 是 适当地 浪漫的 , 在 尽管如此 的 一个 大的 酵 的 实用性 ,
这对双胞胎虽然也很务实，但却是十足的浪漫主义者。

[ænd; ənd][ˈhɪroʊ] [ˈwɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnθu:zɪˈæstɪk] [sɔ:rt] .
and hero worshippers of the most enthusiastic sort .
和 英雄 信徒 的 这 最多 热情的 种类 .
以及最狂热的英雄崇拜者。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈrɒdni] [traɪd] [ˈveri] [hɑ:rd] .
Meanwhile Rodney tried very hard .
同时 罗德尼 尝试 非常 难的 .

与此同时，罗德尼非常努力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑ:n] [ˈi:ðər] [ti:m] [mɔ:r] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
There was no one on either team more willing to learn ,
那里 曾是 不 一 在 任何一个 团队 更多的 愿意的 到 学习 ,
两队中没有人比他更渴望学习。

[mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ænd; ənd][ˈpra:fɪt][baɪ][aɪˈti:] .
more anxious to listen to instruction and profit by it .
更多的 焦虑的 到 听 到 操作说明 和 利润 经过 它 .
更渴望听取指导并从中获益。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][feɪl][æz; əz] [ˈsædli] .
And there was no one who seemed to fail as sadly .
和 那里 曾是 不 一 WHO 似乎 到 失败 作为 令人遗憾的是 .
而且，似乎没有人像他那样遭遇如此惨痛的失败。

[kɑ:tiŋ] [stɪl] [hæd; həd] [hooʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Cotting still had hopes of him ,
棉布 仍然 有 希望 的 他 ,
科廷仍然对他抱有希望。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɑ:pərˈtu:nətiʒ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ]
and gave him plenty of opportunities to show that he had the making
和 给予 他 很多 的 机会 到 展示 那 他 有 这 制作
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈpleɪər] .
of a football player .
的 一个 足球 玩家 .
并给了他很多机会来证明他具备成为足球运动员的潜质。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈrɒdni] [dɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Sometimes Rodney did things that almost justified the coach's belief in him .
有时 罗德尼 做过 事物 那 几乎 合理的 这 教练的 信仰 在 他 .

有时候，罗德尼所做的事情几乎证明了教练对他的信任是正确的。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [stɑːpt] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] .
More often , however , he stopped just short of fulfillment .
更多的 经常 , 然而 , 他 停止 只是 短的 的 履行 .

然而，更多时候，他都止步于未能完全实现目标的边缘。

“ [ɪf] [ˈhiːd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɪmˈself] ！ ” [ˈɡrʌmbld] [ˈmɪstər] . [kɑːtɪŋ] .
“ If he'd only think for himself ! ” grumbled Mr . Cotting .
“ 如果 他会 仅有的 思考 为了 他自己 ！ ” 咕哝 先生 . 棉布 .

“他要是能自己想想就好了！”科廷先生抱怨道。

“ [ɪf] [ˈhiːd][ˈoʊnli] [faɪt] ！ ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈteri] [dɔɪl] .
“ If he'd only fight ! ” responded Terry Doyle .
“ 如果 他会 仅有的 斗争 ！ ” 回应 特里 多伊尔 .

“如果他肯反抗就好了！”特里·多伊尔回应道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] .
“ It isn't that .
“ 它 不是 那 .

“不是那样的。”

[hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] .
He can fight .
他 能 斗争 .

他会打架。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ɪts] [taɪm][tuː; tə] .
But he doesn't seem to know when it's time to .
但 他 不 似乎 到 知道 什么时候 它是 时间 到 .

但他似乎不知道什么时候该这么做。

“ [kɑːtɪŋ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm][ˈoʊvər] [ˈrɑːdnɪz] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] ,
“ Cotting shook his head for the twentieth time over Rodney's shortcomings ,
“ 棉布 摇晃 他的 头 为了 这 第二十 时间 超过 罗德尼的 缺点 ,

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
and then , as always ,
和 然后 , 作为 总是 ,

科廷第二十次摇头，对罗德尼的缺点表示不满，然后，像往常一样，

[ˈædɪd] [ˈliːniəntli] , “ [wel] , [wiːl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] .
added leniently , “ Well , we'll give him a little more time .
额外 宽容地 , “ 出色地 , 出色地 给 他 一个 小的 更多的 时间 .

他宽容地补充道：“好吧，我们会再给他一点时间。”

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [hɪmˈself] [jet] .
He may find himself yet .
他 可能 寻找 他自己 然而 .

他或许终会找到自我。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈrɒdni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] , [nɑːt][soʊ] [ˈfɪniəs] [ˈkɪtsən] .
“ But if Rodney had his times of discouragement , not so Phineas Kittson .
“ 但 如果 罗德尼 有 他的 时代 的 沮丧 , 不是 所以 菲尼亚斯 基特森 .

“但如果说罗德尼也有沮丧的时候，那么菲尼亚斯·基特森则没有。”

[ˈkɪti] [went] [səˈriːnli] [-]
Kitty went serenely [237]
猫咪 去 平静地 [-]

Kitty 平静地走了[237]

[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

前方，

[əʊvə'kʌmɪŋ] [ɔ:l][ʼɑ:bstək(ə)lz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - ['hedɪd] [bʊl] [maɪt] [wɔ:k]
overcoming all obstacles in much the same way as a strong - headed bull might walk
克服 全部 障碍 在 很多 这 相同的 方式 作为 一个 强的 - 标题 公牛 可能 走
[θru:] [ə; eɪ] [fens] [baɪ][ðə; ði][ʼsɪmp(ə)] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][nɑ:t]
through a fence by the simple expedient of putting his head down and not
通过 一个 栅栏 经过 这 简单的 权宜 的 推杆 他的 头 向下 和 不是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['splɪntərz] .
thinking of splinters .
思维 的 碎片 .

克服所有障碍的方式，就像一头倔强的公牛低下头，不去想被木刺扎到，径直穿过栅栏一样。

['kɪti] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] ['gəʊɪŋ] .
Kitty put his head down and kept going .
猫咪 放 他的 头 向下 和 保留 去 .

凯蒂低下头继续往前走。

[ɪn][ðə; ði][ʼmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hi:; hi] ['aʊstɪd] ['fɑ:rnəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [left] [gɑ:rd]
In the middle of the month he ousted Farnham from his place at left guard
在 这 中间 的 这 月 他 被驱逐 法纳姆 从 他的 地方 在 左边 警卫
[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ,
on the second ,
在 这 第二 ,

月中，他在第二场比赛中取代了法纳姆，成为左后卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [baɪ] ['læfɪŋ] , [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔ:d]
and the school , which had begun by laughing , now regarded him with awed
和 这 学校 , 哪个 有 开始 经过 笑 , 现在 认为 他 和 敬畏
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

全校师生起初还嘲笑他，现在却带着敬畏和喜悦的目光注视着他。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑ:rd] .
He made a good guard .
他 制成 一个 好的 警卫 .

他当过一名优秀的后卫。

[hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑ:ts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [set] [loʊ] ,
His weight , and there was lots of it , was set low ,
他的 重量 , 和 那里 曾是 很多 的 它 , 曾是 放 低的 ,

他的体重——而且体重很重——却被设定得很低。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [kʊd; kəd][nəʊ] [mɔ:r] [pʊt] ['kɪti] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]
and an opponent could no more put Kitty off his feet than he could
和 一个 对手 可以 不 更多的 放 猫咪 离开 他的 脚 比 他 可以
[ʌp'set] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəməɪdz] .
upset one of the pyramids .
沮丧的 一 的 这 金字塔 .

对手既无法让 Kitty 站起来，也无法撼动金字塔。

[ænd; ənd] ['kɪti] [dɪ'veləpt] [wʌt] [kɑ:tɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['fʊtbɔ:l] [sens] .
And Kitty developed what Cotting had called football sense .
和 猫咪 发达 什么 棉布 有 称为 足球 感觉 .

凯蒂培养出了科廷所说的足球意识。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] ['naɪsli] ,
He played his own position nicely ,
他 玩 他的 自己的 位置 很好 ,
他很好地发挥了自己的位置。

[wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn] [dɪ'fens] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'lentləs] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪt]
was as firm as a rock on defense and as relentless as a freight
曾是 作为 公司 作为 一个 岩石 在 防御 和 作为 狠 作为 一个 货运
[endʒɪn] [ɑːn] [ə'tæk] ,
engine on attack ,
引擎 在 攻击 ,
防守时坚如磐石，进攻时势不可挡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpɪt] [hɪz; ɪz] ['sentər] ['wʌndərfəli] .
and he helped his center wonderfully .
和 他 帮助 他的 中心 太棒了 .
他对球队的帮助非常出色。

[sloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [dɪs'peəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] ,
Slow he was , and the coach despaired of his ever being otherwise ,
慢的 他 曾是 , 和 这 教练 绝望的 的 他的 曾经 存在 否则 ,
他速度很慢，教练对他能否改变这种状况感到绝望。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [pə'fɔrmz] ['θɜːrəli] .
but it was the slowness of one who performs thoroughly .
但 它 曾是 这 缓慢 的 一 WHO 表演 彻底 .
但这是认真做事者的慢。

['kɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] [wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋgər][ə; eɪ][dʒoʊk] .
Kitty as a football player was no longer a joke .
猫咪 作为 一个 足球 玩家 曾是 不 更长 一个 开玩笑 .
凯蒂当足球运动员这件事不再是笑话了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['iːðər] ['mɑːdəsti] [ɔːr] [kən'siːt] [ðæt] [wʌz; wəz]
And he took it all with a lack of either modesty or conceit that was
和 他 采取 它 全部 和 一个 缺少 的 任何一个 谦逊 或者 自负 那 曾是
[dɪ'laɪtʃ(ə)] .
delightful .
愉快 .
他欣然接受了这一切，既不谦虚也不自负，这令人十分欣慰。

[tuː; tə] ['kɪti] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
To Kitty it was a matter of course .
到 猫咪 它 曾是 一个 事情 的 课程 .
对凯蒂来说，这是理所当然的事。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [kɑːtɪŋ] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)] , [-]
To sum up the situation in his own words , Cotting was sensible , [238]
到 和 向上 这 情况 在 他的 自己的 字 , 棉布 曾是 明智的 , [-]
用他自己的话说，科廷是明智的[238]

[wʌt] ?
what ?
什么 ?
什么？

[ðə; ði][wɜːrd] [sə'riːn] [best] [dɪ'skraɪbz] ['kɪtɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['kɪtɪz] ['ætɪtʊd] ,
The word serene best describes Kitty's course and Kitty's attitude ,
这 单词 安详 最好的 描述 小猫的 课程 和 小猫的 态度 ,
“平静”一词最能形容凯蒂的行事方式和态度。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] [θɪŋz] [dɪˈstɜːrbd] [ðæt] [səˈrenəti] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and only two things disturbed that serenity in the least .
和 仅有的 二 事物 不安 那 宁静 在 这 至少 .

只有两件事稍微扰乱了这份宁静。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [wen] [ˈpleɪŋ] — [hiː; hi]
One was the fact that he could not wear his spectacles when playing — he
— 曾是 这 事实 那 他 可以 不是 穿 他的 眼镜 什么时候 玩耍 — 他
[hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌltz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈpræktɪs] [ˈsɪriəsli]
had tried it with disastrous results — and the other that practice seriously
有 尝试 它 和 灾难性的 结果 — 和 这 其他 那 实践 严重地
[ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɔːks] .
interfered with his walks .
干扰 和 他的 散步 .

一是他在打球时不能戴眼镜——他试过，结果很糟糕——二是练习严重影响了他的散步。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈfʊtbɔːl] [wʌz; wəz][ˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [lʌŋ] [dɪˈveləpər] , [ðoʊ] ,
The fact that football was proving a very good lung developer , though ,
这 事实 那 足球 曾是 证明 一个 非常 好的 肺 开发者 , 尽管 ,
[ˈpɑːrtli] [ˈrekənsaɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [əbˈdʒek(ə)n] .
partly reconciled him to the latter objection .
部分 和解 他 到 这 后者 异议 .

这在一定程度上让他接受了后一个反对意见。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ,
But having to go without his spectacles was a more serious matter ,
但 拥有 到 去 没有 他的 眼镜 曾是 一个 更多的 严肃的 事情 ,
[ˈfɔːr; fər] [ˈkɪti] [wʌz; wəz][ləˈmentəbliˌlæməntəbli] [nɪr] [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [felt] [kwɪt]
for Kitty was lamentably near sighted and for a while felt quite
为了 猫咪 曾是 令人遗憾的是 靠近 目击者 和 为了 一个 尽管 毛毡 相当

[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .
[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [pleɪd] [ˈdʌdli] [əˈkædəmi] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ðə; ði][ləst] [ˈsætərdeɪ] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,
Maple Hill played Dudley Academy to a standstill the last Saturday in October ,
枫 爬坡道 玩 达德利 学院 到 一个 停顿 这 最后的 周六 在 十月 ,
[tædz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wer] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈgɑːg(ə)lz] [ðæt] [stræpt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
Tad's suggestion that he wear automobile goggles that strapped around his
蝌蚪的 建议 那 他 穿 汽车 风镜 那 绑带 大约 他的
[hed] [wʌz; wəz][nɑːt] [əkˈseptɪd] [ˈsɪriəsli] .
head was not accepted seriously .
头 曾是 不是 公认 严重地 .

因为凯蒂患有严重的近视，有一段时间她感到非常无助。

[tædz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wer] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈgɑːg(ə)lz] [ðæt] [stræpt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
Tad's suggestion that he wear automobile goggles that strapped around his
蝌蚪的 建议 那 他 穿 汽车 风镜 那 绑带 大约 他的
[hed] [wʌz; wəz][nɑːt] [əkˈseptɪd] [ˈsɪriəsli] .
head was not accepted seriously .
头 曾是 不是 公认 严重地 .

塔德建议他戴上绑在头上的汽车护目镜，但这个建议并没有被认真对待。

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [pleɪd] [ˈdʌdli] [əˈkædəmi] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ðə; ði][ləst] [ˈsætərdeɪ] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,
Maple Hill played Dudley Academy to a standstill the last Saturday in October ,
枫 爬坡道 玩 达德利 学院 到 一个 停顿 这 最后的 周六 在 十月 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdʌdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tiːm] [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌhɪðərˈtuː] [wel] [naɪ]
and as Dudley had a strong team that had proved hitherto well nigh
和 作为 达德利 有 一个 强的 团队 那 有 已证实 迄今为止 出色地 夜
[ɪmˈpregnəb(ə)l][ðə; ði] [ɡriːn] - [ænd; ənd] - [ɡreɪ] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .
impregnable the Green - and - Gray was well pleased .
坚不可摧 这 绿色的 - 和 - 灰色的 曾是 出色地 高兴 .

由于达德利拥有一支实力强劲的队伍，而且这支队伍迄今为止几乎坚不可摧，因此绿灰军团非常满意。

['æftər] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ten] - ['mɪnɪt] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [θruː] [sɪks] ['mɪnɪts]
After battling for three ten - minute periods and struggling through six minutes
 后 战斗 为了 三 十 - 分钟 时期 和 挣扎 通过 六 分钟
 [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)]['kwɔːrtər] ,
of the final quarter ,
 的 这 最终的 四分之一 ,
 经过三个十分钟的鏖战，并在最后一节苦战六分钟后，

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈpəʊnənt] [ˈskɔːrləs] [ˈdʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
holding her opponent scoreless during that time ,
 保持 她 对手 无得分 期间 那 时间 ,
 那段时间内她让对手一分未得。

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [æt; ət] [læst] [wɜːrkt] [hɜːr; həɹ] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɒdlɪz] [eɪt] [jɑːrd] [laɪn] ,
Maple Hill at last worked her way down to Dudley's eight yard line ,
 枫 爬坡道 在 最后的 工作 她 方式 向下 到 达德利 八 院子 线 ,
 枫树山队最终推进到了达德利队的八码线。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] ['gɔ:rdn] ['plʌndʒɪŋ] [θru:] [-]
and then sent Gordon plunging through [239]
 和 然后 发送 戈登 骤降 通过 [-]
 然后把戈登送入[239]

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈboʊstɪd] [ˈdʌdli] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtʌtʃdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] .
the much - boasted Dudley line for the only touchdown of the game .
 这 很多 - 吹嘘 达德利 线 为了 这 仅有的 接地 的 这 游戏 .

备受赞誉的达德利进攻线为比赛带来了唯一一次达阵。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['taɪsən] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [kɪk] [ɡoʊl] , [feɪld] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði]
The fact that Tyson, who was called on to kick goal, failed miserably in the
 这 事实 那 泰森 , WHO 曾是 称为 在 到 踢 目标 , 失败的 惨痛地 在 这
 [ə'tempt] ,
attempt ,
 试图 ,
 泰森被安排踢球得分，但他的尝试却惨败。

[tʊk] [ə'weɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [fɔːt] ['kɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

took away none of the glory of the hardest fought contest of the season

采取 离开 没有任何 的 这 荣耀 的 这 最难 战斗 竞赛 的 这 季节

·

·

·

但这丝毫没有影响到本赛季最艰苦一战的荣耀。

[sɒʊ][ˈmeɪp(ə)] [hɪl] [sɔː] [noʊˈvembər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] - [geɪm] [əˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ]
So Maple Hill saw November come in and the Bursley game approach with
 所以 枫 爬坡道 锯 十一月 来 在 和 这 - 游戏 方法 和
 ['kɔːnfɪdəns] .
confidence .
 信心 .

所以，枫树山队信心满满地迎接了十一月的到来和伯斯利比赛的临近。

[bʌt; bət] ['fɜːrtʃən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [ˈtrɪks] , [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [tiːmz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ɪgˈzempt]
But Fortune is always playing tricks , and football teams are seldom exempt
 但 财富 是 总是 玩耍 技巧 , 和 足球 团队 是 很少 豁免
 [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them .
 从 他们 .

但命运总是捉弄人，足球队也很少能幸免。

[fɔːr] [deɪz] [æftər] [ˈdʌdli] [tɜːrnd] [ˈhʊmwəd] [wið; wiθ] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈbænərz] , [ˈwaɪnənt] , [raɪt] [ˈhæfbæk]
Four days after Dudley turned homeward with trailing banners , Wynant , right halfback
四 天 后 达德利 转向 回家 和 尾随 横幅 , 温南特 , 正确的 半后卫
[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] ,
on the first team ,
在 这 第一的 团队 ,
达德利队拖着横幅返回家乡四天后，一线队的右后卫温南特

[drɪveləpt] [ə; eɪ] [faɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [niː] .
developed a fine case of water on the knee .
发达 一个 美好的 案件 的 水 在 这 膝盖 .
膝盖积水很严重。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [fʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv][ˈænsən][frʌm; frəm][ðə; ði]
That meant the substitution of Fuller and the withdrawal of Anson from the
那 意思是 这 替代 的 富勒 和 这 退出 的 安森 从 这
[ˈsekənd] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
second team to the first .
第二 团队 到 这 第一的 .
这意味着富勒被替换，安森从二队调到一队。

[aɪˈtiː][ˈɔːlsʊ] [ment] [ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrɒdni] [frʌm; frəm] [ˌsʌbstɪtuːt] [tuː; tə][ˈregjələr][ɑːn][ðə; ði]
It also meant the promotion of Rodney from substitute to regular on the
它 还 意思是 这 晋升 的 罗德尼 从 代替 到 常规的 在 这
[ˈsekənd] .
second .
第二 .
这也意味着罗德尼在第二场比赛中从替补晋升为正式球员。

[æz; əz] [fʊlər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bæk] [æz; əz] [ˈwaɪnənt] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
As Fuller was almost as good a back as Wynant , save in the matter of
作为 富勒 曾是 几乎 作为 好的 一个 后退 作为 温南特 , 节省 在 这 事情 的
[ˈpʌntɪŋ] ,
punting ,
弃踢 ,
除了弃踢之外，富勒的防守能力几乎和怀南特一样出色。

[ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætəz] [lɔːs] .
the first team had not suffered a great deal by the latter's loss .
这 第一的 团队 有 不是 遭受 一个 伟大的 交易 经过 这 后者的 损失 .
第一队并没有因为第二队的失利而遭受太大损失。
[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈaɪd(ə)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈrɒdni] [əkˈseptəbli] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [left] [ˈveɪkənt]
But it would be idle to say that Rodney acceptably filled the place left vacant
但 它 会 是 闲置的 到 说 那 罗德尼 可以接受 已填 这 地方 左边 空缺
[baɪ][ˈænsən] .
by Anson .
经过 安森 .

但要说罗德尼完全胜任了安森留下的空缺，那就太片面了。
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] , [ɪn] [ʃɔːrt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈtrɪbjʊːts]
He had the weight and the strength , in short all the physical attributes
他 有 这 重量 和 这 力量 , 在 短的 全部 这 身体的 属性
[ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
necessary for his position ,
必要的 为了 他的 位置 ,
他体重够重，力量也够强，总之，他具备担任这个职位所需的所有身体素质。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [dɑːdʒd] ['klevərli] , ['seldəm] ['fʌmbld] [ə; eɪ] [pæs]
and he was fast on his feet , dodged cleverly , seldom fumbled a pass
和 他 曾是 快速地 在 他的 脚 , 躲避 巧妙地 , 很少 笨手笨脚 一个 经过
[ænd; ənd] [pə'zest] [-]
and possessed [240]
和 拥有 [-]
他身手敏捷，善于躲闪，很少传球失误，而且拥有[240]

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə'zest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hæfbæk]
about everything he should have possessed for the making of a good halfback
关于 一切 他 应该 有 拥有 为了 这 制作 的 一个 好的 半后卫
.
.
.
他几乎具备成为一名优秀半卫所需的一切素质。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [kɑːtɪŋ] ['kudnt] [pʊt][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][aɪ'tiː] .
But he lacked one thing , and even Cotting couldn't put a name to it .
但 他 缺乏 一 事物 , 和 甚至 棉布 不能 放 一个 姓名 到 它 .
但他缺少一样东西，就连科廷也说不出那是什么。

[ðə; ði]['sekənd] [tiːm] ['kwɔːrtərbæk] ['reɪld] [ænd; ənd] ['stɔːrmd] , ['bɛgd] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
The second team quarterback railed and stormed , begged and pleaded ,
这 第二 团队 四分卫 有轨电车 和 暴风雨 , 乞求 和 恳求 ,
[ænd; ənd] ['rɒdni] [traɪd][hɪz; ɪz]['lev(ə)][best] .
and Rodney tried his level best .
和 罗德尼 尝试 他的 等级 最好的 .
二队四分卫又吼又闹，苦苦哀求，罗德尼也竭尽全力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lev(ə)][best] ['dɪdnt] ['kæri] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ɪ'nʌf] ,
But his level best didn't carry him far enough ,
但 他的 等级 最好的 没有 携带 他 远的 足够的 ,
但他发挥出的最佳水平还不足以让他走得更远。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɔːr]
and soon it was a settled custom to give the ball to the other half or
和 很快 它 曾是 一个 定居 风俗 到 给 这 球 到 这 其他 一半 或者
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔlbæk] ,
to the fullback ,
到 这 后卫 ,
很快，将球传给对方中场球员或后卫就成了约定俗成的习惯。

[ɔːr][tuː; tə] [drɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tækɪz] [bæk] , [wen] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] , “ [fɔːrθ]
or to draw one of the tackles back , when it was a case of , “ Fourth
或者 到 画 一 的 这 铲球 后退 , 什么时候 它 曾是 一个 案件 的 , “ 第四
[daʊn] , ['sekənd] !
down , Second !
向下 , 第二 !
或者在“四档进攻，二档进攻！”的情况下，把其中一次擒抱拉回来。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][aɪ'tiː] !
You've got to do it !
你已经 得到 到 做 它 !
你必须这么做!
“ [bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] , [prɪ'zuːməbli] ['gɪɡlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['wɔznt] [θruː] ['iːv(ə)n] [jet] .
” **But Fortune , presumably giggling to herself , wasn't through even yet .**
” 但 财富 , 想必 咯咯笑 到 她自己 , 不是 通过 甚至 然而 .
“但福琼大概是在偷笑，她还没说完呢。”

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɛdoʊdeɪl] [geɪm] , [wɪt] [wʌz; wəz][ɔːst][baɪ][ˈmeɪp(ə)] [hɪl] , [ˈstriktli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
After the Meadowdale game , which was lost by Maple Hill , strictly according to
后 这 梅多代尔 游戏 , 哪个 曾是 丢失的 经过 枫 爬坡道 , 严格 根据 到
[ˈpresɪdənt] [ænd; ənd] [ˈprɑːfəsi] ,
precedent and prophecy ,
先例 和 预言 ,

在梅多代尔队输掉比赛之后，一切都完全按照先例和预言进行着，枫树山队输掉了这场比赛。

[ˈteri] [dɔɪl] [nɪˈgлектɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [dʒʌst][wʌnz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] — [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪkˈskjuːs] [ɪf]
Terry Doyle neglected his studies just once too often — he had an excuse if
特里 多伊尔 被忽视的 他的 研究 只是 一次 也 经常 — 他 有 一个 原谅 如果
[ˈeni] [bɔɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] [ˈneməsis] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈfæk(ə)lti] [riːtft] [aʊt]
any boy did — and Nemesis in the shape of an outraged faculty reached out
任何 男生 做过 — 和 复仇女神 在 这 形状 的 一个 义愤填膺 学院 达到 出去
[ænd; ənd] [siːzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and seized upon him .
和 查获 之上 他 .

特里·多伊尔疏忽学业的次数实在太多了——如果说哪个男孩有这样的借口，那非他莫属——于是，愤怒的教职工们向他伸手，抓住了他。

[ˈteri] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [tiːm] [ˈpendɪŋ] [ˈfæk(ə)lti] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
Terry was off the team pending faculty consideration of his case .
特里 曾是 离开 这 团队 待办的 学院 考虑 的 他的 案件 .
特里暂时离队，等待教职人员对他的情况进行审议。

[ðə; ði] [skuːl] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][kɑːnstərˈneɪ](ə)n] .
The school received the news with consternation .
这 学校 已收到 这 消息 和 惊愕 .
学校听到这个消息后感到非常震惊。

[ˈteri] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] , [ɔːr][soʊ][sʌm; səm] [sed] [æt; ət] [liːst] , [ˈbɪtər] [terz] .
Terry received it with , or so some said at least , bitter tears .
特里 已收到 它 和 , 或者 所以 一些 说 在 至少 , 苦的 眼泪 .
据说，特里收到这份礼物时，眼中噙满了苦涩的泪水。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)] [θɪŋ] .
But he did the only sensible thing .
但 他 做过 这 仅有的 明智的 事物 .
但他做了唯一明智的选择。

[hiː; hi][ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈkæptənsi] [tuː; tə] [gai] [ˈwɑːtsn] , [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn]
He handed over the temporary captaincy to Guy Watson , retired from the scene
他 递交 超过 这 暂时的 队长 到 盖伊 沃森 , 退休 从 这 场景
, [-]
, [241]
, [-]

他将临时队长一职交给了盖伊·沃森，然后退出了赛场。[241]

[ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [skwer] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] .
and tried his best to get square again with his studies and the faculty .
和 尝试 他的 最好的 到 得到 正方形 再次 和 他的 研究 和 这 学院 .
他竭尽全力重新与学业和学院建立良好的关系。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈteriːz] [ˈbæniʃmənt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
It was not believed that Terry's banishment would be for long ,
它 曾是 不是 相信 那 特里的 流放 会 是 为了 长的 ,
人们并不认为特里的流放会持续太久。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə'nʌðər] ['pleɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [ti:m] [ænd; ənd] [ðæt] ['pleɪər]
but meanwhile it took another player from the second team and that player
但 同时 它 采取 其他 玩家 从 这 第二 团队 和 那 玩家
[wʌz; wəz] ['fɪniəs] ['kɪtsən] .
was Phineas Kittson .
曾是 菲尼亚斯 基特森 .

但与此同时，他们从二队中选拔了另一名球员，这名球员是菲尼亚斯·基特森。

['kɪtɪz] [æd'vəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][fɜ:rst] ['sʌbstɪtu:t] [ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] [ti:m] [hæd; həd] [bɪn]
Kitty's advance to the position of first substitute on the school team had been
小猫的 进步 到 这 位置 的 第一的 代替 在 这 学校 团队 有 到过
[prɪ'dɪktɪd] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] .
predicted weeks before .
预测 周 前 .

早在几周前，人们就预测到凯蒂会成为校队的第一替补。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
So there was nothing startling about it .
所以 那里 曾是 没有什么 令人震惊 关于 它 .

所以这没什么好惊讶的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪð'drɔ:əl] [left] [ðə; ði] ['sekənd] ['bædli] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['pleɪɜ:z] ,
But his withdrawal left the second badly off for players ,
但 他的 退出 左边 这 第二 糟糕 离开 为了 玩家 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔ:əl] [left] [ðə; ði] ['sekənd] ['bædli] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['pleɪɜ:z] ,
但他的退出让第二组的球员处境非常糟糕。

[ænd; ənd]['æftər] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][sɪks] [men] [ɪn][ðə; ði] [laɪn][ðə; ði] [ti:m]
and after struggling along for several days with six men in the line the team
和 后 挣扎 沿着 为了 一些 天 和 六 男人 在 这 线 这 团队
[wʌz; wəz] [dɪ'zɔ:lvd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðæn]['ju:ʒuəl] ,
was dissolved a whole week earlier than usual ,
曾是 溶解 一个 所有的 星期 早些时候 比 通常 ,

经过几天的艰难跋涉，队伍只有六名队员，最终比往常提前整整一周解散了。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪɡ'zækt] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][es 'ti:] . ['mæθju:z] ,
to be exact , on the eve of the game with St . Matthew's ,
到 是 精确的 , 在 这 前夕 的 这 游戏 和 英石 . 马修的 ,
[tu:; tə][bi:; bi][ɪɡ'zækt] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][es 'ti:] . ['mæθju:z] ,
确切地说，就在与圣马修队比赛的前一天晚上，

[ðə; ði][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ləst] ['kɑ:ntest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
the next to the last contest of the season .
这 下一个 到 这 最后的 竞赛 的 这 季节 .

这是本赛季倒数第二场比赛。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ti:m] [wɜ:r; wər] [rɪ'teɪnd] [baɪ] [kəʊtɪŋ] [kɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ,
Several of the second team were retained by Coach Cotting for the first ,
一些 的 这 第二 团队 是 保留 经过 教练 棉布 为了 这 第一的 ,
[fɜ:rst] [ti:m] [hæd; həd] [bɪn]
科廷教练将二队中的几名球员保留到了一队。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [wʌz; wəz] ['rɒdni] .
and among the several was Rodney .
和 之中 这 一些 曾是 罗德尼 .

其中几人中就包括罗德尼。

[pər'hæps] [kɑ:tɪŋ] [stɪl] [hæd; həd] [həʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Perhaps Cotting still had hopes of the boy ,
也许 棉布 仍然 有 希望 的 这 男生 ,
[pər'hæps] [kɑ:tɪŋ] [stɪl] [hæd; həd] [həʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
或许科廷仍然对这个男孩抱有希望。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][felt][aɪ 'tiː][best][tuː; tə][biː; bi][pri'perd][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][wɪmz][ʌv; əv][fɔːrtʃən][baɪ]
or perhaps he felt it best to be prepared for future whims of Fortune by
或者 也许 他 毛毡 它 最好的 到 是 准备 为了 未来 心血来潮 的 财富 经过
['hævɪŋ] ['plenti][ʌv; əv] ['bækfiːld] ['pleɪɜːz] .
having plenty of backfield players .
拥有 很多 的 后场 玩家 .

或许他认为，为了应对未来命运的捉弄，最好储备充足的后场球员。

[ɪn][ˈeni][keɪs] , ['rɒdni] , [huː][hæd; həd]['nevər][derd][hoʊp][tuː; tə][ri:tʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ti:m] [ðæt] [jɪr]
In any case , Rodney , who had never dared hope to reach the first team that year
在 任何 案件 , 罗德尼 , who 有 绝不 敢于 希望 到 抵达 这 第一的 团队 那 年
,
,
,
总之，罗德尼当年从未敢奢望能进入一线队，

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ]['sekənd] ['sʌbstɪtu:t] [ɑːn][aɪ 'tiː] . [-]
now suddenly found himself a second substitute on it . [242]
现在 突然 成立 他自己 一个 第二 代替 在 它 . [-]
现在突然发现自己有了第二个替补。[242]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈrɒdni] ['hezɪteɪt]
RODNEY HESITATES
罗德尼 犹豫

罗德尼犹豫不决

[ðə; ði][es 'tiː] . ['mæθjuːz] [geɪm][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['drɪz(ə)][ʌv; əv][reɪn][ɑːn][ə; eɪ][fiːld] [ɔːl'redi]
The St . Matthew's game was played in a drizzle of rain on a field already
这 英石 . 马修的 游戏 曾是 玩 在 一个 细雨 的 雨 在 一个 场地 已经
['slɪpəri] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n] .
slippery and sodden .
滑 和 烂 .

圣马太的比赛是在细雨中进行的，场地已经湿滑泥泞。

[es 'tiː] . ['mæθjuːz] [sent][ə; eɪ]['hʌski] [bʌntʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ɑːd] ['pleɪɜːz] , [huː] ,
St . Matthew's sent a husky bunch of some twenty odd players , who ,
英石 . 马修的 发送 一个 沙哑 束 的 一些 二十 奇怪的 玩家 , who ,
圣马太学校派出了大约二十名体格健壮的球员，他们

[ˈstripiŋ] [ɔːf][ðer; ðər][bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['swetərz] , [rɒmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fiːld] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
stripping off their blue and white sweaters , romped on to the field for their
脱衣舞 离开 他们的 蓝色的 和 白色的 毛衣 , 嬉戏玩耍 在 到 这 场地 为了 他们的
['wɔːrmiŋ] [ʌp] .
warming up .
变暖 向上 .

他们脱下蓝白相间的毛衣，奔跑着到球场上进行热身。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]['meɪp(ə)] ['hɪlz] ['wɒrɪɪz] [lʊkt] [freɪl][ænd; ənd] ['delɪkət] .
Beside them Maple Hill's warriors looked frail and delicate .
旁 他们 枫 丘陵 战士 看起来 脆弱 和 精美的 .
与他们相比，枫树山的战士们显得虚弱不堪。

[tæd] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [pi:t] [ˈʁi:nəu] [hæd; həd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] [ˈeskɔ:tɪd] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]
Tad , who with Pete Greenough had good - naturedly escorted the twins to the
塔德 , WHO 和 皮特 格林诺 有 好的 - 自然地 护送 这 双胞胎 到 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

塔德和皮特·格林诺夫友好地护送这对双胞胎去看比赛。

[kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈmæti] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeni] [ju:z][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
confided to Matty that for his part he didn't see any use in playing the game ,
坦白 到 马蒂 那 为了 他的 部分 他 没有 看 任何 使用 在 玩耍 这 游戏 ,
他向马蒂透露,就他而言,他觉得玩这个游戏没有任何意义。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈsetld] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [ˈskeɪlz] .
that it could be settled on the gymnasium scales .
那 它 可以 是 定居 在 这 健身房 秤 .

或许可以用体育馆的体重秤来决定。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈmæti] [ˈlɔɪəli] , “ [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] [ˈlʊkɪŋ] .
“ **I think , ” returned Matty loyally , “ that our boys are very much nicer looking .**
“ 我 思考 , ” 返回 马蒂 忠诚地 , “ 那 我们的 男孩们 是 非常 很多 更漂亮 寻找 .
“我认为,”马蒂忠诚地回答道,“我们的男孩们长得更好看。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] , [meɪ] ? “
Don't you , May ? ”
不 你 , 可能 ? ”

梅,你不这么认为吗?

“ [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] .
“ **Ever so much , ” replied her sister unhesitatingly .**
“ 曾经 所以 很多 , ” 回复 她 姐姐 毫不犹豫地 .

“非常非常喜欢,”她姐姐毫不犹豫地回答道。

“ [lʊks] [dəʊnt] [kaʊnt] [ðʊʊ] , ” [sed] [pi:t] . [-]
“ **Looks don't count though , ” said Pete . [243]**
“ 看起来 不 数数 尽管 , ” 说 皮特 . [-]

“外表并不重要,”皮特说。[243]

“ [noʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wi:d] [hæv; həv][ðem; ðəm] [likt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] [raɪt] [naʊ] .
“ **No , if they did we'd have them licked to a finish right now .**
“ 不 , 如果 他们 做过 我们会 有 他们 舔过 到 一个 结束 正确的 现在 .

“不,如果他们真那样做了,我们现在就已经把他们彻底打败了。”

[waɪ] , [ˈkɪti] [əˈloʊn] [wʊd] [ˈset(ə)l] - [ɪm] .
Why , Kitty alone would settle ' em .
为什么 , 猫咪 独自的 会 定居 - 呃 .

就凭凯蒂一个人就能解决他们。

[wi:d] [dʒʌst] [mɑ:rtʃ] [ˈkɪti] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [feɪd]
We'd just march Kitty out into the middle of the field and the enemy would fade
我们会 只是 行进 猫咪 出去 进入 这 中间 的 这 场地 和 这 敌人 会 褪色
[əˈweɪ] !
away !
离开 !

我们只要把凯蒂带到战场中央,敌人就会消失!

“ [es ˈti:] . [ˈmæθju:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [əˈpəʊnənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈskedzu:l] ,
“ **St . Matthew's was a new opponent on the schedule ,**
“ 英石 . 马修的 曾是 一个 新的 对手 在 这 日程 ,

“圣马太中学是赛程表上的新对手,

[ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [nu:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈbɪləti] .
and Maple Hill knew very little of her ability .
和 枫 爬坡道 知道 非常 小的 的 她 能力 .

而枫树山对她的能力却知之甚少。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wʊd]
But it wasn't long before it became evident that the Blue - and - White would
但 它 不是 长的 前 它 成为 明显 那 这 蓝色的 - 和 - 白色的 会
[teɪk] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [ˈbiːtɪŋ] .
take a lot of beating .
拿 一个 很多 的 殴打 .

但没过多久，人们就发现蓝白军团很难被击败。

[wet] [graʊndz] [ˈmɪlɪteɪtɪd] [ˈsɔːrli] [əˈɡenst] [ðə; ði][hoʊm] [ti:m] , [fɔːr; fər] [kwɪk] [ˈstaːtɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt]
Wet grounds militated sorely against the home team , for quick starting was out
湿的 理由 军事化 非常 反对 这 家 团队 , 为了 快的 开始 曾是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
of the question ,
的 这 问题 ,

湿滑的场地对主队极为不利，快速开局是不可能的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [əˈtæk] [riːtʃt] [ðə; ði][laɪn][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɡoʊɪŋ][soʊ]
and by the time the Maple Hill attack reached the line it was still going so
和 经过 这 时间 这 枫 爬坡道 攻击 达到 这 线 它 曾是 仍然 去 所以
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

当枫树山队的进攻到达防线时，速度仍然非常缓慢。

[hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [pʌntʃ] [tuː; tə][aɪ ˈti:] ,
had so little punch to it ,
有 所以 小的 冲床 到 它 ,

它几乎没有冲击力，

[ðæt] [aɪ ˈti:][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkrʌmpld] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][es ˈti:] . [ˈmæθjuːz] [dɪˈfens] [laɪk][ə; eɪ][ˈpeɪpər]
that it usually crumpled up against the St . Matthew's defense like a paper
那 它 通常 皱巴巴的 向上 反对 这 英石 . 马修的 防御 喜欢 一个 纸
[kaɪt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
kite against a stone wall .
风筝 反对 一个 石头 墙 .

它通常会像纸风筝撞到石墙上一样，在圣马太教堂的防御工事面前崩溃瓦解。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˈheɪvɪərðən'er][ænd; ənd] [ˈsləʊər] [əˈpəʊnənts] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər]
On the other hand , the heavier and slower opponents managed to keep their
在 这 其他 手 , 这 较重 和 慢点 对手 管理 到 保持 他们的
[fi:t] [wel] ,
feet well ,
脚 出色地 ,

另一方面，体重较重、速度较慢的对手却能很好地保持平衡。

[ænd; ənd] [kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] - [ænd; ənd] - [ɡreɪ] [fɔːr; fər] [ɔːrt] [ɡeɪnz] .
and crashed into the Green - and - Gray for short gains .
和 崩溃了 进入 这 绿色的 - 和 - 灰色的 为了 短的 收益 .

并冲入绿灰组合，获得短暂的收益。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪriəd] [ˈendɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [iːðər] [ti:m] [ˈhævɪŋ] [ɡɑːt] [nɪr]
The first period ended without a score and without either team having got near
这 第一的 时期 结束 没有 一个 分数 和 没有 任何一个 团队 拥有 得到 靠近
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪts] [əˈpəʊnənts] [ɡoʊl][tuː; tə] [əˈtempt] [wʌn] .
enough to its opponent's goal to attempt one .
足够的 到 它是 对手的 目标 到 试图 一 .

第一节比赛结束时双方均未得分，也没有哪支球队能够接近对方球门并尝试射门。

[i:tʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [stʌk] [ˈprɪtɪ] [ˈkloʊsli] [tu:; tə] [laɪn]
Each seemed to be trying the other out , and each stuck pretty closely to line
每个 似乎 到 是 尝试 这 其他 出去 , 和 每个 卡住 漂亮的 密切 到 线
[ˈplʌndʒɪŋ] ,
plunging ,
骤降 ,

它们似乎都在试探对方，而且都相当坚持直线下潜的策略。

[ˈpʌntɪŋ] [ˈoʊnli] [wen] [fɔ:rst] [tu:; tə] .
punting only when forced to .
弃踢 仅有的 什么时候 强制 到 .

只有在被迫的情况下才会弃踢。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɪriəd] [ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ˈɔ:ltərd] [-]
But in the second period Maple Hill altered [244]
但 在 这 第二 时期 枫 爬坡道 已修改 [-]

但在第二时期，枫树山发生了变化[244]

[hɜ:r; hər] [geɪm] .
her game .
她 游戏 .

她的比赛。

[ɑ:n] [əˈtæk] [ðə; ði] [waɪd] [fɔ:rˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ju:st] ,
On attack the wide formation was used ,
在 攻击 这 宽的 形成 曾是 用过的 ,

进攻时采用了宽阵型。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈtaɪsən] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdn] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ˈslaɪsɪŋ] [ɔ:f] [ɡʊd] [geɪnz] .
and for a time Tyson and Gordon were fortunate in slicing off good gains .
和 为了 一个 时间 泰森 和 戈登 是 幸运 在 切片 离开 好的 收益 .

有一段时间，泰森和戈登运气不错，取得了不错的成绩。

[ˈsteɪsi] [ˈtrəʊbrɪdʒ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [wʌns] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
Stacey Trowbridge brought the spectators to their feet once by getting away with
斯泰西 特罗布里奇 带来 这 观众 到 他们的 脚 一次 经过 获得 离开 和

[ðə; ði] [bɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪd] [end] [rʌn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnetɪd] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] [hæd; həd][hi:; hi]
the ball for a wide end run that might have netted a touchdown had he
这 球 为了 一个 宽的 结尾 跑步 那 可能 有 网 一个 接地 有 他

[bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
been able to keep his feet ,
到过 有能力的 到 保持 他的 脚 ,

斯泰西·特罗布里奇曾有一次带球突破到边线，如果他能保持平衡，这次突破本可以达阵得分，这让观众们都站了起来。

[ænd; ənd][dɪd] [geɪn] [ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] [ˈja:dz] .
and did gain nearly thirty yards .
和 做过 获得 几乎 三十 码 .

而且推进了近30码。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] [ˈpʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪɡskɪn] [sti:l] [ˈfɜ:rmli] [kla:spt]
When he was picked out of a mud puddle with the pigskin still firmly clasped
什么时候 他 曾是 挑选 出去 的 一个 泥 水坑 和 这 猪皮 仍然 牢牢 紧握

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [ti:mz] [laɪnd] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][esˈti:] . [ˈmæθju:z] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈja:dz] .
to his breast the teams lined up on the St . Matthew's twenty - eight yards .
到 他的 胸部 这 团队 衬里 向上 在 这 英石 . 马修的 二十 - 八 码 .

当 he 从泥坑里被捡出来时，橄榄球仍然紧紧地贴在他的胸前，两队在圣马太球场的28码线处排好队。

[ə; eɪ] [fɔ:rwərd] [pæs] [feɪld] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ˈɡɔ:rdn] [meɪd] [fɔ:r] [θru:] [ˈsentər] , [ˈkɪti] ,
A forward pass failed to work , Gordon made four through center , Kitty ,
一个 向前 经过 失败的 到 工作 , 戈登 制成 四 通过 中心 , 猫咪 ,

一次前传球失败，戈登从中路四次得分，凯蒂

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] , [ˈoʊpənɪŋ][ə; eɪ] [faɪn] [waɪd] [hʊl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
who had been put in a moment before , opening a fine wide hole for him ,
WHO 有 到过 放 在 一个 片刻 前 , 开幕 一个 美好的 宽的 洞 为了 他 ,
他刚才被放进去的时候, 正好给他打开了一个又大又宽的洞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɪks][tu:; tə][goʊ] [ˈtreɪsɪ] [traɪd] [ə; eɪ][dra:p] [kɪk] [fɔ:r; fər][goʊl][ɑ:n][θɜ:rd] [daʊn] .
and with six to go Tracey tried a drop kick for goal on third down .
和 和 六 到 去 特蕾西 尝试 一个 降低 踢 为了 目标 在 第三 向下 .
比赛还剩六局时, 特雷西在第三档进攻中尝试了一次落踢射门。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l] [went] [loʊ] , [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [blɑ:kt] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
But the ball went low , was partly blocked and recovered by the visitors .
但 这 球 去 低的 , 曾是 部分 已屏蔽 和 恢复 经过 这 访客 .
但球低飞, 被部分阻挡后被客队抢回。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][es ˈti:] . [ˈmæθju:z] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [hæd; həd] [bɪn]
After that it was all St . Matthew's until the middle of the field had been
后 那 它 曾是 全部 英石 . 马修的 直到 这 中间 的 这 场地 有 到过
[pæst] .
passed .
通过了 .
之后就全程是圣马太路, 直到跑过场地中央为止。

[hɪr] [ðə; ði] [ɡri:n] - [ænd; ənd] - [ɡreɪ] [breɪst] , [ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈmæθju:z] [kɪkt] .
Here the Green - and - Gray braced , and St . Matthew's kicked .
这里 这 绿色的 - 和 - 灰色的 支撑 , 和 英石 . 马修的 踢 .
绿灰队严阵以待, 圣马修队发起猛攻。

[ˈɡɔ:rdn] [rɪˈtʰ:rnd] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [rɪˈmi:diətli] [ænd; ənd] [ɡeɪnd] [ten] [ʃa:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Gordon returned the punt immediately and gained ten yards on the exchange .
戈登 返回 这 平底船 立即地 和 获得 十 码 在 这 交换 .
戈登立即回攻弃踢, 并在这次接球中推进了十码。

[es ˈti:] . [ˈmæθju:z] [traɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rwərd] [pæs] [ænd; ənd] [ˈnetɪd] [twelv] [ʃa:dz] ,
St . Matthew's tried a forward pass and netted twelve yards ,
英石 . 马修的 尝试 一个 向前 经过 和 网 十二 码 ,
圣马修队尝试向前传球, 推进了12码。

[feɪld] [ɑ:n] [tu:] [plʌndʒz] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
failed on two plunges at the left of the line ,
失败的 在 二 暴跌 在 这 左边 的 这 线 ,
在线路左侧两次下潜失败,

[meɪd] [θri:] [θru:] [ˈpaʊndər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [kɪk] [fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n] [sent] [[-]]
made three through Pounder and from kick formation sent [245]
制成 三 通过 重锤 和 从 踢 形成 发送 [-]
通过 Pounder 完成三次射门, 并从踢球阵型中送出[245]

[hɜ:r; hər] [ˈfʊlbæk] [ɑ:n][æŋ; ən][end] [rʌŋ] .
her fullback on an end run .
她 后卫 在 一个 结尾 跑步 .
她的后卫在边路突破。

[ðɪs] [ˈendɪd] [dɪˈzæstrəsli] , [haʊˈevər] ,
This ended disastrously , however ,
这 结束 灾难性的 , 然而 ,
然而, 这件事最终以灾难性的方式结束。

[fɔːr; fər] [ˈpiːtə-sən] [brɔːt] [ðə; ði][bɪɡ] [bluː] - [ˈstɒkɪŋd] [ˈwɔːrɪər] [tuː; tə] [zːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] [jɑːrd]
for Peterson brought the big blue - stockinged warrior to earth for a five yard
为了 彼得森 带来 这 大的 蓝色的 - 有库存 战士 到 地球 为了 一个 五 院子
[bɔːs] ,
loss ,
损失 ,

彼得森将这位身穿蓝袜的高大战士放倒在地，造成了五码的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪɡskɪn] [əˈɡen] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
and the pigskin again changed hands .
和 这 猪皮 再次 已更改 双手 .

于是，橄榄球再次易手。

[frʌm; frəm] [ðen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ðə; ði][bɔːl] [ˈprəʊɡrest] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]
From then until the end of the half the ball progressed back and forth in the
从 然后 直到 这 结尾 的 这 一半 这 球 进展 后退 和 前进 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈiːðər] [saɪd] .
middle of the field with little advantage to either side .
中间 的 这 场地 和 小的 优势 到 任何一个 边 .

从那时起直到上半场结束，球在中场来回传递，双方都没有明显的优势。

[ɪn][ðə; ði] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] [ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] , [klæd][ɪn] [ˈreɪnkəʊts] [ænd; ənd] [ˈslɪkəz] ,
In the intermission Maple Hill , clad in raincoats and slickers ,
在 这 中场休息 枫 爬坡道 , 覆膜 在 雨衣 和 雨衣 ,

中场休息时，枫树山乐队的成员们身穿雨衣和雨靴，

[ɡɔːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [ˈtʃɪrɪŋ] ,
got together and tried a few songs and did some cheering ,
得到 一起 和 尝试 一个 很少 歌曲 和 做过 一些 欢呼 ,

大家聚在一起，试唱了几首歌，还做了一些加油助威的动作。

[ðə; ði][reɪn] [ˈdrɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋli] .
the rain drizzling down upon them steadily and depressingly .
这 雨 毛毛雨 向下 之上 他们 稳步 和 令人沮丧地 .

雨水淅淅沥沥地落在他们身上，令人沮丧。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ˈsnʌɡəld] [ˈʌndər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʌmˈbrelə] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ˈrɒdni] ,
The twins , snuggled under a huge umbrella , were much pleased when Rodney ,
这 双胞胎 , 依偎着 在下面 一个 巨大的 伞 , 是 很多 高兴 什么时候 罗德尼 ,

双胞胎依偎在一把大伞下，看到罗德尼时非常高兴。

[ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈblæŋkɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [klaɪmd] [ðə; ði][stænd][tuː; tə]
trailing a wet and bedraggled blanket behind him , climbed the stand to
尾随 一个 湿的 和 邋遢的 毯子 在后面 他 , 攀登 这 站立 到

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他拖着一条湿漉漉、皱巴巴的毯子，爬上看台，来到他们面前。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [grænd] [geɪm] ! " [dɪˈklerd] [ˈmæti] .
" **It's a perfectly grand game !** " **declared Matty** .
" 它是 一个 完美 盛大 游戏 ! " 声明 马蒂 .

"这游戏真是太棒了！"马蒂说道。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ][ɪkˈsaɪtɪd][aɪ] [ˈkudnt] [sɪt] [stɪl] !
" **I've been so excited I couldn't sit still !**
" 我已经 到过 所以 兴奋的 我 不能 坐 仍然 !

"我太兴奋了，简直坐立不安！"

[ˈɪznt] [ˈkɪti] [ˈlʌvli] , [ˈrɒdni] ? "
Isn't Kitty lovely , Rodney ? "
不是 猫咪 迷人的 , 罗德尼 ? "

罗德尼，凯蒂是不是很可爱？

“ [ʊɒld] [ˈkɪti] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ɡerm] , ” [ˈrɒdni] [əˈɡri:d] [ˈwɔ:rmli] .
“ **Old Kitty is playing a great little game , ” Rodney agreed warmly .**
“ 老的 猫咪 是 玩耍 一个 伟大的 小的 游戏 , ” 罗德尼 同意 热情地 .
“老猫咪玩的小游戏真棒,”罗德尼热情地表示赞同。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [kɑ:tiŋ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l][ˈʊʊvər] [ðæt] [bɪɡ][es ˈti:] . [ˈmæθju:z]
“ **I heard Cotting say that he was putting it all over that big St . Matthew's**
“ 我 听到 棉布 说 那 他 曾是 推杆 它 全部 超过 那 大的 英石 : 马修的
[ɡɑ:rd] . ”
guard . ”
“ 警卫 : ”

“我听到科廷说他把球全部打在圣马太教堂那个高大的守卫身上。”

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] ? ” [æskt] [meɪ] .
“ **Are we going to win ? ” asked May .**
“ 是 我们 去 到 赢 ? ” 问 可能 :
“我们会赢吗?”梅问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 : ”

“我不知道。

“ [ˈrɒdni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Rodney shook his head .**
“ 罗德尼 摇晃 他的 头 : ”

罗德尼摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑ:t][ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
“ **They're a lot heavier than we are .**
“ 它们是 一个 很多 较重 比 我们 是 :
“他们比我们重得多。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [-]
We can't [246]
我们 不能 [-]

我们不能[246]

[du:] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪn] .
do much with their line .
做 很多 和 他们的 线 : ”

他们的产品线用途广泛。

[ænd; ænd] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [trɪk] [pleɪz] [wɜ:rk] , [ðə; ðɪ] [ɡraʊndz] [soʊ] [ˈslɪpəri] .
And it's hard to make any trick plays work , the ground's so slippery .
和 它是 难的 到 制作 任何 诡计 演出 工作 , 这 理由 所以 滑 :
而且地面太滑,很难使出什么花招。

[aɪ] [ɡes] [wi:l] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈskɔ:rɪŋ] . ”
I guess we'll be satisfied enough to keep them from scoring . ”
我 猜测 出色地 是 使满意 足够的 到 保持 他们 从 得分 : ”
我想只要不让他们得分,我们就足够满意了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ?
“ **Are you going to play ?**
“ 是 你 去 到 玩 ?
“你会上场吗?”

“ [ˈmæti] [æskt] .
“ **Matty asked .**
“ 马蒂 问 : ”

“马蒂问道。”

“ [em 'i:] ?
“ **Me ?**
“ 我 ?

“我?

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
Oh , I don't think so .
哦 , 我 不 思考 所以 .

哦, 我不这么认为。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [get][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst] .
Maybe I'll get in for a few minutes at the last .
或许 患病的 得到 在 为了 一个 很少 分钟 在 这 最后的 .

或许我最后能进去几分钟。

[kɑːtɪŋ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [strɪŋ] [ˈfeləʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]
Cotting will probably try to save the first string fellows as much as he can
棉布 将要 大概 尝试 到 节省 这 第一的 细绳 伙伴们 作为 很多 作为 他 能
[fɔːr; fər][nekst] [ˈsætərdeɪ] .
for next Saturday .
为了 下一个 周六 .

科廷可能会尽量让主力球员为下周六的比赛保留体力。

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ? "
Isn't it a brute of a day ? "
不是 它 一个 蛮力 的 一个 天 ? "

今天真是糟糕透了!

" [wiː; wi] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈmæti] .
“ **We like it , ” said Matty .**
“ 我们 喜欢 它 , ” 说 马蒂 .

“我们很喜欢,”马蒂说。

" [dəʊnt][wiː; wi] , [meɪ] ? "
“ **Don't we , May ? "**
“ 不 我们 , 可能 ? ”

“难道不是吗, 梅? ”

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [reɪn] , " [meɪ] [ə'griːd] .
“ **We always like rain , ” May agreed .**
“ 我们 总是 喜欢 雨 , ” 可能 同意 .

“我们一直都喜欢下雨,”梅同意道。

" [ˈmæmə] [sez] [wiː; wi] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈspænjəl] .
“ **Mama says we make her think of a pair of water spaniels .**
“ 妈妈 说道 我们 制作 她 思考 的 一个 一对 的 水 西班牙猎犬 .

“妈妈说我们让她想起了两只水猎犬。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][reɪn] [ˈmæti]
Just as soon as ever it begins to rain Matty
只是 作为 很快 作为 曾经 它 开始 到 雨 马蒂

马蒂, 一下一下地就开始下雨了。

[ænd; ænd][aɪ][græb][ˈaʊər; ɑːr] [ˈreɪnkəʊts] [ænd; ænd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɔːz] .
and I grab our raincoats and get out of doors .
和 我 抓住 我们的 雨衣 和 得到 出去 的 门 .

我抓起雨衣就出了门。

[wiː; wi] [laɪk] [snəʊ] , [tuː] , [dəʊnt][wiː; wi] , [ˈmæti] ?
We like snow , too , don't we , Matty ?
我们 喜欢 雪 , 也 , 不 我们 , 马蒂 ?

我们也喜欢雪, 对吧, 马蒂?

" [ˈmæti] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Matty** **nodded** :
" 马蒂 点头 :

马蒂点了点头。

" [aɪ] [wɪ] [juː, jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈsnəʊmæn] [wiː; wi] [meɪd] [læst] [ˈwɪntər] , [ˈrɒdni] .
" **I wish you might have seen the snowman we made last winter , Rodney .**
" 我 希望 你 可能 有 已见 这 雪人 我们 制成 最后的 冬天 , 罗德尼 .
"罗德尼，真希望你能看到我们去年冬天堆的雪人。"

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twais] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
It was twice as high as I am ,
它 曾是 两次 作为 高的 作为 我 是 ,

它比我高两倍，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
and we put a pipe in his mouth and an old hat on his head and
和 我们 放 一个 管道 在 他的 嘴 和 一个 老的 帽子 在 他的 头 和
[kɔːld] [hɪm; ɪm] - - ,
called him 'Chawles ,
称为 他 - - ,

我们把烟斗塞进他嘴里，给他戴上一顶旧帽子，叫他“查尔斯”。

- [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] . "
" **for Mr . Cooper .** "
- 为了 先生 : 库珀 : "

“献给库珀先生。”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" **And when we were laughing about it ,**
" 和 什么时候 我们 是 笑 关于 它 ,

“当我们还在笑着谈论这件事的时候，

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] [hɜːrd] [juː ˈes][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ˈmæmə][ɑːn][ðə; ði]
Mrs . Westcott heard us from her window and called up mama on the
太太 : 韦斯科特 听到 我们 从 她 窗户 和 称为 向上 妈妈 在 这
[ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] ! " [-]
telephone and told her that we were insulting Mr . Cooper ! " [247]
电话 和 讲述 她 那 我们 是 侮辱 先生 : 库珀 ! " [-]

韦斯科特太太从窗户里听到了我们说话，就打电话给妈妈，告诉她我们侮辱了库珀先生！[247]

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ædɪd] [ˈmæti] [kəmˈpleɪsntli] , " [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
" **And then , " added Matty complacently , " we changed him to a woman**
" 和 然后 , " 额外 马蒂 自满地 , " 我们 已更改 他 到 一个 女士
[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] . "
and called her Mrs . Westcott . "
和 称为 她 太太 : 韦斯科特 : "

“然后,”马蒂得意地补充道,“我们把他改成了一个女人,并称她为韦斯科特夫人。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [ˈmɜːmɜːd] [meɪ] [ˌreməˈnɪsntli] .
" **The boys said it looked just like her , " murmured May reminiscently .**
" 这 男孩们 说 它 看起来 只是 喜欢 她 , " 低声说道 可能 令人回味 .

“男孩们说它看起来和她一模一样,”梅回忆道。

[tæd][ænd; ənd] [piːt] , [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪərə] [bɪˈloʊ] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
Tad and Pete , who had gone to join the cheerers below , returned to
塔德 和 皮特 , WHO 有 已消失 到 加入 这 欢呼者 以下 , 返回 到
[ðer; ðər] [siːts] ,
their seats ,
他们的 座位 ,

泰德和皮特刚才去楼下和欢呼的人群一起欢呼,现在又回到了座位上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['rɒdni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːts] - [bentʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ti:mz]
and presently Rodney returned to the substitutes ' bench just as the teams
和 目前 罗德尼 返回 到 这 替代品 - 长椅 只是 作为 这 团队
[trɒtɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
trotted back on the field ,
小跑 后退 在 这 场地 ,
随后, 罗德尼回到了替补席, 而两队球员也重新回到了球场上。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['spautɪŋ] [ˈʌndər][ðər; ðər] [fi:t] .
the water spouting under their feet .
这 水 喷水 在下面 他们的 脚 .
脚下喷涌而出的水。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [suːn] ['æftər][ðə; ði][θɜːrd] ['pɪrɪəd] [brɪ'gæən] [ðæt] [koʊtʃ] [kɑːtɪŋ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]
It was evident soon after the third period began that Coach Cotting had decided
它 曾是 明显 很快 后 这 第三 时期 开始 那 教练 棉布 有 决定
[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [geɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [fjuː] [rɪks] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɜːz]
to play a defensive game and take as few risks of injury to his players
到 玩 一个 防守 游戏 和 拿 作为 很少 风险 的 受伤 到 他的 玩家
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .
第三节比赛开始后不久, 很明显科廷教练决定采取防守策略, 尽可能减少球员受伤的风险。

['gɔːrdn] [pʌntɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɔːl] [went] [ˈɪntuː][ˈmeɪp(ə)l] [ˈhɪlz] [pəˈzeɪʃn] ,
Gordon punted as soon as the ball went into Maple Hill's possession ,
戈登 弃踢 作为 很快 作为 这 球 去 进入 枫 丘陵 拥有 ,
球一到枫树山队手中, 戈登就立刻踢出了一记长传球。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ['steɪsɪ] [ɪnˈvəriəbli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn] ['sekənd] [ɔːr][θɜːrd] [daʊn] .
and after that Stacey invariably called for a kick on second or third down .
和 后 那 斯泰西 总是 称为 为了 一个 踢 在 第二 或者 第三 向下 .
此后, 斯泰西总是会在第二档或第三档进攻时选择踢球。

[ðə; ði] [ˈpʌntɪŋ] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] [ədˈvaɪzɪd] , [ˈiːðər] ,
The punting game was not ill advised , either ,
这 弃踢 游戏 曾是 不是 患病的 建议 , 任何一个 ,
玩这种碰运气的游戏也并非不明智之举。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [fiːld] [ˈflʌmblz] [baɪ][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [bæks]
for with a wet ball and a slippery field fumbles by the opposing backs
为了 和 一个 湿的 球 和 一个 滑 场地 失误 经过 这 反对 背部
[maɪt] [wel] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
might well be looked for .
可能 出色地 是 看起来 为了 .
因为在湿滑的场地和湿滑的球的情况下, 对方后卫的失误很可能会被对手抓住机会。

[ðeɪ] [keɪm] , [tuː] ,
They came , too ,
他们 来了 , 也 ,
他们也来了。

[bʌt; bət] [gʊd] [lʌk] [ə'tendɪd] [es 'tiː] . [ˈmæθjuːz] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈflʌmblz] [wɜːr; wər]
but good luck attended St . Matthew's that day and her fumbles were
但 好的 运气 参加 英石 : 马修的 那 天 和 她 失误 是
[ˈɔːlweɪz] [rɪˈkʌvərd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ˈendz][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
always recovered before the Maple Hill ends could get to the ball .
总是 恢复 前 这 枫 爬坡道 结束 可以 得到 到 这 球 .
但那天圣马修队运气不错, 她的掉球总是在枫树山队的边锋们拿到球之前就被抢回了。

[tɔ:rd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [ɡri:n] - [ænd; ənd] - [ɡreɪ] [ˌpɑ:tiˈzænz][wɜ:r; wəɪ]
Toward the last of the third period the Green - and - Gray partisans were
朝向 这 最后的 的 这 第三 时期 这 绿色的 - 和 - 灰色的 党派人士 是
[ˈtri:tɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [-]
treated to an anxious [248]
治疗 到 一个 焦虑的 [-]
在第三阶段末期，绿灰党派人士受到了焦虑的对待[248]

[θri:] [ˈmɪnɪts] .
three minutes .
三 分钟 .
三分钟。
[ˈju:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˌɪft] [fɜ:rˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [mi:t] ,
Using a shift formation that was hard to meet ,
使用 一个 转移 形成 那 曾是 难的 到 见面 ,
采用难以配合的轮班队形，

[esˈti:] . [ˈmæθju:z] [tʊk] [ðə; ði][bɔ:ɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [jɑ:rd] [laɪn][baɪ] [səkˈsesɪv]
St . Matthew's took the ball from her own forty - five yard line by successive
英石 . 马修的 采取 这 球 从 她 自己的 四十 - 五 院子 线 经过 连续
[ˈrʌʃɪz] [daʊn] [tu:; tə][ˈmeɪp(ə)l] [ˈhɪlz] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] .
rushes down to Maple Hill's twenty - seven .
冲刺 向下 到 枫 丘陵 二十 - 七 .
圣马修队从己方 45 码线开始，连续冲刺到枫树山队的 27 码线。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stændz] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [tu:; tə] , “ [hoʊld][ðəm; ðəm] !
There , with the stands imploring Maple Hill to , “ Hold them !
那里 , 和 这 站立 恳求 枫 爬坡道 到 , “ 抓住 他们 !
在那里，看台上的人恳求枫树山队“坚持住！ ”
“ [ænd; ənd] [ˈwɑ:tsn] [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] [tu:; tə][get] [təˈgeðər] ,
“ **and Watson begging the team to get together ,**
“ 和 沃森 乞讨 这 团队 到 得到 一起 ,
“沃森恳求球队团结起来，

[ə; eɪ][ˈflʌmb(ə)l][baɪ][ðə; ði][esˈti:] . [ˈmæθju:z] [ˈkwɔ:rtər] [lɔ:st] [tu:] [jɑ:dz] ,
a fumble by the St . Matthew's quarter lost two yards ,
一个 摸索 经过 这 英石 . 马修的 四分之一 丢失的 二 码 ,
圣马修队四分卫的一次掉球导致球队损失了两码。
[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][bɔ:ɪ][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] ,
although the ball was recovered by a back ,
虽然 这 球 曾是 恢复 经过 一个 后退 ,
虽然球被后卫抢回，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [traɪ] [ˈnetɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd] ,
and another try netted but a fraction of a yard ,
和 其他 尝试 网 但 一个 分数 的 一个 院子 ,
另一次尝试只推进了不到一码，
[ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈpaʊndər] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bʌdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɡri:n] - [ænd; ənd] -
Kitty and Pounder refusing to be budged and the entire Green - and -
猫咪 和 重锤 拒绝 到 是 预算 和 这 全部的 绿色的 - 和 -
[ɡreɪ] [ˈbækfi:ld] , [ˈsɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Gray backfield , solving the play ,
灰色的 后场 , 解决 这 玩 ,

Kitty 和 Pounder 毫不退让，整个绿灰后场都破解了战术。
[ˈpaɪlɪŋ] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
piling in behind them .
桩 在 在后面 他们 .
他们紧随其后。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ðen] [baɪ][ðə; ði][es 'ti:] . ['mæθju:z] ['kwɔ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]
There was a conference then by the St . Matthew's quarter and the captain
那里 曾是 一个 会议 然后 经过 这 英石 : 马修的 四分之一 和 这 队长
,
:
,

当时圣马太营区和船长召开了一次会议，

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [fɔ:ls] ['stɑ:rts][ðə; ði] [raɪt] ['tæk(ə)][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ]
and after one or two false starts the right tackle was sent back to try a
和 后 一 或者 二 错误的 开始 这 正确的 处理 曾是 发送 后退 到 尝试 一个
[pleɪs] [kɪk] [æt; ət][gʊəl] .
place kick at goal .
地方 踢 在 目标 :

经过一两次假动作后，右截锋被派回后场尝试任意球射门。

['meɪp(ə)l] [hɪl] , [haʊ'evər] , [brʊk] [θru:] ['despərətli] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:ɪ] [baʊndɪd] [ə'weɪ]
Maple Hill , however , broke through desperately and the ball bounded away
枫 爬坡道 , 然而 , 打破 通过 绝望地 和 这 球 有界 离开
[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [dɪ'fendər] ,
from some charging defender ,
从 一些 收费 防守队员 ,

然而，枫树山队奋力突破，球从一名冲锋的防守队员脚下弹开。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ][es 'ti:] . ['mæθju:z] ['pleɪər] [fel] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][sʌm; səm][ten] ['ja:dz] [ʌp][ðə; ði]
and , although a St . Matthew's player fell upon it some ten yards up the
和 , 虽然 一个 英石 : 马修的 玩家 跌倒 之上 它 一些 十 码 向上 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

虽然圣马太队的一名球员在距离球门大约十码的地方扑倒了球，

[aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə]['meɪp(ə)l] [hɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [wen] ['pi:təsən] [ɪntə'septɪd] [ə; eɪ]['fɔ:rwərd] [pæs]
it went to Maple Hill a moment later when Peterson intercepted a forward pass
它 去 到 枫 爬坡道 一个 片刻 之后 什么时候 彼得森 截获 一个 向前 经过
:
:
:

片刻之后，彼得森拦截了对方向前传球，球权转移到了枫树山队。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [æt; ət][left] ['tæk(ə)l] [geɪnd] [tu:] ['ja:dz] ,
A plunge at left tackle gained two yards ,
一个 暴跌 在 左边 处理 获得 二 码 ,
左侧进攻锋线的一次突袭推进了两码，

[ænd; ənd] ['gɔ:rdn] [pʌntɪd] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['hɪlz] [gʊəl][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
and Gordon punted and Maple Hill's goal was once more out of danger .
和 戈登 弃踢 和 枫 丘陵 目标 曾是 一次 更多的 出去 的 危险 :
戈登弃踢，枫树山队的球门再次脱离了危险。

[ðə; ði] ['pɪriəd] ['endɪd] ['æftər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][fɜ:rst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
The period ended after the visitors had gained a first down with the [249]
这 时期 结束 后 这 访客 有 获得 一个 第一的 向下 和 这 [-]
比赛在客队获得首攻后结束[249]
[bɔ:ɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][es 'ti:] . ['mæθju:z] ['terətɔ:ri] .
ball near the middle of the field in St . Matthew's territory .
球 靠近 这 中间 的 这 场地 在 英石 : 马修的 领土 :
球在圣马修队半场的中路附近。

St . Matthew's went down to her opponent's thirty - four yards without losing the ball .
英石 . 马修的 去 向下 到 她 对手的 三十 - 四 码 没有 输 这 球 .

[bɔ:l]

圣马修一路推进到对方34码线，却没有丢掉球权。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp] [ʌp][ɑ:n] ['signəlz] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜ:rmd] [θru:] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n]
Then there was a slip up on signals , and Kitty wormed through and fell on
然后 那里 曾是 一个 滑 向上 在 信号 , 和 猫咪 驱虫 通过 和 跌倒 在
[ðə; ði] ['pɪɡskɪn] .
the pigskin .
这 猪皮 .

然后信号出现了失误，凯蒂钻了过去，摔倒在了橄榄球上。

[ɪn] ['meɪp(ə)l] ['hɪlz] [fɜ:rst] [pleɪ] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pæs] [br'haɪnd][ðə; ði][laɪn] , ['ænsən] , [hu:] [hæd; həd]
In Maple Hill's first play , a double pass behind the line , Anson , who had
在 枫 丘陵 第一的 玩 , 一个 双倍的 经过 在后面 这 线 , 安森 , who 有
[ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [fʊlər] ,
substituted Fuller ,
替代 富勒 ,

在枫树山队的第一次进攻中，安森（他替换了富勒）在进攻线后方进行了一次双传球，

[rentʃt] [hɪz; ɪz] [ni:] [wen] ['tækld] , [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] ['moʊmənt]['leɪtər] ,
wrenched his knee when tackled , and when , a moment later ,
扭动 他的 膝盖 什么时候 已解决 , 和 什么时候 , 一个 片刻 之后 ,
[ˈtʃeɪndʒɪd] [ˈtʃeɪndʒɪd] [ˈtʃeɪndʒɪd]
他在被擒抱时扭伤了膝盖，片刻之后，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [fi:ld] ['ʌndər] ['gɔrdənz] [lɔ:n] [pʌnt; pʊnt][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]
he tried to run up the field under Gordon's long punt and had to
他 尝试 到 跑步 向上 这 场地 在下面 戈登的 长的 平底船 和 有 到
[səb'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
subside in a pool of water ,
塌陷 在 一个 水池 的 水 ,
[ˈtɜːrɪt] [ˈtɜːrɪt] [ˈtɜːrɪt]
他试图跑到戈登的长距离弃踢下方，结果不得不跳进水坑里。

[kɑ:tɪŋ] [kɔ:ld] [-]
Cotting called [250]
棉布 称为 [-]

被称作[250]

[hɪm; ɪm] [aʊt]
him out
他 出去
[ˈtʃeɪndʒɪd] [ˈtʃeɪndʒɪd] [ˈtʃeɪndʒɪd]
把他赶出去

[ænd; ənd] [sent] [ɪn] ['rɒdni] .
and sent in Rodney .
和 发送 在 罗德尼 .
[ˈrɒdnɪ] [ˈrɒdnɪ] [ˈrɒdnɪ]
然后派罗德尼去。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][sʌm; səm][sɪks] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [taɪm] .
There remained only some six minutes of playing time .
那里 剩余 仅有的 一些 六 分钟 的 玩耍 时间 .
[ˈtʃeɪndʒɪd] [ˈtʃeɪndʒɪd] [ˈtʃeɪndʒɪd]
比赛只剩下大约六分钟的时间了。

[es 'ti:] . ['mæθju:z] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪn] [ɔ:l'redi] ,
St . Matthew's , who had made several changes in her line already ,
英石 : 马修的 , who 有 制成 一些 变化 在 她 线 已经 ,
[ˈtʃeɪndʒɪd] [ˈtʃeɪndʒɪd] [ˈtʃeɪndʒɪd]
圣马太教堂此前已经对其线路进行过多次改动，

[naʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['bækfi:ld] [ɪn'taɪər] ,
now put in a new backfield entire ,
现在 放 在 一个 新的 后场 全部的 ,
[ˈtʃeɪndʒɪd] [ˈtʃeɪndʒɪd] [ˈtʃeɪndʒɪd]
现在换上全新的后场阵容，

[pər'hæps] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ][ænd; ənd] [ðæt][ðə; ðɪ]
perhaps concluding that her chance of winning had gone by and that the
也许 总结 那 她 机会 的 获胜 有 已消失 经过 和 那 这
[best][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊ] [skoːr] [taɪ] .
best to be had was a no score tie .
最好的 到 是 有 曾是 一个 不 分数 领带 .
她或许已经认定自己获胜的机会已经错失，最好的结果也只是0比0平局。

[ʃiː; ʃɪ] ['staːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɔːl] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ɡresɪvnəs] [hæd; həd]
She started back with the ball , but much of her aggressiveness had
她 开始 后退 和 这 球 , 但 很多 的 她 攻击性 有
[dɪ'pɑːrtɪd] ,
departed ,
已离开 ,
她重新开始控球，但她的侵略性已经大大降低了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] ['bækfiːld] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
and the new backfield was slow and uncertain .
和 这 新的 后场 曾是 慢的 和 不确定 .
新加入的后场球员表现缓慢且不稳定。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [haʊ'evər] ,
In spite of that , however ,
在 尽管如此 的 那 , 然而 ,
尽管如此，

[ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][bɔːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [tuː] [fɜːrst] [daʊnz] .
she managed to keep the ball until she had gained two first downs .
她 管理 到 保持 这 球 直到 她 有 获得 二 第一的 下坡 .
她设法控球，直到获得两次首攻。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][set] [bæk] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pʌntɪd] .
Then she was set back for holding and presently punted .
然后 她 曾是 放 后退 为了 保持 和 目前 弃踢 .
然后她因持球犯规而被罚退，目前已被弃踢。

[ðə; ðɪ] [kɪk] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] ['ɡɔːrdn] , ['pleɪɪŋ] [bæk] ,
The kick was poor , and Gordon , playing back ,
这 踢 曾是 贫穷的 , 和 戈登 , 玩耍 后退 ,
那一脚踢得不好，戈登回防时，

['reɪst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [kætʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːrtɪ] - [fɔːr] [jaːdz] .
raced in with upraised hand and made a fair catch on the forty - four yards .
比赛 在 和 抬起 手 和 制成 一个 公平的 抓住 在 这 四十 - 四 码 .
他高举手臂冲了过来，在44码处稳稳地接住了球。

[ðə; ðɪ]['meɪp(ə)l] [hɪl] [sə'pɔːrtərz] [ə'rouz][ænd; ənd] ['laʊdli] [dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ] ['tʌt'daʊn] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
The Maple Hill supporters arose and loudly demanded a touchdown and for
这 枫 爬坡道 支持者 出现 和 高声 要求 一个 接地 和 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðooʊ] [ðer; ðər][dɪ'mænd] [maɪt] [biː; bi]['sætɪsfɑɪd] ,
a minute or two it looked as though their demand might be satisfied ,
一个 分钟 或者 二 它 看起来 作为 尽管 他们的 要求 可能 是 使满意 ,
枫树山队的支持者们站起来，大声要求达阵得分，一两分钟之内，他们的要求似乎就要得到满足了。

[fɔːr; fər] [tuː] [geɪnz] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['tækklz] [brɔːt] [ə; eɪ][fɜːrst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɪɡskɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ]
for two gains outside of tackles brought a first down with the pigskin on the
为了 二 收益 外部 的 铲球 带来 一个 第一的 向下 和 这 猪皮 在 这
['θɜːrtɪ] - [tuː] [jɑːrd] [laɪn] .
thirty - two yard line .
三十 - 二 院子 线 .
两次突破防守队员的擒抱，使球队在32码线处获得首攻。

[ˈɡɔːrdn] [geɪnd] [θriː] [streɪt] [θruː] [ˈsentər] , [ˈrɒdni] [meɪd] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ][skɪn] [ˈtæk(ə)l] [plʌndʒ]
Gordon gained three straight through center , Rodney made two on a skin tackle plunge
戈登 获得 三 直的 通过 中心 , 罗德尼 制成 二 在 一个 皮肤 处理 暴跌
[æt; ət][ðə; ði] [left] ,
at the left ,
在 这 左边 ,

戈登从中路连续三次达阵，罗德尼在左侧的一次皮球擒抱中两次达阵。

[ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [əˈgen] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɔːpt] [fɔːr; fər][noʊ][geɪn] .
and Gordon again took the ball , but was stopped for no gain .
和 戈登 再次 采取 这 球 , 但 曾是 停止 为了 不 获得 .

戈登再次持球进攻，但未能取得任何进展。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [fɔːrθ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][faɪv] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [-]
It was then fourth down with five to go , and [251]
它 曾是 然后 第四 向下 和 五 到 去 , 和 [-]

当时是第四次进攻，还剩五次进攻机会，[251]

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkɔːnfərəns] [ˈɡɔːrdn] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɪkɪŋ] [pəˈzi](ə)n] .
after a conference Gordon fell back to kicking position .
后 一个 会议 戈登 跌倒 后退 到 踢 位置 .

会议结束后，戈登回到了踢球位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [tuːld][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri][ænd; ənd] [ˈrɒdni] [sprɪntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
But the signals told a different story and Rodney sprinted across the field ,
但 这 信号 讲述 一个 不同的 故事 和 罗德尼 冲刺 穿过 这 场地 ,
[ˈpiːtɜːsən] [kloʊz] [biˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Peterson close behind him .
彼得森 关闭 在后面 他 .

但信号却显示了不同的情况，罗德尼冲过球场，彼得森紧随其后。

“ [ˈfɔːrwərd] [pæs] !
” **Forward pass !**
” 向前 经过 !

“向前传球！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈkwɔːrtər] .
” **cried the opposing quarter .**
” 哭 这 反对 四分之一 .

“对方阵营喊道。”

“ [lʊk] [aʊt] !
” **Look out !**
” 看 出去 !

“当心！

“ [ˈpiːtɜːsən] , [ˈslækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊ] .
” **Peterson , slackening his pace , turned for the throw .**
” 彼得森 , 松弛 他的 步伐 , 转向 为了 这 扔 .

彼得森放慢脚步，转身准备投掷。

[ˈrɒdni] [met] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈstægərɪŋ] [əˈsaɪd] .
Rodney met the first of the enemy and sent him staggering aside .
罗德尼 遇见 这 第一的 的 这 敌人 和 发送 他 令人震惊 旁边 .

罗德尼迎面撞上第一个敌人，把他打得踉跄后退。

[ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [ˈɑːrtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
The ball came arching across the field .
这 球 来了 拱形 穿过 这 场地 .

球划出一道弧线飞过球场。

[bʌt; bət] ['gɔ:rdn] [hæd; həd] [θroʊn] [tu:] [fɑ:r][ænd; ənd] ['rɒdni] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['oʊv(ə)l] [wʊd]
But Gordon had thrown too far and Rodney saw that the flying oval would
但 戈登 有 抛掷 也 远的 和 罗德尼 锯 那 这 飞行 椭圆形 会
[pæs] ['oʊvər] ['pi:tɜ-sənz] [hed] .
pass over Peterson's head .
经过 超过 彼得森的 头 .

但戈登扔得太远了，罗德尼看到飞来的椭圆形球会从彼得森的头顶飞过。

[hi:; hi] [stept] [bæk] , [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [ˈstɒkɪŋd] [ˈenəmi] ,
He stepped back , dodging a blue stockinged enemy ,
他 步 后退 , 躲避 一个 蓝色的 有库存 敌人 ,
[hed] [ˈsteɪpɪd] [ˈbækwɜ:rd] [ˈdɒdʒɪŋ] [ə] [ˈblu:] [ˈstɒkɪŋd] [ˈenəmi] .
他后退一步，躲开了一名穿着蓝色长袜的敌人。

[hɜ:rd] ['pi:tɜ-sənz] ['wɔ:rnɪŋ] [kraɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈʌp'stretʃt] [hændz] [feɪld] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][bɔ:l] ,
heard Peterson's warning cry as his upstretched hands failed to grasp the ball ,
听到 彼得森的 警告 哭 作为 他的 伸展 双手 失败的 到 抓牢 这 球 ,
[ænd; ənd][gɑ:t][,aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
and got it himself ,
和 得到 它 他自己 ,

听到彼得森伸出的双手没能抓住球时发出的警告声，他自己把球拿到了手上。

[hed] [haɪ] .
head high .
头 高的 .
[hed] [haɪ] .
高高。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [stretʃt] [æn; ən]['oʊpən] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði][gʊl] [laɪn] .
In front of him at the instant stretched an open path to the goal line .
在 正面 的 他 在 这 立即的 拉伸 一个 打开 小路 到 这 目标 线 .
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [stretʃt] [æn; ən]['oʊpən] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði][gʊl] [laɪn] .
那一刻，他面前豁然开朗，一条通往球门线的道路展现在他面前。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stændz] [keɪm] ['frenzɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [hɔ:rs] [ʃaʊts]
From the stands came frenzied cries of delight , from the enemy hoarse shouts
从 这 站立 来了 丧心病狂 哭泣 的 喜 , 从 这 敌人 嘶哑 喊叫
[ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .
of warning .
的 警告 .

看台上传来阵阵欢呼声，敌军则发出沙哑的警告声。

[hæd; həd] ['rɒdni] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gʊl] [laɪn] [hi:; hi]
Had Rodney started on the instant and made straight for the goal line he
有 罗德尼 开始 在 这 立即的 和 制成 直的 为了 这 目标 线 他
[wʊd] [hæv; həv] [skɔ:rd] ,
would have scored ,
会 有 得分 ,

如果罗德尼立刻起跑，径直冲向球门线，他就能得分。

[ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə'nʌðər] [hɑ:rd] [fɔ:t] ['bæt(ə)l] .
and Maple Hill would have won another hard fought battle .
和 枫 爬坡道 会 有 韩元 其他 难的 战斗 战斗 .
[ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə'nʌðər] [hɑ:rd] [fɔ:t] ['bæt(ə)l] .
枫树山队本可以赢得另一场艰苦的战斗。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [kən'fju:ʒ(ə)n][ˈɪntu:]
But for just the instant that it took to turn the opponent's confusion into
但 为了 只是 这 立即的 那 它 采取 到 转动 这 对手的 困惑 进入
[ˈækʃ(ə)n] ['rɒdni] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
action Rodney hesitated .
行动 罗德尼 犹豫了一下 .

但就在对手慌乱之际，罗德尼却犹豫了片刻，没有立即采取行动。

[ðə; ði][bɔ:ɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn] ['pi:tə-sənz] , [hi;; hi][ʻri:ələɪzd] , [-]
The ball should have been Peterson's , he realized , [252]
这 球 应该 有 到过 彼得森的 , 他 已实现 , [-]
他意识到, 这个球本该是彼得森的。[252]

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [tʃəns] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][him; ɪm] .
and by some chance it had come to him .
和 经过 一些 机会 它 有 来 到 他 .
机缘巧合之下, 它落到了他手里。

[fɔ:r; fər][æn; ən][,ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [θɔ:t] ['kraʊdɪd] [bæk] [ɔ:l] ['ʌðər] .
For an infinitesimal instant of time that thought crowded back all others .
为了 一个 无穷小 立即的 的 时间 那 想法 挤 后退 全部 其他的 .
在那极短的瞬间, 这个念头压过了所有其他念头。

[ðen] [hi;; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔ:f] ,
Then he saw what was to be done and bounded off ,
然后 他 锯 什么 曾是 到 是 完毕 和 有界 离开 ,
然后他明白了该怎么做, 便蹦蹦跳跳地跑开了。

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [ɑ:rmz] .
throwing aside a pair of clutching arms .
投掷 旁边 一个 一对 的 紧握 武器 .
甩开一双紧紧抓住的手臂。

[bʌt; bət][ðə; ði][,hezɪ'teɪʃ(ə)n][kɔ:st][him; ɪm] [sək'ses] .
But the hesitation cost him success .
但 这 犹豫 成本 他 成功 .
但犹豫不决让他错过了成功。

[ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][sɑ:d] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] [ə; eɪ]['sekənd] [brɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɑ:rdɪd] ,
The stretch of sod that had been empty a second before was now guarded ,
这 拉紧 的 草皮 那 有 到过 空的 一个 第二 前 曾是 现在 守卫 ,
刚才还空无一人的那片草地, 现在已经有了守卫。

[ænd; ənd] ['i:gər] [hændz] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
and eager hands reached for him .
和 渴望的 双手 达到 为了 他 .
无数双渴望的手伸向他。

['pi:tə-sən] [dɪd][hɪz; ɪz][best] ,
Peterson did his best ,
彼得森 做过 他的 最好的 ,
彼得森已经尽力了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [tu:] ['meni] [ænd; ənd] ['rɒdni] [wʌz; wəz] [pʊld] [tu;; tə] [z:rθ] [ɑ:n][ðə; ði]
but the enemy was too many and Rodney was pulled to earth on the
但 这 敌人 曾是 也 许多 和 罗德尼 曾是 拉 到 地球 在 这
[twelv] [jɑ:rd] [laɪn] ,
twelve yard line ,
十二 院子 线 ,

但敌军人数太多, 罗德尼在12码线处被擒抱倒地。

[,ɪgnə'mɪniəsli] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ækʃn] ,
ignominiously defeated by his own inaction ,
耻辱地 战败 经过 他的 自己的 不作为 ,
因自己的不作为而惨遭失败, 耻辱至极。

[baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][ˈfæktər] [ðæt] [ˈteri] [dɔɪ] [kɔːld] [ˈfʊtbɔːl] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [koʊtʃ]
by the lack of that one factor that Terry Doyle called football instinct and Coach
经过 这 缺少 的 那 一 因素 那 特里 多伊尔 称为 足球 本能 和 教练
[kɑːtɪŋ] [tɜːm] [ˈfʊtbɔːl] [sens] .
Cotting termed football sense .
棉布 称为 足球 感觉 .

缺乏特里·多伊尔称之为足球本能、科廷教练称之为足球意识的那个因素。

[ðə; ði] [geɪm] [ˈendɪd] - [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːmz] [tʃɪrd] [iːtʃ] [ˈðər] [dɪspɪrɪˈtɪdli] , [iːtʃ]
The game ended 0 to 0 and the teams cheered each other dispiritedly , each
这 游戏 结束 - 到 - 和 这 团队 欢呼 每个 其他 沮丧地 , 每个
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

比赛以0比0结束，双方队员沮丧地互相欢呼，每个人都感到.....

[ˈdaʊtləs] , [ðæt] [baɪ] [raɪts] [ðə; ði][ˈkɑːntest] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [oʊn] .
doubtless , that by rights the contest should have been its own .
毫无疑问 , 那 经过 权利 这 竞赛 应该 有 到过 它是自己的 .
毫无疑问，按理说，这场比赛应该由它自己组织起来。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈrɒdni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] .
Not a soul spoke to Rodney of his failure .
不是 一个 灵魂 辐 到 罗德尼 的 他的 失败 .
没有一个人跟罗德尼谈起他的失败。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [lʊkt] [mɔːr] [ˈkaɪndli][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
In fact , it seemed to him that every fellow looked more kindly upon him
在 事实 , 它 似乎 到 他 那 每一个 同伴 看起来 更多的 亲切地 之上 他
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
than usual .
比 通常 .
事实上，他觉得每个人都比平时更友善地看着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
But he knew what had happened ,
但 他 知道 什么 有 发生 ,
但他知道发生了什么事。

[nuː] [ðæt] [baɪ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər]
knew that by just a fraction of a moment he had lost the game for
知道 那 经过 只是 一个 分数 的 一个 片刻 他 有 丢失的 这 游戏 为了
[hɪz; ɪz] [tiːm] ,
his team ,
他的 团队 ,
他知道，仅仅一瞬间，他就为球队输掉了比赛。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and between the sounding of the final whistle and the reaching of the
和 之间 这 听起来 的 这 最终的 哨 和 这 到达 的 这
[dʒɪmˈneɪziəm] [dɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
gymnasium door he came to a decision .
健身房 门 他 来了 到 一个 决定 .
从终场哨声响起到他走到体育馆门口的这段时间里，他做出了一个决定。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈzeɪn] [frəm; frəm][ðə; ði] [tiːm] . [-]
He would resign from the team . [253]
他 会 辞职 从 这 团队 . [-]
他将从球队辞职。[253]

[ˈkɑːtɪŋ] [ˈtelz] [ə; eɪ] [ˈstoːri]

COTTING TELLS A STORY

棉布讲述一个故事

棉絮讲述了一个故事

[ˈstʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈdʌmi] [ænd; ənd] [let] [ˌes ˈtiː] . [ˈmæθjuːz] [dʒʌmp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ðæts]

“ Stood there like a silly dummy and let St . Matthew's jump on him , that's

” 站立 那里 喜欢 一个 愚蠢的 假的 和 让 英石 ； 马修的 跳 在 他 ； 那就是

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ! ”

what he did ! ”

什么 他 做过 ！ ”

“他像个傻瓜一样站在那里，任由圣马太教堂的人扑向他，他就是这么做的！ ”

[ˈlɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [kəmˈpliːtli] , [ˈtedi] !

“ Lost his head completely , Teddy !

” 丢失的 他的 头 完全地 ， 泰迪 ！

“泰迪彻底失去理智了！ ”

[wɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv] [steɪdʒ] [fraɪt] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [fiːld] ! ”

Worst case of stage fright I ever saw on a football field ! ”

最差 案件 的 阶段 惊吓 我 曾经 锯 在 一个 足球 场地 ！ ”

这是我在足球场上见过的最严重的怯场！

[ˈhæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhiːd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] .

“ Had a clear field ahead of him if he'd started on the jump .

” 有 一个 清除 场地 前方 的 他 如果 他会 开始 在 这 跳 。

“如果他起跑时就出发，前面就会一片开阔地带。”

[dʒiː] , [ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsaʊər] [jɔːr; jər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ! ”

Gee , it's enough to sour your disposition ! ”

吉 ， 它是 足够的 到 酸的 你的 处置 ！ ”

哎呀，真让人不高兴！

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ˈhiːd] [ˈnevər] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈdʒɪndʒər] .

“ I always said he'd never make another Ginger .

” 我 总是 说 他会 绝不 制作 其他 姜 。

“我一直说他再也造不出另一个姜饼人了。”

[ˈeniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Anyone can see that by looking at him .

任何人 能 看 那 经过 寻找 在 他 。

任何人只要看一眼就能看出这一点。

[dəʊnt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ˈkɑːtɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [fɔːr; fər] ! ”

Don't see what the dickens Cotting kept him on for ! ”

不 看 什么 这 狄更斯 棉布 保留 他 在 为了 ！ ”

真搞不懂科廷为什么还要留着他！

[wel] , [ˈhiːz] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [geɪm] [æt; ət] [taɪmz] , [bɪl] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər]

“ Well , he's played a pretty fair game at times , Bill , you've got to say that for

” 出色地 ， 他是 玩 一个 漂亮的 公平的 游戏 在 时代 ， 账单 ， 你已经 得到 到 说 那 为了

[hɪm; ɪm] .

him .

他 。

“嗯，比尔，你得承认，他有时候确实打得相当公平。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['evri] ['feləʊ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] — — “
I suppose every fellow is likely to make mistakes — — ”
我 认为 每一个 同伴 是 可能 到 制作 错误 — — ”
我想每个人都有可能犯错——”

“ [mɪ'steɪks] ！
“ **Mistakes** ！
” 错误 ！
“错误！

[hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] ； [hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] — [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
He didn't make any mistake ; he just didn't do anything — until it was too late .
他 没有 制作 任何 错误 ； 他 只是 没有 做 任何事物 — 直到 它 曾是 也 晚的 .
[-]
[**254**]
[-]

他并没有犯任何错误；他只是什么都没做——一直到为时已晚。 [254]
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][es 'tiː] . ['mæθjuːz] [geɪm] ['dʌznt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː 'es] ,
Of course , the St . Matthew's game doesn't mean much to us ,
的 课程 , 这 英石 . 马修的 游戏 不 意思是 很多 到 我们 ,
当然，圣马太的比赛对我们来说意义不大。

[ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːki] [lɑːtʃ][aɪ'd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['biːtn] ,
although they looked such a cocky lot I'd liked to have seen them beaten ,
虽然 他们 看起来 这样的 一个 自大 很多 ID 喜欢 到 有 已见 他们 被打败 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

虽然他们看起来那么狂妄自大，我倒挺想看到他们被打败，但是，
[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][æŋ; ən][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [geɪm] ,
if he does things like that in an unimportant game ,
如果 他 做 事物 喜欢 那 在 一个 不重要 游戏 ,
如果他能在无关紧要的比赛中做出这样的事情，

英雄的兄弟(The Brother of a Hero)

第11/12页

[ˈhiːz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][ðəm; ðəm] [wen] [wɪə(r)] [ˈpleɪɪŋ] - , [aɪ] [ges] .
he's likely to do them when we're playing Bursley , I guess .
他是 可能 到 做 他们 什么时候 是 玩耍 - , 我 猜测 .

我猜他可能会在我们对阵伯斯利的时候做这些事。

[best] [θɪŋ] [kɑːtɪŋ] [kæn; kən][duː][ɪz][draːp][hɪm; ɪm] .
Best thing Cotting can do is drop him .
最好的 事物 棉布 能 做 是 降低 他 .

科廷最好的做法就是放弃他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [ˈrɒdni] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [west] [hɔːl] .
" This is the conversation Rodney overheard that evening in the corridor of West Hall .
" 这 是 这 对话 罗德尼 无意中听到 那 晚上 在 这 走廊 的 西方 大厅 .

这是罗德尼当晚在西楼走廊里无意中听到的一段对话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌpər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ˈmɪstər] . [kɑːtɪŋ] [brɪfɔːr]
He had hurried through his own supper in order to catch Mr . Cotting before
他 有 慌忙 通过 他的 自己的 晚餐 在 命令 到 抓住 先生 . 棉布 前

[ðə; ði] [ˈlætər] [left] [ðə; ði] [skuːl] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] ,
the latter left the school dining - hall ,
这 后者 左边 这 学校 用餐 - 大厅 ,

他匆匆吃完晚饭，以便赶在科廷先生离开学校餐厅前抓住他。

[ænd; ænd] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] ,
and arriving there early ,
和 抵达 那里 早期的 ,

而且要早早到达那里。

[hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdiətər][ɪn][ə; eɪ][dɪm][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]
had perched himself on top of a radiator in a dim angle of the corridor
有 栖息 他自己 在 顶部 的 一个 散热器 在 一个 暗淡 角度 的 这 走廊

[tuː; tə] [wert] .
to wait .
到 等待 .

他躲在走廊昏暗角落里的暖气片上等待。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˈsʌpər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [ˈiːðər] [ˈdɪdnt] [siː]
The three boys who had emerged from supper a minute later either didn't see
这 三 男孩们 WHO 有 出现 从 晚餐 一个 分钟 之后 任何一个 没有 看

[hɪm; ɪm][ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
him or failed to recognize him ,
他 或者 失败的 到 认出 他 ,

晚饭后一分钟出来那三个男孩要么没看见他，要么没认出他来。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ri'maːks] [ˈlæstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz]
and their remarks lasted from the doorway to the entrance , a few yards
和 他们的 评论 持续 从 这 门口 到 这 入口 , 一个 很少 码

[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

他们的谈话从门口一直持续到几码外的入口处。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] [ˈseprət] [weɪz] .
where they stood a few moments before going their separate ways .
在哪里 他们 站立 一个 很少 时刻 前 去 他们的 分离 方式 .

他们在那里站了一会儿，然后各自散去。

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɑːn] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] .
“ **He put his cap on and led the way to the entrance** .
“ 他 放 他的 帽 在 和 引领 这 方式 到 这 入口 .
他戴上帽子，带头走向入口。

[ˈrɒdni] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['krɪtɪks] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Rodney was relieved to find that the three critics had taken their departure .
罗德尼 曾是 松了口气 到 寻找 那 这 三 评论家 有 已采取 他们的 离开 .
罗德尼松了口气，发现那三位批评家已经离开了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'ləːŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [tɔːrd] [maɪ] [pleɪs] , [ɔːr] [æɪ; ʃəl] [wiː; wi] [draːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri]
“ **Will you walk along with me toward my place , or shall we drop into the library**
“ 将要 你 走 沿着 和 我 朝向 我的 地方 , 或者 将 我们 降低 进入 这 图书馆
? ”
? ”
? ”
“你愿意陪我一起走回我家吗？还是我们去图书馆看看？”

“ [aɪl] [wɔːk] , [sɜːr] .
“ **I'll walk , sir** .
“ 患病的 走 , 先生 .
“我走过去，先生。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [mʌtʃ] , [wʌt] [aɪ] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] .
It isn't much , what I want to say .
它 不是 很多 , 什么 我 想 到 说 .
我想说的不多。

[aɪ] — — “
I — — ”
我 — — “
我 - ”

“ [stɔːpt] ['reɪnɪŋ] , [aɪ] [ges] .
“ **Stopped raining , I guess** .
“ 停止 下雨 , 我 猜测 .
“雨停了，我想。”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ['æftər] [jɔː; jər] [geɪm] , ['mɛrəl] ? “
How do you feel after your game , Merrill ? ”
如何 做 你 感觉 后 你的 游戏 , 梅里尔 ? ”
梅里尔，比赛结束后你感觉怎么样？

“ [ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] .
“ **All right , thanks** .
“ 全部 正确的 , 谢谢 .
“好的，谢谢。”

“ [ðə; ði] [kooʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [pæθ] [ðæt] [led] [ə'raʊnd] [meɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] ['rɒdni] [reɪndʒd]
“ **The coach took the circling path that led around Main Hall and Rodney ranged**
“ 这 教练 采取 这 盘旋 小路 那 引领 大约 主要的 大厅 和 罗德尼 范围
[ə,ləːŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 .
“教练沿着环绕主厅的环形路线行进，罗德尼则在旁边巡逻。”

“ [aɪ] [dʒʌst] ['wɔːntrɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] — [ðæt] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tiːm]
“ **I just wanted to say , sir , that — that I've decided to resign from the team**
“ 我 只是 通缉 到 说 , 先生 , 那 — 那 我已经 决定 到 辞职 从 这 团队
.”
.”
.”
“先生，我只想说——我已经决定从球队辞职。”

“ [hæv; həv] , [eɪ] ?
“ Have , eh ?
“ 有 , 嗯 ?

“有，是吗？ ”

“ [ˈmɪstər] . [kɑːtɪŋ] [siːmd] [ˈniːðər] [sərˈpraɪzd] [nɔːr] [dɪˈstɜːrbd] .
“ Mr . Cotting seemed neither surprised nor disturbed .
“ 先生 : 棉布 似乎 两者都不 惊讶 也不 不安 :

科廷先生似乎既不感到惊讶也不感到不安。

“ [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈfʊtbɔːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [-]
“ Decided to give up football , have you ? ” [256]
“ 决定 到 给 向上 足球 , 有 你 ? ” [-]

“决定放弃足球了吗？ ”[256]

“ [jes] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , [ˈeniweɪ] . ”
“ Yes , sir , for this year , anyway . ”
“ 是的 , 先生 , 为了 这 年 , 反正 . ”

“是的，先生，至少今年是这样。”

“ [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [əˈgen] [nekst] [fɔːl] ? ”
“ Think you'd like to try again next fall ? ”
“ 思考 你会 喜欢 到 尝试 再次 下一个 落下 ? ”

“你觉得明年秋天还想再试一次吗？ ”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ Yes , sir , I think so . ”
“ 是的 , 先生 , 我 思考 所以 . ”

“是的，先生，我也这么认为。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ,
“ It doesn't occur to you , does it ,
“ 它 不 发生 到 你 , 做 它 ,

“你难道没想过吗？ ”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈhʌðər] [ˈtraɪəl] [ɪf] [juː; jʊ]
that I might hesitate to take you back and give you another trial if you
那 我 可能 犹豫 到 拿 你 后退 和 给 你 其他 审判 如果 你
[hæd; həd] [rʌŋ] [əˈwei] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
had run away on the eve of battle ,
有 跑步 离开 在 这 前夕 的 战斗 ,

如果你在决战前夕逃跑，我或许会犹豫是否要把你带回去再给你一次机会。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ?
so to speak ?
所以 到 说话 ?

这么说吧？

“ [ˈrɒdni] [ɡlɑːnst] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [koʊtɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Rodney glanced up in surprise and found the coach smiling .
“ 罗德尼 瞥了一眼 向上 在 惊喜 和 成立 这 教练 微笑 :

罗德尼惊讶地抬起头，发现教练正微笑着。

“ [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ! ”
“ Why , sir , I thought — it seemed the best way out of it ! ”
“ 为什么 , 先生 , 我 想法 — 它 似乎 这 最好的 方式 出去 的 它 ! ”

“先生，我想——这似乎是摆脱困境的最佳办法！”

“ [best] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] , [ˈmɛrəl] ? ”
“ Best way out of what , Merrill ? ”
“ 最好的 方式 出去 的 什么 , 梅里尔 ? ”

“摆脱什么困境的最佳方法，梅里尔？ ”

“ [aʊt] [ʌv; əv] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Out of — out of the mess I made to - day .**
“ 出去 的 — 出去 的 这 混乱 我 制成 到 - 天 .
“从——从我今天造成的混乱中。”

[aɪ][bɔːst][ðə; ði] [geɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ! “
I lost the game , you know , sir ! ”
我 丢失的 这 游戏 , 你 知道 , 先生 ! “
先生, 您知道吗, 我输了比赛!

“ [ˈhɑːrdli] [ðæt] , [ˈmɛrəl] .
“ **Hardly that , Merrill .**
“ 几乎 那 , 梅里尔 .
“并非如此, 梅里尔。”

[juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][wɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][bɔːst][aɪ ˈtiː] .
You failed to win it , but you can't be said to have lost it .
你 失败的 到 赢 它 , 但 你 不能 是 说 到 有 丢失的 它 .
你没能赢得比赛, 但也不能说你输了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ðoo] , [wʊts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
Even if you had , though , what's that got to do with it ?
甚至 如果 你 有 , 尽管 , 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?
即使你有, 那又跟这件事有什么关系呢?

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juːd] [waːnt][tuː; tə] [stɪk] [əˈraʊnd]
Seems to me if you made a mess of things you'd want to stick around
似乎 到 我 如果 你 制成 一个 混乱 的 事物 你会 想 到 戳 大约
[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [əˈnʌðər] [taɪm] .
and see what you could do another time .
和 看 什么 你 可以 做 其他 时间 .

依我看, 如果你把事情搞砸了, 你应该留下来看看下次还能做些什么。
[sɔːrt][ʌv; əv] [wiːk] , [ˈɪznt][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] ? “
Sort of weak , isn't it , to cut and run ? ”
种类 的 虚弱的 , 不是 它 , 到 切 和 跑步 ? “
临阵脱逃, 这算不算是一种软弱的表现呢?

“ [bʌt; bət] — [aɪ] [θɔːt] — “ [ˈrɒdni] [stɑːpt] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [pɔɪnt]
“ **But — I thought — “ Rodney stopped , trying to get the coach's surprising point**
“ 但 — 我 想法 — “ 罗德尼 停止 , 尝试 到 得到 这 教练的 奇怪 观点
[ʌv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

“但是——我以为——”罗德尼停了下来, 试图理解教练出人意料的观点。
“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ˈmɛrəl] .
“ **I know what you thought , Merrill .**
“ 我 知道 什么 你 想法 , 梅里尔 .
“我知道你在想什么, 梅里尔。”

“ [ˈmɪstər] . [kɑːtɪŋ] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃoʊldər] .
“ **Mr . Cotting laid a hand on the boy's shoulder .**
“ 先生 . 棉布 铺设 一个 手 在 这 男孩们 肩膀 .
科廷先生把手放在男孩的肩膀上。

“ [juː; jʊ] [-]
“ **You [257]**
“ 你 [-]
“你[257]

[θɔ:t] [ˈevriwʌn] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [bleɪmd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s]
thought everyone had it in for you , that we blamed you for the loss
想法 每个人 有 它 在 为了 你 , 那 我们 被指责 你 为了 这 损失
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
of the game ,
的 这 游戏 ,

我以为大家都跟你过不去，以为我们把比赛输掉的责任都归咎于你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] , [eɪ] ? "
and that we wouldn't want you any longer , eh ? "
和 那 我们 不会 想 你 任何 更长 , 嗯 ? "

我们不再需要你，是吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" Yes , sir , about that . "
" 是的 , 先生 , 关于 那 . "

“是的，先生，就是那件事。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wel] , [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈmɛrəl] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
Well , let me tell you something that happened to me , Merrill , when I was
出色地 , 让 我 告诉 你 某物 那 发生 到 我 , 梅里尔 , 什么时候 我 曾是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

梅里尔，让我跟你说说我在这里时发生的一件事吧。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] [naʊ] .
and that's a good many years ago now .
和 那就是 一个 好的 许多 年 前 现在 .

那已经是很多年前的事了。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ti:m] [ɪn][maɪ] [ˈsekənd] [jɪr] .
I made the team in my second year .
我 制成 这 团队 在 我的 第二 年 .

我大二的时候入选了球队。

[ˈaʊər; ɑ:r] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈdɪfrənt] [ðen] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] ,
Our game was a good deal different then from what it is now ,
我们的 游戏 曾是 一个 好的 交易 不同的 然后 从 什么 它 是 现在 ,

我们当时的比赛和现在的比赛有很大的不同。

[bʌt; bət][wi:; wi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈsɪriəsli] .
but we took it pretty nearly as seriously .
但 我们 采取 它 漂亮的 几乎 作为 严重地 .

但我们几乎同样认真对待了这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [end][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] ,
I was rather a clever end for a youngster ,
我 曾是 相当 一个 聪明的 结尾 为了 一个 青少年 ,

对于一个年轻人来说，我的结局相当巧妙。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [wi:; wi] [pleɪd] - [aɪ][gɔ:t] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf]
and so when we played Bursley I got in at the beginning of the second half
和 所以 什么时候 我们 玩 - 我 得到 在 在 这 开始 的 这 第二 一半
.
:
.

所以当我们对阵伯斯利时，我在下半场开始时上场了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æn; ən][end][hæd; həd] [les] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ,
In those days an end had less to do than he has now ,
在 那些 天 一个 结尾 有 较少的 到 做 比 他 有 现在 ,
在那个年代, 结局远没有现在这么重要。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][get] [daʊn] [ʌndər] [pʌnts] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [els] [hiː; hi]
but he was supposed to get down under punts no matter what else he
但 他 曾是 据称 到 得到 向下 在下面 弃踢 不 事情 什么 别的 他
[dɪd][ɔːr] ['dɪdnt] [duː] ,
did or didn't do ,
做过 或者 没有 做 ,
但无论他做了什么或没做什么, 他都应该在接球时蹲下。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv][maɪn] .
and that was rather a specialty of mine .
和 那 曾是 相当 一个 专业 的 矿 .
那算是我的专长。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] [wei] [ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] [maɪ] [ə'pounənt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːf] ['kwɪkli] ,
I had a neat way of fooling my opponent and getting off quickly ,
我 有 一个 整洁的 方式 的 愚弄 我的 对手 和 获得 离开 迅速地 ,
我有一个巧妙的办法, 可以迷惑对手并迅速脱身。

[ænd; ənd][wʌns] [ɔːf] [aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][stɔːp] .
and once off I was hard to stop .
和 一次 离开 我 曾是 难的 到 停止 .
一旦我出发, 就很难停下来。

- [hæd; həd][juː 'es][sɪks][tuː; tə] [fɔːr] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [brɪ'gæŋ][ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdɪd]
Bursley had us six to four when the second half began and we needed
- 有 我们 六 到 四 什么时候 这 第二 一半 开始 和 我们 需要
[ə; eɪ] ['tʌt]daʊn [tuː; tə][wɪn] .
a touchdown to win .
一个 接地 到 赢 .
下半场开始时, 伯斯利以 6 比 4 领先, 我们需要一次达阵才能获胜。

[hæf] [wei] [θruː] [ðæt] [hæf][wiː; wi] [pʌntɪd] [ænd; ənd][aɪ] [striːkt] [daʊn] [ʌndər] [ðə; ði] [bɔːl] .
Half way through that half we punted and I streaked down under the ball .
一半 方式 通过 那 一半 我们 弃踢 和 我 条纹 向下 在下面 这 球 .
上半场比赛进行到一半时, 我们弃踢, 我迅速冲到球的下方。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['stɒlɪŋz] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['pʌntər] — [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪnstən]
I remember that Stallings was our punter — he played with Princeton
我 记住 那 斯托林斯 曾是 我们的 赌客 — 他 玩 和 普林斯顿
['æftərwərdz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] .
afterwards — and he was a wonder .
然后 — 和 他 曾是 一个 想知道 .
我记得斯托林斯是我们的弃踢手——后来他为普林斯顿大学效力——他真是个奇才。

[juːst] [tuː; tə][get] ['fɪfti] [ˌjɑːdz] [-]
Used to get fifty yards [258]
用过的 到 得到 五十 码 [-]
过去曾达到五十码[258]

[ɔːf(ə)n] .
often .
经常 .
经常。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][aʊt'dɪd] [hɪm'self] ,
This time he outdid himself ,
这 时间 他 胜出 他自己 ,
这一次他超越了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['kwɔ:rtər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz]['gʊvɪŋ]['ʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
and the Bursley quarter saw that the ball was going over his head and
和 这 - 四分之一 锯 那 这 球 曾是 去 超过 他的 头 和
[ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][gʊv] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
started back toward his goal for it .
开始 后退 朝向 他的 目标 为了 它 .
伯斯利四分卫看到球要飞过他的头顶，便开始往回跑去接球。

[aɪ][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][hɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] [strʌk] [bɪˈjɑ:nd] [bəʊθ][ʌv; əv][ju:ˈes][ænd; ənd]
I was after him hard and the ball struck beyond both of us and
我 曾是 后 他 难的 和 这 球 击 超过 两个都 的 我们 和
[baʊndɪd] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈæŋɡ(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
bounded away at a funny angle toward the side of the field .
有界 离开 在 一个 有趣的 角度 朝向 这 边 的 这 场地 .
我全力追赶他，球越过我们两人，以一个奇怪的角度弹向球场边线。

[wi:; wi] [i:t] [gɑ:t][tu:; tə][aɪˈti:][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
We each got to it at about the same instant .
我们 每个 得到 到 它 在 关于 这 相同的 立即的 .
我们几乎同时到达了那里。

[aɪ] [stʊd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aɪˈti:][æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ˈbetər] , [aɪv] [ˈɔ:lweɪz]
I stood as good a chance of getting it as he did , better , I've always
我 站立 作为 好的 一个 机会 的 获得 它 作为 他 做过 , 更好的 , 我已经 总是
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
我一直认为，我获得它的机会和他一样好，甚至更好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [kɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [bɔ:l] ;
because I was rather a clever kid with a rolling ball ;
因为 我 曾是 相当 一个 聪明的 孩子 和 一个 滚动 球 ;
因为我小时候是个很聪明的孩子，喜欢玩滚球；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t][aɪˈti:][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɒmpt] [ˈʊvər][ðə; ði][laɪn][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈi:zi]
and if I had got it I could have romped over the line for an easy
和 如果 我 有 得到 它 我 可以 有 嬉戏玩耍 超过 这 线 为了 一个 简单的
[skɔ:r] .
score .
分数 .
如果我拿到球，就能轻松得分。

[wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][dɪd] , [ˈmɛrəl] ?
Well , what do you suppose I did , Merrill ?
出色地 , 什么 做 你 认为 我 做过 , 梅里尔 ?
那你猜我做了什么，梅里尔？

" [ˈrɒdni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Rodney shook his head .**
" 罗德尼 摇晃 他的 头 .
罗德尼摇了摇头。

" [aɪ] [ˈtækld] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] !
" **I tackled that quarter !**
" 我 已解决 那 四分之一 !
“我搞定了那个季度！ ”

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [gʊd] [ænd; ənd][hɑ:rd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ja:dz]
I brought him down good and hard when we were both a couple of yards
我 带来 他 向下 好的 和 难的 什么时候 我们 是 两个都 一个 夫妻 的 码
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] ,
from the ball ,
从 这 球 ,

当我们都离球只有几码远的时候，我狠狠地把他放倒了。

[ænd; ənd][aɪ] [wu:nd] [maɪ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] .
and I wound my arms around him and held him tight .
和 我 伤口 我的 武器 大约 他 和 握住 他 紧的 .

我伸出双臂紧紧地抱住了他。

[aɪ][kæn; kən] [sti:l] [rɪ'membə] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [grʌnt] [hi:; hi] [geɪv] [wen] [aɪ] [kræft] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] .
I can still remember the surprised grunt he gave when I crashed into him .
我 能 仍然 记住 这 惊讶 咕哝 他 给予 什么时候 我 崩溃了 进入 他 .

我至今仍记得我撞到他时他发出的惊讶的哼声。

[dəʊnt][æsk][,em 'i:] [waɪ] [aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:] !
Don't ask me why I did it !
不 问 我 为什么 我 做过 它 !

别问我为什么这么做！

['hev(ə)n] ['ɒʊnli] [nəʊz] , ['merəl] !
Heaven only knows , Merrill !
天堂 仅有的 知道 , 梅里尔 !

只有天知道，梅里尔！

[kɔ:l] [,aɪ 'ti:]['ment(ə)] [,æbə'reɪ(ə)n] , [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ʌv; əv] .
Call it mental aberration , that's as good a name for it as I know of .
称呼 它 精神的 像差 , 那就是 作为 好的 一个 姓名 为了 它 作为 我 知道 的 .

称之为精神异常，这是我能想到的最好的称呼了。

[aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:] , [ðəʊ] .
I did it , though .
我 做过 它 , 尽管 .

但我做到了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] ['fɒtbɔ:l] ! "
And I thought I knew football ! "
和 我 想法 我 知道 足球 ! "

我还以为自己很懂足球呢！

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] , [sɜ:r] ? " [-]
" **And — and what happened to the ball , sir ? "** [259]
" 和 — 和 什么 发生 到 这 球 , 先生 ? " [-]

“那么——那么球后来怎么样了，先生？”[259]

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
The coach shrugged his shoulders .
这 教练 耸了耸肩 他的 肩膀 .

教练耸了耸肩。

" [ə; eɪ] - [mæn] [keɪm] [ə'bi:n] [ænd; ənd] [pɪkt] [,aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [rɒmpt] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n]
" **A Bursley man came along and picked it up and romped back a few dozen**
" 一个 - 男人 来了 沿着 和 挑选 它 向上 和 嬉戏玩耍 后退 一个 很少 打

[ja:dz] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [gɔ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
yards with it before anyone got to him .
码 和 它 前 任何人 得到 到 他 .

“一个来自伯斯利的男子走过来，捡起它，在任何人追上他之前，就带着它跑了几十码远。

[ðæt] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːst][ðə; ði] [germ] . "

That ended our chance and we lost the game .
那 结束 我们的 机会 和 我们 丢失的 这 游戏 . "

“那断送了他的机会，我们输掉了比赛。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['rɒdnɪ] [sɪmpə'θetɪkli] .

" That was too bad , " said Rodney sympathetically .
" 那 曾是 也 坏的 , " 说 罗德尼 同情地 .

“那太糟糕了，”罗德尼同情地说。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [ðen] .

" I thought so then .
" 我 想法 所以 然后 .

“我当时也是这么想的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [lʊk] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

I didn't dare look anyone in the face the rest of that day .
我 没有 敢 看 任何人 在 这 脸 这 休息 的 那 天 .

那天剩下的时间里，我都不敢看任何人的眼睛。

[ðə; ði] [kooʃt] [kɔːld] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

The coach called me all the kinds of a fool he could think of .
这 教练 称为 我 全部 这 种类 的 一个 傻子 他 可以 思考 的 .

教练把我骂得狗血淋头，各种蠢话都用上了。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [hæf][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ]['maɪndɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['feləʊz] ['dɪdnt] [seɪ] [bʌt; bət]

I didn't mind that half as much as I minded what the fellows didn't say but
我 没有 头脑 那 一半 作为 很多 作为 我 有思想 什么 这 伙伴们 没有 说 但

[θɔːt] !
thought !

想法 !

比起那些没说出口却在想的事情，我更在意的是他们没说出口却在想的事情！

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [hed] [ʌp] [ə'ɡen]

A week after I was surprised to discover that I was holding my head up again
一个 星期 后 我 曾是 惊讶 到 发现 那 我 曾是 保持 我的 头 向上 再次

,

!

,

一周后，我惊讶地发现自己又能抬起头了。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɜːrniŋ] [ə'raʊnd] ,

that the world was still turning around ,
那 这 世界 曾是 仍然 转弯 大约 ,

世界仍在运转，

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['trædzədɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒʊk] .

and that from a tragedy the thing had become a joke .
和 那 从 一个 悲剧 这 事物 有 变得 一个 开玩笑 .

原本的悲剧，竟然变成了笑话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːr] [dʒʊk][fɔːr; fər][em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

It was a pretty sore joke for me , but I took it many and many a
它 曾是 一个 漂亮的 疮 开玩笑 为了 我 , 但 我 采取 它 许多 和 许多 一个

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

这对我来说是个很伤人的玩笑，但我却一次又一次地忍受了。

[ænd; ənd] ['grɪtɪd] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

and gritted my teeth and smiled .
和 磨碎的 我的 牙齿 和 微笑 .

我咬紧牙关，露出了笑容。

[wel] , [aɪ 'ti:] [tɒk] [em 'i:] [tu:] ['jɪrɪz] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [ʌp] .
Well , it took me two years to even up .
出色地 , 它 采取 我 二 年 到 甚至 向上 .

我花了两年时间才追平差距。

[ðə; ði] [nekst] ['si:z(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [aɪ'd] [du:] [sʌm; səm] [ʌðər] [fu:l] [trɪk] [ðæt] [aɪ] [dɪdnt] [pleɪ]
The next season I was so afraid I'd do some other fool trick that I didn't play
这 下一个 季节 我 曾是 所以 害怕的 ID 做 一些 其他 傻子 诡计 那 我 没有 玩
[hæf] [ðə; ði] [geɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] .
half the game I could have .
一半 这 游戏 我 可以 有 .

下一个赛季，我太害怕自己会再犯什么愚蠢的错误，以至于我没能发挥出应有的水平。

['evri] [taɪm] [wi; wi] [gɔ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ'd]
Every time we got into a tight place I was haunted with the fear that I'd
每一个 时间 我们 得到 进入 一个 紧的 地方 我 曾是 闹鬼的 和 这 害怕 那 ID
[meɪk] [ə'hʌðər] ['kɔ:stli] [mɪs'teɪk] .
make another costly mistake .
制作 其他 昂贵 错误 .

每次我们陷入困境时，我都会害怕自己会再次犯下代价惨重的错误。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [pleɪd] ['evrɪθɪŋ] [seɪf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
As a result I played everything safe , and was probably one of the [260]
作为 一个 结果 我 玩 一切 安全的 , 和 曾是 大概 一 的 这 [-]
因此，我采取了一切稳妥的做法，可能是其中之一[260]

[wɜ:rst] ['endz] [ðə; ði] [ti:m] ['evər] [hæd; həd] .
worst ends the team ever had .
最差 结束 这 团队 曾经 有 .

这是球队历史上最糟糕的结局。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kept] [em 'i:] [ɑ:n] .
I don't know now why they kept me on .
我 不 知道 现在 为什么 他们 保留 我 在 .

我现在也不知道他们为什么留用我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] [aɪ] [gɔ:t] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] — [aɪ] [meɪd] [gʊd] . "
But the next year I got together again and — I made good . "
但 这 下一个 年 我 得到 一起 再次 和 — 我 制成 好的 . "

但第二年我又聚在一起，而且——我成功了。”

“ [haʊ] , [sɜ:r] ? ”
“ **How , sir ?** ”
“ 如何 , 先生 ? ”

“怎么回事，先生？ ”

“ [oʊ] , [ɪts] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] , ['mɛrəl] .
“ **Oh , it's ancient history now , Merrill .**
“ 哦 , 它是 古老的 历史 现在 , 梅里尔 .

“哦，那都是过去的事了，梅里尔。”

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] - [geɪm] [ænd; ənd] [tɒk] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
I had my chance in the Bursley game and took it , that's all .
我 有 我的 机会 在 这 - 游戏 和 采取 它 , 那就是 全部 .

我在对阵伯斯利的比赛中获得了机会，并且抓住了它，仅此而已。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪdnt] [wɪn] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [tu:; tə] -
They said I won the game , but I didn't win it any more than you lost to -
他们 说 我 韩元 这 游戏 , 但 我 没有 赢 它 任何 更多的 比 你 丢失的 到 -
[deɪz] .
day's .
天 .

他们说 我赢了比赛，但我并没有赢，就像你今天输了一样。

[aɪv] [tʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [fʊv] [juː; jʊ] , ['merəl] ,
I've told you all this just to show you , Merrill ,
我已经 讲述 你 全部 这 只是 到 展示 你 , 梅里尔 ,

我跟你说这些只是为了让你明白, 梅里尔。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] ['dʌznt] [bʌst] [ʌp][ænd; ənd] [bloʊ] [ə'weɪ] [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɔːr]
that the world doesn't bust up and blow away because you make a mistake or
那 这 世界 不 摔碎 向上 和 吹 离开 因为 你 制作 一个 错误 或者
[let][ə; eɪ] [tʃæns] [slɪp][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] .
let a chance slip in a game of football .
让 一个 机会 滑 在 一个 游戏 的 足球 .

世界不会因为你在足球比赛中犯错或错失机会而毁灭。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ,
If it comes to that ,
如果 它 来 到 那 ,

如果真到了那一步,

['evri] [geɪm] [ðæt] [ɪz][bɔːst][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] ['sʌm,wənz] ['feɪljər] [æt; ət][sʌm; səm]['moʊmənt]
every game that is lost can be traced to someone's failure at some moment
每一个 游戏 那 是 丢失的 能 是 追踪 到 某人的 失败 在 一些 片刻
[ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] ,
in the contest ,
在 这 竞赛 ,

每一场失利都可以追溯到比赛中某个环节上某人的失误。

['merəl] .
Merrill .
梅里尔 .

美林。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʌn'ɪntərəstɪŋ] .
If there were no mistakes the game would be pretty uninteresting .
如果 那里 是 不 错误 这 游戏 会 是 漂亮的 无聊 .

如果没有失误, 比赛就会很无趣。

[wɪə(r)] [ɔːl]['hjuːmən][ænd; ənd][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][sʌm; səm] [taɪm]
We're all human and all likely to fall down at a critical moment some time
是 全部 人类 和 全部 可能 到 落下 向下 在 一个 批判的 片刻 一些 时间
[ɔːr] ['ʌðər] .
or other .
或者 其他 .

我们都是凡人, 都有可能在某个关键时刻跌倒。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , [fər'get] [aɪ 'tiː] , ['merəl] .
My advice to you is , forget it , Merrill .
我的 建议 到 你 是 , 忘记 它 , 梅里尔 .

我的建议是, 算了吧, 梅里尔。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Have you got time to come in for a minute ?
有 你 得到 时间 到 来 在 为了 一个 分钟 ?

您有空进来一下吗?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
” **They had reached the steps of the house in which the coach had his**
” 他们 有 达到 这 步骤 的 这 房子 在 哪个 这 教练 有 他的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

他们已经走到了教练住的那栋房子的台阶前。

“ [jes] , [s3:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɒdni] .
“ **Yes , sir , if you want me to , ” replied Rodney .**
“ 是的 , 先生 , 如果你 想 我 到 , ” 回复 罗德尼 .

“是的, 先生, 如果您希望我这样做的话,”罗德尼回答道。

[hi:; hi] ['fɑ:lɒʊd] [ðə; ði] [ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [-]
He followed the other into the house , and [261]
他 随后 这 其他 进入 这 房子 , 和 [-]
他跟着另一个人进了屋, 然后[261]

[ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] ['mɪstər] . [kɑ:tɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][gæs][dʒet][ænd; ənd]
waited at the door of the room while Mr . Cotting found the gas jet and
等待 在 这 门 的 这 房间 尽管 先生 : 棉布 成立 这 气体 喷射 和
[ˈlaɪtɪd] [,aɪ 'ti:] .
lighted it .
照明 它 .

科廷先生找到煤气喷嘴并点燃它时, 我就在房间门口等候。

“ [saɪt] [daʊn] , ['mɛrəl] .
“ **Sit down , Merrill .**
“ 坐 向下 , 梅里尔 .

“坐下, 梅里尔。”

[θrɒʊ] [jɔr; jər] [koʊt] [ɔ:f] [fə:rst] .
Throw your coat off first .
扔 你的 外套 离开 第一的 .

先把外套脱掉。

[pʊt][,aɪ 'ti:] ['eniwɛr] .
Put it anywhere .
放 它 任何地方 .

放哪儿都行。

[naʊ] [ðen] , [lets] [tɔ:k] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] .
Now then , let's talk this thing over .
现在 然后 , 我们来吧 讲话 这 事物 超过 .

那么, 咱们来好好谈谈这件事吧。

[jɔr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [gʊd] [frendz] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Your brother and I were good friends , my boy ,
你的 兄弟 和 我 是 好的 朋友们 , 我的 男生 ,
孩子, 你哥哥和我曾经是好朋友。

[ænd; ənd] [wi:v] [hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [tʃæts] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
and we've had some fine old chats in this room .
和 我们已经 有 一些 美好的 老的 聊天 在 这 房间 .

我们曾在这个房间里进行过一些非常愉快的聊天。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndəɜ:d] ['sʌmtaɪmz] [waɪ] [aɪ] [kept] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][skwa:d] [wen] [ju:; jʊ]
You may have wondered sometimes why I kept you on the squad when you
你 可能 有 想知道 有时 为什么 我 保留 你 在 这 队 什么时候 你
[wə:nt, weənt] ['ʃoʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fʊtbɔ:l] ,
weren't showing very much in the way of football ,
不是 显示 非常 很多 在 这 方式 的 足球 ,

你可能有时会想, 既然你在足球方面表现平平, 为什么我还要把你留在球队里。

['mɛrəl] .
Merrill .
梅里尔 .

美林。

[aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [kwaɪt] [ˈfræŋkli] , [juː; jʊ] [siː] .
I'm speaking quite frankly , you see .
我是 请讲 相当 坦率地说 , 你 看 .

我说的都是实话。

[aɪ][dɪd][,aɪ ˈtiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] ,
I did it because , in spite of appearances ,
我 做过 它 因为 , 在 尽管如此 的 外貌 ,

我这样做是因为, 尽管表面上看起来并非如此,

[aɪ][hæd; həd][,aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [tʊːt] [ðə; ði] [geɪm] , [tʊːt] [tuː; tə] [pleɪ]
I had it in my head that you could be taught the game , taught to play
我 有 它 在 我的 头 那 你 可以 是 教授 这 游戏 , 教授 到 玩
[,aɪ ˈtiː] — [wel] ,
it — well ,
它 — 出色地 ,

我原以为你可以学会玩这个游戏——嗯,

[pərˈhæps][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [dɪd] , [bʌt; bət] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪ ˈtiː] [wɜːrθ]
perhaps not quite the way your brother did , but well enough to make it worth
也许 不是 相当 这 方式 你的 兄弟 做过 , 但 出色地 足够的 到 制作 它 值得
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
the trouble .
这 麻烦 .

或许不如你哥哥做得那么好, 但也足以弥补之前的不足。

[aɪ] [stiːl] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmerəl] .
I still think so , Merrill .
我 仍然 思考 所以 , 梅里尔 .

我仍然这么认为, 梅里尔。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [jet] .
But there's something wrong yet .
但 有 某物 错误的 然而 .

但似乎还有问题。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [faʊnd] [jɔːrˈself] .
You haven't found yourself .
你 还没有 成立 你自己 .

你还没有找到真正的自己。

[pərˈhæps][juː; jʊ][dəʊnt] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈhoʊl] [soʊl] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
Perhaps you don't put your whole soul into it .
也许 你 不 放 你的 所有的 灵魂 进入 它 .

或许你并没有全身心投入其中。

[naʊ] [tel] [,em ˈiː] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Now tell me about to - day .
现在 告诉 我 关于 到 - 天 .

现在跟我说说今天发生的事吧。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [bɔːl] , [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] .
You had the ball , the way was clear .
你 有 这 球 , 这 方式 曾是 清除 .

你当时控球在手, 前方道路畅通无阻。

[wʌt] [went] [rɔːŋ] ? " **What went wrong ?** "
什么 去 错误的 ? "

哪里出了问题?

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] , [sɜːr] .
“ **I hardly know , sir .**
“ 我 几乎 知道 , 先生 :

“我几乎不知道，先生。”

[aɪ] — [aɪ] [ˈwɒznt] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pæs] ,
I — I wasn't supposed to take the pass ,
我 — 我 不是 据称 到 拿 这 经过 ,
我.....我不应该接球的，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aɪ] — [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
and when it came I — somehow I didn't seem to know what to do for
和 什么时候 它 来了 我 — 不知何故 我 没有 似乎 到 知道 什么 到 做 为了
[ə; eɪ] [ˈsekənd] .
a second .
一个 第二 :

当那一刻来临时，我——不知怎的，我一时不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
And then — it was too late .
和 然后 — 它 曾是 也 晚的 .
然后——一切都太迟了。

“ [ˈmɪstər] . [kɑːtɪŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Mr . Cotting nodded .**
“ 先生 : 棉布 点头 :

科廷先生点了点头。

“ [aɪ] [siː] .
“ **I see .**
“ 我 看 :

“我懂了。

[maɪnd] [ˈdɪdnt] [-]
Mind didn't [262]
头脑 没有 [-]

心不在焉[262]

[wɜːrk] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .
work quick enough .
工作 快的 足够的 :

动作要快。

[wel] , [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈremədi] [ɪtˈself] , [aɪ] [θɪŋk] .
Well , that's something that will remedy itself , I think .
出色地 , 那就是 某物 那 将要 补救 本身 , 我 思考 :

嗯，我想这个问题会自行解决的。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈfɒtbɔːl] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] .
After all , the best way to learn football is to play it .
后 全部 , 这 最好的 方式 到 学习 足球 是 到 玩 它 :

毕竟，学习足球的最好方法就是踢足球。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] , [aɪ] [ˈfænsi] , [ˈoʊnli] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈæftər][ɔːl] .
What you need is , I fancy , only experience , after all .
什么 你 需要 是 , 我 想要 , 仅有的 经验 , 后 全部 :

我认为，你真正需要的，归根结底，不过是经验而已。

[soʊ] , [ˈmɛrəl] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [rɪˈzaɪnɪŋ] . “
So , Merrill , I guess we won't say anything more about resigning . ”
所以 , 梅里尔 , 我 猜测 我们 惯于 说 任何事物 更多的 关于 辞职 : “

所以，梅里尔，我想我们就不多谈辞职的事了。

“ [ðen] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] — — ”
“ **Then , sir , you think** — — ”
“ 然后 , 先生 , 你 思考 — — ”

“那么，先生，您认为——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [mʌtʃ] [ˈbetər] [stɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
“ **I think you'd much better stick it out** .
“ 我 思考 你会 很多 更好的 戳 它 出去 .

“我觉得你最好坚持下去。”

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [wei] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,
Watch the way other fellows play the game ,
手表 这 方式 其他 伙伴们 玩 这 游戏 ,

观察其他玩家是如何玩游戏的，

[du:] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wen] [ju:; jʊ] [get] [jɔr; jər] [tʃæns] [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
do the best you can when you get your chance and , above all ,
做 这 最好的 你 能 什么时候 你 得到 你的 机会 和 , 多于 全部 ,

抓住机会，尽你所能做到最好，最重要的是，

[dəʊnt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [jɔr; jər] [wɪts] [feɪld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [du:;][aɪ ˈti:]
don't imagine that because your wits failed you to - day they're bound to do it
不 想象 那 因为 你的 智慧 失败的 你 到 - 天 它们是 边界 到 做 它

[əˈgen] .

again .
再次 .

不要以为今天你的机智失灵，下次就一定会失灵。

[aɪ] [meɪd] [ðæt] [mɪsˈteɪk] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [jɪr] .
I made that mistake , as I've told you , and wasted a year .
我 制成 那 错误 , 作为 我已经 讲述 你 , 和 浪费 一个 年 .

正如我之前跟你说过的那样，我犯了那个错误，浪费了一年时间。

[pərˈhæps] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [nekst] [wi:k] , [ɪts] [ˈlaɪkli] [jɔr; jər] [tʊ:rn] [wəʊnt] [kʌm] ;
Perhaps you won't get into the game next week , it's likely your turn won't come ;
也许 你 惯于 得到 进入 这 游戏 下一个 星期 , 它是 可能 你的 转动 惯于 来 ;

或许你下周就没机会上场了，很可能轮不到你；

[bʌt; bət] [ki:p] [ɑ:n] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ˈmɛrəl] .
but keep on watching and learning , Merrill .
但 保持 在 观看 和 学习 , 梅里尔 .

但梅里尔，继续观察和学习。

[wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [ˈbædli] [nekst] [jɪr] .
We may need you badly next year .
我们 可能 需要 你 糟糕 下一个 年 .

明年我们可能非常需要你。

“ [ˈrɒdni] [træmp] [bæk] [tɔ:rd] [sku:l] [θru:] [ðə; ði] [dɪm] , [li:f] [stru:n] [stri:ts] [ˈkʌmfətid]
“ **Rodney tramped back toward school through the dim , leaf strewn streets comforted**
“ 罗德尼 践踏 后退 朝向 学校 通过 这 暗淡 , 叶子 散落的 街道 安慰

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] .

and encouraged .
和 鼓励 .

罗德尼感到安慰和鼓舞，沿着昏暗、落叶满地的街道，步履蹒跚地向学校走去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nekst] [tʃæns] [keɪm] , [ɪf] [ˈevər] [aɪ ˈti:] [dɪd]
And he made up his mind that when the next chance came , if ever it did
和 他 制成 向上 他的 头脑 那 什么时候 这 下一个 机会 来了 , 如果 曾经 它 做过

[kʌm] ,

come ,
来 ,

他下定决心，如果下一次机会真的会到来，

[ˈhiːd][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . [-]
he'd be ready for it . [263]
他会 是 准备好 为了 它 . [-]

他会做好准备的。[263]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksaɪaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)]
THE EVE OF BATTLE
这 前夕 的 战斗

决战前夕

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [naɪs][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvests] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
It was surprising how nice the other Vests were to him the next few days ,
它 曾是 奇怪 如何 好的 这 其他 背心 是 到 他 这 下一个 很少 天 ,
[ˈrɒdni] [θɔːt] .
Rodney thought .
罗德尼 想法 .

罗德尼心想，接下来的几天里，其他背心帮成员对他都非常友好，这让他感到很意外。

[oʊld] [ˈkɪti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] , [ˈɔːkwərdli] [ɪˈnʌf] ,
Old Kitty seemed to be trying , awkwardly enough ,
老的 猫咪 似乎 到 是 尝试 , 尴尬地 足够的 ,

老猫咪似乎在尝试，但姿势却很笨拙。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɔːr] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən]
to make him understand that nothing that had happened or that might happen
到 制作 他 理解 那 没有什么 那 有 发生 或者 那 可能 发生
[wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
would make any difference .
会 制作 任何 不同之处 .

让他明白，过去发生的一切以及将来可能发生的一切都不会有任何改变。

[dʒæk] [ˈbɪlɪŋz] [went] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈwɒrən]
Jack Billings went out of the way to be nice to him , and even Warren
杰克 比林斯 去 出去 的 这 方式 到 是 好的 到 他 , 和 甚至 沃伦
[hɔɪt] ,
Hoyt ,
霍伊特 ,

杰克·比林斯特意对他很友好，就连沃伦·霍伊特也是如此。

[huːm] [ˈrɒdni] [laɪkt] [les] [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvests] , [ˈʊʊd] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈfrendlɪnəs] .
whom Rodney liked less than any of the other Vests , showed unusual friendliness .
谁 罗德尼 喜欢 较少的 比 任何 的 这 其他 背心 , 显示 异常 友善 .

罗德尼最不喜欢的那个人，却表现出了异乎寻常的友善。

[tæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Tad , of course ,
塔德 , 的 课程 ,

当然是泰德了。

[wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [nɔːt][tuː; tə] [ˈʊʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [lest] [ˈrɒdni] [rɪˈzent]
was eagerly sympathetic and tried not to show it too much lest Rodney resent
曾是 急切地 交感神经 和 尝试 不是 到 展示 它 也 很多 免得 罗德尼 怨恨
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他非常同情罗德尼，但又尽量不表现出来，以免罗德尼心生怨恨。

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeloʊz] [wʊd] [hæv; həv][ˈglædli] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ˈsætə-di:z, ˈsætə-deɪz] [geɪm]
Any of the fellows would have gladly discussed the incident in Saturday's game
任何 的 这 伙伴们 会 有 乐意 讨论 这 事件 在 星期六的 游戏
[hæd; həd] [ˈrɒdni] [ɪntrəˈdu:st] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
had Rodney introduced the subject ,
有 罗德尼 介绍 这 主题 ,
如果罗德尼在周六的比赛中提起这件事, 队里的任何一个人都会很乐意讨论。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] “ [fərˈget] [ˌaɪ ˈti:] !
and would have told him to “ Forget it !
和 会 有 讲述 他 到 “ 忘记 它 !
并且会告诉他“算了吧! ”

“ [ænd; ənd] “ [bʌk] [ʌp] !
“ **and “ Buck up !**
“ 和 “ 巴克 向上 !
“振作起来! ”

“ [bʌt; bət] [ˈrɒdni] [kept] [ˈsaɪləns] .
“ **but Rodney kept silence .**
“ 但 罗德尼 保留 沉默 .
但罗德尼保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:l] [ɪn]
But the attitude of his friends was not the attitude of the school in
但 这 态度 的 他的 朋友们 曾是 不是 这 态度 的 这 学校 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .
但他的朋友们的态度并不代表学校的普遍态度。

[ðə; ði] [-]
The [264]
这 [-]
该[264]

[kənˈsensəs] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒɪndʒər] [ˈmerəlz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [æt; ət]
consensus of opinion was that Ginger Merrill's brother was a failure at
共识 的 观点 曾是 那 姜 美林 兄弟 曾是 一个 失败 在
[ˈfʊtbɔ:l] .
football .
足球 .
人们普遍认为金杰·梅里尔的哥哥在足球方面是个失败者。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɪn] [klæs] , “ [sed] [wʌn] [ju:θ] , “ [bʌt; bət] [ˈhi:z] [noʊ] [gʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgrɪdaɪərən] .
“ **He's a wonder in class , “ said one youth , “ but he's no good on the gridiron .**
“ 他是 一个 想知道 在 班级 , “ 说 一 青年 , “ 但 他是 不 好的 在 这 烤架 .
“他在课堂上表现出色,”一位年轻人说, “但他在橄榄球场上却不行。”

[ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n] [ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈbrʌðər]
It all comes of jumping to the conclusion that because you've got a brother
它 全部 来 的 跳 到 这 结论 那 因为 你已经 得到 一个 兄弟
[hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ˈwʌndəz] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ðəm; ðəm] [jɔ:ˈrself] .
who has done wonders you can do them yourself .
WHO 有 完毕 奇迹 你 能 做 他们 你自己 .
这一切都源于一个草率的结论: 因为你有一个创造了奇迹的兄弟, 所以你自己也能创造奇迹。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [dɪd] [kɑ:tɪŋ] [ki:p] [ˈmerəl] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] [fɔ:r; fər] ?
What the dickens did Cotting keep Merrill on the team for ?
什么 这 狄更斯 做过 棉布 保持 梅里尔 在 这 团队 为了 ?
科廷到底为什么让梅里尔留在队里?

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [æz; əz] [mʌt] [ˈfʊtbɔ:l] [æz; əz][hi;; hi][hæz; həz] !
I could show as much football as he has !
我 可以 展示 作为 很多 足球 作为 他 有 ！

我可以展示和他一样多的足球知识！

" [ðə; ði] [sku:l] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ʌn'kaɪndli] [tɔ:rd] ['rɒdni] ,
" The school did not feel unkindly toward Rodney ,
" 这 学校 做过 不是 感觉 不友善的 朝向 罗德尼 ,

学校并没有对罗德尼抱有恶意，

[serv] [pər'hæps][fɔ:r; fər][ə; ei] [bri:f] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
save perhaps for a brief hour or two after the game was over ,
节省 也许 为了 一个 简短的 小时 或者 二 后 这 游戏 曾是 超过 ,

或许除了比赛结束后短暂的一两个小时之外，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['rɒdni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtreɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌrepju'teɪf(ə)n][ʌv; əv]
but it seemed to think that Rodney had been trading on the reputation of
但 它 似乎 到 思考 那 罗德尼 有 到过 贸易 在 这 名声 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈbrʌðər] .
his famous brother .
他的 著名的 兄弟 .

但似乎有人认为罗德尼一直在利用他哥哥的名气。

[sʌm; səm] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [wɜ:rkt] [ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɔ:nfɪdəns] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði]
Some charged him with having worked a sort of confidence game on the
一些 带电 他 和 拥有 工作 一个 种类 的 信心 游戏 在 这

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'stu:t] [koʊtʃ] .
usually astute coach .
通常 精明 教练 .

有人指责他利用某种手段蒙蔽了这位通常很精明的教练。

[ænd; ənd][moʊst][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈju:sfʌnəs] [tu;; tə][ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
And most all agreed that his usefulness to the team was over .
和 最多 全部 同意 那 他的 用处 到 这 团队 曾是 超过 .

几乎所有人都认为他对球队的利用价值已经结束了。

[ˈkɔ:nsɪkwentli] [wen] [ðeɪ] [faʊnd][hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [ˈpræktɪs] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Consequently when they found him back at practice on Monday they were
最后 什么时候 他们 成立 他 后退 在 实践 在 周一 他们 是

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə]['krɪtɪsɪzəm] .
surprised and somewhat inclined to criticism .
惊讶 和 有些 倾斜 到 批评 .

因此，当他们周一发现他回到训练场时，他们感到惊讶，并且有些倾向于批评他。

" [ˈhi:z] [gɑ:t] [kɑ:tɪŋ] [ˈhɪpnətaɪzd] , [aɪ] [ges] , " [ˈgrʌmbld] [wʌn] [ˈfeloʊ] .
" He's got Cotting hypnotized , I guess , " grumbled one fellow .
" 他是 得到 棉布 被催眠 , 我 猜测 , " 咕哝 一 同伴 .

“我猜他把科廷催眠了，”一个人抱怨道。

" [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] .
" Thought he had more sense .
" 想法 他 有 更多的 感觉 .

“我以为他更有见识。”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" His companion shrugged his shoulders .
" 他的 伴侣 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他的同伴耸了耸肩。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
" What's the difference ?
" 是什么 这 不同之处 ?

“有什么区别？ ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [soʊ] [nɪr] [-]
I suppose it's so near [265]
我 认为 它是 所以 靠近 [-]

我想它离我很近[265]

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ðæt] [kɑ:tɪŋ] [θɪŋks] [hi:; hi] [mɑrt] [æz; əz] [wel] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] .
the end of the season that Cotting thinks he might as well let him stay .
这 结尾 的 这 季节 那 棉布 思考 他 可能 作为 出色地 让 他 停留 .
赛季末，科廷认为他最好还是让他留下来。

[hi:; hi][kɑ:nt][du:] ['eni] [hɑ:rm][dʒʌst] ['præktɪsɪŋ] .
He can't do any harm just practicing .
他 不能 做 任何 伤害 只是 练习 .

他练习一下又不会有什么坏处。

" [koʊtʃ] [kɑ:tɪŋ] [felt][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ti:m] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
" **Coach Cotting felt the loss of the second team during the first three days of that**
" 教练 棉布 毛毡 这 损失 的 这 第二 团队 期间 这 第一的 三 天 的 那
['faɪn(ə)l] [wi:k] [ʌv; əv][,prepə'reɪ](ə)n] .
final week of preparation .
最终的 星期 的 准备 .

“在最后一周备战的前三天，科廷教练感受到了二队的缺阵带来的影响。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lsəʊ] ['daʊtləs] [felt][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['teri] [dɔɪl] .
And he also doubtless felt the absence of Terry Doyle .
和 他 还 毫无疑问 毛毡 这 缺席 的 特里 多伊尔 .

毫无疑问，他也感受到了特里·多伊尔的缺席。

['dɔɪlz] [fert] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌndɪ'saɪdɪd] ,
Doyle's fate was still undecided ,
道尔的 命运 曾是 仍然 未决定 ,

道尔的命运仍未确定。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vɪd] [ðæt][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi]['ri:ɪn'steɪtɪd][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər]
although it was generally believed that he would be reinstated in time for
虽然 它 曾是 一般来说 相信 那 他 会 是 恢复 在 时间 为了
['sætɜ:di:z, 'sætɜ:deɪz] [geɪm] .
Saturday's game .
星期六的 游戏 .

尽管人们普遍认为他会在周六的比赛前复出。

['mɪstər] . [kɑ:tɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kændədets] [ɑ:n][hænd][tu:; tə] [meɪk] [tu:] [ti:mz] [fɔ:r; fər]
Mr . Cotting had enough candidates on hand to make two teams for
先生 . 棉布 有 足够的 候选人 在 手 到 制作 二 团队 为了
['skrɪmɪdʒ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
scrimmage purposes ,
对抗赛 目的 ,

科廷先生手头有足够的人选组建两支队伍进行对抗赛。

[bʌt; bət][æz; əz] [i:tʃ] [ti:m] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnəlz] ,
but as each team used the same signals ,
但 作为 每个 团队 用过的 这 相同的 信号 ,

但由于每个团队都使用了相同的信号，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ] ['ɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
and as the players on one side were continually being shifted to the other ,
和 作为 这 玩家 在 一 边 是 持续 存在 转移 到 这 其他 ,
随着一方球员不断被调到另一方，

[ðə; ði] ['skrɪmɪdʒz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] [væljuəb(ə)] .
the scrimmages were not especially valuable .
这 对抗赛 是 不是 尤其 有价值的 .

这些对抗赛并没有特别的价值。

[ˈrɒdni] [pleɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [pəˈziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [tiːmz] ; [left] [hæf] , [raɪt] [hæf][ænd; ənd] ,
Rodney played in various positions on the substitute teams ; left half , right half and ,
罗德尼 玩 在 各种各样的 职位 在 这 代替 团队 ; 左边 一半 , 正确的 一半 和 ;
[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
on one occasion ,
在 一 场合 ;

罗德尼在替补阵容中担任过各种位置：左后卫、右后卫，还有一次，

[ˈfʊlbæk] .
fullback .
后卫 .

后卫。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [hɪmˈself] [bʌt; bət] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈstedi] [geɪm] [ænd; ənd]
He had no chance to distinguish himself but played a steady game and
他 有 不 机会 到 区分 他自己 但 玩 一个 稳定的 游戏 和
[ʃʊd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [faɪt] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈpriːviəsli] .
showed a lot more fight than at any time previously .
显示 一个 很多 更多的 斗争 比 在 任何 时间 之前 .

他没有机会脱颖而出，但他发挥稳定，展现出了比以往任何时候都更强的斗志。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [dɪˈstɜːrɪŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] - [ˈpraʊəs] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] .
In the meantime disturbing accounts of Bursley's prowess reached the school .
在 这 与此同时 令人不安 账户 的 - 能力 达到 这 学校 .

与此同时，有关伯斯利高超球技的令人不安的消息传到了学校。

- [hæd; həd] [pleɪd] [θruː] [ə; eɪ][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ʌpˈset] ,
Bursley had played through a most successful season without a serious upset ,
- 有 玩 通过 一个 最多 成功的 季节 没有 一个 严肃的 沮丧的 ;

伯斯利度过了一个非常成功的赛季，期间没有遭遇任何重大挫折。

[ˈluːzɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːdɪd]
losing but one game of the seven , and at Maple Hill it was conceded
输 但 一 游戏 的 这 七 , 和 在 枫 爬坡道 它 曾是 承认
[ðæt] [-]
that [266]
那 [-]

七场比赛只输了一场，在枫树山，人们承认[266]

[fiː; ji] [wʊd] [brɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [tiːm] [ðæn; ðən][fiː; ji][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
she would bring over a stronger team than she had presented for several
她 会 带来 超过 一个 更强 团队 比 她 有 呈现 为了 一些
[ˈɪrz] .
years .
年 .

她将带来一支比过去几年都更强大的团队。

[ðə; ði][læst][hɑːrd][wɜːrk] [keɪm] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] .
The last hard work came on Wednesday .
这 最后的 难的 工作 来了 在 周三 .

最后一段艰苦的工作是在周三。

[ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪɡnəl] [ˈpræktɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
On Thursday there was a long signal practice on the field ,
在 周四 那里 曾是 一个 长的 信号 实践 在 这 场地 ;
周四在球场上进行了长时间的信号练习。

ænd; ənd][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [pleɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [əˈɡenst]
and on Friday evening the fellows walked through the plays to be used against
和 在 星期五 晚上 这 伙伴们 步行 通过 这 演出 到 是 用过的 反对
- [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
Bursley on the morrow .
- 在 这 明天 .

周五晚上，队员们一起演练了第二天对阵伯斯利时要使用的战术。

[ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][ænd; ənd][ˈæftər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər]
This final preparation took place in the gymnasium and after it was over
这 最终的 准备 采取 地方 在 这 健身房 和 后 它 曾是 超过
[koʊtʃ] [ka:tn] ,
Coach Cotting ,
教练 棉布 ,

最后的准备工作在体育馆进行，结束后，科廷教练说道：

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌstəm] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleɪəz] .
according to custom , made a short speech to the players .
根据 到 风俗 , 制成 一个 短的 演讲 到 这 玩家 .

按照惯例，向球员们发表了简短讲话。

“ [maɪ] [pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈfeləʊz] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] ,
“ **My position to - night , fellows ,** ” **he said earnestly ,**
“ 我的 位置 到 - 夜晚 , 伙伴们 , ” 他 说 切实 ,

“各位，我今晚的立场是这样的，”他认真地说。

“ [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [hæz; həz] [ˈmɑ:tft] [ænd; ənd] [məˈnu:vərd] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][tu:; tə][ɪts]
“ **is that of a general who has marched and manoeuvred his army to its**
“ 是 那 的 一个 一般的 WHO 有 行军 和 操纵 他的 军队 到 它是
[pəˈzi(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
position for the battle .
位置 为了 这 战斗 .

“就像一位将军已经率领军队行军并调动到战场上一样。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][dəˈrekt][aɪˈti:][tu:; tə]
To - morrow I shall be on hand to watch the fray and to direct it to
到 - 明天 我 将 是 在 手 到 手表 这 磨损 和 到 直接的 它 到
[sʌm; səm][ɪkˈstent] ,
some extent ,
一些 程度 ,

明天我将亲临现场观战，并在一定程度上进行指挥。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
but from a distance .
但 从 一个 距离 .

但要保持距离。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [[ɑ:t] [ɪz][ˈfaɪərd][aɪˈti:][ɪz][ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
After the first shot is fired it is up to you .
后 这 第一的 射击 是 被解雇 它 是 向上 到 你 .

第一枪打响之后，就看你的了。

[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪl] [ʃʊz] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][pɑ:rt] [wel] [ɔ:r] [ɪl] ,
The outcome of the battle will show whether I have done my part well or ill ,
这 结果 的 这 战斗 将要 展示 无论 我 有 完毕 我的 部分 出色地或者患病的 ,
这场战斗的结果将表明我是否尽职尽责。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪˈfi:t] [əˈweɪts] [ju:ˈes][aɪ][jæl; jəl][əkˈsept][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] .
and if a defeat awaits us I shall accept my share of the blame .
和 如果 一个 击败 等待 我们 我 将 接受 我的 分享 的 这 责备 .

如果失败在望，我将承担我应尽的责任。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , ['feləʊz] , [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] .
But from now on , fellows , it depends on you , individually and collectively .
但 从 现在 在 , 伙伴们 , 它 取决于 在 你 , 单独 和 集体 .

但从现在开始, 伙计们, 这取决于你们个人和集体。

[aɪv] [wɑ:tʃt] [maɪ][ɑ:rmɪ] ['prɪti] ['kloʊsli] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ,
I've watched my army pretty closely for two months ,
我已经 观看 我的 军队 漂亮的 密切 为了 二 几个月 ,
两个月来, 我一直密切关注着我的军队。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] .
and I think I know pretty well what it is capable of .
和 我 思考 我 知道 漂亮的 出色地 什么 它 是 有能力的 的 .
而且我觉得我很清楚它的能力。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wi:k] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][ɔ:l] ['ɑ:mɪz] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ʌðər] ,
It is weak in some places , as all armies are , but it is strong in others ,
它 是 虚弱的 在 一些 地方 , 作为 全部 军队 是 , 但 它 是 强的 在 其他的 ,
[ænd; ənd] [-]
and [267]
和 [-]
它在某些方面很弱, 就像所有军队一样, 但在另一些方面却很强大, 而且[267]

[aɪ][eɪ 'em]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪts] [streŋθ] [ɪk'si:dz] [ɪts] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]
I am firmly convinced that its strength exceeds its weakness and that as a
我 是 牢牢 确信 那 它是 力量 超过 它是 弱点 和 那 作为 一个
[hoʊl] [aɪ 'ti:][ɪz] ['maɪti] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [kə'mænd] ['vɪktəri] .
whole it is mighty enough to command victory .
所有的 它 是 强大的 足够的 到 命令 胜利 .
我坚信它的优势大于劣势, 整体而言, 它足够强大, 能够取得胜利。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑ:rmɪ][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['ju:nɪts][ænd; ənd] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ju:nɪt]
But an army is made up of fighting units and success depends on each unit
但 一个 军队 是 制成 向上 的 斗争 单位 和 成功 取决于 在 每个 单元
[ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['lev(ə)][best] ,
doing his level best ,
正在做 他的 等级 最好的 ,
但是, 军队是由作战单位组成的, 胜利取决于每个单位发挥出自己的最佳水平。

['faɪtɪŋ] [hɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [gʌn] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:mbæt] .
fighting hard from the first gun fire to the end of the combat .
斗争 难的 从 这 第一的 枪 火 到 这 结尾 的 这 战斗 .
从第一声枪响到战斗结束, 他们都奋力抵抗。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .
I want you to remember that .
我 想 你 到 记住 那 .
我希望你记住这一点。

“ [bʌt; bət] , ['li:vɪŋ] [aʊt] ['metəfɔ:rz] , ['feləʊz] , [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] [geɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .
“ **But , leaving out metaphors , fellows , we've got a hard game ahead of us .**
“ 但 , 离开 出去 隐喻 , 伙伴们 , 我们已经 得到 一个 难的 游戏 前方 的 我们 .
“但是, 伙计们, 抛开比喻, 我们面前还有一场硬仗要打。”

- [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ti:m] [ænd; ənd] [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['rɪvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə]
Bursley has a good team and she's coming across the river to - tomorrow to
- 有 一个 好的 团队 和 她是 未来 穿过 这 河 到 - 明天 到
[wɪn] — [ðæt] [ɪz] ,
win — that is ,
赢 — 那 是 ,
伯斯利拥有一支优秀的队伍, 她明天将跨过河流前来参赛, 目标是赢得比赛——也就是说,

[ʃi:z] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][wɪn] .
she's coming to try to win .
她是 未来 到 尝试 到 赢 .

她来这里就是为了赢。

[ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [ɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [drɪˈpendz] [naʊ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
Whether she does or does not depends now on you .
无论 她 做 或者 做 不是 取决于 现在 在 你 .

她是否愿意，现在取决于你了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [sta:tɪ] [ˈhændɪkæpt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkæptɪn] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]
You may start handicapped by the absence of your captain , although that is not
你 可能 开始 残疾人 经过 这 缺席 的 你的 队长 , 虽然 那 是 不是
[ˈsɜ:rt(ə)n] .
certain .
肯定 .

虽然不能确定，但由于队长缺席，你可能会在比赛开始时处于劣势。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈhɑ:rdər] .
If you do , you'll just have to work all the harder .
如果 你 做 , 你会 只是 有 到 工作 全部 这 更难 .

如果你那样做，你就得更加努力。

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəmˈpetɪtər] [hu:] [ˈentərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændɪkæp]
My experience has shown me that the competitor who enters with a handicap
我的 经验 有 所示 我 那 这 竞争者 WHO 进入 和 一个 让分
[əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [wɪnz] .
against him is generally the one who wins .
反对 他 是 一般来说 这 一 WHO 胜利 .

我的经验告诉我，那些带着劣势参赛的竞争对手通常都会获胜。

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [wei] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Let's have it that way to - morrow .
我们来吧 有 它 那 方式 到 - 明天 .

明天就这么办吧。

[naʊ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈɑ:mɪz] [ænd; ənd] [ˈbætlz] ,
Now , in spite of all my talk about armies and battles ,
现在 , 在 尽管如此 的 全部 我的 讲话 关于 军队 和 战斗 ,

尽管我一直在谈论军队和战争，

[wi:; wi][bəʊθ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪz] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] .
we both know that what we are going to do to - morrow is play a game .
我们 两个都 知道 那 什么 我们 是 去 到 做 到 - 明天 是 玩 一个 游戏 .

我们都知道明天我们要做的事情是玩游戏。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɜ:rnɪstli] , [noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][wɪn] .
There's no harm in playing it earnestly , no harm in doing all you can to win .
有 不 伤害 在 玩耍 它 切实 , 不 伤害 在 正在做 全部 你 能 到 赢 .

认真对待比赛并没有什么坏处，尽一切努力争取胜利也没有什么坏处。

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz][laɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Playing a game is like anything else .
玩耍 一个 游戏 是 喜欢 任何事物 别的 .

玩游戏和其他事情一样。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] [wɜ:rθ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪts] [wɜ:rθ] [ˈdu:ɪŋ] [-]
That is , if it's worth doing it's worth doing [268]
那 是 , 如果 它是 值得 正在做 它是 值得 正在做 [-]

也就是说，如果值得做，那就值得去做[268]

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

[bʌt; bət] [lets] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] , [ˈfeləʊz] .
But let's remember that it is a game , fellows .
但 我们来吧 记住 那 它 是 一个 游戏 , 伙伴们 .

但伙计们，别忘了这只是一场游戏。

[lets] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ˈkli:nli] [ænd; ənd] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Let's play it cleanly and like gentlemen .
我们来吧 玩 它 干净利落 和 喜欢 先生们 .

让我们文明地、像绅士一样去比赛。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:: wi] [lu:z] , [lets] [lu:z] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] .
And if we lose , let's lose like gentlemen .
和 如果 我们 失去 , 我们来吧 失去 喜欢 先生们 .

如果输了，也要输得像个绅士。

[bʌt; bət] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [kən'vɪns] , [ɪf] [ju:: jʊ] [pleɪ] [æz; əz] [ju:: jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ju:: jʊ] [wəʊnt] [lu:z] !
But , and I say this convincedly , if you play as you can play you won't lose !
但 , 和 我 说 这 确信 , 如果 你 玩 作为 你 能 玩 你 惯于 失去 !

但是，我可以肯定地说，如果你发挥出自己的最佳水平，你就不会输！

" [ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tʃɪrz] , [ˈstɜ:rdi] , [ˈkɑ:nfɪdənt] [tʃɪrɪz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
" **Then there were cheers , sturdy , confident cheers , for the coach ,**
" 然后 那里 是 干杯 , 结实的 , 自信的 干杯 , 为了 这 教练 ,
" 然后，现场响起了热烈的欢呼声，坚定而自信的欢呼声，那是为教练准备的。"

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ti:m] [ðæt] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [tu:: tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sku:l] .
and for the second team that wasn't there to hear , and finally for the school .
和 为了 这 第二 团队 那 不是 那里 到 听到 , 和 最后 为了 这 学校 .

最后，也献给未能到场聆听的第二支队伍，以及学校。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪriəs] , [æz; əz] [bɪˈfɪts] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,
And then , a little serious , as befits the warriors on the eve of battle ,
和 然后 , 一个 小的 严肃的 , 作为 适合 这 战士 在 这 前夕 的 战斗 ,
然后，气氛变得严肃起来，就像即将开战的战士们一样。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðer; ðər] [ru:mz; rʊmz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] .
they went out and sought their rooms just as nine o'clock was striking .
他们 去 出去 和 寻求 他们的 房间 只是 作为 九 点钟 曾是 引人注目 .
他们出门后，正好九点钟响起，各自回房休息。

[ˈsteɪsi] , [ˈkɪti] , [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [wɔ:kt] [hoʊm] [təˈgeðər] [θru:] [ðə; ði] [ˈstɑ:laitɪd] [naɪt] .
Stacey , Kitty , and Rodney walked home together through the starlighted night .
斯泰西 , 猫咪 , 和 罗德尼 步行 家 一起 通过 这 星光闪耀 夜晚 .
斯黛西、凯蒂和罗德尼一起走在星光璀璨的夜里回家。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [breθ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðæt] [ˈprɑ:mɪst] [ə; eɪ] [brɪsk] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [geɪm] .
There was a sharp breath in the air that promised a brisk day for the game .
那里 曾是 一个 锋利的 气息 在 这 空气 那 承诺 一个 轻快 天 为了 这 游戏 .
空气中弥漫着一丝凉意，预示着比赛当天将会是凉爽的一天。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [west] [hɔ:l] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]
They went in silence until the lights of West Hall greeted them through the
他们 去 在 沉默 直到 这 灯 的 西方 大厅 问候 他们 通过 这
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:fləs] [tri:z] .
branches of the leafless trees .
分支 的 这 无叶 树木 .
他们一路沉默，直到西厅的灯光透过光秃秃的树枝映入眼帘。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['steɪsi] [hu:] [spuːk] .
Then it was Stacey who spoke .
然后 它 曾是 斯泰西 WHO 辐 .
然后轮到斯黛西发言了。

“ ['fʌni] , ” [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] , “ [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]
“ **Funny , ” he said thoughtfully , “ the feeling you always have the night before**
“ 有趣的 , ” 他 说 深思熟虑 , “ 这 感觉 你 总是 有 这 夜晚 前
[ə; eɪ][bɪg] [geɪm] .
a big game .
一个 大的 游戏 .
“真奇怪,”他若有所思地说,“大赛前夜总会有这种感觉。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [get][aɪ 'ti:] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
You don't get it any other time .
你 不 得到 它 任何 其他 时间 .
其他时候可得不到。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] ['nevər] [du:] . “
At least , I never do . ”
在 至少 , 我 绝不 做 . “
至少我从来不会那样做。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ? ” [æskt] ['kɪti] ['kjəriəsli] . [-]
“ **What sort of a feeling ? ” asked Kitty curiously . [269]**
“ 什么 种类 的 一个 感觉 ? ” 问 猫咪 奇怪的是 . [-]
“是什么样的感觉呢? ”凯蒂好奇地问道。 [269]

['steɪsi] [læft] .
Stacey laughed .
斯泰西 笑了 .
斯黛西笑了。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , ['kɪti] .
“ **I guess I can't tell you if you haven't got it , Kitty .**
“ 我 猜测 我 不能 告诉 你 如果 你 还没有 得到 它 , 猫咪 .
“如果你没有得到它，我想我没办法告诉你，凯蒂。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə:v s] . “
I suppose , though , it's a case of nerves . ”
我 认为 , 尽管 , 它是 一个 案件 的 神经 . “
我想，这大概是紧张的表现吧。

“ ['prɑ:bəbli] , ” [ə'gri:d] ['kɪti] .
“ **Probably , ” agreed Kitty .**
“ 大概 , ” 同意 猫咪 .
“大概吧,”凯蒂同意道。

“ [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [pʊr] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [du:] [tu:; tə] [wi:k] [respə'reɪ(ə)n] .
“ **That comes of poor circulation due to weak respiration .**
“ 那 来 的 贫穷的 循环 到期的 到 虚弱的 呼吸 .
“这是由于呼吸无力导致血液循环不良引起的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'veləpt] [jʊə; jər] [lʌŋz] — — “
If you developed your lungs — — “
如果 你 发达 你的 肺 — — “

如果你的肺发育良好——”

“ [help] ！ ” [læft] [ˈstɜːsi] .
“ **Help ！** ” **laughed Stacey** .
“ 帮助 ！ ” 笑了 斯泰西 .

“救命！”斯黛西笑着说。

“ [stɔːp][hɪm; ɪm] , [ˈrɒdni] ！ ”
“ **Stop him , Rodney ！** ”
“ 停止 他 , 罗德尼 ！ ”

“罗德尼，阻止他！”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [wen] [hiː; hi] [ɡets] [ˈstɑːrtɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɒdni] .
“ **You can't when he gets started ,** ” **replied Rodney** .
“ 你 不能 什么时候 他 获得 开始 , ” 回复 罗德尼 .

“他一旦开始，你就做不到了，”罗德尼回答道。

“ [aɪ] [ɡes] , [ðʊʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] ,
“ **I guess , though , I know the sort of feeling you mean ,**
“ 我 猜测 , 尽管 , 我 知道 这 种类 的 感觉 你 意思是 ,

“不过，我想我明白你指的是哪种感觉。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [oʊld] [ˈleðər] [lʌŋz] [hɪr] [ˈdʌznt] .
even if old Leather Lungs here doesn't .
甚至 如果 老的 皮革 肺 这里 不 .

即使这位老皮肺先生没有。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [kaɪnd][ʌv; əv][ɡlæd][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] .
It makes me kind of glad I'm not going to play .
它 制作 我 种类 的 高兴的 我是 不是 去 到 玩 .

这让我有点庆幸自己不用上场。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][aɪˈd][biː; bi] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈfʌŋk] ！ “
If I was I'd be in a blue funk ！ ”
如果 我 曾是 ID 是 在 一个 蓝色的 放克 ！ “

如果真是那样，我肯定会心情糟透了！

“ [eɪtʃ ˈem] , ” [sed] [ˈstɜːsi] .
“ **Hm ,** ” **said Stacey** .
“ 嗯 , ” 说 斯泰西 .

“嗯，”斯泰西说道。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] .
“ **You never can tell** .
“ 你 绝不 能 告诉 .

“谁也说不准。”

“ [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] [ˈrɒdni] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [aʊt] ,
“ **What it was you never could tell Rodney didn't find out ,**
“ 什么 它 曾是 你 绝不 可以 告诉 罗德尼 没有 寻找 出去 ,

“你永远也无法告诉罗德尼的是什麼，他始终没有发现。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dʒʌst] [ðen] .
for they reached the cottage just then .
为了 他们 达到 这 小屋 只是 然后 .

他们这时正好到达了小屋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestkət] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ru:m] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðəm; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd]
Mrs . Westcott came out of her room to inform them that she had made
太太 . 韦斯科特 来了 出去 的 她 房间 到 通知 他们 那 她 有 制成
[sʌm; səm][ˈkʊʊkʊʊ][ˈfɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
some cocoa for them .
一些 可可 为了 他们 .

韦斯科特太太从房间里出来告诉他们，她给他们做了些可可。

“ [ju:l] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊv] , [ˈsteɪsɪ] .
“ **You'll find it on the stove , Stacey** .
“ 你会 寻找 它 在 这 火炉 , 斯泰西 .

“斯泰西，你会在炉子上找到它的。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [kʌps] [ænd; ænd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ˈteɪbl] .
And the cups and everything are on the dining room table .
和 这 杯子 和 一切 是 在 这 用餐 房间 桌子 .

杯子和其他东西都在餐桌上。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈkʊʊkʊʊ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [sli:p] .
You know there's nothing better than cocoa to give you a good night's sleep .
你 知道 有 没有什么 更好的 比 可可 到 给 你 一个 好的 夜晚 睡觉 .

你知道没有什么比可可更能让你睡个好觉了。

“ [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜːr; həər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈdaʊtfəli] , [sɪns] [nʌn] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbeɪvərɪdʒ]
“ **They thanked her a trifle doubtfully , since none felt inclined for the beverage**
“ 他们 谢谢 她 一个 琐事 怀疑地 , 自从 没有任何 毛毡 倾斜 为了 这 饮料
, [ænd; ænd] ,
, **and** ,
, 和 ,

“他们略带犹豫地向她道谢，因为谁也不想喝那饮料，而且，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪsəˈpɔɪnt] [hɜːr; həər] , [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [-]
rather than disappoint her , went out to the kitchen [270]
相当 比 辜负 她 , 去 出去 到 这 厨房 [-]

为了不让她失望，他去了厨房[270]

[ænd; ænd] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈstiːmɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv][ˈkʊʊkʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
and bore the steaming pot of cocoa back to the dining room .
和 钻孔 这 蒸煮 锅 的 可可 后退 到 这 用餐 房间 .

然后端着热气腾腾的可可壶回到餐厅。

[,aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪst] [soʊ][bæd] , [ˈæftər][ɔːl] , [nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ] [ˈkrækərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] .
It didn't taste so bad , after all , nor did the crackers she had provided .
它 没有 品尝 所以 坏的 , 后 全部 , 也不 做过 这 饼干 她 有 假如 .

其实味道也没那么糟糕，她提供的饼干味道也不错。

[ˈsteɪsɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɔːftli] [ðæt] [wʌns][sʌm; səm][ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [westkɑːts] [bɔɪz]
Stacey explained softly that once some ten years before one of Mrs . Westcott's boys
斯泰西 解释 轻轻 那 一次 一些 十 年 前 一 的 太太 . 韦斯科特 男孩们
[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpleɪər] [hæd; həd] [æskt] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈkʊʊkʊʊ][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr]
who was a football player had asked for a cup of cocoa the night before
WHO 曾是 一个 足球 玩家 有 问 为了 一个 杯子 的 可可 这 夜晚 前
[ə; eɪ] [geɪm] ,
a game ,
一个 游戏 ,

斯泰西轻声解释说，大约十年前，韦斯科特太太的一个儿子，也是个足球运动员，在比赛前一晚要了一杯热可可。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][,aɪ ˈtiː] [rɪˈlɪdʒəsli] .
and that ever since she had provided it religiously .
和 那 曾经 自从 她 有 假如 它 宗教地 .

从那时起，她就一直虔诚地提供着。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'kluːdɪd] ['steɪsɪ] , “ [ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [drɪŋk] [aɪ 'tiː][fɪː; ʃɪ] [fiːlz] ['terəbli] [hɜːrt] . ”
“ **And** , ” **concluded Stacey** , “ **if you don't drink it she feels terribly hurt** . ”
“ 和 , ” 结束 斯泰西 , “ 如果 你 不 喝 它 她 感觉 可怕 伤害 : ”
“ 而且 , ” 斯泰西总结道 , “ 如果你不喝 , 她会非常伤心。”

“ [teɪsts] [ˈveri] [gʊd] , ” ['kɑːmentəd] ['kɪti] , “ [bʌt; bət] [ɪts] ['fætnɪŋ] .
“ **Tastes very good** , ” **commented Kitty** , “ **but it's fattening** . ”
“ 口味 非常 好的 , ” 评论 猫咪 , “ 但 它是 增肥 : ”
“ 味道很好 , ” 凯蒂评论道 , “ 但是很容易发胖。”

[wʌŋ] ['ʃʊdənt] [drɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
One shouldn't drink much of it .
“ 一 不应该 喝 很多 的 它 : ”
“ 这种酒不宜大量饮用。”

[aɪm] ['sliːpi] .
I'm sleepy .
我是 困 :
“ 我想睡觉。”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 :
“ 晚安。”

“ ['steɪsɪ] [wɑːtʃt] ['kɪti] [dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enviəs] [smaɪl] .
“ **Stacey watched Kitty depart with an envious smile** . ”
“ 斯泰西 观看 猫咪 离开 和 一个 羡慕 微笑 : ”
“ 斯黛西目送凯蒂离开 , 脸上带着羡慕的笑容。”

“ ['hæznt] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rɒdni] .
“ **Hasn't a nerve in his whole body** , ” **he said to Rodney** . ”
“ 还没有 一个 神经 在 他的 所有的 身体 , ” 他 说 到 罗德尼 : ”
“ 他全身没有一根神经 , ” 他对罗德尼说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [eɪt] ['sɔːlɪd] [ˈaʊərz] [tuː; tə] - [naɪt] ! ”
“ **I suppose he will sleep eight solid hours to - night !** ”
“ 我 认为 他 将要 睡觉 八 坚硬的 小时 到 - 夜晚 ! ”
“ 我想他今晚肯定能睡足八个小时 ! ”

“ [ænd; ənd] [snɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [læft] ['rɒdni] .
“ **And snore all the time** , ” **laughed Rodney** . ”
“ 和 鼾 全部 这 时间 , ” 笑了 罗德尼 : ”
“ 而且一直打鼾 , ” 罗德尼笑着说。

['steɪsɪ] [saɪd] .
Stacey sighed .
斯泰西 叹了口气 :
“ 斯黛西叹了口气。”

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Wish I could** , ” **he said** . ”
“ 希望 我 可以 , ” 他 说 : ”
“ 真希望我能做到 , ” 他说。

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈrɒdni] . ” [-]
“ **Good night** , **Rodney** . ” [**271**]
“ 好的 夜晚 , 罗德尼 : ” [-]
“ 晚安 , 罗德尼。”[271]

- [ə'raivz]
BURSLEY ARRIVES
- 到达

伯斯利到场

[ðə; ði] - [geɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
The Bursley game was to be started at two o'clock .
这 - 游戏 曾是 到 是 开始 在 二 点钟 .

伯斯利队的比赛定于两点钟开始。

[æt; ət][hæf][pæst][ten] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [noʊn] [ðæt] ['teri] [dɔɪl] ,
At half past ten that morning it became known that Terry Doyle ,
在 一半 过去的 十 那 早晨 它 成为 已知 那 特里 多伊尔 ,

那天上午十点半，特里·多伊尔的消息传开，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ju:ʒuəl] [hɔ:nts] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] ,
who had been missing from his usual haunts for ten days ,
WHO 有 到过 丢失的 从 他的 通常 闹鬼的地方 为了 十 天 ,

他已经十天没出现在他常去的地方了，

[hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæd; həd]['ri:ɪn'steɪtɪd][hɪm; ɪm]
had caught up with his studies and that the faculty had reinstated him
有 捕捉 向上 和 他的 研究 和 那 这 学院 有 恢复 他

.
:
.

他已经赶上了学习进度，学院也恢复了他的教职。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [brɔ:t] [væst] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][,sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə]['meɪp(ə)l] [hɪl] .
The tidings brought vast relief and satisfaction to Maple Hill .
这 消息 带来 广阔的 宽慰 和 满意 到 枫 爬坡道 .

这条消息给枫树山带来了巨大的安慰和满足。

[wɪ'ðəʊt] ['teri] [dɔɪl] [dɪ'fi:t] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .
Without Terry Doyle defeat was possible ; with him victory was assured .
没有 特里 多伊尔 击败 曾是 可能的 ; 和 他 胜利 曾是 保证 .

没有特里·多伊尔，失败是有可能的；有了他，胜利就唾手可得。

[soʊ]['ɑ:rgju:d][ðə; ði] [sku:l] .
So argued the school .
所以 争论 这 学校 .

学校方面如此辩解。

[ðə; ði] [twɪnz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [frʌm; frəm][tæd] , [hu:] ,
The twins heard the news over the hedge from Tad , who ,
这 双胞胎 听到 这 消息 超过 这 对冲 从 塔德 , WHO ,

双胞胎隔着篱笆从塔德那里听到了这个消息，塔德说：

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
having nothing better to do that morning ,
拥有 没有什么 更好的 到 做 那 早晨 ,

那天早上没什么事可做，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [taɪm] [baɪ] [,mænju'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; buʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] ['bærəl]
was trying to kill time by manufacturing a bow from a section of barrel
曾是 尝试 到 杀 时间 经过 制造业 一个 弓 从 一个 部分 的 桶

[steɪv] .
stave .
五线谱 .

他当时想打发时间，于是用一段桶板制作了一把弓。

“ [aɪm][soʊ][glæd] !
“ **I'm so glad** !
“ 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

“ [ɪk'skleɪmd] ['mæti] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ɛnd] ['smailɪŋ] ['reɪdiəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
“ **exclaimed** **Matty** , **clapping** **her** **hands** **and** **smiling** **radiantly** **over** **the** **hedge** .
“ 惊呼 马蒂 , 鼓掌 她 双手 和 微笑 光芒四射 超过 这 对冲 .
“! ”玛蒂一边拍着手，一边隔着树篱灿烂地笑着说道。

“ [soʊ][glæd] , “ ['ekəʊd] [meɪ] , [ˈiːkwəli] [dɪˈlaɪtɪd] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] . [-]
“ **So glad** , “ **echoed** **May** , **equally** **delighted** **of** **countenance** . [272]
“ 所以 高兴的 , “ 回声 可能 , 同样地 高兴极了 的 面容 . [-]
“太好了,”梅也附和道，脸上同样洋溢着喜悦。[272]

“ [naʊ] [wi:l] [ˈfɔrli] [wɪn] , [wəʊnt][wiː; wi] , [tæd] ?
“ **Now** **we'll** **surely** **win** , **won't** **we** , **Tad** ?
“ 现在 出色地 一定 赢 , 惯于 我们 , 塔德 ?
“现在我们肯定能赢了，对吧，塔德？”

“ [kən'tɪnjuːd] ['mæti] .
“ **continued** **Matty** .
“ 持续 马蒂 .

“马蒂继续说道。”

[tæd] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .
Tad **chose** **to** **be** **pessimistic** .
塔德 选择 到 是 悲观 .

泰德选择了悲观。

“ [kɑːnt] [seɪ] .
“ **Can't** **say** .
“ 不能 说 .

“不好说。”

[ˈmeɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈkɔːrkɪŋ] [tiːm] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət] - [ðɪs] [jɪr] .
They've **got** **a** **corking** **team** **over** **there** **at** **Bursley** **this** **year** .
他们有 得到 一个 软木塞 团队 超过 那里 在 - 这 年 .
今年伯斯利队那边的队伍非常出色。

[juː; jɔ][ˈgɜːlz][ˈgoʊɪŋ] ? “
You **girls** **going** ? “
你 女孩们 去 ? “

你们女生要去吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ðɪs] [frʌm; frəm] ['mæti] .
“ **This** **from** **Matty** .
“ 这 从 马蒂 .

这是马蒂说的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪərə] , [tæd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
After **a** **pause** , “ **I** **suppose** **you'll** **be** **with** **the** **cheerers** , **Tad** , “ **she** **added** .
后 一个 暂停 , “ 我 认为 你会 是 和 这 欢呼者 , 塔德 , “ 她 额外 .
停顿片刻后，她补充道：“我想你会和啦啦队员们在一起吧，塔德。”

[tæd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdrɪd] .
Tad **nodded** .
塔德 点头 .

塔德点了点头。

“ [hæv; həv][tuː; tə] .
“ **Have** **to** .
“ 有 到 .

“必须。

[ˈsɑːri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[aɪl] [teɪk] [juː; jə][ˈoʊvər] , [ðʊ] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] [ˈredi] [baɪ][wʌn] - [ˈθɜːrti] . “
I'll take you over , though , if you'll be ready by one - thirty . ”
患病的 拿 你 超过 , 尽管 , 如果 你会 是 准备好 经过 一 - 三十 . “

如果你一点半之前准备好了，我可以带你过去。

“ [wɪl] [juː; jə] ?
“ **Will you ?**
“ 将要 你 ?

“你会？

[ðen] [wiːl] [biː; bi] [ˈredi] , [wəʊnt][wiː; wi] , [meɪ] ? “
Then we'll be ready , won't we , May ? ”
然后 出色地 是 准备好 , 惯于 我们 , 可能 ? “

那我们就准备好了，对吧，梅？

“ [wiːl] [biː; bi] [ˈredi] , “ [əˈgriːd] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ **We'll be ready ,** “ **agreed May with decision .**
“ 出色地 是 准备好 , “ 同意 可能 和 决定 .

“我们会做好准备的，”梅同意了这一决定。

“ [wɪl] [rɑːd] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? “ [æskt] [ˈmæti] ,
“ **Will Rod play to - day ?** “ **asked Matty ,**
“ 将要 杆 玩 到 - 天 ? “ 问 马蒂 ,

“罗德今天上场吗？”马蒂问道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [spent] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [tædʒ] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .
after a moment of silence spent in watching Tad's manipulation of his knife .
后 一个 片刻 的 沉默 花费 在 观看 蝌蚪的 操纵 的 他的 刀 .

在短暂的沉默之后，大家看着塔德摆弄着他的刀。

[tæd] [lʊkt] [ˈkɔːʃəli] [æt; ət] [ˈrɑːdnɪz] [ˈwɪndəʊ] .
Tad looked cautiously at Rodney's window .
塔德 看起来 谨慎地 在 罗德尼的 窗户 .

塔德谨慎地望向罗德尼的窗户。

[ðen] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
Then , lowering his voice :
然后 , 降低 他的 嗓音 :

然后，他压低了声音：

“ [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ˈæftər] [wɒt] [ˈhæpənd] [læst] [ˈsætərdeɪ] .
“ **Not a chance ,** “ **he answered ,** “ **after what happened last Saturday .**
“ 不是 一个 机会 , “ 他 回答 , “ 后 什么 发生 最后的 周六 .

“没门，”他回答说，“经历了上周六发生的事情之后。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [seɪ] .
At least , that's what all the fellows say .
在 至少 , 那就是 什么 全部 这 伙伴们 说 .

至少，所有人都这么说。

[pʊr] [oʊld][rɑ:d] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? " **Poor old Rod made an awful mess of it , didn't he ? "** 贫穷的 老的 杆 制成 一个 可怕 混乱 的 它 , 没有 他 ? "

可怜的老罗德把事情搞砸了，是不是？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmæti] [ˈstaʊtli] . **" I don't think they ought to hold that against him , " said Matty stoutly .** " 我 不 思考 他们 应该 到 抓住 那 反对 他 , " 说 马蒂 坚定地 . " 我不认为他们应该因此责怪他，"马蒂坚定地说。

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈlðər] [bɔɪz] [-] **" Lots of other boys [273]** " 很多 的 其他 男孩们 [-]

“还有很多其他男孩[273]

[hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][bæd] . **have done things just as bad .** 有 完毕 事物 只是 作为 坏的 .

也做过同样糟糕的事。

[brˈsɑrdz] , [hi:; hi] [mɑt] — [mɑt] [rɪˈdi:m] [hɪmˈself] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [ðeɪd] [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] . **Besides , he might — might redeem himself to - day if they'd let him play . "** 除了 , 他 可能 — 可能 赎回 他自己 到 - 天 如果 他们会 让 他 玩 . "

此外，如果他们让他上场，他或许——或许今天就能挽回颜面。”

" [səˈpəʊz] [hi:; hi] [mɑt] . **" Suppose he might .** " 认为 他 可能 .

“假设他可能.....”

[ðen] [əˈgen] [hi:; hi] [ˈmaɪtənt] . **Then again he mightn't .** 然后 再次 他 可能不会 .

但也有可能他不会。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜ:rnd] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ʃoʊ] . **As far as I'm concerned I wish they'd give him another show .** 作为 远的 作为 我是 担心的 我 希望 他们会 给 他 其他 展示 .

就我而言，我希望他们能再给他一个节目。

[ˈeniweɪ] , [kɑ:tɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][skwɑ:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [fer] . **Anyway , Cotting kept him on the squad , and that was pretty fair . "** 反正 , 棉布 保留 他 在 这 队 , 和 那 曾是 漂亮的 公平的 . "

总之，科廷还是把他留在了球队里，这很公平。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [æskt] [meɪ] , **" What are you going to do with that ? " asked May ,** " 什么 是 你 去 到 做 和 那 ? " 问 可能 ,

“你打算怎么处理它？”梅问道。

[ˈnɑ:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmplɪment] [tæd][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] . **nodding at the implement Tad was concerned with .** 点头 在 这 实施 塔德 曾是 担心的 和 .

他朝泰德关注的工具点了点头。

" [ʃu:t] [ˈtaɪgəz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] . **" Shoot tigers , " replied the boy .** " 射击 老虎 , " 回复 这 男生 .

“射杀老虎，”男孩回答道。

" [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [læst] [naɪt] [nɪr] [jʊr; jər] [ˈsʌmər] - [haʊs] . **" Saw a beauty last night near your summer - house .** " 锯 一个 美丽 最后的 夜晚 靠近 你的 夏天 - 房子 .

“昨晚在你避暑别墅附近看到了一位美女。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə][tɪp] . “
Must have been twelve feet long from tip to tip . ”
必须 有 到过 十二 脚 长的 从 提示 到 提示 : “
从一端到另一端，肯定有十二英尺长。”

“ [twelv] [ɪntʃɪz] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [ʼænsər] [ˈmæti] [ˈskeɪðɪŋli] .
“ **Twelve inches , you mean , ” answered Matty scathingly** .
” 十二 英寸 , 你 意思是 , ” 回答 马蒂 尖刻地 .
“你是说十二英寸吧？”马蒂尖刻地回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθɜ:rstənz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjelʊʊ] [kæt] .
“ **That was the Thurston's black and yellow cat** .
” 那 曾是 这 瑟斯顿的 黑色的 和 黄色的 猫 .
“那是瑟斯顿家的黑黄相间的猫。”

[hi:; hi] [kʌmz] [ˈoʊvər] [hɪr] [tu:; tə] [kætʃ] [bɜ:rdz] , [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] .
He comes over here to catch birds , the old rascal .
他 来 超过 这里 到 抓住 鸟类 , 这 老的 恶棍 .
这老家伙来这里捉鸟。

[wi:l] [bi:; bi] [ˈredi] [æt; ət][hæf][pæst][wʌn] , [tæd] .
We'll be ready at half past one , Tad .
出色地 是 准备好 在 一半 过去的 一 , 塔德 .
塔德，我们一点半就准备好。

[dəunt] [fərˈget] . “
Don't forget . ”
不 忘记 : “
别忘了。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
” 全部 正确的 .
“好的。

[si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] .
See you later .
看 你 之后 .
再见。

“ [ðə; ði] [twɪnz] - [ˈfeɪsɪz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][tæd] , [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **The twins ' faces disappeared from above the hedge and Tad , snapping his**
” 这 双胞胎 - 面孔 消失 从 多于 这 对冲 和 塔德 , 啪啪 他的
[naɪf] [ʃʌt] ,
knife shut ,
刀 关闭 ,
“双胞胎的脸从树篱上方消失了，塔德啪地一声合上了刀子。”

[went] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rd] .
went off in search of a cord .
去 离开 在 搜索 的 一个 绳索 .
去找电线了。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər][wʌn][əˈklɒk, əu-] - [keɪm] .
Shortly after one o'clock Bursley came .
不久 后 一 点钟 - 来了 .
一点刚过，伯斯利就到了。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈdʒɜ:ɹni] [baɪ] [treɪn] [ɔ:r] [ˈkæɪɹdʒ] [-]
As she had only to journey by train or carriage [274]
作为 她 有 仅有的 到 旅行 经过 火车 或者 运输 [-]
因为她只需要乘火车或马车出行[274]

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] ['maɪlən] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
down the river to Milton , a distance of something under two miles from the
向下 这 河 到 米隆 , 一个 距离 的 某物 在下面 二 英里 从 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

沿河而下到米隆，距离学校不到两英里。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] ['gri:nɪdʒ] , [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [brɪ:f] [ænd; ənd]
and then cross in the ferry to Greenridge , the trip was brief and
和 然后 又 在 这 渡船 到 格林里奇 , 这 旅行 曾是 简短的 和
[ɪnɪk'spensɪv] ,
inexpensive ,
价格低廉 ,

然后乘渡轮前往格林里奇，这段旅程短暂且费用低廉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['præktɪkli] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv] - [sku:l] , ['oʊvər] [tuː]
and as a result practically the entire enrollment of Bursley School , over two
和 作为 一个 结果 几乎 这 全部的 注册 的 - 学校 , 超过 二
[ˈhʌndrəd] [ɔ:l] [təʊld] ,
hundred all told ,
百 全部 讲述 ,

因此，伯斯利学校几乎所有学生，总共超过两百人，都.....

[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
invaded the stronghold of the enemy that morning .
入侵 这 据点 的 这 敌人 那 早晨 .
那天早上攻入了敌人的据点。

[æz; əz] [ðə; ði] ['taɪni] ['feri,bʊɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [ɑ:n] [wʌn] ['vɔɪdʒ] ,
As the tiny ferryboat was unable to accommodate them all on one voyage ,
作为 这 微小的 渡船 曾是 无法 到 容纳 他们 全部 在 一 航程 ,
由于这艘小型渡轮无法一次容纳他们所有人，

[aɪ 'ti:] ['lændɪd] [ɪts] [fɜ:rst] [kən'tɪndʒənt] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:ɪd] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['pʌfɪŋ]
it landed its first contingent and then hurried back across the river , puffing
它 登陆 它是第一的 队伍 和 然后 慌忙 后退 穿过 这 河 , 抽气
[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ɪm'pɔ:rtntli] ,
and panting importantly ,
和 喘息 重要 ,
它运送第一批人员登陆后，便气喘吁吁地匆匆赶回河对岸，显得十分重要。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [rest] ,
and brought the rest ,
和 带来 这 休息 ,
然后带来了其余的人。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [soʊ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [reɪd] [ðə; ði] ['pɑ:pkɔ:rn] [ænd; ənd]
the first hundred or so waiting at the landing and raiding the popcorn and
这 第一的 百 或者 所以 等待 在 这 降落 和 突袭 这 爆米花 和
[ˈpi:nʌt] [stændz] .
peanut stands .
花生 站立 .

最先到达码头的一百来个人开始抢购爆米花和花生摊位。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prə'seɪ(ə)n] [tuː] [ə'brest] [tuː; tə] [meɪk] [mɔ:r]
Finally , when they had formed into a long procession two abreast to make more
最后 , 什么时候 他们 有 形成 进入 一个 长的 游行 二 并排 到 制作 更多的
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] ,
of a showing ,
的 一个 显示 ,

最后，当他们排成两列并排的长队，以示更强烈的存在感时，

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
they started off up the hill .
他们 开始 离开 向上 这 爬坡道 .

他们开始往山上走。

[ˈevri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [ˈmegəfəʊn] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [biː] ,
Every boy was armed with a small red megaphone adorned with a blue B ,
每一个 男生 曾是 武装 和 一个 小的 红色的 扩音器 装饰 和 一个 蓝色的 B ,
每个男孩都配备了一个小型红色扩音器，上面装饰着一个蓝色的字母“B”。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [kept] [step] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] ,
and through it as he kept step , or tried to ,
和 通过 它 作为 他 保留 步 , 或者 尝试 到 ;

他一边保持步伐，或者说试图保持步伐，一边穿过它。

[fɔːr; fər] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [əˈsent] [ʌv; əv] [ˈrɪvər] [striːt] [ɪz][noʊ] [laɪt] [tæsk] ,
for marching up the steep ascent of River Street is no light task ,
为了 行军 向上 这 陡 上升 的 河 街道 是 不 光 任务 ;
因为沿着河街陡峭的山路行进可不是一件轻松的事。

[hiː; hi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] :
he proclaimed over and over :
他 宣布 超过 和 超过 :

他反复宣称：

“ [biː] , [juː] , [ɑːr] , [es] , [el] , [iː] , [waɪ] , [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] !
“ **B , U , R , S , L , E , Y , Rah , rah , rah** !
“ B , U , 拉 , S , L , E , 是 , 拉 , 拉 , 拉 !

“B、U、R、S、L、E、Y，啊啊啊啊！”

[biː] , [juː] , [ɑːr] , [es] , [el] , [iː] , [waɪ] , [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] !
B , U , R , S , L , E , Y , Rah , rah , rah !
B , U , 拉 , S , L , E , 是 , 拉 , 拉 , 拉 !

B、U、R、S、L、E、Y，啊啊啊啊！

“ [ˈtʃæntɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈfreɪn] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [legz] , [ðeɪ] [ˈstɔːrmd] [ðə; ði] [hɪl]
“ **Chanting their refrain and keeping time with aching legs , they stormed the hill**
“ 吟唱 他们的 避免 和 保持 时间 和 疼痛 腿 , 他们 暴风雨 这 爬坡道
.
.
.

他们一边高唱着口号，一边伴着酸痛的双腿打着节拍，冲上了山坡。

[ˈɡriːnrɪdʒ] , [-]
Greenridge , [275]
格林里奇 , [-]

格林里奇[275]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
from the sidewalks ,
从 这 人行道 ,

从人行道上，

[lʊkt] [ɑːn] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [weɪvd] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [ɡriːn] - [ænd; ənd] - [ɡreɪ] [ˈbænər]
looked on smilingly and occasionally waved a defiant Green - and - Gray banner
看起来 在 微笑着 和 偶尔 挥手 一个 桀骜不驯 绿色的 - 和 - 灰色的 横幅
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdər] .
in the face of the invader .
在 这 脸 的 这 侵略者 .

他们面带微笑地看着，并不时地向入侵者挥舞着象征反抗的绿灰色旗帜。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [tu:] [tʃɪr] ['lɪdə] [held][ə; eɪ][sɪks] [fʊt] ['bæənə] [ʌv; əv] [red]
At the head of the procession two cheer leaders held a six foot banner of red
在这头的这游行二欢呼领导人握住一个六脚横幅的红色的
[sɪlk][ɑ:n] [wɪt] “ - ” [wʌz; wəz] ['bleɪznd] [ɪn][bɪg] [blu:] ['letərz] .
silk on which “ Bursley ” was blazoned in big blue letters .
丝绸在哪个 “ - ” 曾是 纹章 在 大的 蓝色的 信件 .

游行队伍的最前面，两名啦啦队员举着一面六英尺长的红色丝绸旗帜，上面用醒目的蓝色字母写着“伯斯利”。
[lɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][waɪ][æ̣t; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] [di:p] ,
Long before they reached the Y at the top of the hill their deep ,
长的 前 他们 达到 这 是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 他们的 深的 ,
早在他们到达山顶的Y形路口之前，他们就已深深地.....

[ˈsɑ:nərəs] ['sləʊgən][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæmpəs] ,
sonorous slogan had penetrated to the campus ,
响亮的 口号 有 渗透 到 这 校园 ,
响亮的口号传遍了整个校园。

[ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] ['emptɪd] [ɪt'self][frʌm; frəm] ['dɔ:rmətɔ:ri][ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd]
and Maple Hill emptied itself from dormitory and boarding - house and
和 枫 爬坡道 清空 本身 从 宿舍 和 登机 - 房子 和
[ə'sembld] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][roʊd] .
assembled along the road .
组装 沿着 这 路 .

枫树山的人们从宿舍和寄宿公寓里出来，聚集在路边。

- [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə'kædəmi] [stri:t] [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [θru:] [ðə; ði]['kæmpəs][ɑ:n]
Bursley always turned into Academy Street and marched through the campus on
- 总是 转向 进入 学院 街道 和 行军 通过 这 校园 在
[hɜ:r; hə] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,
her way to the field ,
她 方式 到 这 场地 ,

伯斯利总是拐进学院街，穿过校园，前往运动场。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] , [wer] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][meɪn] [hɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd]
and always , where the driveway separated in front of Main Hall , she paused
和 总是 , 在哪里 这 车道 分开 在 正面 的 主要的 大厅 , 她 暂停
[ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɜ:r; hə] ['raɪv(ə)l] .
and cheered her rival .
和 欢呼 她 竞争对手 .

每当主厅前的车道分岔时，她都会停下来，为她的对手加油。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .
And to - day she made no exception .
和 到 - 天 她 制成 不 例外 .
今天她也不例外。

[stɪl] [ˈtʃæntɪŋ] , [ɔ:l'doʊ] [wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [hɜ:r; hə] “ [bi:] , [ju:] , [ɑ:r] , [es] , [el] , [i:] , [waɪ] , [rɑ:]
Still chanting , although with failing voices , her “ B , U , R , S , L , E , Y , Rah
仍然 吟唱 , 虽然 和 失败 声音 , 她 “ B , U , 拉 , S , L , E , 是 , 拉
,
!
,

她仍在吟唱，尽管声音越来越弱，但依然是“B, U, R, S, L, E, Y, Rah,

[rɑ:] , [rɑ:] !
rah , rah !
拉 , 拉 !
啦啦！

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ] [hed] [tʃɪr] [ˈliːdəŋ] [æz; əz] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][jɑːrd] - [lɔːŋ] [ˈmegəfəʊn] ,
” **she followed the head cheer leader as , waving his yard - long megaphone ,**
” 她 随后 这 头 欢呼 领导者 作为 , 挥手 他的 院子 - 长的 扩音器 ,
她跟着啦啦队队长, 只见他挥舞着一码长的扩音器,

[hiː; hi] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [geɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋli] [ˈhɑːst(ə)l][ˈfeɪsɪz] .
he swung through the big gate between rows of smilingly hostile faces .
他 摇摆 通过 这 大的 门 之间 行 的 微笑着 敌对的 面孔 .
他穿过大门, 两旁是一排排面带笑容却充满敌意的面孔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈstɜːrdi] [ˈlʊkɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] , [ðoʊz] - ,
They were a good , sturdy looking lot of fellows , those Bursleyans ,
他们 是 一个 好的 , 结实的 寻找 很多 的 伙伴们 , 那些 - ,
那些伯斯利人看起来都很结实健壮, 真是一群好汉。

[ænd; ənd][dʒæk] [ˈbɪlɪŋz] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈwɒrən] [hɔɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] , [ˈhævɪŋ] [ˈreɪst]
and Jack Billings said as much to Warren Hoyt as the two , having raced
和 杰克 比林斯 说 作为 很多 到 沃伦 霍伊特 作为 这 二 , 拥有 比赛
[əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [westkɑːts] ,
across from Westcott's ,
穿过 从 韦斯科特 ,
杰克·比林斯也对沃伦·霍伊特说了同样的话, 当时他们两人正从韦斯科特家飞奔过来。

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][faɪl][pæst] . [-]
watched them file past . [276]
观看 他们 文件 过去的 . [-]
看着他们鱼贯而过。 [276]

” [nɑːt][soʊ] [wɜːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwɒrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [əˈfektɪd] [ˈmænər] .
” **Not so worse , ” replied Warren in his rather affected manner .**
” 不是 所以 更糟 , ” 回复 沃伦 在 他的 相当 做作的 方式 .
“也没那么糟,”沃伦用他那略显做作的语气回答道。

” [sɔːrt][ʌv; əv] [læk] [klæs] , [ðoʊ] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] .
” **Sort of lack class , though , it seems to me .**
” 种类 的 缺少 班级 , 尽管 , 它 似乎 到 我 .
“不过, 我觉得有点缺乏格调。”

” [dʒæk] [læft] .
” **Jack laughed .**
” 杰克 笑了 .
杰克笑了。

” [jʊə(r)] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][snaɪb] , [ˈwɒrən] , ” [hiː; hi] [sed] ;
” **You're a beast of a snob , Warren , ” he said ;**
” 你是 一个 兽 的 一个 势利眼 , 沃伦 , ” 他 说 ;
“你真是个势利眼, 沃伦,”他说;

” [ɔːr][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
” **or you want fellows to think you are .**
” 或者 你 想 伙伴们 到 思考 你 是 .
“或者你想让别人认为你是这样的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðoʊz] [tʃæps] [ɑːr; ər] [ˈevri] [bɪt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
You know perfectly well that those chaps are every bit as good as we are .
你 知道 完美 出色地 那 那些 小伙子们 是 每一个 少量 作为 好的 作为 我们 是 .
你心里很清楚, 那些家伙和我们一样优秀。

[naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
Now , don't you ?
现在 , 不 你 ?
难道不是吗?

“ [ˈwɒrən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,brəʊz] [ˈlæŋɡwɪdli] .
“ **Warren raised his eyebrows languidly** .
“ 沃伦 提高 他的 眉毛 懒洋洋地 :

沃伦懒洋洋地挑了挑眉毛。

“ [ɜːr; ər] — [θiːəˈretɪkli] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Er — theoretically** , “ **he said** .
“ 呃 — 理论上 , “ 他 说 :

“呃——理论上是这样,”他说。

“ [θiːəˈretɪkli] !
“ **Theoretically** !
“ 理论上 !

“理论上!

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [θiːəˈretɪkli] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [dʒæk] .
What the dickens do you mean by theoretically ? “ demanded Jack .
“ 什么 这 狄更斯 做 你 意思是 经过 理论上 ? “ 要求 杰克 :

“你说的‘理论上’到底是什么意思?”杰克质问道。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ **Come on** .
“ 来 在 :

“快点。

[ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃɪr] .
They're getting ready to cheer .
“ 它们是 获得 准备好 到 欢呼 :

他们正准备欢呼。

“ [ˈoʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [meɪn] [hɔːl] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [stɔːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪr] [ˈlɪdər]
“ **Over in front of Main Hall the procession had stopped and the cheer leaders**
“ 超过 在 正面 的 主要的 大厅 这 游行 有 停止 和 这 欢呼 领导人
[wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzɪʃənz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
were hurrying to positions along the line .
“ 是 匆忙 到 职位 沿着 这 线 :

“在主厅前面，游行队伍停了下来，啦啦队员们正匆匆赶往队伍沿线的各个位置。”

[ðən] :
Then :
然后 :

然后:

“ [ɔːl] [ˈredi] , - ! “ [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈmɑːr(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreɪd] , [hɪz; ɪz][bɪɡ]
“ **All ready , Bursley ! “ announced the chief marshal of the parade , his big**
“ 全部 准备好 , - ! “ 宣布 这 首席 元帅 的 这 游行 , 他的 大的
[ˈmegəfəʊn] [haɪ] [ɪn] [er] .
megaphone high in air .
“ 扩音器 高的 在 空气 :

“伯斯利，一切就绪!”游行总指挥高举着他的大扩音器宣布道。

“ [ˈregjələr] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] !
“ **Regular cheer for Maple Hill** !
“ 常规的 欢呼 为了 枫 爬坡道 !

“为枫树山加油! ”

[wʌn] !
One !
— !

—!

[tu:] ！
Two ！
二 ！

二！

[θri:] ！ ”
Three ！ ”
三 ！ ”

三！ ”

“ [rɑ:] ， [rɑ:] ， [rɑ:] ！
“ Rah ， rah ， rah ！
” 拉 ， 拉 ， 拉 ！

“啦啦啦！ ”

[rɑ:] ， [rɑ:] ， [rɑ:] ！
Rah ， rah ， rah ！
拉 ， 拉 ， 拉 ！

啦啦啦！

[rɑ:] ， [rɑ:] ， [rɑ:] ！
Rah ， rah ， rah ！
拉 ， 拉 ， 拉 ！

啦啦啦！

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsɪv] “ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪ] ！
Maple Hill ！ ” shouted two hundred voices ， and a responsive “ A - a - ay ！
枫 爬坡道 ！ ” 喊叫 二 百 声音 ， 和 一个 响应式设计 ” 一个 - 一个 - 哎 ！

“枫树山！”两百多人齐声喊道，随后响起一声回应的“啊——！ ”

” [sweld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ．
” swelled from the throats of the enemy ．
” 肿胀 从 这 喉咙 的 这 敌人 ．

“从敌人的喉咙里涌出。”

[ðen] [ˈbɔːrdən] ， [fɔːrθ] [fɔːrm] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [kru:] [ˈkæptɪn] ， [spræŋ] [tuː; tə] [-]
Then Borden ， Fourth Form President and Crew Captain ， sprang to [277]
然后 博登 ， 第四 形式 总统 和 全体人员 队长 ， 弹簧 到 [-]

然后，四年级学生会主席兼赛艇队队长博登跳了起来[277]

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] ．
the steps and waved his arms and Maple Hill returned the compliment ．
这 步骤 和 挥手 他的 武器 和 枫 爬坡道 返回 这 赞扬 ．

他走下台阶，挥舞着手臂，枫树山也回以赞美。

[mɔːr] “ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪz] ！
More “ A - a - ays ！
更多的 ” 一个 - 一个 - 艾斯 ！

更多“啊啊啊！

” [frʌm; frəm][bəʊθ] [kənˈtɪndʒənts] ， [ænd; ənd] - [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [mɑːrtʃ] [əˈɡen] ， [ænd; ənd] ，
” from both contingents ， and Bursley took up her march again ， and ，
” 从 两个都 特遣队 ， 和 - 采取 向上 她 行进 再次 ， 和 ，

“两支队伍都走了过来，伯斯利再次开始行进，然后，

[ˈhævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [breθ] ， [ˈstɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [reˈɪtərətɪv]
having in a measure recovered her breath ， started once more her reiterative
拥有 在 一个 措施 恢复 她 气息 ， 开始 一次 更多的 她 重复

[ˈkɔːrəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [træmp] ，
chorus as she went tramp ，
合唱 作为 她 去 流浪汉 ，

她喘息片刻后，一边流浪一边再次开始重复她的合唱。

[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,

流浪汉,

[træmp] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [ˈdraɪvweɪ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪn] [hɔ:ɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei]
tramp along the gravel driveway and around the end of Main Hall on her way
流浪汉 沿着 这 碎石 车道 和 大约 这 结尾 的 主要的 大厅 在 她 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .
to the field .
到 这 场地 .

她沿着碎石车道，绕过主楼尽头，走向操场。

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈgrʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Maple Hill watched with grudging admiration .
枫 爬坡道 观看 和 勉强地 钦佩 .

枫树山带着勉强的钦佩之情注视着这一切。

- [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈʃoʊɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðæt] .
Bursley made a brave showing , there was no gainsaying that .
- 制成 一个 勇敢的 显示 , 那里 曾是 不 反驳 那 .

伯斯利表现得非常勇敢，这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌnɑ:nʃə'la:ns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈdʒu:niər][æt; ət][ðə; ði]
There was a fine nonchalance in the way in which the veriest junior at the
那里 曾是 一个 美好的 漫不经心 在 这 方式 在 哪个 这 最真实的 初级 在 这
[tæg] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ˈkæɪrɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [self] - [pə'zeɪʃn] [ænd; ənd]
tag - end of the procession carried himself and a sturdy self - possession and
标签 - 结尾 的 这 游行 携带 他自己 和 一个 结实的 自己 - 拥有 和
[ekwə'nɪməti] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l] .
equanimity in the faces of all .
平静 在 这 面孔 的 全部 .

队伍最后面最年轻的成员举止间透着一股漫不经心的神情，而所有人的脸上都洋溢着沉着冷静的神态。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] - , [ænd; ənd] , [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [æz; əz] [ðæt] [maɪt] [si:m]
They were proud to be Burslians , and , incongruous as that might seem
他们 是 自豪的 到 是 - , 和 , 不协调 作为 那 可能 似乎
[æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] ,
at first thought ,
在 第一的 想法 ,

他们以身为伯斯利人而自豪，尽管乍一看这似乎有些不合常理，

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] .
Maple Hill on reflection felt a thrill of sympathy and understanding .
枫 爬坡道 在 反射 毛毡 一个 刺激 的 同情 和 理解 .

枫树山回想起往事，心中涌起一股同情和理解之情。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðoʊz] [ˈʃaʊtɪŋ] [red] - [ænd; ənd] - [blu:] [ˌpɑ:ti'zænz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [mɪs'teɪk]
Certainly those shouting Red - and - Blue partisans had made a frightful mistake
当然 那些 喊叫 红色的 - 和 - 蓝色的 党派人士 有 制成 一个 可怕 错误
[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] ,
in the choice of a school ,
在 这 选择 的 一个 学校 ,

那些高喊红蓝阵营口号的支持者们，在选择学校这件事上无疑犯了一个可怕的错误。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
but , having committed themselves , they were right to stand up for it ,
但 , 拥有 坚定的 他们自己 , 他们 是 正确的 到 站立 向上 为了 它 ,

但是，既然他们已经做出了承诺，那么他们就应该坚持到底。

[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !

to be proud of it and to fight for it !
到 是 自豪的 的 它 和 到 斗争 为了 它 ！

要为此感到自豪，并为之奋斗！

[ˈmeni] [ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ˈhɑːrts] [wɔːmd] [təːrd] [ðə; ði] [pəˈreɪdər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm]
Many Maple Hill hearts warmed toward the paraders as they disappeared from
许多 枫 爬坡道 心 温暖 朝向 这 游行 者 作为 他们 消失 从

[saɪt] , [stiːl] [tʃæntɪŋ] [ðer; ðər] “ [biː] ,
sight , still chanting their “ B ,
视线 , 仍然 吟唱 他们的 “ B ,

当游行队伍消失在视线中时，许多枫树山居民的心都因他们而温暖起来，他们仍然高喊着“B,

[juː] , [ɑːr] , [es] , [el] , [iː] , [waɪ] , [-]
U , R , S , L , E , Y , [278]
U , 拉 , S , L , E , 是 , [-]

U、R、S、L、E、Y、[278]

[raː] , [raː] , [raː] !
Rah , rah , rah !
拉 , 拉 , 拉 ！

啦啦啦！

“ [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
” around the corner of the building .
” 大约 这 角落 的 这 建筑 .

“在建筑物拐角处。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒɪrɪz] [frʌm; frəm] [ˈjʌŋstəz] [huː] [nuː] [noʊ] [ˈbetər] ,
There had been a few jeers from youngsters who knew no better ,
那里 有 到过 一个 很少 嘲笑 从 年轻人 WHO 知道 不 更好的 ,

有些不懂事的年轻人发出了一些嘲笑声。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smaɪlz] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [æz; əz] - [hæd; həd] [pæst] ,
and some smiles of derision as Bursley had passed ,
和 一些 微笑 的 嘲笑 作为 - 有 通过了 ,

伯斯利经过时，还夹杂着一些人的嘲讽微笑。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈlaɪt] , [rɪˈspektfəl] , [ˈiːv(ə)n] [ˈfrendli] [ɪn][ə; eɪ]
but on the whole Maple Hill had been polite , respectful , even friendly in a
但 在 这 所有的 枫 爬坡道 有 到过 有礼貌的 , 尊重 , 甚至 友好的 在 一个

[ˈdɪstənt] [weɪ] .
distant way .
遥远 方式 .

但总的来说，枫树山庄的人都彬彬有礼、尊重他人，甚至带着一丝友好的疏离感。

[waɪ] [naːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][let] - [hæv; həv][ðer; ðər] [fʌn] [naʊ] [sɪns] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [ðeɪ]
They could well afford to let Bursley have their fun now since in two hours they
他们 可以 出色地 买得起 到 让 - 有 他们的 乐趣 现在 自从 在 二 小时 他们

[wʊd] [send][hɜːr; hər] [hoʊm] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
would send her home defeated and disappointed .
会 发送 她 家 战败 和 失望的 .

他们现在完全可以放过伯斯利，让她尽情玩乐一番，因为两个小时后他们就会让她垂头丧气、失望而归。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][moʊst][ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ˈɑːrgjuːd] .
At least , so most of Maple Hill argued .
在 至少 , 所以 最多 的 枫 爬坡道 争论 .

至少，枫树山的大多数居民是这么认为的。

[ˈmi:nwaɪl] - [went] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [wei] , [kwai] [æz; əz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈvɪktəri]
Meanwhile Bursley went on her way , quite as convinced of a coming victory
同时 - 去 在 她 方式 , 相当 作为 确信 的 一个 未来 胜利
[æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
as the enemy ,
作为 这 敌人 ,
与此同时, 伯斯利继续她的行程, 她和敌人一样坚信胜利即将到来。

[ænd; ənd][dɪˈbaʊtʃ; -ˈbu:ʃ][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈsek(ə)n]
and debouched onto the field and took possession of the cheering section
和 出港 到 这 场地 和 采取 拥有 的 这 欢呼 部分
[rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [stænd] .
reserved for her on the further stand .
预订的 为了 她 在 这 更远 站立 .
然后她走上球场, 占据了看台上为她预留的欢呼区。

[ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈfelʊz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][ɔ:r] [dɪsɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ]
There many fellows , who had been unable or disinclined to attend the early
那里 许多 伙伴们 , WHO 有 到过 无法 或者 不愿意 到 出席 这 早期的
[ˈdɪnər] [æt; ət] [sku:l] ,
dinner at school ,
晚餐 在 学校 ,
有很多同学因为种种原因无法或不愿参加学校的早午餐,

[prəˈdu:st] [ˈpækɪts] [ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [fru:t] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈskaɪ,lɑ:rkɪŋ]
produced packets of sandwiches and fruit and , with much skylarking
生产 数据包 的 三明治 和 水果 和 , 和 很多 欢笑
[ænd; ənd] [ˈlæftər] , [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] .
and laughter , fortified the inner man .
和 笑声 , 强化 这 内 男人 .
他们拿出三明治和水果, 在嬉闹和欢笑中, 强健了体魄。

[æt; ət][wʌn] - [ˈθɜ:rtɪ] [ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [əˈsembld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][meɪn] [hɔ:l] .
At one - thirty Maple Hill assembled in front of Main Hall .
在 一 - 三十 枫 爬坡道 组装 在 正面 的 主要的 大厅 .
一点半, 枫山中学全体师生在主礼堂前集合。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fa:r] [fju:ər] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ðæn; ðən] - ,
They were far fewer in numbers than Bursley ,
他们 是 远的 更少 在 数字 比 - ,
他们的数量远少于伯斯利,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgri:nrɪdʒ] [ˈsɪlvər] [ˈkɔ:rnɪt] [bænd][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt]
but they had the Greenridge Silver Cornet Band to lead them , and that
但 他们 有 这 格林里奇 银 角膜 乐队 到 带领 他们 , 和 那
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈi:kwəlaɪzd] [ˈmætərz] .
more than equalized matters .
更多的 比 均衡 事情 .
但他们有格林里奇银号角乐队为他们领衔, 这足以弥补实力上的差距。

[ðə; ði][bænd] , [mɔ:r] [ɪnθu:zɪˈæstɪk] [ðæn; ðən] [skɪld] , [mɔ:r] [voʊˈsɪfərəs] [ðæn; ðən] [-]
The band , more enthusiastic than skilled , more vociferous than [279]
这 乐队 , 更多的 热情的 比 熟练 , 更多的 喧闹的 比 [-]
该乐队热情洋溢但技术欠佳, 嗓门也比[279]大。

[ˈtu:nfl] , [ˈnʌmbərd] [bʌt; bət] [eɪt] ,
tuneful , numbered but eight ,
悦耳动听 , 编号 但 八 ,
悦耳动听, 编号为八,

[ðoʊ] [ju:d] ['skersli] [hæv; həv] [gest] [ɪts]['kwɒtə][æz; əz] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [hæd; həd][ju:; jʊ]
though you'd scarcely have guessed its quota as less than twenty had you
尽管 你会 几乎 有 猜对了 它是 配额 作为 较少的 比 二十 有 你
[hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [blɜ] [aʊt][ə; eɪ] ['su:zə] [mɑ:rtʃ] .
heard it blare out a Sousa march .
听到 它 喧嚣 出去 一个 苏萨 行进 .

但如果你听到它演奏苏萨进行曲，你几乎猜不到它的配额不到二十。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rek](ə)nz][tu:; tə][fɔ:rm][ɪn][laɪn][ðə; ði][bəend] [pleɪd] “
While the boys hurried from all directions to form in line the band played “
尽管 这 男孩们 慌忙 从 全部 方向 到 形式 在 线 这 乐队 玩 ”
['evri:bɑ:di:z] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] “ [soʊ] [ɪn'spɪrɪŋli] [ðæt] [ˈdɪgnɪfaɪd] [fɔ:rθ] [fɔ:rm] ['feləʊz] [kla:spt] [i:tʃ]
Everybody's Doing It “ so inspiritingly that dignified Fourth Form fellows clasped each
每个人的 正在做 它 ” 所以 令人振奋地 那 凝重 第四 形式 伙伴们 紧握 每个
['ʌðər] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [hɪ'lerɪəsli] ['oʊvər][ˈgræv(ə)l][ænd; ənd] [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv]
other and danced hilariously over gravel and lawn to the astonishment of
其他 和 跳舞 滑稽地 超过 碎石 和 草地 到 这 惊讶 的
[fɜ:rst] ['fɔ:rmərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
First Formers and the laughter of others .
第一的 前任 和 这 笑声 的 其他的 .

当男孩们从四面八方匆匆赶来列队时，乐队演奏了《Everybody's Doing It》，这首振奋人心的乐曲让原本端庄的四年级男生们互相拥抱，在碎石路和草坪上滑稽地跳舞，这让一年级学生惊讶不已，也引得其他人哈哈大笑。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][laɪn] , [fɔ:r] [ə'brest] , [ə'reɪndʒd] [baɪ][fɔ:rmz] , ['bɔrdən] ,
At last they were in line , four abreast , arranged by forms , Borden ,
在 最后的 他们 是 在 线 , 四 并排 , 安排 经过 表格 , 博登 ,
最后他们排成一列，四人并排，按表格排列，博登

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [gri:n] ['megəfoʊn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] “ [em] . [eɪtʃ] . , “ [ɪn] [kə'mænd] .
armed with a big green megaphone bearing a gray “ M . H . , “ in command .
武装 和 一个 大的 绿色的 扩音器 轴承 一个 灰色的 “ M : H : , “ 在 命令 .
指挥官手持一个印有灰色“MH”字样的大型绿色扩音器。

[ɪn] [frʌnt] [went] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɔ:rnɪt] [bəend] , [geɪ] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd][ɡoʊld]['ju:nɪfɔ:rmz] ,
In front went the Silver Cornet Band , gay in blue and gold uniforms ,
在 正面 去 这 银 角膜 乐队 , 同性恋 在 蓝色的 和 金子 制服 ,
走在最前面的是银色短号乐队，他们身着蓝金相间的制服，显得格外精神抖擞。

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['stju:dnts] , ['strʌɡlɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [step] .
almost as excited as the students , struggling hard to find the step .
几乎 作为 兴奋的 作为 这 学生 , 挣扎 难的 到 寻找 这 步 .
几乎和学生们一样兴奋，努力寻找着舞步。

[ðen] [ðə; ði] [beɪs] - [drʌm] ['saʊndɪd] “ [ə'ten](ə)n] !
Then the bass - drum sounded “ Attention !
然后 这 低音 - 鼓 听起来 “ 注意力 !
然后低音鼓响起：“注意！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] “ [si:] [hu:z] [mɑ:tʃɪŋ] “ [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seɪ](ə)n] [pæst]
” **and the strains of “ See Who's Marching “ burst forth as the procession passed**
” 和 这 菌株 的 ” 看 谁是 行军 ” 爆裂 前进 作为 这 游行 通过了
[θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ɪt'self] [aʊt][ɑ:n] [ə'kædəmi] [stri:t] .
through the gate and straightened itself out on Academy Street .
通过 这 门 和 拉直 本身 出去 在 学院 街道 .

“当游行队伍穿过大门，在学院街上列队行进时，《看看谁在行进》的旋律响起。”

[fi:t] [træmp] - [træmp] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] , [ðə; ði] [drʌmz] [θʌmpt] ,
Feet tramp - tramped in unison , the drums thumped ,
脚 流浪汉 - 践踏 在 齐声 , 这 鼓 猛击 ,
脚步声齐齐响起，鼓声隆隆作响。

[ðə; ði] [wind] [ˈɪnstɹəmənts] [bleəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [skɔːr] [ˈvɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] :
the wind instruments blared and four score voices took up the refrain :
这 风 仪器 刺耳地 和 四 分数 声音 采取 向上 这 避免 :
管乐器齐鸣, 八十多人齐声高唱副歌:

“ [si:] [huːz] [ˈmɑːtʃɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [wei] !
“ **See who's marching now this way !**
“ 看 谁是 行军 现在 这 方式 !
“看看现在是谁在朝这边走来! ”

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [pleɪ] ; [-]
You can hear the music play ; [280]
你 能 听到 这 音乐 玩 ; [-]
你可以听到音乐播放; [280]

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Maple Hill is out to - day ;
枫 爬坡道 是 出去 到 - 天 ;
枫树山今天不开赛;

[si:] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ˈflaɪɪŋ] !
See the colors flying !
看 这 颜色 飞行 !
看, 色彩在飞舞!

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [strɔːŋ] ,
Here they come , an hundred strong ,
这里 他们 来 , 一个 百 强的 ,
他们来了, 一百多人!

[ˈtʃɪrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːrtʃ] [əˈlɔːŋ] !
Cheering as they march along !
欢呼 作为 他们 行进 沿着 !
他们边走边欢呼!

[evʒi] [vɔɪs] [ɪz] [reɪzd] [ɪn] [sɔːŋ] ,
Ev'ry voice is raised in song ,
每一个 嗓音 是 提高 在 歌曲 ,
众人齐声歌唱,

[evʒi] [vɔɪs] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] : “
Ev'ry voice is crying : “
每一个 嗓音 是 哭泣 : “
每个声音都在哭泣: “

- [ˈmɑːrtʃ] , [ˈmɑːrtʃ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈvɪktəri] !
' March , march on to victory !
- 行进 , 行进 在 到 胜利 !
前进, 前进, 走向胜利!

[wɪə(r)] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][duː][ɔːr][daɪ] !
We're the men to do or die !
是 这 男人 到 做 或者 死 !
我们是那种要么成功要么牺牲的人!

[wiːv] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] !
We've the courage and the will !
我们已经 这 勇气 和 这 将要 !
我们有勇气和决心!

[rɑː] !
Rah !
拉 !
啊!

[rɑ:] ！
Rah ！
拉 ！

啊！

[rɑ:] ！
Rah ！
拉 ！

啊！

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] ！ -
Maple Hill ！
枫 爬坡道 ！ -

枫树山！

“ [hɪr] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [ˈmeni] [fi:t]
“ **Hear the tramp of many feet**
“ 听到 这 流浪汉 的 许多 脚

听，许多脚步的脚步声

[æz; əz] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ，
As they march along the street ！
作为 他们 行进 沿着 这 街道 ，

他们沿着街道行进时，

[ˈki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [evrɪ] [bi:t]
Keeping time to ev'ry beat
保持 时间 到 每一个 打

每一个节拍都精准到位

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈpleɪɪŋ] ！
Of the music playing ！
的 这 音乐 玩耍 ！

音乐响起！

[heɪl] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [gri:n] - [ænd; ənd] - [greɪ] ！
Hail the flag of Green - and - Gray ！
冰雹 这 旗帜 的 绿色的 - 和 - 灰色的！

绿灰旗帜万岁！

[tʃɪr] [ðə; ði] [ˈvɪktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ！
Cheer the victor of the fray ！
欢呼 这 胜利者 的 这 磨损 ！

为这场战斗的胜利者欢呼！

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [wɪl] [wɪn][tu:; tə] - [deɪ] ！
Maple Hill will win to - day ！
枫 爬坡道 将要 赢 到 - 天 ！

枫树山队今天会赢！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈseɪɪŋ] ： “
You can hear them saying ！ “
你 能 听到 他们 说 ： “

你可以听到他们说：“

英雄的兄弟(The Brother of a Hero)

第12/12页

- [mɑ:rtʃ] , [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][tu:; tə] ['vɪktəri] !
' March , march on to victory !
- 行进 , 行进 在 到 胜利 !

前进，前进，走向胜利！

[wɪə(r)] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [du:][ɔ:r][daɪ] !
We're the men to do or die !
是 这 男人 到 做 或者 死 !

我们是那种要么成功要么牺牲的人！

[wi:v] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] !
We've the courage and the will !
我们已经 这 勇气 和 这 将要 !

我们有勇气和决心！

[rɑ:] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑ:] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑ:] !
Rah !
拉 !

啊！

['meɪp(ə)l] [hɪl] ! -
Maple Hill !
枫 爬坡道 ! -

枫树山！

" ['ɪntu:] [bəʊ; boʊ] [stri:t] [ðeɪ] [swʌŋ] , ['ɪntu:] ['æroʊ] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['ɪntu:] [lɑ:rtʃ] , [wer] ,
" Into Bow Street they swung , into Arrow and , finally , into Larch , where ,
" 进入 弓 街道 他们 摇摆 , 进入 箭 和 , 最后 , 进入 落叶松 , 在哪里 ,
['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
opposite the gymnasium ,
对面的 这 健身房 ,

“他们拐进了弓街，拐进了箭街，最后拐进了落叶松街，在那里，体育馆对面，

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ti:m] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ðə; ði] ['treɪnər] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els]
they stopped and cheered the team , the coach , the trainer and everyone else
他们 停止 和 欢呼 这 团队 , 这 教练 , 这 教练 和 每个人 别的
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]
they could [281]
他们 可以 [-]

他们停下来，为球队、教练、训练员以及他们所能见到的所有人欢呼[281]

[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of :
思考 的 :

想想。

[ðen] [ðə; ði] [drʌm] [θʌmpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , ['bɔrdən] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][big] ['megəfoʊn]
Then the drum thumped and they went on , Borden swinging his big megaphone
然后 这 鼓 猛击 和 他们 去 在 , 博登 摇摆 他的 大的 扩音器
[laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][bəˈtɑ:n] ,
like a giant baton ,
喜欢 一个 巨大的 指挥棒 ,
然后鼓声响起, 他们继续前进, 博登挥舞着他的大扩音器, 就像挥舞着一根巨大的指挥棒。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .
and turned into the field .
和 转向 进入 这 场地 .
然后转身进入田野。
- ['welkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɔ:n] - [drɔ:n] “ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪz] !
Bursley welcomed them with long - drawn “ A - a - ays !
- 欢迎 他们 和 长的 - 绘制 ” 一个 - 一个 - 艾斯 !
伯斯利用长长的“啊-啊!”欢迎他们。

” [ʌv; əv][əˈpru:v(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [si:ts] .
” **of approval as they came in singing and found their seats .**
” 的 赞同 作为 他们 来了 在 歌唱 和 成立 他们的 座位 .
他们一边唱着歌一边入场, 找到自己的座位, 现场一片赞许之声。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði][stændz][wɜ:r; wər] [wel] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [spek'teɪtəs] [frʌm; frəm] ['gri:nrɪdʒ] [ænd; ənd]
Already the stands were well - filled with spectators from Greenridge and
已经 这 站立 是 出色地 - 已填 和 观众 从 格林里奇 和
['maɪlɒn][ænd; ənd] [nɪr'baɪ] [taʊnz] ,
Milon and nearby towns ,
米隆 和 附近 城镇 ,
看台上已经坐满了来自格林里奇、米隆和附近城镇的观众。

[wɪð; wɪθ][oʊld] [bɔɪz] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['perənts] [ænd; ənd] ['relatɪvz] [ænd; ənd]
with Old Boys back for the game and with parents and relatives and
和 老的 男孩们 后退 为了 这 游戏 和 和 父母 和 亲属 和
[frendz] .
friends .
朋友们 .
老队员们带着他们的父母、亲戚和朋友一起回来观看比赛。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɔ:təməbɪlz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ænd; ənd] [greɪ] [ɔ:r] [red] [ænd; ənd] [blu:] ,
All the morning automobiles decorated with green and gray or red and blue ,
全部 这 早晨 汽车 装饰 和 绿色的 和 灰色的 或者红色的 和 蓝色的 ,
[hæd; həd] [t'ʃʌgd] ['ɪntu:] ['gri:nrɪdʒ] ,
had chugged into Greenridge ,
有 猛灌 进入 格林里奇 ,
清晨, 所有装饰着绿色、灰色或红色、蓝色的汽车都缓缓驶入了格林里奇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɔ:ŋkɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][roʊd] [aʊt'saɪd] ,
and now they were honking along the road outside ,
和 现在 他们 是 鸣笛 沿着 这 路 外部 ,
现在他们正沿着外面的马路鸣笛。

['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][big] [fi:ld] .
seeking the parking space at the far end of the big field .
寻求 这 停車處 空间 在 这 远的 结尾 的 这 大的 场地 .
寻找位于大田野尽头的停车位。

[ðə; ði] [fɔ:r] [tʃɪr] ['lɪdə] , [i:tʃ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][big] [gri:n] ['megəfoʊn] ,
The four cheer leaders , each armed with a big green megaphone ,
这 四 欢呼 领导人 , 每个 武装 和 一个 大的 绿色的 扩音器 ,
四名啦啦队员, 每人手持一个绿色大扩音器,

[tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['steɪənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [stænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ]
took up their stations along the foot of the sloping stand and the cheering
采取 向上 他们的 车站 沿着 这 脚 的 这 倾斜的 站立 和 这 欢呼
[brɪ'gæŋ] .
began .
开始 .

他们沿着倾斜看台的底部站好位置，欢呼声响起。

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [tʃɪrd] - [ænd; ənd] - [rɪ'spɒndɪd] [θruː] [ɪts] [red] [ænd; ənd] [bluː]
Maple Hill cheered Bursley and Bursley responded through its red and blue
枫 爬坡道 欢呼 - 和 - 回应 通过 它是红色的 和 蓝色的
[ˈmegəfəʊnz] [ðæt] [lent] [ə; eɪ] [faɪn] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈsekʃnz] .
megaphones that lent a fine dash of color to the opposite sections .
扩音器 那 借出的 一个 美好的 短跑 的 颜色 到 这 对面的 部分 .

枫树山为伯斯利加油，伯斯利则通过其红蓝相间的扩音器回应，为对面的观众席增添了一抹亮丽的色彩。

[ðen] [ðə; ði] - [tiːm] [dæʃt] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ][lə:tɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] [kəʊltz][ænd; ənd][ðə; ði] -
Then the Bursley team dashed on like a lot of young colts and the Bursley
然后 这 - 团队 虚线 在 喜欢 一个 很多 的 年轻的 小马驹 和 这 -
[ˈsekʃnz] [went] [waɪld] .
sections went wild .
部分 去 荒野 .

然后，伯斯利队像一群年轻的小马驹一样冲了出去，伯斯利队的球迷们都疯狂了。

[ˈblæŋkɪts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˈwɒrɪrɪz] , [breɪv] [ɪn] [red] ['dʒɜːziːz]
Blankets were thrown aside and the invading warriors , brave in red jerseys
毯子 是 抛掷 旁边 和 这 入侵 战士 , 勇敢的 在 红色的 球衣
[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [bluː] [-]
and red and blue [282]
和 红色的 和 蓝色的 [-]

毯子被扔到一边，入侵的战士们，身穿红色球衣和红蓝相间的勇敢战士们[282]

[ˈstɑːkɪŋz] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [fɔːrmd] [ˈɪntuː][skwɑːdz][ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
stockings jumped into the field , formed into squads and tore up and down in
长筒袜 跳了起来 进入 这 场地 , 形成 进入 球队 和 撕裂 向上 和 向下 在
[ˈsɪɡnəl] [ˈpræktɪs] .
signal practice .
信号 实践 .

长袜队队员们跳入场地，组成小队，在信号训练中上下撕扯。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ˈtreɪnər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l] [ˌpɑːtɪ'zænz] [tʃɪrd]
A minute later the Maple Hill trainer appeared and the local partisans cheered
一个 分钟 之后 这 枫 爬坡道 教练 出现 和 这 当地的 党派人士 欢呼
[ˈlaʊdli] .
loudly .
高声 .

一分钟后，枫树山训练员出现了，当地支持者们大声欢呼。

[mɔːr] [tʃɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] - [ænd; ənd] - [ɡreɪ] [brʊk] [fɔːrθ] [wen] [tɪm] , [ðə; ði] [ˈrʌbər] ,
More cheers from the Green - and - Gray broke forth when Tim , the rubber ,
更多的 干杯 从 这 绿色的 - 和 - 灰色的 打破 前进 什么时候 蒂姆 , 这 橡皮 ,
[ænd; ənd] [tɪm] [wɛn] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [brʊk] [fɔːrθ] [frəm] [tʃɪrɪz] [mɔːr]
当蒂姆（橡胶）.....时，绿灰军团爆发出更多的欢呼声。

[ə'pɪrd] [prə'pelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːrbɔɪ][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
appeared propelling a wheelbarrow containing a carboy of water ,
出现 推进 一个 独轮车 包含 一个 玻璃瓶 的 水 ,
[ə'pɪrd] [prə'pelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːrbɔɪ][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
他推着一辆装有水的独轮车出现，

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈfʊtbɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpærəfər'neɪliə] .
a bag of footballs and a miscellaneous collection of paraphernalia .
一个 包 的 足球 和 一个 各种各样的 收藏 的 用具 .

一袋足球和一些杂物。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Then there was a commotion at the gate ,
然后 那里 曾是 一个 骚动 在 这 门 ,
随后, 大门处发生了一阵骚动。

[ðə; ði] [tʃɪr] ['lɪdə] [frouz] ['ɪntu:] [ə'ten](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [hændz][ænd; ʌnd][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [hɪl]
the cheer leaders froze into attention with upraised hands and the Maple Hill
这 欢呼 领导人 冻住了 进入 注意力 和 抬起 双手 和 这 枫 爬坡道
[ti:m] [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
team burst through the crowd at the entrance .
团队 爆裂 通过 这 人群 在 这 入口 .
啦啦队员们举起双手, 肃立不动, 枫树山队从入口处的人群中冲了出来。

[ðə; ði][bɪg] ['megəfəʊnz] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] [ə'saɪd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔ:r] ['lɪdə] , [gri:n] - ['swetəd]
The big megaphones were tossed aside and the four leaders , green - sweatered
这 大的 扩音器 是 抛掷 旁边 和 这 四 领导人 , 绿色的 - 毛衣
[ænd; ʌnd] [ber] - ['hedɪd] ,
and bare - headed ,
和 裸 - 标题 ,
巨大的扩音器被扔到一边, 四位身穿绿色毛衣、没戴帽子的领导人,

[weɪvd] [ænd; ʌnd] [li:pt] [æz; əz][ðə; ði][stænd] [broʊk] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mezərd] [tʃɪr] [ðæt] [maɪt]
waved and leaped as the stand broke forth into a measured cheer that might
挥手 和 跳跃 作为 这 站立 打破 前进 进入 一个 测量 欢呼 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] — [ænd; ʌnd] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] !
have been heard down at the river — and doubtless was !
有 到过 听到 向下 在 这 河 — 和 毫无疑问 曾是 !
看台上爆发出一阵有节奏的欢呼声, 人们挥舞着手臂, 跳跃着, 这欢呼声可能在河边都能听到——而且毫无疑问, 河边确实听到了!

[su:n] [ðə; ði]['grɪdaɪərən][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɒtɪŋ] [skwa:dz][ænd; ʌnd][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ]
Soon the gridiron was busy with the trotting squads and alive with flying
很快 这 烤架 曾是 忙碌的 和 这 小跑 球队 和 活 和 飞行
[ˈpɪɡ.skɪn] .
pigskins .
猪皮 .
很快, 橄榄球场上就热闹起来, 跑动的队员们挥舞着橄榄球, 场上到处都是飞来飞去的橄榄球。

[ˈɡɔ:rdn] [ænd; ʌnd]['taɪsən] [ɪ'vəʊkt] [ə'plɔ:z] [baɪ][ðer; ðær] ['pʌntɪŋ] , [æz; əz][dɪd][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] -
Gordon and Tyson evoked applause by their punting , as did also the Bursley
戈登 和 泰森 唤起 掌声 经过 他们的 弃踢 , 作为 做过 还 这 -
[kraɪk] .
crack .
裂缝 .
戈登和泰森的精彩表现赢得了掌声, 伯斯利的精彩表现也赢得了掌声。

['steɪsɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ɡoʊlz] [frʌm; frəm] ['pleɪsmənt] [ænd; ʌnd][æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [pæst] [tu:] [ðə; ði]
Stacey tried a few goals from placement and at one minute past two the
斯泰西 尝试 一个 很少 目标 从 放置 和 在 一 分钟 过去的 二 这
[ti:mz] [trɒtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] .
teams trotted back to the side lines .
团队 小跑 后退 到 这 边 线条 .
斯泰西尝试了几次定位球射门, 两分过一秒时, 两队小跑着回到了场边。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ʌnd] [ɪ'mækjələt] [ˌrefə'ri:] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ʌnd] [ɪm'pɒʊzɪŋ] [ˈʌmpaɪər] [ə'pɪrd]
A small and immaculate referee and a large and imposing umpire appeared
一个 小的 和 完美无瑕 裁判 和 一个 大的 和 气势磅礴 裁判 出现
[ænd; ʌnd][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [-]
and the rival [283]
和 这 竞争对手 [-]
一名身材矮小、衣着整洁的裁判和一名身材高大、气势逼人的裁判员出现了, 而对手[283]

[ˈkæptɪnz] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ʃɒk] [hændz][ænd; ənd] [kənˈvɜːst] [ə; eɪ]
captains walked into the middle of the field , shook hands and conversed a
队长 步行 进入 这 中间 的 这 场地 , 摇晃 双手 和 交谈 一个
[ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
moment with the officials .
片刻 和 这 官员 .

队长们走到场地中央，与裁判握手并交谈了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɡlɪntɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːst] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Then a coin glinted as it was tossed in air and fell to the ground .
然后 一个 硬币 闪闪发光 作为 它 曾是 抛掷 在 空气 和 跌倒 到 这 地面 .
随后，一枚硬币在空中闪闪发光，然后落到地上。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] -
A cheer from the further side of the field proclaimed that Bursley
一个 欢呼 从 这 更远 边 的 这 场地 宣布 那 -
[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] .
had won the toss .
有 韩元 这 折腾 .

球场另一侧传来欢呼声，宣告伯斯利赢得了掷硬币。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [rɪˈtaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [brɪˈɡæn] [əˈɡen] .
The captains retired and the cheers began again .
这 队长 退休 和 这 干杯 开始 再次 .
队长们退场了，欢呼声再次响起。

[ðə; ði] [ˈlaɪnzməŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [əˈsɪstənts] , [ə; eɪ] [ɡriːn] - [ˈswetəd] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] -
The linesman with his two assistants , a green - sweatered youth and a red -
这 边裁 和 他的 二 助理 , 一个 绿色的 - 毛衣 青年 和 一个 红色的 -
[ˈswetəd] [wʌn] , [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] .
sweatered one , appeared with the chain .
毛衣 一 , 出现 和 这 链 .

边裁带着他的两个助手——一个穿着绿色毛衣的年轻人和一个穿着红色毛衣的年轻人——拿着链子出现了。

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ˈstɑːrtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrepərtwɑːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd] ,
Maple Hill started one of the songs in her repertoire , with the band ,
枫 爬坡道 开始 一 的 这 歌曲 在 她 曲目 , 和 这 乐队 ,
Maple Hill和乐队一起开始演唱她曲目中的一首歌，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪrɪŋ] [ˈsek(ə)n] , [ˈduːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [tuːn] .
at the foot of the cheering section , doing its best to follow the tune .
在 这 脚 的 这 欢呼 部分 , 正在做 它是最好的 到 跟随 这 调 .
在欢呼区的脚下，他正努力跟着旋律摇摆。

“ [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][piː] , [el] , [ə; eɪ] , [waɪ] ,
“ **As we go marching and the band begins to p , l , a , y ,**
” 作为 我们 去 行军 和 这 乐队 开始 到 p , 我 , 一个 , 是 ,
“当我们行进时，乐队开始演奏 p、l、a、y，

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʃaʊtɪŋ] : - [ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [wɪl] [wɪn] [tuː; tə] - [deɪ] !
You can hear the people shouting : ' Maple Hill will win to - day !
你 能 听到 这 人们 喊叫 : - 枫 爬坡道 将要 赢 到 - 天 !
你可以听到人们高喊：“枫树山今天一定会赢！ ”

- [rɑː] !
' **Rah !**
- 拉 !
啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !
啊！

[rɑ:] ！
Rah ！
拉 ！

啊！

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] ！
Maple Hill ！
枫 爬坡道！

枫树山！

” [ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrən] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] ,
” **Doctor and Mrs . Farron , accompanied by two submasters** ,
” 医生 和 太太 . 法伦 , 伴随 经过 二 副主管 ,
“法伦医生夫妇，以及两位副手，

[kɛrm] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [əˈpouzɪŋ] [tiːmz] [ˈskætərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pəˈzɪʃənz] .
came on the field just as the opposing teams scattered to their positions .
来了 在 这 场地 只是 作为 这 反对 团队 疏散 到 他们的 职位 .
当对方队员散开回到各自的位置时，他便踏上了球场。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][hænd] - [ˈklæpɪŋ] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm] .
A burst of hand - clapping welcomed them .
一个 爆裂 的 手 - 鼓掌 欢迎 他们 .
一阵热烈的掌声迎接了他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] [ˈwɔznt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
It was a well - known fact that the Head Master wasn't able to tell the
它 曾是 一个 出色地 - 已知 事实 那 这 头 掌握 不是 有能力的 到 告诉 这
[ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈtʌtˈdaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [kætʃ] ,
difference between a touchdown and a fair catch ,
不同之处 之间 一个 接地 和 一个 公平的 抓住 ,
校长分不清达阵和公平接球是众所周知的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [geɪmz] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊz]
but he attended the games when it was possible , and the fellows
但 他 参加 这 游戏 什么时候 它 曾是 可能的 , 和 这 伙伴们
[əˈpriːʃiərtɪd] [aɪ ˈtiː] . [-]
appreciated it . [284]
感谢 它 . [-]
但他只要有机会就会去看比赛，队友们都很感激他。[284]

- [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [kɪk] - [ɔːf] .
Bursley had chosen to receive the kick - off .
- 有 选定 到 收到 这 踢 - 离开 .
伯斯利选择接球开球。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [ˈrendər] [wʌn] [ɡoʊl] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən]
As there was practically no wind to render one goal more desirable than
作为 那里 曾是 几乎 不 风 到 使成为 一 目标 更多的 理想 比
[ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːs] [hæd; həd][nɔːt] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .
the other the winning of the toss had not counted for much .
这 其他 这 获胜 的 这 折腾 有 不是 计数 为了 很多 .
由于几乎没有风，使得任何一个球门都比另一个球门更有吸引力，因此赢得掷硬币并没有太大意义。

[ðə; ði][skɑɪ][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈklaʊdləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [meɪn]
The sky to - day was almost cloudless and the thermometer in front of Main
这 天空 到 - 天 曾是 几乎 无云 和 这 温度计 在 正面 的 主要的
[hɔːl] [hæd; həd] [ˈredʒɪstərd] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n][æt; ət] [nuːn] .
Hall had registered forty - seven at noon .
大厅 有 挂号的 四十 - 七 在 中午 .
今天天空几乎万里无云，正午时分，大殿前的温度计显示温度为47度。

[ɪn] [ɔ:rt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] ['pleɪər] [ænd; ənd] ['spekteɪtər] [ə'laɪk] ,
In short it was , from the point of view of player and spectator alike ,
在 短的 它 曾是 , 从 这 观点 的 看法 的 玩家 和 旁观者 同样 ,
简而言之, 无论从球员还是观众的角度来看, 都是如此。

[æn; ən] [aɪ'di:əl] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['fʊtbɔ:l] .
an ideal day for football .
一个 理想的 天 为了 足球 .
非常适合踢足球的日子。

[æz; əz] [ðə; ði] [ti:mz] [ə'veɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [stændz] .
As the teams awaited the sound of the whistle a hush fell over the stands .
作为 这 团队 等待中 这 声音 的 这 哨 一个 嘘 跌倒 超过 这 站立 .
当双方队员等待哨声响起时, 看台上顿时鸦雀无声。

[ðə; ði] - ['pleɪɜ:z] [lʊkt] [fæst] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [wel] - [kən'dɪʃnd] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]
The Bursley players looked fast and extremely well - conditioned , and were
这 - 玩家 看起来 快速地 和 极其 出色地 - 条件反射 , 和 是
['reɪndʒɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hevi] .
rangy rather than heavy .
广袤的 相当 比 重的 .
伯斯利队的球员看起来速度很快, 体能也非常好, 而且身材修长而不是臃肿。

[ðer; ðər] ['sentər] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [bɪg] ['pəʊndər] ,
Their center , who was to oppose the big Pounder ,
他们的 中心 , WHO 曾是 到 反对 这 大的 重锤 ,
他们的中锋将要对位那个大个子重炮手,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smɔ:lɪʃ] [ju:θ] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wʊd] [tɪp] [ðə; ði] [skerlɪz] [æt; ət] [nɑ:t]
was a smallish youth who looked as though he would tip the scales at not
曾是 一个 略小 青年 WHO 看起来 作为 尽管 他 会 提示 这 秤 在 不是
['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] .
over a hundred and forty .
超过 一个 百 和 四十 .
他身材矮小, 看起来体重不会超过一百四十。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [tædz] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ,
In spite of Tad's disparaging criticism ,
在 尽管如此 的 蝌蚪的 贬损 批评 ,
尽管塔德进行了贬损性的批评,

[ðə; ði] - ['ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [red] ['dʒɜ:zi:z] [ænd; ənd] [red] - [ænd; ənd] - [blu:] - [rɪŋd] ['stɑ:kɪŋz]
the Bursley uniform of red jerseys and red - and - blue - ringed stockings
这 - 制服 的 红色的 球衣 和 红色的 - 和 - 蓝色的 - 环状 长筒袜
[lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
looked bright and attractive ,
看起来 明亮的 和 吸引人的 ,
伯斯利队的红色球衣和红蓝相间的条纹长袜的队服看起来既醒目又吸引人。

['ræðər] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kwaiətər] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] [hɪl] .
rather paling the quieter colors of Maple Hill .
相当 苍白 这 更安静 颜色 的 枫 爬坡道 .
相比之下, 枫树山的宁静色彩就显得黯淡了些。

['bɔ:rdən] , [hu:z] [gri:n] ['swetər] [held] [ɑ:n] [ɪts] [brest] [krɔ:st] [ɔ:rɪz; oʊrɪz] [ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] “ [em] . [ert]
Borden , whose green sweater held on its breast crossed oars under the gray “ M . H
博登 , 谁 绿色的 毛衣 握住 在 它是 胸部 交叉 桨 在下面 这 灰色的 “ M . H
· ,
: :
· ,
博登身穿绿色毛衣, 胸前交叉着船桨, 下方是灰色的“MH”字样。

” [ˈsʌmənd] [wʌn] [læst] [tʃɪr] ,
” summoned one last cheer ,
” 被召唤 一 最后的 欢呼 ,

“他最后欢呼了一声。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [er] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈrɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ]
and as it died away on the Autumn air the whistle shrilled and the Big
和 作为 它 死亡 离开 在 这 秋天 空气 这 哨 尖锐的 和 这 大的
[geɪm] [wʌz; wəz][ɑːn] ! [-]
Game was on ! [285]
游戏 曾是 在 ! [-]

秋风渐起，哨声响起，比赛开始了！ [285]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɪz][ɑːn]
THE BATTLE IS ON
这 战斗 是 在

战斗开始了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuːˈtuː][tuː; tə][sɪks][æz; əz][ðə; ði] - [left] [gɑːrd] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] ,
It was just 2 to 6 as the Bursley left guard stepped forward and ,
它 曾是 只是 2 到 6 作为 这 - 左边 警卫 步 向前 和 ,

比分是2比6，伯斯利左后卫向前迈了一步，

[ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leg] , [sent][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpɪɡskɪn] [sɔːrɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .
swinging a long leg , sent the yellow pigskin soaring high and far down the field .
摇摆 一个 长的 腿 , 发送 这 黄色的 猪皮 翱翔 高的 和 远的 向下 这 场地 .
一脚长踢，黄色的橄榄球高高飞起，远远地飞向球场。

[fɔːr; fər][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [ˈteri] [dɔɪl] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ˈpaʊndər] ,
For Maple Hill Terry Doyle was back at the left of Pounder ,
为了 枫 爬坡道 特里 多伊尔 曾是 后退 在 这 左边 的 重锤 ,

对于枫树山队来说，特里·多伊尔回到了庞德的左侧。

[ænd; ənd] [gai] [ˈwɑːtsn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] .
and Guy Watson was on the other side of the center .
和 盖伊 沃森 曾是 在 这 其他 边 的 这 中心 .

盖伊·沃森则在中场的另一侧。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækfiːld] [ˈsteɪsi] [ˈtrəʊbrɪdʒ] ,
In the backfield Stacey Trowbridge ,
在 这 后场 斯泰西 特罗布里奇 ,

后场球员是斯泰西·特罗布里奇，

[ˈdaʊtləs] [ˈsiːkrətli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [noʊ] [ˈseɪftɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs]
doubtless secretly resolved to allow no safeties to be made through him on this
毫无疑问 偷偷 已解决 到 允许 不 安全 到 是 制成 通过 他 在 这
[ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
all - important occasion ,
全部 - 重要的 场合 ,

毫无疑问，他暗中决定，在这个至关重要的时刻，绝不允许任何人通过他进行安全投注。

[wʌz; wəz][æt; ət][ˈkwɔːrtər] , [ˈtaɪsən][æt; ət] [left] [hæf] , [ˈfʊlər] [æt; ət] [raɪt] [hæf][ænd; ənd] [ˈgɔːrdn] [æt; ət] [fʊl]
was at quarter , Tyson at left half , Fuller at right half and Gordon at full
曾是 在 四分之一 , 泰森 在 左边 一半 , 富勒 在 正确的 一半 和 戈登 在 满的
.
:
.

泰森在左半场，富勒在右半场，戈登在全场。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpleɪəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [pəˈziʃənz] [ɔːl] [ˈsiːz(ə)n] .
The other players were the same that had played the positions all season .
这 其他 玩家 是 这 相同的 那 有 玩 这 职位 全部 季节 .
其他球员与本赛季一直担任这些位置的球员相同。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ɡriːn] - [ænd; ənd] - [ɡreɪ] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [fɜːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk]
But the first time the Green - and - Gray ranged themselves for the attack
但 这 第一的 时间 这 绿色的 - 和 - 灰色的 范围 他们自己 为了 这 攻击
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [kɑːtɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [nuː] [fɜːrˈmeɪ](ə)n] .
it was seen that Cotting had sprung a new formation .
它 曾是 已见 那 棉布 有 弹簧 一个 新的 形成 .
但当绿灰军团第一次列队准备进攻时，人们发现科廷已经摆出了一个新的阵型。

[fʊlər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [left] [ɡɑːrd] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)l] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈpleɪəz] [ɪn]
Fuller went into the line between left guard and tackle , leaving only three players in
富勒 去 进入 这 线 之间 左边 警卫 和 处理 , 离开 仅有的 三 玩家 在
[ðə; ði] [ˈbækfiːld] .
the backfield .
这 后场 .
富勒进入了左侧护锋和边锋之间的防线，使得后场只剩下三名球员。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [-]
To meet this extension of the line [286]
到 见面 这 扩大 的 这 线 [-]
为了满足这条线路的延伸[286]

- [wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪn] [ˈθɪnər] ,
Bursley was forced to stretch her own line thinner ,
- 曾是 强制 到 拉紧 她 自己的 线 更薄 ,
伯斯利被迫将自己的底线拉得更窄了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈtaɪsən][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] [ɡɑːt] [θruː] [ˈsentər] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪndrəns]
with the result that Tyson on the first play got through center without hindrance
和 这 结果 那 泰森 在 这 第一的 玩 得到 通过 中心 没有 障碍
[fɜːr; fər] [twelv] [ˌjɑːdz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [stænd][tuː; tə] [ɪts]
for twelve yards and brought the cheering section on the south stand to its
为了 十二 码 和 带来 这 欢呼 部分 在 这 南 站立 到 它是
[fiːt] [ɪn][waɪld][dʒɔɪ] .
feet in wild joy .
脚 在 荒野 喜悦 .
结果是，泰森在第一次进攻中毫无阻碍地突破中锋，推进了十二码，让南看台上的欢呼者们欣喜若狂，全体起立欢呼。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] - [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɔːl] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [nuː] [fɜːrˈmeɪ](ə)n]
But after that Bursley watched the ball more closely and , while the new formation
但 后 那 - 观看 这 球 更多的 密切 和 , 尽管 这 新的 形成
[wɜːrkt] [wel] ,
worked well ,
工作 出色地 ,
但此后，伯斯利更加密切地关注着球，虽然新的阵型效果不错，

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈeni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ɡeɪnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] .
it did not result in any more such gains through the center .
它 做过 不是 结果 在 任何 更多的 这样的 收益 通过 这 中心 .
它并没有通过中心取得更多此类成果。

- [meɪd] [end] [rʌnz] [ˈhæzərdəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtækklz] [wel] [aʊt][ɑːn]
Bursley made end runs hazardous from the first by playing her tackles well out on
- 制成 结尾 跑步 危险 从 这 第一的 经过 玩耍 她 铲球 出色地 出去 在
[dɪˈfens] ,
defense ,
防御 ,
伯斯利从一开始就让对手的边路进攻变得危险，因为她在防守端表现出色，多次成功完成拦截。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɛndz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtækɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ˈpleɪz] ,
with her ends close to her tackles , and these two players ,
和 她 结束 关闭 到 她 铲球 , 和 这些 二 玩家 ,
她的两端都靠近她的截锋，还有这两名球员，

[wʌn][mæn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒðər] [ðə; ði] [ˈrʌnər] ,
one man taking the interference and the other the runner ,
一 男人 采取 这 干涉 和 这 其他 这 跑步者 ,
一人负责拦截犯规，另一人负责拦截跑垒员。

[ʌpˈset] [ˈmeni] [ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði] [wɪŋz] .
upset many Maple Hill attempts to skirt the wings .
沮丧的 许多 枫 爬坡道 尝试 到 裙子 这 翅膀 .
破坏了枫树山多次试图绕过边路的努力。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [went] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] , [iːtʃ] [tiːm] [ˈpleɪɪŋ] [ˈdespəɾətli] [bʌt; bət]
The first fifteen minutes went by without a score , each team playing desperately but
这 第一的 十五 分钟 去 经过 没有 一个 分数 , 每个 团队 玩耍 绝望地 但
[ɪkˌsperɪˈmentəli] .
experimentally .
实验 .
前十五分钟双方均未得分，两队都拼尽全力，但又都在尝试不同的打法。

[ˈoʊvər] - [ˈiːgərnəs] [brɔːt] [fɔːr] [ˈpenəltɪz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] .
Over - eagerness brought four penalties to Bursley and two to Maple Hill .
超过 - 渴望 带来 四 处罚 到 - 和 二 到 枫 爬坡道 .
伯斯利队因过于急躁而被判罚四次，枫树山队被判罚两次。

[ɑːn] [ˈpʌntɪŋ] [ˈɡɔːrdn] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [ɪkˈsɛld] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] ,
On punting Gordon so far had excelled his opponent ,
在 弃踢 戈登 所以 远的 有 表现出色 他的 对手 ,
到目前为止，戈登在踢球方面已经胜过了他的对手。

[bʌt; bət] [pʌnts] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ɪn] [ɪksˈtremɪtɪs] .
but punts had been called for only in extremities .
但 弃踢 有 到过 称为 为了 仅有的 在 四肢 .
但只有在极端情况下才会要求弃踢。

[ˈniːðər] [tiːm] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [nuː] [ɪn] [əˈtæk] ,
Neither team had shown anything really new in attack ,
两者都不 团队 有 所示 任何事物 真的 新的 在 攻击 ,
两队在进攻端都没有展现出任何真正的新东西。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] - [əˈfɛns] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [dɪˈseptɪv] [pleɪz]
although the Bursley offense looked as if it might have some deceptive plays
虽然 这 - 罪行 看起来 作为 如果 它 可能 有 一些 欺骗性的 演出
[ʌp] [ɪts] [sliːv] .
up its sleeve .
向上它是 袖子 .
尽管伯斯利队的进攻看起来好像还有一些出其不意的战术。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɪriəd] [ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [traɪd] [ɪts] [-]
In the second period Maple Hill tried its [287]
在 这 第二 时期 枫 爬坡道 尝试 它是 [-]
在第二阶段，枫树山尝试了它的[287]

[fɜːrst] [ˈfɔːrwərd] [pæs] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtwenti] [jɑːrd] [geɪn][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfaːloʊd] [aɪ ˈtiː][ʌp]
first forward pass , made a twenty yard gain and immediately followed it up
第一的 向前 经过 , 制成 一个 二十 院子 获得 和 立即地 随后 它 向上
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
with another .
和 其他 .
第一次向前传球，推进了20码，紧接着又一次向前传球。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [went] [rɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] - [gɑ:t][ðə; ði][bɔ:l] .
The second attempt went wrong , however , and Bursley got the ball .
这 第二 试图 去 错误的 , 然而 , 和 - 得到 这 球 .

然而，第二次尝试失败了，伯斯利拿到了球。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðæt] - [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃʊ] [ɪts] [ə'bɪləti] .
It was from there that Bursley began to show its ability .
它 曾是 从 那里 那 - 开始 到 展示 它是 能力 .

正是从那时起，伯斯利开始展现出它的实力。

[hɜ:r; hər] [ə'tæk] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [fæst][ænd; ənd] ['ɪfti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bæks] [meɪd] [geɪn] ['æftər]
Her attack suddenly became fast and shifty and her backs made gain after
她 攻击 突然 成为 快速地 和 狡猾的 和 她 背部 制成 获得 后
[geɪn] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] - [ænd; ənd] - [greɪ] [laɪn] ,
gain through the Green - and - Gray line ,
获得 通过 这 绿色的 - 和 - 灰色的 线 ,

她的进攻突然变得快速而灵活，她的后卫一次又一次地突破了绿灰队的防线。

['məʊstli][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
mostly on the right side .
大多 在 这 正确的 边 .

主要在右侧。

['lu:zɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] [wʌns][ɑ:n] [daʊnz] , [ʃi:; ji] ['kwɪkli] [ri:'geɪnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ]['fʌmb(ə)][baɪ] [fʊlər] ,
Losing the ball once on downs , she quickly regained it on a fumble by Fuller ,
输 这 球 一次 在 下坡 , 她 迅速地 恢复 它 在 一个 摸索 经过 富勒 ,
她一次进攻四档失败丢球后，很快就利用富勒的一次掉球重新夺回了球权。

[hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [bæk] , [wɪð; wɪθ]['taɪsən][ɪn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn][hɜ:r; hər] [æd'væns]
who had played back , with Tyson in the line , and again began her advance
WHO 有 玩 后退 , 和 泰森 在 这 线 , 和 再次 开始 她 进步
.
:
.

她曾一度退守，泰森也在其中，然后她再次开始进攻。

[bʌt; bət] [wʌns] [bɪ'ɑ:nd] ['meɪp(ə)l] ['hɪlz] ['θɜ:rti] [ja:dz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [get]
But once beyond Maple Hill's thirty yards it was all she could do to get
但 一次 超过 枫 丘陵 三十 码 它 曾是 全部 她 可以 做 到 得到
[hɜ:r; hər] ['dɪstəns] [ɪn] [fɔ:r] [daʊnz] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ]
her distance in four downs and at last she was forced to try a
她 距离 在 四 下坡 和 在 最后的 她 曾是 强制 到 尝试 一个
['pleɪsmənt] [kɪk] [fɔ:r; fər] [gʊl] .
placement kick for goal .
放置 踢 为了 目标 .

但一旦越过枫树山30码线，她就只能在四次进攻中勉强推进，最后她被迫尝试罚踢得分。

['lʌkɪli] [ðɪs] [went] [waɪd] , [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] [hɪl] [pʌntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ædvər,sɛrɪz] ['fɔ:rti] - [faɪv]
Luckily this went wide , and Maple Hill punted to her adversary's forty - five
幸运的是 这 去 宽的 , 和 枫 爬坡道 弃踢 到 她 敌方的 四十 - 五
[jɑ:rd] [laɪn] .
yard line .
院子 线 .

幸好这次踢球偏出了球门，枫树山队将球踢到了对手的45码线。

[gɔ:rdn] [wʌz; wəz][hɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [pleɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ,
Gordon was hurt on the next play and was taken out ,
戈登 曾是 伤害 在 这 下一个 玩 和 曾是 已采取 出去 ,

戈登在接下来的进攻中受伤，被换下场。

[ˈhʌntər] [riˈpleisin] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiəriəd] .
Hunter replacing him for the rest of the period .

猎人 替换 他 为了 这 休息 的 这 时期 .

亨特将代替他完成剩余的比赛。

- [waɪd] [rʌn] [frʌm; frəm][pʌnt; pʊnt][fɔːrˈmeɪ(ə)n][bɔːst][hɜːr; hər][faɪv] [jaːdz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Bursley's wide run from punt formation lost her five yards and she was

- 宽的 跑步 从 平底船 形成 丢失的 她 五 码 和 她 曾是

[ˈprez(ə)ntli] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɪk] .

presently forced to kick .

目前 强制 到 踢 .

伯斯利从弃踢阵型中向外侧跑动，损失了五码，她现在被迫踢球。

[ˈsteɪsi] , [huː] [kɔːt] [ðə; ði][bɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [jaːdz] , [ræn][ɪn] [ˈtwenti] - [ɑːd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
Stacey , who caught the ball on his thirty - four yards , ran in twenty - odd before he

斯泰西 , WHO 捕捉 这 球 在 他的 三十 - 四 码 , 跑 在 二十 - 奇怪的 前 他

[wʌz; wəz] [kɔːt] .

was caught .

曾是 捕捉 .

斯泰西接球后推进了 34 码，在被追上之前跑了 20 多码。

[ˈtaɪsən][ænd; ənd] [fʊlər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪɡskɪn] ,

Tyson and Fuller taking the pigskin ,

泰森 和 富勒 采取 这 猪皮 ,

泰森和富勒接球，

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wer] [-]
Maple Hill worked her way to the center of the field where [288]

枫 爬坡道 工作 她 方式 到 这 中心 的 这 场地 在哪里 [-]

枫树山努力来到球场中央[288]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held] [wɪð; wɪθ][hæf] [ə; eɪ][jɑːrd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daʊn] .

she was held with half a yard to go on the fourth down .

她 曾是 握住 和 一半 一个 院子 到 去 在 这 第四 向下 .

第四档进攻，她距离达阵线还剩半码时被拦下。

- [brɪˈɡæən][hɜːr; hər] [ædˈvæns] [wʌns] [mɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [wen] [ðə; ði][bɔːl]
Bursley began her advance once more but the whistle sounded when the ball

- 开始 她 进步 一次 更多的 但 这 哨 听起来 什么时候 这 球

[wʌz; wəz] [nɪr] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈhɪlz] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [jaːdz] .

was near Maple Hill's forty - five yards .

曾是 靠近 枫 丘陵 四十 - 五 码 .

伯斯利再次开始进攻，但当球接近枫树山队 45 码线时，哨声响起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈeniːbədiːz] [geɪm] .

It was still anybody's game .

它 曾是 仍然 任何人的 游戏 .

比赛胜负仍未可知。

- [ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]
Bursley and Maple Hill were each confident of ultimate victory and so the

- 和 枫 爬坡道 是 每个 自信的 的 最终的 胜利 和 所以 这

[ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] [brɪˈɡæən] [əˈnuː] [wen] [ðə; ði] [tiːmz] [hæd; həd] [trɒtɪd] ,

cheering and singing that began anew when the teams had trotted ,

欢呼 和 歌唱 那 开始 重新 什么时候 这 团队 有 小跑 ,

伯斯利和枫树山两队都对最终胜利充满信心，因此当两队小跑完毕后，欢呼声和歌声再次响起。

[ˈblæŋkətɪd] , [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [wəz; wəz][æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [æz; əz]
blanketed , from sight of the spectators was as loud and hearty as
毯子 , 从 视线 的 这 观众 曾是 作为 大声 和 爽朗 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 :

从观众的视线中看去，被毯子盖住的人群依然像往常一样喧闹而热烈。

- , [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; hær] [tu:] [ˈhʌndrəd] [səˈpɔ:rtərz] [mæst] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:ɾθ]
Bursley , with her two hundred supporters massed along the middle of the north
- , 和 她 二 百 支持者 大量 沿着 这 中间 的 这 北
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

伯斯利和她的两百名支持者聚集在北看台的中间位置，

[pʊt][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n][ɑ:n][ɪts] [ˈmerɪts] .
put the local cheering section on its merits .
放 这 当地的 欢呼 部分 在 它是 优点 :

把当地啦啦队的表现放在实事求是的范围内。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪrfəli] [riˈɪtəreɪtɪd] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv] “ - !
Their cheerfully reiterated refrain of “ Bursley !
他们的 愉快地 重申 避免 的 “ - !

他们兴高采烈地反复喊着“伯斯利！

- !
Bursley !
- !

伯斯利！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

” [sʌŋ] [ˈʊʊvər][ænd; ənd][ˈʊʊvər][tu:; tə][æŋ; əŋ][oʊld] [tu:n] , [brɔ:t] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [əˈplɔ:z]
” **sung over and over to an old tune , brought laughter and applause**
” 唱 超过 和 超过 到 一个 老的 调 , 带来 笑声 和 掌声

[frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈgrɪdaɪərŋ] .
from across the empty gridiron .
从 穿过 这 空的 烤架 :

一首老歌一遍又一遍地唱着，引得空荡荡的橄榄球场对面传来阵阵笑声和掌声。

[ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] :
Maple Hill came back with :
枫 爬坡道 来了 后退 和 :

枫树山回复道：

” [tʃɪr] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ɡri:n] - [ænd; ənd] - [ɡreɪ] !
” **Cheer for the Green - and - Gray !**
” 欢呼 为了 这 绿色的 - 和 - 灰色的 !

“为绿灰队加油！ ”

[ˈaʊərz][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [tuː; tə] - [deɪ] !
Ours the victory to - day !
我们的 这 胜利 到 - 天 !

今天我们赢了！

[faɪt] [hɑːrd][ænd; ənd][grɪn] , [bɔɪz] ,
Fight hard and grin , boys ,
斗争 难的 和 咧嘴笑 , 男孩们 ,

孩子们，拼尽全力，笑对人生！

[æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪn] , [bɔɪz] ,
At them and win , boys ,
在 他们 和 赢 , 男孩们 ,

向他们发起进攻并取得胜利，孩子们！

[wɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡriːn] - [ænd; ənd] - [ɡreɪ] !
Win for the Green - and - Gray !
赢 为了 这 绿色的 - 和 - 灰色的 !

绿灰队获胜！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ˈdɪdnt] [rest] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
” **But the honors didn't rest long on the south side of the field ,**
” 但 这 荣誉 没有 休息 长的 在 这 南 边 的 这 场地 ,

“但荣誉并没有在球场南侧停留太久，

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [ðæt] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [æt; ət][wʌns]
for Bursley had brought along a new song that captured the gathering at once
为了 - 有 带来 沿着 一个 新的 歌曲 那 捕获 这 采集 在 一次
· [-]
· **[289]**
· [-]

因为伯斯利带来了一首新歌，立刻赢得了在场所有人的喜爱。[289]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtuːnfl] , [ˈrɑːlɪkɪŋ] [ˈrʃuːz(ə)n] [ðæt] [set] [hiːlz] [tuː; tə] [ˈtæpɪŋ] [taɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði]
It was a tuneful , rollicking effusion that set heels to tapping time against the
它 曾是 一个 悦耳动听 , 欢快的 渗出液 那 放 高跟鞋 到 窃听 时间 反对 这
[plæŋks] .
planks :
木板 :

这是一首旋律优美、节奏欢快的歌曲，让人情不自禁地跟着节奏敲击木板。

” [wiːv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] ;
” **We've enjoyed our visit to you , Maple Hill ;**
” 我们已经 享受 我们的 访问 到 你 , 枫 爬坡道 ;

“我们很享受在枫树山的这次访问；

[wiːv] [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fɪl] ;
We've enjoyed your little party to the fill ;
我们已经 享受 你的 小的 派对 到 这 充满 ;

我们非常享受你们的小聚会；

[wiːv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈsɪŋɪŋ]
We've listened to your singing
我们已经 听着 到 你的 歌唱

我们听了你的歌声

[ænd; ənd] [hɜːrd] [jɔːr; jər] [tʃɪrɪz] - ,
And heard your cheers aringing ,
和 听到 你的 干杯 - ,

我听到了你们的欢呼声，

[ænd; ənd] [wi:v] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] , ['meɪp(ə)l] [hɪl] .
“ **And we've liked it very much , Maple Hill .**
和 我们已经 喜欢 它 非常 很多 , 枫 爬坡道 .

我们非常喜欢枫树山庄。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [entər'teɪnd] [ju: 'es] ['faɪnli] , ['meɪp(ə)l] [hɪl] ,
“ **You have entertained us finely , Maple Hill ,**
“ 你 有 娱乐 我们 精细地 , 枫 爬坡道 ,

“枫树山庄，你们招待得真好！ ”

[ænd; ənd] , [ðʊʊ] [wi:d] [lʌv] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [sti:l] ,
And , though we'd love to linger with you , still ,
和 , 尽管 我们会 爱 到 萦绕 和 你 , 仍然 ,

虽然我们很想多陪陪你们，但是，

[waɪl] [wi:; wi] [du:;] [nɔ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gri:v] [ju:; jʊ] ,
While we do not want to grieve you ,
尽管 我们 做 不是 想 到 悲伤 你 ,

虽然我们不想让你感到悲伤，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ]
It is time for us to leave you
它 是 时间 为了 我们 到 离开 你

我们该离开你们了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [hoʊm] , ['meɪp(ə)l] [hɪl] !
And to take the football home , Maple Hill !
和 到 拿 这 足球 家 , 枫 爬坡道 !

枫树山队，把足球带回家！

['meɪp(ə)l] [hɪl] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [dɪ'reɪsɪv] [ə'plɔ:z] ,
“ **Maple Hill greeted the song with laughter and derisive applause ,**
“ 枫 爬坡道 问候 这 歌曲 和 笑声 和 嘲讽的 掌声 ,

“枫树山乐队以哄笑和嘲讽的掌声回应了这首歌。”

['prɔ:mptli] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [prə'kleɪmɪŋ] ['laʊdli] [ðæt] “ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ]
promptly bursting into song herself and proclaiming loudly that “ No matter what you
及时 爆发 进入 歌曲 她自己 和 宣告 高声 那 “ 不 事情 什么 你

[du:;] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [laɪn] [lʌ; əv] [gri:n] - [ænd; ənd] - [greɪ] !
do you can't break through the line of Green - and - Gray !
做 你 不能 休息 通过 这 线 的 绿色的 - 和 - 灰色的 !

她随即放声歌唱，大声宣称：“无论你做什么，你都无法突破绿灰防线！ ”

[tu:; tə] [ðɪs] [tʰælɪndʒ] - [rɪ'spɒndɪd] ['flɪpəntli] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] : “ [hu:] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ?
“ **To this challenge Bursley responded flippantly as follows : “ Who are we ?**
“ 到 这 挑战 - 回应 轻率地 作为 跟随 : “ WHO 是 我们 ?

面对这一挑战，伯斯利轻蔑地回应道：“我们是谁？ ”

[wɪə(r)] [ðə; ði] [ti:m] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] - [ɪl] - [ɪn] ['meɪp(ə)l] [hɪl] !
We're the team that put the ' ill ' in Maple Hill !
是 这 团队 那 放 这 - 患病的 - 在 枫 爬坡道 !

我们就是让枫树山变得“糟糕”的那支队伍！

” [tæd][ænd; ənd][tɑ:m] [ˈtreɪnɜː] [went] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdʊrɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜ:rmɪd] [ðer; ðər]
“ Tad and Tom Trainor went visiting during the intermission and wormed their ”
塔德 和 汤姆 特雷纳 去 访问 期间 这 中场休息 和 驱虫 他们的
[wei] [ʌp][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [stænd][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər]
way up a neighboring section of the south stand to where the twins were
方式 向上 一个 邻接 部分 的 这 南 站立 到 在哪里 这 双胞胎 是
[ˈsi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [-]
seated with sparkling eyes and [290]
坐着 和 闪闪发光 眼睛 和 [-]

“塔德和汤姆·特雷纳在中场休息时去拜访，他们沿着南看台的相邻区域一路小跑来到双胞胎兄弟的座位上，兄弟俩正坐在那里，眼睛闪闪发光[290]

[flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfeɪsɪz] .
flushed and excited faces .
酡 和 兴奋的 面孔 .

一张张涨红而兴奋的脸。

[ˈevriwʌn] [tɔ:kt] [æ; ət][wʌns] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] , [ˈkrɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv]
Everyone talked at once without waiting for replies , criticising the playing of
每个人 谈话 在 一次 没有 等待 为了 回复 , 批评 这 玩耍 的
[ðə; ði] [tu:] [ti:mz] ,
the two teams ,
这 二 团队 ,

大家不等对方回应，就七嘴八舌地开始批评两队的表现。

[prɪˈdɪktɪŋ] [ˈvɪktəri] [fɔ:r; fər][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] ,
predicting victory for Maple Hill ,
预测 胜利 为了 枫 爬坡道 ,

预测枫树山队将获胜

[ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestkət] [reprɪˌzentətɪv] [ɑ:n][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd]
praising the efforts of the Westcott representatives on the eleven and
赞扬 这 努力 的 这 韦斯科特 代表 在 这 十一 和
[ˈka:məntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] ,
commenting on the size of the assemblage ,
评论 在 这 尺寸 的 这 装配 ,

赞扬了韦斯科特代表在11人表彰上的努力，并对集会规模发表了评论。

[wɪtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] , [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [əˈtendɪd]
which , according to the twins , was easily the largest that had ever attended
哪个 , 根据 到 这 双胞胎 , 曾是 容易地 这 最大 那 有 曾经 参加
[ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [hɪl] - - [ˈka:nɪst] .
a Maple Hill - Bursley contest .
一个 枫 爬坡道 - - 竞赛 .

据这对双胞胎说，这绝对是参加过枫树山-伯斯利比赛的最大规模的比赛。

[meɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [tæd] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [dʒæk] [ˈbɪlɪŋz] [led][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈbetər]
May wanted to know if Tad didn't think that Jack Billings led the cheering better
可能 通缉 到 知道 如果 塔德 没有 思考 那 杰克 比林斯 引领 这 欢呼 更好的
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪdər] [ænd; ənd] [ɪf] [tɑ:m] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɔ:fli]
than any of the other leaders and if Tom didn't think he looked awfully
比 任何 的 这 其他 领导人 和 如果 汤姆 没有 思考 他 看起来 非常
[ˈhænsəm] .
handsome .
英俊的 .

梅想知道塔德是否认为杰克·比林斯比其他任何领队都更擅长带领欢呼，以及汤姆是否认为他看起来非常英俊。

[ˈniːðər] [juːθ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪz][ænd; ənd] [meɪ] [siːmd] [nɑːt]
Neither youth paid the slightest attention to the inquiries and May seemed not
两者都不 青年 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 这 查询 和 可能 似乎 不是
[tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeni] .
to expect any .
到 预计 任何 .

两个年轻人对这些询问毫不在意，梅似乎也没料到会有人问。

[brˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[dʒʌst][æet; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈmæti] [wʌz; wəz] [ˈtrædʒɪkli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] [baɪ] [ˈeni]
just at that instant Matty was tragically explaining what she would do if by any
只是 在 那 立即的 马蒂 曾是 悲剧的是 解释 什么 她 会 做 如果经过 任何
[ʌnˈθɔːt] [ʌv; əv] ,
unthought of ,
未曾考虑过的 的 ,

就在那一刻，玛蒂悲惨地解释着，如果因为任何意想不到的事情，她会怎么做，

[nɑːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [kənˈsɪdərd] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈmeɪp(ə)] [hɪl] [ˈdɪdnt] [wɪn] !
not - to - be - considered possibility Maple Hill didn't win !
不是 - 到 - 是 - 经过考虑的 可能性 枫 爬坡道 没有 赢 !

不应该考虑的可能性：枫树山队没赢！

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʃiː; ʃi] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][wʌz; wəz][soʊ] [breθ] - [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [tɑːm] [faʊnd]
And the fate she mapped out for herself was so breath - taking that Tom found
和 这 命运 她 已映射 出去 为了 她自己 曾是 所以 气息 - 采取 那 汤姆 成立
[hɪmˈself] [ɔːlmoʊst] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ˈvɪktəri] .
himself almost hoping for a Bursley victory .
他自己 几乎 希望 为了 一个 - 胜利 .

她为自己规划的命运如此令人叹为观止，以至于汤姆几乎希望伯斯利能够获胜。

[ðen] [ðə; ði] [tiːmz] [trɒtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈskæmpəd] .
Then the teams trotted back to the field and the boys scampered .
然后 这 团队 小跑 后退 到 这 场地 和 这 男孩们 四处逃窜 .

然后，队员们小跑着回到场地，男孩们则奔跑起来。

[ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz] [bæk] [wen] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈpɪriəd] [kəˈmenst] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡɔːrdn] [huː] ,
Gordon was back when the third period commenced and it was Gordon who ,
戈登 曾是 后退 什么时候 这 第三 时期 开始 和 它 曾是 戈登 WHO ,
[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
five minutes later ,
五 分钟 之后 ,

第三节比赛开始时，戈登已经回到场上，五分钟后，也是戈登.....

[ɡɑːt] [əˈweɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] - [left] [ænd; ənd] [-]
got away around the Bursley left and [291]
得到 离开 大约 这 - 左边 和 [-]

绕过伯斯利左转和[291]

[riːld] [ɔːf] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˌjɑːdz] [ænd; ənd][ˌplɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈpɪɡskɪn] [ɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [red] -
reeled off thirty - eight yards and planted the pigskin almost under the Red -
卷曲 离开 三十 - 八 码 和 已种植 这 猪皮 几乎 在下面 这 红色的 -
[ænd; ənd] - [ˈbluːz] [ɡoʊl] .
and - Blue's goal .
和 - 蓝色的 目标 .

狂奔38码，将橄榄球几乎钉在了红蓝队球门下方。

[kɑ:ʈɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [brɪtwi:n] [hævz] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
Cotting had improved his time between halves , it seemed ,
棉布 有 改进 他的 时间 之间 一半 , 它 似乎 ,
科廷似乎缩短了上下半场之间的休息时间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['tæk(ə)] [ænd; ənd] [end] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['naɪsli] [bɑ:kst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
for the Bursley tackle and end had been as nicely boxed as you please ,
为了 这 - 处理 和 结尾 有 到过 作为 很好 盒装 作为 你 请 ,
伯斯利队的进攻和防守都进行得非常漂亮，完全符合你的预期。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - [ja:rd] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪmb(ə)] ['gɔ:rdn] .
leaving a two - yard opening for the nimble Gordon .
离开 一个 二 - 院子 开幕 为了 这 灵活 戈登 .
给身手敏捷的戈登留下了两码的空档。

[ɑ:n] - ['twenti] - [tu:] [ja:dz] ['meɪp(ə)] [hɪl] [traɪd] [ðə; ði] [ə'poozɪŋ] [laɪn] [twɑɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
On Bursley's twenty - two yards Maple Hill tried the opposing line twice for a
在 - 二十 - 二 码 枫 爬坡道 尝试 这 反对 线 两次 为了 一个
[ˈtɒt(ə)] [geɪn] [ʌ; əv] [fɔ:r] [ja:dz] [ænd; ənd] [ðen] [sent] ['taɪsən] ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] .
total gain of four yards and then sent Tyson plunging at the right end .
全部的 获得 的 四 码 和 然后 发送 泰森 骤降 在 这 正确的 结尾 .
在伯斯利推进的 22 码后，枫树山两次尝试突破对方防线，总共推进了 4 码，然后派泰森从右侧冲刺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊ] [geɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔ:r; fər] [goʊl] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] .
But this time there was no gain and a try for goal was ordered .
但 这 时间 那里 曾是 不 获得 和 一个 尝试 为了 目标 曾是 订购 .
但这次进攻没有得分，裁判判罚了一次射门机会。

['steɪsɪ] [fel] [bæk] , [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [pæst] ['naɪsli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [kræʃt] [tə'geðər] .
Stacey fell back , the ball was passed nicely and the two lines crashed together .
斯泰西 跌倒 后退 , 这 球 曾是 通过了 很好 和 这 二 线条 崩溃了 一起 .
斯泰西后退，球漂亮地传了过来，两队队员撞到了一起。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [bæk] [dra:pt] [ðə; ði] ['pɪɡskɪn] ,
The quarter back dropped the pigskin ,
这 四分之一 后退 掉落 这 猪皮 ,
四分卫把橄榄球掉地上了。

[met] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɜ:rf] [ænd; ənd] [ðen] ,
met it with his toe as it bounded from the turf and then ,
遇见 它 和 他的 脚趾 作为 它 有界 从 这 草皮 和 然后 ,
它从草地上弹起来的时候，他的脚趾碰到了它，然后，

['stægərɪŋ] [ə'saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [blu:] ['pleɪər] , [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:]
staggering aside under the impact of a Red - and - Blue player , watched it
令人震惊 旁边 在下面 这 影响 的 一个 红色的 - 和 - 蓝色的 玩家 , 观看 它
[ɑ:rtʃ] ['sləʊli] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑ:r] .
arch slowly over the bar .
拱 缓慢地 超过 这 酒吧 .
在红蓝队球员的冲击下踉跄到一边，看着球缓缓划过横梁。

['meɪp(ə)] [hɪl] [went] [waɪld] ['oʊvər] [ðæt] [fɜ:rst] [sko:r] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['kreɪzɪli] [ʌn'tɪl]
Maple Hill went wild over that first score and cheered and shouted crazily until
枫 爬坡道 去 荒野 超过 那 第一的 分数 和 欢呼 和 喊叫 疯狂地 直到
[ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [flaɪt] .
the ball was again in flight .
这 球 曾是 再次 在 航班 .
枫树山队对第一个进球欣喜若狂，疯狂地欢呼呐喊，直到球再次飞起来。

- [keɪm] [bæk] [hɑ:rd][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] ['ɔ:lmoʊst] [rʌft] ['meɪp(ə)l] [hɪl]
Bursley came back hard and for the next ten minutes almost rushed Maple Hill
- 来了 后退 难的 和 为了 这 下一个 十 分钟 几乎 匆忙 枫 爬坡道
[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
off her feet .
离开 她 脚 .

伯斯利强势反击，在接下来的十分钟里几乎把枫树山打得落花流水。

[wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [ɪn][meɪp(ə)l] [hɪl] ['terətɔ:ri] ,
When the whistle blew the ball was well down in Maple Hill territory ,
什么时候 这 哨 吹 这 球 曾是 出色地 向下 在 枫 爬坡道 领土 ,
[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
哨声响起时，球已经滚进了枫树山队的半场。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] [jɑ:rd] [laɪnz] , [ɪn] - [pə'zeʃn] . [-]
between the thirty and thirty - five yard lines , in Bursley's possession . [292]
- 之间 这 三十 和 三十 - 五 院子 线条 , 在 - 拥有 . [-]
[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
在30码线和35码线之间，球在伯斯利手中。[292]

- [meɪd] [θri:] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪn] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd][meɪp(ə)l] [hɪl] [tu:] .
Bursley made three changes in her line up then and Maple Hill two .
- 制成 三 变化 在 她 线 向上 然后 和 枫 爬坡道 二 .
[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
当时伯斯利对阵容进行了三处调整，枫树山队进行了两处调整。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [nu:] [left] [end][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [left] ['tæk(ə)l][wɜ:r; wər] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ænd; ənd]
For the latter a new left end and a new left tackle were substituted and
为了 这 后者 一个 新的 左边 结尾 和 一个 新的 左边 处理 是 替代 和
[hʌntər] [ə'gen] [went] [ɪn][æt; ət] [fʊl] .
Hunter again went in at full .
猎人 再次 去 在 在 满的 .
[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
对于后者，球队换上了一名新的左后卫和一名新的左截锋，亨特再次首发出场。

[ˈɡɔ:rdn] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [pleɪd] [aʊt] .
Gordon was pretty well played out .
戈登 曾是 漂亮的 出色地 玩 出去 .
[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
戈登的状态已经相当不错了。

[wen] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['pɪriəd] [brɪ'gæən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['eɪvɪdənt] [ðæt] - [ment] [tu:; tə] [skɔ:r] .
When the fourth period began it was very evident that Bursley meant to score .
什么时候 这 第四 时期 开始 它 曾是 非常 明显 那 - 意思是 到 分数 .
[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
第四节比赛开始时，伯斯利显然是想进球的。

[twɑɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][meɪp(ə)l] ['hɪlz] ['sekəndəri] [dɪ'fens] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] - ['rʌnər]
Twice it was only Maple Hill's secondary defense that kept a Bursley runner
两次 它 曾是 仅有的 枫 丘陵 次要 防御 那 保留 一个 - 跑步者
[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [kli:n] [ə'weɪ] ,
from getting clean away ,
从 获得 干净的 离开 ,
[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
两次都是枫树山队的二线防守阻止了伯斯利队的跑卫彻底摆脱防守。

[waɪl] [wʌns][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [blu:] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:l] [klʌtʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
while once the Red - and - Blue captain , with the ball clutched to his breast ,
尽管 一次 这 红色的 - 和 - 蓝色的 队长 , 和 这 球 紧握 到 他的 胸部 ,
[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
曾经，这位红蓝军团的队长，将球紧紧抱在胸前，

[meɪd] [ə; eɪ][naɪn] [jɑ:rd] [geɪn] [ə'raʊnd] [meɪp(ə)l] ['hɪlz] [raɪt] [wɪŋ] .
made a nine yard gain around Maple Hill's right wing .
制成 一个 九 院子 获得 大约 枫 丘陵 正确的 翼 .
[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
在枫树山右翼附近推进了九码。

[daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [twelv] [jɑ:rd] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] [fɔ:rθ] [daʊn] ,
Down near the twelve yard line , with two to go on fourth down ,
向下 靠近 这 十二 院子 线 , 和 二 到 去 在 第四 向下 ,
[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
距离12码线还有两码，第四档进攻，

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈskoːrɪŋ] [lʊkt] [slɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [səˈpɔːrtərz] [ɪmˈplɔːd]
the visitor's chance of scoring looked slim , and her excited supporters implored
这 访客 机会 的 得分 看起来 苗条的 , 和 她 兴奋的 支持者 恳求
[ə; eɪ] [fiːld] [goʊl] .
a field goal .
一个 场地 目标 .

客队得分的机会看起来微乎其微，她兴奋的支持者们恳求对方射门得分。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fiːld] [goʊl] [wʊd] [ˈoʊnli][taɪ][ðə; ði] [skoːr] [ænd; ənd][nɔːt][wɪn] ,
But a field goal would only tie the score and not win ,
但 一个 场地 目标 会 仅有的 领带 这 分数 和 不是 赢 ,
[bʌt; bət] [wɪn] [wɪn] .
但射门得分只能扳平比分，而不能赢得比赛。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][aʊt][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
and Bursley was out for everything or nothing .
和 - 曾是 出去 为了 一切 或者 没有什么 .

而伯斯利则抱着孤注一掷的心态，要么全力以赴，要么一无所获。

[fɪː; ji] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [feɪk] [ə; eɪ] [kɪk] , [bʌt; bət] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈwɑːtsn] ,
She didn't even fake a kick , but concentrated her entire attack on Watson ,
她 没有 甚至 伪造的 一个 踢 , 但 集中 她 全部的 攻击 在 沃森 ,
[ˈwɑːtsn] [wɪn] [wɪn] .
她甚至没有假装踢腿，而是将全部攻击都集中在沃森身上。

[ðə; ði] [ˈfʊlbæk] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] .
the fullback carrying the ball .
这 后卫 携带 这 球 .

持球的边后卫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈfrenzɪd] , [ˈdaʊt(ə)lɪ] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡriːn] - [ænd; ənd] - [ɡreɪ]
There was one frenzied , doubtful moment and then the Green - and - Gray
那里 曾是 一 丧心病狂 , 疑 片刻 和 然后 这 绿色的 - 和 - 灰色的
[laɪn] [ˈjiːldɪd] ,
line yielded ,
线 产生 ,

短暂的混乱和犹豫之后，绿灰相间的队伍最终让步了。

[ðə; ði] [əˈtæk] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] [ˈtɒpld] [əˈhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] .
the attack staggered and toppled ahead and the whistle blew .
这 攻击 交错 和 倾覆 前方 和 这 哨 吹 .

进攻步履蹒跚，向前溃败，哨声响起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [teɪp] [ðen] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmeʒərmənt] [wʌz; wəz]
It was necessary to use the tape then , but when the measurement was
它 曾是 必要的 到 使用 这 磁带 然后 , 但 什么时候 这 测量 曾是
[meɪd] [-]
made [293]
制成 [-]

当时必须使用卷尺，但测量时[293]

- [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] [daʊn] [baɪ] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] .
Bursley had won her distance and a first down by several inches .
- 有 韩元 她 距离 和 一个 第一的 向下 经过 一些 英寸 .

伯斯利以几英寸的优势赢得了她的距离和首攻。

[ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪnzməɪn] [ænd; ənd] - [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪr] .
The referee waved his hand to the linesmen and Bursley broke into a cheer .
这 裁判 挥手 他的 手 到 这 边裁 和 - 打破 进入 一个 欢呼 .

裁判向边裁挥了挥手，伯斯利顿时欢呼起来。

[əˈɡen] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈwɪrɪd] , [ˈdespəreɪt] .
Again the two teams faced each other , panting , wearied , desperate .
再次 这 二 团队 面对 每个 其他 , 喘息 , 疲惫 , 绝望的 .

两队再次对峙，气喘吁吁，疲惫不堪，绝望至极。

[ə'gen] [ə; eɪ] [bæk] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plʌndʒd]
Again a back caught the ball to his stomach , put down his head and plunged
再次 一个 后退 捕捉 这 球 到 他的 胃 , 放 向下 他的 头 和 暴跌
[ˈfɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

后卫再次用腹部接球，低头向前猛扑。

[ˈkeɪə:s] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd] — —
Chaos for a moment , and then the whistle and — —
混乱 为了 一个 片刻 , 和 然后 这 哨 和 — —
一阵混乱之后，传来一声哨响——

“ [ˈsekənd] ！ [eɪt] [tu:; tə] [gʊv] ！
” **Second ! Eight to go !**
” 第二 ！ 八 到 去 ！

“第二！ 还剩八个！ ”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌrefəˈri:] .
” **cried the referee** .
” 哭 这 裁判 .

“裁判喊道。”

[ə; eɪ] [hæf] [ˈdɑ:rtɪd] [pæst] [left] [ˈtæk(ə)] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ʌv; əv]
A half darted past left tackle but was brought down with only a yard of
一个 一半 飞镖 过去的 左边 处理 但 曾是 带来 向下 和 仅有的 一个 院子 的
[geɪn] .
gain .
获得 .

一名半场球员从左侧截锋身边快速突破，但只推进了一码就被擒抱住。

“ [θɜ:rd] [daʊn] ; [ˈsev(ə)n] [tu:; tə] [gʊv] ！
” **Third down ; seven to go !**
” 第三 向下 ; 七 到 去 ！

“第三次进攻； 还剩七次进攻机会！ ”

” [ðen] [ˈmeɪp(ə)] [hɪl] [ˈblʌndəd] .
” **Then Maple Hill blundered** .
” 然后 枫 爬坡道 犯错 .

然后枫树山犯了个错误。

[ðə; ði] - [ˈkwɔ:rtər] [tʊk] [ðə; ði] [bɔ:l] , [stept] [bæk] [ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ ˈti:] [ten] [ˌjɑ:dz] [tu:; tə] [ðə; ði]
The Bursley quarter took the ball , stepped back and hurled it ten yards to the
这 - 四分之一 采取 这 球 , 步 后退 和 投掷 它 十 码 到 这
[left] .
left .
左边 .

伯斯利队的四分卫接到球，后退一步，然后向左侧掷出十码远。

[æn; ən] [end] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [tɔ:r] [streɪt] [əˈhed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊl] [laɪn] .
An end caught it and tore straight ahead for the goal line .
一个 结尾 捕捉 它 和 撕裂 直的 前方 为了 这 目标 线 .

一名边锋接住了球，径直冲向球门线。

[ˈtaɪsən] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈtæk(ə)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ˈskwɜ:md] [fri:] ,
Tyson tried a tackle , but the end squirmed free ,
泰森 尝试 一个 处理 , 但 这 结尾 扭动着身子 自由的 ,
泰森试图擒抱，但对方球员挣脱了。

[ænd; ənd] [wen] ['steɪsɪ] [lɒkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['despəreɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌnəz] ['bɑ:di][ænd; ənd]
and when Stacey locked his arms desperately about the runner's body and
和 什么时候 斯泰西 已锁定 他的 武器 绝望地 关于 这 跑步者的 身体 和
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [z:rθ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [fʊt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['pɪɡskɪn][ænd; ənd]
brought him to earth only a short foot lay between the extended pigskin and
带来 他 到 地球 仅有的 一个 短的 脚 躺 之间 这 扩展 猪皮 和
[ðæt] [læst] [waɪt] [laɪn] . [-]
that last white line . [294]
那 最后的 白色的 线 . [-]

当斯泰西拼命地用双臂紧紧抱住跑者的身体，把他拉到地上时，伸出的橄榄球和最后一条白线之间只剩下一小英尺的距离。[294]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈrɒdni] [faɪndz] [hɪm'self]
RODNEY FINDS HIMSELF
罗德尼 发现 他自己

罗德尼找到了自我

[ˈoʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['twenti] - [jɑ:rd] [laɪn] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
Over near the twenty - yard line , on the side of the field ,
超过 靠近 这 二十 - 院子 线 , 在 这 边 的 这 场地 ,
在靠近二十码线的地方，在球场边线，

[koʊtʃ] [ka:tiŋ] [skwɒtɪd] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .
Coach Cotting squatted on one knee and watched with expressionless face .
教练 棉布 蹲着 在 一 膝盖 和 观看 和 面无表情 脸 .
科廷教练单膝跪地，面无表情地看着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜ:rf] ,
But a pebble , picked from the turf ,
但 一个 卵石 , 挑选 从 这 草皮 ,
但一颗从草皮上捡起的小石子，

[flu:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn'ses(ə)ntli] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
flew back and forth incessantly from one hand to the other .
飞翔 后退 和 前进 不已 从 一 手 到 这 其他 .
它不停地在两只手之间来回飞舞。

[ˈfɜ:rðər] [ə'lɔ:n] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['blæŋkɪt] - [dreɪpt] ['sʌbstɪtju:ts] [kraʊtʃt] [loʊ] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['æŋkʃəs]
Further along a line of blanket - draped substitutes crouched low , their faces anxious
更远 沿着 一个 线 的 毯子 - 垂坠的 替代品 蹲着 低的 , 他们的 面孔 焦虑的
[ænd; ənd] [ɪn'tent] .
and intent .
和 意图 .

再往前走，可以看到一排裹着毯子的替身，他们低着头，脸上带着焦虑和专注的神情。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] ['rɒdni] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['finiəs] ['kɪtsən] .
One of these was Rodney and one was Phineas Kittson .
一 的 这些 曾是 罗德尼 和 一 曾是 菲尼亚斯 基特森 .
其中一人是罗德尼，另一人是菲尼亚斯·基特森。

[ˈkɪti] [hæd; həd] [twɑɪs] [ɪk'sprest] [maɪld] [sər'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kɔ:ld]
Kitty had twice expressed mild surprise that his services had not been called
猫咪 有 两次 表达 温和的 惊喜 那 他的 服务 有 不是 到过 称为
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

Kitty曾两次略感惊讶，因为他的服务没有被征召。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [daʊt] - [ɪnˈtelɪdʒəns] .
I think he had almost begun to doubt Cotting's intelligence .

我 思考 他 有 几乎 开始 到 怀疑 - 智力 .

我认为他几乎已经开始怀疑科廷的智力了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [koʊtʃ] [riˈdiːmd] [hɪmˈself] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
But the coach redeemed himself then and there .

但 这 教练 已赎回 他自己 然后 和 那里 .

但教练当场就挽回了颜面。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [rɪld] [hiː; hi] [spræŋ] [əˈlɜːrtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
As the whistle shrilled he sprang alertly to his feet .

作为 这 哨 尖锐的 他 弹簧 警觉地 到 他的 脚 .

哨声一响，他立刻警觉地跳了起来。

“ [ˈkɪtsən] !
“ **Kittson !**
“ 基特森 !

“基特森!

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

[ˈkɪti] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɒːs] .
Kitty , dropping his blanket , hurried across .

猫咪 , 下降 他的 毯子 , 慌忙 穿过 .

Kitty扔下毯子，匆匆跑了过去。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [klæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] . [-]
The coach clapped him on the shoulder . [295]

这 教练 鼓掌 他 在 这 肩膀 . [-]

教练拍了拍他的肩膀。[295]

“ [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [dɔɪl] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **Go in for Captain Doyle , “ he said quietly .**
“ 去 在 为了 队长 多伊尔 , “ 他 说 悄悄 .

“去救多伊尔上尉,”他平静地说。

“ [ænd; ənd] [stɔːp] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈkɪtsən] !
“ **And stop them where they are , Kittson !**
“ 和 停止 他们 在哪里 他们 是 , 基特森 !

“基特森，就让他们在那里停下来! ”

“ [dɔɪl] , [ˈæftər] [æn; ən] [ɪnˈstənt] [ʌv; əv] [brɪˈwɪldərd] [rɪˈbeljən] , [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈkæptənsɪ] [tuː; tə] [ˈsteɪsɪ]
“ **Doyle , after an instant of bewildered rebellion , handed the captaincy to Stacey**
“ 多伊尔 , 后 一个 立即的 的 困惑 叛乱 , 递交 这 队长 到 斯泰西
[ˈtrɛɪbrɪdʒ] ,
Trowbridge ,
特罗布里奇 ,

“多伊尔在短暂的困惑反抗之后，将船长一职交给了斯泰西·特罗布里奇。”

[ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz] [hed] - [ɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] , [nʌn] [tuː] [ˈstedəli] ,
yielded his head - guard to Kitty and walked off , none too steadily ,

产生 他的 头 - 警卫 到 猫咪 和 步行 离开 , 没有任何 也 稳步 ,

他把头盔交给凯蒂，然后步履蹒跚地走了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [stænd] .
to a loyal cheer from the south stand .

到 一个 忠诚 欢呼 从 这 南 站立 .

南看台传来忠实的欢呼声。

[ðen] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - ['bæks] ['signəlz] ['saʊndɪd] ['klɪrli]
Then a hush fell on the field and the quarter - back's signals sounded clearly
然后 一个 嘘 跌倒 在 这 场地 和 这 四分之一 - 背部 信号 听起来 清楚地
[ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəsli] . " - — - — - !
and ominously . " 41 — 21 — 64 !
和 不祥地 . " - — - — - !

随后，场上一片寂静，四分卫的信号清晰而又令人不安地响起。“41—21—64！”

" [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] : " - — - — —
" **A pause , and then : " 41 — 21 — —**
" 一个 暂停 , 和 然后 : " - — - — —

停顿片刻，然后：“41—21——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [plʌndʒ] ,
" **There was a mad plunge ,**
" 那里 曾是 一个 疯狂的 暴跌 ,

“出现了一次疯狂的暴跌，

[ə; eɪ][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['feɪtfl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)] .
a confusion of striving bodies and then the fateful sound of the whistle .
一个 困惑 的 努力 身体 和 然后 这 命运的 声音 的 这 哨 .

一阵混乱的争抢，然后是决定命运的哨声。

['sləʊli] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['pleɪɜ:z] [faʊnd] [ðer; ðər] [fi:t] .
Slowly the tangled players found their feet .
缓慢地 这 纠缠不清 玩家 成立 他们的 脚 .

纠缠在一起的球员们慢慢地站稳了脚跟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [sə'spens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði][stændz] .
There was an instant of suspense for the watchers on the stands .
那里 曾是 一个 立即的 的 悬念 为了 这 观察者 在 这 站立 .

看台上的观众们顿时紧张起来。

[ðen] - , ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ,
Then Bursley , jumping and waving ,
然后 - , 跳 和 挥手 ,

然后伯斯利又跳又挥，

['stɑ:rtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd]['meɪp(ə)] [hɪl] [reɪndʒd] [hɜ:r'self][br'haɪnd][ðə; ði][pəʊsts] .
started back up the field and Maple Hill ranged herself behind the posts .
开始 后退 向上 这 场地 和 枫 爬坡道 范围 她自己 在后面 这 帖子 .

比赛重新开始，枫树山在球门柱后方站稳了脚跟。

[ðə; ði][bɔ:l] [leɪ] ['skwerli] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [blu:] [hæd; həd] [skɔ:rd] [ə; eɪ]
The ball lay squarely on the line and the Red - and - Blue had scored a
这 球 躺 完全 在 这 线 和 这 红色的 - 和 - 蓝色的 有 得分 一个
['tʌt'daʊn] !
touchdown !
接地 !

球正好落在球门线上，红蓝队达阵得分了！

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə] - [skɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]
Two minutes later another point had been added to Bursley's score and the
二 分钟 之后 其他 观点 有 到过 额外 到 - 分数 和 这

[geɪm] [stʊd] ['sevən][tu:; tə][θri:] .
game stood 7 to 3 .
游戏 站立 7 到 3 .

两分钟后，伯斯利又得了一分，比分变为 7 比 3。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪks] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvəd] ['æftər][ðə; ði][ɡoʊl]
There was six minutes remaining when the ball was recovered after the goal
那里 曾是 六 分钟 其余的 什么时候 这 球 曾是 恢复 后 这 目标
[hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:mz] [ə'gen] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [-]
had been kicked and the teams again ranged themselves [296]
有 到过 踢 和 这 团队 再次 范围 他们自己 [-]
比赛还剩 6 分钟时，球在进球后被夺回，双方再次列队。 [296]

[ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
on the field .
在 这 场地 .

在场上。

['kæptɪn] [dɔɪl] , ['blæŋkətɪd] , [waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] ,
Captain Doyle , blanketed , white of face and dismayed ,
队长 多伊尔 , 毯子 , 白色的 的 脸 和 沮丧 ,
多伊尔船长，裹着毯子，脸色苍白，神情惊恐。

[peɪst] ['sləʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [saɪd] .
paced slowly back toward the center of the field at the coach's side .
踱步 缓慢地 后退 朝向 这 中心 的 这 场地 在 这 教练的 边 .
他缓缓踱步回到球场中央，来到教练身边。

[ðə; ði][bɔːl] [ɑ:rtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɜːz] ['reɪst] [tɔːrd] [aɪ 'ti:] .
The ball arched up and away and the players raced toward it .
这 球 拱形 向上 和 离开 和 这 玩家 比赛 朝向 它 .
球划出一道弧线飞向远方，球员们争先恐后地冲向球。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['træmpld] [fi:ld] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz]
Beyond the further end of the trampled field the sun was setting in a blaze
超过 这 更远 结尾 的 这 践踏 场地 这 太阳 曾是 环境 在 一个 火焰
[ʌv; əv][ˈɡoʊldən] ['ɡlɔːrɪ] .
of golden glory .
的 金的 荣耀 .

在被践踏过的田野的尽头，夕阳正以金色的光芒缓缓落下。

" [ðeəz; ðəz] ['mɛrəl] , " [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **There's Merrill , " the coach was saying .**
" 有 梅里尔 , " 这 教练 曾是 说 .
"那是梅里尔,"教练说道。

['teri] [dɔɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hoʊpləsli] .
Terry Doyle shook his head hopelessly .
特里 多伊尔 摇晃 他的 头 绝望地 .
特里·多伊尔绝望地摇了摇头。

" [ðeɪl] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fens] [naʊ] , " [went] [ɑ:n]['mɪstər] . [kɑ:tn] .
" **They'll play on the defense now , " went on Mr . Cotting .**
" 他们会 玩 在 这 防御 现在 , " 去 在 先生 . 棉布 .
"他们现在要转守为攻了,"科廷先生继续说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] , ['teri] .
" **It's a time to try everything we have , Terry .**
" 它是 一个 时间 到 尝试 一切 我们 有 , 特里 .
"特里，现在是我们尝试所有办法的时候了。"

[wiː; wi] [kɑ:nt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wɪn] ['sʌmθɪŋ] .
We can't lose any more and we may win something .
我们 不能 失去 任何 更多的 和 我们 可能 赢 某物 .
我们不能再输了，或许还能赢点什么。

[wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [ɪn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , [tuː] . ”
We might put in Burnham , too . ”
我们 可能 放 在 伯纳姆 , 也 . ”

我们或许也会把伯纳姆也加进去。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
” **All right , sir .**
” 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [best] .
You know best .
你 知道 最好的 .

您最清楚。

[bʌt; bət][ˈtaɪsən] [stiːl] [lʊks] [gʊd] . ”
But Tyson still looks good . ”
但 泰森 仍然 看起来 好的 . ”

但泰森看起来状态依然不错。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — [huːz] [gɔːt] [ðæt] [bɔːl] ?
” **I know , but — Who's got that ball ?**
” 我 知道 , 但 — 谁是 得到 那 球 ?

“我知道，但是——谁拿着那个球？ ”

[ˈhiːz] [daʊn] !
He's down !
他是 向下 !

他倒下了！

[ˈfʌmbld] !
Fumbled !
笨手笨脚 !

搞砸了！

[gʊd] [wɜːrk] , [ˈhʌntər] !
Good work , Hunter !
好的 工作 , 猎人 !

干得好，亨特！

[ˈhiːz] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , [ˈhʌntər] .
He's played a good game , Hunter .
他是 玩 一个 好的 游戏 , 猎人 .

亨特，他打了一场好球。

[wel] , [wiːl] [traɪ] [ˈmɛrəl] , [aɪ] [ges] .
Well , we'll try Merrill , I guess .
出色地 , 出色地 尝试 梅里尔 , 我 猜测 .

好吧，我想我们会试试美林证券。

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈæftər] [ðɪs] [pleɪ] .
I'll send him in after this play .
患病的 发送 他 在 后 这 玩 .

这场比赛结束后我会让他上场。

[ˈmɛrəl] !
Merrill !
梅里尔 !

梅里尔！

” [ˈrɒdni] [ræn][ʌp] , [ˈtreɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
” **Rodney ran up , trailing his blanket behind him .**
” 罗德尼 跑 向上 , 尾随 他的 毯子 在后面 他 .

罗德尼跑了过来，身后拖着毯子。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'bi:ŋ] [wið; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .
The coach took his arm and led him along with them as they walked .
这 教练 采取 他的 手臂 和 引领 他 沿着 和 他们 作为 他们 步行 .

教练挽着他的胳膊，领着他一起往前走。

" [ˈmɛrəl] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [-]
" Merrill , " he said , never taking his eyes from the play for [297]
" 梅里尔 , " 他 说 , 绝不 采取 他的 眼睛 从 这 玩 为了 [-]

“梅里尔,”他说，眼睛始终没有离开舞台[297]

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [ʌnˈtrʌblɪdli] ,
more than a fleeting instant , and speaking easily and untroubledly ,
更多的 比 一个 转瞬即逝 立即的 , 和 请讲 容易地 和 毫不费力地 ,

不止是转瞬即逝的一瞬，而且说话轻松自如，毫无顾虑。

[du:][ju:; jʊ] [wa:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][aɪ ˈti:] ? "
" do you want to go in and have a try at it ? "
" 做 你 想 到 去 在 和 有 一个 尝试 在 它 ? "

“你想进去试试吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

" [ˈrɑ:dnɪz] [hɑ:rt] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Rodney's heart jumped into his throat .
" 罗德尼的 心 跳了起来 进入 他的 喉 .

罗德尼的心猛地提到了嗓子眼。

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] [ˈæftər] [ðɪs] [pleɪ] .
" Well , go ahead after this play .
" 出色地 , 去 前方 后 这 玩 .

“好了，这场比赛结束后，你们继续吧。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [slɪpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ˈmɛrəl] .
You know you slipped up the other day , Merrill .
你 知道 你 滑倒了 向上 这 其他 天 , 梅里尔 .

你知道你那天犯了个错误，梅里尔。

[ˈmeɪbi] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [tu:; tə][get] [skwer] .
Maybe this is a good time to get square .
或许 这 是 一个 好的 时间 到 得到 正方形 .

或许现在是时候把事情处理妥当了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ ”

" [jes] , [sɜ:r] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

[aɪl] [traɪ] , [ˈmɪstər] . [kɑ:tɪŋ] .
I'll try , Mr . Cotting .
患病的 尝试 , 先生 . 棉布 .

我会尽力的，科廷先生。

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The coach nodded .
" 这 教练 点头 .

教练点了点头。

“ [aɪ] [wʊd] .
“ **I would** .
“ 我 会 .

我会的。

[tel] [ˈtrəʊbrɪdʒ] [aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]
Tell Trowbridge I said he was to use you and that from now on
告诉 特罗布里奇 我 说 他 曾是 到 使用 你 和 那 从 现在 在
[ˈevriθɪŋ] [ɡoʊz] .
everything goes .
一切 去 .

告诉特罗布里奇，我说过他要利用你，而且从现在开始一切都将按他的意愿进行。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] .
He will understand .
他 将要 理解 .

他会理解的。

[get] [aɪ ˈtiː] ? “
Get it ? “
得到 它 ? “

得到它？ “

“ [ˈhiːz] [tuː; tə][juːz][em ˈiː][ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊz] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈrɒdni] .
“ **He's to use me and from now on everything goes ,** “ **repeated Rodney** .
“ 他是 到 使用 我 和 从 现在 在 一切 去 , “ 重复 罗德尼 .
“他要利用我，从现在开始一切都由他做主，”罗德尼重复道。

“ [raɪt] .
“ **Right** .
“ 正确的 .

“正确的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] .
There's the whistle .
有 这 哨 .

哨声响了。

[ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˈtaɪsən] .
Go in for Tyson .
去 在 为了 泰森 .

选泰森。

“ [ˈrɒdni] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈreɪzd] [hed] .
“ **Rodney dropped his blanket and raced on with upraised head** .
“ 罗德尼 掉落 他的 毯子 和 比赛 在 和 抬起 头 .

罗德尼扔掉毯子，昂着头跑开了。

[ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈmeɪp(ə)l] [ˈhɪlz] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɑːdz] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪsi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
The teams were on Maple Hill's forty - five yards and already Stacey was taking
这 团队 是 在 枫 丘陵 四十 - 五 码 和 已经 斯泰西 曾是 采取
[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ˈpəʊndər] .
his position behind Pounder .
他的 位置 在后面 重锤 .

双方球员都来到了枫树山队的45码线，斯泰西已经站在了庞德身后。

“ [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][left] [hæf] , [sɜːr] ! “ [kraɪd] [ˈrɒdni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefəˈriː] .
“ **Substitute for left half , sir !** “ **cried Rodney to the referee** .
“ 代替 为了 左边 一半 , 先生 ! “ 哭 罗德尼 到 这 裁判 .

“换个左后卫，先生！”罗德尼向裁判喊道。

[ˈsteɪsɪ] [roʊz][ænd; ənd][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .

Stacey rose and nodded .
斯泰西 玫瑰 和 点头 .

斯黛西站起身，点了点头。

“ [jʊə(r)] [ɔːf] , [ˈraːdʒər] , ” [-]

“ You're off , Roger , ” [298]
“ 你是 离开 , 罗杰 , ” [-]

“你下车了，罗杰。”[298]

[hiː; hi] [sed] .

he said .
他 说 .

他说。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒdni] .

He drew back with Rodney .
他 画 后退 和 罗德尼 .

他和罗德尼保持距离。

“ [ˈeni] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ? ”

“ Any instructions ? ”
“ 任何 指示 ? ”

“有什么指示吗? ”

“ [kɑːtɪŋ] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə][juːz][em ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [goʊz] , ”

“ Cotting says you're to use me and that from now on everything goes , ”
“ 棉布 说道 你是 到 使用 我 和 那 从 现在 在 一切 去 , ”

[ˈwɪspəd] [ˈrɒdni] .

whispered Rodney .
低声说道 罗德尼 .

“科廷说你可以利用我，从现在开始一切都可以了，”罗德尼低声说道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wɑːtʃ] [kloʊz] !

Watch close !
手表 关闭 !

看清楚！

[gɔːt][jɔːr; jər] [ˈsɪgnəlz] [pæt] , [ˈrɒdni] ?

Got your signals pat , Rodney ?
得到 你的 信号 拍 , 罗德尼 ?

罗德尼，收到信号了吗？

[dəʊnt] [mɪs] - [ɪm] !

Don't miss ' em !
不 错过 - 呃 !

千万别错过！

[ɔːl] [raɪt] , [ˈfeləʊz] !

All right , fellows !
全部 正确的 , 伙计们 !

好了，伙计们！

[meɪk] [ðɪs] [ɡoʊ] [naʊ] !

Make this go now !
制作 这 去 现在 !

现在就行动！

[ˈhiəz] [wer] [wiː; wi][ˈstɑːrt] [ˈsʌmθɪŋ] !
Here's where we start something !
这里是 在哪里 我们 开始 某物 !

让我们从这里开始吧！

" [ˈrɒdni] , [ˈpɒlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [gɑːrd] [ɑːn] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [brɪ'twiːn] [gɑːrd] [ænd; ənd]
" **Rodney , pulling his head guard on , jumped to his place between guard and**
" 罗德尼 , 拉 他的 头 警卫 在 , 跳了起来 到 他的 地方 之间 警卫 和
[ˈtæk(ə)l] .
tackle .
处理 .

罗德尼戴上头盔，跳到后卫和截锋之间的位置。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒːpt] [bæk] ,
Then came the signals and he dropped back ,
然后 来了 这 信号 和 他 掉落 后退 ,

然后信号来了，他就撤退了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
the other half taking his position on the opposite side .
这 其他 一半 采取 他的 位置 在 这 对面的 边 .

另一半则站在了对面。

[ðen] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈrɒdni] [wʌz; wəz] [ˈsnʌɡəlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək]
Then the ball was in play and Rodney was snuggling it to his stomach
然后 这 球 曾是 在 玩 和 罗德尼 曾是 依偎 它 到 他的 胃
[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈpaʊndər] [hæd; həd]
and plunging straight ahead through a hole that Kitty and Pounder had
和 骤降 直的 前方 通过 一个 洞 那 猫咪 和 重锤 有
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

然后球就进入了比赛状态，罗德尼把球抱在肚子上，径直冲进了凯蒂和庞德打开的洞里。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [bæks] [ˈsmʌðəd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [tuː] - [jɑːrd] [geɪn][ænd; ənd][hiː; hi]
But the Bursley backs smothered him after a two - yard gain and he
但 这 - 背部 窒息 他 后 一个 二 - 院子 获得 和 他
[ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ɪts] [fɪrl] [kə'mænd] .
struggled to his feet again before the whistle had ceased its shrill command .
挣扎 到 他的 脚 再次 前 这 哨 有 停止 它是 尖锐 命令 .

但伯斯利队的后卫在他推进两码后就将他扑倒在地，在哨声停止刺耳的指挥之前，他挣扎着再次站了起来。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl][ænd; ənd][slɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt] , [baɪ][ðə; ði] [left] [gɑːrd] ,
Once more he took the ball and slid off at a tangent , by the left guard ,
一次 更多的 他 采取 这 球 和 滑行 离开 在 一个 切线 , 经过 这 左边 警卫 ,
[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [geɪn] .
and once more he was stopped for a short gain .
和 一次 更多的 他 曾是 停止 为了 一个 短的 获得 .

他再次短暂领先，但又一次被阻止了。

[ðen] [ˈhʌntər] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [went] [θruː] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [tuː; tə][goʊ] ,
Then Hunter found a hole and went through and , with three to go ,
然后 猎人 成立 一个 洞 和 去 通过 和 , 和 三 到 去 ,

然后亨特找到一个洞钻了进去，还剩下三个洞要钻。

[ˈsteɪsi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [kɪk] [fɔːr'meɪ](ə)n][ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] [tʊk] [-]
Stacey called for kick formation and then himself took [299]
斯泰西 称为 为了 踢 形成 和 然后 他自己 采取 [-]

斯泰西喊出踢球阵型，然后自己接球[299]

[ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd][meɪd][ðə; ði][ˈdistəns][streɪt][θru:] [ˈsentər] .
the ball and made the distance straight through center .
这 球 和 制成 这 距离 直的 通过 中心 :

接球后直接穿过中路。

[ˈmeɪp(ə)l][hɪl][tʃɪrd][ˈlaʊdli] .
Maple Hill cheered loudly .
枫 爬坡道 欢呼 高声 :

枫树山队发出热烈的欢呼声。

“ [laɪn][ʌp] , [ˈfeləʊz] !
“ **Line up , fellows !**
“ 线 向上 , 伙伴们 !

“伙计们，排好队！ ”

[kwɪk] ! “ [ˈʌʊtɪd][ˈsteɪsi] .
Quick ! “ shouted Stacey .
快的 ! “ 喊叫 斯泰西 :

“快！ ”斯黛西喊道。

“ [hɪr][wi::wi][goʊ] !
“ **Here we go !**
“ 这里 我们 去 !

“开始了！

“ [ænd; ənd][goʊ][ðeɪ][dɪd] .
“ **And go they did** .
“ 和 去 他们 做过 :

于是他们就去了。

[wʌn][waɪt][laɪn][ˈæftər][əˈnʌðər][pæst][ˈʌndər][fʊt] .
One white line after another passed under foot .
一 白色的 线 后 其他 通过了 在下面 脚 :

一条又一条白线从脚下掠过。

- [ˈhɜ:rid][ɪn][ˈsʌbstɪtu:t][ˈæftər][ˈsʌbstɪtu:t] , [dɪˈleɪɪŋ][ðə; ði][geɪm][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ðeɪ]
Bursley hurried in substitute after substitute , delaying the game as much as they
- 慌忙 在 代替 后 代替 , 延迟 这 游戏 作为 很多 作为 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 :

伯斯利队不断换上替补球员，尽可能地拖延比赛时间。

[tu:] [taɪmz][aʊt][ʌv; əv][ˈevri][θri:] [ðə; ði][bɔ:l][went][tu::tə][ˈrɒdni][ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ðæt][lɔ:ŋ]
Two times out of every three the ball went to Rodney and only once in that long
二 时代 出去 的 每一个 三 这 球 去 到 罗德尼 和 仅有的 一次 在 那 长的
[ædˈvæns][dɪd][hi::hi][feɪl][tu::tə][meɪk][ə; eɪ][geɪn] .
advance did he fail to make a gain .
进步 做过 他 失败 到 制作 一个 获得 :

每三次进攻中，有两次球都传到了罗德尼手中，而在这段漫长的推进过程中，只有一次他未能取得进展。

[pæst][ðə; ði][ˈenəmi:z][ˈfɔ:rti] - [faɪv][ˈja:dz] [went][ðə; ði][ˈgri:n] - [ænd; ənd] - [greɪ] ,
Past the enemy's forty - five yards went the Green - and - Gray ,
过去的 这 敌人的 四十 - 五 码 去 这 绿色的 - 和 - 灰色的 ,

绿灰相间的队伍越过了敌人的四十五码远，

[ˈsteɪsi][ˈtraɪɪŋ][ˈevri][ˈtrɪk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʌdʒɪt][ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tel] [əˈɡenst]
Stacey trying every trick in his budget and making most of them tell against
斯泰西 尝试 每一个 诡计 在 他的 预算 和 制作 最多的 的 他们 告诉 反对
[ə; eɪ][ti:m][naʊ][ˈlɑ:rdʒli][meɪd][ʌp][ʌv; əv][ˈsekənd] - [strɪŋ] [ˈpleɪɜ:z] .
a team now largely made up of second - string players .
一个 团队 现在 很大程度上 制成 向上 的 第二 - 细绳 玩家 :

斯泰西用尽了所有预算内的手段，但面对一支主要由替补球员组成的球队，这些手段大多都失败了。

[nɑ:t] [ðæt] - [geɪv] [wei] ['i:zəli] , [fɔ:r; fər][ʃi: ʃi] ['dɪdnt] .
Not that Bursley gave way easily , for she didn't .
不是 那 - 给予 方式 容易地 , 为了 她 没有 .

伯斯利并没有轻易让步，她并没有。

[ʃi: ʃi] [fɔ:t] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] , [wʌns][br'haɪnd][hɜ:r; hər] ['fɔ:rti] [ja:dz] ,
She fought hard , and , once behind her forty yards ,
她 战斗 难的 , 和 , 一次 在后面 她 四十 码 ,
她奋力抵抗，一旦退到四十码线后，

[ʃʊd] [rɪ'nu:d] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ɑ:n] [θri:] [pleɪz] [ðə; ði] [gri:n] - [ænd; ənd] - [greɪ] [meɪd] [bʌt; bət]
showed renewed resistance and on three plays the Green - and - Gray made but
显示 更新 反抗 和 在 三 演出 这 绿色的 - 和 - 灰色的 制成 但
[faɪv] [ja:dz] .
five yards .
五 码 .

展现出新的抵抗，绿灰队三次进攻仅推进了五码。

[ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [pæs] [gɑ:t][ðə; ði] [rest] , [ðʊv] ,
A forward pass got the rest , though ,
一个 向前 经过 得到 这 休息 , 尽管 ,
剩下的部分是通过向前传球完成的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] [jɑ:rd][fɔ:r; fər] [gʊd] ['meʒər] [ænd; ənd]['meɪp(ə)] [hɪl] ['sentɪd] ['vɪktəri] .
with an added yard for good measure and Maple Hill scented victory .
和 一个 额外 院子 为了 好的 措施 和 枫 爬坡道 香味 胜利 .
再加上一码的加持，枫树山闻到了胜利的气息。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz]['gʊvɪŋ] [fæst] .
But time was going fast .
但 时间 曾是 去 快速地 .
但时间过得很快。

[ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [wʌn] [ja:dz] ['fɔ:rtʃən] [fraʊnd] .
On the thirty - one yards Fortune frowned .
在 这 三十 - 一 码 财富 皱眉 .
在三十一码处，命运之神皱起了眉头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [ʌv; əv] ['sɪgnəlz] [ænd; ənd] ['rɒdnɪ] , ['kæərɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] , [faʊnd]
There was a mix - up of signals and Rodney , carrying the ball , found
那里 曾是 一个 混合 - 向上 的 信号 和 罗德尼 , 携带 这 球 , 成立
[hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'fɪərəns] .
himself without interference .
他自己 没有 干涉 .
信号出现混乱，持球的罗德尼发现自己无人干扰。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [-]
Before he could [300]
前 他 可以 [-]
在他能够[300]之前

[meɪk] ['hedwei] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪnd] [baɪ] [rɪ'lentləs] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [bɔ:rn] [bæk] , ['faɪtɪŋ] ,
make headway he was pinned by relentless arms and borne back , fighting ,
制作 进展 他 曾是 已置顶 经过 狠 武器 和 出生 后退 , 斗争 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] - [jɑ:rd] [bɔ:s] .
for a three - yard loss .
为了 一个 三 - 院子 损失 .
他奋力向前推进，却被对方无情的手臂压制住，被迫后退，最终损失了三码。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][tu:; tə][gʊv][ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [daʊn] ['steɪsi] [ə'gen] [traɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [pæs] [ænd; ənd] ,
With seven to go on the third down Stacey again tried a forward pass and ,
和 七 到 去 在 这 第三 向下 斯泰西 再次 尝试 一个 向前 经过 和 ,
比赛还剩7分钟时，在第三次进攻中，斯泰西再次尝试向前传球，

[ɔ:ɫðoʊ] [ðə; ði] [left] [end] [rɪ'si:vɪ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [fɔ:r; fər][noʊ][geɪn] .
although the left end received it , he was downed in his tracks for no gain .
虽然 这 左边 结尾 已收到 它 , 他 曾是 倒下 在 他的 轨道 为了 不 获得 .

虽然左路球员接到了球，但他却被击倒在地，毫无得分机会。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kɪk] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][goʊl] ,
It seemed then to be a case of kick or nothing , but a try at goal ,
它 似乎 然后 到 是 一个 案件 的 踢 或者 没有什么 , 但 一个 尝试 在 目标 ,
当时看来，要么一脚踢进，要么就什么都得不到，但还是决定尝试射门。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [wʊd] [stɪl] [li:v] ['meɪp(ə)l] [hɪl] [dɪ'fi:tɪd] .
even if it succeeded , would still leave Maple Hill defeated .
甚至 如果 它 成功了 , 会 仍然 离开 枫 爬坡道 战败 .

即使成功了，枫树山最终还是会战败。

['steɪsi] , ['hezə,teɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [kɪk] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hʌntər] , [hu:] [wʌz; wəz]
Stacey , hesitating a minute , called for kick formation , and Hunter , who was
斯泰西 , 犹豫不决 一个 分钟 , 称为 为了 踢 形成 , 和 猎人 , who 曾是
[oʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['kɪkər] ,
only an indifferent kicker ,
仅有的 一个 冷漠 踢球手 ,

斯泰西犹豫了一会儿，喊出了踢球阵型，而亨特，一个水平一般的踢球手，

[dra:pt] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [fi:ld] .
dropped back up the field .
掉落 后退 向上 这 场地 .

退回到前场。

['steɪsi] [fel] [tu:; tə][wʌn] [ni:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [bɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Stacey fell to one knee to take the pass and hold the ball for a
斯泰西 跌倒 到 一 膝盖 到 拿 这 经过 和 抓住 这 球 为了 一个
[pleɪsmənt] .
placement .
放置 .

斯泰西单膝跪地接球，持球准备传球。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pæs] [keɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['steɪsi] [bʌt; bət][tu:; tə] ['rɒdni] ,
But when the pass came it was not to Stacey but to Rodney ,
但 什么时候 这 经过 来了 它 曾是 不是 到 斯泰西 但 到 罗德尼 ,
但传球过来时，传球的不是斯泰西，而是罗德尼。

[ə; eɪ][jɑ:rd] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] .
a yard away on his left .
一个 院子 离开 在 他的 左边 .

在他左边一码远的地方。

“ [feɪk] ! [feɪk] ! ” [ʃri:kt] - .
“ Fake ! Fake ! ” shrieked Bursley .
“ 伪造的 ! 伪造的 ! ” 尖叫 - .
“假的！假的！”伯斯利尖叫道。

[bʌt; bət] ['rɒdni] ,
But Rodney ,
但 罗德尼 ,

但是罗德尼，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [hɪl] [ti:m] ['treɪlɪŋ] [ə'bo:n] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
with the entire left wing of the Maple Hill team trailing along between him
和 这 全部的 左边 翼 的 这 枫 爬坡道 团队 尾随 沿着 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ,
and the enemy ,
和 这 敌人 ,

枫树山队的整个左翼都跟在他和敌人之间，

[wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərən] .
was racing across the gridiron .
曾是 赛车 穿过 这 烤架 .

正在橄榄球场上飞奔。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ʃa:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
His chance came at last , some fifteen yards from the side of the field ,
他的 机会 来了 在 最后的 , 一些 十五 码 从 这 边 的 这 场地 ,
他的机会终于来了，距离边线大约十五码。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['skwerli] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɪn] .
and he turned squarely and shot in .
和 他 转向 完全 和 射击 在 .

他转身，径直开枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .
There was no hesitation this time .
那里 曾是 不 犹豫 这 时间 .

这一次，他没有丝毫犹豫。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
For an instant it seemed that he was racing straight into the arms of
为了 一个 立即的 它 似乎 那 他 曾是 赛车 直的 进入 这 武器 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

那一瞬间，他似乎径直冲进了敌人的怀抱。

[bʌt; bət] ['kɪti] [hə:ld] [hɪm'self] [ˈfɔ:rwəd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [-]
but Kitty hurled himself forward , there was a confused [301]
但 猫咪 投掷 他自己 向前 , 那里 曾是 一个 使困惑 [-]

但 Kitty 猛地向前冲去，场面一片混乱[301]

[mæs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd] ['rɒdni] [spræŋ] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
mass of falling bodies and Rodney sprang across and was free for the
大量的 的 坠落 身体 和 罗德尼 弹簧 穿过 和 曾是 自由的 为了 这
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

大量人体坠落，罗德尼纵身跃过，瞬间获得了自由。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['kwɔ:rtər][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ['fəʊmən] [wɜ:r; wər][ɪn]
But the Bursley quarter was awaiting him and Bursley foemen were in
但 这 - 四分之一 曾是 等待中 他 和 - 敌人 是 在
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 .

但是伯斯利区正等着他，伯斯利的敌人正在追赶他。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt'strɪpt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
His interference now had been outstripped and he was alone .
他的 干涉 现在 有 到过 超越 和 他 曾是 独自的 .

他的干预已经无济于事，他孤立无援了。

[ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] [feɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['rɒdni] [ˈkɑʊntɜ-d, 'kɑʊnɜ-d][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
The quarter feinted to the right , Rodney countered to the left ,
这 四分之一 佯攻 到 这 正确的 , 罗德尼 反驳 到 这 左边 ,
对方佯攻右侧，罗德尼随即向左侧反击。

[ə; eɪ][hænd] [grɑ:spt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [fel] [əˈwei] [æz; əz][hi:; hi] [spʌn] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] ,
a hand grasped at his jacket and fell away as he spun the quarter ,
一个 手 抓住 在 他的 夹克 和 跌倒 离开 作为 他 旋转 这 四分之一 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

一只手抓住了他的外套，在他转动硬币的瞬间松开了，然后，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [red] - [ˈstɒkɪŋd] [ˈpleɪɜ:z] [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][hoʊldz] , [hi:; hi] [tɔ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][læst] [waɪt]
with two red - stockinged players groping for holds , he tore across the last white
和 二 红色的 - 有库存 玩家 摸索 为了 持有 , 他 撕裂 穿过 这 最后的 白色的
[laɪn] , [ˈstʌmbld] ,
line , stumbled ,
线 , 踉跄 ,

两名穿着红色长袜的球员正在摸索着寻找落脚点，他猛地冲过最后一条白线，踉跄了一下。

[pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] [wɪð; wɪθ] [tu:] - [men] [ˈdræɡɪŋ]
picked himself up and went on and , finally with two Bursley men dragging
挑选 他自己 向上 和 去 在 和 , 最后 和 二 - 男人 拖拽
[hɪm; ɪm] [daʊn] ,
him down ,
他 向下 ,

他爬起来继续往前走，最后被两个伯斯利镇的男人拖倒在地。

[səbˈsaɪdɪd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnɪrər] [poʊst] !
subsided behind the nearer post !
平静下来 在后面 这 更近 邮政 !

淹没在了附近的柱子后面！

[wen] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɪmp] ,
When they pulled him to his feet , a little limp ,
什么时候 他们 拉 他 到 他的 脚 , 一个 小的 跛行 ,
他们把他扶起来时，他有点跛脚。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [ʌnˈhɜ:rt][ænd; ənd] [kwɑɪt] [ˈredi] [tu:; tə][traɪ][aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
but quite unhurt and quite ready to try it all over again ,
但 相当 毫发无损 和 相当 准备好 到 尝试 它 全部 超过 再次 ,
但他毫发无损，而且完全准备好再次尝试。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡaɪ] [ˈwɑ:tsn] [hu:] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] ,
it was Guy Watson who threw his arms about him and hugged him ,
它 曾是 盖伊 沃森 WHO 扔 他的 武器 关于 他 和 拥抱 他 ,
是盖伊·沃森一把抱住了他。

[ˈwɑ:tsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wʌn] [ɡreɪt] [ɡrɪn][ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðəm; ðəm] !
Watson with a face one great grin and eyes with tears in them !
沃森 和 一个 脸 一 伟大的 咧嘴笑 和 眼睛 和 眼泪 在 他们 !
沃森脸上带着灿烂的笑容，眼里却噙着泪水！

" [kɪd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] ! " [sed] [ˈwɑ:tsn] .
" **Kid , you're a wonder !** " **said Watson** .
" 孩子 , 你是 一个 想知道 ! " 说 沃森 .
"孩子，你真是个奇才！"沃森说道。

" [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] !
" **You — you're all right !**
" 你 — 你是 全部 正确的 !
"你——你没事！"

" [ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [kənˈfju:zd] .
" **After that it was all very confused** .
" 后 那 它 曾是 全部 非常 使困惑 .
"那之后的一切都变得非常混乱。"

[ˈrɒdni] [trɒtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] , [hiː; hi][ˈnevər] [rɪˈmembər] [huː] ,
Rodney trotted back up the field and someone , he never remembered who ,
罗德尼 小跑 后退 向上 这 场地 和 某人 , 他 绝不 记得 WHO ,
罗德尼小跑着回到田野里, 然后看到一个人, 他怎么也想不起来是谁了。

[traɪd] [fɔːr; fər][gʊl] [ænd; ənd] [mɪst] [aɪ ˈtiː][ˈbædli] .
tried for goal and missed it badly .
尝试 为了 目标 和 错过 它 糟糕 .
尝试射门, 但完全偏出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] , [-]
And then the teams lined up again and , [302]
和 然后 这 团队 衬里 向上 再次 和 , [-]
然后各队再次排成一列, [302]

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] ,
after the first play ,
后 这 第一的 玩 ,
第一局结束后,

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [merk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]
the final whistle blew and he was trying to make his way through the
这 最终的 哨 吹 和 他 曾是 尝试 到 制作 他的 方式 通过 这
[kraʊd] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [fiːld] .
crowd that suddenly flooded the field .
人群 那 突然 被淹 这 场地 .
终场哨声响起, 他正努力穿过突然涌入球场的人群。

[hændz] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːrmz] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][əˈbʊft][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈsweɪŋ] [ʌnˈsɜːrtɪnli]
Hands seized him and arms lifted him aloft and he went swaying uncertainly
手 查获 他 和 武器 抬起 他 高空 和 他 去 摇晃 不确定性
[əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈriːk] ,
about on the shoulders of three shrieking ,
关于 在 这 肩膀 的 三 尖叫 ,
有人抓住他, 把他高高举起, 让他摇摇晃晃地站在三个尖叫的人的肩膀上。

[ˈhæpi] [jʊθs] [huːm] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [baɪ] [saɪt] .
happy youths whom he didn't even know by sight .
快乐的 青年 谁 他 没有 甚至 知道 经过 视线 .
他甚至都没见过的快乐年轻人。

[wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [saʊθ] [stænd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Once , as they passed the almost deserted south stand he caught sight of the
一次 , 作为 他们 通过了 这 几乎 荒凉的 南 站立 他 捕捉 视线 的 这
[twɪnz] , [ˈweɪvɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] .
twins , waving , laughing .
双胞胎 , 挥手 , 笑 .
有一次, 当他们经过几乎空无一人的南看台时, 他瞥见了那对双胞胎, 他们挥着手, 笑着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hiː; hi][ˈnevər] [nuː] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmæti] [ɔːr] [meɪ] — [bluː] [hɪm; ɪm]
One of them — he never knew whether it was Matty or May — blew him
— 的 他们 — 他 绝不 知道 无论 它 曾是 马蒂 或者 可能 — 吹 他
[ə; eɪ] [kɪs] .
a kiss .
一个 吻 .
其中一人——他始终不知道是马蒂还是梅——向他飞吻。

[ðen] [hiː; hi][bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈgen] .
Then he lost sight of them again .
然后 他 丢失的 视线 的 他们 再次 .
然后他又失去了他们的踪影。

[tʃɪrɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
Cheers filled the air .
干杯 已填 这 空气 .

欢呼声响彻云霄。

[ˈswetɪŋ] [ʌnˈstedəli] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈkæptʃərd] [ˈpleɪɜːz] , [ˈrɒdni] [smaɪld] [ˈhæpɪli] .
Swaying unsteadily , following a line of other captured players , Rodney smiled happily .
摇晃 不稳定地 , 下列的 一个 线 的 其他 捕获 玩家 , 罗德尼 微笑 快乐地 .
罗德尼摇摇晃晃地跟在其他被俘球员后面，脸上露出了幸福的笑容。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈbrʌðər]
At last , he told himself , he was something more than just the Brother
在 最后的 , 他 讲述 他自己 , 他 曾是 某物 更多的 比 只是 这 兄弟
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] !
of a Hero !
的 一个 英雄 !

最后，他告诉自己，他不仅仅是英雄的哥哥！

“ [hændz] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [ɑːrmz] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːft]
“ Hands seized him and arms lifted him aloft
” 手 查获 他 和 武器 抬起 他 高空
“有人抓住他，把他高高举起。”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] , [,ɪləˈstreɪjəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [tekst] [ðæt]
Except for the frontispiece , illustrations have been moved to follow the text that
除了 为了 这 卷首插图 , 插图 有 到过 已搬 到 跟随 这 文本 那
[ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] ,
they illustrate ,
他们 阐明 ,

除了卷首插图外，其余插图的位置都已调整，以配合它们所描绘的正文。

[soʊ] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,ɪləˈstreɪj(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ˈnʌmbər] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst]
so the page number of the illustration may not match the page number in the List
所以 这 页 数字 的 这 插图 可能 不是 匹配 这 页 数字 在 这 列表
[ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪjəns] .
of Illustrations .
的 插图 .

因此，插图的页码可能与插图列表中的页码不符。

[ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪj(ə)n] [ænd; ænd] [ˈspelɪŋ] [ɪnˈækjərəsiːz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Printer's , punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
打印机的 , 标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .
印刷错误、标点符号错误和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ænd; ænd] [ˈveriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .
古老的、多变的拼写方式被保留了下来。

[,veəriːˈeɪjənz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ænd] [ˈkɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
Variations in hyphenation and compound words have been preserved .
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .
连字符和复合词的变体得以保留。

听书破万卷

开口如有神

